







## উৎসর্গ পত্র ।

ঐহার উৎসাহ, অমুরাগ ও সাহায্য গ্রাণ্ড না হইলে

এ গ্রন্থ রচিত হইত না,

এবং

পরলোকগত সুহৃদের প্রতি আজীবনব্যাপী অমুরাগের জন্ত

যিনি আমার আন্তরিক শ্রদ্ধার পাত্র

মধুসূদনের সেই চিরনিষ্ঠ, অকৃত্রিম হৃদয়

বাবু গৌরদাস বসাক মহাশয়কে

মধুসূদনের এই জীবন-চরিত

সমাদরে

উপহার অপিত হইল ।



কলিকাতা।

৯১২ মেছুয়াবাজার ষ্ট্রীট,

“নববিভাকর যন্ত্রে”

শ্রীকপিলচন্দ্র নিয়োগী দ্বারা

মুদ্রিত।

ও

১৫ নং কলেজস্কোয়ার হাইতে চক্রবর্তী, চার্টার্ড এণ্ড কোং লিমিটেড

কর্তৃক প্রকাশিত।





শাগরদাঁড়াস্থ মধুসূদনের পৈত্রিক-ভবন

## প্রস্তাবনা ।

মেঘনাদবধ-রচয়িতা মাইকেল মধুসূদন দত্তের মৃত্যুর এই বিংশতি বৎসর পরে তাঁহার জীবন-চরিত বঙ্গীয় পাঠকবর্গের হস্তে সমর্পিত হইল। জীবনচরিত-রচনা-প্রথা আমাদের দেশে এখনও নূতন ; কিরূপ প্রণালী অবলম্বন করিলে জীবনচরিত গ্রন্থ সাধারণের আঁতিকর হইবার সম্ভাবনা, তাহা এদেশে এখনও সম্পূর্ণ পরীক্ষিত হয় নাই। আমি আমার গ্রন্থে যে প্রণালী অবলম্বন করিয়াছি, গ্রন্থের প্রস্তাবনায় তাহা উল্লেখ করিলে, বোধ হয়, অপ্রাসঙ্গিক হইবে না।

মধুসূদনের জীবনের ঘটনাবলী-বর্ণনাই যদিও আমার মুখ্য উদ্দেশ্য, তথাপি, সেই সঙ্গে, তাঁহার সমকালবর্তী দেশ, কাল ও পাত্রগণের অবস্থাও আমি বর্ণন করিবার চেষ্টা করিয়াছি। যে সকল অন্তকূল অথবা প্রতিকূল ঘটনা মধুসূদনের জীবনে সংগঠিত হইয়াছিল, বঙ্গসাহিত্যের যে যুগে তিনি জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, যে শিক্ষায় এবং সংসর্গগুণে তাঁহার প্রকৃতিদত্ত বৃত্তিসমূহ ক্ষুদ্রীতি প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহা বথাসাধ্য বর্ণন করিয়া আমি তাঁহার জীবনের বিকাশ পাঠকের জন্মস্বপ্ন করাইবার প্রয়াস পাইয়াছি। কোন ব্যক্তিকে জানিতে হইলে তাঁহার নিজের কথায় তাঁহাকে সেরূপ জানিবার সম্ভাবনা, অপরের কথায় সেরূপ জানা সম্ভব নয় বলিয়া তাঁহার লিখিত নানা বিষয়ক বহুসংখ্যক পত্র ইহাতে উদ্ধৃত করিয়াছি। গ্রন্থই গ্রন্থকারের জীবন ; মধুসূদনের জীবনের ঘটনাবলী হইতে তাঁহার গ্রন্থাবলীর বিবরণ বিবৃক্ত করিলে তাহাতে আর কিছুই থাকে না। সেইজন্য তাঁহার গ্রন্থাবলীর মন্ত্য ও সমালোচনাও ইহাতে প্রদান করিয়াছি। মধুসূদনের সঙ্গে আমার সাক্ষাৎসম্বন্ধে পরিচয় ছিল না। একরূপ অবস্থায় তাঁহার সম্বন্ধে আমার নানাবিধ ভ্রম হওয়া সম্ভব। যাহারা তাঁহার সহিত সুপরিচিত ছিলেন, মধুসূদনের প্রকৃতির

বিশেষ বিশেষ লক্ষণ এবং জীবনের বিশেষ বিশেষ ঘটনাবলী জ্ঞাপনার্থ তাঁহাদিগের লিখিত মন্তব্যগুলি গ্রন্থের পরিশিষ্টে প্রদান করিয়াছি। কিরূপ উপাদান হইতে আমি এই গ্রন্থ সঙ্কলন করিয়াছি, সেই সকল মন্তব্য হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন। মধুসূদনের রচিত অনেক ইংরাজী ও বাঙ্গালা কবিতা, অপ্রকাশিত অবস্থায়, ক্রমশঃ বিলুপ্ত হইতেছিল দেখিয়া তাহারও কতকগুলি এই গ্রন্থের অন্তর্ভুক্ত করিয়া দিয়াছি।

যে অবস্থায় এই গ্রন্থ রচিত হইয়াছে, সে সম্বন্ধেও দুই একটা কথা বলা আবশ্যক। আমি ইহার সঙ্কলন এবং রচনা সম্বন্ধে অনেকের নিকট কৃতজ্ঞ। আমার প্রথম এবং প্রধান কৃতজ্ঞতা মধুসূদনের বাল্যের সহাধ্যায়ী এবং সুহৃদ্ শ্রীযুক্ত বাবু গোরদাস বসাক, শ্রীযুক্ত বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায় এবং শ্রীযুক্ত বাবু রাজনারায়ণ বসু, এই তিন জনের নিকট। মধুসূদনের একখানি জীবনচরিত রচনা করাইবার জন্য, অনেক দিন হইতে, তাঁহাদিগের বাসনা ছিল এবং তজ্জন্ম তাঁহারা কিছু কিছু উপাদানও সংগ্রহ করিয়া রাখিয়াছিলেন। মধুসূদনের প্রতি আমার অনুরাগ দর্শন করিয়া তাঁহারা আমাকে এ কার্যে নিষ্প্রাচিত করেন। নানা বিষয়ে আমি তাঁহাদিগের তিন জনের, বিশেষতঃ বাবু গোরদাস বসাক মহাশয়ের, নিকট যেরূপ সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছি, বর্ণনা দ্বারা তাহা অন্যের হৃদয়ঙ্গম করাইবার আমার শক্তি নাই। প্রধানতঃ, তাঁহারই বহুযত্নবশিত উপাদান হইতে আমি এই গ্রন্থ সঙ্কলনে সমর্থ হইয়াছি। বৃদ্ধ হইয়াও তিনি, আমার জন্য, তরুণের ন্যায় পরিশ্রম করিয়াছেন, এবং, নিজের সময়, স্বাস্থ্য ও অর্থব্যয় করিয়া, নানাত্বান হইতে আমার গ্রন্থের উপকরণ সংগ্রহ করিয়া দিয়াছেন। মধুসূদনের সহিত তাঁহার সম্বন্ধ অচ্ছেদ্য। বাল্যে, যৌবনে, প্রৌঢ়াবস্থায়, সম্পদে, বিপদে, কুত্ৰাপি তিনি তাঁহার প্রিয়তম সুহৃদের সুখ, দুঃখে ওদাসীন্য

প্রকাশ করেন নাই। যে দিন মধুসূদনের স্বদেশীয়গণ, স্বর্গীয় বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ের গৃহে সম্মিলিত হইয়া বাঙ্গালা ভাষায় অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তনের জন্ত, মধুসূদনকে অভিনন্দনপত্র প্রদান করিয়াছিলেন, সে দিন তিনি তাঁহার পার্শ্বে দণ্ডায়মান হইয়া, তাঁহার গৌরবে গৌরবান্বিত হইয়াছিলেন; আর যে দিন বঙ্গের শিক্ষিতমণ্ডলীর প্রতিনিধিগণ, মধুসূদনের সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন, সেদিনও তিনি, সেই স্থান-ভূমিতে উপস্থিত থাকিয়া, অশ্রুতর্পণ করিয়াছিলেন। পরলোকগত সূর্যদেব প্রাতি তাঁহার ত্রায় চিরনিষ্ঠতা আমি আর কাহারও প্রকৃতিতে দর্শন করি নাই। তাঁহাকে এই গ্রন্থ উৎসর্গ করিয়া, আমি আমার হৃদয়ের কৃতজ্ঞতা অতি অল্পমাত্রই ব্যক্ত করিতে পারিয়াছি। আমি প্রার্থনা করি, টেনিসনের নামের সঙ্গে আর্থার হালামের নামের ত্রায়, মধুসূদনের নামের সঙ্গে তাঁহারও নাম চিরপ্রাথিত থাকুক।

গৌরদাস বাবু, ভূদেব বাবু এবং রাজনারায়ণ বাবুর পরেই, শ্রীযুক্ত সার মহারাজা বতীন্দ্রমোহন ঠাকুর মহোদয়ের নিকট আমি কৃতজ্ঞ। মহারাজা সর্বদাই নানা কার্যে ব্যাপৃত, কিন্তু, তাহা সত্ত্বেও, তিনি সহিষ্ণুতার সহিত গ্রন্থের পাণ্ডুলিপির অনেক স্থল শ্রবণ করিয়াছেন; নিজের লিখিত পত্র-গুলির প্রকৃত স্বয়ং সংশোধন করিয়াছেন এবং মধুসূদনের জীবনের একটা স্মরণীয় ঘটনা স্বয়ং লিপিবদ্ধ করিয়া দিয়াছেন। বখন যে বিষয়ে তাঁহার পরামর্শ জিজ্ঞাসা আবশ্যক হইয়াছে, তখনই তৎবিষয়ে, উপযুক্ত পরামর্শ দান করিয়াছেন। তাঁহার চিত্রের ব্যয়ও তিনি নিজে প্রদান করিয়াছেন; আমি তাঁহার নিকট, এই সকলের জন্ত, আন্তরিক কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতেছি।

মহারাজার ত্রায় স্বর্গীয় পূজাপাদ বিদ্যাসাগর মহাশয়, ব্যারিষ্টার শ্রীযুক্ত বাবু মনোমোহন ঘোষ, ব্যারিষ্টার শ্রীযুক্ত বাবু উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, মধুসূদনের সহাধ্যায়ী শ্রীযুক্ত বাবু ভোলানাথ চন্দ্র, স্বর্গীয় বাবু শ্রীরাম

চট্টোপাধ্যায়, শ্রীযুক্ত বাবু বঙ্কুবিশারী দত্ত এবং শ্রীযুক্ত বাবু হরিশোহন বন্দ্যোপাধ্যায়, শ্রীযুক্ত রাজা প্যারীমোহন মুখোপাধ্যায়, শ্রীযুক্ত বাবু রাসবিশারী মুখোপাধ্যায়, শ্রীযুক্ত বাবু ক্ষীরোদচন্দ্র রায় চৌধুরী প্রভৃতি আরও অনেকের নিকট আমি এই গ্রন্থ সঙ্কলন সম্বন্ধে উপকরণ প্রাপ্ত হইয়াছি। স্বর্গীয় রাজা ঈশ্বরচন্দ্র সিংহ বাহাদুরের পুত্র কুমার শ্রীযুক্ত ইন্দ্রচন্দ্র সিংহ, তাঁহাদিগের কুলক্রমাগত উদারতার সহিত আমার উদ্যমে আন্তরিক সহানুভূতি প্রকাশ ও সাহায্য দান করিয়াছেন। তিনি এবং স্বর্গীয় রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুরের পুত্র, কুমার শ্রীযুক্ত শরৎচন্দ্র সিংহ, উভয়েই, স্ব স্ব বায়ে তাঁহাদিগের পিতাঠাকুরদিগের চিত্র আমার প্রদান করিয়াছেন। এই সকল চিত্র অঙ্কিত করাইতে তাঁহাদিগের যথেষ্ট অর্থব্যয় হইয়াছে। নৈহাটী নিবাসী শ্রীযুক্ত বাবু কৈলাসচন্দ্র বসু, মধুসূদনের নিকট অবস্থান কালে, তাঁহার গ্রন্থের খণ্ডিত ও অসম্পূর্ণ অংশ সকল, কবির পবিত্র চিতাভস্মের ত্রায়, সম্বন্ধে, সংগ্রহ করিয়া রাখিয়াছিলেন। আমি মধুসূদনের জীবন-চরিত রচনায় প্রবৃত্ত হইয়াছি শুনিয়া তিনি, স্বতঃপ্রণোদিত হইয়া সেগুলি আমার নিকট প্রেরণ করিয়াছিলেন। আমি তাহা হইতে প্রভূত উপকার লাভ করিয়াছি। যদি এ গ্রন্থে প্রশংসাবোগা কিছু থাকে, তবে তাহা এইরূপ বহুজনের সমবেত সাহায্যের এবং উদ্যোগের ফলে। আমি ইঁহাদিগের প্রত্যেকের নিকট, এজন্য আন্তরিক কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতেছি।

আমার সর্লশেষ কৃতজ্ঞতা মধুসূদনের স্বদেশীয় এবং স্বপরিবারস্থ ব্যক্তিগণের নিকট। গ্রন্থ রচনার প্রারম্ভ হইতে আমি তাঁহাদিগের সাহায্য ও সহানুভূতি প্রাপ্ত হইয়া আসিতেছি। মধুসূদনের ভ্রাতুষ্পুত্রী, “কাব্য কুমুদাঞ্জলি” রচয়িত্রী, শ্রীমতী মানকুমারী এই গ্রন্থ রচনা সম্বন্ধে আমার আন্তরিক সাহায্য করিয়াছেন। গ্রন্থের প্রথম অধ্যায় তাঁহারই প্রদত্ত উপকরণে রচিত। যে শোণিত মধুসূদনের

দেহে প্রবাহিত হইত, তাহা যেমন তাঁহার দেহে প্রবাহিত হইতেছে, তেমনই যে দেবদুর্লভ শক্তিতে মধুসূদন অনুপ্রাণিত হইয়াছিলেন, তাহাও তাঁহাতে বর্তমান আছে। তাঁহার সাহায্য লাভ করিয়া আমি উপকৃত এবং তাঁহার স্নেহে ও প্রদ্বায় আমি গৌরবান্বিত হইয়াছি।

মধুসূদনের জন্মভূমি ও পৈত্রিক বাস-ভবন দর্শনের জন্য যে দিন আমি সাগরদাঁড়ীতে অবস্থান করি, সে দিনের স্মৃতি চিরদিন আমার হৃদয়ে জাগ্রত থাকিবে। মধুসূদনের পৈত্রিক বাসভবন এখনও বর্তমান আছে। কালের করাল আক্রমণে সেই বিশাল অট্টালিকা ক্রমশঃ জীর্ণ হইয়া আসিতেছে। মধুসূদনের বংশীয়গণের আর সেই পূর্ব গোরব, পূর্ব সম্পদ নাই। যে গৃহে পিতামাতার ক্রোড়ে মধুসূদনের সূতের শৈশব অতিবাহিত হইয়াছিল, তাহা এক্ষণে ধূলিসাৎ হইয়াছে। যে দেবদ্বীপে, উৎসব দিনে, উজ্জল বেশভূষায় সুসজ্জিত হইয়া, বালক মধুসূদন বিজয়া-গীতি শ্রবণ করিতে করিতে অশ্রুপাত করিতেন, উৎসবানন্দ এক্ষণে সে মগুপ হইতে অন্তর্ধান করিয়াছে। পারাবত ও চন্দ্রচটিকা এক্ষণে সেখানে বিহার করিতেছে। সময়ের পরিবর্তনের সঙ্গে সকলই পরিবর্তিত হইয়াছে, কেবল মধুসূদনের বাল্যের সেই প্রিয় নদী কপোতাক্ষীর পরিবর্তন নাই। নির্মল সলিলরাশি বহন করিয়া, এখনও তাহা, “দুগ্ধ-স্রোতের” ন্যায়, মৃদু কলকলধ্বনিতে প্রবাহিত হইতেছে। কপোতাক্ষীর কূলের সেই দূর-প্রসারিত প্রান্তর, নিদাঘসন্ধ্যার সেই সুস্নিগ্ধ সমীরণ, অর্ধশুট সেই মধুর জ্যোৎস্নালোক, মধুসূদনের স্বদেশীয়গণের সেই কথোপকথন এবং সর্বোপরি মেঘনাদবধরচরিত্রের স্মৃতি, সন্মিলিত হইয়া, সে দিন হৃদয়ে যে ভাব মুদ্রিত কারয়াছিল, তাহা কোন দিন বিলুপ্ত হইবার নয়। মধুসূদনের স্বদেশীয়গণের একান্ত বাসনা, যে তাঁহার জন্মভূমিতে তাঁহার কোন-রূপ স্মৃতিচিহ্ন প্রতিষ্ঠিত হয়। মধুসূদন অপর কোন দেশে জন্মগ্রহণ করিলে, তাঁহাদিগের বাসনা যে এত দিনে পূর্ণ হইত, তাহাতে সন্দেহ



নাই। বঙ্গসমাজ স্বদেশীয় মহাপুরুষদিগের সম্মান রক্ষা করিতে শিখিলে  
তঁাহাদিগের অভিলাষ অবশ্যই পূর্ণ হইবে।

মধুসূদন যে প্রতিভা এবং যে বিদ্যা, বুদ্ধি লইয়া জন্মগ্রহণ করিয়া-  
ছিলেন, আমি কতদূর তাহার গৌরব রক্ষা করিতে পারিয়াছি, বলিতে  
পারি না। তবে যত্ন, পরিশ্রম এবং অর্থব্যয়ে যাহা সম্ভব, আমি তাহার  
কৃতি করি নাই। জীবন-চরিত গ্রন্থ প্রথম সংস্করণে ভ্রমপ্রমাদশূন্য হওয়া  
সম্ভব নহয়। গ্রন্থের কোন কোন অংশ মুদ্রিত হইবার পরও নূতন নূতন  
উপকরণ প্রাপ্ত হইয়াছি এবং মুদ্রিত অংশ সম্বন্ধে দুই একটি ক্রটি লক্ষিত  
হইয়াছে। মধুসূদনের সচিত্র বাঁহারা সুপরিচিত ছিলেন, তঁাহাদিগের  
অনেকে এখনও জীবিত আছেন, তঁাহারা এবং সাধারণ পাঠকবর্গ; যদি  
এই গ্রন্থের কোন স্থলে কোন ভ্রম বা অপূর্ণতা দর্শন করেন, তবে অনুগ্রহ  
পূর্বক নির্দেশ করিয়া দিলে, আমি তঁাহাদিগের নিকট কৃতজ্ঞ হইব এবং  
ভবিষ্যৎ সংস্করণে তাহা সংশোধনের চেষ্টা করিব। বাঙ্গালা ভাষায় যে  
মেঘনাদবধরচরিতর একখান জীবনচরিত নাই, ইহা আমাদের একটি  
জাতীয় অভাব; নিজের অবোগ্যতা উপলব্ধি করিয়াও, সেই অভাব  
বিমোচনের জন্য, আমি এ কার্যে হস্তক্ষেপ করিয়াছি। কতদূর কৃতকার্য  
হইতে পারিয়াছি, বঙ্গভাষানুরাগিগণ তাহার বিচার করিবেন।

বৈদ্যনাথ দেওবর।

ভাদ্র, ১৩০০।

### দ্বিতীয় সংস্করণ সম্বন্ধে নিবেদন।

সম্বৎসরের মধ্যে এই গ্রন্থের প্রথম সংস্করণ নিঃশেষ হওয়ায় দ্বিতীয়  
সংস্করণ প্রকাশিত হইল। পূর্ব সংস্করণের কোন কোন স্থল এবার  
পরিবর্তিত ও পরিবদ্ধিত হইল।

দ্বিতীয় সংস্করণের মুদ্রাস্থান কার্য প্রায় সম্পূর্ণ হইলে মধুসূদনের

অন্ততম সুহৃদ এবং বেলগাছিয়া থিয়েটারের শিক্ষাগুরু ও সর্বপ্রধান অভিনেতা, শ্রীযুক্ত বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় মহাশয়ের সহিত আমার পরিচয় হয়। তাঁহার নিকট মধুসূদনের লিখিত যে সমস্ত পত্র ছিল, তিনি আমাকে তাহা ব্যবহার করিবার জ্ঞাত প্রদান করেন এবং অষ্টম অধ্যায় সম্বন্ধে কয়েকটি ত্রুটি নির্দেশ করিয়া দেন। কিন্তু গ্রন্থের মুদ্রাক্ষর কার্য্য তখন প্রায় সম্পূর্ণ হইয়াছিল বলিয়া, এবার তাঁহার প্রদত্ত পত্রগুলি যথাস্থলে সন্নিবেশ করিতে ও নির্দিষ্ট ভ্রমগুলি সংশোধন করিতে পারিলাম না। কেশব বাবু মধুসূদনের সম্বন্ধে বাহা লিখিয়াছেন, তাঙ্গা পরিশিষ্টে প্রদত্ত হইল। তাঁহার প্রদত্ত উপকরণের এবং তাঁহার চিত্র সম্বন্ধে সাহায্যের জ্ঞাত, আমি কেশব বাবুর নিকট আন্তরিক কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করি।

স্বর্গীয় রাজা প্রতাপচন্দ্র প্রভৃতির ছায়া, মধুসূদনের প্রতিভার অন্ততম উৎসাহদাতা, মহাভারতের লক্ষপ্রতিষ্ঠ অনুবাদক, বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়েরও চিত্র এবার প্রদত্ত হইল। এই চিত্র সম্বন্ধে সাহায্যের জ্ঞাত কালীপ্রসন্ন বাবুর শ্রদ্ধেয়া জননার ও তাঁহার পুত্র শ্রীমান্ বিজয়চন্দ্র সিংহের নিকট আমি কৃতজ্ঞ রহিলাম।

এই গ্রন্থের উপকরণ সংগ্রহ কার্য্যে আমি বাঁহাদিগের নিকট সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছিলাম, গতবারে, অনবধানতা বশতঃ, তাঁহাদিগের মধ্যে শ্রীযুক্ত নগেন্দ্র নাথ সোম নামক একটা উৎসাহী বুকের নামোল্লেখ করিতে না পারিয়া, আমি অপরাধী হইয়া আছি। তাঁহার এবং সাহিত্যের সুযোগ্য সম্পাদক শ্রীযুক্ত সুরেশ চন্দ্র সমাজপতি মহাশয়ের বন্ধেই মধুসূদনের সমাধিস্তম্ভের চিত্র প্রস্তুত হইয়াছিল। আমি ইহাদিগের উভয়ের নিকট একজ্ঞ কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতেছি। ইতি।

বৈদ্যনাথ দেওঘর।

ফাল্গুন, ১৩০১।

## তৃতীয় ও চতুর্থ সংস্করণ সম্বন্ধে নিবেদন ।

তৃতীয় সংস্করণে গ্রন্থখানি আদ্যোপান্ত সংশোধিত ও স্থানে স্থানে পরিবর্তিত হইল। মধুসূদনের লিখিত অনেকগুলি নূতন পত্র ও পত্রাংশ এবার ইহাতে প্রদত্ত হইয়াছে এবং পূর্ব দুই সংস্করণে যে সকল ভ্রম ও ত্রুটি ছিল, তাহা যথাসাধ্য দূর করিবার চেষ্টা করা হইয়াছে। পূর্ব প্রকাশিত চিত্রগুলির সঙ্গে মধুসূদনের শিক্ষক, প্রাচীন হিন্দু কলেজের প্রসিদ্ধনামা অধ্যাপক, কাপ্তেন ডি, এল, রিচার্ডসনের এবং মধুসূদনের প্রিয় নদী কপোতাক্ষীর এবং তাঁহার পৈত্রিক ভবনের চিত্রও এবার ইহাতে প্রদত্ত হইয়াছে। শেষোক্ত চিত্র দুইখানি, আশানুরূপ সুন্দর না হইলেও, বিষয় বিবেচনায়, বঙ্গভাষানুরাগিগণের নিকট সমাদর লাভ করিবে, ভরসা করি।

পূর্ব দুই সংস্করণে পুণ্ড্রপাদ বিদ্যাসাগর মহাশয়ের চিত্রখানি তাদৃশ সুন্দর ছিল না দেখিয়া স্বনামখ্যাত ব্যবসায়ী, স্বর্গীয় ক্ষেত্রমোহন দে মহাশয়ের সুযোগ্য পুত্র, আমার পরম প্রীতিভাজন সুহৃদ, বাবু কৃষ্ণচন্দ্র দে, স্বতঃপ্রণোদিত হইয়া, বর্তমান সংস্করণে প্রকাশিত বিদ্যাসাগর মহাশয়ের চিত্রখানি ইংলণ্ড হইতে নিজব্যয়ে ছাপাইয়া আনিয়া দিয়াছেন। ইহার জন্য তাঁহার যথেষ্ট ব্যয় হইয়াছে। একমাত্র বঙ্গসাহিত্যের প্রতি অনুরাগই তাঁহাকে একাধারে প্রণোদিত করিয়াছিল। তাঁহার এই নিঃস্বার্থ সাহায্যের জন্য আমি তাঁহার নিকট আন্তরিক কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতেছি।

গ্রন্থখানি যাহাতে ভাষা, ভাব, মুদ্রাক্ষর প্রভৃতি প্রত্যেক বিষয়ে পূর্ব দুই সংস্করণের অপেক্ষা উৎকৃষ্ট হয়, তজ্জন্ত যথাসাধ্য চেষ্টা পাইয়াছি। আমার চেষ্টা সফল হইয়াছে বিবেচিত হইলে সুখী হইব। চতুর্থ সংস্করণে কোন পরিবর্তন করা হয় নাই,—তৃতীয় সংস্করণই অবিকল মুদ্রিত হইয়াছে। বিশ্ববিদ্যালয়ের সদস্তগণ যে গ্রন্থখানিকে ইণ্টারমিডিয়েট পরীক্ষার

পাঠ্য নির্দিষ্ট করিয়াছেন, তজ্জন্ত আমি তাঁহাদিগের নিকট আন্তরিক কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিতেছি। ইতি

কলিকাতা।  
পৌষ, ১৩১২।  
ভাদ্র, ১৩১৪।

### পঞ্চম সংস্করণ সম্বন্ধে নিবেদন।

চতুর্থ সংস্করণ, দীর্ঘকাল পূর্বে, নিঃশেষ হইলেও অসুস্থতা, অনবকাশ প্রভৃতি কারণে নূতন সংস্করণে হস্তক্ষেপ করিতে পারি নাই। কিন্তু আর কালবিলম্ব অবিধে বিবেচনায় পঞ্চম সংস্করণ প্রকাশ করিলাম। সংশোধন ও সংযোজন গুণে গ্রন্থের ভাষা ও ভাব যাহাতে পূর্বাপেক্ষা সৌষ্ঠবসম্পন্ন হয় তজ্জন্ত যথাশক্তি চেষ্টা করিয়াছি। পূর্ব পূর্ব সংস্করণের একটি পাদটীকায় আমি ভ্রমবশতঃ লিখিয়াছিলাম যে মাদ্রাজের এডভোকেট জেনারেল ও মাদ্রাজ বিশ্ববিদ্যালয়ের সভাপতি জর্জ নটন লঙ্কপ্রতিষ্ঠ ব্যারিষ্টার ইয়ার্ডলি নটনের পিতা। বস্তুতঃ তাহা নয়। ইয়ার্ডলি নটনের পিতার নাম জন ক্রস নটন; ইনিও মাদ্রাজের এডভোকেট জেনারেল ছিলেন। উভয়ের নাম, ব্যবসায় ও পদবীর সাদৃশ্যে আমার এই ভ্রম ঘটিয়াছিল। আমি মধুসূতিলেখক শ্রীযুক্ত নগেন্দ্রনাথ সোম মহাশয়কে এই ভ্রম নির্দেশের জন্য ধন্যবাদ দিয়া পাদটীকার এই পংক্তিটি ত্যাগ করিলাম।

মুদ্রাক্ষন-ব্যয় সর্বপ্রকারে বৃদ্ধি পাওয়ায় গ্রন্থের মূল্য কিঞ্চিৎ বৃদ্ধি করিতে হইল। আশা করি সাধারণে তাহা অসঙ্গত বিবেচনা করিবেন না। দীর্ঘকালব্যাপী কঠিন পীড়া বশতঃ, স্বয়ং প্রুফ দেখিতে না পারায়, যে কয়টা মুদ্রণভ্রম ঘটিয়াছে তজ্জন্ত পাঠকবর্গের নিকট ক্ষমাস্বীকার করিতেছি। ইতি—

কলিকাতা  
আশ্বিন ১৩৩২।

শ্রীযোগীন্দ্রনাথ বসু।



# সূচীপত্র ।

প্রথম অধ্যায়—	বাল্যজীবন [ ১৮২৪ হইতে ১৮৭৬ খৃষ্টাব্দ ]	১—২৬ পৃষ্ঠা
দ্বিতীয় অধ্যায়—	মধুসূদনের অব্যবহিত পূর্বের হিন্দুকলেজের এবং বঙ্গের ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের অবস্থা	২৭—৪৬ পৃষ্ঠা
তৃতীয় অধ্যায়—	হিন্দু কলেজ—শিক্ষাবস্থা [ ১৮৩৭—১৮৪০ ]	৪৭—৭৫ পৃষ্ঠা
চতুর্থ অধ্যায়—	শিক্ষাবস্থা—কবিতারচনার অভ্যাস [ ১৮৪১—১৮৪২ ]	৭৬—১১৫ পৃষ্ঠা
পঞ্চম অধ্যায়—	ব্রীহদ্রথ এইণ ও বিন্দু কলেজে অধ্যয়ন [ ১৮৪৩—১৮৪৭ ]	১১৬—১৩৮ পৃষ্ঠা
ষষ্ঠ অধ্যায়—	মাস্ত্রাজ প্রবাস [ ১৮৪৮—১৮৫৬ ]	১৩৯—১৮৫ পৃষ্ঠা
সপ্তম অধ্যায়—	মাস্ত্রাজ হইতে স্বদেশে প্রত্যাপন—ভাৎকালীন বাঙ্গালা সাহিত্যের অবস্থা	১৮৬—২০৬ পৃষ্ঠা
অষ্টম অধ্যায়—	বেলগাছিয়া থিয়েটার—রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ [ ১৮৫৭—১৮৫৮ ]	২০৭—২২৬ পৃষ্ঠা
নবম অধ্যায়—	প্রাচ্য কবিগণের প্রভাব কাল—শব্দধিষ্ঠা ও পদ্মাবতী রচনা [ ১৮৫৮—১৮৫৯ ]	২২৭—২৫৬ পৃষ্ঠা
দশম অধ্যায়—	প্রাচ্য কবিগণের প্রভাব কাল—বাঙ্গালা ভাষার অন্বিতচ্ছন্দের প্রবর্তন —তিলোত্তমাসম্ভব কাব্য। [ ১৮৬০ ]	২৫৭—২২৭ পৃষ্ঠা
একাদশ অধ্যায়—	প্রথম রচনা—একেট কি বলে সভ্যতা ও বুদ্ধশাসিকের ঘণ্ডে রোয়া [ ১৮৫৯—১৮৬০ ]	২২৮—২৫৩ পৃষ্ঠা
দ্বাদশ অধ্যায়—	পাশ্চাত্য কবিগণের প্রভাব কাল। মেঘনাদবধ কাব্য [ ১৮৬১ ]	২৫৪—২২৫ পৃষ্ঠা
ত্রয়োদশ অধ্যায়—	ব্রজবাসনা-কাব্য ও কৃষ্ণকুমারী নাটক [ ১৮৬১ ]	২২৬—২২৮ পৃষ্ঠা
চতুর্দশ অধ্যায়—	বীরবাসনা কাব্য [ ১৮৬২ ]	২২৯—২২৯ পৃষ্ঠা
পঞ্চদশ অধ্যায়—	মুরোপ প্রবাস—চতুর্দশপদী কাব্যভাবনা। [ ১৮৬৩—১৮৬৭ ]	২৩০—২২০ পৃষ্ঠা
ষোড়শ অধ্যায়—	শেষজীবন ব্যারীষ্টারী ব্যবসায়, হেষ্টিংস ও নারায়ণানন্দ [ ১৮৬৮—১৮৭৩ ]	২২১—২২২ পৃষ্ঠা
উপসংহার—	...	২২৩—২৩৮ পৃষ্ঠা

## পরিশিষ্টের সূচীপত্র ।

বাবু গৌরদাস বশাক মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৪১ পৃষ্ঠা
“ ভূদেব মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৫৬ ”
“ রাজনারায়ণ বসু মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৬১ ”
মহারাজা সার যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৬৩ ”
রাজা প্যারীমোহন মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৬৫ ”
বাবু ভোলানাথ চন্দ্র মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৬৬ ”
“ রাসবিহারী মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৭২ ”
“ কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত মন্তব্য ।	৬৭৫ ”

## চিত্র-সূচী ।

১। সাগরদাঁড়ীস্থ মধুসূদনের পৈত্রিক ভবন	প্রারম্ভ পত্র ।
২। মধুসূদন দস্ত	১ পৃষ্ঠা
৩। কপোতাক্ষীর ও সাগরদাঁড়ীর দৃশ্য	২০ ”
৪। বাবু গৌরদাস বশাক	৫৮ ”
৫। কাপ্তেন ডি. এল. রিচার্ডসন	৭৬ ”
৬। মহাক্সা ড্রিক ওয়াটার বেথুন	১৬০ ”
৭। বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায় C. I E.	১৭৪ ”
৮। রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ	২০৬ ”
৯। রাজা ঈশ্বরচন্দ্র সিংহ	২২৬ ”
১০। মহারাজা সার যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর K. C. S. I	২৫৬ ”
১১। বাবু রাজনারায়ণ বসু	৩০২ ”
১২। বাবু কালীপ্রসন্ন সিংহ	৪২২ ”
১৩। বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়	৪৫৪ ”
১৪। মধুসূদনের হস্তলিপির প্রতিকল্প	৫২৯ ”
১৫। পণ্ডিতবর ঈশ্বরচন্দ্র বিজ্ঞানসাগর	৫৩৭ ”
১৬। মধুসূদনের সমাধিস্তম্ভ	৬০৮ ”







মাইকেল মধুসূদন দত্ত ।

# বিষয়-নিরূপণ ।

## প্রথম অধ্যায় ।

### বাল্য-জীবন ।

[ ১৮২৪—১৮৩৬ খৃষ্টাব্দ ]

মৃত্যু—জন্মভূমি—পিতৃপুরুষগণ ও তাঁহাদের আদি বাসস্থান—পিতা ও পিতৃব্যগণ—  
বংশ বিবরণ—কুল ক্রমাগত দোষ গুণ—পিতার ও পিতৃব্যের প্রকৃতি—পিতার দোষগুণ—  
মাতা ও মাতৃগণ—জন্ম-বংশ—বাল্য-কথা—মাতার প্রকৃতি—বাল্যস্বভাব—বিভারজ  
—উচ্চাভিলাষ ও বিভ্রান্তরাগ—কাব্যানুরক্তি—রামায়ণ ও মহাভারত পাঠে অনুরাগ—  
রামায়ণ, মহাভারত পাঠের ফল—শৈশব-শিক্ষা—সঙ্গীতপ্রিয়তা—জন্মভূমির সৌন্দর্য—  
জন্মভূমির প্রতি অনুরাগ—শৈশব-শিক্ষার ফল—সাধারণ প্রকৃতি—শিক্ষার কলিকাতায়  
আগমন । ১—২৬ পৃষ্ঠা ।

## দ্বিতীয় অধ্যায় ।

মধুসূদনের অব্যবহিত পূর্বে হিন্দুকলেজের

এবং

বঙ্গের ইংরাজী শিক্ষিত সম্প্রদায়ের অবস্থা ।

হিন্দু কলেজ—মধুসূদনের কাব্যের দোষ—দোষের কারণ—বিপ্লব কাল—ডিরোজিওর  
প্রদত্ত শিক্ষার ফল—ডিরোজিওর প্রদত্ত শিক্ষার গুণ—ডিরোজিওর ছাত্রগণ—ডিরোজিওর  
শিক্ষার বিশেষত্ব—ডিরোজিওর প্রদত্ত শিক্ষার দোষ—ডিরোজিওর ছাত্রগণের উচ্ছৃঙ্খলতা  
ও খেচ্ছাচারিতা—ডিরোজিওর শিক্ষার সমকালীন ঘটনাবলী—ইংরাজী শিক্ষা প্রচারের  
ফল—বিপ্লবকালের উপকারিতা—ভাব ও সাহিত্য সম্বন্ধে নব্য শিক্ষিত সম্প্রদায়ের ভ্রম—  
বঙ্গভাবার উপর ইংরাজী সাহিত্যের প্রভাব—মধুসূদনের সম্বন্ধে হিন্দু কলেজের শিক্ষার  
ফল—জাতীয় ভাব ও সাহেবিয়ানা—সাংসারিক ও সাহিত্যিক জীবনে সাধুত্ব ২৭—৪৬ পৃষ্ঠা

## তৃতীয় অধ্যায় ।

হিন্দু কলেজ—শিক্ষাবস্থা ।

[ ১৮৩৭—১৮৪০ খৃষ্টাব্দ ]

হিন্দু কলেজ ও তাহার শিক্ষকগণ—কলেজীয় শিক্ষা ও গৌরব লাভ—সহাধ্যায়ী ও সমকালবর্তী ছাত্রগণ—শিক্ষাবিবরণ—গণিত ও সাহিত্য—ইংরাজী রচনার অভ্যাস—প্রেমপ্রবণতা—বালা বন্ধুগণ—ছাত্রাবস্থায় লিখিত পত্র—বায়রণ ও মধুসূদন—আত্মসংযমের ও সুনীতির অভাব—কদাচার ও কদভ্যাস—গৃহে ও বিদ্যালয়ে নীতি-শিক্ষার অভাব—বায়রণকে আদর্শ করিবার কল । ৪৭—৭৫ পৃষ্ঠা ।

## চতুর্থ অধ্যায় ।

শিক্ষাবস্থা—কবিতা রচনার অভ্যাস ।

[ ১৮৪১—১৮৪২ খৃষ্টাব্দ ]

হিন্দু কলেজীয় শিক্ষা ও রিচার্ডসন—ডিরোজিওর ও রিচার্ডসনের প্রদত্ত শিক্ষার পার্থক্য—উভয় প্রকার শিক্ষার বিভিন্ন কল—রিচার্ডসনকে অনুকরণেচ্ছা—বায়রণ, স্টুট, মুর এবং ডিরোজিওর প্রভাব—কবিতাক্রীড়া—প্রথম বাঙ্গালা কবিতা—বাঙ্গালা ভাষার তাত্‌কালীন অবস্থা—ইংরাজী রচনার উৎসাহ লাভ—স্ট্রী-শিক্ষা সম্বন্ধে প্রবন্ধ—নিজের ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে দৃঢ় বিশ্বাস—ইংলণ্ড গমনের জন্ত আকাঙ্ক্ষা—অন্তর্নিহিত বদেশাহুরাগ—হিন্দু কলেজীয় শিক্ষার নিষেধ । ৭৬—১১৫ পৃষ্ঠা ।

## পঞ্চম অধ্যায় ।

খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ ও বিশপ্স কলেজে অধ্যয়ন ।

[ ১৮৪৩—১৮৪৭ খৃষ্টাব্দ ]

মধুসূদনের খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণের কারণ—হিন্দু কলেজীয় শিক্ষার খ্রীষ্টধর্মের প্রতিকূলতা—খ্রীষ্টধর্ম সম্বন্ধে হেরার ও রিচার্ডসন—অশ্রীতিকর বিবাহের প্রস্তাব—মনোনীতা পত্নী-লাভের ও ইংলণ্ড গমনের আশা—পিতৃগৃহত্যাগ ও কেলার অবস্থান—খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ—

পিতামাতার ব্যবহার—বিশ্ব কলেজে প্রবেশ—খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণের ফল,—ব্যবহারিক,—  
সামাজিক,—সাহিত্যিক—বিশ্ব কলেজে শিক্ষার ফল, ভাষা শিক্ষার অনুরাগ—বিশ্ব  
কলেজে অবস্থান কালীন ব্যবহার—উচ্ছৃঙ্খলতা ও উজ্জ্বলিত অশান্তি—মাল্লাজ গমন।  
১১৬—১৩৮ পৃষ্ঠা।

## ষষ্ঠ অধ্যায়।

### মাল্লাজ-প্রবাস।

[ ১৮৪৮—১৮৫৬ খৃষ্টাব্দ ]

মাল্লাজ-বাস-কালীন অবস্থা—সাহিত্য-সেবা—ক্যাপ্টিভ্‌লেডী রচনা—ক্যাপ্টিভ্‌  
লেডীর বর্ণনীয় বিষয়—ক্যাপ্টিভ্‌ লেডীর ভাষা ও ভাব—ভিসনন্ অফ দি পাষ্ট ও তাহার  
অবলম্বিত বিষয়—সাংসারিক কথা, বিবাহ—পত্নীত্যাগ—গার্হস্থ্য অশান্তি—মাল্লাজে  
ক্যাপ্টিভ্‌ লেডীর সমাদর—কবির উল্লাস ও অবসাদ—কলিকাতার ক্যাপ্টিভ্‌ লেডীর  
অনাদর—হরকরা পত্রিকার বক্তোক্তি—ক্যাপ্টিভ্‌ লেডীর অনাদরে মধুসূদনের মনের  
ভাব—বেথুনের উপদেশ ও পত্র—স্বদেশীয় ও বিদেশীয় ভাষার গ্রন্থ রচনার তারতম্য—  
মধুসূদনের অধ্যয়নশীলতা—সাংসারিক অবস্থা—মাল্লাজত্যাগ। ১৩৯—১৮৫ পৃষ্ঠা।

## সপ্তম অধ্যায়।

### মাল্লাজ হইতে স্বদেশে প্রত্যাগমন—তাৎকালীন

### বাক্সালা সাহিত্যের অবস্থা।

স্বদেশে প্রত্যাগমন ; পূর্বাবস্থার পরিবর্তন—মধুসূদনের নিজের পরিবর্তন—সামাজিক  
পরিবর্তন—বঙ্গীয় সাহিত্যের অবস্থা—বিভাগাগর মহাশয়ের ও অক্ষর বাবুর চেষ্টার বাক্সালা  
ভাষার উন্নতি—হেয়ার স্মরণার্থ সভার বাক্সালা ভাষার আলোচনা—ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও  
সংবাদ প্রভাকর—তত্ত্ববোধিনী ও বিবিধার্থ সংগ্রহ—মাসিক পত্রিকা—ইংরাজী শিক্ষিত-  
গণের বাক্সালা ভাষার আলোচনা—বাক্সালা গল্পের উন্নতি—বাক্সালা গল্পের অভাব—অভাব  
পূরণার্থ মধুসূদনের আবির্ভাব—বাক্সালা কবিতার বিভিন্ন যুগ—মধুসূদনের পূর্বে বাক্সালা  
কবিতার অবস্থা—ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত—গুপ্ত কবির শিষ্যগণ—গুপ্ত কবির কবিতার বিশেষত্ব—

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও মধুসূদন—কলিকাতায় প্রত্যাগমনের পর মধুসূদনের অবস্থা—নূতন পথে  
লক্ষ্য। ১৮৬—২০৬ পৃষ্ঠা।

## অষ্টম অধ্যায়।

বেলগাছিয়া নাট্যশালা—রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ।

[ ১৮৫৭—১৮৫৮ খৃষ্টাব্দ ]

ইংরাজাধিকারে নাট্য শাস্ত্রের পুনরুদ্ধার—মাদ্রাসা নাট্যশালা প্রতিষ্ঠা—নবীনচন্দ্র বসুর  
বাটীতে বিভ্রান্তির নাটক অভিনয়—হিন্দু কলেজে কাপ্তেন রিচার্ডসনের এবং ওরিয়েন্টাল  
সেনিনারীতে হার্মান জেফ্রয়ের প্রদত্ত শিক্ষার ফল—বাস্তালা নাটকের অভাবে ইংরাজী  
নাটকের অভিনয়—ওরিয়েন্টাল থিয়েটার—কুলীন-কুল-সর্বস্ব, শকুন্তলা, বেণীসংহার এবং  
বিক্রমশেখরী নাটক অভিনয়—স্থায়ী নাট্যশালা সংস্থাপনের প্রস্তাব - বেলগাছিয়া নাট্য-  
শালা—একতানবাদন সম্প্রদায় গঠন—রত্নাবলী নাটক—রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ—  
রত্নাবলী অভিনয়—রত্নাবলী অভিনয়ের ফল—রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদের প্রশংসা—  
মধুসূদনের গন্তব্য পথ প্রাপ্তি। ২০৭—২২৬ পৃষ্ঠা।

## নবম অধ্যায়।

প্রাচ্য কবিদিগের প্রভাব কাল।

শশ্বিষ্ঠা ও পদ্মাবতী রচনা।

[ ১৮৫৮—১৮৫৯ খৃষ্টাব্দ ]

বাস্তালা নাটক রচনার সঙ্কল্প—প্রেমচাঁদ তর্কবাগীশমহাশয়ের শশ্বিষ্ঠানাটক সম্বন্ধে  
উপেক্ষা—শশ্বিষ্ঠা অভিনয়—শশ্বিষ্ঠার অবলম্বনীয় বিষয়—শশ্বিষ্ঠার দোষ—শশ্বিষ্ঠার গুণ—  
শশ্বিষ্ঠা ও দেবদাসী—শশ্বিষ্ঠার ভাষা—শশ্বিষ্ঠার ও রত্নাবলীর সাদৃশ্য—শশ্বিষ্ঠা রচনা হইতে  
সাধারণের নিকট প্রতিষ্ঠালাভ পদ্মাবতী ও তাহার অবলম্বনীয় বিষয়—পদ্মাবতীর দোষগুণ  
—পদ্মাবতীর ভাষা। ২২৭—২৫৬ পৃষ্ঠা।

## দশম অধ্যায় ।

প্রাচ্য কবিগণের প্রভাব কাল—বাল্মীকীভাষায়  
অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন—তিলোত্তমাসম্ভব-কাব্য ।

[ ১৮৬০ খৃষ্টাব্দ ]

অমিত্রচ্ছন্দ সন্ধ্যা মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের সহিত কথোপকথন—তিলোত্তমা-সম্ভব রচনা—তিলোত্তমা সন্ধ্যা মধুসূদনের ও মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের ভবিষ্যদ্বাণী—তিলোত্তমা সম্ভবের বর্ণনায় বিষয়—দৈত্য-প্রদীড়িত দেবরাজের হিমাচল শৃঙ্গে অবস্থিতি—শচীদেবীর আগমন—দেবদম্পতীর ব্রহ্মলোক গমন—দেবসভা—ইন্দ্রচরিত্র—যম—বারু—কার্ত্তিকের—কুবের—বরুণ—তিলোত্তমার উৎপত্তি—তিলোত্তমার উপসংহার—তিলোত্তমাসম্ভবের দোষগুণ—মধুসূদনের প্রথম রচিত গ্রন্থসমূহে প্রাচ্য কবিগণের প্রভাব—প্রতীচ্য কবিগণের প্রভাব—তিলোত্তমাসম্ভব সন্ধ্যা সাধারণের মতামত—তিলোত্তমা সন্ধ্যা রাজনারায়ণ বহু মহাশয়ের মত—রাজেন্দ্রলাল মিত্র মহাশয়ের মত—দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণ মহাশয়ের মত । ২৫৭—২৯৭ পৃষ্ঠা ।

## একাদশ অধ্যায় ।

প্রহসন রচনা ।

একেই কি বলে সভ্যতা ও বুড় শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া ।

[ ১৮৫৯—১৮৬০ খ্রীষ্টাব্দ ]

সাহিত্যে ব্যঙ্গাত্মক গ্রন্থের আবশ্যকতা—একেই কি বলে সভ্যতার বর্ণনায় বিষয়—বুড় শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া—মধুসূদনের প্রহসনগ্রন্থের দোষ গুণ । ২৯৮—৩৩৩ পৃষ্ঠা ।

## দ্বাদশ অধ্যায় ।

পাশ্চাত্য কবিগণের প্রভাবকাল ।

মেঘনাদবধ কাব্য ।

মেঘনাদবধ রচনা—মেঘনাদবধের অবলম্বনীয় বিষয়—কাব্যের সর্গ বিভাগ—রাক্ষস রাজের সভা রাক্ষসরাজের লঙ্কাপুরী ও রণক্ষেত্র দর্শন—রাক্ষসরাজ ও চিত্রাঙ্গদা—চিত্রা-

সদা চরিত্রের মৌলিকতা—রাক্ষসরাজের রণসজ্জা—বারুণী চরিত্র—মেঘনাদ ও প্রমীলা—  
বৃদ্ধ ও রাক্ষসরাজ—মেঘনাদের অভিষেক—হরপার্বতী, জুপিটর ও জুনো—কুমার সম্ভবের  
উচ্চ আদর্শ—মেঘনাদবধে কুমার সম্ভবের আদর্শ হইতে বিচ্যুতি—রাক্ষসদিগের সম্বন্ধে  
মহাবীর ও মধুসূদনের ভিন্ন আদর্শ—প্রমীলা-চরিত্র—প্রমীলার রণসজ্জা ও লক্ষ্য প্রবেশ—  
প্রমীলার বিশেষত্ব—প্রমীলা-চরিত্রের উৎপত্তি—কাশীরামদাসের প্রমীলা—প্রমীলা-চরিত্রের  
সার্থকতা—মেঘনাদবধের প্রধান দোষ—সীতাচরিত্র—সীতাদেবীর দণ্ডকাবাস—মধুসূদনের  
সীতাচরিত্রের বিশেষত্ব—লক্ষ্মণের দেবীপূজা—মাতার ও পত্নীর নিকট মেঘনাদের বিদায়  
গ্রহণ—মেঘনাদের চরিত্র—লক্ষ্মণ ও মেঘনাদ—যজ্ঞাগারস্থিত মেঘনাদ—লক্ষ্মণ চরিত্রের  
হীনতা—হীনতার কারণ—মেঘনাদের মৃত্যু-সংবাদ প্রচার—বীরভদ্রের আগমন—রাক্ষস-  
রাজ ও মন্দোদরী—লক্ষ্মণ ও রাক্ষসরাজ—রামচন্দ্রের চরিত্রের হীনতা—ইলিরাদের ও  
রামায়ণের ঘটনাবলীর সংমিশ্রণ—স্বর্গ ও নরক কল্পনার কারণ—মধুসূদনের কল্পিত স্বর্গ ও  
নরক—মেঘনাদবধ-কাব্যে করুণ রসের প্রাধান্য—মেঘনাদের প্রেতকৃত্য—রাক্ষসরাজের  
অদৃষ্ট চক্রে পরিবর্তন—ঋশানহিতা প্রমীলা—কাব্যের সার্থকতা—মেঘনাদের ও প্রমীলার  
স্বর্গারোহণ—কাব্য-সমাপ্তি—মেঘনাদবধ কাব্যের দোষগুণ—অনাধী-প্রীতি—মেঘনাদবধ  
কোন্ শ্রেণীর কাব্য—মেঘনাদবধের মৌলিকতা—মেঘনাদবধের ভাষা—মেঘনাদবধ কাব্যের  
সমাদর—কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ের অভিনন্দন। ৩৩৪—৩২৫ পৃষ্ঠা।

## ত্রয়োদশ অধ্যায়।

### ব্রজাঙ্গনা কাব্য ও কৃষ্ণকুমারী নাটক।

[ ১৮৬১ খ্রীষ্টাব্দ ]

প্রাচীন ও আধুনিক বৈষ্ণব কবিতার পার্থক্য—ব্রজাঙ্গনায় মধুসূদনের আদর্শ—রাধিকার  
দ্বিযোদ্ধাদ—রাধিকার প্রকৃতিগত মাধুর্য—রাধিকার অভিমান—ব্রজাঙ্গনায় বৈচিত্র্যের  
অভাব—ব্রজাঙ্গনার ভাষা—কৃষ্ণকুমারী নাটক—রিজিরা-নাটক রচনার সঙ্কল্প—কৃষ্ণকুমারীর  
উৎপত্তি—কৃষ্ণকুমারীর অবলম্বনীয় বিষয়—কৃষ্ণকুমারীর অবস্থা—কৃষ্ণকুমারী—ভীমসিংহ  
—কৃষ্ণকুমারীর মৃত্যু—বিলাসবতী ও ধনদাস—বাক্সালা সাহিত্যে মধুসূদনের নাটক সমূহের  
কার্য। ৪২৫—৪২৪ পৃষ্ঠা।

## চতুর্দশ অধ্যায় ।

### বীরঙ্গনা কাব্য ।

[ ১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দ ]

পারিবারিক কথা—আত্মবিলাপ—বীরঙ্গনা-কাব্যে গভীর ও কোমল ভাবের সম্মিলন  
—বীরঙ্গনার আদর্শ—কাব্য বিভাগ—প্রেম পত্রিকা—প্রত্যাখ্যানপত্রিকা—প্রোষিত ভর্তৃ-  
কার পত্রিকা—অনুযোগ পত্রিকা—বীরঙ্গনার দোষ—বীরঙ্গনার ভাষা—সাংসারিক কথা  
—ইংলণ্ড যাত্রা । ৪৯৫—৫২৯ পৃষ্ঠা ।

## পঞ্চদশ অধ্যায় ।

### যুরোপ প্রবাস—চতুর্দশপদী কবিতাবলী ।

[ ১৮৬২—১৮৬৬ খ্রীষ্টাব্দ ]

ইংলণ্ড-গমন—ইংলণ্ডে উপস্থিতি ও গ্রেস ইন ব্যারিষ্টার সমাজে প্রবেশ—যুরোপ প্রবাস-  
কালীন দূরবস্থা—ভাষাশিক্ষা—সীতাকাব্য—হস্তসাহিত্য-কাব্য—চতুর্দশপদী কবিতাবলী  
—প্রবাস-কাল সমাপ্তি । ৫৩০—৫৯০ পৃষ্ঠা ।

## ষোড়শ অধ্যায় ।

### শেষ জীবন—ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়,

### হেক্টর বধ ও মায়াকানন ।

[ ১৮৬৭—১৮৭৩ খ্রীষ্টাব্দ ]

যুরোপ হইতে স্বদেশ প্রত্যাগমন—ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়—সাহিত্যসেবা—নীতিমূলক  
কবিতা—হেক্টর বধ—অস্তিম জীবনের কথা—অর্থাতাব ও উদারতা—মানসিক যন্ত্রণা  
হইতে মুক্তি লাভের চেষ্টা—শারীরিক অবস্থা—পঞ্চকোটের রাজার অধীনে কাৰ্য—সাংসা-  
রিক অবস্থা—মারাকানন—পীড়িতাবস্থার শেষ সাহায্য—উত্তর পাড়ায় বাস—পীড়াকালীন  
দূরবস্থা—আলিপুর দাতব্য-চিকিৎসালয়ে গমন—হেনরিয়েটার যুত্ম—মনোমোহন বোধ  
মহাশয়ের সহিত কথোপকথন—অস্তিম অপরোধ স্বীকার ও প্রার্থনা—পরলোক গমন  
৫৯১—৬২০ পৃষ্ঠা ।



## উপসংহার ।

মধুসূদনের গ্রন্থের ও জীবনের সৌন্দর্য—বাক্যলা সাহিত্যে মধুসূদনের কার্য—মধু-  
সূদনের প্রতিভার বিশেষত্ব—আকৃতি ও প্রকৃতি—ধর্ম বিবাস—মধুসূদনের জীবনের উপ-  
দেশ—মধুসূদনের পুত্র কন্যাগণের কথা—মধুসূদনের সম্বন্ধে তাঁহার বদেশীরগণের কার্য—  
মধুসূদনের সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা । ৬২১—৬৩৮ পৃষ্ঠা ।

---

পরিশিষ্ট ।



# পরিশিষ্ট ।

## REMINISCENCES OF MICHAEL M. S. DUTTA.

BY

BABU GOUR DAS BYSACK.

MY DEAR JOGINDRA,

You have asked me for a few reminiscences of Modhu. I am so full of them that I know not what to say, or where to begin. You are aware that since his death in 1873 it has been my anxious wish to see a Life<sup>3</sup> of Modhu properly written. Your work, which has met with the approving co-operation of my friends Bhoodeb and Rajnarain, and which is written in Bengali, the language in which Modhu wrote and sang—in which his genius is imperishably enshrined—and this not only because his poetry, and blank verse, the first of its kind in the Bengali literature, would not be duly appreciated except by those whose mother tongue it is, but because the life of a poet like Modhu is the common heritage of his nation—not of the English educated community of his countrymen alone, is sure to meet with the cordial acceptance and approbation of the nation and of posterity. You have been prompted by your admiration for Modhu's Muse alone, without any partiality of personal friendship for him, and have volunteered your kind and gratuitous services in this labour of love. We felt a peculiar pleasure, conscious as we were of your learning and ability to deal with the subject, to find our own work done for us by one of a later generation. It is therefore with sincere delight that I comply with your request in furnishing you with some of my reminiscences of Modhu.

My acquaintance with Modhu began in 1840, when we were in the 6th class† of the old Hindu College. It soon ripened into warm friendship. After that, we were all along together (with Bhoodeb,‡ Sham and Bancoo§) in every class, in every promo-

---

\* *Vide* his letter to me page 60 line 10 of the Biography.

† 1st class, Junior Department.

‡ Bhoodeb Mukherjee, C. I. E., Sham Churn Law, brother of Maharaja Doorga Chuan Law, C. I. E., Bancoo Behari Dutt, Sham's brother-in-law.

§ Bancoo was no less distinguished in the College for his literary attainments. He used to write excellent prose articles in the journals, to match Modhu's poetical pieces. At an examination Bancoo returned the question papers in Mathematics and History blank, without answering

tion even in the long leap\* that we (five) had from the 5th to the 2nd class, Senior Department.

Modhu used to keep us in a perpetual stir, in a literary ferment as it were, by surprising us every day with a new sonnet or a fresh poem. D. L. R† our beloved Professor, and the guiding angel to his Muse, used to touch up his poetical exercises during the tiffin hours. Modhu started a MS. Periodical that was an eye-sore to the jealous senior students :—nevertheless he was undeniably the Jupiter among the bright stars of the College.

Modhu was given to taking us by surprise. One day he had cast off his usual apparel—*dhuti ann chudder*, and appeared in boots, trousers and an *achkan* that he soon changed into a regular English coat, and stuck to this costume ever afterwards in his life. He started the এক ছোট্টের দল as a feeler to do away with the *urani*. Madhub Mitra, brother of the late Raja Degumber, one of our class chums, threw off his *chudder*, and used to appear in the College, and walk home in tight *jama* (জামা) *sans*, *urani*. But Modhu was a genius. Even his foibles and eccentricities had a touch of romance and a taste of “the attic salt” that made them savoury and sweet.

While we were in College, he used to see me frequently at my house. One day he pressed me to an invitation at his house at Kidderpore, which I cordially accepted. When I arrived there at dusk, his father received me with a paternal welcome. He was seated on a couch, in front of which Modhu and I took our seats

or attempting to answer any of them. He however took up one question, that about the reign of Charles the Fifth, on which he wrote a long dissertation which so much pleased the examiners that he not only passed with flying colours, but was given a lift to the 2nd class. My friend Bholanath Chunder, the “Hindu Traveller,” with a few others of his feather used to skulk away from the Mathematical examination. But under a peremptory message from Sir Edward Ryan, the President of the Public Instruction Committee, they formally went through the ordeal, and returned almost blank papers like Buncoo. Far from being affected by the consequences of failure, my friend Bholanath received the first prize of the College, then given to the best student in Literature. What a contrast this to the reign of “Cram” in the present day !

\* This unprecedented promotion was the result of the new system of examination that had been introduced that year. Two standards, the Senior Scholarship and the Junior Scholarship standards, were organised, the former for the first and second classes, and the latter for the 3rd, 4th and the 5th. The examination of the first two classes was superintended by such high men as Sir Edward Ryan, Chief Justice, the Hon'ble Mr. Cameron, Member of the Supreme Council, and others. The examination of the last three classes was conducted by the Bengal Government Secretaries, headed by Mr. (afterwards Sir) Frederick Halliday.

† Captain David Lester Richardson.

on another. Old Rajnarain Dutt was smoking his *albola* (hooka). He passed the snake over to Modhu. This staggered me not a little. When we were alone, I asked Modhu how it was that he was indulged to a length quite out of example and custom. "My father," replied Modhu, "minds not your common punctilios." Indeed, it was giving his son, *albeit* an only son, a longer tether than he should have done. This over-indulgence of his father was the rock on which was wrecked his domestic peace and happiness. Many dainties and delicacies prepared by his doating mother placed on several *rekabs*, formed the principal dishes that were set before us. It was the first time I partook of Kidpollau, food forbidden to a genuine Vaishnava.

One day in 1843, he disappeared all of a sudden, from our College. It not merely caused a surprise, but gave a shock, a terrible shock, to his "dearest" Gour and Bhodeb, who instantly went down to the Port to his rescue, if it were possible. Dr. Corbyne, in whose house he was lodged, made us wait downstairs for a while, when Raja Sutto Shurn Ghosal of Bhookylas, Kidderpore, happened to call. The Raja saw us waiting, but went straight upstairs and, after a while, coming down, said to us, "Modhu has not been allowed to see me. What a pity these cunning chaps have smuggled him into the *Killa*, otherwise they would have rued for what they have done." He advised us to leave, as they would not allow Modhu to be seen. As soon as the Raja drove out, a messenger came down, and told us to call on another day. A day or two after I went again, but alone. I was shown up into the drawing-room, where Modhu received me with a smile, but avoided all discourse on the subject of his "new light" of which however, there was not the slightest glimmer previously. To cut short all reasoning or rebuke, he read out to me the song which he had composed, and which was to be sung at his baptism, "Sunk in superstition, etc." Some body, Dr. Corbyne I believe, stepped into the room at this moment—a signal that I should retire, lest I should be tampering with his new faith. So I left him, much to my grief and despair.

After his baptism, I met him at Archdeacon Dealtry's or at Chaplain Vaughan's house, adjoining the old Mission Church. In what a change I found him! All the welcomings and caresses which greet a neophyte on his advent were now over. He was penned secure in the fold, and was left at sea to find out his way into the world. Like a waif<sup>o</sup> he did not know where to put in his

\* I think it is meet to mention here that, in the course of conversation with Modhu, I gathered that in embracing Christianity he felt somewhat sanguine as to receiving certain facilities for attaining the object which he had nearest to his heart—a voyage to England, and what confirmed me in my belief was that, during the whole course of our friendship, though I

head. He now went to live with one Mr. Smith in Dacre's Lane. My visits to him there were frequent Mr. Smith was a literary man, and would always ask me to join him and Modhu in reading Shakespeare.

While Modhu was at the Bishop's College, I used to see him every now and then. He was then moving in the congenial and charming company of the Revd. K. M. Banerjee and his wife and daughters, with all of whom he had been intimate before his conversion.\* There were also Mr. Ganendra Mohun Tagore and his wife (Banerjee's eldest daughter), and a young Brahmin widow who had entered the fold of Christ, and who was afterwards married to the Revd. Gopal Lal Mitra, an eminent scholar.

found him always having no great respect for the superstitions of Hinduism, I never found in him any great enthusiasm for Christianity. However uncharitable it may seem, one cannot help presuming, under such circumstances, that certain hopes must have been held out to him, directly or indirectly, for the attainment of this great object of his life, but how he fared after his baptism will be patent from the pages of your Biography. It is nevertheless a fact that the zealous interest which those who were concerned in his baptism manifested towards him before his conversion, ceased the moment their object was accomplished. People could not avoid the impression, though an unfounded one, that it looked as if they chanced to get hold of a stray lamb which they were in too great a hurry to impound from the fold of Hinduism. Whether such really was their feeling or not it would certainly have redounded to the glory of the cause, if considering the high intelligence and merit of Modhu they had continued their interest in him to give a start in the world. It would at least have proved to the native public, intensely agitated as it was at the time, that he was really regarded, and not seemingly paraded, as a valuable accession to the fold of Christ, and not a stone to go down the "Swash of no ground."

\* The late Revd. K. M. Banerjee has left a name, that will be revered and cherished for ever, for his learning and literary qualifications and the manly stand he made for the rights of the rate-payers of Calcutta in the debates of the Municipality of the city. Had it not been for two instances of his mistaken proselytising zeal, his memory would have been embalmed for ever in the grateful hearts of his Hindu countrymen. The two instances in which such zeal was manifested were in the cases of the conversions of Modhu Soodun Dutt (Datta) and Ganendra Mohun Tagore. The feats he accomplished in the interests of Christianity were no doubt, in his mind meritorious acts, but it is impossible for Hindus to believe that act to be meritorious or that zeal to be other than mistaken, which destroys for ever the peace and happiness of a whole family. Then in the case of Babu Ganendra Mohun Tagore he equally shut his eyes as he did in that of Modhu, to the awful consequences that would accrue both to Ganendra Mohun and to his father,—a wealthy and powerful man, one who was too fastidious to stand, as he chose to say, the cant of evangelisation in the mouth of a preacher of an intolerable and uncatholic religion which deals salvation to the Christian only, and eternal damnation to the heathen, however pious and virtuous he may be.

You know all about Modhu's Madras life during his stay there. When in 1855 his paternal house at Kidderpore became the subject of dispute, under Act IV\* of 1840, and two parties were fighting over its possession before Mr. Fergusson, the Magistrate of 24-Parganas, I felt the necessity of having Modhu up here at once, to prevent further litigation, and to see that he entered into possession of the property as the only legal heir and rightful claimant. His patrimony was being frittered away by his uncles and cousins under a forged will, alleged to have been left by his father, who, as a matter of fact, had done nothing of the kind. When pressed on his death-bed to make a will, Modhu's father observed বাহর বিষয় দে এসে নিবে, *i. e.*, "he whose estate it is, will come and take it."

But I was not sure of Modhu's whereabouts at the moment. I entrusted my letter to the Revd. K. M. Banerjee, who was then going to Madras, with a request to ferret Modhu out from wherever he might be, and to hand it to him personally. He kindly carried out my request. Modhu came up like a shot. The first thing I told him on his arrival † was to go and see the people who were in his father's house. He went and returned somewhat crest-fallen, not so much at the peril in which he found his father's effects and his mother's jewellery involved, as at the sight of his unprotected, lone stepmother who, in the full bloom of her youth and beauty, was withering in the scorching blast of perpetual widowhood. The sight deeply saddened his heart, and opened his eyes to the dreary desolation which his desertion had spread round his paternal home and hearth, through the untimely death of his heart-broken father.

That Modhu was destined to be a poet was predicated by me, as early as 1841, and my prognostication has been verified. This fact was publicly noticed at the meeting that was held in the house of my young friend, the late Babu Kali Prasanna Singh, in honour of Modhu, to present him with an address and a silver vase.

Modhu's Muse created a new era. How a trifling incident roused her to warble to the tunes of our *Vina* has been described by you at length. It is one of the instances of what mighty things

\* Since re-enacted in the Criminal Procedure.

† As soon as he alighted from the steamer he ran to me. He then lived with me for a time. He had not a pice in his pocket. It was therefore, absolutely necessary that some provision should be made for him. I asked my friends, Kisory and Raja Degamler, to meet us at a dinner party given at my place. They wrote in reply, expressing delight at Modhu's return and readily accepting the invitation. Both were Modhu's intimate friends. I asked Kisory who appreciated his genius and who was then the Junior Magistrate of Calcutta, Northern Division, to use his best efforts to help Modhu by securing for him some employment. He promised to do so. The post of Interpreter in his Court soon after fell vacant, and Modhu was given the appointment.



from trivial causes rise. The memorable Belgatchia Theatre, with Rajas Pratab Chunder Singh and Issur Chunder Singh, and Moharaja Sir Jotindra Mohun Tagore, and myself, the decrepit Yougandharayan of the Ratnavali stage with tottering limbs, are inseparably associated with Modhu's writings. Blank-verse, once the target of wiseacre Pandits and carping critics, has, notwithstanding their ominous head-shakings and gloomy vaticinations, come forth bodied in "flesh and blood," to mark a new epoch in the annals of our literature—a literature that natured in its rich native soil, is destined like the gigantic banian to spread out its umbrageous branches over the vast Province of Bengal, though not to strew its leaves, like "the leaves of Vallombrosa," over the world. Blank verse, like the statcly steed, has oustripped the trotting jennet of Rhyme that capered and cantered with jingling bells, for ages past.

It is not for me to speak of the Belgatchia Theatre. Having been an actor in it myself, and interested in its success from the beginning, as Secretary of "Our Own Club," a debating club\*

\* A splendid Laboratory attached to "Our Own Club" and a Charitable Dispensary from which Raja Issur Chunder Singh used to dispense medicines to the poor with his own hands, occupied a considerable portion of his time and attention. Gifted by nature with intelligence and intellectual parts of a rare order, his predilections naturally ran in the direction of scientific pursuits. He felt that they afforded the best means to promote the material good of his country. He studied medicine with the aid of his family doctor, the celebrated Doorga Churn Banerjee, and devoted himself to the cultivation of the arts of Photography, Electroplating, and Glass-manufacturing—arts that were then in their infancy in this country. From Mr. Newland he learned the process of producing daguerreotype pictures, but finding the results not to his satisfaction he sought the aid of Chemistry, in which he acquired with the aid of his associate Dr. Kannye Lal Dey, C. I. E., sufficient knowledge to enable him to produce photographs of the collodion process, photographs that were pronounced excellent in their way. In electroplating, his specimens were more successful, as the specimens which his friends still possess would show. His passion for chemistry increased with his practice. He made experiments in gases and other non-metallic elements. He also tried to show that bleached rhea-fibre could be used for grass-cloth. He also tried his hand at glass-manufacture, but the results in the absence of experts to teach and guide the process turned out not so satisfactory as he wished. The reverberatory which he had constructed in front of his mansion at Paikpara was abandoned. The stem of the chimney still exists there to attest the activity of his mind, and the interest he took to pave the way for the advancement of practical

in your book is a fitting and faithful illustration of Raja Issur Chunder Singh with his favourite fiery horse "Eclipse."

established by the Paikpara Rajas, that used to meet weekly at first, in their Paikpara House, and afterwards in their Belgatchia Garden, and which, in time, led to the establishment of that theatre, it might perhaps be egotistical on my part to give an account of it. But as you have asked me to say something about the circumstances under which it sprang up and as to the performances in the Belgatchia Theatre, above all, is to be traced the important fact that Modhu's Muse took the cue of singing in his native tongue, and finally eventuating the introduction of blank verse into our language it is with great pleasure I respond to your request. It was simply a desire to combine pastime with intellectual recreation, that "Our Own Club" at last expanded itself into, and took the name of, the Belgatchia Theatre. Diverted into this channel, it proved an unprecedented success. Nobody foresaw its marvellous effect; nobody anticipated the permanent mark it was to leave in the annals of our national amusements. The performances at the Belgatchia Theatre, originally, and at the Pathuriaghatta Theatre, latterly, have revived our earliest dramas, have given a higher tone and an improved character to our dramatic representations (*jatras*), and have developed a national taste for the histrionic art.

It is perhaps scarcely known that the earliest attempt towards the revival of our Hindu Drama was made by the late Babu Prosonno Coomar Tagore. The Drama, *Uttara Rama Charita*, translated by Dr. Horace Hayman Wilson, from the original Sanskrit of Bhavabhuti, was acted on the stage set up by the former, under the direction and personal superintendence of the Doctor.

Next during 1853-55, some of the ex-students of the Oriental Seminary formed a Dramatic Corps under the drilling of Mr. Clinger who belonged to the old *Sans-Souci* Theatre, and opened a stage, called the "Oriental Theatre," in the premises of the Seminary, where they acted the plays of *Othello*, *Merchant of Venice*, &c., &c.

These novel amusements, though after the fashion of English amateur theatricals, were not without their effect on the development of the histrionic art among our countrymen. They paved the way for the establishment of a national theatre in our midst. The credit of organizing the first Bengali Theatre belongs to the late Babu Jayaram Bysack of Churruckdanga Street, Calcutta, who formed and drilled a Bengal dramatic corps and set up a stage in his house, on which was performed, in March 1857, the sensational Bengali play of *Kulina Kula Sarvasva* by Pandit Ramnarayana. The success and popularity that attended this first experiment led the late Babu Gopal Das Sett to form a similar corps and set up a stage in his house in Rutton Sircar's Garden Street, on which the same play was repeated, before an

enthusiastic audience. The unprecedented sensation into which the whole native community was thrown, after the celebration of the first widow marriage, under the ægis of that redoubtable apostle of social reform, Iswara Chandra Vidyasagara, accounted for the interest and excitement which these performances of a play representing a most important social reform, created at the time. As naturally expected, Vidyasagara and Babu Kali Prasanna Singha, always on the van of national progress, encouraged the actors in Babu Gadadhar Sett's house, by their presence and personal interest.

The late Babu Kali Prasanna Singha evidently drew his inspiration of a native theatre from these performances, for it was about this time that he set up a stage in his mansion, on which were produced in a superb native style, and before a large and influential audience composed of the *élite* of the European and native society, the Sanskrit plays of *Yenisanhara*, *Malati Madhava* and *Vikramorvasi*. These plays were translated into Bengali by him.

Then the grandsons of the late Babu Ashutosh Dey gave some dramatic performances in their house.

But it was not till our *Barra* and *Chota Rajas* of Paikpara, as Pratab Chunder and Issur Chunder Singhs were lovingly called and known, two Nature's noblemen, impregnated as they were with true patriotic zeal for the welfare and advancement of their country, appeared in the field, that the native theatre took deep root, and a native orchestra was organised. In the construction of this orchestra Khetter Mohun Gossain, a genius in music, and Babu Jadu Nath Paul had the principal hand.

The Gossain for the first time put into notation some of the native tunes and *ragas*, and thus created a native Band known as the Belgatchia Amateur Band, headed by Babu Jadu Nath Paul.

It was expected that this Band which had won encomiums from unprejudiced and appreciative Europeans, naturally averse to Indian music, would continue to be the model for a pure National Band; but unfortunately the latter pioneers of the Dramatic Art have introduced some European instruments, and made it a mongrel affair.

To say that the Belgatchia Theatre scored brilliant success, is to repeat a truism that has passed into a proverb. It achieved a success unparalleled in the annals of Amateur Theatricals in this country. The graceful stage, the superb sceneries, the stirring orchestra, the gorgeous dresses, the costly appurtenances, the splendid get up of the whole concern, were worthy of the brother Rajas, and the genius of their intimate friend Maharaja Sir Jotindro Mohun Tagore, an accomplished connoisseur. The performance of a single play, Ratnavali, which alone cost the Rajas ten thousand

rupees, realized the idea, and established the character, of the real Hindu Drama with the improvements, suited to the taste of an advanced age.

The Dramatic Corps was drawn from the flower of our educated youth. Among the actors, Babu Keshub Chunder Ganguli stood pre-eminent. Endowed by nature with histrionic talents of no mean order, he represented the *Vidushaka* (Jester) with such life-like reality, and so rich a fund of humour, as to be styled the Garrick of our Bengali stage. Raja Issur Chunder Singh, who looked a prince every inch, encased in mail coat armour, with a jewelled sword hanging by his side, acted his part with wonderful effect, befitting the character of a generalissimo. Sagarika, the sea-rescued heroine, depicted in the play as a maiden of exemplary patience under suffering, extreme modesty, and a heart tender and susceptible to the influence of love, was represented by an intelligent fair Brahmin lad whose musical voice enchanted the audience. The Queen Vasavadatta, who is most queenly in her character, had her part admirably acted by a handsome young lad, Mohendranath Goswami, even to the line in the original.

“প্রিয়মুখ্যতাং হু উনসহনাজীবিতমসৌ”

“My Beloved resigns all hope of life which to her is now unbearable.” The scene in which the magician (Sreenath Sen) set fire to the house of Raja Udayana, King of Kashmir, by means of his wand and incantations (*mantras*), and the flashes of light that were produced by stornium red fire (then quite a rare and novel substance here) as well as the scene in which the full moon rose behind the plantain grove, were so affectingly enacted as to rivet the wonder and admiration of the audience. The manner in which the other actors, one and all, acquitted themselves, met with the warmest applause from the audience,—an audience composed of the *elite* of Calcutta, the cream of European and Native society. Eminent Government officials and high non-official gentlemen who witnessed the performances spoke of the “exquisite treat” they had enjoyed, as heightening their idea of our Indian music and of our Indian stage. The Lieutenant-Governor, Sir Frederick Halliday, who was present with his family, was so delighted with the acting of Babu Keshub Chunder that he complimented him on his extraordinary dramatic talents. He said that looking at his serious and sedate appearance one could hardly believe him capable of acting so capitably the part of the Jester.

Nor was the native audience less alive to the sensation that this novel and striking theatre had created in our Indian community, specially among the higher classes and the educated and intelligent ranks. There was literary a rage for the Belgatchia Theatre. As a ~~are~~ incident, I might mention that a certain

wealthy gentleman who had not the good fortune to receive an invitation from the Rajas offered a hundred rupees or more for the purchase even of a single ticket. The idea was no doubt preposterous, but it shows the eagerness evinced by the people at the time to witness the performance of the Belgatchia Amateurs. A respected old gentleman who had witnessed, half a century ago, the famous performance of Vidya Sundara in which women were for the first time introduced on the stage to perform the part of female characters, in a theatre set up at a considerable expense by the late Babu Nabin Kissen Bose in his house at Bagbazar, one who had never seen an English performance, observed to me that it surpassed his highest anticipations, and that he had not the remotest idea that human actions and human manner could be so faithfully and vividly portrayed on the stage. Here it was, as I have already told you, that Modhu's Muse was roused to a sense of the duty that he owed his country, and here it was that Modhu received his first inspiration to sing in his mother tongue. After his admission to the first rehearsal, and before he had entered upon his task of the English translation\* of the Ratnavali Modhu, with his partiality for English taste exclaimed to me (aside), "what a pity the Rajas should have spent such a lot of money on such a miserable play. I wish I had known of it before, as I could have given you a piece worthy of your Theatre." I laughed at the idea of his offering to write a Bengali play, and chaffingly asked if it was his wish to see us introduce a wretched Vidya Sundar on our stage. Conscious of the dearth of really good plays in our language, he could not but feel the sting of my remark as a home-thrust and simply muttered, "we shall see, we shall see."

The next morning he called on me at the rooms of the Asiatic Society for the loan of a few Vernacular and Sanskrit books, dramas specially, and in the course of a week or two read to me the first few scenes of his Sarmistha which struck me as having the ring of true metal. I wished to take the MS. with me to Belgatchia, but he said I must wait till he had finished the First Act. It was, I believe, the very next week that he handed over to me the MS., with a request to show it to my friends the Rajas and Babu (since Maharaja) Jotindro Mohun.† On my reading to them the first few MS., leaves they were not a little astonished

\* It was at my suggestion, that Modhu was engaged by the Rajas to translate the play.

† Modhu was then living in a two-storied house close to the Police Court ; on the eastern side of the Chitpore Road. It was in this memorable house that he wrote his principal works Sarmistha, Tillottama and Meghnadbadha. Had Bengal been England, this house would have been purchased and maintained, by the public, for being visited by the admirers of his genius.

and delighted at the proofs of his poetical genius and power of writing in the Vernacular, and told me to encourage him in this attempt. But I shall not anticipate you as to what followed. You have given a graphic account of the circumstances that led to the production of Modhu's first work (*Sarmishtha*) and the introduction of Blank verse into the Bengali language. The Belgatchia Theatre began with the play of *Ratnabali* in 1858, and closed with the performance of *Sarmishtha*, the first production of Modhu, in 1859.

It was in 1866, that the Maharaja Sir Jotindro Mohun Tagore, following in the wake of his friends the Rajas of Paikpara began to give a series of theatrical performances at his Pathuriaghata house, for the entertainment of his numerous friends, both native and European.

I need scarcely add that the Pathuriaghata theatre that had the magnificent Orchestra of the Belgatchia Theatre,\* with some additions and alterations, formed a corps that was equally successful in achieving a reputation as high as that which had been attained by its prototype of Belgatchia. The performances held, at intervals, at his house were continued, for the period of 20 years, to afford a rare and rich treat to the *elite* of our Calcutta society, from the Viceroy down to the latest newcomer† and left a lasting mark on the annals of our Drama.

\* Special interest for the Belgatchia Concert was evinced by Her Excellency the Lady Ripon. She used to scrutinize every instrument, and the manner in which each was played upon. She, more than once, visited the Pathuriaghata Theatre. It was at her special request that the Maharaja deputed the Belgatchia Orchestra Company, headed by Bahu Jodu Nath Paul, to Barrackpore, to entertain their royal Highnesses, the Duke and Duchess of Connaught, who greatly appreciated the music. The Duke remarked that some of the airs were peculiarly delightful. Some of the Dramatic Pieces, Songs, Hymns, Operas, and Farces that excited the thrilling interest and evoked the fervent applause of the audience, were composed by the Maharaja himself.

† An incident in connection with the Maharaja of Rewa may be noticed here. At the time when the Chief of Rewa was putting up as a guest of Maharajah Jotindro Mohun in his Emerald Bower Villa, the performance of the Bidya Sundara Natak was going on for several nights on the stage of the Pathuriaghata Theatre. His Highness expressed a wish to be there on one of these occasions. The Maharaja came in state attended by a number of his Sardars and some of the chief Officers of his Durbar, and highly enjoyed the music and the performance. Indeed, so highly pleased was His Highness that when the play was over, he caused two packages of Cashmere shawls and a bag of money to be brought, and offered for distribution to the actors. It was very courteously explained to him that all the actors being amateurs they could not accept

I should not omit to mention here that the sons and nephews of Maharshi Debendra Nath Tagore, already known to fame as a family of geniuses, have been no less distinguished in their endeavours to resuscitate our Hindu Drama. The representations, which they gave, from time to time, in their house, and in which they themselves took the part of actors could not be surpassed in respect of the excellence of acting, the exquisiteness of music and the sweetness of the songs. Modhu, although he wrote no play for this theatre, had\* an active hand in the success of the performances.

It was at some of these early performances in the Pathuriaghatta Theatre that I recollect, while talking with the Maharaja on the æsthetic influence that theatres in general exercised on society, to have anxiously and earnestly dwelt on the desideratum of a permanent public Theatre in our midst to which the poorest as well as the richest could resort at pleasure, and regretted how our speculations on the subject always ended in unfulfilled expectations. At the time of such conversation how uncertain and doubtful we felt about the realization of our hopes, but we did not know how very near that realization we were at the time. This was in 1866 and 1872 and 1873 two public theatres sprang up in Calcutta. The first was the National Theatre that had an itinerant career, for a short time, till it found itself housed in a

he presents, though they were extremely thankful to His Highness for his appreciation of their performance. Different as was the mode in which the Viceroys and the Lieutenant-Governors gave vent to their gratification, for they contented themselves with personally complimenting the principal actors, after the play was over, the manner in which the Maharaja of Rewa expressed his pleasure was characteristic of the custom which prevails in his part of the country. Among the Hindustanis the idea of amateur music or of amateur singing seems to be somewhat different from that which obtains in Bengal. Those among the former who cultivate the art of music for the sake of pleasure do not care to exhibit their accomplishment before the public. They look to dancing girls, and professional songsters and musicians for their private or public entertainments. The King of Oude, the late Wazid Ali Shah, had an amateur company, composed chiefly of his own aides-de-camp, and partly of his own court musicians and dancers, but they were not privileged to perform beyond his Majesty's palace. The Hindustani Ram Jatra and Ram Lila are performed with great *ecstasy* mostly by professional people. The Bengalis, on the other hand, have from time immemorial their amateur (স্বৈর দল) Kobis, Jattras, Full Akrais and Half Akrais, in the performance of which they take a delight and personal interest.

\* We have in Babu Robindro Nath Tagore not only a rare actor true to the life, but a singer of superior order, Babu Jotirindra Nath Tagore a brilliant musician, and in Babu Akhoy Kumar Mozoomdar a Jester of no less distinction than Babu Keshab Chunder Ganguly.

building erected for the purpose. The next was the Bengal Theatre, subsequently named the Royal Bengal Theatre, since it had the honor of playing before His Royal Highness the late lamented Prince Albert Victor, at his Reception in Calcutta. It owed its establishment to the direct influence of Michael Madhu who induced the late Babu Sarat Chandra Ghose to open the theatre, with an assurance that he would write fresh dramatic pieces for its benefit, but Madhu, unfortunately, died before he could redeem his promise or see the theatre in full swing. The theatre was, however, opened on the 16th August 1873, with Modhu's *Maya Kaman* for its first performance.

History will not fail to register the fact that, for the first time since the dawn of English education in our country, the efforts of a few—scarcely half a dozen educated young men, in the quiet pursuit of innocent pleasure without professing to play the part of reformers, or attempting to bouleverse the country with outlandish innovations, gave a practical shape to the organisation of our dramatic representations, on an enlightened and rational basis. The example set by the Belgatchia, Pathuriaghatta, and Jorasanko Theatres paved the way for the establishment of several permanent public Theatres that have now become standing institutions in our country for the amusement and instruction of the people.

I trust your readers will find the above account of the origin of the Bengali Theatre interesting, and therefore excuse us for its length; and although we were very desirous of preserving the account for the information and interest of posterity, we would not have given it in this book if the name of Modhu Soodun Dutt were not intimately connected with the Bengali Drama, and if he had not taken a prominent part in the promotion and success of the first Bengali Theatre, by composing plays for it, as well as attending the performances, and making suggestions to the actors for their improvement.

I now conclude my reminiscences with a description of Modhu's character. There, perhaps, had never existed a man of a more loving heart than he. His friendship was not an ordinary friendship. His heart always brimmed over with love. His love was like the impetuous torrent that bounds over field and dale irresistible in its course, and deep in its volume, carrying on its bosom the sympathetic and sentimental, and repelling to a distance the prosaic and the callous, who could not appreciate such love. There was no ebb-tide in his feelings; they were in perennial flood, without ever being sluggish. He was an ardent admirer of beauty, nor was beauty, less prone to reciprocate his feelings. Modhu had great faith in love at first sight.

“Who loved that did not love at first sight.”

Though he entertained this belief, though he was by nature



impulsived, though "no sooner thought than done" was his motto, though inspired by love at first sight, he would not, supposing adult marriage to have been prevalent in Hindu society, have acted with any precipitancy in the selection of a fit partner for his life. When his heart had been fixed, and it would not have been fixed until he found that his better half breathed equally responsive vows, he would, if circumstance had permitted, not have cared for the barriers of conventionalism or the trammels of caste. It is a fact that, before he became a Christian, his parents had elected for his bride a girl who was a cherub—a veritable Peri. But Modhu had not a heart to give away at the bidding of another, though that bidding was from a revered parent. He could not realise the idea of a wife without experiencing before marriage the mutual "flow of soul and feast of reason" that characterises true love between the sexes. Mere animal passion had no influence on his feelings in matters matrimonial. He longed for courtship though courtship was a myth in Hindu life. His emotions were not excited by the mere sight of physical beauty, without mutual play and interchange of feelings and sentiments in which grown up young people only can indulge. The infantile face gave rise in his mind to fraternal sensations such as a grown up brother feels for his little sister. He used always to tell me that he would rather die a Benedict than wed an "illiterate, uneducated, unsympathetic" girl, and in those days an educated female was a *rara avis* in our society, the one solitary exception being in the family of a native Christian Clergyman; but his hopes in that quarter, if any, were nipped in the bud. By embracing Christianity, he was enabled to realize his idea of English courtship before marriage. I had little intercourse with him when he was at Madras, except by means of occasional correspondence; but, for aught I know to the contrary I can confidently say that Modhu was disappointed in his first wife. There was not that close unanimity of feelings and sentiments between them which Modhu, and not only Modhu, but all geniuses, expect from their wives. Hence the estrangement of feeling between them, and subsequent separation. I am glad to be able to state that he was not disappointed in this respect in his second wife. He was as happy in her company as possible in this world and she was as faithful as Savitri herself.

He, like Krishna of old, was dark in complexion, but handsome in features, with eyes beaming with expression. His sparkling wit and brilliant repartee were to him the flute, as it were, with which he charmed and enthralled. It was the poetry of his soul, the music in the fibres of his composition, that made every one gravitate towards him. The magic of his conversation, the sweetness of his manners, acted like electricity upon those who associated with him. When he was in your presence you could never open your mouth; you would only hear him talk, laugh.

and break your sides with laughter. He was a universal favourite. Once met he was always and ever afterwards, "Hail fellow, well met."\*

Modhu was generous and noble-hearted. There was no gall or acrimony in his soul. Without a trace of rancour or vindictiveness, his nature partook largely of the divine grace of forgiveness. The scurvy treatment that Degumber Mittra (Raja)† dealt out to him would, in any other case, have led not only to open rupture but to a mortal severance, but Modhu forgave and forgot, as if nothing had occurred. He was above all boyish bickerings and altercations even in early youth. There occurred not a single ripple to disturb the even course of our uninterrupted friendship during thirty-two years. The current of geniality and cordiality perennially flowed from his heart. I recollect that, when sorely vexed, on one occasion, at an instance of his recklessness, I took him to task so severely as to hurt his feelings, he kept quiet and did not speak to me for a while, but the moment we next met he was as sweet and serene as ever. He was never morose or moody, but always cheerful and lively, humorous and jocular. He was charitable to a fault.

He rode roughshod through his patrimony, for the sake of an idea—the fulfilment of his life's dream—a visit to England.

His Talook which one Mohadeb Chatterjea, with somewhat like unfair means, got out of him, and which yields to the present proprietor an annual income of six thousand rupees, was parted with for a long, in a moment of desperate need. He was improvident, unwildly, unbusiness-like in the extreme. His wife was helpless in his presence, quite powerless to restrain him from extravagance, or check him in his imprudence. Poor lady! What could she do? She forgot every thing, as he stood by her side, as she looked up to his face, the face of the idol of her heart, the idol she adored and worshipped with all the fondness of womanhood. It is a pity that such a fortune as his parents, notwithstanding his apostacy and cruel desertion of them, left him, should have been dissipated and that he should have died a

\* As an instance of his winning ways, I may mention that once, when I asked the late Raja Chunder Nath Ray of Nattore, the first Bengali political Attache, to pass an evening at my garden, he wrote to me, before coming, to ask my permission to bring Michael Modhu with him. He was not aware that Modhu was one of my oldest and dearest friends. When we met, Modhu, as usual, ran with open arms to embrace me. Chunder Nath told me how the chance acquaintance of an hour had given rise to a deep attachment between them, and how he felt that without him there could be no enjoyment, specially in a party like the one we had.

† Vide some of Modhu's letters to Vidyasagar in the Text.

pauper's death in a public hospital! And my heart breaks to think of the scenes I saw before death closed her and his eyes. I shall never forget the heart-rending sight I witnessed on the last occasion on which I visited Modhu in the rooms of the Uttar-parah Public Library, where he was staying for a change. He was in bed, gasping under the excruciating effects of his disease, blood oozing from his mouth, his wife lying in high fever on the floor. Seeing me enter the room, Modhu sat up a little and burst into tears. The pitiable condition of his wife had unmanned him, he heeded not his own pangs and sufferings; "afflictions in battalions" were the words he uttered. I knelt down to feel her pulse and temple; she pointed with her finger towards her husband, heaved a deep sigh and sobbed out in a low voice, "Look to him, tend him, leave me alone. I care not to die." Before I could insist on their immediate removal to Calcutta for better medical treatment, Modhu told me he had arranged to start on the morrow for Kuntaly in the suburb of that city. She, an English woman verified, by her prior death by about 70 hours, the Hindu adage that no faithful wife (সাক্ষী-স্ত্রী) lives to be a widow. May her memory be perpetuated by her only surviving son, a promising young man, Albert Napoleon Datta, Assistant Sub-Deputy Opium Agent.

CALCUTTA.  
3 Bysack's Lane, May 1892. }

Yours sincerely  
GOUR DAS BYSACK.

BABU JOGINDRA NATH BOSE,  
&c. &c.

## বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত ।

শুভাশিষ্য: সন্ত ।

চুচুড়া ।

স্নেহানুদান যোগীন্দ্র,

১৭ই এপ্রিল, ১৮৯৩ ।

মধুসূদনের সহিত আমার প্রথম আলাপ হিন্দু কলেজে । সংস্কৃত কলেজ ছাড়িয়া, আমি যখন হিন্দু কলেজের ৭ম শ্রেণীতে আনিয়া ভর্তি হই, তখন মধুও ঐ শ্রেণীতে পড়িত । মধুর তখন যৌবনের প্রাকাল, কৈশোর অবস্থা অতিক্রান্তপ্রায় হইয়াছে ।

রামচন্দ্র মিত্র নামক জনৈক শিক্ষক আমাদের পড়াইতেন । আমি যে দিন প্রথম ভর্তি হইলাম, সেই দিন রামচন্দ্র বাবু ভূগোল পড়াইবার সময় পৃথিবীর গোলব্ধের বিষয় আমাদিগকে বুঝাইয়া দেন । ইংরাজীওয়াল! মাঝেই, বিশেষতঃ ইংরাজী শিক্ষকেরা, ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ও স্বদেশীয় শাস্ত্রের প্রতি লেখবাক্য প্রয়োগ করিতে বড় ভাল বাসেন । আমার পিতা যে একজন ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ছিলেন, রামচন্দ্র বাবু তাহা জাি'দন এবং সেই কারণেই

পড়াইতে পড়াইতে আমার দিকে চাহিয়া বলিলেন, “পৃথিবীর আকার কমলালেবুর মত গোল, কিন্তু, ভূদেব, তোমার বাবা একথা স্বীকার করবেন না।” আমি কোন কথা কহিলাম না, চুপ করিয়া রহিলাম। স্কুলের ছুটির পর বাড়ী আসিলাম। কাপড় চোপড় ছাড়িতে দেরি সহিল না ; একেবারে বাবার কাছে আসিয়া জিজ্ঞাসা করিলাম, “বাবা ! পৃথিবীর আকার কি রকম ?” তিনি বলিলেন, “কেন, বাবা, পৃথিবীর আকার গোল।” এই কথা বলিয়াই আমাকে একখানি পুথি দেখাইয়া দিলেন, বলিলেন, “ঐ গোলাখ্যায় পুথিখানির অমুক স্থানটি দেখ দেখি।” আমি সেই স্থানটি বাহির করিয়া দেখিলাম, তথায় লেখা রহিয়াছে—“কল্পতরু কলিতামল-কবদমলং বিদন্তি যে গোলাং।” বচনটি পাঠ করিয়া মনে একটু বলের সঞ্চার হইল। একখানি কাগজে ঐটি চুকিয়া লইলাম। পরদিন স্কুলে আসিয়া রামচন্দ্র বাবুকে বলিলাম, “আগনি বলিয়াছিলেন, আমার বাবা পৃথিবীর গোলাকৃতি স্বীকার করিবেন না। কেন, বাবা তো পৃথিবী গোলাই বলিয়াছেন ; এই দেখুন তিনি বরং এই শ্লোকটিও আমাকে পুথিমাধ্যে দেখাইয়া দিয়াছেন।” রামচন্দ্র বাবু সমস্ত দেখিয়া ও শুনিয়া বলিলেন “কথাটা বলায় আমার একটু দোষ হইয়াছিল ; তা তোমার বাবা বলবেন বৈ কি ; তবে অনেক ব্রাহ্মণ পণ্ডিত এ বিষয়ে অনভিজ্ঞ।” রামচন্দ্র বাবুতে ও আমাতে যখন এই সকল কথা হয়, তখন ক্লাসের একটি ছেলের চক্ষু আমাতে বিশদ-রূপ আকৃষ্ট দেখিতে পাইলাম। বর্ণ কাল হইলেও ছেলেটি দেখিতে বেশ সুশ্রী, শরীর সতেজ, লম্বাট প্রশস্ত, চক্ষু দুইটা বড় বড় এবং অতিশয় উজ্জ্বল ; দেখিলে অতি বুদ্ধিমান ও অব্যবহারশীল বলিয়া বোধ হয়। যতক্ষণ স্কুলে ছিলাম, ততক্ষণই মধ্যে মধ্যে অতি ভীত-দৃষ্টিতে সে আমার দিকে চাহিতেছিল। ছুটির পর একেবারে আমার নিকট আসিয়া সেকুহাও করিয়া আমাকে জিজ্ঞাসা করিল, “ভাই, তোমার নাম কি, কোথায় বাড়ী তোমার,” ইত্যাদি। আমি তাহার এইরূপ অতি হুমিষ্ট সম্ভাষণ এবং সৌজশ্বে বিশেষ আপ্যায়িত হইয়া, একে একে তৎকৃত সকল প্রশ্নগুলিরই উত্তর দিলাম।

ইনিই নধু। এই দিন হইতেই ইহার সহিত আমার ঘনিষ্ঠতা আরম্ভ হইল এবং অতঃপর কাল মধ্যেই উভয়ে বিশেষ বন্ধুত্ব জন্মিল। নধু মধ্যে মধ্যে প্রায়ই আমাদের বাড়ীতে আসিতে লাগিল, এবং সেই সঙ্গে অজ্ঞাত সমপাঠীদের মধ্যেও কেহ কেহ আমাদের বাড়ীতে আসিতে আরম্ভ করিল। আমার মা সকলকেই অতিশয় বড় করিতেন। আমাদের সকলকেই খাবার খাইতে দিতেন, গায়ে মাখায় ধুলা লাগিলে চুল আঁচড়াইয়া ও গা কাড়িয়া দিয়া পরিষ্কার পুরিচ্ছন্ন করিয়া দিতেন। সেই হইতেই আমার মায়ের

উপর মধুর যথেষ্ট শ্রদ্ধা জন্মিয়াছিল। মধু আমাদের বাড়ীতে আসিত, কিন্তু আমি কোন দিন মধুর বাড়ীতে যাই নাই; মধু আমার তরুণ্য কোন দিন অনুরোধও করে নাই। বোধ হয়, আমাদের বাড়ীর ধরণ ও মধুর বাবার বাস-বাড়ীর ধরণ স্বতন্ত্র ছিল; স্বতরাং তথায় লইয়া যাইলে পাছে আমার প্রীতি না হয়, এই জন্তই, সম্ভবতঃ, মধু আমাকে ওরূপ অনুরোধ কোন দিন করে নাই। রূপে মধু ও আমি একসঙ্গে বসিতাম। মধু যে পুস্তকখানি পড়িত, সে খানি আমার না পড়াইলে তাহার তৃপ্তি হইত না। ফল কথা উভয়ের মধ্যে বন্ধুত্ব খুবই প্রগাঢ় হইয়া উঠিয়াছিল।

আমরা উভয়ে যখন ৫ম শ্রেণীতে পড়ি, সেই সময়ে একবার আমার স্কুলের ১৬ মাসের বেতন বাকী পড়ে। মাসিক ৫ টাকার হিসাবে বেতন ধরিয়া ১৬ মাসে ৮০ টাকা হয়। আমার পিতা ব্রাহ্মণ পণ্ডিত ছিলেন; স্বতরাং এত টাকা পরিশোধের পর আবার মাসিক ৫ টাকা বেতন দিয়া আমাকে হিন্দুকলেজে পড়ান তাহার পক্ষে বড় অসাধ্য ছিল না; অগত্যা আমার হিন্দুকলেজে পড়া বন্ধ হইবার উপক্রম হইয়া উঠিল। মধু সেই কথা শুনিয়া বলিল, “তুমি নাকি হিন্দুকলেজে পড়া বন্ধ করিবে?” আমি বলিলাম, “হাঁ, আমাদের অবস্থা ত বুঝিতেছ; ৫ টাকা করিয়া মাসিক বেতন দেওয়া বাবার পক্ষে কষ্টকর, কাজেই আমাকে পড়া বন্ধ করিতে হইবে।” এই কথায় মধু বিশেষ দুঃখ হইয়া বলিল, “কেন ভাই, টাকার জন্ত তোমার পড়া বন্ধ হইবে, আমি ত আমার মায়ের কাছ থেকে অনেক টাকা জলপানি পাই, আমার টাকা হইতে তোমার স্কুলের বেতন দেওয়া চলিতে পারিবে।” ঐ বৎসর ৫ম শ্রেণীতে আমরা জুনিয়র বৃত্তি পরীক্ষার জন্ত প্রস্তুত হইতে-ছিলাম, স্বতরাং অল্পদিন মধ্যে পরীক্ষার উত্তীর্ণ হইয়া বৃত্তি পাওয়ার, আমাকে মধুর অর্থ সাহায্য গ্রহণ করিতে হয় নাই। কিন্তু একথা বলিয়া রাখি যে, মধুর টাকা গ্রহণ করিতে যে আমি কুণ্ঠিত হইতাম, তাহা নহে; আমি মধুকে এতই আপনাব বলিয়া মনে করিতাম।

৫ম শ্রেণীতে জুনিয়র বৃত্তি পাইয়া আমি, মধু ও আমাদের আর কয়েকজন সমপাঠী আমরা একেবারে ২য় শ্রেণীতে উন্নীত হইলাম। মধুর সহিত আমার মৌহান্দী পূর্বের স্তায় তখনও অক্ষুণ্ণ। ইংরাজী কবিতা মধু বাহা লিখিত বা নূতন পড়িত, আমাকে জেদ করিয়া শুনাইত; কিন্তু আচার ব্যবহারের বিষয়ে আমার সহিত তাহার কোন কথাবার্তা হইত না। সে সকল বিষয় আমার নিকটে সবদেই গোপন রাখিত। কখন কথা উঠিলে হাঁসিয়া উড়াইয়া দিত। একদিন কলেজে আসিয়া, মধু আপন মাথা আমাকে

দেখাইয়া বলিল, “দেখ দেখি, কেমন চুল কাটিয়াছি । ইহার জন্ত আমার এক মোহর ব্যয় হইয়াছে।” মধু সে দিন ফিরিঙ্গীর মত চুল কাটিয়া আসিয়াছিল—সম্পূর্ণের চুলগুলি বড়, ঘাড়ের চুলগুলো ছোট । আমি বলিলাম, “একি করিয়াছ, তোমার পক্ষে এ ঠিক হয় নাই । তুমি একজন জিনিয়াস্ (genius) ; জিনিয়াস্ যারা, তারা নূতন নূতন বিষয় উদ্ভাবন করিয়া থাকে । তুমি যদি পাঁচ চুড়া, কি সাত চুড়া, কি নছড়া কাটিয়া আসতে, তা হলে বা হোক একটা নূতন রকম কিছু হ’তো ; তা না ক’রে ফিরিঙ্গীর মতন চুল কেটে এসেছ ! এরূপ নীচ অনুকরণ প্রবৃত্তিটা ভাল নয়।” আমার কথায় মধু যেন কিছু বিরক্ত হইল বলিয়া বোধ হইল । সে দিন আর আমার কাছে ঘেসিয়া বসিল না, একটু দূরত্বে বসিল । আমার মনে কিছু কষ্টে হইল । মনে হইল, কথাটা বলা ভাল হয় নাই, মধু অন্তরে শয্যা পাইয়াছে । যাহা, হউক, আমি মধুর কাছে সরিয়া বসিলাম এবং তাহাকে তুষ্ট করিবার চেষ্টা পাইলাম । তাহার পরদিন মধু আর কলেজে আসিল না । অসুস্থতানে জানিলাম, মধু ষ্ঠান হইতে গিয়াছে ; শুনিয়া বড়ই বিস্ময়াগন্ন হইলাম । বিস্ময়াগন্ন হইলাম এই জন্য যে, মধুর সঙ্গে আমার প্রগাঢ় বন্ধুত্ব ; মধু ষ্ঠান হইবে, ষ্ঠান হইবার দিকে তাহার মন গিয়াছে, এ সকল কথা দুগাঙ্গেরও আমার কোন দিন বলে নাই ; তাহার ভাবগতিক দেখিয়াও আমি ইহার অণুমান বৃদ্ধিতে পারি নাই । একবার মনে হইল, কথা সত্য নহে ; আমার মনে হইল, যদি সত্য হয়, তবে আমার উপর মধুর বিশেষ ভালবাসা কই জন্মিয়াছিল, তাহা হইলে ত মধু আমাকে এ বিষয় একটুও জানাইত । যাহা হউক, আমার কয়েক জন মিলিয়া কলেজের ছুটির পর মধুকে দেখিতে গেলাম । গিয়া শুনিলাম, তাহাকে ফেটে উঠিলমনে রাখিয়াছে সেখানে আমি ও আমাদের সমগাণী গৌর একত্রে গেলাম, কিন্তু দেখা হইল না ।\* পরে মধু যে দিন ষ্ঠান হইল, সেদিন আমরা তাহাকে দেখিতে পাইলাম । তাহার পর ঋতু গ্রন্থি সাহেবের তত্ত্বাবধানে কিছুদিন থাকিয়া বিসম্প কলেজে গমন করে । তখনও আমি মধুকে মধ্যে মধ্যে দেখিতে গিয়াছি । মধুও আমার সহিত বন্ধুভাবে সম্ভাবণাদি করিয়াছে, কিন্তু পূর্বের স্থায় সে মধুর ভাব, সে চক্ষুর জ্যোতিঃ কোথায় ? মধুর পূর্ব আকারের এখন অনেকটা বিকৃতি ঘটিয়াছিল ।

বিসম্প কলেজে কিছুদিন থাকিয়া মধু মাল্লাজ ব্যাত্রা করে । সেখানে বাইরা আমাকে একখানি পত্র লেখে । পত্রখানির মধ্যে আমার মার কথার উল্লেখ করিয়া মধু লিখিয়াছিল, “আমার প্রণীত ‘ক্যাপ্টিভ্ লেডী’ নামক পুস্তকে যে রাণীর কথা আছে, সেই রাণী তোমার মাকে আদর্শ করিয়া গঠন করা হইয়াছে।” বাস্তবিকই আমার মা অন্তিম

জগবতী ও সুলক্ষরী ছিলেন। তরল সৌন্দর্য্য তাঁহার ছিল না ; যে সৌন্দর্য্যে প্রকৃত মাতৃস্বভাব ব্যক্ত হয়, সেই অসম্পূর্ণা মুষ্টিই তাঁহার ছিল।

আমি মধুর উক্ত পত্রের জবাব দি ; কিন্তু ইহার পর হইতেই পরস্পরে সংশ্রব বেশীনা থাকায় উভয়ের মধ্যে ঘনিষ্ঠতা আরও বেশী কমিয়া যায়। কিছুদিন পরে মধু আবার দেশে কিরিয়া আইসে। ঐ সময়ে নর্ম্ম্যাল স্কুলের প্রধান শিক্ষকের পদ খালি হওয়ায়, ঐ পদে উপযুক্ত লোক বাছিয়া লইবার জন্য, একটি প্রতিযোগী পরীক্ষা গৃহীত হয়। মধু ও আমি উভয়েই ঐ পরীক্ষা দি এবং উক্ত পদ আমারই হয়। কিন্তু এখানে একটি কথা বলি, পরীক্ষায় ভাল হইলেই যে প্রকৃত জ্ঞানের পরিচয় পাওয়া যায়, তাহা নহে। মধু ও আমি যতবার এক সঙ্গে পরীক্ষা দিয়াছি, প্রায় সকল বারই আমি উহার উপরে হইয়াছি, কিন্তু তাহা হইলেও তাহার প্রতিভা আমাদের মধ্যে অতুল্য ছিল বলিয়াই আমি জানিতাম।

নর্ম্ম্যাল স্কুলের উক্ত পরীক্ষা দিবার সময়ও মধুর বাঙ্গালা ভাষায় তাদৃশ দখল হয় নাই। তখনও সে ‘পৃথিবী’ লিখিতে ‘প্রাথিবী’ লিখিত ; কিন্তু সেই মধু কিছুকাল পরেই আমার নর্ম্ম্যাল স্কুলে থাকার সময়েই, মেঘনাদবধ কাব্য অণয়ন করে এবং মধুর প্রণীত সেই মেঘনাদবধ কাব্য, অতি সমাদরে গ্রহণ করিয়া আনিই নর্ম্ম্যাল স্কুলে আমার ছাত্র-দিগকে পড়াইয়াছি।

মধুর সহিত আমার বন্ধু জন্মিলেও উভয়ের স্বভাবে, যথেষ্ট প্রভেদ ছিল ; আর বোধ হয়, প্রকৃতিগত সেই প্রভেদ ছিল বলিয়াই ওরূপ বন্ধু জন্মিতে পারিয়াছিল। মধুর বুদ্ধি বিদ্যাতের স্থায় যেন চারিদিকেই খেলিত ; আমার সেরূপ কিছু ছিল না। “উত্তর-রামচরিতে” আত্মেরী ও বনদেবতার পরস্পরের কথোপকথন প্রসঙ্গে কবি ভবভূতি লিখিয়াছিলেন, “প্রভবতি গুচির্বৈশ্বদ-গ্রাহে মনির্ন’ বৃদাং চয়ঃ।” আমাদের উভয়েরও ঠিক তাই হইয়াছিল ; মধুর বুদ্ধি বিশদ মণির স্থায় ছিল—প্রতিবিশ্ব গ্রহণে সমর্থ হইত।

মধু যে সকল বিষয় আমাকে খুলিয়া বলিত, তাহারও অনেক বিষয় লইয়া আমাদের মতভেদ হইত ; কিন্তু প্রায়ই ওরূপ স্থলে মধু শেষে আমারই মত গ্রাহ্য করিত। একবার কলেজে ইংরাজী প্রবন্ধ রচনা বিষয়ে একটি প্রতিযোগী পরীক্ষা হইবার কথা হয়। উৎকৃষ্ট প্রবন্ধ রচয়িতাকে বাবু রামগোপাল ঘোষ পারিতোষিক দিতে প্রতিশ্রুত হন। মধু প্রথমে প্রথম শ্রেণীর ছাত্রদিগের সহিত মিলিয়া ঐ পরীক্ষা দিতে অসম্মত হইল ; বলিল, “বাঙ্গালীর

দস্ত পুরস্কারের জন্য আবার পরীক্ষা দিব কি ?” আমি বলিলাম, “মধু, ও কথা ঠিক নয়, বাস্তবিক পুরস্কার বলিয়েই পরীক্ষায় প্রবৃত্ত হইতে হইবে।” মধু শেষে স্বীকার পাইয়া উক্ত পরীক্ষা দেয় এবং পরীক্ষায় আমরা উভয়েই পারিতোষিক পাই। মধু পায় সোণার মেডেল, আমি পাই রূপার মেডেল।

হিন্দু কলেজের তখনকার অধ্যক্ষ কাপ্তেন রিচার্ডসন সাহেবের ইচ্ছা ছিল যে, হেয়ার সাহেবের স্মৃতিচিহ্ন স্বরূপ তাঁহার নামে একটি বৃত্তি সংস্থাপিত হয়। মধুও সাহেবের অভিশ্রায়ে পোষকতা করিয়াছিল; কিন্তু আমি বৃত্তি স্থাপনের পরিবর্তে প্রতিকৃতি সংস্থাপনের প্রস্তাব ভাল বলিলে, মধু আমার প্রস্তাবেরই অনুমোদন করিয়াছিল।

মধু আপনার বিজ্ঞানবুদ্ধি পুস্ট বৈশী বলিয়া মনে করিত। এমন কি, সে মধ্য মধ্যে আমাদের বলিত, “তোমরা আমার জীবন চরিত লিখিও, আমি পৃথিবীর সকল কবি অপেক্ষা বড় কবি হইব।” আমি মধুর এই কথায় হাস্ত করিতাম, কিন্তু সে যে একজন অতি প্রতিভাসম্পন্ন হুবা, তাহা আমি বেশ বুঝিতে পারিতাম। কর্মক্ষেত্রে-অবতরণ করিয়া, ক্রমে ক্রমে আনাকে অনূন ২০ লক্ষ ছাজের সংস্রবে আসিতে হইয়াছিল, কিন্তু মধুর স্মার প্রতিভা আর কাহাতেও কখন দেখিতে পাই নাই। ছুংখের বিষয়, হেয় অনু-করণ প্রবৃত্তি এবং বিজাতীয়গণ অবলম্বন হেতু, মধুর সেই প্রতিভা ক্ষুণ্ণ হইয়া সর্বজন গ্রাহ্য বিষয়ে নিকলিত হইতে পারে নাই; ফলতঃ অল্প পথে না বাইয়া দেশীয় পনিত্র নীতিনার্গের অনুদরণ করিয়া চলিলে মধু স্বীয় প্রতিভা ও উদ্যোগিতাবলে স্বদেশের নহঙ্-পকার সাধন করিতে পারিত এবং সর্বতোভাবে আমার স্নদ্যগ্রাহী হইত।

বিলাত হইতে ফিরিয়া আসিয়া মধু একবার আমার সহিত চুঁচুড়ার বাটীতে দেখা করিতে আসিয়াছিল। তখন তাহার পূর্বের মঠ চেহারা ছিল না। চক্ষু আর সেরূপ নমুচ্ছন্ন ছিল না, পূর্বের সেই অতি হুনিষ্ট স্বর এক্ষণে অন্তরঙ্গ ধারণ করিয়াছিল, ঠোঁট পুরু এবং শরীরও স্থূল হইয়াছিল। মধুর পোষাক সাহেবী কিন্তু আমার বাড়ীতে আসিয়া আমার সহিত কথাবার্তার পর কিঞ্চিৎ মনের ভাব উপস্থিত হওয়ায় মধু কাপড়, চাহিল, বলিল. “আনাকে কাপড় দেও, আমি কাপড় পরিয়া পিড়ি পাতিয়া বসিয়া খাবার পাইব।” ঐ সময়ে মধুর মনে কি ভাব উপস্থিত হইয়াছিল তাহা ঠিক বলা যায় না। বোধ হয়, আনার মনে তখন বাহা হইয়াছিল তাহার মনেও তাহাই হইয়া থাকিবে। আমার মার কথা মধুর স্মরণ হইয়া থাকিবে, কিন্তু আমি সে সময়ে মুখ ফুটিয়া তাহার নিকট আমার মার নাম আনিতে পারিলাম না, কারণ এ মধু আর সে মধু ছিল না। সে প্রকৃতির



হৃদ-বিনিমিত প্রোজ্জ্বল প্রতিভাসম্পন্ন এবং ষণ্মৌলিপ্পু, পবিত্র মানবরক্ত ছিল, কিন্তু এ মধু এক্ষণে বিজাতীয় শিক্ষা ও সংসর্গে বিকৃত, অশুকরণাধিক্যে মলিনীকৃত এবং কবির চক্ষে “নিমেষস্তের” আদর্শভূত ।

ইহার কিছুদিন পার মধু “হেক্টরবধ কাব্য” রচনা করে এবং আমাকে কোন কথা না জানাইয়া, পুস্তকখানি আমারই নামে উৎসর্গ করে । এতদিন পরস্পরে সংশ্রব রহিত থাকিলেও আমার প্রতি মধুর বরাবরই যে একটু আন্তরিক ভালবাসা ও শ্রদ্ধা ছিল, উল্লিখিত উৎসর্গ ব্যাপার তাহারই প্রমাণস্বরূপ বই আর কি ?

শ্রুতার্থী

শ্রীভূদেব মুখোপাধ্যায় ।

বাবু রাজনারায়ণ বসু মহাশয়ের লিখিত ।

দেবগৃহ, ১৯এ পৌষ,

ব্রাহ্ম সনৎ ৬৩ ।

প্রিয়তম যোগীন্দ্র,

তুমি আমায় আমার বাল্যের সহাধ্যায়ী কবিবর মধুসূদন দত্তের সখ্যকে যাহা আমার স্মরণ আছে, তাহা লিখিয়া দিতে অমুরোধ করিয়াছি । আমার শরীরের বর্তমান অবস্থায় আমি যে তোমায় অধিক কিছু লিখিয়া দিতে পারিব, সে সম্ভাবনা নাই । আমার বাহ্য বক্তব্য ছিল, তোমাকে প্রায় সমস্তই মুখে বলিয়াছি । আমি যখন হিন্দু কলেজের দ্বিতীয় শ্রেণীতে পাঠ করি, মধুসূদন তখন আমার সঙ্গে পড়িতেন । তখন হিন্দু কলেজের সিনিয়র স্কুল বিভাগে তিন শ্রেণী ও কলেজ বিভাগে দুই শ্রেণীমাত্র ছিল । এই দুই শ্রেণী এখনকার কলেজের চারি শ্রেণীর কাজ করিত । মধু যখন কলেজে পড়িতেন, তখন তিনি অতি নিভৃতস্বভাব ছিলেন । দুই একটা বন্ধু ব্যতীত কাহারও সঙ্গে বাক্যালাপ করিতেন না । আমারও সঙ্গে বাক্যালাপ ছিল না । প্রতিভাসম্পন্ন লোকেরা এইরূপই হইয়া থাকেন । আমার স্মরণ হয়, তিনি একদিন ভক্তিজান রামতনু লাহিড়ী মহাশয়ের বাসায় গিয়াছিলেন, আমিও তথায় উপস্থিত ছিলাম । তিনি মিণ্টন হইতে এত কবিতা উদ্ধৃত করিয়া আবৃত্তি করিতে লাগিলেন, যে আমি, নিজে ইংরাজী কবিতা খোর ও অনেক ইংরাজী কবিতা মুখস্থকারী হইয়াও, আশ্চর্য্য হইয়া গেলুম ও তাহার নিকট পরাভব

মানিলাম। তিনি হিন্দু কলেজের সেকেন্ড ক্লাসে থাকিতে থাকিতে খৃষ্টীয়ান হইয়া যান, তৎপরে বিশপ্স কলেজে পড়েন ও তৎপর অনেক দিন মাদ্রাজে অবস্থিতি করেন। আমি ১৮৬০ সালের শেষে যখন মেদিনীপুর হইতে কলিকাতায় আসি, তখন সেই সময় তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করি। তিনি তখন, মাদ্রাজ হইতে ফিরিয়া আসিয়া, কলিকাতার তদানন্তন প্রেসিডেন্সি ম্যাজিস্ট্রেট কিশোরী চাঁদ মিত্রের অধীনে হেডক্লের্কশীপ কাজ করিতেছিলেন। এই বৎসরের কিছু দিন পূর্বে হইতে তাঁহার কবিতার বিষয়ে আমার সহিত তাঁহার পত্র লেখালেখি হইয়াছিল। “বিবিসার্থ সংগ্রহ” নামক সাময়িক পত্রিকায় তাঁহার তিলোত্তমা-সম্ভবকাব্যের প্রথম সর্গ প্রকাশিত হওয়াতে ঐ লেখালেখি আরম্ভ হয়। আমি রাজা রাজেন্দ্রলাল মিত্রকে (তখন রাজা উপাধি প্রাপ্ত হয়েন নাই) ঐ কাব্য সম্বন্ধে লিখি যে, উহাতে মি-টনের Grandeur and Sublimity আছে ; সেই চিঠি তিনি মধুকে পাঠাইয়া দেন। এই বিষয়ে উক্ত রাজার সহিত পুনঃপুনঃ পত্র লেখালেখি হওয়াতে, মধু আর থাকিতে পারিলেন না ; আমার তাহাকে পত্র লিখিবার পূর্বেই তিনি আমাকে পত্র লিখিয়া ফেলিলেন। আমি তিলোত্তমাসম্ভব কাব্য ইণ্ডিয়ান ফিল্ড নামক পত্রে সমালোচনা করি। মধু মেঘনাদবধ-কাব্যের প্রথম দুই তিন সর্গ আমার অভিপ্রায়ের জন্য মেদিনীপুরে পাঠাইয়াছিলেন। আমি এই সময়ে মধুর এননি গোড়া হইয়া পড়িয়া-ছিলাম যে, তাহাকে দেখিবার জন্য বাগ্ৰ হইয়া কলিকাতায় আসি এবং আসিবার পূর্বে তাঁহাকে লিখিয়াছিলাম, “কবে আমি দেখিব” “মধুসূদন-বধন-সরোজঃ”। আমি জয়দেব হইতে ঐ সংকৃত বাক্য উদ্ধৃত করিয়াছিলাম। আমি যে দিন কলিকাতায় তাঁহার সহিত প্রথম সাক্ষাৎ করি, সে দিন দেখিলাম তিনি মেঘনাদবধকাব্যের একটা প্রক দেখিতেছেন। দেখিতে দেখিতে বলিলেন, “My dear Raj, will not this make me immortal?” আমি বলিলাম তাহাতে আর সন্দেহ নাই। অনেক কবি আত্মপ্রশংসা, দোষে দূষিত। জয়দেব বলিয়াছেন :—

\*   \*   \*   \*

মধুর কোমল কাস্ত পদাবলী।

শুণ তদা জয়দেব সরস্বতীং ॥

আবার বলিয়াছেন :—

যশস্বর্ক কলানু কোশল মনুধ্যানঞ্চ যৈষ্ণবঃ

যজ্ঞঃ স্মারবিবেক তত্বমপি যং কাব্যে লীলায়িতং

তৎ সর্বং জয়দেব পণ্ডিত কবে: কৃষ্ণকতানাস্তন:

সানন্দা: পরিশোধ ইত্যু মুখিঃ শ্রীগীতগোবিন্দত: ॥

হাক্কেজ বলিয়াছেন যে, তাঁহার কবিতা এত মধুর যে আকাশ মণ্ডল, তাহাতে সমস্ত হইয়া, তাঁহার উপর তারকা স্বরূপ মুক্তাফল বর্ষণ করিতেছে। মধুর আত্মপ্রকাশ কিন্তু কিছু অধিক পরিমাণে ছিল। তিনি আমাকে রহস্ত করিয়া বলিলেন যে, ভবিষ্যৎশীঘ্র হিন্দুরা বলিবে যে নারায়ণ, কলিযুগে অবতীর্ণ হইয়া, মধুহৃদন মন্ত্র নাম গ্রহণ করিয়াছিলেন এবং যেতদ্বীপে গিয়া যবনী বিবাহ করিয়াছিলেন। তাঁহার পরে অনেক কথা হইল। আমি এই দীর্ঘ কথোপকথনের পর বলিলাম, যে “আমার এই সংস্কার জন্মিয়াছে, যে তোমার পরিচ্ছদ ও আহার ইংরাজের মত হইলেও তোমার হৃদয় সম্পূর্ণরূপে হিন্দু।” তিনি বলিলেন, তুমি ঠিক আন্দাজ করিয়াছ; আমি হিন্দু, কিন্তু একটা সমাজ যেসিয়া না থাকিলে চলে না, এই জন্ত খ্রীষ্টীয় সমাজ যেসিয়া আছি। বিশেষতঃ যখন খ্রীষ্টধর্ম অবলম্বন করিয়াছি, তখন ঐ সমাজ যেসিয়া থাকা কর্তব্য। তৎপরে একদিন তিনি আমাকে আহারের নিয়ন্ত্রণ করিলেন ও যে দিন আহার করিব, সেই দিন ইজার চাপকান পরিয়া আসিতে বলিলেন। আমি নিরুপিত দিবসে উপস্থিত হইলাম ও দেখিলাম, তাঁহার ইংরাজী স্ত্রী আমার জন্য অনেক খাদ্যদ্রব্য স্বেচ্ছা প্রস্তুত করিয়াছেন। সেই দিন তাঁহার মাল্লাজের একটা ফিঙ্গী বন্ধু উপস্থিত ছিলেন। মধু প্রচুর মদ্যপান করিলেন ও বিদায় লইবার সময় আমাকে জড়াইয়া ধরিয়া ক্রমাগত মুখচুষন করিতে লাগিলেন। মধুর যাহা দোষ থাকুক, তাঁহার হৃদয় প্রেম ও স্নেহে একেবারে পরিপূর্ণ ছিল।

এই সাক্ষাতের পর মধুর সহিত আমার যে সকল পত্র লেখালেখি হয়, তাহা পূর্বে স্মরণে প্রকাশিত হইয়াছিল এবং তোমার গ্রন্থেও তাহা সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। বিলাত যাইবার পূর্বে তিনি আমাকে যে পত্র লিখেন, তাহা তাঁহার শেষ পত্র। তাহাতে আমাকে লেখেন, Take care of my fame! তুমি এই জীবনী প্রণয়ণ দ্বারা তাঁহার যশ রক্ষা করিয়াছ। আমি এই জীবনী-প্রণয়ণ কার্যে যথাসাধ্য সাহায্য প্রদান দ্বারা তাঁহার যশোরক্ষা কাণ্ডের ভাগী হইয়া, তাঁহার অনুরোধ যথাসাধ্য রক্ষা করিয়াছি; ইহা আমি স্বেচ্ছায়া বিবরণ জান করি। মধু বিলাত হইতে ফিরিয়া আসিবার পর কলিকাতায় আমার সঙ্গে তাঁহার বড় দেখা হইত না। শুধু আমি মাথাঘোরা পীড়ায় অত্যন্ত পীড়িত। তবে প্রতিবাহী বন্ধুগণের বাটীতে, কখন কখন, দেখা হইত। একদিন শ্রীযুক্ত সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুরের বাটীতে আমরা কয়েকজন বন্ধু বসিয়া আছি, সেই সময় তিনি

Wordsworth's Sonnet in praise of the Sonnet এমন করিয়া আবৃত্তি করিলেন, যে আমরা বিমোহিত হইলাম। মধুসূদনের সম্বন্ধে আমার সকল স্মৃতিই মধুময়।

স্নেহশীল ।

শ্রীরাজনারায়ণ বসু ।

THE PRASAD,  
1st December, 1892.

MY DEAR GOUR,

You have asked me to give a few reminiscences of our Poet, Michael Dutta. I wish I could give you many, for I am sure anything said of Michael will prove interesting. The difficulty however of bringing back to mind recollections of "auld lang sime" is great. Nevertheless there is one incident which of course I shall never forget and that is with reference to the introduction of blank verse into our language. Of this, no doubt, you are aware, but you wish me to give some details: well, here they are.

It was a fine evening when we were sitting in the lower hall of the Belgachia Villa where the stage had been set up for the performance of the "*Ratnavali*." Both the brothers, Rajahs Pratap Chunder Singh and Issur Chunder Sing were there, and so was our favourite poet. It was a rehearsal night, and the amateurs were coming in one by one; the conversation gradually turned upon the subject of Drama in general and of Bengali Drama in particular. Michael said that "no real improvement in the Bengali Drama could be expected until blank verse was introduced into it." I replied that "it did not seem to me possible to introduce this kind of verse into our language, for I held that the very nature and construction of the Bengali language, was ill adapted for the stately measure and sonorous cadence of blank verse."

"I do not agree with you," said he, "and I think it is well worth making an attempt." "You remember," I added, 'how once the late Issur Chunder Gupta made a caricature of blank verse in Bengali, beginning with the lines.

"কবিতা কমলা কলা পাঁকা যেন কাঁদি, ইচ্ছা হয় বত পাই পেট ভরে খাই" ।

"Oh !" said he, "it is no reason because old Issur Gupta could not manage to write blank verse that nobody else will be able to do it." "But," I said, "if I am correctly informed the French, which is no doubt a more copious and elaborate language than our own, has not in it any poem in blank verse. No wonder then that the Bengali should be found unsuited to this kind of versification." "You

forget, my dear fellow," he replied, "that the Bengali is born of the Sanskrit than which a more copious and elaborate language does not exist." "True," said I "but as yet the Bengali seems to be a weakling though born of a healthy and robust mother." "Write me down an ass," said he laughingly, "if I am not able to convince you of your error within a short time." Then looking sharply at me he added "and what if I succeed in proving to you that the Bengali is quite capable of the blank verse form of poetry.

"Why then," I replied, "I shall willingly stand all the expenses of printing and publishing any poem which you may write in blank verse." "Done," said he clapping his hands, "you shall get a few stanzas from me within two or three days" and as a matter of fact within three or four days the first canto of the তিলোত্তমানন্দ কাব্য was sent to me. I was so agreeably surprised, and at the same time so charmed with the artistic manner in which the verses were written, not to speak of the sentiments and the rich imageries of the poetry, that I at once took the MS. to my friends the Rajas of Paikpara. It was then read by several of our friends who had some reputation for literary taste and I was glad to find that they all agreed with me in my opinion of the composition. Very large indents were no doubt made upon the Sanskrit vocabulary but for all that our poet's attempt could not but be pronounced a complete success. A few days after I again met Michael in the Belgachia Hall. He came up smiling to me and shaking me heartily by the hand, as was his wont. he asked me "How I liked his specimen verses?" "Like then?" said I, "why, they are simply charming; you have won the bet and I frankly acknowledge my defeat." At this he laughed and said "I am so glad I have been able to convince you of the capacity of our "weakling" as you thought our Bengali language to be." My late lamented friend Rajah Issur Chunder then said "well, now our friend, Michael must complete his little poem as soon as possible." "Certainly," said Michael, "and I hope to do so in about a fortnight." The poem was indeed completed within a very short time, and was printed and published at the Stanhope Press, the best Bengalee Press then in existence. By way of a compliment the little volume was dedicated to my humble self and the original Manuscript was also handed over to me. This, as you know, is carefully preserved in my library. A short time after Michael with his usual exuberance of spirit proposed that we must have a photograph of the presentation of the MS. by the poet to my humble self. At first I was not much inclined to meet his wishes, but he would not listen to my excuses. So we both went by appointment to the studio of Messrs. Rinecke and Co. the best photographic establishment then in Calcutta and there a photograph was taken, but neither I nor Michael liked the *pose* or the general execution of the picture, and it was

arranged that we should call another day and take a second chance. With one thing or another this did not come to pass for sometime, and the idea went out of the poet's head.

I am afraid, I have spun a somewhat tediously long yarn about this incident but here my story ends.

Yours sincerely

JOTEENDRO MOHUN TAGORE.

---

BABU GOUR DAS BYSACK.

## Reminiscences of Michael Modhu Sudan Datta

BY

RAJA PEARY MOHAN MOOKERJEE.

MY DEAR SIR,

The few weeks that Mr. M. M. Datta was here he was in a very weak condition. He could not take any exercise or devote any time to reading. His disease was chronic Laryngites. I gave him kali-bich, 3rd and Hep. S. 6th but with no effect. He was also for sometime under the treatment of the local Assistant Surgeon with no better success. He spent most of his time in bed or in a reclining chair and sometimes took a short walk on the terrace or on the varandah. He was then a complete wreck of his former self, but he did not even for a moment lose his natural cheerfulness of disposition or show any irritability of temper. On the contrary he was always ready to amuse his visitors with a smart anecdote or humorous saying. The one that I at present recollect was in connection with his appointment as legal adviser of the Raja of Purulia. He said that after he was for a few days with the Raja the idea strick him, that he could be happily compared to a street hydrant of the Calcutta Water-works. Anybody who chose had only to pull it by the ear and then drink his fill ! Mr. Datta was obliged to give up the appointment after a few month's service. He found it intolerable and quite at the mercy of the Raja's barber and other menials, a whispered hint from whom was enough to mar the fortunes even of his high officials. Mr. Datta began to grow worse after he left the Raja's service. He did not hope to survive the illness and was fully resigned to his fate. The only subject on which he sometimes showed any anxiety was the future of his wife and children.

UTTARPARA  
The 10th September, 92.

}

Yours very truly  
PEARY MOHUN MOOKERJEE.

BABU GOUR DAS BYSACK.

## My Recollections of Michael Modhu.

### I

With one foot in the grave in my 70th year, I gaze on the infinite prospect before me, but my view ends in a cul-de-sac.

Behind me lies the Retrospect, with scenes behind scenes in lengthened perspective. In it, I find the best resource to kill time till time kills me.

Turning my mental telescope, I see afar off, in 1840, Modhu "diminished into a boy" of 15 or 16. His white clothing deepening his complexion, he looks very like an Ethiop boy. But see "Othello's visage in his mind." The light from within peers through his eyes. He approaches, and hands me a copy of the *Bengal Spectator*. We take our seat on the steps of the Sanskrit College, facing the *Gol-digi*, Modhu draws my eyes to a little poem of his—the firstborn of his mental progeny. It is a sonnet, in which from a callow pupil is at first apt to court the Muse in imitation of his professor D. L. R. Here let me pay my humble tribute to that beloved tutor, who by his example incited many of us to literary adventures.

Modhu has taken up to describe a night scene, in which among other things he thus alludes to the stars—"Night holds her Parliament." The happy expression at once becomes a "foud record in the tablet of my memory, and still holds a seat there"—fifty years have not been able to efface it.

Shakespeare has "the floor of heaven is thick inlaid with patines of bright gold." Byron addresses the stars as the "poetry of heaven," Modhu in his teens, gives a proof of close poetic kinship. The Aryan by race, is Aryan, too, in thought and expression. I was Modhu's senior. I too liked poetry. But I never knew the way to Castaline. My head was a prose quarry without a vein of poetic-gold. Modhu's was a Helicon quarry. There lies the distinction between genius and scholarship.

The next is a very different scene from Parnassus to "Pegasus in pound" at Modhu's house, in Kiderpur. Gour and I set out for there on a summer day after sundown. Modhu has asked us to a treat. His *Pilau* was the Czar of dishes.

Long years then elapsed, making a gap. The friends of youth were dispersed in Life's wide world. Modhu having strayed from his father's roof into the Redeemer's fold, was at one end of India, in Madras. I rusticated amidst the fens and bogs of Jessor.

Some twenty years after the last interview, we met again at

Belgachia, in 1858. The Belgachia Villa recalls a host of associations. But one circumstance is of itself enough to consecrate the spot—the rise there in our day of the Bengali theatre. The names of Rajas Pratap Chandra Singh and Issur Chandra Singh cannot die from the memory of those who took a part in the reproduction of Sriharsha's *Ratnavali*. *Sagarika* was losing charm by repetition, when Modhu came to the rescue with his *Sarmistha*.

My next recollection may come rapping at the door of memory, but I shall not find its way out to the world.

The last recollection, dated 1872, relates to a case in the Burdwan Judge's Court, in which Modhu was on one side, and Babu Romanauth Law on the other. It was a passage at arms between a barrister and an attorney, in which the Calcutta Old Post Office Street had the better of the Inner Temple. Law and letters bear no homogeneity. The poet and the lawyer are at each other's antipodes.

Modhu fully justified his name—he was all মধু, all that endeared one to another. No gall or acrimony in him—he was never on stilts, and always in slippers. The smile was ever on his face. He seemed to be under inspiration for twenty-four hours. Not merely was he liked by all with whom he came across, but regarded with friendship and affection. His best friends wished only that he had known a little more of the art of making money. Necessity obliged him to take to law, in which he was out of his element.

I ought not to conclude my paper without a little say about Modhu's poetry. It is to be viewed from two stand-points. He first courted the outlandish English Muse. Next he courted the indigenous Sarasvati. In his 26th year, he entered upon his first poetic adventure—the *Captive Ladie*. It rose as an Aurora borealis from amidst the stern cold of want and poverty. We have had in our day Anglo-Bengal poets such as Kasiprosad Ghosh, Rajnarain Dutt, Guru Churn Dutt, O. C. Dutt and others. Modhu distances them all. He was to the Hindu community what Derozio was to the East Indian.

Both of them held out great promises that were destined to remain unfulfilled. It seems that the melodramatic tales in English poetry,—*Scott's Lady of the lake*; *Byron's Giaour*, *The Bride of Abydos* and *Lara*; *Southey's Kehama*; and *Moore's Lalla Rookh* influenced their young minds to pour out their first effusions—the one in his *Fakeer of Jungheera*, and the other in his *Captive Ladie*. But they were eminently national in choosing national themes. The tale of the *Captive Ladie* is founded upon circumstances once common in the land, but unknown in our days. It relates to the abduction of Princess Sanjukta from her father's palace at Kanauj by the heroic Páthiraj of Delhi. The Hindu history of that period teems with



instances of as heroic courage, as great love of country, and as patriotic devotion, as we read of in Grecian or Roman history. Modhu tells the tale with a little variation and historical inaccuracy. But he fails not to do justice to the ancient Chivalry of India—to the bucklered knights and barons bold of ancient Delhi.

His *Visions of the Past* is decidedly an imitation of Byron's *Dream*. Byron stands on "a gentle hill."—Modhu stands in "a bower bosomed on a mount." Byron saw "two beings in the hues of youth"—Modhu saw "two beings pent in each other's arms in balmy rest." Changes come over the spirit of Byron's dream—so are there shiftings of the figures in Madhu's phantasmagoria. Of course, Byron's concentration and energy of expression—his "thoughts that breathe and words that burn," are too much to expect from Modhu. But his pictures are not a little spirited, and "his beings" interest us more than Byron's "beings." Let us consider these efforts as imitative of what had caught the youthful ear and fancy. But if such were his early and immature productions, what might have been the fruits of his ripened talents,—how far he might have soared, had he continued in his courtship of the European Muse, it is not easy to say.

Modhu exchanged old Pegasus for the Indian Pakhiraj. He gave up his addresses to Calliope, and turned a admirer of, and lost his heart to Sarasvati. In plain words, Modhu took to writing in his native tongue.

There are four eras in Bengali literature. 1. That of Chaitanya's followers; 2. That of Raja Krishna Chandra Rai and his literary proteges; 3. That of Dr. Carey and his Serampur contemporaries; and 4. That of Ram Mohan Roy and the 'Tatwabodhini Sabha. Modhu created the 5th era. Pundit Iswara Chandra Vidyasagar did not create an era. He wrote practical, offhand, catch-penny books that have not left a mark. Modhu deserves the first rank among our Bengali poets. Vidyapati, Chandidas, Mukundaram, Bharat Chandra, Ramprasad, Nidhu, and others, have all written little better than brilliant commonplace that are more the products of art than of inspiration—that show more constructiveness than enterprise and invention. Like Pope and his imitators, they are mostly clever versifiers,—good rhymers, but no true poets. They entertain us with fine metrical lines, but their writings, wanting in variety, resemble the entertainment given to Pompey, in which were a variety of dishes, but all made out of one hog—nothing but pork differently disguised. Taking their stand upon their ancient native soil, they all work out of the same mine—that of Hindu myth. Their hobby is broken to pace only in a certain groove. But Modhu's Pakhiraj is an adventurous courser into new fields and pastures. It is because that not only he had been nursed in native milk, and been suckled by his mother geniuses Valmiki, Vyasa, and Kalidasa; but that he had

been the guest at the banquets of other illustrious hosts who regaled him with many foreign dainties and delicacies, and opened up to him new horizons from\* which streamed new light, with new tints of colouring. His taste was refined by those critical canons of the West, the like of which does not exist in Sanskrit rhetoric.

Modhu announced a new era to the Bengali lyre. He introduced the blank verse. Indeed our Sanskrit has been so melted down, refined, and moulded that not only our laws, but also our dictionary, have been transmitted in the harmony of verse. Perhaps, they of old were of opinion, like Johnson, that blank verse was 'verse only to the eye,' and therefore loved to indulge in the jingle of rhyme. Modhu has taken a new ground altogether and founded a new school. His *Meghnadbadha* is an "adventurous song"—a "thing unattempted in verse" by any bard of his native land. From an European point of view, he has achieved a remarkable triumph.

Modhu's English poems are to be regarded as proofs of his versatile powers. His fame rests upon his Bengali poems. These are many, among which *Meghnadbadha* holds the first rank. It is a chip of the epic-block—an epic torso, conceived without the beginning and the end. We are not to decide his merit by reference only to his originality. His Bengali words are cast upon the European model, and we are to see how far he has succeeded in introducing improvements borrowed from Western literature. I regret that I have not time for a leisurely review of his *Meghnadbadha* from this standpoint. I can, only, simply say that the story has great purity from the gross inventions and exaggerations of the Pauranic writers. Modhu has kept all the great epic authors of Europe in his view, and has very successfully imitated Dante and Milton in his description of the infernal regions. Ugolino gnawing the scalp of his enemy; the Stygian council at Pandemonium, Sin in her formidable shape, Death wielding a dreadful dart; Night and Chaos holding eternal anarchy, have all been closely imitated. Orpheus and Ulysses revert to the mind as Rama, accompanied by Maya-Devi, visits our poet's *Inferno*. The pictures are not plagiarisms,—they are sufficiently originally, graphic, and spirited.

Nothing could exceed the pleasure his *Vrajangana Kavya* afforded me. It is the production of a refined intellect. By the side of Jayadeva's spiritualized Radha, Modhu's Radha has a "more terrestrial mould." But his Cloud, Jamna-bank, Peacock-female, Echo, Usha, and others, are pure and beautiful abstractions, that show that the sensibility of his nature was not blunted by the world. The poem is a charming pastoral, wanting only the rich harmony of the sonorous Sanskrit of the Gita-Govinda.

It is much to be regretted that his life-voyage was not smooth-sailing, but a struggle with buffets and vicissitudes. Law must have dulled his sense of the sights and sounds of beauty around him. "Chill penury froze the genial current of his soul." And he

must therefore be regarded to have died as it were an "inglorious Milton" leaving behind buds and blossoms, but no ripened fruit—the lucubration of ease and leisure. It were to be wished, that with his spirit so gentle and meek, his mother-wit so deep, he had always warbled on the branch of Poesy, like the

"Sweet bird ! whose bower is ever green,  
Whose sky is ever clear,  
Who has no sorrow in his song,  
No winter in his year !"

CALCUTTA. }  
5th June, 1892. }

BHOLANATH CHUNDER.

## II

One more recollection that comes to my mind, is the following—Kissory Chand Mitra was Magistrate when Modhu returned from Madras. He returned like a true poet, without a six-pence in his pocket. One Mr. Tucker, choosing to go away from the Police to the Small Cause Court, made room for Modhu to be taken in as Interpreter by Kissory. Modhu's pay was Rs. 120 a month—just enough for his *dal bhat*. Kissory treated Modhu in the spirit of a friend, and not of a superior. In this, Kissory was an honourable exception to most Bengalis in power, who are generally tyrants over their nation. Poor fellow! when he was in hot water, Modhu and Harish Mukerjee came to his help. They drew up all the necessary papers for him. They advised him to ask for a Commission. Ramgopal Ghosh very much condemned this step, and lamented Kissory's mistake in taking no better advice than from two flaming young spirits.

Modhu then lived close by the Police, and walked in a trice to his office. He lived in the small two-storied house on the Chitpore Road, just to the east of the new Police buildings. Here, he wrote his *Sarmista*, *Padmavati*, *Tillotama*, *Meghnad-badha*, *Krista Kumari* and others. The spot ought to be memorable in our literary annals. Modhu, I have been told, used to dictate to three or four amanuenses together. He moved about in the room, and told each in his turn what he was to write. To carry so many and so different matters in his head all at the same time, is possible only for a genius.

Like every one else, I wished success to Modhu as a barrister. But I always thought he had made a mistake. He was a soul "guileless beyond imagining." No "cuteness" for his profession in him. His worldly experience was nil. He had a low, broken, husky voice that failed to make impression. He looked only at the bright side of things. The case he was engaged in at Burdwan gave me the most convincing proofs of his failure from all these causes. He was a round man in a square hole not in respect of law only, but every walk of life. The leaden dead-weight was

off him only when he was on his wings to Muse-land. Like Goldsmith's Vicar, who "travelled from the blue bed to the brown," Modhu was good only for poetry to pleasure, and pleasure to poetry.

I very well remember Modhu's appearance at College. He was then a slim tallish youth, who won friends by an engaging smile and address. The last time I saw him at Burdwan in 1872, he looked a shorter man by his having grown sideways. His abdomen had bulged out, and his thick sensuous nether lip hung out a little too much. Not only the heavy appearance was without vigour, but that he had lost also much of his sprightliness and spirit. The effect of a bottomless appetite for fun, for frolic, and adventure had told, and his way of life was "fallen into the sear and yellow leaf."

Madhu very much lacked control over his impulses. He cared little for the cold proprieties of the world, and thinking too much of himself, affected originality in all that he did. Conscious of his destiny, he spent his force in frivolity, and holding his true powers in reserve, waited only for a call to action. Luckily that call came and proving true to his promises, he justified himself.

Modhu had a regular sick-day in the arena of Bengali literature, and overcame Himalaya-high prejudice against his Interloperism. Generally, he is considered to be the creator of an epoch simply by his introduction of the blank-verse and sonnet. But he has opened also an age of taste and correctness. He has taught us to leave off our native narrow invention, and to restrain our prurient imagination in conception and expression. He has put new blood into the veins of the Bengali Muse, and galvanized her with spirit. They say he has sinned by his not doing due justice to Rama. But the great Vidyasagara has not sinned the less, whose wailing, weeping, and would-not-be-comforted Rama in the *Sitarbanabasha*, appears to be a caricature, like that of Homer's heroes in Shakespeare's *Troilus* and *Cressida*. Milton's Adam was "unused to the melting mood." So far as my memory serves me at the present moment, I recollect Ravana to be a great fighting hero, and Lachmana a great moral hero. Rama performed no other heroic feat than having taken up and broken the ponderous *Haradhanuk*. He killed Ravana by stealth of the *Mritusara*, which reads like an Anglo-Indian stratagem in the Punjab war. His heroism is taken upon assumption—it is an *a priori* conclusion based upon the idea of his incarnation. Rama is the great Brahmanical hero, but he did not come up to Modhu's ideal. By conservatism he would have pleased his countrymen, but outraged his own instincts.

CALCUTTA,  
2nd September, 1894.

}

BHOLANATH CHUNDER.

## Reminiscences of Michael Modhu Sudan Datta

BY

BABU RASBIHARI MUKERJEE.

Mr. Michael Modhu Sudan Datta came twice to Uttarpara, once in 1870 and the second and last time in 1873, to live in the first floor of the Public Library house. On both these occasions his wife and children accompanied him. During the first visit, and indeed, all through that sojourn of about three months, it could be easily perceived that his buoyant and cheerful spirit, and his gay, lively manner amid the wreck of his fortune and the pinch of poverty, had not for a moment left him. That frankness or enthusiasm of manner which the Frenchman calls *abandon* was then, as it had been before, pre-eminently his own. At that time, one often heard him repeat, with unbounded, high blind admiration, passages from his favourite Dante and Milton, Shelley and Byron and sing his never-to-be-stale song of Dave Carson's "Bengali Babu". But when, in 1873, disease had been hurrying him to an untimely grave, and the gradual and conscious waste of vital power had given him warning that his end was near, a far different picture of the man, the poet, and the *galantuomo* presented itself. Then, all cheerfulness was gone, and those grand black eyes of his shone no more with the light of day, but were dimmed and dejected as it were by the sad thought of his long home; and if ever one chanced, on occasion, to find in them their former brightness, it was the sheen of the tear-drop, rather, whereof they are then often so full. Like Dr. Johnson, Mr. Datta had a peculiar dread of death. He feared death not because the judgment day would be too severe for him, but because he, of all mortal men, was most unwilling to leave the world which he loved and liked so well. The thought of the fate of his wife and children, and, more especially, of the education of the latter distracted him. A fonder husband and a fonder father it is difficult to find anywhere, I believe.

On a dark evening (it was about a week or ten days before his death), the two sons playing in the parlour, Mr. Datta himself lying on the broad of his back upon a bedstead, constantly spitting blood, Mrs. Datta lolling on a sofa, Sarmishtha and myself squatting on the matting, and talking glibly of native medicines and the diseases of women, a low murmur, as of pain, was heard, and suddenly Mrs. Datta ceased to speak. The poor lady had a swoon. Mr. D. who lay prostrate and incapable of moving tried to rise up, but could not. "Alas ! Mrs. Datta is gone," he cried ; "God bless you, my boy, save her". Saying this he burst into a flood of tears. In about half an hour Sarmishtha and I succeeded in restoring her to her senses. Thereupon, as the tears of joy

and the tears of grief and pain and anguish mingled together in his eyes, the fast dying poet waxed poetic, beginning, in the floweriest language, to recount his past deeds and misdeeds; and calling to me, and holding me by both the hands, imploringly said :—"My dear good fellow! Your Library garden, I fear will be my grave, perhaps also my wife's. But I pray you, take care of my boys, and see that they are well educated; that is my last request. As your elder, I beg, of you never to drink, never to eat ham or beef—these have been my ruin." "Mr, Mukharji," interrupted Mrs. Datta, "for Heaven's sake put my two sons in some English school, and see that they receive good education."

Mr. Datta was of so proud a nature that on days when he had literally no victuals he would ask us to send native dishes, saying he had not tasted them for many a year, but never for once so much as hinting that he went without food.

His greatfulness was boundless; in fact, he delighted to acknowledge services in the most glowing and enthusiastic terms. To three persons, Pandit Iswara Chandra Vidyasagara, Mr. W. C. Bonnerjee and Maharani Swarnamayi, he used daily and hourly to acknowledge that he was indebted beyond all hope of repayment.

Of his then attending physician and old chum, the late Dr. S. R. G. Chakravarti, he often said, in a tone of bitter contempt;—"Chuck has ruined me, he has not spared me a single fee."

He was an admirer of Bharat Chandra the poet; but prided himself on being by far his superior as a poet.

He was open and frank enough to admit his own failings, and his sins, committed in youth. Money which he said he had never cared to make, meant to him but as an effective means of enjoying life, than which he thought, there was no other use of it. He was a dutiful follower of Charbaka and Epicurus.

He never believed that as a lawyer and counsel he had been unsuccessful. The claims of poetry, he thought, were higher, and that it was not in his grain to gnaw the dry bones of law, of Weekly Reporters and such like.

Of his conversational powers one single instance is typical. Of an evening, a Mr. Alexander Allardyce—then Sub-Editor of the *Serampur Friend of India*—paid him a visit. From 6 o'clock in the evening to half past nine Mr. Datta was engaged in describing to him his travels in Europe. For the time being, I really forgot that I was listening to a Bengali gentleman speaking the "Queen's English undefiled." The vivid and life-like pictures, too, of the scenes and places he had seen that he gave Mr. Allardyce, seemed to me truly grand and sublime.

He was conscious and proud of his merits as a poet and a

dramatist and had an ardent love of *belles lettres*. He was an admirer of the Hamiltonian system of teaching languages. French which was the vehicle of conversation with his wife and children, he may be said to have completely mastered. To the best of my recollection, he spoke French far more fluently than English. Moliere, Racine, Fenelon, Lamartine and Victor Hugo were his favourite French authors.

He was intensely fond of music. One afternoon Mr. D. wanted to have a little music. His wife played on the piano, and his daughter Sarmi (so he fondly called her) sang an English song based on Dickens's *Dombey and Son*. The mother who had a clear, sonorous, melodious voice, joined her. Mr. Datta who had been hitherto leaning against the piano, fell to dancing, till, at last, he got so enraptured that big drops fell in torrents down his cheeks, and he hugged his darling Sarmi, and kissed her. Music over, I asked him, in wonder, how English songs which to the run of natives of India sounded like articulate, rhythmic howls, captivated him so mightily! "I am Europeanised," he replied, "as regards music; but, of course, I like Bengali songs, if not so well, at least well enough to bear to hear them sung for hours at a stretch."

I once proposed to him to place himself and his lady under the treatment of the late lamented Kaviraj Romanath Sen. "I beg your pardon," he said, "I consider it derogatory to submit to native treatment: that will be lowering myself in the eyes of the community I belong to."

At one time during his last illness, he was so utterly in want that he begged of me in the most delicate terms to get his wife's two best Paris gowns, worth £70, sold at any price.

Mr. Datta was greatly offended with any one who in the course of reading or conversation in English pronounced a Bengali name in the tame native fashion. "It mars the genius of the English language," he would complain, "you sacrifice the rhythm of it."

Sanskrit he considered a very stiff and unmelodious language. Of all sciences he was passionately fond of Astronomy (of course popular); and had a deep seated dislike of Mathematics. For the Germans as a nation of accurate scholars he had great admiration. The French, whom perhaps he loved more than his own nation, he estimated the most refined *dilettantes* in the world. The English he called boors.

Mr. Datta never forgave any Bengali man who did not know his mother-tongue thoroughly well. He was a great smoker, especially of cigarettes. Of the Rev. G. C. Mitra he could not say in adequate terms how he considered him, far and away, the best Greek scholar in India. His motto in Sanskrit was

“শরীরং বা পাতয়েৎ কার্ণং বা সাধয়েৎ”

# বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় মহাশয়ের লিখিত ।

To

BABU JOGINDRA NATH BOSE, B. A.

MY DEAR JOGINDRA BABU,

I wish I had the satisfaction of having contributed my mite of information for the first edition of your Life of Michael Modhu Soodon Dutta, but unfortunately an opportunity for it did not come in my way in time. However, as you now wish to utilise in the second edition of the life, the correspondence which passed between that eminent poet and my humble-self, on the subject of the drama, I have great pleasure in sending you, herewith, 15 of Modhu's letters to my address, being his only letters with me now, (his other letters having been either destroyed or mislaid), a synopsis of a Drama called "Rizia" which he intended to write, together with a copy of one of my letters to him, which seems to have been accidentally preserved. My other letters to him ought to be among *his* papers, which you have no doubt secured.

You ask me also to give you some of my recollections of our friend, the poet. From my close intimacy with him at a time when his genius was in its highest state of development, and having had innumerable opportunities, during that time, of coming in contact with him, I ought to be in a position to supply you with at least some anecdotes regarding him, which may be interesting in his biography; but unfortunately as I look back along the vista of nearly three score years and eight that I have passed, the farthest retrospect appears enveloped in a mist. There is no doubt a vivid fact here, or a bright event there, relating to Modhu, which peeps out of the dim scene, but in the narration of most of these I have been either forestalled in the text of the biography, and in the Reminiscences of the poet contained in the Appendix, or they are small trivialities, unworthy of being placed before your readers. Under these circumstances, there are only a few facts and observations, concerning the subject of your biography, which I can offer for your acceptance. They are the following :—

My reminiscences of Michael M. S. Dutt begin from the year 1846. About the latter end of that year, on a Sunday, I, in company with some fellow teachers of the Seal's Free College, went on a pleasure trip down the river, in a boat, as far as the Botanical Garden, at Sibpore. After visiting the garden, we went to see the Bishop's College, which is close by. There we met Michael who seemed to be greatly rejoiced on seeing us. He very obligingly conducted us through the several apartments of the college, and then came with us to our boat, where he remained in our company



for over an hour. We parted at nightfall. He was then about 22 or 23, and our interview, short as it was, enabled me even then to observe in him unmistakable signs of a great mind. His amiable and highly intelligent countenance, his fascinating manners, his lively conversation, his ready wit, and above all, his inexhaustible fund of information on literary subjects, all went to show him as one far above the ordinary run of the educated natives of the time, and made an impression in my mind, which time has not been able to efface. It was thus at the Bishop's College that I saw our friend Modhu for the first time. Since then we did not see each other, until his connection began with the Belgachia Theatre in 1858.

There is little left for me to say regarding the performances of "Ratnaboli," and "Shormishta" at the Belgachia Theatre. After the last performance of the latter play that Theatre was virtually closed. It is true that the two farces "একেই কি বলে সভ্যতা" and "বুড় শালিকের ঘাড়ে রোঁ" were written by our friend Michael for the Belgachia Theatre, but they were not acted there. This may provoke enquiry, and would require an explanation. That explanation can be given only by two persons now living. The first is our respected Maharajah Bahadur Sir Joteendra Mohan Tagore, and the second my humble self. But as the Maharajah has not touched that point in his memorandum, I think it incumbent on me to say a few words by way of explanation.

After the farces were printed at the expense of the Rajahs of Paikpara, and the characters were cast, the rehearsals commenced. But an adverse circumstance occurred which prevented their being brought on the stage. A few of the "young Bengal" class, getting a scent of the farce "একেই কি বলে সভ্যতা?" and feeling that the caricature made in it touched them too closely, raised a hue and cry, and choosing for their leader a gentleman of position and affluence who, they knew, had some influence with the Rajahs, deputed him to dissuade them from producing the farce on the boards of their Theatre. The gentleman (also a "young Bengal") fought tooth and nail for the success of his mission. The Rajahs would not yield at first, but under great pressure were obliged to give up the farce. Rajah Issur Chunder Sing was so disgusted at this affair that he resolved not only to give up the other farce too, but to have no more Bengali plays acted at the Belgachia Theatre. This circumstance was not made known to our friend, Michael, who pestered me with repeated enquiries why the farces were not taken up in earnest by the Belgachia dramatic corps. Is it because we all think that they are not well written? I could only give him an evasive reply saying, that as one farce exposes the faults and failings of "young Bengal," and the other those of the old Hindus, and as the Rajahs were popular with both the classes, they did not wish to offend either class by having them acted in

their Theatre. This circumstance drew from Modhu the remark in one of his letters to me "Mind, you broke my wings once about the farces; if you play a similar trick this time, I shall forswear Bengali and write books in Hebrew or Chinese!"

I may mention here *inter alia* that after this affair about the Bengali farces, Rajah I. C. Sing made every preparation for having some English farces<sup>o</sup> acted on the boards of the Belgachia Theatre, and rehearsals actually commenced. The persons who took parts in these farces were the Rajah himself, Babu, latterly Raja, Rajendra Lal Mitter, Babu Dinonath Ghose, my humble self, and one or two other amateurs. Babu (now Maharaja Bahadur Sir) Joteendra Mohan Tagore was all along opposed to the acting of English plays or farces on the boards of a Bengallee Theatre. However the untimely death of Rajah I. C. Sing on the 29th March, 1866 put an end to the project for ever. Our Belgachia Theatre was broken up.

Michael's "Pudmabate" which was written immediately after his two farces, was not written, like his "Shormista," for the Belgachia Theatre and was not acted in any theatre until after his return from England. It was produced on the boards of the Bengal Amateur Theatrical Society (now no more) at Burtola, no. 246 Chitpore Road, on the 14th. September 1867. This performance was followed by a *Jatra* "পদ্মাবতী," based on the play, in the house of the Dutts of Wellington Square.

Simultaneously with the two farces, or soon after, Michael commenced to write another play "মুভহা হরণ" (*vide* his letter to me) but probably did not proceed beyond the second act, because he did not find any countenance from the Rajahs, who had then almost closed their Theatre.

The next play that he intended to write was "Rizia," a drama, partly in blank verse, with Mahomedan characters. He sent me a synopsis; but to this also I could not hold out any hope of success in acting, as would be seen from my letter to him. It was in this letter that I suggested to him to look for the subject of a drama in the history of the Rajputs. He took my suggestion, and found the plot for his "বৃক্কুয়ারী." He then wrote to me "For two nights I sat by for hours, pouring over the tremendous pages of Tod, and about, 1 A. M. on Saturday, the *Muses smiled*. As a true realiser of the Dramatist's conceptions you ought to be quite in love with "বৃক্কুয়ারী," as I am. Lord! What romantic Tragedy it will make!"

---

\* "Prince for an hour," "Power and Principle," and "Fast train, high pressure, express."

So fondly however, he clung to the idea of writing his "Rizia" in blank verse that, when he had nearly finished his "কৃষ্ণকুমারী," he wrote to me in one of his letters—"We ought to take up Indo-Mussulman subjects. The Mahomedans are a fiercer race than ourselves, and would afford splendid opportunities for the display of passion. Their women are more out for intrigue than ours." In the same letter he wrote again "After this we must look to "Rizia." I hope that will be a drama after your own heart! The prejudice against Moslem names must be given up." Even after his return from England in 1867, he talked to me of "Rizia" and "Rizia" only, but he did not live to write it.\*

I owe your readers one more explanation, that about "কৃষ্ণকুমারী." Why was it not acted at either the Belgachia or the Pathuria-ghatta Theatre? This is my explanation :—

After writing the first two or three acts of "কৃষ্ণকুমারী" Modhu wrote to me several times to procure an assurance from Rajah I. C. Sing that he will have it acted at the Belgachia Theatre, as

০ মূলতানি রিজিয়া সন্ন্যাসী-আলতামাসের দুইতা এবং কৃতবুদ্ধানের দোহিত্রী ছিলেন। ভারতবর্ষের ইতিহাসজ্ঞ ব্যক্তিমাত্রেরই নিকট ইহঁদের নাম সুপরিচিত। মুসলমান নরনারী-গণের চরিত্রে মনুষ্য-প্রকৃতির কঠোরভাবে প্রকাশিত করিবার অধিকতর সুযোগ প্রাপ্ত হইবার আশায় মধুসূদন রিজিয়া নাটক আরম্ভ করিয়াছিলেন। কিন্তু ভাবে তিনি ইহা রচনা করিবেন বলিয়া স্থির করিয়াছিলেন, যথাস্থলে তাহা উল্লিখিত হইয়াছে। ইহার সাধারণ কথোপকথন অংশ গদ্যে এবং অপেক্ষাকৃত উচ্চভাষ্যক অংশ অমিত্রচ্ছন্দে লিখিবার ক্ষমতা মধুসূদনের ইচ্ছা ছিল। রিজিয়ার পাণ্ডুলিপির দুই একটি খণ্ডিত পৃষ্ঠা আমাদের হস্তগত হইয়াছে। তাহা হইতে একটি স্বগত অংশ নিয়ে উদ্ধৃত হইল। রিজিয়ার বাগদস্ত স্বামী-আটুনিয়া, রিজিয়ার অসৎ ব্যবহারে ব্যথিত হইয়া, বলিতে-  
ছিলেন ;—

“হা বিধি, অধীর আমি। অধীর কে কবে,

এ পোড়া মনের আলা জুড়াই কি দিরা ?

হে স্মৃতি, কি হেতু যত পূর্ব বধা করে,

বিভূষিত এ আশুপ, জিজ্ঞাসি তোমারে !

কি হেতু লো বিবদন্ত কদীরপ ধরি,

মধুসূদন দেশে আজি জর্জরিত হনরে ?

ess waste of his time and labour ; but the time, and the Theatre was almost given up. ext asked me to induce Babu (now Maharaja) re, if possible, to give\* such an assurance, ged to proceed with the play. I applied to d in getting him to promise that he will bear the play ; but as to its being acted, he said t no hopes then, as he had at that time no

লো ছুটী নারী, ভুলিলি নিষ্ঠুরে  
 সে পূর্ণ সত্য, অস্বীকার যত,  
 , সে সোহাগ, সে ভাব কেননে  
 ও মন তোর, কে কবে আশায়ে ?  
 লো সে প্রেমাকুর কি তাপে শুকাল ?  
 ন হৃদয় দেহে কি অগ্নি রাখিলি  
 ছরম্ব আঁকা, রে ছরম্বা বিধি ।  
 হৃদয়ময় মন্দিরে স্থাপিলি  
 কু দেবতারে তুই কি কোড়কে ?  
 গান হেন মন্ত্র যার মতা বলে  
 গারে, ভূতকাল, প্রমত্ত যেমতি  
 (স্বরার তেজে, যা কিছু সে করে)  
 !রে ? রে মদন, প্রমত্ত করিলি  
 :প্রম-মদে তুই : ভূলা তবে এবে,  
 .। কিছু, যবে ছিন্থ জ্ঞান-হীন ।  
 র মনের দুঃখ কে আছে বুঝিবে ?  
 । মোর তুই, চল্ দিচ্ছ দেখে,  
 কি থাকে ভাগ্যে ! হয়ত মারিব,  
 গি নিবাইব ঢালি লহ শ্রোতে,  
 ঠে: মৃত্যু, তোর নীরব মদনে  
 এ মহা আলা—দেখিন কি ঘটে !  
 :জ জীবনে আর । কমল বিহনে

stage of his own. Modhu, on hearing from me said, wrote to me thus :—Many thanks to you although I was not particularly interested in getting That I look upon as a secondary matter. When it acted, and acted by such an actor as your would be an experiment, and unless well histrionic talents, could not be expected to create a sensation." Although he said this, he lost no time in the play, which was printed about the latter end of 1860 J. M. Tagore, of course, paying the printing charges. Chunder Sing had died before কুকুমারী was printed. Dutt did not stay many months in Calcutta, after the that play. He left for England about the middle of

হরে কেহ শিরোমণি, মরে কণী শোকে ।  
 চড়াশূন্ত রথে চড়ি কোন বীর বুঝে ?  
 কি সাধ জীবনে আর ? রে দারুণ বিধি,  
 অমৃত যে কলে, আজ বিষাক্ত করিল  
 নে কলে ? অনন্ত আয়ুদায়িনী স্বধারে  
 না পেয়ে কি, হলাহল লভিলু মথিরা  
 অকুল সাগরে, হার হিয়া আলাইতে ?  
 হা ধিক্ ! হা ধিক্ তোরে নারীকুলাদনা  
 চণালিনী ব্রহ্মকূলে তুই পাপিয়সী,  
 আর তোর পোড়া মুখ কভু না হেরিব,  
 বত দিন নাহি পারি তোর বসরূপে  
 আক্রমিতে রণে তোরে বীর পরাক্রমে ।  
 ভেবেছিলাম লয়ে তোরে সোহাগে বাসরে  
 কত যে লো ভালবাসি কব তোর কানে,  
 বায়ু বধা ফুলদলে সায়ংকালে পেয়ে  
 কান্দে । সে প্রেমশায় দিনু জলাঞ্জলি ।  
 সে স্রবণ আশালতা তুইলো নিষ্ঠুরা  
 দাবানল শিখারূপে নিষ্ঠুরে পোড়ালি !  
 পশুরে বিবরে তোর, তুই কাল কণী ।

Pathuriaghatta Theatre was opened in the early part of 1866, and continued in all its splendour for not less than 7 years. It was in 1870 that Maharajah Joteendra Mohun, though not bound by previous promise, made every arrangement for having *কুক্কুমারী* at the Pathuriaghatta Theatre, but the strong objection of his revered old mother, to the tragic end of the heroine being confined within the sacred precincts of a Hindu dwelling, stood in the way, and he had to abandon the idea.<sup>6</sup> It is, however, a significant fact worthy of note, that the Bengalee language is no less indebted to the kind patronage of the Maharajah, than to the brilliant genius of Michael M. S. Dutta, for its first tragedy properly called, and its first poem in blank verse.

I must not omit to mention here that though *একেই কি বলে সজ্ঞাতা* and *কুক্কুমারী* failed to find a favourable reception at the Belgachia Theatre, the Pathuriaghatta Theatre, they met with an enthusiastic welcome from the "Shobha Bazar Theatrical Society." The farce was first acted there in 1865, and the tragedy in 1866. -

These are the only few incidents and remarks that I have to communicate to you. I must now take leave of my friend, Michael M. S. Dutta, with a few words about his intellectual capacity. His general character, which, from my intimate acquaintance, I know for a period of seven years of the most important stage of his life, I had ample opportunities of studying. His intellectual powers were of a high order, and rose above the level of ordinary clear judgment, his quickness of comprehension, and the rapidity with which he could compose a play or a poem, were of the order of his transcendent intellect. From a trivial subject, he could create a gigantic plot, with the rapidity of a flash, and with materials, how insignificant soever they might be, were sufficient to build up a stupendous structure. One would say he could store up in his mind a *thesaurus* of literary treasures such as he was master of. As a man he was often governed by impulsive impulses, which sometimes led him astray. These never left him till his death, and may be said to have been the cause of all miseries and their train, which visited him and afflicted him. Added to these was his thoughtlessness for to-morrow, which brought him to the brink of starvation. As a private person he was peaceful, and his manners were amiable and free from fault. Patiently he bore insults and abuses, but never retaliated. He knew not to retaliate wrongs. Like many others, he squandered his last pice to leave nothing for

of this superstitious dread of ill omens that the last play *Jojo* is not allowed to be performed in *Jatra* in

himself and family. Such was Mr. Michael Madhu Suddh  
May his soul rest in peace ! With kind wishes,

1, Gossain's Lane,  
Calcutta.  
November, 1894. }

YOURS VERY TRULY  
KESHUB CHU. DER GANGHOL

ପ୍ରିଣ୍ଟିଂ ସମ୍ପୂର୍ଣ୍ଣ ।

\_\_\_\_\_









# মাইকেল মধুসূদন দত্তের

## জীবন-চরিত

### প্রথম অধ্যায় ।

#### বাল্যজীবন ।

[ ১৮২৪—১৮৩৬ খৃষ্টাব্দ ]

প্রতাপাদিত্যের জননী, প্রাচীন যশোহরভূমি, একদিন, বীরপ্রসবিনী বলিয়া প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিল। আধুনিক যুগের—জন্মভূমি। যশোহর প্রাচীন যশোহর হইতে বিভিন্ন দেশ, কালের পরিবর্তনে আধুনিক যশোহর সেই পূর্ব গৌরব হইতে বঞ্চিত হইয়াছে ; কিন্তু ইহার “যশোহর” নাম অদ্যাপি নিরর্থক হয় নাই। বিধাতা ইহাকে এক অভিনব সম্মানে সম্মানিত করিয়াছেন। কবি-জননী বলিয়া ইহার, এখনও, বঙ্গের অনেক স্থানের উপর, স্পর্শ করিবার অধিকার আছে।\* আধুনিক যশোহরের অন্তর্গত সাগরদাঁড়ী গ্রাম

প্রতাপাদিত্যের “যশোহর” এক্ষণে অরণ্যগর্ভে অবস্থিত। এইরূপ প্রবাদ আছে যে, ঐশ্বৰ্য্য ও বীৰ্য্যে পৌড়ের যশ হরণ করিয়াছিল বলিয়াই ইহা যশোহর নাম লাভ করিয়াছিল।

মেঘনাদবধ-রচয়িতা মধুসূদন দত্তের জন্মভূমি। সাগরদাঁড়ী, বশোহর নগর হইতে আটশ মাইল দক্ষিণে অবস্থিত। প্রসন্নসলিলা কপো-তাকী ইহার তিনদিক বেঠন করিয়া প্রবাহিত হইতেছে। সংসারে ষাঁহার প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া যান, তাঁহাদিগের জনক, জননীর নামের সঙ্গে তাঁহাদিগের জন্মভূমির নামও অমরতা লাভ করে। ভক্ত-কবি জয়দেবের স্মৃতি কেন্দ্রবিন্দু ও অজয়কে তীর্থক্ষেত্রে পরিণত করিয়াছে। মধুসূদনের নামের সঙ্গে তাঁহার জন্মভূমি সাগরদাঁড়ীর এবং তাঁহার প্রিয়নদী কপোতাক্ষীর নামও বঙ্গীয় সাহিত্য-সেবকগণের নিকট সমাদৃত হইবে।

সাগরদাঁড়ী মধুসূদনের পূর্বপুরুষদিগের আদি বাসস্থান নয়। তাঁহার পিতামহ, রামকিশোর দত্ত, খুলনা জিলায় পিতৃপুঙ্কবগণ ও তাঁহাদের আদি বাসস্থান। অস্তর্গত তালাগ্রামে বাস করিতেন। রাম-কিশোরের তিন পুত্র; প্রথম রামনিধি, দ্বিতীয় দয়ারাম, এবং তৃতীয় মাণিকরাম। পিতৃবিয়োগের পর রামনিধি, কনিষ্ঠদিগকে সঙ্গে লইয়া, তালাগ্রাম পরিত্যাগপূর্বক, সাগরদাঁড়ীতে মাতামহাশ্রমে আসিয়া বাস করেন। সাগরদাঁড়ী সেই সময় হইতে দত্তবংশীয়দিগের বাসস্থান হইয়াছে। রামনিধির চারি পুত্র। স্রোষ্ঠ রাধামোহন, মধ্যম মদনমোহন, তৃতীয় দেবীপ্রসাদ এবং কনিষ্ঠ রাজ-নারায়ণ। মধুসূদন রাজনারায়ণের পুত্র।

মধুসূদনের পিতা ও পিতৃব্যগণ সকলেই বুদ্ধিমান, উপার্জনক্ষম এবং স্বধর্ম্মানুমোদিত ক্রিয়া, কর্ম্মে একান্ত অমুরক্ত পিতা ও পিতৃব্যগণ। ছিলেন। সে সময়ে যেরূপ বিদ্যার সমাদর ও প্রচলন ছিল, তাঁহারা কেহই তাহার উপার্জনে ক্রটি করেন নাই। দানশীলতা, সৌজন্য, এবং অতিথি, অভ্যাগতের সেবা প্রভৃতি যে সকল সদৃশ্যের জন্ত, সাগরদাঁড়ীই দত্ত পরিবার, এখনও, তাঁহাদিগের স্বদেশীয়

সমাজে প্রতিষ্ঠা লাভ করিতেছেন, ইহাদিগের চারি ভ্রাতার দৃষ্টান্ত হইতেই তাহা তাঁহাদিগের পরিবারে প্রবেশলাভ করিয়াছিল। কিন্তু এই সকল সঙ্গুণের সঙ্গে তাঁহাদিগের চরিত্রে ছই একটি গুরুতর দোষও বর্তমান ছিল। তাঁহাদিগের মধ্যে কাহারও কাহারও, বিশেষতঃ, মধুসূদনের পিতা রাজনারায়ণের, মিতব্যয়িতা ও ইঞ্জিয়-সংযম সম্বন্ধে দৃষ্টি ছিল না।

(মধুসূদনের পিতামহ রামনিধি দত্তের/সাংসারিক অবস্থা ভাল ছিল না। মধুসূদনের জ্যেষ্ঠ পিতব্য রাধামোহন বংশ-বিবরণ।

দত্ত হইতেই তাঁহাদিগের বংশের সৌভাগ্যের সূত্রপাত হয়। রাধামোহন তৎকাল-সমাদৃত পারশু-ভাষায় বিশেষ ব্যুৎপন্ন ছিলেন ; কিন্তু, প্রথমাবস্থায়, অর্থোপার্জন সম্বন্ধে যত্ন প্রকাশ না করিয়া, পল্লীগ্রামস্থ, পরিশ্রম-কাতর অনেক যুবকের স্থায়, আলস্ত ও ঔদাস্তে দিনপাত করিতেন। বুদ্ধ রামনিধি, একদিন, এই জন্য, পুত্রকে কঠোর তিরস্কার করিলে রাধামোহন অভিমানে গৃহত্যাগ করেন, এবং “উদরান্নের সংস্থান করিতে না পারিলে আর গৃহে ফিরিব না,” এইরূপ প্রতিজ্ঞা করিয়া যশোহরে গমন করেন। তিনি যখন, যশোহরে কোন আশ্রয়ের আলয়ে অবস্থানপূর্বক, বিষয় কর্মের চেষ্টা করিতেছিলেন, সেই সময়ে, একদিন, জিলার মাজিষ্ট্রেট সাহেবের নিকট পারশু-ভাষায় লিখিত এক-খানি রিপোর্ট আসে। যে সকল ব্যক্তি, সে সময়ে, সাহেবের নিকট উপস্থিত ছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে কেহই তাহা পাঠ করিতে পারেন না। যুবক রাধামোহন, ঘটনাক্রমে, সে সময়ে, সেখানে উপস্থিত ছিলেন। তিনি, রিপোর্ট খানি চাহিয়া লইয়া, সুন্দররূপ পাঠ করাতে সাহেব, সন্তুষ্ট হইয়া, তাঁহাকে আপনার অধীনে একটা কর্ম দিলেন। সেই হইতে দত্ত-বংশের সৌভাগ্যের সূত্রপাত হইল। যুবক রাধামোহন, তীক্ষ্ণবুদ্ধিগুণে, অল্প দিনের মধ্যে, প্রভুর প্রিয়পাত্র ও বিশ্বাসভাজন হইলেন এবং ক্রমে,

ক্রমে আদালতের সর্বোচ্চপদ সেরেস্টাদারিতে উন্নীত হইলেন। রাধা-মোহনের উন্নতির সঙ্গে তাঁহার অপর ভ্রাতাদিগেরও উন্নতির পথ পরিকৃত হইল। তাঁহার মধ্যম মদনমোহন, প্রথমে, যশোহরের মীর মুন্সী এবং পরে, কুমারখালির মুন্সেফ নিযুক্ত হইলেন। তৃতীয় দেবীপ্রসাদ যশোহরের ও সর্বকনিষ্ঠ রাজনারায়ণ কলিকাতা সদর দেওয়ানী আদালতের উকীল হইলেন। চারি ভ্রাতাই প্রচুর অর্থ উপার্জন করিতে লাগিলেন এবং তাঁহাদিগের ক্রিয়াকলাপ ও দানাদি দ্বারা দত্তবংশ, এই সময় হইতে, যশোহর সমাজে প্রতিষ্ঠালাভ করিল। \*

কুলক্রমাগত প্রকৃতি অনুসারে মধুসূদন মুক্তহস্তে ব্যয় করিতে পারিতেন। ধূলিমুষ্টি ও অর্থ উভয়ের মধ্যে তাঁহার কুলক্রমাগত দোষগুণ। নিকট অধিক ইতরবিশেষ ছিল না। এই ব্যয়শীলতার ছায় কবিশক্তিও তিনি, কিয়ৎপরিমাণে, পিতৃপুরুষগণের প্রকৃতি হইতে লাভ করিয়াছিলেন। যদিও তাঁহার পিতৃমাতৃবংশীয়-গণের মধ্যে প্রকৃত কবি নামের উপযুক্ত কোন ব্যক্তি, কখনও, জন্মগ্রহণ করেন নাই, তথাপি তাঁহার পূর্বপুরুষদিগের মধ্যে অনেকেই কবিতা-লুপাগী ছিলেন, এইরূপ গুণিতে পাওয়া যায়। কথিত আছে, তাঁহার খুল্লপিতামহ, মাণিকরাম দত্ত, পারস্ত-ভাষায় অতি সুন্দর কবিতা রচনা করিতে পারিতেন। মাণিকরাম কোন সম্ভ্রান্ত ও ধনাঢ্য মুসলমানের অধানে কন্দ করিতেন এবং প্রতিদিন প্রভুকে পারস্ত-ভাষায় স্বরচিত এক একটা কবিতা পাঠ করিয়া শুনাইতেন। সেই সকল কবিতা একরূপ সুমধুর ও

---

\* দত্তবংশের ব্যয়শীলতা সম্বন্ধে একটা বৃত্তান্ত নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইতেছে। প্রথম চাকুরীর প্রায় কুড়ি বৎসর পরে মধুসূদনের জ্যেষ্ঠ পিতৃব্য, রাধামোহন দত্ত, পুত্রের কল্যাণোদ্দেশ্যে, ১০৮ কালী দেবীর পূজা করেন। তাহাতে ১০৮টা মন্দির, ১০৮টা মেঘ, এবং ১০৮টা ছাগ এক সঙ্গে বলি প্রদত্ত হইয়াছিল, এবং ১০৮টা স্বর্ণনির্মিত জবাফুল অঞ্জলি অর্পিত হইয়াছিল। সাগরদাঁড়ীর আটান ব্যক্তিগণ, এখনও, এই পূজার বিষয় সঙ্গৌরবে কর্তন করিয়া থাকেন।

হৃদয়গ্রাহিণী হইত যে, মুসলমান জমীদারের তরুণবয়স্কা কুমারী, শুনিয়া, তাঁহার প্রতি অনুরাগিণী এবং তাঁহার পাণিগ্রহণের অভিলাষিণী হইয়া-  
ছিলেন। মাণিকরামের প্রভু, কন্যার মনোগত ভাব অবগত হইয়া,  
মাণিকরামকে মুসলমান ধর্ম গ্রহণের জন্য অনুরোধ করিয়াছিলেন। কিন্তু  
মাণিকরাম কিছুতেই স্বধর্ম ত্যাগ করিতে স্বীকৃত হন নাই। তিনি মুসল-  
মান জমীদারের কার্য্য পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, কিন্তু সেই সময় হইতে  
তাঁহার হৃদয়ের শাস্তি অন্তর্হিত হইয়াছিল এবং এই ঘটনার অল্প দিনের  
মধ্যে তিনি, সংসারাত্মক পরিত্যাগপূর্ব্বক, সন্ন্যাসধর্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন।  
তাঁহার এইরূপ আকস্মিক বৈরাগ্যের জন্য কেহ, কেহ অনুমান করেন  
যে, প্রভু-কন্যার অনুরাগের প্রতিদান করিতে না পারিয়াই, মাণিকরাম,  
অশান্ত-হৃদয়ে, সাংসারিক সুখের আশায় জলাঞ্জলি দিয়াছিলেন।\*

মধুসূদনের তৃতীয় পিতৃব্য, দেবীপ্রসাদ দত্তও, কিয়ৎপরিমাণে কবি-  
পিতার ও পিতৃব্যের প্রকৃতি। শক্তিসম্পন্ন ছিলেন। সামান্য, সামান্য অনেক

কথা তিনি পদ্যে মিলাইয়া বলিতে পারিতেন।

মধুসূদনের পিতা রাজনারায়ণ দত্ত, স্বয়ং কবিত্ববান্ না হইলেও, একজন  
বিশেষ গুণগ্রাহী ও সহৃদয় ব্যক্তি ছিলেন। কবিতা, সঙ্গীত, এবং শিল্প  
প্রভৃতি স্কুমার কলার তাঁহার অসাধারণ অনুরাগ ছিল। আগমনী ও  
বিজয়া সঙ্গীত শুনিতে শুনিতে তিনি একেবারে আত্মবিস্মৃত হইয়া  
যাইতেন। পুরাঙ্গনাদিগের মধ্যে যাহারা শিল্পকার্য্যে পারদর্শিতা দেখাইতে  
পারিতেন, তিনি, তাঁহাদিগকে, উৎসাহিত করিবার জন্য, অনেক সময়ে,  
পুরস্কার দান করিতেন। যে সৌন্দর্য্যোপাসনা মধুসূদনের চরিত্রের

\* আমার সম্মানভাজন হৃদয়-স্বর্গীয় ক্ষীরোদচন্দ্র রায় চৌধুরীর নিকট দত্তবংশীয়-  
দিগের পরিচিত কোন ব্যক্তি মাণিকরামের বৃত্তান্তটী অমূলক বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন ;  
কিন্তু মধুসূদনের ভ্রাতুষ্পত্নী, বঙ্গসাহিত্যে যশস্বিনী, শ্রীমতী মানকুমারী ইহা সমূলক বলিয়া  
আমি তাহা গ্রহণ করিয়াছি।

একটা বিশেষ লক্ষণ ছিল, তাহা তিনি তাঁহার পিতৃ-প্রকৃতি হইতে লাভ করিয়াছিলেন।

চারি ভ্রাতার মধ্যে সর্বকনিষ্ঠ বলিয়া রাজনারায়ণ দত্ত, জ্যেষ্ঠ সহোদর-দিগের বড়ই আদরের পাত্র ছিলেন, এবং পিতার ঘোষ শুণ। সেইজন্য বাল্য হইতেই বিলাসিতার ও ভোগ-স্বখে অভ্যাস হইয়াছিল। কিন্তু বিলাসস্পৃহ ছিলেন বলিয়া তিনি, কখনও, বিদ্যাশিক্ষায় অমনোযোগী হন নাই। পারস্য-ভাষায় তাঁহার অতি সুন্দর ব্যুৎপত্তি ছিল, এবং সেইজন্য পরে তিনি মুন্সী রাজনারায়ণ আখ্যা লাভ করিয়াছিলেন। জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা রাধামোহনের ন্যায় তিনিও, অভিমানে স্বদেশ ত্যাগ করিয়া, আত্মোন্নতির আশায়, কলিকাতায় আসিয়াছিলেন, এবং স্বীয় বিদ্যাবুদ্ধি বলে, পরিণামে, সদর-দেওয়ানী আদালতের একজন প্রসিদ্ধ উকীল হইয়াছিলেন। তাঁহার সময়ে তাঁহার ন্যায় প্রতিপত্তিশালী উকীল সদর-দেওয়ানী আদালতে অতি অল্পই ছিলেন। অপর ভ্রাতাদিগের ন্যায় তিনিও প্রচুর অর্থ উপার্জন করিতেন এবং মুক্ত-হস্তে ব্যয় করিতেন। দানশীলতা তাঁহার চরিত্রের একটা বিশেষ লক্ষণ ছিল। যে সরস বাক্পটুতাগুণে মধুসূদন সকলকে মুগ্ধ ও পুলকিত করিতে পারিতেন, তিনি তাহা তাঁহার পিতারই নিকট প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। পুত্র, পিতার দোষগুণ উভয়েরই অধিকারী হইয়া থাকেন; মধুসূদনেও এ নিয়মের অনাথা হয় নাই। পিতার বিদ্যামুরাগ, সহৃদয়তা, বুদ্ধিমত্তা, এবং বাক্পটুতা প্রভৃতি সদগুণের সহিত বিলাসিতা, অপরিমিতব্যয়িতা, আত্ম-শ্লাঘা প্রভৃতি দোষও তিনি পিতার নিকট লাভ করিয়াছিলেন।\* আত্ম-সংযমেই যে প্রকৃত মনুষ্যত্ব পিতা, পুত্র কাহারও সে জ্ঞান ছিল না।

\*নিজের মুন্সিয়ানা বা লিপিচাতুর্য্য সন্ধকে মধুসূদনের পিতা বলিতেন; “রাজনারায়ণ দত্ত কলম ধরিলে সরসতীর আসন টলে”, নিজের সন্ধকে মধুসূদনের বে বিশ্বাস ছিল, তাহা তাঁহার পত্র জুলিতে ও তাঁহার সহাধ্যায়িগণের অতিলিপিতে ব্যক্ত হইবে।



মধুসূদনের পিতার চারি বিবাহ। প্রথমা পত্নীর জীবদ্দশাতেই রাজ-  
নারায়ণ দত্ত আর তিনবার বিবাহ করিয়া-  
মাতা ও বিমাতাগণ। ছিলেন। মধুসূদন প্রথমার গর্ভসমুত। তাঁহার  
পিতৃবংশের ন্যায় মাতৃবংশও, এক সময়ে, বণেশ্বর-সমাজে বিশেষ প্রতিষ্ঠা-  
বান্ ছিল। তাঁহার মাতা জাহ্নবীদাসী বর্তমান খুলনা জিলার অন্তর্গত  
কাটিপাড়ার জমীদার গোঁরীচরণ ঘোষের কন্যা ছিলেন। মধুসূদনের  
বিমাতাগণের মধ্যে প্রথমার নাম শিবসুন্দরী, দ্বিতীয়ার নাম প্রসন্নমন্ত্রী,  
এবং তৃতীয়ার নাম হরকামিনী। মধুসূদনের জননী জাহ্নবীদাসী ও  
শিবসুন্দরী স্বামীর জীবদ্দশাতেই প্রাণত্যাগ করেন; অপর দুইজন  
বিধবাবস্থায় কয়েক বৎসর জীবিত ছিলেন।\*

মধুসূদন বাঙ্গালা ১২৩০ সালের ১২ই মাঘ, ইংরাজী ১৮২৪ খ্রীষ্টাব্দের  
২৫শে জানুয়ারী, শনিবার জন্মগ্রহণ করেন।  
জন্ম-বৎসর। সেই বৎসর বঙ্গদেশের আরও একটা সুসন্ধান  
ভূমিষ্ঠ হইয়াছিলেন। মধুসূদন যেমন বঙ্গীয় কাব্য সম্বন্ধে এক নবযুগ  
প্রবর্তিত করিয়া গিয়াছেন; তিনিও তেমনই বাঙ্গালীর সম্পাদিত সংবাদ-  
পত্র সম্বন্ধে যুগান্তর উপস্থিত করিয়াছিলেন। ইনি হিন্দু পেট্রিয়ট পত্রিকার  
প্রতিষ্ঠাতা ও যশস্বী সম্পাদক, স্বর্গীয় হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায়। বঙ্গভাষার  
কবিতায় ও বঙ্গীয় সংবাদপত্রে নবযুগ প্রবর্তনের জন্য মধুসূদনের ও  
হরিশ্চন্দ্রের জন্ম-বৎসর বাঙ্গালীর জাতীয় ইতিহাসে অবশ্যই উল্লেখযোগ্য  
হইবে।

\* মধুসূদনের জন্ম-বৎসর সম্বন্ধে প্রায় সকলেই ভ্রমে পতিত হইয়াছেন। তাঁহার  
সমাধিস্তম্ভেও তাঁহার জন্ম বৎসর ১৮২০ খ্রীষ্টাব্দ বলিয়া লিখিত হইয়াছে। সাধারণতঃ,  
বাঙ্গালা সালের সঙ্গে ৫৯৩ যোগ করিলে, ইংরাজী অব্দ প্রাপ্ত হওয়া যায়। জাহ্নুয়ারি  
মাসে ইংরাজী নূতন বৎসর প্রবর্তিত হইয়া থাকে; কিন্তু বাঙ্গালা সাল তখনও আরম্ভ হয়  
না। সেই জন্য জাহ্নুয়ারি হইতে মার্চ পর্যন্ত গণনায় ৫৯৪ যোগ করা আবশ্যিক। মধুসূদনের  
জন্মবৎসর বাঙ্গালা ১২৩০ সালের সঙ্গে ৫৯৩ যোগ না করিয়া, যে ৫৯৪ যোগ করা কর্তব্য  
ছিল, তাহা, বোধ হয়, সমাধিস্তম্ভপ্রতিষ্ঠাতৃগণের স্মরণ হয় নাই।

মধুসূদন যে সময়ে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, তখন দত্তবংশের বিশেষ  
সৌভাগ্যের অবস্থা; সুতরাং তাঁহার জাত-  
বাণী কথা ।

কর্ম্মাদি অতি সমারোহের সহিত সম্পন্ন হইয়া-  
ছিল, এবং চারি ভ্রাতার মধ্যে সর্বকনিষ্ঠের পুত্র বলিয়া তাঁহার আদরের  
সীমা ছিল না । তাঁহার জন্মগ্রহণের চারি বৎসরের মধ্যে প্রসন্নকুমার  
ও মহেন্দ্রনারায়ণ নামে তাঁহার আরও দুইটি ভ্রাতা জন্মগ্রহণ করেন ।  
প্রসন্নকুমারের এক বৎসর ও মহেন্দ্রনারায়ণের পাঁচ বৎসর বয়সের সময়  
মৃত্যু হয় । মধুসূদনের আর কোন ভ্রাতা, ভগ্নী হয় নাই । দুইটি ভ্রাতার  
অকাল-মৃত্যুতে এবং অপর ভ্রাতা, ভগ্নীর অভাবে মধুসূদন মাতা, পিতা,  
পিতৃব্য এবং অগ্রাগ্র আত্মীয়গণের একান্ত স্নেহভাজন হইয়াছিলেন ।  
যে রূপ আদরে ও গৌরবে তাঁহার শৈশব অতিবাহিত হইয়াছিল, রাজপুত্র-  
গণেরও, বোধ হয়, সেরূপ হয় না ।\* তাঁহার বাল্যের ভোগবিলাসের  
কথা অবগত হইলে, তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবনের অমিতব্যয়িতার ও উচ্ছৃঙ্খল-  
তার জন্ত, তাঁহাকে দোষ দিতে প্রবৃত্তি হয় না । অতিরিক্ত স্নেহবশতঃ  
গুরুজনরা তাঁহাকে সকল কার্য্যেই প্রশ্রয় দান করিতেন । তাঁহার যখন  
বাহা ইচ্ছা হইত, তিনি তখন তাহাই করিতেন ; বিশেষ অগ্রাগ্র কার্য্য  
করিলেও কেহ তাঁহাকে নিবারণ করিতেন না । শৈশবে গুরুজনদিগের  
এইরূপ প্রশ্রয়দানের ফল এই হইয়াছিল যে, বাল্য হইতেই, মধুসূদন  
স্বেচ্ছাচারে অভ্যস্ত হইয়াছিলেন ; এবং সেই জন্য, উত্তরকালে, যে কাজ  
তাঁহার ভাল বোধ হইত, সঙ্গতই হউক, আর অসঙ্গতই হউক, সহস্র  
নিবারণ সত্ত্বেও, তিনি তাহা না করিয়া ক্রান্ত থাকিতে পারিতেন না ।

\* কিরূপ আদরে তাঁহার বাল্যকাল অতীত হইয়াছিল, তৎসম্বন্ধে নিম্নলিখিতরূপ ছুই  
একটি গল্প প্রচলিত আছে । তিনি স্নানার্থ গমন করিলে, কি জানি যদি তাঁহার কিয়  
আসিতে বিলম্ব হয়, এই আশঙ্কায়, একবারে ৫১৭ টি চুরীতে অন্ন প্রস্তুত হইতে থাকিত ।  
প্রত্যাগমন করিয়া যে চুরীর অন্ন সর্বাঙ্গেক্ষা হ্রাসিত হইত, তিনি তাহা আহার করিতেন ।

অগ্রাণ্ড অনেক সদৃশ্যের ছায় আত্মসংযমও, বালা হইতে শিক্ষা না করিলে, পরিণত বয়সে শিক্ষা করা দুৰূহ হইয়া দাঁড়ায়। ছুৰ্ভাগ্যক্রমে, পিতামাতার ও আত্মীয়গণের অতিরিক্ত স্নেহবশতঃ মধুসূদন শৈশবে আত্মসংযম শিক্ষার সুযোগ প্রাপ্ত হন নাই।

সহদয়তা, বুদ্ধিমত্তা প্রভৃতি গুণ মধুসূদন যেমন তাঁহার পিতৃ-প্রকৃতি হইতে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাঁহার স্বাভাবিক মাতার প্রকৃতি।

সরল, উদার মন ও প্রেম-প্রবণ, কোমল হৃদয় তিনি তেমনই তাঁহার মাতৃ-প্রকৃতি হইতে লাভ করিয়াছিলেন। তাঁহার মাতার ছায় স্নেহপরায়ণা ও পরদুঃখকাতরা রমণী, স্বভাব-কোমলা বঙ্গ-মহিলাদিগেরও মধ্যে, অধিক দেখিতে পাওয়া যায় না। স্বামীর ছায় তিনিও মুক্তহস্তে দান করিতেন এবং আমোদ, আশ্লাদে অকাতরে অর্থব্যয় করিতেন। স্বামিসেবা তিনি পরম ধৰ্ম্ম বলিয়া মনে করিতেন, এবং কখনও কোন বিষয়ে স্বামীর প্রতিকূলবৰ্ত্তিনী হইতেন না। তাঁহার জীবদ্দশাতে রাজনারায়ণ দত্ত যদিও আর তিনটি বিবাহ করিয়াছিলেন; তথাপি তিনি কখনও স্বামীর প্রতি অশ্রদ্ধা বা বিরাগ প্রদর্শন করেন নাই। মধুসূদন মাদ্রাজে গমন করিলে রাজনারায়ণ দত্ত, পুনর্ব্বার বিবাহ করিতে ইচ্ছা করিয়া, তাঁহার নিকট বলিয়াছিলেন : “দেখ আমাদিগের পুত্রটি ত আমাদিগকে ছাড়িয়া গেল, তোমার আর সন্তান হইবার আশা নাই, আমাদিগের জলপিণ্ডের উপায় কি হইবে?” জাহ্নবী দাসী, গুনিয়া, অস্মানমুখে বলিয়াছিলেন ; “তুমি পুনরায় বিবাহ কর, তোমার মঙ্গলেই আমার মঙ্গল ; যদি তোমার পুত্র জন্মে, তুমিও স্বৰ্গ-লাভের অধিকারী হইবে, আমিও হইব।” বহুপত্নীক হইলেও রাজনারায়ণ দত্ত, এই সকল কারণে, জাহ্নবী দাসীকেই সৰ্ব্বাপেক্ষা স্নেহ করিতেন, এবং সকল বিষয়ে তাঁহার পরামর্শ লইয়া কার্য্য করিতেন। মধুসূদন ত্রীষ্টধৰ্ম্ম গ্রহণ করিলে তিনি, তাঁহারই অনুরোধে, মধুসূদনকে বহুদিন প্রচুর পরি-

মাণে অর্থসাহায্য করিয়াছিলেন। রাজনারায়ণ দত্ত, সাগরদাঁড়ীর বাটীতে থাকিয়া, দ্বিতীয় বার দারপরিগ্রহ করেন। জাহ্নবীদাসী সে সময় কলিকাতায় ছিলেন। বিবাহের পর তিনি পত্নীকে এই মর্মে এক পত্র লিখিয়াছিলেন; “আমি যে কুকার্য্য করিয়াছি, তাহা তুমি শুনিয়াছ; যদি ইহাতে আমার উপর অসন্তুষ্ট হও, তবে আমার জীবন পরিত্যাগ করাই শ্রেয়ঃ। পৃথিবীতে দুইটা মাত্র লোকের নিকট আশ্রয়িক ভালবাসা পাওয়া যায়; এক জননী, অপর সহধর্ম্মিণী। আমার জননী স্বর্গে গিয়াছেন, কেবল তোমার জন্তই আমি সংসারাত্মনে রহিয়াছি। যখন শুনিব, তোমার ভালবাসায় আমি বঞ্চিত হইয়াছি, তখনই এ সংসার ত্যাগ করিব \* \* \* \*। তোমার জন্ত যে একটা সেবিকা আনা হইয়াছে, কাল তাহাকে পিত্রালয়ে পাঠাইতে হইবে।” রাজনারায়ণ দত্ত, জাহ্নবীদাসীকে কিরূপ আদর করিতেন, তাহা তাঁহার দ্বিতীয়া পত্নীকে সেবিকা বলিয়া উল্লেখ করাতেই প্রমাণিত হইতেছে। বাস্তবিকও স্বামীর স্নেহের উপর জাহ্নবী দাসীর এরূপ একাধিপত্য ছিল যে, তাঁহার সপত্নীগণ তাঁহার নিকট সেবিকারই স্থায় থাকিতেন। স্বামীর আদেশক্রমে তাঁহারা তাঁহাকে প্রভু-পত্নীর স্থায় ভয় ও সম্মান করিতেন, এবং তিনি, অল্পগ্রহপূর্ব্বক, তাঁহাদিগকে যাহা কিছু বস্ত্রালঙ্কার দিতেন, তাহাতেই কৃতার্থ বোধ করিতেন। পত্নীর প্রতি এরূপ সমাদর ও অল্পস্বরাগ সবেও রাজনারায়ণ দত্ত যে পুনর্বার বিবাহ করিয়াছিলেন, তাহাতে, বোধ হয়, অনেকেই বিস্মিত হইবেন। কিন্তু ইহাতে বিস্ময়ের বিষয় কিছুই নাই? পত্নীসঙ্গে পুনর্বার বিবাহ যে দৃশ্যীয় সে কালের ধনাঢ্য ব্যক্তিরিগের মধ্যে অনেকেই তাহা নব করিতেন, না। বিশেষতঃ দত্তজ মহাশয়, প্রৌঢ় বয়স পর্য্যন্ত, একান্ত বিলাসী ও ভোগসুখ-নিরত ছিলেন। মধুসূদন ধর্ম্মভ্রষ্ট হওয়াতে পিতৃ-লোপের আশঙ্কাও তাঁহার হৃদয়ে স্ভাব্যতঃ প্রবল হইয়াছিল। এই সকল কারণেই

তিনি, পত্নীসঙ্গে, পুনর্বাস, একাধিক বিবাহ করিয়াছিলেন । জাহ্নবী দাসীর প্রতি অনাদর বা অনুরাগের অভাব তাঁহার বহুপত্নীকতার কারণ নহে ।

আমরা বলিয়াছি, মধুসূদনের দুইটা সহোদর অতি শৈশবে প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন । ইহাদিগের মৃত্যুর পর মধুসূদনের আর কোন ভ্রাতা, ভগ্নী হয় নাই । সুতরাং মধুসূদন তাঁহার স্নেহপ্রবণ-হৃদয়া জননীর প্রকৃতই অঞ্চলের ধন হইয়া দাঁড়াইয়াছিলেন । জাহ্নবী দাসী, সম্পূর্ণরূপ আত্মহারা হইয়াই, পুত্রকে ভালবাসিতেন এবং, এক দণ্ডেরও জন্ত, তাঁহাকে চক্ষুর অন্তরাল করিলে অস্থির হইয়া পড়িতেন । মধুসূদন পাঠশালায় বাইলে তিনি ব্যাকুলহৃদয়ে তাঁহার আগমন প্রতীক্ষা করিয়া থাকিতেন । মধুসূদনের ত্রীষ্টধর্ম গ্রহণের পর, তিনি প্রকৃতই জীবন্মৃত হইয়াছিলেন । সেই অবধি সাংসারিক কোন কার্যোই তাঁহার আসক্তি ছিল না ; যতদিন জীবিতা ছিলেন, পুত্রের চিন্তাতেই জীবন অতিবাহিত করিয়া-ছিলেন । তাঁহার মৃত্যুর সময় মধুসূদন মাদ্রাজে ছিলেন । জন্মের মত পুত্রকে দেখিতে পাইলেন না বলিয়া তিনি সর্বদাই আক্ষেপ করিতেন । মৃত্যুর কিয়ৎক্ষণ পূর্বে তিনি কোনও আত্মীয়কে বলিয়াছিলেন ;— “আমি জীবনে মরিয়া আছি ; জলন্ত শোকের আগুনে আমাকে কয়লা করিয়া ফেলিয়াছে, আমি মরিয়াই বাঁচিব ; কিন্তু আমার বাছা যে সাত সমুদ্রের পারে রহিয়াছে, তাহার মুখখানি না দেখিয়া আমার মরিতে ইচ্ছা করে না ।” মধুসূদনও যখন যাহাকে ভালবাসিতেন, এইরূপ প্রাণ, মন ঢালিয়া ভাল বাসিতেন । ভালবাসিবার এই প্রবৃত্তি এবং শক্তি তিনি মাতার প্রকৃতি হইতেই লাভ করিয়াছিলেন ।

বালা মধুসূদন অতি অমায়িক-প্রকৃতি ছিলেন । নিজের বিদ্যাবুদ্ধি

সম্বন্ধে একটু আত্মাভিমান থাকিলেও, ধনের

বালা বসাব ।

ও সম্বন্ধে গর্ব তাঁহার প্রকৃতিতে কখনই

ছিল না । যখন তিনি হিন্দু-কলেজে পাঠ করিতেন, তখন কলেজের

অনেক ছাত্র অপেক্ষাকৃত নীচজাতীয় বালকদিগের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করিতেন। কিন্তু মধুসূদন, কখনও, কাহারও সঙ্গে সেরূপ ব্যবহার করিতেন না। বাল্যাবস্থায় দাস, দাসীদিগকে তিনি অত্যন্ত স্নেহ করিতেন। পুরস্কারের জন্ত হউক বা অন্য কোন প্রয়োজনেই হউক, তাহারা তাঁহাকেই আসিয়া অনুরোধ জানাইত। প্রতিবাদিগণের মধ্যে কেহ তাঁহাকে কোন দুঃখ জানাইলে তিনি, সাধ্যানুসারে তাহা মোচন করিতে ক্রটি করিতেন না। তিনি পিতা, মাতার আদরের ধন ছিলেন, স্ততরাং তাঁহার কোন প্রার্থনাই অপূর্ণ থাকিত না। পূর্ণ বয়সে, নানা বিষয়ে, মধুসূদনের প্রকৃতির পরিবর্তন ঘটিয়াছিল; কিন্তু শৈশবাব্দীকৃত অমায়িকতা, সজ্জনতা এবং পরদুঃখকাতরতা প্রভৃতি জ্ঞানের কোনও পরিবর্তন ঘটে নাই।

মধুসূদনের সাত বৎসর বয়সের সময়ে তাঁহার পিতা কলিকাতা সদর-  
দেওয়ানী আদালতে ওকালতী করিতে আরম্ভ  
বিদ্যারম্ভ। করেন। তিনি, থিদিরপুরে একটা বাটী ক্রয়

করিয়া, সেখানে অবস্থান করিতেন; আর মধুসূদনের জননী, পুত্রকে লইয়া, সাগরদাঁড়ীর বাটীতে থাকিতেন। মধুসূদন, মাতার নিকট থাকিয়া, গ্রামস্থ পাঠশালায় অধ্যয়ন আরম্ভ করেন। পৃথিবীতে ঐহারা প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়া গিয়াছেন, দেখিতে পাওয়া যায়, তাঁহাদিগের মধ্যে অনেকেরই শৈশবে তাঁহাদিগের ভবিষ্যৎ জীবনের পূর্ব-লক্ষণ সূচিত হইয়াছিল। বালক নেপোলিয়নের এবং শিশু মিল্ অথবা মেকলে প্রভৃতির কথা অনেকেরই পরিচিত। আনাদিগের দেশেও দৃষ্টান্তের অভাব নাই। প্রবাদ আছে, বিজ্ঞানপ্রিয়, তীক্ষ্ণদী অক্ষয়কুমার দত্ত, পাঠশালায় ভূমিপরিমাণ শিখিবার সময়ে, জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন; “পৃথিবী কত বড়? পৃথিবীর কি পরিমাণ করা যায় না?” অসাধারণ প্রতিভাবান্ বঙ্কিমচন্দ্র, প্রথম বর্ণশিক্ষার দিনেই, সমস্ত বর্ণমালা অভ্যাস

করিয়াছিলেন বলিয়া শুনিতে পাওয়া যায়। ইহাদিগের ন্যায় বালক মধুসূদনেও তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবনের দুই একটা পূর্ব-লক্ষণ লক্ষিত হইয়াছিল। শিশু ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের ন্যায় যদিও তিনি, তিন বৎসর বয়সের সময়ে, কোন কবিতা রচনা করেন নাই, \* তথাপি অন্যান্য অনেক বিষয়ে আপনার ভবিষ্যৎ মহত্বের নিদর্শন দেখাইয়াছিলেন। অধ্যয়ন-সক্তি ও কাব্যানুরাগই মধুসূদনের চরিত্রের বিশেষ লক্ষণ। বাল্য হইতেই এই দুইটা গুণ তাঁহার প্রকৃতিতে লক্ষিত হইয়াছিল। সাধারণতঃ ধনিসন্তানদিগের, প্রায়ই, লেখাপড়ায় অনুরাগ দৃষ্ট হয় না। তাহার উপর যে সকল বালক গুরুজনদিগের নিকট অধিক আদর প্রাপ্ত হয়, তাহারা বিদ্যাশিক্ষা সম্বন্ধে একবারেই অমনোযোগী হইয়া থাকে। কিন্তু মধুসূদন, ঈশ্বরীশালী পিতার একমাত্র সন্তান, এবং গুরুজনদিগের অত্যধিক আদরের পাত্র হইয়াও, কখনও লেখাপড়ায় উদাসীন্য প্রদর্শন করেন নাই। বর্তমান সময়ের পাঠশালাসমূহ পূর্বকালীন পাঠশালাসমূহ হইতে বিভিন্ন। সে সময়কার পাঠশালাসমূহের কথা শ্রবণ করিলে অনেকেরই হৃৎকম্প জন্মিবে। বেণুদণ্ড ও বেত্রদণ্ড, তখন, ছাত্রপুত্রে অজস্রধারে বর্ষিত হইত। তত্ত্বরকেও যে দণ্ড দেওয়া এখন লোকে অনুচিত বিবেচনা করেন, গাঁরকণ্ঠ বালকদিগকেও তখনকার গুরুমহাশয়েরা সে দণ্ড দিতে সঙ্কোচ বোধ করিতেন না। গুরুমহাশয়ের বেত্রাঘাতের চিহ্ন শরীরের কোন না কোন অংশে ধারণ না করিয়া লেখা, পড়া শিগিয়াছেন, এরূপ লোকের সংখ্যা তখন পল্লীগাম্যে বিরল ছিল। কিন্তু এ অবস্থায়ও মধুসূদন পাঠশালায় বাইবার জন্য আন্তরিক আগ্রহ প্রকাশ করিতেন এবং সাধ্যানুসারে কখনও পাঠশালায় উপস্থিত থাকিতে ক্রটি করিতেন না। প্রাতঃকালে পাঠশালার ছুটি হইলে, অন্যান্য বালকের

\* প্রবাদ আছে যে, ঈশ্বরচন্দ্র তিন বৎসর বয়সের সময় কবিতায় বলিষ্ঠাছিলেন.--  
“রেতে মশা দিনে মাছি, এই নিয়ে কলকৈতায় আছি।”

ন্যায়, মধুসূদনও আহারের জন্য গৃহে আসিতেন। তাঁহার পূজাবৎসলা জননী, তাঁহার জন্য নানা প্রকার উপদেশ খাদ্য প্রস্তুত করাইয়া, অপেক্ষা করিয়া থাকিতেন। মধুসূদনকে, বহুশেষে, আহার না করাইলে তাঁহার তৃপ্তি হইত না। কিন্তু আহার করাইতে একটু বিলম্ব হইলে মধুসূদন অস্থির হইতেন। তাঁহার সমবয়স্ক বাটীর অপরাপর বালকেরা, আহার করিতে বসিয়া, আহাৰ্য্য বস্তুর জন্য, যখন চীৎকার ও কোলাহল করিত মধুসূদন, সেই সময়, শীঘ্র শীঘ্র, কোনরূপে আহার সম্পন্ন করিয়া, এক এক দিন, হরত, অসিদ্ধ ব্যঞ্জন পর্য্যন্ত আহার করিয়া, সকলের অগ্রে গিয়া পাঠশালায় বসিতেন। পাঠশালার ছাত্রদিগের মধ্যে কিসে তিনি সর্বশ্রেষ্ঠ হইবেন, ইহাই তাঁহার প্রধান চিন্তার বিষয় ছিল। কি গ্রামস্থ গুরুমহাশয়ের পাঠশালায়, কি হিন্দু কলেজে, সহাধ্যায়িগণের মধ্যে কেহ তাঁহাকে লেখাপড়ার অতিক্রম করিবে, ইহা তিনি কিছুতেই সহ্য করিতে পারিতেন না।

উচ্চাভিলাষই মহেশ্বের ভিত্তিভূমি। উচ্চাকাঙ্ক্ষা ব্যতীত জ্ঞান, ধর্ম, অর্থ কোন বিষয়েই মহুয়া শ্রেষ্ঠতা উচ্চাভিলাষ ও বিদ্যানুরাগ। লাভে সমর্থ হয় না। মহেশ্বীজ এই উচ্চাভিলাষ, বাল্য হইতেই, মধুসূদনের প্রকৃতিতে লক্ষিত হইত। সমকাল-বর্ষী লেখকগণের মধ্যে সর্বশ্রেষ্ঠ হইব, পূর্ণবয়সে ইহাই তাঁহার আকাঙ্ক্ষা হইয়াছিল, এবং যতদিন না তাঁহার সে আকাঙ্ক্ষা পরিতৃপ্ত হইয়াছিল, ততদিন তিনি নিরন্তর হন নাই। তাঁহার বাল্যের উচ্চাভিলাষ, তাঁহার বুদ্ধিমত্তী জননীর উৎসাহ-বাক্যে এবং তাঁহার পিতার আদর্শে 'সম্যক্' পুষ্টগাত করিয়াছিল। তাঁহার জননী অতি সম্ভ্রান্ত গৃহের দ্বিহিতা ছিলেন। পিতৃকুলের সম্মানে এবং কৃতী স্বামীর ও প্রতিভাবান পুত্রের গৌরবে তিনি আপনাকে গৌরবারিতা মনে করিতেন। সাধারণ নারীগণের ন্যায় অকিঞ্চিৎকর প্রবৃত্তি তাঁহার হৃদয়ে স্থান প্রাপ্ত হইত না।



মহৎশে জয়গ্রহণ করিলে যে মহদভিলাষ মনুষ্যের হৃদয়ে, স্বভাবতঃ, উদ্ভিত হইয়া থাকে, জাহ্নবী দাসী মেধাবী পুত্রের হৃদয়ে তাহা বহুশূল করিবার জন্য সর্বদা চেষ্টা করিতেন। মধুসূদনের পিতাও তাঁহার সম-সাময়িকদিগের মধ্যে একজন প্রতিষ্ঠাবান ব্যবহারাজীব ছিলেন। পিতার পুঙ্খম ও কৃতিত্ব বালক মধুসূদনকে মহৎশ্রুতিতে প্রণোদিত করিত। সেই জন্য লেখাপড়া সম্বন্ধে তাঁহাকে, কোন দিন, কাহারও তাড়না সহ্য করিতে হয় নাই। নিজের উচ্চাভিলাষ ও আন্তরিক বিদ্যাহুগ-গুণেই তিনি বঙ্গদেশের একজন অগ্রগণ্য বিদ্বান্ হইয়াছিলেন। কি পঠদশায়, কি শিক্ষকতা কার্যের সময়, কি ব্যারিষ্টারাবস্থায়, কখনই মধুসূদন বিদ্যা-পার্জন সম্বন্ধে অযত্ন প্রকাশ করেন নাই। ছাত্রাবস্থায় হিন্দুকলেজে থাকিতে তিনি যেমন যত্নসহকারে গ্রন্থাভ্যাস করিতেন, মাস্ত্রাজে শিক্ষকতা কার্য করিবার সময়েও তেমনই করিতেন। মাস্ত্রাজে থাকিতে তেলেগু, তামিল, হিব্রু ও সংস্কৃত ভাষা এবং ফ্রান্সে থাকিতে ফরাসী, জার্মান ও ইতালীয় প্রভৃতি ভাষা শিক্ষার জন্য তিনি দেহ, মন নিয়োজিত করিয়া ছিলেন। কলিকাতার এমিয়াটীক সোসাইটির পুস্তকালয় এবং লণ্ডনের ব্রিটিশ মিউজিয়াম, যখনই, যেখানে সুবিধা পাইয়াছিলেন, তখনই, সেখান হইতে গ্রন্থরাশি আনাইয়া, নিজের জ্ঞান-পিপাসা পরিতৃপ্ত করিয়া ছিলেন। রোগ, দরিদ্রতা, পারিবারিক অশান্তি প্রভৃতি যে সকল বিষয় মনুষ্যের জ্ঞান-লালসা বিস্তৃত করিয়া দেয়, মধুসূদনের জীবনে তাহার কোনটাই অভাব ছিল না ; কিন্তু নিত্যপ্রবহনশীল উৎসের ন্যায় তাঁহার জ্ঞানার্জনম্পৃহা, সংসারের কঠোর নিদাঘতাপের মধ্যেও, তাঁহার হৃদয় হইতে নিরন্তর নিঃসৃত হইত। এই জ্ঞানার্জনম্পৃহা এবং কাব্যাহুরক্তি সম্বন্ধে তিনি তাঁহার কোন সম্ভ্রান্ত বন্ধুকে এইরূপ নিখিয়াছিলেন,—

“এ ধরার কর্মভার মন বেদনিলে,

কার কর-পদ্য-ম্পর্শে মারে সে বেদনা

বরদার দরাসম ? হাত বুলাইলে,

জননী, ব্যথিত দেহে, কোথা ব্যথা থাকে ?

এ কথা তোমার কাছে অবিকিত নহে ।” \*

সংসার-যজ্ঞগায় নিপীড়িত-হৃদয় যে বাগ্‌দেবীর “করণদ্বন্দ্বার্থে” সমস্ত যজ্ঞগা বিস্মৃত হইতে পারে, মধুসূদন আত্ম-জীবনে তাহার যথেষ্ট প্রমাণ প্রদর্শন করিয়া গিয়াছেন ।

মধুসূদন বহু ভাষা শিক্ষা করিয়াছিলেন এবং বহু গ্রন্থ পাঠ করিয়া-  
 ছিলেন ; কিন্তু তাঁহার সমস্ত শিক্ষার ও  
 কাব্যানুরক্তি—রামায়ণ ও অধ্যয়নের নিরুৎসাহ, তাঁহার কাব্যানুরক্তি ও  
 মহাভারত পাঠে অনুরাগ ।

নানাদেশীয় কাব্য শাস্ত্রের অনুশীলনে তাঁহার সমকক্ষ কোন ব্যক্তি বঙ্গদেশে, বোধ হয়, এ পর্য্যন্ত জন্মগ্রহণ করেন নাই । তাঁহার জীবনের অন্যান্য অনেক গুণের ন্যায় এই কাব্যানুরাগও তাঁহার জননীর প্রদত্ত শিক্ষা হইতে পরিবর্দ্ধিত হইয়াছিল । সে সময় জীলোকদিগের মধ্যে বিদ্যাশিক্ষার বড় প্রচলন ছিল না । কিন্তু জাহ্নবী দাসী, তৎকালেও, লেখাপড়া শিক্ষা করিয়াছিলেন । তিনি রামায়ণ, মহাভারত, এবং কবিকঙ্কণ চণ্ডী প্রভৃতি বাঙ্গালা কাব্য সমূহ অতি যত্নের সহিত পাঠ করিতেন । তাঁহার স্মরণশক্তি অতি তীক্ষ্ণ ছিল, পঠিত গ্রন্থের অনেক অংশ তিনি মুখে, মুখে আবৃত্তি করিতে পারিতেন । মেধাবী মধুসূদন, আট দশ বৎসর বয়সের সময়, মাতাকে ও বাটার অন্যান্য প্রাচীন মহিলাদিগকে এই সকল গ্রন্থ পাঠ করিয়া শুনাইতেন এবং মাতার দৃষ্টান্ত অনুসারে তাহা কণ্ঠস্থ করিতেন । কোন সহৃদয় ব্যক্তি বলিয়াছেন, মনুষ্য মাতৃস্তনভক্ষের সঙ্গে বাহা শিক্ষা করে, জীবনে কখনও তাহা বিস্মৃত হইতে পারে না । মধুসূদনের জীবনে এ কথা অতি সুন্দররূপে প্রমাণিত হইয়াছে । বহু ভাষায় এবং বহু গ্রন্থে অভিজ্ঞতা লাভ করিয়াও, মাতৃ-

\* মধুসূদনের অপেক্ষাশীত কবিতা হইতে গৃহীত ।

প্রদত্ত শিক্ষার ফলে বাঙ্গালা রামায়ণ ও মহাভারত সম্বন্ধে মধুসূদনের অমুরাগের কখনও খর্বতা হয় নাই। পূর্ণবয়সে যখন সংস্কৃত, পারসীক, লাতিন, গ্রীক, ইংরাজী, ফরাসীস, জার্মান এবং ইতালীয়ান পৃথিবীর এই আটটি প্রধান ভাষার রত্নভাণ্ডার তাঁহার নিকট উন্মুক্ত হইয়াছিল এবং যখন তিনি বাল্মীকি, হোমর, ভার্জিল, দান্তে, মিল্টন প্রভৃতি মহাকবিদিগকে সুহৃদরূপে প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তখনও তিনি তাঁহার শৈশবের সহচর, দরিদ্র কালীরাম দাস ও কুস্তিবাসকে বিস্মৃত হইতে পারেন নাই। তাঁহার মাস্তাজ হইতে প্রত্যাগমনের পর তাঁহার কোন আত্মীয়, তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে গাইয়া, দেখেন, তিনি একখানি কাশীদাসী মহাভারত মনোযোগের সহিত পাঠ করিতেছেন। মধুসূদন বেশভূষায় এবং আহার ব্যবহারে সাহেবের ন্যায় থাকিতেন; সুতরাং তাঁহার আত্মীয় বাঙ্গ করিয়া, বলিলেন, “একি, সাহেব লোকের হাতে মহাভারত?”

মধুসূদন হাসিয়া বলিলেন; “সাহেব আছি বলিয়া কি বইও পড়িতে দিবে না? রামায়ণ, মহাভারত আমার কেমন ভাল লাগে, না পড়িয়া থাকিতে পারি না।”

মাস্তাজে অবস্থান কালে, যখন, চর্চার অভাবে, তিনি বাঙ্গালাভাষা বিস্মৃত হইতেছিলেন, তখনও তিনি, কলিকাতা হইতে রামায়ণ ও মহাভারত আনাইয়া, বক্তের সহিত পাঠ করিতেন। কেবল রামায়ণ, মহাভারত নহে বাঙ্গালাভাষার অনেক প্রাচীন কাব্যই তিনি অতি সমাদরের সহিত পাঠ করিতেন। চতুর্দশপদী কবিতাবলীতে তিনি তাঁহার স্বদেশীয় কবিগণের প্রতি যে সম্মান প্রদর্শন করিয়াছেন, তাহা শিষ্টাচারের জ্ঞান নয়; তাহা প্রকৃতই তাঁহার আন্তরিক শ্রদ্ধার ও অমুরাগের ফল।

রামায়ণ ও মহাভারত পাঠের সহিত মধুসূদনের ভবিষ্যৎ জীবনের অতি বনিষ্ঠ সম্বন্ধ বর্তমান আছে। যে মহা-রামায়ণ, মহাভারত পাঠের ফল।

এতদ্ব্যতীত, শত শত বৎসর অবধি, হিন্দু নন্দনরা

দিগকে অনুপ্রাণিত করিয়া আসিতেছে, এবং সহস্র, সহস্র ভারতসন্তান যাহা হইতে আপন, আপন ভাবী মহত্বের বীজ প্রাপ্ত হইতেছেন, তাহা মধুসূদনেরও প্রকৃতিদত্ত প্রতিভাকে অনুপ্রাণিত করিয়াছিল। বাল্যে পুনঃ পুনঃ রামায়ণ ও মহাভারত পাঠ করিয়া, তিনি তাঁহার কবিশক্তি-বিকাশের সহায়তা লাভ করিয়াছিলেন। তাঁহার ন্যায় আরও কত ভারতীয় কবি যে এরূপ সহায়তা প্রাপ্ত হইতেছেন, তাহার সংখ্যা নাই। লোকের বিশ্বাস, কল্পতরুর নিকট প্রার্থনা করিলে, অতীষ্ট বর প্রাপ্ত হওয়া যায়। রামায়ণ ও মহাভারত ভারতসন্তানের পক্ষে সেই কল্পতরু। আমরাগের জাতীয় জীবন গঠনের পক্ষে এই দুই গ্রন্থ যেরূপ সহায়তা করিয়াছে, আর কোন দেশের কোন কাব্য সেরূপ করিয়াছে কি না সন্দেহ। কত অনূতপু হৃদয় ইহা হইতে শাস্তিলাভ করিতেছে; কত শোকজীর্ণ প্রাণ ইহা হইতে সাস্থ্য প্রাপ্ত হইতেছে; কত স্বদেশবৎসল ইহা হইতে বীরত্ব ও স্বদেশপ্রেম শিক্ষা করিতেছেন; এবং কত ভাবুক পুরুষ ইহা হইতে কবিশক্তি পরিপোষণের সহায়তা প্রাপ্ত হইতেছেন। রাজা পরীক্ষিত ইহা হইতে ঘোর অনূতাপবন্ত্রনায় মুক্তি পাইয়াছিলেন; শিবাজী ইহা হইতে স্বদেশপ্রেম শিক্ষা করিয়াছিলেন; তুলসীদাস ইহা হইতে ধর্মজীবন লাভ করিয়াছিলেন; এবং সেই প্রাচীন কাল হইতে আরম্ভ করিয়া বর্তমান কাল পর্য্যন্ত ভারতের সহস্র, সহস্র কবি ইহা হইতে আপন, আপন কবিশক্তি পরিপোষণের উপযুক্ত উপাদান প্রাপ্ত হইতেছেন। মধুসূদনের প্রকৃতিদত্ত কবিশক্তি বিকাশের পক্ষে যে সকল সামগ্রী অনুকূলতা করিয়াছিল, রামায়ণ ও মহাভারত তাহাদিগের মধ্যে সর্বোপরে উল্লেখের উপযুক্ত। কিন্তু এই রামায়ণ ও মহাভারত পাঠ সম্বন্ধে বাঙ্গালী-কির ও বেদব্যাসের অপেক্ষা কৃত্তিবাসের ও কাশীদাসেরই নিকট মধুসূদন সমধিক ঋণী ছিলেন। মহর্ষিঋষ্যের সৃষ্ট চরিত্র হইতে যদিও তিনি তাঁহার কাব্যসমূহের ব্যক্তি নির্মাচন করিয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহার ভাষাজ্ঞান,

বর্ণনানৈপুণ্য, এবং পুরাণাস্তর্গত বিষয় সম্বন্ধে অভিজ্ঞতা কৃষ্টিবাস এবং কাশীদাস হইতেই লব্ধ। মেঘনাদবধের ও বীরঙ্গনার অনেক স্থলেই, সেই জন্য, ইঁহাদিগের প্রভাব লক্ষিত হইবে। মধুসূদনের গ্রন্থাবলী সমালোচনার সময়ে আমরা তাহা নির্দেশ করিব।

মধুসূদনের কাব্যানুরক্তির অপর কারণ তাঁহার বাল্য-শিক্ষা। শৈশবে গ্রামস্থ পাঠশালায় তিনি যে শিক্ষকের নিকট শৈশব শিক্ষা।

বিদ্যাভ্যাস করিতেন, তিনি পারসীক ভাষায় ব্যুৎপন্ন ছিলেন; এবং বাঙ্গালা সংস্কৃত, ও গুণিতে পাওয়া যায়, ইংরাজীও অল্প, অল্প জানিতেন। ছাত্রদিগকে তিনি অনেক পারসীক ভাষার কবিতা আবৃত্তি করিয়া শুনাইতেন, এবং তাঁহাদিগকে সেই সকল কবিতা কণ্ঠস্থ করিতে বলিতেন। তিনি নিজে কবিতা রচনা করিতে পারিতেন কি না, তাহা জানিতে পারা যায় না। তবে তিনি যে কবিতানুরাগী ছিলেন, তাহা তাঁহার ছাত্রদিগের হৃদয়ে কাব্যানুরাগ সঞ্চারিত করিবার চেষ্টা দ্বারাই সপ্রমাণ হইতেছে। শিক্ষক মহাশয়ের উপদেশ অনুসারে মধুসূদন, অল্প বয়সে, অনেক পারসীক কবিতা কণ্ঠস্থ করিয়াছিলেন, এবং সমবয়সীদিগকে তাহা আবৃত্তি করিয়া শুনাইতেন। হিন্দু-কলেজে অধ্যয়নের সময়েও তিনি পারসী “গজল” গান করিয়া সঙ্গীদিগকে আমোদিত করিতেন।

মধুসূদনের কাব্যানুরক্তির অপর একটী কারণ তাঁহার সঙ্গীত-প্রিয়তা।

বাল্য হইতে, কবিতার ন্যায়, গীতবাদ্যের সঙ্গীত-প্রিয়তা।

দিকেও তাঁহার প্রগাঢ় অনুরাগ ছিল। তাঁহার পিতার ও পিতৃবাগণের ন্যায় তিনিও, আগমনী-ও বিজয়া-সঙ্গীত শুনিতে, শুনিতে গলদশ্রু হইতেন। অবস্থার কোনও রূপ পরিবর্তনে তাঁহার সঙ্গীতানুরাগের হ্রাস হয় নাই। তাঁহার খ্যারিষ্ঠার হইয়া ইংল্যান্ড হইতে প্রত্যাগমনের পর, কোন ব্রাহ্মণ, একবার তাঁহার নিকট, একটী মোকদ্দমা সম্বন্ধে পরামর্শ জানিবার জন্য গিয়াছিলেন। মধুসূদনের

সঙ্গে ব্রাহ্মণের পূর্ব পরিচয় ছিল এবং তিনি জানিতেন যে, ব্রাহ্মণ অতি সুলভ “সখীসম্বাদ” \* গান করিতে পারেন। মধুসূদন মোকদ্দমার কথা রাখিয়া, সখীসম্বাদ শুনিবার জন্য, ব্রাহ্মণকে পীড়াপীড়ি আরম্ভ করিলেন, এবং তাঁহার নিকট, ক্রমাগত দশ পনরটা সখীসম্বাদ শুনিয়া, বিনা অর্থ গ্রহণে তাঁহার মোকদ্দমা সম্বন্ধে উপযুক্ত পরামর্শ দান করিলেন।

মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন বুঝিতে হইলে তাঁহার শৈশব সম্বন্ধীয় যে সকল বিষয়ের উল্লেখ আবশ্যক, জন্মভূমির সৌন্দর্য্য।

আমরা, যথাসম্ভব তাহাদের আলোচনা করিয়াছি। তাঁহার খুল্লপিতামহের কবিশক্তি, তাঁহার পিতার, পিতৃব্যের এবং জননীর কাব্যানুরাগ, তাঁহার শিক্ষকের কবিতা-প্রিয়তা এবং সেই সঙ্গে তাঁহার নিজের রামায়ণ ও মহাভারত পাঠে এবং সঙ্গীত-শ্রবণে প্রগাঢ় আসক্তি ইত্যাদি যে সকল উপাদানে তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবন গঠিত হইয়াছিল, আমরা, ক্রমে ক্রমে, তাহাদের সকলগুলিরই উল্লেখ করিয়াছি। কেবল তাঁহার কপোতাক্ষী-সলিল-বিধোতা গ্রাম্য-সৌন্দর্য্যপূর্ণ জন্মভূমির বিষয় উল্লেখ করি নাই। প্রকৃতি আপন নীরব ভাষায় যে শিক্ষা প্রদান করেন, পৃথিবীর কোন কাব্য বা কোন উপদেষ্টার উপদেশ হইতে সে শিক্ষা লাভ করিতে পারা যায় না। প্রকৃতির নিত্যানবীন মুখত্ৰী যে, কত অপ্রেমিককে প্রেমিক ও কত অকবিকে কবি করিতেছে, তাহাদের সংখ্যা নাই। সেইজন্য মধুসূদনের শৈশবের অন্যান্য অমুকূল উপাদানের ন্যায়, তাঁহার জন্মভূমির কথাও উল্লেখ আবশ্যক। প্রকৃতির অতি সৌন্দর্য্যময় নিকেতনে মধুসূদনের জীবন অতিবাহিত হইয়াছিল।

\* বিরহ-কাহিনী শ্রীরাধিকার শ্রীকৃষ্ণকে সখীসম্বাদ প্রেরিত সম্বাদ “সখীসম্বাদ” নামে পরিচিত। ইহার কোন কোন সঙ্গীত অতি হৃদয়স্পর্শী। শিক্ষা ও কৃতি পরিবর্তনের সঙ্গে ইহা ক্রমশঃ অপচলিত হইতেছে।

তাঁহার জন্মভূমি সাগরদাঁড়ী অতি সুকোমল গ্রাম্যশোভায় পূর্ণ। নদী, প্রাস্তর, এবং বৃক্ষলতা প্রভৃতি যে সকল উপাদান লইয়া বঙ্গের পল্লী-গ্রামের সৌন্দর্য্য, তাহাদের কোনটীরও সেখানে অভাব নাই। নির্মল-সলিলা কপোতাক্ষী, ইহার তিনদিক বেষ্টিত করিয়া, ধীরে, ধীরে প্রবাহিত হইতেছে। ঘনসন্নিবিষ্ট বৃক্ষশ্রেণী, শাখায় শাখায় সম্বদ্ধ হইয়া, স্থানে স্থানে তাহার উপর অবনত হইয়া পড়িয়াছে। শ্যামল তৃণাচ্ছাদিত ভূমি, নদীর তট হইতে জলের রেখা পর্য্যন্ত, প্রসারিত রহিয়াছে। নগরের কৃত্রিমতার সঙ্গে সেখানকার কোন সম্বন্ধ নাই। প্রকৃতি অতি সরল, গ্রাম্য মুষ্টিতে সেখানে বিরাজিত। নদীজলে কুল-ললনাগণ স্নানাব-গাহন করিতেছেন; ক্ষুদ্র, বৃহৎ নানাপ্রকারের তরণী সমূহ নদীতটে গমনাগমন করিতেছে; কৃষকবনিতাগণ, কলসীকক্ষে, নদীতটে দণ্ডায়-মান হইয়া, একদৃষ্টিতে তাহাদিগের পানে চাহিয়া রহিয়াছে; রাখাল-বালকগণ, পশুপাল ছাড়িয়া, ইতস্ততঃ ক্রীড়া করিতেছে; দেখিলে, নগরের কোলাহল বিস্মৃত হইয়া, সেই সরল, গ্রাম্য সৌন্দর্য্যে মগ্ন হইয়া যাইতে হয়। কপোতাক্ষীর পশ্চিমদিকে দূরপ্রসারিত শ্যামল প্রাস্তর। নদীর উভয়তটে বৃক্ষলতার অন্তরালে স্থানে স্থানে কৃষকদিগের কুটার; মধ্যে মধ্যে ছই একটি প্রাচীন বট বা অশ্বথ বৃক্ষ। উদ্যানজ তরুসমূহের ঘন-সন্নিবেশে গ্রামটী মধ্যাহ্নকালেও ছায়াপূর্ণ। মধুসূদনের কণ্ঠস্বর নীরব হইয়াছে; কিন্তু তাঁহার জন্মভূমির বিহগগণের সঙ্গীতের বিরাম হয় নাই। পাপিয়ার গগনভেদী কণ্ঠস্বরে এখনও তাহা পূর্বের ন্যায় দিবারাজ প্রতিধ্বনিত হইতেছে। কত অযত্নসম্মত তরুলতা, উদ্যানজ বৃক্ষরাজীর সঙ্গে সম্মিলিত হইয়া, গ্রামটীকে আরণ্যশোভায় অলঙ্কৃত করিয়া রাখিয়াছে। মধুসূদনের পৈত্রিক বাসভবনের অদূরবর্তী নদীতটে দণ্ডায়-মান হইয়া, একবার জ্যেৎমালোকে, পাপিয়ার দিগন্তপারী সঙ্গীত শ্রবণ করিতে করিতে, নিস্তব্ধ গ্রামটীর এবং ধীরবাহিনী কপোতাক্ষীর দিকে

দৃষ্টিনিক্ষেপ করিলে, অতি নীরস হৃদয়ও ভাবে পূর্ণ হয় ; এবং গ্রামটাকে স্বর্গের ভাষায় “কবিপুত্রের উপযুক্ত ধাত্রী” “Meet nurse for a poetic child” বলিতে ইচ্ছা করে। নিদাঘের জ্যোৎস্নালোকে যিনি কপোতাক্ষীর সৌন্দর্য্য দর্শন করিবেন, তিনি বুঝিতে পারিবেন যে, মধুসূদন যে তাহাকে দুগ্ধস্রোতের সহিত তুলনা করিয়াছেন, তাহা অসঙ্গত হয় নাই।

ঐষ্টধর্ম্ম গ্রহণের পর মধুসূদন তাঁহার জীবনের অতি সামান্য অংশই সাগরদাঁড়ীতে অতিবাহিত করিয়া-  
 জম্বুভূমির প্রতি অগ্ররাগ।  
 ছিলেন কিন্তু স্বদেশের মনোহারিণী মূর্ত্তি তাঁহার হৃদয়ে চিরজাগরুক ছিল। বাধ্যবস্থায় কোথায় তিনি ক্রীড়া করিতেন, কোথায় বেড়াইতে ভালবাসিতেন, পূর্ণবয়সে তাহা তাঁহার সুস্পষ্টরূপে স্মরণ ছিল। সাগরদাঁড়ীর রাস্তাগুলি পাকা করিয়া বাধাইবেন, কপোতাক্ষীতে একটি অবতরণিকা প্রস্তুত করাইয়া দিবেন এবং তাহার কূলে “মাইকেলোদ্যান” নামক একটি উদ্যান নিৰ্ম্মাণ করাইয়া, সেখানে একটি বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত করিবেন, এই তাঁহার বাসনা ছিল। কিন্তু তাঁহার জীবনের অন্যান্য সহস্র অভিশাষের ন্যায় ইহার কোনটাই পূর্ণ হয় নাই। বহুকাল প্রবাসের পর, একবার সাগরদাঁড়ীতে আসিয়া, তিনি বলিয়া-  
 ছিলেন, “এই মধুমাথা স্থানে আসিলে যেমন আনন্দ পাওয়া যায়, পৃথিবীর আর কোন স্থানে গেলে সেরূপ পাওয়া যায় না।” আর এক দিন কপোতাক্ষীর কূলে বেড়াইতে বেড়াইতে বলিয়াছিলেন, “কপোতাক্ষ, যে তোমার তীরে পাতার কুটীরে বাস করিতে পায়, সেও পরম সুখী।” সুদূর দরাসী ভূমি হইতে তিনি “কপোতাক্ষ” কে উদ্দেশ্য করিয়া লিখিয়াছিলেন ; -

‘সত্তত হে নদ, তুমি পড় মোর মনে ।

সত্তত তোমার কথা ভাবি এ বিরলে ;



সতত ( যেমতি লোক নিশার স্বপনে  
শোনে মায়-স্বপ্ন-ধ্বনি ) তব কলকলে  
জুড়াই এ কাণ আনি জাস্তির ছিলেনে ।  
বহুদেশে দেখিয়াছি বহু নদদলে,  
কিস্ত এ রেহের তৃষা মিটে কার জলে ?  
দুঃশ্রোতোঃপী তুমি জন্মভূমি-স্বপ্নে । ”

জননী জন্মভূমির মোহিনীমূর্তি তাঁহার হৃদয়ে কিরূপ গভীরভাব অঙ্কিত করিয়াছিল, ইহা হইতেই তাহা সুস্পষ্ট প্রমাণিত হইবে। সেই জন্তই আমরা বলিয়াছি, মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন বুঝিবার জন্ত, তাঁহার শৈশব সম্বন্ধীয় অত্যাগত বিষয়ের সঙ্গে, তাঁহার জন্মভূমির কথারও উল্লেখ আবশ্যক।

মধুসূদন জননী প্রকৃতির নিকট যে অমুকুলতা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, শৈশবে তাহার কিরূপ ফল ফলিয়াছিল, এইবার শৈশবশিক্ষার ফল। তাহার আলোচনা করিব। শিক্ষা-বিস্তারের সঙ্গে, লোকের প্রতিভা-বিকাশের, দিন দিন, নূতন নূতন সুযোগ উপস্থিত হইতেছে। এখন কত দ্বাদশবর্ষীয় বালকের লিখিত কবিতা পুস্তকাকারে প্রকাশিত হইতেছে; কিন্তু মধুসূদনের সময়ে দেশের সে অবস্থা ছিল না। যতদিন তিনি দেশে পাকিয়া গুরুমহাশয়ের পাঠশালার অধ্যয়ন করিতেন, ততদিন তাঁহার পক্ষে কবিতা রচনা দ্বারা নিজের ভবিষ্যৎ জীবনের আভাস প্রদর্শন করিবার সুযোগ ছিল না। কিন্তু তাঁহার স্বাভাবিক প্রতিভা অন্তরূপে প্রকাশিত হইত। তাঁহার সঙ্গীতাহুরাগের বিষয় পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। বাল্যকালে তাঁহার কণ্ঠস্বর অতি মধুর ছিল এবং তিনি সঙ্গীত করিতে অত্যন্ত ভালবাসিতেন। অভ্যস্ত গীতের দুই একটা চরণ ভুলিয়া গেলে, তিনি নিজে তাহা পূরণ করিয়া দিতেন। সময়ে, সময়ে দুই একটা গান রচনা করিয়া সঙ্গীদিগকে শুনাইতেন,

এবং শিক্ষকের নিকট যে সকল পারসী কবিতা অভ্যাস করিতেন, বাঙ্গালায় তাহার অনুকরণ করিবার চেষ্টা করিতেন। তাঁহার আরও একটা অভ্যাস ছিল। তিনি নিজে গল্প রচনা করিয়া সঙ্গীদিগকে শুনাইতেন। পাছে, তাঁহার রচনা বলিয়া বুঝিলে, সঙ্গীরা তাঁহার গল্প শুনিতে না চান, সেই জন্ত তিনি, “ইহা অমূকের নিকট শুনিয়াছি,” এইরূপ বলিতেন। এই সকল গল্প এত শীঘ্র ও সুন্দররূপে বলিতেন যে, তাঁহার সমবয়সীরা কিছুতেই তাহা তাঁহার নিজের রচনা বলিয়া বুঝিতে পারিতেন না। বে কল্পনা একদিন মেঘনাদ ও বীরাক্ষনা প্রসব করিয়াছিল, এবং “যাহা অক্লান্তপক্ষ বিহগের জ্বায় স্বর্গ, মর্ত্য, পাতাল কোথাও বিচরণ করিতে ক্রটি করে নাই” \* শৈশবে তাহা এইরূপে বিকাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল।

মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন বুঝিবার জন্ত তাঁহার শৈশব সম্বন্ধীয়

সাধারণ প্রকৃতি। যাহা কিছু বলা আবশ্যক, আমরা তাহাদের

সকল গুলিরই উল্লেখ করিয়াছি। তাঁহার

সাধারণ প্রকৃতি বুঝিবার জন্য এই সময়ের একটা ঘটনা উল্লেখ করিয়া বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব। পূর্ণ বয়সে মধুসূদন দারুণ উচ্ছ্বল হইয়াছিলেন। অকিঞ্চিৎকর স্থখের জন্য সামাজিক, নৈতিক কোন প্রকার শাসনই তিনি গ্রাহ্য করিতেন না। অলোকসামান্য প্রতিভা সত্ত্বেও, সেই জন্ত, তাঁহার জীবন দুঃখময় হইয়াছিল। তাঁহার সমকালীন বঙ্গদেশের প্রতিষ্ঠাবান্ ব্যক্তিদিগের মধ্যে উচ্ছ্বল ব্যক্তির অভাব ছিল না। কিন্তু মধুসূদনের এবং তাঁহাদিগের মধ্যে এই পার্থক্য ছিল যে, ঘোর কদাচারী হইয়াও, তাঁহারা এমনই কৌশলে লোকের চক্ষুতে ধূলি প্রক্ষেপ করিয়া, পলায়ন করিতে পারিতেন যে, কেহ তাঁহাদিগের কেশাগ্রও দেখিতে পাইতেন না। দোষই হউক, বা গুণই হউক, লোকের

চক্ষুতে এইরূপ ধূলি প্রক্ষেপ করিবার শক্তি মধুসূদনের কোন কালেই ছিল না। নিম্নলিখিত ঘটনা হইতে তাঁহার চরিত্রের এই বিশিষ্টতা সুন্দররূপে প্রতিপন্ন হইবে। একবার তাঁহার এক পিতৃব্যপুত্র, তাঁহাকে পরামর্শ দিয়া, কোন প্রতিবাসীর গাছ হইতে খেজুররস চুরি করিতে লইয়া গিয়াছিলেন। দুই জনেই গাছে উঠিয়াছেন, এমন সময়ে, যাহার গাছ সে, জানিতে পারিয়া, তাড়া দিল। মধুসূদনের পিতৃব্যপুত্র অনায়াসে পলাইয়া গেলেন; কিন্তু মধুসূদন, গাছের উপর বসিয়া, উচ্চৈঃস্বরে, কাঁদিতে আরম্ভ করিলেন। শেষে বাটীর একজন ভৃত্য, আসিয়া, তাঁহাকে গাছ হইতে নামাইয়া, লইয়া গেল। পূর্ণবয়সেও তাঁহার কত জন সঙ্গী, তাঁহাকে এইরূপে গাছে তুলিয়া দিয়া, পলাইয়া গিয়াছিলেন। মধুসূদনের পলাইবার সামর্থ্য ছিল না; তিনি ধরা পড়িয়া কলকাতাজন হইয়াছিলেন। এই সকল ঘটনা অতি সামান্য, জীবন-চরিতে উল্লেখের অযোগ্য; কিন্তু এক গাছি তৃণ উদ্ধে উৎক্ষেপ করিলে যেমন বায়ুর গতি নির্ণীত হয়, তেমনই এইরূপ সামান্য ঘটনা হইতেও, অনেক সময়ে, মনুষ্যের প্রকৃতি বুঝিতে পারা যায় বলিয়াই উল্লেখ করিতেছি।

মধুসূদনের ১২।১৩ বৎসর বয়সের সময়ে তাঁহার পিতা তাঁহাকে, শিক্ষাদানের জন্য, কলিকাতায় আনিতে সঙ্কল্প লিখ্যার্থ কলিকাতায় আগমন করিলেন। “মহা বিদ্যালয়” \* হিন্দুকলেজের গৌরব তখন দেশব্যাপী হইয়াছিল। রাজনারায়ণ দত্ত, পুত্রকে সেই মহা বিদ্যালয়ে প্রবেশ করাইতে মনস্থ করিলেন। পিতার ইচ্ছানুসারে মধুসূদন কলিকাতায় আসিলেন, এবং অল্পদিন, খিদিরপুরের কোন ইংরাজী স্কুলে অধ্যয়নের পর, আনুমানিক ১৮৩৭ খ্রীষ্টাব্দে, হিন্দুকলেজে প্রবেশ করিলেন। নীতিজ্ঞগণ বলিয়া থাকেন, মনুষ্যের ভবিষ্যৎ জীবন-গঠনের পক্ষে

\* প্রাচীন হিন্দুকলেজ “মহা বিদ্যালয়” নামে অভিহিত হইত।

প্রথম শিক্ষাক্ষেত্র গৃহ, দ্বিতীয় বিদ্যামন্দির। গৃহে মাতা পিতার এবং আত্মীয়গণের দৃষ্টান্ত দ্বারা মধুসূদনের প্রকৃতির যে অংশ গঠিত হইয়াছিল, আমরা তাহার আলোচনা করিয়াছি। বিদ্যামন্দিরে শিক্ষকদিগের এবং সহাধ্যায়ীগণের আদর্শে তাহার অপর অংশ যেরূপ গঠিত হইয়াছিল, এইবার তাহার আলোচনায় প্রবৃত্ত হইব। প্রসিদ্ধ ইংরাজী সন্দর্ভ-লেখক আডিসন বলিয়াছেন, শিক্ষাশূন্য হৃদয় এবং আকরস্থ প্রস্তর দুইই সমতুল্য। উপমাটী আরও একটু পরিস্ফুট করিলে, বোধ হয়, বলা অসম্ভব হইবে না যে, শিক্ষাশূন্য হৃদয় প্রস্তর এবং বিদ্যামন্দির ভাস্করালয়। কত অসংস্কৃত প্রস্তর যে, এই ভাস্করালয় হইতে, দেবমূর্তি গ্রহণ করিয়া বহির্গত হইতেছে, তাহার সংখ্যা নাই। সেই জন্য আমরা মধুসূদনের সম্বন্ধে কোন কথা বলিবার পূর্বে, যে কারু-গৃহে তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবন গঠিত হইয়াছিল, তাহার দেব, গুণের ও পূর্বাপর কথার আলোচনায় প্রবৃত্ত হইব।

---

## দ্বিতীয় অধ্যায়

মধুসূদনের অব্যবহিত পূর্বের হিন্দু কলেজের

এবং

বঙ্গের ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের অবস্থা ।

মধুসূদন শিক্ষার জন্য যে বিদ্যালয়ে প্রবেশ করিলেন, তাহার নাম

একগুণে শিক্ষিত বঙ্গবাসী মাত্রেই পরিচিত ।  
হিন্দুকলেজ ।

কি জ্ঞাত যে হিন্দুকলেজের নাম এরূপ সুপরিচিত হইয়াছে, তাহা বুঝাইবার জ্ঞাত অধিক কথা বলিবার প্রয়োজন নাই । হিন্দুকলেজই এদেশে ইংরাজী শিক্ষা প্রচারের দ্বারা উন্নীত করিয়াছিল এবং বঙ্গদেশ আজ ঐহাদিগকে লইয়া গৌরবান্বিত, তাঁহাদিগের মধ্যে অনেকেই এই হিন্দুকলেজে শিক্ষালাভ করিয়াছিলেন । স্বর্গীয় কাশীপ্রসাদ ঘোষ, রসিককৃষ্ণ মল্লিক, কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়, রামগোপাল ঘোষ, রমাপ্রসাদ রায়, প্যারীচাঁদ মিত্র, কেশবচন্দ্র সেন, দ্বারকানাথ মিত্র, দীনবন্ধু মিত্র, ভূদেব মুখোপাধ্যায়, দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, রামতনু লাহিড়ী, রাজনারায়ণ বসু, মহেন্দ্রলাল সরকার প্রভৃতি আরও কতজন এই হিন্দুকলেজকে অলঙ্কৃত করিয়াছিলেন । রাজকীয় উচ্চপদলাভে, স্বদেশ হিতৈষণায়, ধর্ম্মে, কস্মে, চরিত্রে, ও বিদ্যায় ইঁহারা বঙ্গদেশের গৌরবস্থল । যে বিদ্যালয়ে বঙ্গভূমির এতগুলি সুসম্মান শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহার নাম যে সুপরিচিত ও সমাদৃত হইবে, তাহা অসম্ভব নয় । মহাত্মা রাজা রামমোহন রায় এবং পণ্ডিতবর ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগর প্রভৃতি

দুই চারি জনের কার্য ছাড়িয়া দেখিলে বঙ্গের রাজনৈতিক, সামাজিক, ধর্ম-সম্বন্ধীয় এবং সাহিত্যবিষয়ক যে কোন প্রকার উন্নতিই হউক, প্রধানতঃ, হিন্দুকলেজের ছাত্রদিগেরই দ্বারা অনুষ্ঠিত হইয়াছিল। রাজনীতির আলোচনায় রামগোপালের এবং সাহিত্যে মধুসূদনের নাম, এক্ষণে, বঙ্গবাসীমাত্রেয়ই আদরের সামগ্রী হইয়াছে। ইহাদিগের দুই জনেরই প্রকৃতি, দোষে শুণে, হিন্দুকলেজীয় শিক্ষায় গঠিত হইয়াছিল। হিন্দুকলেজের সহিত সম্বন্ধ না থাকিলে, তাঁহাদিগের জীবন, বোধ হয়, অন্তরূপ হইত। কাব্য কবির হৃদয়ের প্রতিবিম্বন মাত্র; মধুসূদন নিজে বাহ্য ছলেন, তাঁহার কাব্যে তাহাই প্রতিবিম্বিত হইয়াছে। সেই জন্য, কাব্যে হউক, বা চরিত্রে হউক, মধুসূদনকে বুঝিতে হইলে, হিন্দুকলেজীয় শিক্ষার দোষ, শুণ এবং তাৎকালিক ইংরাজী-শিক্ষিত সমাজের অবস্থা পর্যালোচনা আবশ্যক।

বঙ্গীয় সমালোচকগণ মধুসূদনের কাব্যে যে সকল দোষ নির্দেশ করেন, জাতীয় ভাবের প্রতি উপেক্ষা এবং মধুসূদনের কাব্যের দোষ। বিজাতীয় ভাবের আদিক্যই তাহাদিগের মধ্যে প্রধান। তাঁহারা বলেন, কবি রামচরিত অবলম্বন করিয়া গ্রন্থ রচনা করিয়াছেন, কিন্তু রামচন্দ্রের অপেক্ষা রামকন-পরিজনদিগেরই প্রতি তিনি অধিক সহানুভূতি প্রদর্শন করিয়াছেন। যে রামচন্দ্রের ও লক্ষ্মণের চরিত্র, আজ বহু সহস্র বৎসর অবধি, সমগ্র হিন্দু-জাতির শ্রদ্ধা ও ভক্তি আকর্ষণ করিয়া আসিতেছে, জাতীয় ভাবের প্রতি সম্পূর্ণ উপেক্ষা প্রদর্শন করিয়া, তিনি তাহা কালিমাময় করিয়া গিয়াছেন। বাবু জ্যোতিরিন্দ্রনাথ ঠাকুর বথার্থই বলিয়াছেন যে, “মূল গ্রন্থে যে সমস্ত চরিত্র উন্নতবর্ণে চিত্রিত হইয়াছে, তাহাদিগকে কবি আরও উন্নতবর্ণে চিত্রিত করুন, তাহাতে তাঁহার সম্পূর্ণ স্বাধীনতা আছে; কিন্তু সেই মূল গ্রন্থের বর্ণিত উন্নত চরিত্রদিগকে হীন করিয়া আঁকিবার তাঁহার কি অধিকার আছে?

‘রামচরিত’ কবির একমাত্র নিজের ধন নহে ; তাহা সমস্ত ভারতবর্ষের সম্পত্তি ; তাহা লইয়া একরূপ লণ্ডভণ্ড করিলে চলিবে কেন ? বিশেষতঃ যাহারা প্রত্যেক ভারতবাসীর হৃদয়ের সামগ্রী—চির-আরাধ্য দেবতা—সেই রাম, লক্ষ্মণকে একরূপ হীনবর্ণে চিত্রিত করা কি সহৃদয় জাতীয় কবির উচিত ? \* বাস্তবিকও, মধুসূদনের হৃদয়ে জাতীয়তাবের ও জাতীয়-ধর্মের প্রতি আন্তরিক শ্রদ্ধা থাকিলে, তিনি রামচন্দ্রের ও লক্ষ্মণের চরিত্র, কখনই, সেরূপ ভাবে চিত্রিত করিতে পারিতেন না । তাঁহার কাব্যের অপর দোষ - বিজাতীয় ভাবের আধিক্য । যদিও রামায়ণ-বর্ণিত বিষয়ই মেঘনাদবধের অবলম্ব্য ; তথাপি রামায়ণের পরিবর্তে ইহা ইলিয়াডেরই আদর্শে রচিত হইয়াছে । মেঘনাদবধের স্বর্গ, নরক, দেবদেবী-গণ, এমন কি অনেক ঘটনাও, কবি অবিকল হোমর হইতে গ্রহণ করিয়াছেন । বাবু রাজনারায়ণ বসু মধুসূদনের কবিত্বের সমালোচনা-প্রসঙ্গে বলিয়াছিলেন ;—“জাতীয় ভাব গাইকেল মধুসূদনেতে যেমন অল্প পরিলক্ষিত হয়, অল্প কোন বাঙ্গালী কবিতে সেরূপ হয় না । তিনি তাঁহার কবিতাকে হিন্দু পরিচ্ছদ দিয়াছেন বটে, কিন্তু সেই হিন্দু পরিচ্ছদের নিম্ন হইতে ‘কোট পেটুলান’ দেখা দেয়” ।†

মধুসূদনের কাব্যে, জাতীয় ভাবের পরিবর্তে, বিজাতীয় ভাবের একরূপ প্রাবল্য হইয়াছিল কেন, তাহা নির্ণয় করা  
দোষের কারণ ।

কঠিন নয় । যে শিক্ষায় তাঁহার কবিশক্তির স্ফূর্তি হইয়াছিল, সেই শিক্ষাই তাঁহার কবিতায় একরূপ বিজাতীয় ভাবের প্রাধান্য উৎপাদন করিয়াছিল । মধুসূদন যে সময়ে শিক্ষা লাভ করিয়া-ছিলেন, সে সময়ে, এবং তাহার কিছুদিন পূর্বে হইতে, বঙ্গদেশের ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের মধ্যে একটী ঘোরতর বিপ্লব চলিতেছিল ।

ভারতী, আশ্বিন ১২৮২ ।

বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য-বিষয়ক বক্তৃতা, ৩৫ পৃষ্ঠা ।

মধুসূদনের কবিতার জাতীয়তার অভাব ও বিজাতীয় ভাবের প্রাধান্য সেই বিপ্লবেরই ফল । দুইটা কারণে ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের মধ্যে

এই বিপ্লব উপস্থিত হইয়াছিল । প্রথম কারণ, বিপ্লবকাল - ডিরোজিয়োর হিন্দু কলেজের খ্যাতনামা শিক্ষক ডিরোজিয়োর প্রদত্ত শিক্ষার ফল ।

শিক্ষা-প্রভাব ; এবং দ্বিতীয় কারণ, পাশ্চাত্য সাহিত্যের ও দর্শনের প্রবেশ । ডিরোজিয়োর নাম এখনকার ছাত্রমণ্ডলীর মধ্যে অনেকেরই অপরিচিত । কিন্তু এক সময়ে তিনি বঙ্গের ইংরাজী শিক্ষিত নব্য সম্প্রদায়ের, বিশেষতঃ হিন্দু-কলেজের ছাত্রদিগের, হৃদয়ে যে কিরূপ রাজত্ব করিয়াছিলেন, এখন তাহা অমুমান করা দুঃসাধ্য । পাশ্চাত্য সাহিত্যে ও দর্শনে ডিরোজিয়োর অসাধারণ অধিকার ছিল । তেইশ বৎসর মাত্র বয়সে তাঁহার মৃত্যু হয় ; কিন্তু সেই অল্প বয়সে তিনি যে বিদ্যাবুদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন, তাহা অনেক প্রাচীন ব্যক্তিতেও ছল্লভ । তাঁহার অষ্টাদশ বর্ষ বয়সের কবিতা অনেক প্রবীণ কবিকেও লজ্জিত করিবে । কিন্তু কবি-শক্তির অথবা বিদ্যাবুদ্ধির জন্ত ডিরোজিয়োর

ডিরোজিয়োর প্রদত্ত

শিক্ষার গুণ ।

প্রশংসা নয় ; ছাত্রদিগের মনোবৃত্তির উন্মেষ করিবার জন্ত তিনি যে আন্তরিক যত্ন করিতেন, তাহারই জন্ত তাঁহার প্রশংসা । বোধ হয়,

এ সম্বন্ধে, বঙ্গদেশের আর কোন বৈদেশিক শিক্ষকই তাঁহার সমকক্ষ হইতে পারেন নাই । ছাত্রদিগকে কেবল বিদ্যালয়ে শিক্ষা দিয়াই তিনি পরিতৃপ্ত থাকিতেন না ; তাঁহাদিগের মধ্যে অনেককে নিজের বাটীতেও লইয়া গিয়া শিক্ষা দিতেন । পাশ্চাত্য কবিগণের কাব্যের উৎকৃষ্ট, উৎকৃষ্ট অংশ, রোম, গ্রীস প্রভৃতি দেশের পুরাত্ত্ব হইতে তত্তদদেশীয় মহাপুরুষদিগের স্বদেশ-প্রেম, সত্যনিষ্ঠা এবং আত্ম-বিসর্জন প্রভৃতি তিনি ছাত্রদিগকে পাঠ করিয়া শুনাইতেন । তাঁহার অধ্যাপনার ও কথোপকথনের এমনই আকর্ষণ ছিল যে, তাঁহার ছাত্রদিগের মধ্যে



অনেকে, কলিকাতার অতি দূরবর্তী স্থান হইতেও, ঝাটকা, বৃষ্টি ভেদ করিয়া, এমন কি গুরুজনদিগের নিষেধ অবহেলা করিয়া, তাঁহার গৃহে উপস্থিত হইতেন। কি যেন এক ঐচ্ছজালিক শক্তিতে তিনি তাঁহার ছাত্রদিগকে মুগ্ধ করিতেন। তিনি নিজে অতি সুমধুর কবিতা রচনা করিতে পারিতেন। তাঁহার “দক্কীর অফ জঙ্গিরা” নামক খণ্ডকাব্য এবং নানাবিধিগী ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্র কবিতাগুলি সে সময়ে, অতি আদরের সহিত পঠিত হইত। কলেজে থাকিতে তিনি “হেস্পেরন্” (Hesperus) এবং কলেজ পরিত্যাগ করিয়া “ইষ্ট ইণ্ডিয়ান” (East Indian) নামক একখানি পত্র সম্পাদন করিতেন। তাঁহার ছাত্রদিগকে তিনি এই সকল পত্রে লিখিবার জন্য সর্বদা উৎসাহ দিতেন। তাঁহার উৎসাহদানের ফলে ও প্রদত্ত শিক্ষার গুণে তাঁহার ছাত্রদিগের মধ্যে অনেকে ইংরাজী ভাষায় অসাধারণ ব্যুৎপন্ন হইয়াছিলেন, এবং পরিণামে সাহিত্যের সেবা করিয়া প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিলেন। রেভারেন্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়ের “এনকোয়ারার” (Enquirer) এবং রসিককৃষ্ণ মল্লিকের “জ্ঞানাবেষণ,” ডিরোজিয়োরই প্রভাবে অল্পপ্রাণিত হইয়াছিল। কোন সুলেখক বলিয়াছেন, উপযুক্ত ছাত্রেরই সদৃশরূপ পরিচয়। ডিরোজিয়োর ছাত্রদিগের

জীবন পর্যালোচনা করিলেও একথা সপ্রমাণ ডিরোজিয়োর ছাত্রগণ।

হইতে পারে। তাঁহার প্রদত্ত শিক্ষায় অল্পপ্রাণিত হইয়া তাঁহার ছাত্রদিগের মধ্যে অনেকেই কর্মশীল ও যশোভাজন হইয়াছিলেন। সুপ্রতিষ্ঠা রামগোপাল ঘোষ, কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, রসিককৃষ্ণ মল্লিক, এবং রামতনু লাহিড়ী প্রভৃতি অনেক প্রতিষ্ঠাবান ব্যক্তি ডিরোজিয়োর শিষ্য। \* বঙ্গীয় সমাজের অনেক শুভজনক কার্য ইহাদিগের দ্বারা অনুষ্ঠিত হইয়াছে।

ইহার ভিন্ন ডিরোজিয়োর আরও অনেক শিষ্য ছিলেন। তাঁহাদিগের মধ্যে

ডিরোজিয়ো তাঁহার ছাত্রদিগকে কেবলই ইংরাজী-ভাষায় অধিকার-লাভে সাহায্য করিয়া নিরন্ত থাকিতেন না। বাহাতে তাঁহারা সত্যনিষ্ঠ, স্বদেশপ্রেমিক, এবং চিন্তাশীল হইয়া, স্বদেশের ও স্বজাতির কল্যাণ-সাধন করিতে পারেন, তজ্জন্যও উপযুক্ত শিক্ষা দিতেন। তিনি জাতিতে ফিরিঙ্গি ছিলেন বটে, কিন্তু, সাধারণ ফিরিঙ্গি-সম্প্রদায়ের জ্ঞান, তিনি ভারতবাসীদিগকে পর এবং ভারতবর্ষকে তাঁহার বিদেশ বলিয়া মনে করিতেন না। তিনি ভারতবর্ষকেই তাঁহার স্বদেশ এবং ভারতবাসীদিগকেই তাঁহার স্বজাতি বলিয়া বিবেচনা করিতেন। ভারতের অতীত গৌরব ও বর্তমান দুঃবস্থা স্মরণ করিয়া তাঁহার হৃদয় উচ্ছ্বসিত হইত। কবিতায়, ছাত্রদিগকে প্রদত্ত উপদেশে এবং সংবাদপত্রের স্তম্ভে, নানাপ্রকারে, তিনি ভারত-ভূমির সম্বন্ধে তাঁহার অনুরাগ প্রকাশ করিতেন। তাঁহার প্রণীত “ফকীর অফ্ জঞ্জিরা” নামক কাব্যের উৎসর্গপত্র পাঠ করিলে ভারত-ভূমির প্রতি তাঁহার যে কিরূপ আন্তরিক অনুরাগ ছিল, তাহা সুস্পষ্ট উপলব্ধি করিতে পারা যায়। \* ডিরোজিয়ো এদেশে সাধারণতঃ শিক্ষক নামেই পরিচিত কিন্তু প্রকৃত প্রস্তাবে তিনি সংস্কারকের কাণ্ডাই করিয়া

মহেশচন্দ্র ঘোষ, শিবচন্দ্র ঘোষ, হরচন্দ্র ঘোষ, গোবিন্দচন্দ্র বসাক, রাখানাথ শিকদার এবং অমৃতলাল মিত্র প্রধান। ইঁহারা প্রায় সকলেই বিদ্বা, বুদ্ধি এবং তদানুযায়িক সদগুণের সম্ভ্র প্রসিদ্ধ। ইঁহাদিগের মধ্যে কেহ কেহ, পরিণামে, উচ্চপন্থ রাজকর্মচারী হইয়া, বশবী হইয়াছিলেন।

\* Fakir of Jangeera কাব্য ক্রমশঃ অপ্রচলিত হইয়া আসিতেছে। কিন্তু তাহার উৎসর্গপত্রের কবিতাটি বিলুপ্ত হওয়া উচিত বহে বিবেচনায় বাবু বিজ্ঞেন্দ্রনাথ ঠাকুরকৃত অনুবাদ সহ নিয়ে প্রদত্ত হইল।

My country ! In the days of glory past  
A beauteous halo circled round thy brow,  
And worshipped as a deity thou wast—  
Where is that glory : where that reverence now ?  
Thy eagle pinion is chained down at last ;  
And grovelling in the lowly dust art thou ;

গিয়াছেন। তিনি যে সময়ে আবির্ভূত হইয়াছিলেন, সে সময়ও তাঁহার উদ্দেশ্য সাধনের পক্ষে বিশেষ অমুকুল ছিল। রাজা রামমোহন রায়ের ধর্মমত লইয়া তখন বঙ্গদেশের গৃহে, গৃহে আন্দোলন উপস্থিত হইয়াছিল এবং কলিকাতার ও তাহার নিকটবর্তী স্থানের মধ্যে বাহারা সমধিক প্রতিষ্ঠাবান ব্যক্তি ছিলেন, তাঁহারা, প্রায় সকলেই হয়, ধর্মসভা, না হয়, ব্রহ্মসভা, উভয়ের একতর পক্ষ অবলম্বন করিয়াছিলেন। সতীদাহ-প্রথা নিবারণ লইয়া, তখন, ভারতের এক প্রান্ত হইতে অপর প্রান্ত পর্য্যন্ত

Thy minstrel hath no wreath to weave for thee,  
Save the sad story of thy misery !  
Well let me dive into the depths of time  
And bring from out the ages that have rolled  
A few small fragments of those wrecks sublime  
Which human eye may never more behold ;  
And let the guerdon of my labour be  
My fallen country ! one kind wish for thee.

স্বদেশ আমার ! কিবা জ্যোতির মণ্ডলী  
ভূষিত লগাটি তব ; অস্ত্রে গেছে চলি  
সে দিন তোমার ; হায় ! সেই দিন যবে  
সেবতা সমান পূজ্য ছিলে এই ভবে ।  
কোথায় সে বন্যাপদ ! মহিমা কোথায় !  
গগন-বিহারী পক্ষী ভূমিতে লুটায় ।  
বলিগণ-বিরচিত গীত উপহার  
দ্বঃখের কাহিনী বিনা কিবা আছে আর ?  
দেখি দেখি কালাপবে হইয়া মগন  
অধেবিয়া পাই যদি বিলুপ্ত রতন ।  
কিছু যদি পাই তার ভগ্ন অবশেষ,  
আর কিছু পরে বার না রহিবে লেশ ।  
এ অমের এই মাত্র পুরস্কার গণি,  
তব শুভখ্যার লোকে, অভাগা জননি !

ইংরেজি কবির লিখিত ভারত ভূমির সম্বন্ধে এক্ষণ কবিতা হুলত নহে বলিয়াই ইহা  
সংক্ষেপিত হইবার যোগ্য ।

আলোড়িত হইতেছিল। ডিরোজিয়ো তাঁহার ছাত্রদিগকে এই সকল আন্দোলনে যোগদান করিতে উপদেশ ডিরোজিয়োর শিক্ষার বিশেষত্ব দিতেন। ভারতের মঙ্গলজনক কোন অনুষ্ঠান দেখিলে তাঁহার আনন্দের সীমা থাকিত না। তাঁহার অধ্যাপনাগৃহ ছাত্রদিগের সমাজ, নীতি, এবং ধর্ম সম্বন্ধে আলোচনা করিবার ক্ষেত্র-স্বরূপ ছিল। শিক্ষকের সহিত অসঙ্কোচে তর্কবিতর্ক করিয়া ছাত্রেরা প্রত্যেক বিষয়েরই যৌক্তিকতা অথবা অযৌক্তিকতা নির্ধারণ করিতে শিক্ষা করিতেন। স্বর্গীয় রেভারেন্ড লালবিহারী দে ডিরোজিয়োর অধ্যাপনাগৃহকে প্লেটোর “একাডিমস্” (Academus) অথবা আরিস্টটলের “লাইসিয়মের” (Lyceum) ক্ষুদ্র অমুরূপ বলিয়া বর্ণনা করিয়াছেন।\* বাহাতে তাঁহার ছাত্রদিগের চিন্তাশক্তির ও বিচারশক্তির উন্মেষ হইতে পারে, তজ্জন্ত ডিরোজিয়ো, প্লেটোর “একাডেমি”র নামানুসারে, “একাডেমি” নামে ছাত্রদিগের এক সভা প্রতিষ্ঠিত করাইয়াছিলেন। মাণিকতলায়, সিংহবাবু-দিগের উদ্যানে, যেখানে বহুদিন ওয়ার্ডস্ ইনস্টিটিউশন ছিল, সেই স্থানে এই সভার অধিবেশন হইত। প্রতি সপ্তাহে তাঁহার ছাত্রগণ, সেখানে, উপস্থিত হইয়া, ধর্মনীতি, সমাজনীতি, রাজনীতি প্রভৃতি নানা বিষয়ে মতামত প্রকাশ করিতেন। এই সভার প্রতিপত্তি এতদূর বর্ধিত হইয়াছিল যে, স্ক্রপ্ট্রীম কোর্টের প্রধান বিচারপতি এবং গবর্ণর জেনে-রেলের প্রাইভেট সেক্রেটারীর জায় পদস্থ ব্যক্তিগণও তাহার কোন কোন

---

\* “The class of Derozio in the Hindoo College was not the dull and monotonous thing which a class in these days of “cram” is in the Indian Colleges ; it was, to compare small things with great, more like the *Academus* of Plato or *Lyceum* of Aristotle. There was free interchange of thought between the professor and the pupils ; and young men were not so much crammed with information as taught to think and to judge”—*Recollections of Alexander Duff*. P. 29.

অধিবেশনে উপস্থিত থাকিতেন । সভাস্থলেই হউক, বা বিদ্যালয়েই হউক, ডিরোজিয়ার শিক্ষার প্রধান লক্ষ্য এই ছিল যে, তিনি তাঁহার ছাত্রদিগকে নিরপেক্ষ ও স্বাধীনভাবে চিন্তা করিতে বলিতেন । যাহা, পূর্বাপর, চলিয়া আসিতেছে, তাহাই সত্য ও সম্মানার্থ, এবং যাহা নূতন তাহা অসত্য ও অবজ্ঞেয়, এই চির বদ্ধমূল বিশ্বাস দূর করিবার জন্য তিনি প্রাণপণে চেষ্টা করিতেন । চিরপ্রচলিত সংস্কারের ও শাস্ত্রাশুশাসনের পরিবর্তে যাহাতে তাঁহার ছাত্রেরা যুক্তি ও বিবেকবলে হিতাহিত নির্ণয় করিতে পারেন, তাহাই তাঁহার উপদেশের সার মর্ম্ম ছিল । হিন্দুশাস্ত্র বা খ্রীষ্টীয়শাস্ত্র, কোন দেশের কোন শাস্ত্রই, তিনি অশ্রাস্ত বলিয়া মনে করিতেন না । শাস্ত্রাশুশাসন, যেখানে, ব্যক্তিত্বের অথবা স্বাধীনতার ও সহজজ্ঞানের বিরোধী, সেখানে, তাহার বিরুদ্ধে দণ্ডায়মান হইবার জন্ত, তিনি ছাত্রদিগকে উপদেশ দিতেন, এবং সেই সঙ্গে তাঁহার স্বসমাজের ও হিন্দুসমাজের যে সকল আচার, ব্যবহার তাঁহার বিবেচনায় স্বাধীনতার ও সহজ-জ্ঞানের বিরোধী ছিল, তিনি তাহা নির্দেশ করিতেন । ডিরোজিয়ার শিক্ষাশুণে নব্য সম্প্রদায় এক অভিনব আলোক প্রাপ্ত হইলেন । তাঁহারা, একাডেমির অধিবেশনে এবং সংবাদপত্রের স্তম্ভে, হিন্দু ধর্ম্মের বিরুদ্ধে ঘোরতর আন্দোলন আরম্ভ করিলেন । ডিরোজিয়ার তত্ত্বাবধানে “পার্থিনন” (Parthenon) নামে ছাত্রদিগের একখানি সংবাদপত্র প্রকাশিত হইত ; তাহাতে হিন্দুধর্ম্মের বিরুদ্ধে একরূপ আপত্তিজনক বিষয়সকল লিখিত হইতে লাগিল যে, কলেজের কর্তৃপক্ষগণ, অবশেষে, তাহার প্রচার নিবারণের আজ্ঞা দিতে বাধ্য হইলেন ।

ডিরোজিয়ার শিক্ষায় যেমন অনেক প্রশংসনীয় গুণ ছিল, তেমনই

ডিরোজিয়ার প্রদত্ত

শিক্ষার দোষ ।

কতকগুলি গুরুতর দোষও ছিল । তিনি

ছাত্রদিগের হৃদয়ে যে পরিমাণে স্বাধীনতা-প্রিয়তার উন্মেষ করিয়াছিলেন, সে পরিমাণে

আত্মসংযমের ও ভক্তিভাবের সঞ্চার করিতে পারেন নাই। হিন্দুসম্মান-গণ, পুরুষাবল্লভে, শাস্ত্রশাসন দ্বারা পরিচালিত ; সহসা তাঁহাদিগের নিকট যুক্তির দ্বার উন্মুক্ত করিতে যাইয়া তিনি তাঁহাদিগকে, স্বাধীন করিবার পরিবর্তে, স্বেচ্ছাচারী করিয়া তুলিয়াছিলেন। ডিরোজিরোর হিন্দুশাস্ত্রে অধিকার ছিল না ; সুতরাং, শাস্ত্রকারদিগের গূঢ় উদ্দেশ্য বুঝিতে না পারিয়া, তিনি তাঁহাদিগের সকল মতই ভ্রমাত্মক ও হিন্দুজাতির সকল আচারই কুসংস্কারমূলক বলিয়া মনে করিতেন। বিদ্বান্ ও বুদ্ধিমান্ হইলেও প্রৌঢ় বয়সের গাম্ভীৰ্য্য ও অভিজ্ঞতা তাঁহার ছিল না। যুবজনোচিত ঔদ্ধত্যের ও চপলতার সহিত তিনি অনেক বিষয়ের মীমাংসা করিতেন। শাস্ত্রকারগণ বহুশত বৎসরের অভিজ্ঞতার ফলে যে সকল সিদ্ধান্তে উপনীত হইয়াছিলেন, যুক্তির ও সহজ-জ্ঞানের প্রাধান্য স্থাপন করিতে যাইয়া, তিনি, একেবারে, তাহাদিগের মূলোৎপাটন করিতে চাহিতেন।

এরূপ শিক্ষার ফল এই হইয়াছিল যে, ডিরোজিরোর ছাত্রগণ, ভ্রম ও কুসংস্কার সংশোধনের নামে, যোরতর উচ্ছৃঙ্খলতা প্রদর্শন করিতে লাগিলেন। স্বাধীনতা উচ্ছৃঙ্খলতা ও স্বেচ্ছাচারিতা। অর্থে স্বেচ্ছাচার ও সংস্কার অর্থে সমূলোৎপাটন এই তাঁহারা বুঝিয়া লইলেন। পুরাণোক্ত তেত্রিশ কোটি দেবতার উচ্ছেদ করিতে যাইয়া তাঁহারা ঈশ্বরের অস্তিত্ব সম্বন্ধেও সন্দেহান হইলেন, এবং হিন্দু-সমাজে সহমরণপ্রথার স্থায় কুসংস্কার ছিল বলিয়া, সমাজ-প্রচলিত যে কোন প্রথাই তাঁহারা কুসংস্কারমূলক বলিয়া মনে করিতে লাগিলেন। স্মরণান, গোমাংস-ভক্ষণ, এবং যবনান্ন-গ্রহণ প্রভৃতি কার্য্য তাঁহারা সমাজ-সংস্কারের পরাকাষ্ঠা বলিয়া বুঝিয়া লইলেন। তাঁহাদিগের মধ্যে কাহারও কাহারও এই অস্বুত সংস্কার জন্মিয়াছিল যে, পৃথিবীতে যখন “গোধাদক” জাতিরাই অপর সকল জাতিকে পরাজিত করিয়া আসিতেছে, তখন বাঙ্গালী হিন্দুরাও “গোধাদক” না হইলে অপর জাতির সহিত প্রতিদ্বন্দ্বিতায় তাঁহাদিগের

জরলাভের আশা নাই। এই অল্পত সংস্কার কার্যে পরিণত করিতেও তাঁহারা ক্রটি করিতেন না। সকলে, দলবদ্ধ হইয়া, গোমাংস ভক্ষণপূর্বক, কখন কখন, প্রতিবাদীদিগের গৃহে ভুক্তাবশেষ নিক্ষেপ করিতেন, এবং যে সকল আচার, ব্যবহার সম্পূর্ণরূপ সমাজবিরুদ্ধ, তাহারই অনুষ্ঠান করিয়া আপনাদিগের উচ্ছৃঙ্খলতার, তাঁহাদিগের মতে নৈতিক বলের, পরিচয় দিতেন। তাঁহাদিগের দৃষ্টান্ত অত্যন্ত স্কুল, কলেজেরও ছাত্রদিগের মধ্যে প্রচারিত হইতে লাগিল। কলিকাতার গৃহে, গৃহে স্থলস্থল পড়িয়া গেল এবং অনেক মাতা, পিতা সন্তানদিগকে ইংরাজী শিক্ষা দিতে ভীত হইলেন। \*

ডিরোজিয়ার শিক্ষায় কলেজীয় ছাত্রদিগের মধ্যে যে বিপ্লব তরঙ্গ উত্থিত হইয়াছিল, অনুকূল বায়ুবে তাহা ডিরোজিয়ার শিক্ষার সমকালীন ঘটনাবলী। আরও বিশালাকার ধারণ করিল। ডিরো-

জিয়ার শিক্ষার সমকালেই, বঙ্গদেশে, ইংরাজী-শিক্ষা-প্রচারের পথ পরিষ্কৃত হইয়াছিল। এদেশে কিরূপ শিক্ষা প্রচলন করা কর্তব্য, এই লইয়া সে সময়কার রাজপুরুষদিগের মধ্যে কিছুদিন হইতে আন্দোলন চলিতেছিল। একদল বলিতেছিলেন, ইংরাজী ভাষার সাহায্যে পাশ্চাত্য দর্শনের ও পাশ্চাত্য বিজ্ঞানের প্রচার করা এদেশে গবর্ণমেন্টের কর্তব্য; অপর দল বলিতেছিলেন, দেশীয় ভাষা সমূহের শ্রীবৃদ্ধি-সাধন ও এদেশীয়দিগকে তাঁহাদিগের জাতীয় সাহিত্যে সুশিক্ষিত করাই, গবর্ণমেন্টের পক্ষে সম্ভব। উভয় দলেই বহুসংখ্যক বিদ্বান ও

---

\* হিন্দুকলেজে ডিরোজিয়ার প্রদত্ত শিক্ষার ফলে ভীত হইয়া, কলিকাতার অনেক সম্ভ্রান্ত ও নিষ্ঠাবান্ পরিবারস্থ ব্যক্তিগণ আপন আপন সন্তানদিগকে ওরিয়েণ্টাল সেমিনারীতে পাঠাইতেন। ওরিয়েণ্টাল সেমিনারী, সেইজন্ত, অল্প দিনের মধ্যে সেরূপ প্রসিদ্ধিলাভ করিয়াছিল। ডিরোজিয়ার শিক্ষার সমকালে, ১৮৩১ খৃষ্টাব্দে, উক্ত বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল।

বুদ্ধিমান ব্যক্তি বর্তমান ছিলেন। খ্যাতনামা আলেকজান্ডার ডক্ ও প্রসিদ্ধ সংস্কৃতজ্ঞ হোরেস হেমান উইলসন, যথাক্রমে, পাশ্চাত্য ও প্রাচ্য ভাষা প্রচারার্থীদিগের পক্ষ অবলম্বন করিয়াছিলেন। এদেশীয়দিগের মধ্যে মহাত্মা রাজা রামমোহন রায় পাশ্চাত্য এবং সুপ্রতিষ্ঠ বাবু রামকমল সেন প্রাচ্য ভাষা প্রচারের পক্ষপাতী ছিলেন। উভয় পক্ষই দীর্ঘকাল ধরিয়া তর্ক ও যুক্তির দ্বারা আপন আপন পক্ষ সমর্থনের চেষ্টা করিয়াছিলেন। বিবাদের শেষাবস্থায় সুপ্রসিদ্ধ লর্ড মেকলে পাশ্চাত্য ভাষা প্রচারার্থীদিগের পক্ষ অবলম্বন করাতে তাঁহারই অবলম্বিত পক্ষ জয়লাভ করিল। মহাত্মা লর্ড উইলিয়ম বেটিকের ১৮৩৫ খৃষ্টাব্দের ৭ই মার্চ দিবসের প্রসিদ্ধ অবধারণ দ্বারা স্থির করিলেন যে, ইংরাজী ভাষার সাহায্যে ভারতবাসীদিগের মধ্যে পাশ্চাত্য সাহিত্য ও বিজ্ঞান প্রচারই গবর্ণমেন্টের প্রধান কর্তব্য এবং শিক্ষা সম্বন্ধীয় অধিকাংশ অর্থই সেই উদ্দেশ্যসাধনে ব্যয় করা হইবে।

মহাত্মা বেটিকের এই অবধারণ ভারত সমাজে কি যুগান্তর উপস্থিত করিয়াছে, তাহা বর্ণনা করা অনাবশ্যক। ইংরাজী শিক্ষা প্রচারের কল।

মুসলমান রাজগণ ছয় সাত শত বৎসরের অত্যাচারে ও নির্যাতনেও যে পরিবর্তন করিতে পারেন নাই, বিন্দুমাত্র বল-প্রকাশ ব্যতিরেকে এক ইংরাজী ভাষার প্রচার হইতে লোকের মানসিক ভাব ও প্রবণতা সম্বন্ধে তাহার অপেক্ষা শতগুণ অধিক পরিবর্তন ঘটিয়াছে। ডিরোজিয়ার শিক্ষা নব্য-শিক্ষিত-সম্প্রদায়ের সাংসারিক আচার, ব্যবহারে পরিবর্তন ঘটাইয়াছিল; গবর্ণমেন্টের অবধারণ তাঁহাদিগের চিন্তা ও মানসিক ভাব সম্বন্ধে যুগান্তর উপস্থিত করিল। একেইত দেশীয় শাস্ত্র ও গ্রন্থাদ্বারা নব্য-শিক্ষিত-সম্প্রদায়ের বিভ্রম ছিল, তাহার উপর গবর্ণমেন্টের এই অবধারণ প্রকাশিত হইলে, সংস্কৃত গ্রন্থ স্পর্শ করিতে ও আর তাঁহাদিগের প্রবৃত্তি রহিল না। গবর্ণমেন্টের শিক্ষা সম্বন্ধীয় অবধারণ প্রকাশিত হইবার কয়েক বৎসর পূর্বে, সতীদাহ নিবারণ লইয়া,



ঘোরতর আন্দোলন উঠিয়াছিল। যাহারা সতীদাহ নিবারণের পক্ষপাতী ছিলেন, তাঁহারা প্রতিদ্বন্দ্বীদিগের যুক্তি খণ্ডনের নিমিত্ত হিন্দুশাস্ত্রে যে সমস্ত ভ্রম, প্রমাদ আছে, তাহাদিগের উল্লেখ করিতে ক্রটি করেন নাই। তাঁহাদিগের ছায় পাশ্চাত্যভাষা-প্রচারার্থীগণও সংস্কৃত গ্রন্থসমূহে যে সকল অলৌকিক ও অতিরঞ্জিত ঘটনার উল্লেখ আছে, প্রতিবাদীদিগকে নিরস্ত ও অপদস্থ করিবার জন্য, তাহাদিগের কঠোর সমালোচনা করিতে বিরত হইলেন না। তাঁহারা স্বপক্ষীয়দিগকে বুঝাইলেন যে, যে দেশের কাব্যে হনুমানের লাঙ্গুল এবং দধি, দুগ্ধ ও ঘৃত সমুদ্রের বর্ণনা স্থান প্রাপ্ত হয়, সে দেশের সাহিত্যের আলোচনা করা কেবল বিড়ম্বনা মাত্র। সে সময়কার ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের আদর্শ পুরুষ ইংরাজ; এবং সেই ইংরাজের ইংরাজ মেকলে সাহেব, যখন, বলিলেন যে, সংস্কৃত সাহিত্য অতি অসার, তখন, তাহাতে যে কিছু অনুকরণীয় বা জ্ঞাতব্য থাকিতে পারে, তাহা চিন্তা করিবারও তাঁহাদিগের প্রবৃত্তি রহিল না। লর্ড মেকলে তাঁহার অভ্যাসানুরূপ, অতিরঞ্জন বহুল-ভাষায় বলিলেন; “A single shelf of a good European library is worth the whole native literature of India and Arabia”. অর্থাৎ কোন যুরোপীয় উৎকৃষ্ট পুস্তকালয়ের একটী মাত্র আলমারিও সমগ্র আরব্য ও সংস্কৃত সাহিত্যের সমতুল্য। কেবল ইহাই নয়; তিনি অসঙ্কুচিতচিত্তে বলিলেন :— “অল্প ভাষার কথা দূরে থাকুক, সংস্কৃত সাহিত্য নর্থম্যান ও স্যাক্সন সাহিত্যেরও সমতুল্য কিনা, তাহা বিবেচনা আমার সন্দেহ আছে। I doubt whether the Sanskrit literature be as valuable as that of our Saxon and Norman progenitors।” লর্ড মেকলের এরূপ মন্তব্যের উপর কোন কথা বলা নিম্প্রয়োজন। সংস্কৃত ভাষায় যাহার বিন্দুমাত্রও অধিকার ছিল না এবং যিনি সংস্কৃত ভাষার আলোচনা পণ্ডিত্র মাত্র জ্ঞান করিতেন, তাঁহার পক্ষে এরূপ মন্তব্য

প্রকাশ করা যে কতদূর ধৃষ্টতার কার্য্য হইয়াছে, তাহা সহজেই অনুমান করা যাইতে পারে। সুপ্রসিদ্ধ মুসলমান কবি ফর্দুসী গজ্জনী রাজসভা সম্বন্ধে বিজ্ঞপ করিয়া, বলিয়াছিলেন ;—“গজ্জনী রাজসভা মহাসমুদ্রের তুল্য, কিন্তু কেহ কখন তাহা হইতে মুক্তা প্রাপ্ত হয় না।” আলেকজান্ডার ডফ্, ফর্দুসীর সেই কবিতার অনুকরণ করিয়া, বলিলেন ; “প্রাচ্য ভাবা সমুদ্র সমুদ্রের ত্রায় মহান্, অতল, এবং অকুল ; কিন্তু, বহুদিন অন্বেষণ করিয়াও, আমি কখন ইহাতে মুক্তা দেখিতে পাইলাম না।” ডফের ও মেকলের এই সকল কথা নূতন ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের নিকট বড়ই যুক্তিযুক্ত বলিয়া বোধ হইল। তাঁহারা সত্য সত্যই মনে করিলেন, সংস্কৃত সাহিত্যে শিক্ষণীয় কিছুই নাই ; ইহা কেবলই কুশ-ভূগের গুণাগুণে এবং ঘৃত, দুগ্ধ ও ঝি সমুদ্রের বর্ণনাতেই পরিপূর্ণ। এই বিশ্বাস অনুসারে তাঁহারা, রামায়ণ, মহাভারতের ত্রায় মহাকাব্যে এবং অভিজ্ঞান শকুন্তলের ত্রায় নাটকে মুক্তা না পাইয়া, ইলিয়াডে, ইনিয়াডে, এবং ফিল্ডিংয়ের উপন্যাসে মুক্তা অন্বেষণে প্রবৃত্ত হইলেন। সংস্কৃতজ্ঞ ব্রাহ্মণ পণ্ডিতগণ অতি কৃপাপাত্র, এবং সংস্কৃত সাহিত্যের অনুশীলন নিতান্ত নির্লক্ষিতার পরিচায়ক, এই তাঁহানিগের প্রতীতি জন্মিল। স্বদেশীয় কাব্য, পুরাণাদিতে অভিজ্ঞতা লাভের চেষ্টা করা দূরে থাকুক, সে সম্বন্ধে কোনরূপ জ্ঞান না থাকাই যেন তাঁহানিগের পক্ষে গৌরবকর বোধ হইল। তাঁহারা আকিলিসের অথবা আগামেম্ননের উর্দ্ধতন সপ্তম পুরুষের নাম বলিতে পারিতেন, কিন্তু মহারাজা ধৃতরাষ্ট্র যুধিষ্ঠিরের পিতৃব্য কি প্রপৌত্র জিজ্ঞাসা করিলে নির্লক্ষ হইয়া থাকিতেন। লেক্সপিয়রের বা মিল্টনের গ্রন্থের কোন্ স্থলে কি আছে, তাহা তাঁহানিগের জিজ্ঞাসাগ্রে বিবাজ করিত, কিন্তু বনপর্কে রামচন্দ্রের বনবাস কি যুধিষ্ঠিরের নির্লাসন লিখিত আছে, কেহ জিজ্ঞাসা করিলে বিপদ বোধ করিতেন। বেদব্যাসের ও বান্দীকির ভাষ্যরই যখন এই দুর্দর্শা ঘটিল, তখন দুঃখিনী বাঙ্গালা ভাষার অবস্থা আর কি লিখিব ? হিন্দু

কলেজের অনেক খ্যাতনামা ছাত্র বাঙ্গালার বিপুলরূপে আপন আপন নামও লিখিতে পারিতেন না। বাঙ্গালা ভাষা বলিয়া যে একটা স্বতন্ত্র ভাষার অস্তিত্ব আছে, বা পারিতে পারে, তাহা তাঁহাদিগের মনে উদ্ভিত হইত না। দোকানদারদিগের ও অশিক্ষিত বৃদ্ধদিগের পাঠের জন্য রানায়ণ, মহাভারত নামে দুইখানি পুথগ্রন্থ আছে, এই মাত্র তাঁহারা জানিতেন। গুপ্তকবির “প্রভাকর” তখন বঙ্গসমাজের এক অংশে জ্যোতি দান করিতেছিল বটে, কিন্তু, নব্য-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের নিকট তাহার বড় সমাদর ছিল না। নব্যদিগের মধ্যে যাহারা অশিক্ষিত বা অর্ধ-শিক্ষিত, তাঁহারাই তাহার সমাদর করিতেন। বাঙ্গালাগ্রন্থসমূহ নব্যদিগের পাঠাগার হইতে নির্বাসিত হইল; বাঙ্গালা ভাষায় কথাবার্তা কহা এবং বাঙ্গালার পদসম্প্রদায়কে পত্রলেখা অগৌরবকর বলিয়া তাঁহাদিগের ধারণা জন্মিল। আমরা যাহাকে বিপ্লবকাল বলিয়া বর্ণনা করিয়াছি, তাহা এইরূপে পূর্ণ হইল। ডিরোজিয়ার শিক্ষার ও পাশ্চাত্য সাহিত্যের প্রবেশের সঙ্গে বঙ্গের নব্য-শিক্ষিত সম্প্রদায় স্বদেশীয় আচার ও স্বদেশীয় সাহিত্য উভয়ই সমভাবে নির্বাসিত করিতে প্রস্তুত হইলেন।

বিপ্লবকালের অনিষ্টকারিতা আমরা আনুপূর্বিক বর্ণন করিয়াছি, কিন্তু ইহার যে কোন উপকারিতা ছিল না, তাহা বিপ্লব কালের উপকারিতা।  
নয়। ইহা হইতে যে শুভফল উৎপন্ন হইয়াছে, এইবার তাহারও উল্লেখ করিব। আত্মসংযমের অভাবে ডিরোজিয়ার ছাত্রগণ ঘোরতর উচ্ছৃঙ্খল হইয়াছিলেন, এবং সংস্কারের নামে তাঁহারা সমাজের মূলোৎপাটন করিতে গিয়াছিলেন। এই জগুই আমরা তাঁহাদিগের নিন্দা করিয়াছি। কিন্তু একথাও অবশ্য স্বীকার করিতে হইবে যে, উচ্ছৃঙ্খল হইলেও, তাঁহারা, অনেক স্থলে, যে মানসিক বল দেখাইয়াছিলেন, তাহা প্রকৃতই প্রশংসনীয়। যদিও কোন মহান সংস্কার তাঁহাদিগের দ্বারা সাধিত হয় নাই, তথাপি জীবনের দৈনিক

কার্যের শত, শত প্রয়োজনীয় সংস্কার তাঁহাদিগেরই চেষ্টার ফলে সাধিত হইয়াছে। এমন একদিন ছিল, যখন মস্তকের শিখাচ্ছেদনে এবং ডাক্তারী ঔষধ সেবনেও সমাজচ্যুত হইতে হইত। কলিকাতার কোন সম্ভ্রান্ত পরিবারস্থ একব্যক্তিকে, কঠোর তুলসী-মালা অপনয়নের দ্বারা, এক দিন যে নিগ্রহ ভোগ করিতে হইয়াছিল, সেই পরিবারের আর একজনকে, পরে বিধবাবিবাহ দিয়া, তাহার শতাংশের এক অংশও ক্লেদ ভোগ করিতে হয় নাই। ডিরোজিয়ার ছাত্রদিগকে উচ্ছৃঙ্খল বলিয়া নিন্দা করিলেও, সমাজের এই অবস্থা পরিবর্তন, কিয়ৎপরিমাণে, যে তাঁহাদিগেরই চেষ্টার ফলে হইয়াছে, তাহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। তাঁহাদিগের চরিত্রের এই একটা প্রধান গুণ ছিল যে, যাহা তাঁহারা কর্তব্য বলিয়া বুঝিতেন, তাহা করিতে কখনও ভীত হইতেন না; এবং যাহা তাঁহারা কুসংস্কারমূলক ও ভ্রমপ্রণোদিত বলিয়া মনে করিতেন, কখনও তাহা করিতেন না। বিশ্বাসানুরূপ কার্য্য করিতে যাইয়া নির্যাতন, অত্যাচার, উৎপীড়ন কিছুরই দিকে তাঁহারা দ্রুতগতি করিতেন না। এই কপটতার ও তাস্ত ধর্ম্মভাবের দিনে ইহা বড় সামান্য প্রশংসার বিবরণ নয়। স্বদেশীয় আচার, ব্যবহারে অবজ্ঞা প্রদর্শন করিয়া, তাঁহারা, একদিকে যেমন অসং দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়াছিলেন, যে কঠিন নিগড়ে আমরাদিগের সমাজ আবদ্ধ রহিয়াছে, তাহা উন্মোচনের চেষ্টা করিয়াও তাঁহারা অপরদিকে, তেমনই সংসাহস প্রদর্শন করিয়াছিলেন। সময়ের পরিবর্তনের সঙ্গে সামাজিক পরিবর্তন অবশ্য সম্প্রাপ্ত। তাঁহারা ইহা বুঝিয়াছিলেন; কিন্তু উৎকট উৎসাহে তাঁহারা যে ভারত-সমাজকে পাশ্চাত্য সমাজে পরিণত করিতে চাহিয়াছিলেন, ইহাই তাঁহাদিগের ভ্রম হইয়াছিল। দীর্ঘতার সহিত কার্য্য করিলে তাঁহাদিগের উত্তম প্রকৃত মঙ্গলপ্রার্থ হইত, সন্দেহ নাই।

সামাজিক আচার, ব্যবহারের স্থায় ভাষা ও সাহিত্য সম্বন্ধেও নব্য

শিক্ষিত সম্প্রদায় পূর্বোক্তরূপ ভ্রমে পতিত হইয়াছিলেন । ইংরাজী ভাষায়

গদ্য ও পদ্য রচনা করিয়া প্রধান ইংরাজলেখক-  
 ভাষা ও সাহিত্য সম্বন্ধে দিগের মধ্যে গণনীয় হইবে, তাঁহাদের মধ্যে  
 নব্য শিক্ষিত সম্প্রদায়ের ভ্রম । অনেকেরই হৃদয়ে এই হুরাকাজ্জা জন্মিয়া-

ছিল । আমাদের মাতৃভাষাকে, ক্রমশঃ, ইংরাজী ভাষার সমকক্ষ করিয়া  
 তুলিব, এ চিন্তা, তখন, তাঁহাদিগের মনে স্থানপ্রাপ্ত হয় নাই । সমাজ  
 সম্বন্ধে যেমন তাঁহারা মনে করিয়াছিলেন যে, ভারতসমাজ ক্রমে যুরোপীয়  
 সমাজে পরিণত হইবে, ভাষা সম্বন্ধেও তেমনই তাঁহারা ভাবিয়াছিলেন  
 যে, ইংরাজী ভাষাই, একদিন, সমস্ত ভারতবাসীর, অন্ততঃ সমগ্র বাঙ্গালি-  
 জাতির, ভাষা হইবে । সেই জন্ত স্বর্গীয় কালীপ্রসাদ ঘোষের স্থায় শক্তি-  
 শালী লেখকও, স্বদেশীয় সাহিত্য বিসর্জন দিয়া, ইংরাজী সাহিত্যের  
 সেবার খশোলাভের প্রয়াস পাইয়াছিলেন । তাঁহাদিগেরও বিশেষ অপরাধ  
 ছিল না । এই দীর্ঘকালব্যাপিনী অভিজ্ঞতার পর, এখনও, যখন অনেক  
 কৃতবিদ্য ব্যক্তি ইংরাজী ভাষায় “কবিশঃপ্রার্থী” হইতে বিমুখ নহেন,  
 তখন যে সে সময়কার নব্য-শিক্ষিতগণের দৃষ্টি তাহার নবোদ্ভিন্ন তীব্র-

বঙ্গভাষার উপর ইংরাজী লোকে অন্ধীভূত হইবে, তাহা বিচিত্র নয় ।

সাহিত্যের প্রভাব । ইংরাজী সাহিত্য কিন্তু এক বিষয়ে এক মহ-  
 ছপকার করিয়াছিল ; ইহা নব্য-শিক্ষিত সম্প্র-

দায়ের সম্মুখে এক অভিনব জগৎ অবতারিত করিয়াছিল । হোমর, ভার্জিল,  
 দান্তে, এবং মিল্টনের কাব্যে তাঁহারা সংস্কৃত সাহিত্যে হ্রস্বত অনেক নূতন  
 বিষয় অবগত হইয়াছিলেন । ইহা হইতে এই শুভ ফল উৎপন্ন হইয়াছে  
 যে, আমরা আধুনিক বাঙ্গালা সাহিত্য প্রাপ্ত হইয়াছি । এ লাভ সামান্য  
 নয় । সংস্কৃত সাহিত্যের সহিত ইংরাজী সাহিত্যের তুলনা করিয়া  
 উভয়ের তারতম্য বিচার করিবার আমাদের প্রয়োজন নাই ; তবে একথা  
 বলা অসঙ্গত হইবে না যে, ইংরাজী সাহিত্য এদেশে প্রবেশ না

করিলে, বাঙ্গালা ভাষার এই নবজাত শক্তি আসিত না। বাঙ্গালা গল্পের কথা বলা অতিরিক্ত; ইংরাজাধিকারের পূর্বে তাহার ত অস্তিত্বই ছিল না। পশ্চিম সম্রাজ্যেও ইংরাজী সাহিত্য এক অভিনব ও শ্রেষ্ঠতর যুগ প্রবর্তিত করিয়াছে। ইংরাজী সাহিত্য না আসিলে বৈষ্ণব-কবিগণের এবং ভারত চন্দ্রের প্রবর্তিত কবিতা-শ্রোত বাঙ্গালার সাহিত্য-কুঞ্জে এখনও প্রবাহিত হইত। আমরা যে মধুসূদনের এবং রবীন্দ্রনাথের স্নায় কবিদিগকে প্রাপ্ত হইয়াছি, তাহা ইংরাজী সাহিত্যেরই প্রবেশের ফল।

বঙ্গীয় শিক্ষিত সমাজের যে অবস্থায় মধুসূদনের শিক্ষারম্ভ হইয়াছিল, আমরা তাহার আলোচনা করিয়াছি। তাহা মধুসূদনের প্রকৃতি গঠনে কিরূপ কার্য্য করিয়াছিল, এইবার তাহা বৃদ্ধিবার চেষ্টা করিব। মধুসূদন হিন্দুকলেজের ডিরোজিয়োর কালের ছাত্র নহেন। ডিরোজিয়োর

কলেজত্যাগের কিছুদিন পরে তিনি হিন্দু-  
মধুসূদনের সম্বন্ধে হিন্দুকলেজীয়  
শিক্ষার ফল।  
কলেজে প্রবেশ করেন। কিন্তু ডিরোজিয়োর

নাম তখনও কলেজে সম্পূর্ণরূপে জাগরক ছিল; এবং কলেজের অনেক ছাত্র, তখনও, তাঁহার ছাত্রগণের আচার, ব্যবহারের অনুকরণ করিতেন। সুতরাং ডিরোজিয়োর ছাত্র না হইয়াও মধুসূদন তাঁহার প্রভাব অতিক্রম করিতে পারেন নাই। স্বদেশীয় সাহিত্যে অনাস্থা, পাশ্চাত্য সাহিত্যে অন্ধ অনুরাগ, স্বদেশীয় আচার, ব্যবহারে উপেক্ষা এবং পাশ্চাত্য আচার, ব্যবহারে পক্ষপাতিত্ব এই গুলি তখনকার ছাত্রমণ্ডলীর লক্ষণ ছিল। মধুসূদনেরও চরিত্রে এই সকল দোষের প্রত্যেকটী পরিস্ফুট হইয়াছিল। তাঁহার সমকালবর্তী ছাত্রদিগের স্নায় তিনিও বাঙ্গালা ভাষার প্রতি অবজ্ঞা প্রকাশ করিতে শিখিয়াছিলেন, এবং ইংরাজী ভাষায় কবিতা-রচনা দ্বারা প্রতিপত্তি লাভের আশা করিয়াছিলেন। ঋষ্টদর্শ এহণের পূর্বেই তিনি স্বদেশীয় আচার, ব্যবহারে ঘৃণা প্রকাশ করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন এবং কলেজে থাকিতেই সুরাপানে

ও হিন্দুধর্মনিষিদ্ধ দ্রব্য ভক্ষণে অভ্যস্ত হইয়াছিলেন। পূর্ণ বয়সে অনেক বিষয়ে তাঁহার শৈশবার্জিত সংস্কার পরিবর্তিত হইয়াছিল ; কিন্তু বিপ্লব-কালের প্রভাব তাঁহার হৃদয়ে এমনই বদ্ধমূল হইয়াছিল যে, কিছুতেই তিনি তাহা উৎপাটিত করিতে পারেন নাই। একদিকে পুরুষপরম্পরাগত প্রাচ্য ভাব ও অপরদিকে কলেজীয় শিক্ষালব্ধ পাশ্চাত্য ভাব, উভয়ের সংমিশ্রণে তাঁহার অনেক কার্য্য, সেই জন্ত, পরম্পর বিসংবাদী হইত। পূর্ণ বয়সে তিনি বাঙ্গালা ভাষায় কাব্য লিখিতে কুণ্ঠিত হন নাই, কিন্তু পত্র-লেখা লজ্জাজনক মনে করিতেন। পূজার দিন দেবীপ্রতিমা দর্শন করিয়া তিনি অশ্রুসংবরণ করিতে পারিতেন না, কিন্তু কেহ তাঁহাকে “মিষ্টারের” পরিবর্তে “বাবু” বলিয়া পত্র লিখিলে তিনি বিরক্তি বোধ করিতেন। কোজাগর পূর্ণিমার ও বিজয়া দশমীর দিন তাঁহার প্রাণ ভাবে গঙ্গাদ-

হইত, কিন্তু কবিরাজী মতে চিকিৎসা করাইলে জাতীয় ভাব ও সাহেবিয়ানা।

তাঁহার সম্বন্ধে একটি হইবে, তিনি এইরূপ বিবেচনা করিতেন। অন্তরে জাতীয়ভাব এবং বাহিরে সাহেবিয়ানা উভয়ের সংমিশ্রণে তাঁহার প্রকৃতি, এইরূপে, এক বিচিত্র পদার্থে পরিণত হইয়াছিল। তাঁহার রচনাতেও তাঁহার প্রকৃতি প্রতিবিম্বিত হইয়াছিল। তিনি

সাম্প্রদায়িক ও সামাজিক

জীবনে সাদৃশ্য।

রামায়ণ-বর্ণিত বিষয় অবলম্বন করিয়া গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, কিন্তু পাশ্চাত্য কাব্যের ঘটনাবলীতেই তাহা পূর্ণ করিয়াছেন। যথাস্থলে পাঠক তাহার উল্লেখ দেখিতে পাইবেন। প্রথমার্জিত সংস্কারের বশবর্তী হইয়া তিনি, পূর্ণ বয়সেও, মিল্টনকে কালিদাস অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কবি এবং ইলিয়াডকে রামায়ণ, মহাভারত অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ কাব্য বলিয়া বিশ্বাস করিতেন। পাশ্চাত্য কবিদিগের সহিত তুলনায় আমাদের দেশের সর্বশ্রেষ্ঠ কবিদিগকেও তিনি অতি নিম্নস্থানীয় জ্ঞান করিতেন।\*

\* হেষ্টিং-বধের উৎসর্গপত্রে তিনি লিখিয়াছিলেন, “মহাকাব্য-রচয়িতা-কুলের মধ্যে

কালের ছাত্রেরা গায়ত্রী মন্ত্রের পরিবর্তে ইলিয়াডের শ্লোক কণ্ঠস্থ করিতেন, সে কালের কবির জীবনে ও রচিত কাব্যে যে জাতীয় ভাবের সঙ্গে বিজাতীয় ভাবের একরূপ সংমিশ্রণ হইবে, তাহা বিচিত্র নয়। স্বজাতীয় কবিগণের সম্বন্ধে মধুসূদনের সংস্কার ভ্রমাত্মক কি না, তাহার বিচার নিম্নরোজন। এই মাত্র বলিলেই যথেষ্ট হইবে যে, হিন্দু কলেজের সেই একদেশবাসিনী শিক্ষা না পাইলে এবং প্রথম যৌবনে ইংরাজী সাহিত্যের সঙ্গে সংস্কৃত গ্রন্থ পাঠের সুযোগ পাইলে মধুসূদনের এই সংস্কার স্থায়ী হইত কি না সন্দেহ। ইংরাজী সাহিত্যের প্রবেশে আমরা যে যথেষ্টই উপকৃত হইয়াছি, তাহাতে সন্দেহ নাই। কিন্তু সেই সঙ্গে ইহাও বলা আবশ্যক যে, শৈশব হইতে নিরবচ্ছিন্ন ইংরাজী সাহিত্যের অমুশীলনে, আমরা জাতীয়তা বিসর্জন দিতে বসিয়াছি। মধুসূদনের ন্যায় আরও কত প্রতিভাবান্ পুরুষের জীবন ইহার দৃষ্টান্তস্থল। হিন্দুজাতির জাতীয়তা ও স্বতন্ত্র অস্তিত্ব রক্ষা করিতে হইলে কেবলই ইংরাজী ভাষার অমুশীলন করিলে চলিবে না ; সেই সঙ্গে সংস্কৃত ভাষারও অমুশীলন করিতে হইবে।

হিন্দুকলেজীয় শিক্ষা মধুসূদনের চরিত্রগঠনে কিরূপ কার্য্য করিয়াছিল, পাঠক, এইবার, বোধ হয়, তাহা বুঝিতে পারিয়াছেন। মধুসূদনের প্রকৃতি ও তাঁহার গ্রন্থাবলী বুঝিতে হইলে এই সকল কথা আলাচনা আবশ্যক। যে সময়ে তিনি শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহার কথা বলা শেষ হইয়াছে ; এইবার তাঁহার নিজের শিক্ষার কথা বলিব।

ইলিয়াড-রচয়িতা কবি যে সর্বোপরি শ্রেষ্ঠ ইহা সকলেই জানেন। আমাদের রামায়ণ ও মহাভারত রচয়িতার ও পঞ্চ পাণ্ডবের জীবন-চরিত মাত্র।” ব্যাস, বাস্কিকির সম্বন্ধে যখন তাঁহার এইরূপ সংস্কার ছিল, তখন অন্যান্য কবিদিগের কথা বলা নিম্নরোজন। সিংটন ও কালিদাস সম্বন্ধে তাঁহার অতিমত তাঁহার লিখিত পত্রে ব্যক্ত আছে।



## তৃতীয় অধ্যায় ।

### হিন্দু কলেজ—শিক্ষাবস্থা ।

[ ১৮৩৭—১৮৪০ খৃষ্টাব্দ ]

মধুসূদন যে সময়ে হিন্দু কলেজে প্রবেশ করিলেন, তখন ইহার পূর্ণ  
যৌবনাবস্থা । ছাত্রদিগের ও শিক্ষকগণের  
গৌরবে হিন্দু কলেজ তখন বঙ্গদেশের বিদ্যালয়  
সমূহের মধ্যে সর্বোচ্চ স্থান অধিকার করিয়াছিল ।

যদিও ডিরোজিয়ারে সে সময় কলেজ ত্যাগ করিয়াছিলেন, তথাপি সুপ্রসিদ্ধ  
কাপ্তেন রিচার্ডসন, গণিতশাস্ত্রবিদ রিজ, হালফোর্ড, এবং ক্রিষ্ট প্রভৃতি সে  
সময়কার প্রসিদ্ধনামা অধ্যাপকগণ ইহাতে অধ্যাপনা করিতেন । জোন্স  
সাহেব স্কুল বিভাগের প্রধান শিক্ষক ছিলেন, এবং স্বর্গীয় রামচন্দ্র মিত্র ও  
প্রভাষদ রানতলু লাহিড়ী \* প্রভৃতি নিম্ন শ্রেণীর শিক্ষক ছিলেন ।  
ইহাদিগের মধ্যে অনেকে, এক এক বিষয়ে, এক একজন প্রসিদ্ধ ব্যক্তি  
ছিলেন ; সুতরাং মধুসূদন, সে সময়ে, এদেশের পক্ষে যতদূর সম্ভব, ততদূর  
উৎকৃষ্ট শিক্ষালাভের সুযোগ প্রাপ্ত হইলেন ।

কলেজে প্রবেশ করিয়াই মধুসূদন একজন উৎকৃষ্ট ছাত্র বলিয়া পরি-  
গণিত হইলেন । প্রায় অত্যন্ত শ্রেণীতেই  
কলেজীয় শিক্ষা ও গৌরবলাভ তিনি সর্বোচ্চ স্থান অধিকার করিতেন,

প্রভাষদ লাহিড়ী মহাশয় এই সময়ে পাঠসমাপনান্তে কলেজের শিক্ষকতা গ্রহণ  
করিয়াছিলেন । ইনি এবং খ্যাতনামা রামগোপাল ঘোষ প্রভৃতি, মধুসূদনের অব্যবহিত  
পূর্বের সময়ের, কলেজের ডিরোজিয়ার কালের, ছাত্র ।

এবং ঠাঁহার অপেক্ষা বয়োজ্যেষ্ঠ ছিলেন, অথবা ঠাঁহার পূর্বে কলেজে প্রবেশ করিয়াছিলেন, অল্প দিনের মধ্যেই ঠাঁহাদিগকে অতিক্রম করিয়া উচ্চ শ্রেণীতে উঠিতে আরম্ভ করিলেন । ঠাঁহার কোন সহাধ্যায়ী ঠাঁহার শিক্ষাবস্থা সম্বন্ধে এইরূপ বলিয়াছেন ; “যত্ন ও পরিশ্রমশূণ্যে আমিও হিন্দু কলেজের একজন উৎকৃষ্ট ছাত্র বলিয়া গণনীয় হইয়াছিলাম, কিন্তু মধু আমাদিগের ভিতর ঔজ্জ্বল্যে তারকামণ্ডলীর মধ্যে বৃহস্পতির স্থায় ছিল ।” ঠাঁহার আর একজন সহাধ্যায়ী লিখিয়াছেন, “বয়সে মধুসূদন আমা অপেক্ষা ছোট ছিল, কিন্তু এমনই তাহার বিদ্যাবুদ্ধির জোয় যে, আমাদিগের অনেক পরে হিন্দু কলেজে প্রবেশ করিয়া, লক্ষ লক্ষ নিম্নশ্রেণী সকল অতিক্রম করিয়া, অপেক্ষাকৃত অল্প সময়ের মধ্যে সে আমাদের সহাধ্যায়ী হইয়াছিল” । † মধুসূদন বখন হিন্দু কলেজে অধ্যয়ন করিতেন, তখন ইহা দুইভাগে বিভক্ত ছিল । সর্বোচ্চ শ্রেণী হইতে পঞ্চম শ্রেণী পর্য্যন্ত “সিনিয়ার ডিপার্টমেন্ট,” এবং ষষ্ঠ শ্রেণী হইতে সর্বনিম্ন শ্রেণী পর্য্যন্ত “জুনিয়ার ডিপার্টমেন্ট” নামে অভিহিত হইত । যদিও সর্বশ্রেষ্ঠ অনেক গুলি শ্রেণী ছিল, তথাপি, উৎকৃষ্ট ছাত্রেরা একবারে দুই তিন শ্রেণী উপরে উঠিতে পারিতেন বলিয়া, কাল বিলম্বের অসুবিধা ঠাঁহাদিগকে ভোগ করিতে হইত না ; এবং সেই জন্যই মধুসূদন অতি অল্প সময়ের মধ্যে কলেজের সর্বোচ্চ শ্রেণীতে উঠিতে পারিয়াছিলেন । তিনি ১৮৩৭ খৃষ্টাব্দে হিন্দু কলেজে প্রবেশ করেন, এবং ১৮৪২ খৃষ্টাব্দে

\* “I was a very dull boy at the commencement, but by diligence and exertion became one of the stars of the College of which Modhu was the Jupiter.” মধুসূদনের সহাধ্যায়ী ও বাল্যসঙ্গ বন্ধুবান্ধবী দত্ত মহাশয়ের পত্র হইতে উদ্ধৃত ।

† নবজীবন ১২৯৪, পৃষ্ঠা, ৩৯০ পৃষ্ঠা ।

তাগ করেন। হিন্দুকলেজের সিনিয়র বিভাগের বা উচ্চ শ্রেণীর পাঠ্য বর্তমান সময়ের বি, এ পরীক্ষার পাঠ্য অপেক্ষা নিকট হইবে না; বরং কোন, কোন বিষয়ে শ্রেষ্ঠ হইবে। সুতরাং মধুসূদন, ১৮৩৭ হইতে ১৮৪২ পর্যন্ত নানাধিক এই ছয় বৎসরের মধ্যে, যে প্রায় ইংরাজী বর্ণ-শিক্ষা হইতে বি, এ শ্রেণী পর্যন্ত পড়িয়াছিলেন, ইহা তাঁহার স্মৃতিস্মৃতির ও মেধাবিশ্বের পরিচায়ক, সন্দেহ নাই। তিনি যে বৎসর হিন্দুকলেজের পঞ্চম শ্রেণীতে অধ্যয়ন করেন, সেই বৎসর (১৮৪১ খৃষ্টাব্দে) সিনিয়র ও জুনিয়র বৃত্তি পরীক্ষা সর্বপ্রথম প্রবর্তিত হয়। কলেজের প্রথম ও দ্বিতীয় শ্রেণীর ছাত্রেরা সিনিয়র বৃত্তি, এবং তৃতীয়, চতুর্থ ও পঞ্চম শ্রেণীর ছাত্রেরা জুনিয়র বৃত্তি পরীক্ষা দিতে পারিতেন। মধুসূদন, পঞ্চম শ্রেণী হইতেই জুনিয়র বৃত্তি পরীক্ষা দিয়া, তৃতীয় ও চতুর্থ শ্রেণীর অনেক ছাত্রকে অতিক্রম পূর্বক, বৃত্তি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। তাঁহার সময়ে যেমন অনেক প্রসিদ্ধিলাভী ব্যক্তি কলেজের অধ্যাপক ছিলেন, তেমনই অনেক প্রতিভাবান্ ছাত্রও সেখানে অধ্যয়ন করিতেন। তাঁহার সহাধ্যায়ী ও সমকালবর্তী ছাত্রদিগের মধ্যে অনেকেই প্রতিষ্ঠাভাজন হইয়াছেন।

সহাধ্যায়ী ও সমকালবর্তী  
ছাত্রগণ।

স্বর্গীয় বাবু প্যারীচরণ সরকার, প্রসন্নকুমার সর্কাধিকারী, গোবিন্দচন্দ্র দত্ত, জগদীশনাথ রায়, কিশোরীচাঁদ মিত্র, ভূদেব মুখোপাধ্যায়, রাজনারায়ণ বসু এবং ভোলানাথ চন্দ্র প্রভৃতি হিন্দু কলেজের অনেক খ্যাতনামা ছাত্র এই সময় কলেজে অধ্যয়ন করিতেন। বিদ্যা, বুদ্ধি, চরিত্র, এবং রাজদত্ত সম্মান প্রভৃতির জগৎ ইহাদিগের অনেকেই নাম বঙ্গসমাজে পরিচিত হইয়াছে। রাজনারায়ণ বাবুর ও ভূদেব বাবুর নাম বঙ্গীয় সাহিত্য-সেবকগণের সুপরিচিত। বঙ্গভাবার ধর্মনীতি ও সমাজনীতি বিষয়ক কয়েক খানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ ইহাদিগের লেখনীপ্রসূত। নানা বিষয়ে বঙ্গসমাজ ইহাদিগের নিকট প্রভূত ঋণ প্রাপ্ত হইয়াছেন।

মধুসূদন যে এইরূপ প্রতিষ্ঠাবান্ ছাত্রগণের মধ্যে “ঔজ্জল্যে তারকা-  
মণ্ডলীর মধ্যে বৃহস্পতির স্থান ছিলেন,” ইহা  
দিকাবিবরণ ।

তাঁহার প্রতিভার পক্ষে সামান্য গৌরবের বিবরণ  
নয় । গ্রামস্থ পাঠশালার অধ্যয়ন করিবার সময়ে তাঁহার চরিত্রে যে  
সকল গুণ লক্ষিত হইত, হিন্দু কলেজের শিক্ষার তাহা সম্যকরূপ পরিবর্দ্ধিত  
হইয়াছিল । বিদ্যোপার্জনে অমুরাগ ও উচ্চাভিলাষ প্রভৃতি তাঁহার শৈশবের  
গুণ সকল কলেজীর শিক্ষার আরও অধিক ক্ষুণ্ণীভূত করিয়াছিল ।  
পাঠশালার কোন ছাত্র লেখাপড়ার তাঁহাকে অতিক্রম করিলে, যিনি তাহা  
সহ করিতে পারিতেন না ; কলেজেও যাহাতে তাঁহার কোন সহাধ্যায়ী  
তাঁহাকে পরাস্ত করিতে না পারেন, তজ্জন্ত তিনি পরিশ্রম করিতে ত্রুটি  
করিতেন না । কীটের স্থায় কেবলই গ্রন্থমধ্যে আবদ্ধ থাকিবার অভ্যাস  
তাঁহার কোন কালেই ছিল না । স্বভাবতঃ তিনি রহস্যপ্রিয় ছিলেন, এবং  
সহাধ্যায়ীগণের সহিত আমোদ, কৌতুক ইত্যাদি পূর্ণমাত্রায় করিতেন ।  
কিন্তু লেখাপড়া করিতে বসিলে আমোদ, আছন্দ কিছুই তাঁহার মনে  
থাকিত না । বিবরণবিশেষে মনঃসংযম করিবার শক্তিও তাঁহার অসাধারণ  
ছিল । পড়িতে আরম্ভ করিলে ক্ষুধা, তৃষ্ণা সমস্তই তিনি বিস্মৃত হইতেন ।  
কলেজের মধ্যে একজন বহুগ্রন্থপাঠী ছাত্র বলিয়া তাঁহার প্রতিষ্ঠা ছিল ।  
কলেজের পঞ্চম শ্রেণীতে অধ্যয়নের সময়ে তিনি ইংরাজী-সাহিত্য-সম্বন্ধে  
এত গ্রন্থ পাঠ করিয়াছিলেন যে, বর্তমান বিশ্ববিদ্যালয়ের উপাধিকারী  
অনেক উৎকৃষ্ট ছাত্রও তত পাঠ করেন কি না সন্দেহ । পাঠাবস্থায়  
সাহিত্যেরই দিকে তাঁহার অধিক অমুরাগ ছিল ; এবং অনেক  
সাহিত্য-সেবকের জীবনে যেমন দেখিতে পাওয়া গিয়া থাকে, সাহিত্যের  
প্রতি অতিরিক্ত অমুরাগ বশতঃ, তিনি গণিত-চর্চায় ঔদাসীন্য-  
প্রকাশ করিতেন । নিম্ন শ্রেণীতে অধ্যয়নের সময়ে তাঁহার গণিতে বিরাগ  
ছিল না ; বরং অন্ত কেহ তাঁহাকে গণিতে অতিক্রম করিলে, তিনি

অসহিষ্ণুতা প্রদর্শন করিতেন। কিন্তু উচ্চ শ্রেণীতে উঠিয়া যতই তিনি সাহিত্যের আলোচনা করিবার সুযোগ প্রাপ্ত হইতে লাগিলেন, ততই তাঁহার গণিতের প্রতি অশ্রদ্ধা বর্দ্ধিত হইতে লাগিল। গণিতের সময়ে, হয়, তিনি কোন উপভাস বা কাব্য পড়িয়া কাটাইতেন, না হয়, একবারেই স্বশ্রেণীতে উপস্থিত থাকিতেন না।\* গণিতের সময়ে এইরূপ বিরাগ প্রে, গোল্ডস্মিথ, লর্ড মেকলে প্রভৃতি অনেক সাহিত্য-সেবকেরই জীবনে লক্ষিত হইয়াছে। লর্ড মেকলে একাধারে কবি, বাগ্মী, রাজনৈতিক, সমালোচক এবং ঐতিহাসিক হইতে পারিয়াছিলেন, কিন্তু গণিতের নামে তাঁহার হৃৎকম্প উপস্থিত হইত। আমাদের দেশের মধ্যে বাবু কেশবচন্দ্র সেন একজন অসাধারণ প্রতিভাবান ব্যক্তি ছিলেন; কিন্তু তাঁহারও প্রতিভা গণিতে ক্ষুণ্ণিত প্রাপ্ত হইত না। তাঁহার জীবনব্যাপ্ত-লেখক বাবু প্রতাপচন্দ্র মজুমদার বলিয়াছেন যে, গণিতের প্রতি বিরাগের জন্মই, তাঁহার শিক্ষা সর্বদা সুলভ হইত। গণিতের দ্রুত অংশসমূহ কিছুতেই তিনি আয়ত্ত করিতে পারিতেন না।† গণিতের প্রতি মধুসূদনের বিরাগ সম্বন্ধে কিন্তু একটা কথা বলা আবশ্যক। অনেকে এমন আছেন যে, গণিতে কিছুতেই তাঁহাদিগের বুদ্ধির ক্ষুণ্ণিত হয় না, এবং সহস্র চেষ্টা করিলেও তাঁহাদিগের নিকট গণিতের জটিলতা ভেদ করিতে পারে না। মধুসূদন এ শ্রেণীর অন্তর্গত

---

\* তাঁহার স্তায় কলেজের আরও কোন কোন প্রসিদ্ধ ছাত্র গণিতের সময়ে ঐরূপ করিতেন। মধুসূদনের সহাধ্যায়ী বাবু রাজনারায়ণ বসু তাঁহার “আত্ম-জীবন চরিতে” লিখিয়াছেন, “গণিতের কের্মন একটা নৈসর্গিক ভয়ানকত্ব আছে যে, গণিতাধ্যাপক রিড সাহেবের সময় আসিলে, কোন কোন বালক কলেজের রেল টপ্কাইয়া পলাইত। আমি কখন রেল টপ্কাইয়া পলাই নাই, কিন্তু একবার আমার স্মরণ হয়, তাঁহার ভয়ে সংকুচিত কলেজের দ্বিতীয়তলের হলে অস্ত্র কতকগুলি ছোকরাগণের সহিত লুকাইয়াছিলাম।”

† He was at desperate Odds in Trigonometry and Conic Sections.  
Life and Teachings of K. C. Sen, page 92.

ছিলেন না। গণিতে যে তাঁহার বুদ্ধির ক্ষুদ্রতা হইত না, তাহা নয়; ভাল লাগিত না বলিয়া, স্বেচ্ছাক্রমেই, তিনি গণিতানুশীলন ত্যাগ করিয়াছিলেন। কিন্তু যে দিন ইচ্ছা হইত, তাহাতে এমনই পারদর্শিতা দেখাইতে পারিতেন যে, সকলেই দেখিয়া বিস্মিত হইতেন। দৃষ্টান্ত-স্বরূপ এক দিনের একটা ঘটনা উল্লিখিত হইতেছে। প্রসিদ্ধনামা রিজ্-সাহেব হিন্দু কলেজের গণিতাধ্যাপক ছিলেন। \* গণিত-শাস্ত্রে তাঁহার অসাধারণ পারদর্শিতা ছিল। বাহারা তাঁহার নিকট অধ্যয়ন করিয়াছেন, তাঁহারা বলেন যে, তাঁহার ঞ্চায় গণিতজ্ঞ ব্যক্তি এদেশে অতি অল্পই আসিয়াছেন। মধুসূদনের ঞ্চার বুদ্ধিমান ছাত্রকে গণিতানুশীলন ত্যাগ করিতে দেখিয়া, তিনি প্রথমে অনেক বুঝাইয়াছিলেন। কিন্তু যখন দেখিলেন যে, মধুসূদন কিছুতেই গণিতাধ্যয়নে প্রস্তুত নহেন, তখন নিরাশ্বাস হইয়া ক্লান্ত হইয়াছিলেন; তাঁহাকে আর কোন কথা বলিতেন না। একদিন তিনি এমনই একটা দুরূহ প্রশ্ন দিলেন যে, গণিতে বিশেষ পারদর্শী ছাত্রদিগেরও মধ্যে কেহ তাহার উত্তর করিতে সমর্থ হইলেন না। ইহার কিছুদিন পূর্বে মধুসূদনের ও তাহার সহাধ্যায়িগণের মধ্যে সেক্স-পীয়ার ও নিউটন উভয়ের মধ্যে প্রতিভায় কে শ্রেষ্ঠ, এই কথা লইয়া

গণিত ও সাহিত্য।

তর্ক-বিতর্ক হইয়াছিল। ভূদেববাবু ও আরও

ছই একজন গণিত-পক্ষপাতী ছাত্র নিউটনের পক্ষ সমর্থন করিয়াছিলেন। মধুসূদন সাহিত্য-সেবক, তিনি সেক্সপীয়ারের পক্ষ সমর্থন করিয়া বলিয়াছিলেন, “সেক্সপীয়ার চেষ্টা করিলে নিউটন হইতে পারিতেন, কিন্তু নিউটন চেষ্টা করিলে কখনও সেক্সপীয়ার হইতে পারিতেন না।” এই কথাটির পর হইতে মধুসূদন যে গোপনে গোপনে অঙ্ক কসিতে শিখিতেছিলেন, তাঁহার সহাধ্যায়িরা কেহ তাহা

\* ইনি সম্রাট প্রথম নেপোলিয়নের ধর্ম-বাহক ছিলেন বলিয়া প্রসিদ্ধি আছে।

জানিতেন না। এক্ষণে রিজ্ সাহেবের প্রার্থে অপর সকলকে অধোমুখ দেখিয়া, মধুসূদন অঙ্ক কসিতে আরম্ভ করিলেন। ভূদেব বাবু অল্পকণ পরেই দেখিলেন, মধুসূদন অঙ্কটা কসিয়া প্রায় শেষ করিয়া আনিয়াছেন। তিনি বিস্মিত হইয়া রিজ্ সাহেবকে বলিলে, রিজ্ সাহেব, মধুসূদনকে স্কুলের বোর্ডে, সকলের সমক্ষে, অঙ্কটা কসিতে বলিলেন। মধুসূদন অতি সুন্দর প্রণালীক্রমে অঙ্কটা কসিয়া আদিলেন এবং ভূদেব বাবুর গা টিপিয়া, তিন মাস পূর্বের কথা স্মরণ করাইয়া, বলিলেন, “কেমন সেক্সপীয়ার চেষ্টা করিলে যে নিউটন হইতে পারিতেন, তাহা দেখিলে ত? কিন্তু আমার গণিত শেখা এই পর্য্যন্ত শেষ।”

অধ্যয়নাবস্থায় মধুসূদন যে কেবল একজন বহুগ্রন্থপাঠী ছাত্র বলিয়া পরিচিত হইয়াছিলেন, তাহা নয়; কলেজের ইংরাজী রচনার অভ্যাস। মধ্যে একজন উৎকৃষ্ট ইংরাজী-লেখক ছাত্র বলিয়াও প্রতিপত্তি লাভ করিয়াছিলেন। ইংরাজী-রচনার তাঁহার সমকক্ষ ছাত্র কলেজের মধ্যে অতি অল্পই ছিলেন। সভাগমিতিতে রচনা পাঠ করা এবং সংবাদ-পত্রে লেখা তখনকার ছাত্রদিগের মধ্যে বহুল প্রচলন ছিল। কি শিক্ষক, কি অভিভাবক, সকলেই ছাত্রদিগকে এ সম্বন্ধে উৎসাহদান করিতেন। উচ্চশ্রেণীর ছাত্রদিগের মধ্যে অনেকেরই কোন না কোন সংবাদপত্রের সহিত সম্বন্ধ ছিল। নিম্নশ্রেণীর ছাত্রেরা, সেরূপ সুযোগের অভাবে, উচ্চশ্রেণীর ছাত্রদিগের অনুকরণে, হস্তলিখিত সংবাদ-পত্রের প্রচার দ্বারা গ্রন্থকার হইবার বাসনা চরিতার্থ করিতেন। মধুসূদনের হিন্দুকলেজের সহাধ্যায়ী, বাবু রাজনারায়ণ বসু তাঁহার “আত্ম-জীবন-চরিতে” লিখিয়াছেন, “হেয়ার স্কুলে প্রথম শ্রেণীতে পড়িবার সময় আমি “হস্তযন্ত্রে” মুদ্রিত একটি সংবাদপত্র বাহির করিতাম। উহা সমস্ত হাতে লিখিয়া বাহির করিতাম। সংবাদপত্রে যেমন সংবাদ, সম্পাদকীয়, উক্তি,

প্রেরিতপত্র থাকিত, উহাতেও সেইরূপ দস্তর মোতাবেক থাকিত। এই কাগজ চালাইতে আমার সহাধ্যায়ীরা আমার সাহায্য করিতেন। লেখক হইবার বাসনা সে সময়কার ছাত্রদিগের হৃদয়ে কিরূপ প্রবল ছিল, ইহা হইতে তাহা প্রতীয়মান হইবে। রাজনারায়ণ বাবু ও তাঁহার হেয়ার-স্কুলস্থ সহযোগীদিগের ন্যায় মধুসূদন ও তাঁহার হিন্দু-স্কুলস্থ সহাধ্যায়ীগণও, একত্রে, এইরূপ একখানি হস্তলিখিত সংবাদপত্র প্রচার করিতেন। এই পত্রখানি তিন চার মাস চলিয়াছিল। কাপ্তেন রিচার্ডসন, নবীন লেখকদিগকে উৎসাহিত করিবার জন্ত, প্রতি সপ্তাহে, ইহা নিয়মমত পাঠ করিতেন। কিন্তু বালকবালিকার ধূলি-খেলার সংসার যেমন, দেখিতে দেখিতে, প্রকৃত সংসারে পরিণত হয়, মধুসূদনের সেই বাল্যক্রীড়াও, তেমনই, অল্পদিনের মধ্যে, প্রকৃত ব্যাপারে পরিণত হইল। কিছুদিনের মধ্যেই তিনি একখানি সংবাদপত্রে লিখিবার সুযোগ প্রাপ্ত হইলেন। হিন্দু কলেজের শিক্ষক, বাবু রামচন্দ্র মিত্র, এই সময়ে, রসিককৃষ্ণ মল্লিকের প্রতিষ্ঠিত “জ্ঞানান্বেষণ” পত্রিকা সম্পাদন করিতেন। মধুসূদনের কোন সহাধ্যায়ী তাহাতে ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র মন্তব্য, সংবাদ ইত্যাদি লিখিতেন। মধুসূদন, তাহা অবগত হইয়া, জ্ঞানান্বেষণে লিখিতে আরম্ভ করিলেন। তাঁহার লিখন-প্রণালীতে প্রীত হইয়া, সম্পাদক তাঁহার লিখিত বিষয়গুলি, আহ্লাদ সহকারে, প্রকাশিত করিতে লাগিলেন। এইরূপে সপ্তদশবর্ষ বয়সে, হিন্দু কলেজের পঞ্চম শ্রেণীতে অধ্যয়নের সময়ে, মুদ্রাযন্ত্রের সঙ্গে মধুসূদনের সম্বন্ধ আরম্ভ হইল।

বিদ্যালুশীলনে অনুরাগের জ্বালা মধুসূদনের স্বাভাবিক প্রেমপ্রবণতা এবং পরহৃৎখকাতরতাও, কলেজে অধ্যয়না-  
 প্রেমপ্রবণতা।

বস্থায়, তাঁহার প্রকৃতিতে সম্যক পরিপুষ্ট হইয়াছিল। রাজপথের রোক্তমান ভিক্ষুক বালক ও দারিদ্র্যগীড়িত, সহাধ্যায়ী ছাত্র উভয়েরই অভাব মোচনে বালক মধুসূদন সমভাবে তৎপর



ছিলেন। মাতাপিতার অমুগ্রহে তাঁহার অর্থাভাব ছিল না; বিপন্নের সেবার ব্যয় করিয়া তিনি, অনেক সময়, পিতৃদত্ত অর্থের সার্থকতা করিতেন। কিন্তু দানশীলতা অপেক্ষা প্রেমপ্রবণতাই তাঁহার চরিত্রে সমধিক লক্ষিত হইত। বাঁহারা তাঁহার সহিত ঘনিষ্ঠরূপে পরিচিত, তাঁহারা সকলেই একবাক্যে বলেন যে, তিনি যেমন প্রেমপ্রবণ ও স্নেহাভিহীন ছিলেন, অতি অল্প লোকই সেরূপ দৃষ্টিগোচর হয়। তাঁহার সহাধ্যায়ী, সুপ্রসিদ্ধ “Travels of a Hindu” নামক গ্রন্থ-প্রণেতা, বাবু ভোলানাথ চন্দ্র বলেন; “Madhu fully justified his name— he was all মধু— all that endeared one to another,” বালাবন্ধুদিগকে তিনি সম্পূর্ণরূপে আত্মবিশ্বস্ত হইয়া ভাল বাসিতেন। বালকমাত্রই পঠদশার বন্ধুতার জন্ত লালারিত হয়, কিন্তু তাহার পর, সংসারে প্রবেশ করিয়া, বালাবন্ধুদিগের কথা আর স্মরণ করে না। এই জন্তই “বাংকের বন্ধুতা” উপহাসের কথা হইয়া দাঁড়াইয়াছে। কিন্তু মধুসূদনের বালাবন্ধুতার পরিণাম এরূপ হয় নাই। যে বন্ধুতা বাল্যে, যৌবনে, বার্কক্যে, সকল অবস্থাতেই, অবিকৃত থাকে, এবং বন্ধুদিগের ছই জনেরই মৃত্যু ভিন্ন যাহার অবসান হয় না, মধুসূদনের বালাবন্ধুতা, কিয়দংশে, সেই শ্রেণীর অন্তর্গত ছিল বলিয়া, আমরা তাহার উল্লেখ করিতেছি। বাঁহাদিগের

সহিত বালাবস্থায় তাঁহার বিশেষ ঘনিষ্ঠতা ছিল,  
বালাবন্ধুগণ।

তাঁহাদিগের মধ্যে স্বর্গীয় বাবু গৌরদাস বসাকের ও বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়ের নাম বিশেষরূপে উল্লেখযোগ্য। জীবনে বিভিন্ন পথের পথিক হইলেও ইহাদিগের পরস্পরের প্রতি অনুরাগ লোপ পায় নাই। কলেজ পরিত্যাগের প্রায় পঞ্চদশ বৎসর পরে ভূদেব বাবু, তাঁহাদিগের কৈশোর-সৌহার্দের প্রসঙ্গে, গৌরদাস বাবুকে যে পত্র লিখিয়াছিলেন, নিম্নে তাহা হইতে কয়েকটা পংক্তি উদ্ধৃত হইতেছে।

এই উদ্ধৃত অংশ হইতে পাঠক মধুসূদনের ও তাঁহার স্নহদ্বর্গের বাল্য-  
প্রেমের পরিচয় প্রাপ্ত হইবেন ।

Believe me, dear Gour, it was but in jest that I brought the charge of forgetfulness against you. In truth, I find nothing of the kind. Those who have met in early youth, lived and conversed together in that time of life when our liquid hearts can so easily intermingle, must be to each other, for ever and always, great *ideas*. We and the friends of early youth, you have named, must be to each and all such *ideas*, whether we have continued our intercourse in after life or not.\* To tell you the secret of my heart, I had rather not know much of these friends lest any passages of their after-life should have belied the promises of their youth. They are to me noble and ennobling ideas still, and as such I would wish them to continue to the end of my days. I should not like to have those early impressions changed. Modhu Soodon Dutta is to me the same Madhu still—the youth of high and noble aspirations, who would be nothing less than a poet of the highest class, and “astound the world one day with his fame”; I quote his own words of his college days.”

\* ভূদেববাবুর নাম বঙ্গের কৃতবিত্তমাত্রেয়ই স্থপরিচিত ; তাঁহার পরিচয় প্রদান নিম্নরূপে । বাবু গৌরদাস বসাকের নামও, এক সময়, কলিকাতা সমাজে স্থপরিচিত ছিল । ইনি কলিকাতার স্থপ্রসিদ্ধ বসাক বংশীয় । হিন্দু কলেজের পাঠ সমাপন করিয়া, ইনি বহুদিন বোম্বাইতে সহিত ডেপুটী ম্যাজিষ্ট্রেটের কার্য করিয়াছিলেন ; এবং কলিকাতার একজন অনারারী ম্যাজিষ্ট্রেট এবং বিশ্ববিদ্যালয়ের ও আদিয়াটিক সোসাইটির একজন উৎসাহী সভ্য ছিলেন ।

ডিস্মেরলী যথার্থই বলিয়াছেন, “মানুষ পূর্ণবয়সে যতই ভাল বাসুন, বাল্যবন্ধুতার উল্লাস অথবা অবসাদ কখনই প্রাপ্ত হইতে পারেন না। জীবনের কোন স্থখ এমন ভাবে হৃদয় পূর্ণ করে না ; ভীষা অথবা নৈরাশ্রের কোন যন্ত্রণা এমন নিষ্পেষক অথবা মর্শ্শভেদী বলিয়া বোধ হয় না। বাল্যবন্ধুতায় যে মধুরতা, যে আত্মবিসর্জন, পরস্পরের প্রতি যে অসীম বিশ্বাস, বিরহে যে তীব্রতা, এবং পুনর্নির্গলনে যে দ্রবীভাব, অপর কোন বয়সের প্রণয়ে তাহা ঘটিবার নয়।” বাল্যবন্ধুতার নৈরাশ্র কত হৃদয় যে নিষ্পিষ্ট এবং কত আশা যে বিস্তৃত হইয়া যায়, তাহার সংখ্যা নাই। বাল্যবন্ধুতা হইতে অনেকের ভবিষ্যৎ জীবনেরও আভাস প্রাপ্ত হওয়া যায়। লর্ড বায়রণ তাঁহার বাল্যবন্ধুতার প্রসঙ্গে বলিয়াছেন ; “My School friendships were with me passions.” এই প্রেমপিপাসু বালক বায়রণের পরিণাম কি হইয়াছিল, তাহা কাহারও অবিদিত নাই। প্রেমপিপাসু, বালক মধুসূদনেরও বাল্যবন্ধুতার আলোচনা করিলে, তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবনের আভাস প্রাপ্ত হওয়া যাইবে।

মধুসূদন পঠকশায় তাঁহার গৈশবসুহৃদ বাবু গৌরদাস বসাককে যে সকল পত্র লিখিয়াছেন, তাহার কয়েক ছাত্রাবস্থায় লিখিত পত্র।  
খানি নিয়ে উদ্ধৃত হইতেছে। পাঠক তাহা হইতে তাঁহার বাল্যপ্রেমের প্রগাঢ়তা, তাঁহার সাধারণ প্রকৃতি, এবং সেই সঙ্গে তাঁহার ছাত্রাবস্থার অনেক ঘটনা অবগত হইতে পারিবেন। তাঁহার অধ্যয়নাসক্তি, উচ্চাভিলাষ, স্বেচ্ছাচারপ্রিয়তা এবং উদ্যম ঔজ্জ্বল্য প্রভৃতি দোষ, শুণ এই সকল পত্রে প্রতিভাত হইবে বলিয়া, আমরা তাহা আত্মোপাস্ত ও অবিকল উদ্ধৃত করিব। মধুসূদন যখন হিন্দু কলেজের দ্বিতীয় শ্রেণীতে অধ্যয়ন করিতেন, রিচার্ডসন সাহেব, সেই সময়, কিছু দিনের জ্ঞাত, বিদায় গ্রহণ করিয়াছিলেন এবং কার (Kerr) সাহেব তাঁহার স্থলে কলেজের অধ্যক্ষ নিযুক্ত হইয়াছিলেন। কোন কারণে

তিনি মধুসূদনকে তিরস্কার করিলে, প্রেশরে অভ্যস্ত মধুসূদন, অভিমানে কলেজ ত্যাগ করিতে সঙ্কল্প করেন। তাঁহার প্রথম পত্রের প্রারম্ভিক কয়েকটা পংক্তি তাহারই উল্লেখে লিখিত হইয়াছে।

### প্রথম পত্র ।

*Khidirpur, 25th Nov. 1842.*

NIGHT.

MY DEAR FRIEND,

I believe you recollect my once hinting to you of a resolution or rather desire of keeping away from college, during D. L. R's absence. \* Now I have made up my mind to it, that is, I will not go to college until D. L. R's return, be it of whatever duration—I don't care. I have no great liking for any of my fellow collegians, except a few souls who love me, and whom I love ;— and I hate the d—d fellow K—r ! † This will do me no harm—none whatever—

A fig for your scholastic fame,

Your Scholarships and Prizes :—

\* David Lester Richardson. D. L. R. এই অক্ষরত্রয় একসমনয়ে বনের কৃতবিদ্যা সম্প্রদায়ের স্থপরিচিত ও সমাদৃত ছিল।

† রচনাশক্তিতে রিচার্ডসনের সমকক্ষ না হইলেও ইনি ( Mr. Kerr ) একজন কৃতবিদ্যা ও সঙ্গর শিক্ষক ছিলেন। ইনি প্রথমে মাজ্রাজের Bishop Corrie's Grammar School নামক বিদ্যালয়ের অধ্যক্ষতা করেন। তাহার পর হিন্দুকলেজের অধ্যক্ষ নিযুক্ত হন। ইংলণ্ডে প্রতিগমন করিয়া ইনি Domestic Life of the Natives of India নামক গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন। মধুসূদনের পত্র হইতে ইহাকে কঠোর প্রকৃতির লোক মনে হইতে পারে, কিন্তু বাস্তবিক তাহা নয়। মাজ্রাজের স্থপরিচিতনামা, বহুতাবাবিদ্ রত্ননাথ শাস্ত্রী ইহার নিকট পুস্তকও যেরূপে শিক্ষিত হইয়াছিলেন।



গৌরদাস বসাক ।



except one—a mighty one—that is, it will deprive me of the pleasure of your company, of which I am passionately fond—as I am *of you*. This sounds like flattery, *but it is not so*. It is *truth*. There is not in this wide world a soul I prize so much as *thine*: you have in you all that is noble, generous, disinterested, tender, and what not? God bless you, my lad! Never did I dream of finding a heart so true, so susceptible of *true friendship* as yours, in this “deceitful world of ours”. As long as I live,—in whatever climate may my Fates lead me, thou shalt be remembered, and that with the tenderest feelings of friendship? When I go to England,—which period, I hope, is not very far—(next cold season)—I intend taking a picture of yours,—let it cost me whatever it will. I will sell my very clothes for it—a miniature picture of course. This is what I have been thinking of to-day; I must do it. If circumstances allow, I intend taking one, even, before my departure for England. If you are acquainted with any artist,—native—English—let me know of it. I am resolved to possess a picture of thy *sweet* self. I am afraid I have written enough on this subject. Don't think it flattery—don't—don't—don't. Will you come to see thy poet here on Sunday next? If you do, bring Moti with you: and let me know that I may be prepared, (poor as I am), to receive so *beautiful* a guest as yourself. But this is idle,—I know you won't—you have everything but *inclination* to honor my “humble shed” with your handsome presence !!! This letter is already too long. However, let me write a few lines more.

My father is going to a noble friend of his to-morrow. We won't have the Jatra (যাত্রা). When you go to college, remember me to Moti and Madhub and Boncu,\* if the beggars come to college. Don't forget. I am reading Tom Moor's Life of my favourite Byron—a splendid book upon my word ! Oh ! how should I like to see you write my "Life" if I happen to be a great poet—which I am almost sure I shall be, if I can go to England.

Believe me, your most affectionate friend,

M. S. DUTT.

P. S. An answer shall be very, very, very pleasing, my Gour !

2nd P. S. I know there is nothing that deserves any reply, yet—write—write—write !!!

M. S. D.

## দ্বিতীয় পত্র ।

27th Nov. Night.

There !—I begin this with a critique on the pigmy letter you sent as an answer to the gigantic one I wrote you. You begin—"to stumble at the threshold is no good omen"—mind, you begin—I send you *the* "Shakespeare." Had you been my pupil, Gour—depend upon it—I would whip you to death or do something worse. "The article "The" (A, too) is never used before a

\* মধুহরনের সহাধ্যায়ী ও বাল্যবন্ধুগণ ।



proper noun"—&c. &c. Again, "The Moore's Poem" !!! Be careful for the future. "You like my letters"—eh?—I'm flattered—very much flattered—and gratified—I have done with Tom's "Life of Byron."—The chapter, wherein the death of my noble favourite is detailed, drew forth tears from me rather in an abundant degree. But who the d—I can read that part of Tom (excellent fellow!) without shedding tears? I send you the book and it is my particular desire,—(mind you must obey me, as I do you) *that you should read this book thro' at the expense of anything it might cost you.* It belongs to M. Here is a letter for him; give it him when you see him at College. By the bye—how are you getting on, ye collegians! H. C. in an earthly "Pandemonium" with his d—d Satanic majesty K—r at the head of its vile occupants; (*you* and a few others excepted, of course). But to depart from this, are you coming to the M. I, \* this evening? An "ay—or nay" is all that I require for an answer. We will meet there. Pray answer the last question about going to M. I and

Believe, (as usual) Yours ever,  
M. S. DUTT.

P. S.—Send me Tom's "Byron's life" I can assure you—it will well repay the trouble of a perusal. So interesting it is, that nothing can be pleasanter—at least *to me* than its pages :—full of every thing to make the reader—gay—sad—thoughtful and so forth.

---

\* মেকানিকাল ইন্সটিটিউশন, মধুন্দন এবং তাঁহার কোন কোন সহায়ী ভায়ে শিক্ষার জন্য সেখানে বাইতেন।

*P. S. 2nd.* My resolution (of not going to college during D. L. R's absence) now and then gives way to the desire of going and enjoying *your company* there. But that is foolish—is n't it—eh?—what do you say?

*P. S. 3rd.* I intended to write you a short letter, as you are, so I opine, by this time, quite disgusted with my long ones; but so Fate wills and let her will be done.

---

### তৃতীয় পত্র ।

মধুসূদনের কোন বিসদৃশ ব্যবহারে বিরক্ত হইয়া তাঁহার পিতা তাঁহাকে কলিকাতা হইতে দেশে যাইয়া থাকিতে বলিয়াছিলেন। এই পত্রখানি তৎসম্বন্ধে লিখিত—

True,—too true, my dearest Gour! The storm has at last burst upon me! I am ordered to depart from Town this very night, for our country-house. But oh! where shall I go? Had I had the power of opening my heart, I could then show you the state of my feelings! Language cannot paint them! To leave the friends I love,—particularly ONE,—(imagine, who that "one" could be) my poor heart cannot but break! Well may I exclaim in the language of the poet,—

"Oh! insupportable, oh! heavy grief!"

I wish I could see you;—But oh! that cannot be!—I am not allowed! dear, dear, Gour! dearest friend! do not forget me!

If I do not start to-night, I shall see you to-morrow

at the college. As I am to embark at Balliaghata, I shall once step into the college when I go there. Your Byron shall be sent to-morrow with the fatal letter to Mr. Kerr. Farewell ! I don't know when I shall return from our country-house. When you go to the Mechanic's give my compliments to Harris. "FAREWELL FOREVER,

KHIDIRPUR,  
7th August, 1842  
Sunday.

I remain as I have been,  
Dearest Gour, your ever obed't  
and devoted but unfortunate friend

M. S. DUTT.

P. S.—The accompanying copy of "Forget me not" is a present to you. I had no time to get it bound. Pray, get it bound yourself for my sake. This is a token of the unfortunate giver's respect, esteem and love.

M. S. DUTT.

## চতুর্থ পত্র ।

মধুসূদন, তাঁহার পিতার সঙ্গে, তাঁহার কোন পিতৃবন্ধুকে দেখিবার জন্য, মেদিনীপুরের অন্তর্গত তমলুকে গিয়াছিলেন ; নিম্নোক্ত পত্রখানি তমলুক হইতে লিখিত । মধুসূদন, ইহাতে তাঁহার কতকগুলি কবিতা Blackwood's Magazine নামক তৎকালপ্রসিদ্ধ ইংলণ্ডীয় পত্রিকায় প্রেরণ করিয়াছিলেন বলিয়া, উল্লেখ করিয়াছেন । সেই সকল কবিতা তিনি মহাকবি ওয়ার্ডস্‌ওয়ার্থের নামে উৎসর্গ করিয়াছিলেন । প্রেরিত কবিতাগুলি ব্লাকউড-ম্যাগাজিনে প্রকাশিত হইয়াছিল কি না, আমরা তাহা

অবগত নহি। কিন্তু প্রকাশিত হউক, বা না হউক, অষ্টাদশবর্ষীয়  
বালকের হৃদয়ে কিরূপ উচ্চাভিলাষ ছিল, উক্ত পত্রিকায় কবিতা-প্রেরণ  
হইতে তাহা অনুমান করা যাইতে পারে।

I have not seen you for a long time ; — long time, I say, it is ; and perhaps will not have the pleasure ( oh ! it is something more exquisite than the vulgar word “pleasure” ) of seeing you for some days more. I am going away, not to Jessore, man, but to a noble friend of my father's—the Rajah of Tumlook. Wednesday last I did go to the Mechanics,—not to learn Drawing, “Oh ! no ! ‘twas for something more exquisite still !” that is to see you—but the door was shut. By the bye —I have not yet received the “Gleaner.” The beggar Carrey hasn't sent it to me tho' I have written to him. I write to him to-day again. Have you received the “Blossom ?” \* I haven't, pray, send it to me. Good Heavens? What a thing have I forgotten to inform you of ! I have sent my poems to the Editor of the Black-wood's Tuesday last. I haven't dedicated them to you, as I intended, but to William Wordsworth, the Poet. My dedication runs thus :—

“These Poems are most respectfully dedicated to William Wordsworth Esquire, the Poet, by a foreign admirer of his genius — the author.”

Oh ! to what a painful state have I committed myself. Now I think the editor will receive them graciously ; now I think he will reject them.

---

\* Gleaner এবং Blossom সে সময়কার দুইখানি সাহিত্যবিষয়ক পত্রিকা।  
বধূদ্বয় এই দুই পত্রিকায়, মধ্যে মধ্যে, কবিতা লিখিতেন।

Shall I see you at the Mechanic's to-morrow ? O ! come for my sake ! By the bye !—dull fellow ! stupid creature ! thou hast forgotten thy promise of honouring my poor cot with the sacred dust of your feet. When will you do that ? If you do not do it, my last calling on at yours would be the last.

পঞ্চম পত্র ।

TOMLOOK

*Friday.*

MY DEAR FRIEND,

Last Friday I wrote you a letter which, I believe, has reached you by this time. That letter was written in the greatest haste imaginable. I recollect to have written you in that letter that "I will start to-night" but I have not : nor do I think I shall be able to do so in the course of a few days more. I know our school recommences to-morrow ; but I have no power to fly to Calcutta. Now I do curse the moment in which I gave away to the desire of accompanying my father to this nasty place. I am grieved to think that I will not meet ye to-morrow ; but, Gour, there's one consolation for me. I am come nearer that sea which will perhaps see me at a period (which I hope is not far off) ploughing its bosom for "England's glorious shore." The sea from this place is not very far : what a number of ships have I seen going to England ! But to depart from this subject, it is always a very awkward task to write to persons from whom we receive no answer. And why is

the task awkward ? Because the writer may not know whether the person he writes to, is vexed at his writing or pleased. Well I do not—nay, Gour Dass, I cannot give way to such an idle fear that you are vexed with me for this constant scribbling. If you are, for charity's sake, keep it concealed. Do not write to me for I am uncertain of my stay here. Believe me as happy as I can be at so great a distance from you, and that I am

TOMLOOK }  
SUNDAY. }

Truly yours  
DUTT

*P. S.* Excuse if I have made any mistakes, I cannot peruse what I have written for want of time.

M. S. DUTT.

---

ষষ্ঠ পত্র ।

TOMLOOK

*28th Octo. 1842.*

MY DEAR GOUR DAS,

Do you receive the letters I write you?—'pon my word,—a most tormenting,—torturing—excruciating uncertainty it is. You have no fault; I myself always prevent you to write to me. If you continue the same sort of thing I left you, that is if some grand revolution of sentiments and feelings has not taken place in you,—I need not trouble myself with the idle fear that you are vexed at my constant scribbling. But to depart from this subject, I am sorry to inform you that the

little English I had, is, by this time, gone by half, and my little talent at versifying is also gone. Know, then, that I attempted lately to write some verses on a certain subject, but could not write a single line in about four hours. I have either left my Muse with you or she is *no more*. Don't think my "Day is over" I believe the Muse disdains to "repair" to such a place as I am writing from *i. e.* Tomlook. But when I go to Calcutta I will drown you in Poetry. This, I hope, is the last letter you shall have from Tomlook. We start either to-night or to-morrow. Well, Monday next at the College we will meet. Be sure of that, as well as that

I continue truly, eternally, and most affectionately yours

M. S. DUTT.

পাঠক এই সকল পত্র হইতে বুঝিতে পারিবেন যে, লর্ড বায়রণ

তঁাহার যে বাল্যাস্থুরাগকে *passion* বলিয়া  
বায়রণ ও মধুসূদন।

অভিহিত করিয়াছিলেন, মধুসূদনের বাল্য-প্রেম প্রগাঢ়তায় তাহার অপেক্ষা নূন ছিল না। তঁাহার বাল্য-প্রেমের পরিচায়ক অনেকগুলি পত্র উদ্ধৃত হইয়াছে বলিয়া, আর কোন পত্র উদ্ধৃত করিতে আমাদের ইচ্ছা হয় না। তঁাহার একখানি পত্র হইতে কেবল নিম্নলিখিত কয়েকটি পংক্তি উদ্ধৃত হইল। তিনি গৌরদাস বাবুকে লিখিয়াছিলেন, *My heart beats when the thought that you are my friend, comes into my mind! You say you will honour my place—or "palace" (as you kindly designate my cottage) with your "Royal presence." Your presence, Gour Das, is something more than Royal.*

Oh ! it is *Angelic* ! Oh ! no ! it is something *more exquisite* still ! যে ক্ষুদ্র, প্রিয়তমের একখানি প্রতিমূর্তির জন্ত, পরিধেয় বসন-পৰ্য্যন্ত বিক্রয় করিতে প্রস্তুত ; যাহা, প্রণয়নাম্পদকে ছাড়িয়া, জন্মভূমির ক্রোড়ে গিয়াও শান্তি প্রাপ্ত হয় না, এবং যাহা প্রিয়তমকে রাজ্যরূপে— দেবতারূপে বর্ণনা করিয়া পরিতৃপ্ত না হইয়া আরও কিছু উচ্চতর বিশেষণে বিশেষিত করিবার জন্ত ব্যাকুল ; তাহার প্রেম-পিপাসা কিরূপ তীব্র তাহার ব্যাখ্যান নিম্নরোজন । কিন্তু এই প্রেম-পিপাসা, ভবিষ্যতে অসংবত আকারে, মধুসূদনের সর্বনাশের কারণ হইয়াছিল বলিয়া, তৎসম্বন্ধীয় দুই চারিটা কথা বলা আবশ্যক । স্বাভাবিক কোমলতার ও প্রেম-পিপাসার সঙ্গে উচ্ছৃঙ্খলতার সংযোগে কবিদিগের মধ্যে লর্ড বায়রণের জীবনই মধুসূদনের জীবনের সহিত সর্বাপেক্ষা তুলনীয় । উভয়ের বাল্য-বন্ধুতার আলোচনা করিলে, ইহা সুস্পষ্টরূপে প্রমাণিত হইতে পারে । একবার একটা বয়োজ্যেষ্ঠ, দুর্দান্ত বালক বায়রণের কোন শৈশব-স্মৃদকে বেত্রাঘাত করিতেছিল । শারীরিক বলে ইহার প্রতি-বিধান করিবার শক্তি বায়রণের ছিল না । তিনি অশ্রুপূর্ণনয়নে প্রহার-কারী বালকের নিকট গাইয়া বলিলেন, “ভাই, তুমি আমার বন্ধুকে আর প্রহার করিও না । ইহাকে আর যে কয়বার বেত্রাঘাত করিতে তোমার ইচ্ছা, তাহা আমাকেই কর ।” এই প্রেম-পিপাসু, সরলহৃদয় বালকের পরিণাম চিন্তা করিলে, কে অশ্রু-সম্বরণ করিতে পারেন ? বালক মধুসূদনেরও শৈশব-সৌহার্দ্য সম্বন্ধে একটা ঘটনা বলিতেছি ;— মধুসূদন একদিন শুনিলেন, তাঁহার প্রিয় স্মৃদ, বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়, অর্থাভাবে হিন্দু কলেজ ত্যাগ করিতে বাধ্য হইতেছেন । তিনি শুনিয়া বলিলেন, “ভাই, তুমি টাকার জন্ত কলেজ ছাড়িবে ? তাহা কখনই হইবে না । তোমার মা, আর আমার মা ভিন্ন ন’ন । আমার মা আমার খরচের জন্ত এত টাকা দেন ; আর আমার আর এক-



মায়ের ছেলে, তুমি, টাকার অভাবে কলেজ ছাড়িবে! তাহা কখনই হইবে না।” নদী যখন পর্বত হইতে নিঃসৃত হয়, তখন তাহাতে আবিলতা থাকে না। কিন্তু যতই পৃথিবীর ধুলির ও পঙ্কের সহিত তাহার সংস্পর্শ হইতে থাকে, ততই তাহা কলুষিত আকার ধারণ করে। লর্ড বায়রণের বা মধুসূদনের, কাহারও প্রেমে, প্রথমে, আবিলতা ছিল না। কিন্তু সৌবনের পদার্পণে অতৃপ্ত প্রেম-পিপাসার সঙ্গে ভোগাসক্তি ও রূপ-লালসা আসিয়া উভয়কে গ্রাস করিল। উভয়েরই সর্বনাশ হইল। সেই অবধি দুই জনেই, প্রণয়ের নামে, নিজ নিজ জীবন ইঞ্জির-সেবাতেই অতিবাহিত করিয়াছিলেন। পরিতৃপ্তি কাহারও ভাগ্যে মিলে নাই। মধুসূদন ভগ্নহৃদয়ে আত্ম-বিলাপ লিখিয়াছিলেন;—পৃথিবীর প্রেম, বশ, অর্থ, কিছুই তাঁহাকে তৃপ্তি দিতে পারে নাই;—না জানিয়া, না শুনিয়া, তিনি অধিকুণ্ডে ঝাঁপ দিয়াছিলেন মাত্র। আর লর্ড বায়রণ,— তাঁহার সমস্ত জীবন, সমস্ত কাব্য কেবলই নিরাশা-জনিত আৰ্ত্তনাদে পূর্ণ করিয়া গিয়াছেন। ম্যানফ্রেডের প্রথম অঙ্কে তিনি লিখিয়াছিলেন;—

Philosophy and science and the springs  
Of wonder, and the wisdom of the world,  
I have essay'd, and in my mind there is  
A power to make these subject to itself—  
But they avail'd not : I have done men good,  
And I have met with good even among men—  
But this avail'd not : I have had my foes,  
And none have baffled, many fallen before me—  
But this avail'd not.

পাঠক, ইহার সঙ্গে মধুসূদনের আত্মবিলাপ তুলনা করুন;—দেখিবেন, উভয়ই কিরূপ অতৃপ্ত হৃদয়ের আৰ্ত্তনাদে, নিরাশার মর্শ্বেভেদী উচ্চাসে

পূর্ণ। উভয় লেখকেরই কি যেন আকাঙ্ক্ষা পরিতৃপ্ত হয় নাই ;—কি যেন অভাব, উভয়েরই হৃদয়ের গভীরতম প্রদেশে বর্তমান থাকিয়া, উভয়েরই জীবনকে অশাস্তিতে পরিপূর্ণ করিয়াছিল। পরিতৃপ্তি যে ভোগস্বখে নয়—ভোগবাসনার দমনে, এবং উচ্ছৃঙ্খলতার নয়—কঠোর আত্মসংযমে, ব্যয়রণ অথবা মধুসূদন কেহই তাহা জানিতেন না ; পরিতৃপ্তি তাঁহাদিগের ভাগ্যে মিলিবে কেন ? উদ্যম লালসা থাকিবে, অথচ পরিতৃপ্তি মিলিবে না, এ অবস্থায় মনুষ্যের পরিণাম যে কি হয়, মধুসূদন ও ব্যয়রণ দুই জনেই তাহার দৃষ্টান্তস্থল।

মধুসূদনের শিক্ষাবস্থা সম্বন্ধে আর দুই একটা কথা বলিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব। অসাধারণ বিদ্যা-আয়সংঘের ও হীনোতির অভাব।

অতিবাহিত করিতে পারেন নাই, তাঁহার চরিত্রে আত্মসংঘের ও সুনীতি-পরায়ণতার অভাবই তাহার প্রধান কারণ। এই দুইয়ের অভাবে, দেব-প্রতিভার সমুজ্জ্বল হইয়াও, তিনি আত্মজীবন দ্রুতময় ও কলঙ্কময় করিয়া গিয়াছেন। তাঁহার সর্বনাশের বীজ পঠ-দশাতেই তাঁহার চরিত্রে উদ্ভূত হইয়াছিল। তাঁহার পিতা ওকালতী করিয়া বখেটে অর্থ উপার্জন করিতেন, সূতরাং মধুসূদনের অর্থভাব ছিল না। একমাত্র সম্ভান বলিয়া তাঁহার জননী, তাঁহাকে ব্যয়ের জ্ঞাত, প্রয়োজনানতিরিক্ত অর্থ দিতেন। সূতরাং মধুসূদন বেশভূষায় ও ব্যয় সম্বন্ধে কলেজের লক্ষপতির সম্ভানদিগেরই গ্রাম চলিতেন। হিন্দুকলেজ, প্রধানতঃ, ধনিসম্ভানদিগেরই জন্য প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল ; কলিকাতার প্রসিদ্ধ ধনবান্ পরিবারের বালকেরা তথায় অধ্যয়ন করিতেন। সূতরাং বিলাসপ্রিয়তা হিন্দু-কলেজের ছাত্রদিগের মধ্যে বড়ই সাধারণ ছিল। এই বিলাসপ্রিয়তা সম্বন্ধে মধুসূদন আবার অপর সকলের অগ্রবর্তী ছিলেন। নিত্য নূতন, নূতন পরিচ্ছদ এবং নূতন প্রকার গন্ধদ্রব্য না

হইলে তাঁহার পরিতৃপ্তি হইত না। অতি অকিঞ্চিৎকর কার্য্যেও তিনি, সময়ে সময়ে, প্রয়োজনাতিরিক্ত অর্থব্যয় করিতেন। তাঁহার একদিনের ব্যবহার হইতে পাঠক তাঁহার প্রকৃতি অনুমান করিতে পারিবেন। একদিন সাহেব-ক্ষৌরকারের দোকান হইতে চুল ছাঁটরা আসিয়া মধুসূদন সহাধ্যায়ীদিগকে বলিলেন ; “দেখ, আমার চুল ছাঁটা কেমন সুন্দর হইয়াছে, আমি ইহার জন্য এক মোহর দিয়াছি”। কিন্তু এই বিলাস-

প্রিয়তা অপেক্ষা গুরুতর আরও কোন কোন কদাচার ও কদভ্যাস।

দোষ, এই সময়ে, তাঁহাকে স্পর্শ করিয়াছিল। কুসঙ্গে পতিত হইয়া, এবং কুদৃষ্টান্তের অনুকরণ করিয়া, তিনি, ছাত্রাবস্থাতেই, মত্তপানে আসক্ত হইয়াছিলেন। ডিরোজিরোর ছাত্রগণের মধ্যে পান-দোষ ও হিন্দুধর্ম-নিবিদ্ধ দ্রব্যভক্ষণে অনুরাগ বিরূপ প্রবল ছিল, আমরা পূর্বেই তাহার আলোচনা করিয়াছি। মধুসূদনের সময়ে যদিও তাহা কিয়ৎপরিমাণে হ্রাস পাইয়াছিল, তথাপি কলেজের অনেক ছাত্র, তখনও, মত্তপান সভ্যতার লক্ষণ বলিয়া মনে করিতেন। মধুসূদন ইহাদিগের মধ্যে একজন ছিলেন। তাঁহার সমকালবর্তী ও সহাধ্যায়ী বাবু রাজনারায়ণ বসু, তাঁহার আত্মজীবন-চরিতে, এই সময়কার প্রসঙ্গে, লিখিয়াছেন ; “তখন হিন্দু কলেজের ছাত্রেরা মনে করিতেন যে, মত্তপান সভ্যতার চিহ্ন, উহাতে দোষ নাই। আমি এবং আমার কতকগুলি সহচর, একত্র হইয়া, গোলদীঘিতে বসিয়া মদ খাইতাম। এখন যেখানে সেনেট হাউস্ হইয়াছে, সেখানে কতকগুলি শীক-কাবাবের দোকান ছিল। আমরা গোলদীঘীর রেল টপ্-কাইয়া, (ফটক দিয়া বাহির হইবার বিলম্ব সহিত না) ঐ কাবাব কিনিয়া আহার করিতাম। আমি ও আমার সহচরেরা এইরূপ মাংস ও জলস্পর্শশূন্য ত্রাণ্ডি খাওয়া, সভ্যতা ও সমাজ সংস্কারের পরাকাষ্ঠা-প্রদর্শক কার্য্য বলিয়া মনে করিতাম”। সমাজের কি শোচনীয় অবস্থার মধুসূদন শিক্ষাপ্রাপ্ত হইয়াছিলেন, পাঠক ইহা

হইতে তাহা অহুমান করিতে পারিবেন। এ অবস্থায় যে, সে সমস্রকার ছাত্রমণ্ডলীর মধ্যে অনেকের নৈতিক অধঃপতন হইবে, তাহা বিন্দ্বকর নয়। মধুসূদনের সমকালবর্তী আরও অনেকে, জীবনে, তাঁহারই জ্ঞায়, দুর্বলতা দেখাইয়াছিলেন। তবে তাঁহার, একবার স্থলিতপদ হইয়া, আবার উঠিয়াছিলেন, মধুসূদন তাহা পারেন নাই, এই মাত্র পার্থক্য।

পানদোষের সঙ্গে উচ্ছৃঙ্খলতাও, ছাত্রাবস্থায়, মধুসূদনের চরিত্র কলঙ্কিত করিয়াছিল। যে শিক্ষায় ও শাসন-

গৃহ এবং বিদ্যালয়ে  
নীতি-শিক্ষার অভাব।

গুণে তরুণ বয়সের উদামভাব সংযত হয়, গৃহে অথবা কলেজে, কোথাও, তিনি তাহা প্রাপ্ত হন নাই। তাঁহার মাতাপিতা, তাঁহার বিদ্যা-শিক্ষার জন্ত, যত্নের ও অর্থ ব্যয়ের ক্রটি করিতেন না। কিন্তু পুত্রকে ধার্মিক ও নীতিপরায়ণ করিতে হইলে যেরূপ শিক্ষাদানের ও দৃষ্টান্ত প্রদর্শনের প্রয়োজন, তাঁহার তাহার উপায় করিতে পারেন নাই। একমাত্র পুত্র বলিয়া, তাঁহার মধুসূদনকে বাগ্যাবধি আদরে প্রতিপালন করিয়া আসিতেছিলেন। তাঁহাকে কোন অন্যান্য কার্যা করিতে দেখিলেও কখন শাসন করিতেন না, বরং অনেক সময়, না বুঝিয়া, তাঁহার অশিষ্টাচারে প্রশ্রয় দান করিতেন।\* সুতরাং শৈশব হইতে অত্যাদরে প্রতিপালিত মধুসূদনের পক্ষে তরুণ বয়সের উদামভাব সংযত করা অসম্ভব হইয়া দাঁড়াইয়াছিল। তাঁহার মাতাপিতার ব্যবহারে যে ক্রটি ছিল, কলেজীয় শিক্ষাতেও তাহা সংশোধিত হয় নাই। হিন্দু কলেজের শিক্ষকদিগের মধ্যে যিনি সকল বিষয়ে মধুসূদনের আদর্শ-স্থানীয় ছিলেন, সেই রিচার্ডসন, বিদ্যা, বুদ্ধিতে একজন অসাধারণ ব্যক্তি হইলেও, সুনীতিপরায়ণ ছিলেন না। তাঁহার চরনীতির ও উচ্ছৃঙ্খলতার

\* পরিশিষ্টে, গৌরদাস বাবুর লিখিত মন্তব্যে, পাঠক দেখিতে পাইবেন যে, মধুসূদনের পিতা পছন্দে আলবোলার নল তরুণবয়সক পুত্রকে দিতেন।

বিষয় কলেজের ছাত্রগণের সকলেরই বিদিত ছিল। ছাত্রেরা, তাহা লইয়া, পরস্পরের মধ্যে, হাস্য, পরিহাস করিতেন। শিক্ষকই বালাকালে ছাত্রের আদর্শ। শিক্ষকের দোষগুণ ছাত্রের জীবনে নিত্যই প্রতিবিম্বিত দেখিতে পাওয়া যায়। গৃহে মাতাপিতার এবং বিদ্যালয়ে শিক্ষকের প্রদত্ত শিক্ষা ও শাসনগুণেই মনুষ্যের প্রকৃতি গঠিত হইয়া থাকে। কিন্তু দুর্ভাগ্যক্রমে মধুসূদন, ইহার কোন স্থানেই, একটা উচ্চ আদর্শ দেখিতে পান নাই। মধুসূদনের চরিত্রের সমর্থনের জন্ত যে, আমরা এই সকল কথা বলিতেছি, তাহা নয়। পাপ, যে অবস্থাতেই কৃত হউক, চিরদিনই পাপ; তাহার সমর্থন নাই। সুতরাং মধুসূদনের চরিত্র সমর্থনের জন্ত এই সকল কথা নয়। কেবল কি অবস্থায় ও কিরূপ ঘটনাসম্মিলনে তাঁহার চরিত্র গঠিত হইয়াছিল, তাহা বুঝাইবার জন্তই আমরা এই সকল কথা বলিতেছি। মধুসূদনের দুর্নীতিপরায়ণতার আরও একটা কারণ ছিল। একেই ত তিনি অতি কোমলহৃদয় ও প্রেমপিপাসু ছিলেন; তাহার উপর বায়রণের মাদকতাপূর্ণ কবিতা তিনি, সর্বদা অতি আগ্রহের সহিত পাঠ করিতেন। টমাস্ মুরের লিখিত বায়রণের জীবন-চরিত তাঁহার ছাত্রাবস্থার অতি প্রিয়-গ্রন্থ ছিল এবং অনেক বিষয়ে বায়রণকেই তিনি নিম্নের আদর্শ মনে করিতেন। ছাত্রাবস্থায় বায়রণের অনুকরণে তিনি যে সকল কবিতা লিখিয়াছিলেন, আমরা চতুর্থ অধ্যায়ে বায়রণকে আদর্শ করিবার কল তাহার কয়েকটা উদ্ধৃত করিব। পাঠক তাহা হইতে বুঝিতে পারিবেন যে, তিনি বায়রণের অনুকরণে কতদূর কৃত-কার্য্য হইয়াছিলেন। বায়রণের প্রেমপিপাসাপূর্ণ কবিতা তরলহৃদয় মধুসূদনের মস্তিষ্ক বর্ণিত করিয়া দিয়াছিল। বায়রণকে আদর্শ করিতে যাইয়া, তিনি স্ননীতির ও মিতাচারের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করিতে শিখিয়াছিলেন। ইহার পরিণাম ফল যে বিষময় হইবে, সে জ্ঞান তাঁহার ছিল না। একবার তিনি অনুতপ্ত হৃদয়ে প্রিয়সুহৃদ্ গৌরদাস বাবুকে

লিখিয়াছিলেন, “দেখ, আমি ঋষিতুল্য ছিলাম, আমার কি অধঃপতন হইতেছে” ( you see from an anchorite and monk I am becoming a decided rake” ); কিন্তু লিখিলে কি হইবে ? মেন্টরের ভ্রাতা কোন মঙ্গলাকাঙ্ক্ষী সুহৃদ, তাঁহার রক্ষার জন্ত, আবির্ভূত হইলেন না। সুনীতির পিচ্ছিল বস্ত্রের অব্যবহিত পার্শ্বেই দুর্নীতির অন্তলস্পর্শ গহ্বর ; মধ্যে আর কিছুই নাই। একবার পদস্থলন হইলে, কেহ আকর্ষণ করিয়া না রাখিলে, আর রক্ষা হয় না। কিন্তু পতনোগ্রস্ত মধুসূদনকে, কেশে ধরিয়া, আকর্ষণ করিয়া, রাখিতে পারেন, এমন কেহই ছিলেন না। মধুসূদন ভালবাসিয়া পরকে আপনার করিতে পারিতেন, কিন্তু আপনাকে পরের হস্তে সমর্পণ করিতে জানিতেন না। পিতা ইউন, মাতা ইউন, শিক্ষক ইউন, বন্ধু ইউন, নিজের ইচ্ছা অপর কাহারও ইচ্ছায় নিরস্ত্রিত করিবার শিক্ষা তাঁহার হয় নাই ; স্মৃতরাং তাঁহার উপর কাহারও অধিকার ছিল না। এই অধিকারের অভাবে কেহ তাঁহাকে রক্ষা করিতে সমর্থ হইলেন না। হতভাগ্য কবি, চিরজীবনের জন্ত, দুর্নীতির নিবিড় অন্ধকারময় গহ্বরে পতিত হইলেন।

অধ্যয়নাবস্থায় মধুসূদনের চরিত্রে যে সমস্ত দোষ, গুণ পরিস্ফুট হইয়াছিল, আমরা একে একে তাহার সকলগুলিরই আলোচনা করিয়াছি। তাঁহার অধ্যয়নশীলতা, সাহিত্যানুরাগ, প্রেম-প্রবণতা, বিলাসিতা, উচ্ছলতা সমুদায়ই উল্লিখিত হইয়াছে। কিন্তু যে শিক্ষা তাঁহাকে “কবি মধুসূদন” করিয়াছিল, তাহার উল্লেখ করা হয় নাই। কবি-শক্তি মধুসূদনের প্রকৃতি-প্রদত্ত গুণ ; স্মৃতরাং হিন্দু কলেজের শিক্ষায় মধুসূদন যে কবিশক্তি লাভ করিয়াছিলেন, তাহা নয়। তবে হিন্দু কলেজীয় শিক্ষা হইতে তাঁহার প্রকৃতি-দত্ত শক্তি যে স্বর্ক্টিলাভের অমুকুল সুযোগ প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহাতে বিন্দুমাত্রও সন্দেহ নাই। রামগোপাল বোষের রাজনৈতিক জীবন যেমন ডিরোজিরোর প্রভাবে অনুপ্রাণিত হইয়াছিল, মধুসূদনেরও

সাহিত্যিক জীবন তেমনই রিচার্ডসনের প্রভাবে সংগঠিত হইয়াছিল।  
আমরা পরবর্তী অধ্যায়ে রিচার্ডসনের প্রদত্ত শিক্ষায়, মধুসূদনের কবি-শক্তি  
কিরূপ বিকাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহার আলোচনা করিব।

---

## চতুর্থ অধ্যায় ।

শিক্ষাবস্থা—কবিতা রচনার অভ্যাস ।

[ ১৮৪১—১৮৪২ খৃষ্টাব্দ ]

পাশ্চাত্য সাহিত্যের প্রবেশের সঙ্গে বঙ্গসমাজে এক্ষণে যে অভিনব  
যুগ উপস্থিত হইয়াছে, হিন্দু কলেজীয় শিক্ষা ও  
হিন্দু কলেজীয় শিক্ষা ও  
রিচার্ডসন ।  
তাহার প্রবর্তনসম্বন্ধে কিরূপ কার্য্য করিয়া-  
ছিল, আমরা দ্বিতীয় অধ্যায়ে তাহার

আলোচনা করিয়াছি। ঐহাদিগের প্রদত্ত শিক্ষাশুণে হিন্দুকলেজ এই  
নবযুগ প্রবর্তনে সক্ষম হইয়াছিল, ঐহাদিগের মধ্যে সর্বপ্রথমে ডিরো-  
জিয়োর এবং তাঁহার পরেই রিচার্ডসনের নাম উল্লেখযোগ্য। এদেশের  
আর কোন বৈদেশিক শিক্ষকই, ছাত্রদিগের ভবিষ্যৎ-জীবনগঠনে, ইং-  
দিগের দুইজনের ত্রায় স্থায়ী প্রভাব প্রদর্শন করিতে পারেন নাই।  
বঙ্গদেশের রাজনৈতিক ও সমাজ সংস্কারমূলক ঘটনাবলীর ইতিহাস  
লিখিতে হইলে যেমন ডিরোজিয়োর বিষয় আমাদের মনে হয়, আধু-  
নিক বাঙ্গালা কবিতার উৎপত্তি নির্ণয় করিতে যাইলে, তেমনই রিচার্ডসনের  
কথা আমাদের মনে পড়ে। বঙ্গীয় কাব্যশাস্ত্রে এক্ষণে যে যুগ বিরাজ  
করিতেছে, তাহার প্রবর্তন্যতা মধুসূদন, রিচার্ডসনেরই শিক্ষাশুণে অমু-  
প্রাণিত হইয়াছিলেন। ডিরোজিয়োর ত্রায় রিচার্ডসনেরও নাম ক্রমশঃ  
বিলুপ্ত হইয়া আসিতেছে; কিন্তু তিনি যে, একসময়ে, এদেশের  
বিষয়গুণীর কিরূপ সমাদর-ভাজন ছিলেন, এবং এদেশের অনেক খ্যাত-  
নামা ব্যক্তির জীবন-গঠনে কিরূপ সাহায্য করিয়াছিলেন, এখন তাহা অমু-





কাস্টেন ডি, এল, রিচার্ডসন



মান করা হুঃসাধ্য । রিচার্ডসন, ইষ্ট ইণ্ডিয়া-কোম্পানির অধীনে সৈনিক-কার্যে ব্রতী হইয়া, এদেশে আগমন করেন । সৈনিক কার্যেয় সহিত সম্বন্ধ বশতঃই তিনি সাধারণের নিকট কাপ্তেন রিচার্ডসন নামে খ্যাত । তিনি সৈনিক-কার্যে প্রবিষ্ট হইয়াছিলেন বটে, কিন্তু তাঁহার স্বাভাবিক প্রবণতা সাহিত্যের দিকে ছিল । কিছুদিন কার্য করিবার পর, তিনি কোম্পানির অধীনতা ত্যাগ করেন, এবং অল্পদিন ভারতের তদানীন্তন শাসনকর্তা, মহাত্মা লর্ড উইলিয়াম বেন্টিনের সহচারিত্ব করিয়া, ১৮৩৫ খ্রীষ্টাব্দে, হিন্দুকলেজে প্রবেশ করেন । ইষ্ট-ইণ্ডিয়া-কোম্পানির অধীনে কার্য করিবার সময় হইতেই তিনি একজন সুলেখক বলিয়া প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন । সে সময়কার ভারতীয় ও ইংলণ্ডীয় অনেক প্রধান, প্রধান সংবাদপত্রের সহিত তাঁহার সম্বন্ধ ছিল । তদ্বিন্ন কয়েকখানি ক্ষুদ্র, ক্ষুদ্র কবিতা-পুস্তক প্রণয়ন ও সাহিত্যবিষয়ক

\* রিচার্ডসনের অন্ততম অনিষ্ট ছাত্র বাবু রাজনারায়ণ বসু নিজের আত্মচরিতে তাঁহার সম্বন্ধে বাহা লিখিয়াছিলেন, তাহার কিয়ৎংশ নিয়ে উদ্ধৃত হইল ;—

“কাপ্তেন সাহেব ইংরাজী সাহিত্য-শাস্ত্রে অসাধারণ ব্যুৎপন্ন ছিলেন । সেন্সপিয়র তিনি যেমন পাঠ করিতেন ও বুঝাইতেন, এমন আর কাহাকেও দেখি নাই । মেকলে সাহেব তাঁহার সেন্সপিয়র আবৃত্তি শুনিয়া বলিয়াছিলেন, “I can forget everything of India but not your reading of Shakespeare.” তিনি আশ্চর্যরূপে সেন্সপিয়র বুঝাইয়া দিতেন । হ্যামলেটে যেখানে আছে, “that shows his hoar leaves in the glassy stream, সেই স্থান বুঝাইবার সময় তিনি আমাদিগকে জিজ্ঞাসা করিলেন যে, পাছের পাতা সবুজ. “hoar leaves” এই শ্রেয়োগ কবি কেন করিলেন ? ইহার উত্তর না দিতে পারাতে তিনি বলিয়াছিলেন যে, পাতার নিয়ভাগই জলে প্রতি-বিম্বিত হয়, তল ভাগ সাদা \* \* তিনি আমাদিগকে নাট্যাগারে সর্বদা বাইতে বলিতেন । তাঁহার বাটীতে দেখা করিতে গেলে তিনি বলিতেন, are you going to the theatre to-day ? তাঁহার এই বিশ্বাস ছিল যে, কবিতা আবৃত্তি-বিদ্যা শিখিবার প্রধান স্থল নাট্যাগার । তিনি নিজে তথায় গিয়া অভিনেতা ও অভিনেত্রীদিগকে আবৃত্তি করিতে শিক্ষা দিতেন । তাহার সন্মানের সহিত তাঁহার উপদেশ গ্রহণ করিত । \* \* তাঁহাকে শ্রবণ হইলে কি পর্য্যন্ত ভক্তি ও প্রেম উজ্জ্বলিত হয়, তাহা বলিতে পারি না । তাঁহার স্বভাব বিগুহ ছিল না, কিন্তু তথাপি হয় ।”

পত্রিকার সম্পাদন দ্বারা তাঁহার নাম তাঁহার স্বদেশীয় পণ্ডিতমণ্ডলীরও পরিচিত হইয়াছিল। কিন্তু তাঁহার নিজের রচনাশক্তি অপেক্ষা অন্তরের রচনার দোষ, গুণ নির্বাচন করিবার ক্ষমতার জন্তই তিনি সমধিক প্রসিদ্ধ ছিলেন। প্রকৃত কবি-কৌলীজ উপলব্ধি করিবার সেরূপ শক্তি অতি অল্প লোকের মধ্যেই দৃষ্টিগোচর হয়। তাঁহার ছাত্রদিগের মধ্যে অনেকের বিশ্বাস যে, কাব্যশাস্ত্রের রসাস্বাদ ও অর্থগ্রহ করিতে, তাঁহার ন্যায় সুনিপুণ অধ্যাপক এদেশে অতি অল্পই আসিয়াছেন। সে সময়কার উচ্চশ্রেণীর ছাত্রদিগের জন্ত, তিনি “ব্রিটনীয় কবিগণের সারসংগ্রহ” Selections from the British Poets নামক যে পুস্তক সংকলন করিয়াছিলেন, তাহাতে তিনি তাঁহার গুণগ্রাহিতার ও রসজ্ঞতার যথেষ্ট পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। তাঁহার সারসংগ্রহ পুস্তক এক্ষণে অপ্রচলিত হইয়াছে, কিন্তু যে কেহ ইহা মনোযোগের সহিত পাঠ করিবেন, তিনি, ইহার নির্বাচন-প্রণালীর জন্য, রিচার্ডসনের ভূয়সী প্রশংসা করিতে বাধ্য হইবেন। তাঁহার অধ্যাপনা-প্রণালীও অতি চমৎকার ছিল। যে গ্রন্থ তিনি অধ্যাপনা করিতেন, তাহার দুইহু অংশ সমূহ তিনি একরূপ নৈপুণ্যের সহিত পাঠ করিতে পারিতেন যে, তাঁহার একবার আবৃত্তি নাত্র ছাত্রদিগের, অনেক স্থলে, তাহার অর্থগ্রহ হইত। সে সময়কার অনেক প্রসিদ্ধ রঙ্গশালার অভিনেতা ও অভিনেত্রীগণ তাঁহার নিকট সেক্সপীয়ার আবৃত্তি সম্বন্ধে উপদেশ গ্রহণ করিতেন। সুপ্রসিদ্ধ লর্ড মেকলে তাঁহার এই আবৃত্তি সম্বন্ধে বলিয়াছিলেন যে, “আমি ইংলণ্ডে প্রতিগমন করিলে, ভারতের আর সমস্ত বিষয় বিস্মৃত হইতে পারি, কিন্তু তোমার সেক্সপীয়ার-আবৃত্তি বিস্মৃত হইতে পারিব না।” ডিরোজিয়োর ন্যায় তিনিও তাঁহার ছাত্রদিগের মনোবৃত্তির উন্মেষ করিতে সাধ্যানুসারে চেষ্টা করিতেন। তবে ডিরোজিয়োর শিক্ষা-প্রণালীর সঙ্গে তাঁহার

ডিরোজিয়োর ও রিচার্ডসনের  
প্রদত্ত শিক্ষার পার্থক্য।

শিক্ষা-প্রণালীর এই পার্থক্য ছিল যে, ডিরোজিয়ো ছাত্রদিগের বিচার-শক্তির উন্নতি-সাধনেরই অধিক চেষ্টা করিতেন ; আর রিচার্ডসন ছাত্রদিগের ভাবগ্রাহিতার ও রসজ্ঞতার পরিবৰ্দ্ধনের জন্যই অধিক প্রয়াস পাইতেন । ডিরোজিয়ো ধর্ম, সমাজ এবং রাজনীতি প্রভৃতি বিষয়ের দোষ, গুণ আলোচনা করিয়া ছাত্রদিগকে নিজের নিজের গন্তব্যপথ নির্ণয় করিতে বলিতেন । আর রিচার্ডসন, তাঁহাদিগের ভাবগ্রাহিতার উদ্দীপন করিয়া, তাঁহাদিগের সমক্ষে বাহ্যজগতের ও অন্তর্জগতের গূঢ় সৌন্দর্য প্রকটিত করিতেন । ডিরোজিয়ো ও রিচার্ডসন, উভয়েই কবি, উভয়েই চিন্তাশীল । কিন্তু ডিরোজিয়োর কবিত্বের সঙ্গে দার্শনিক বিচারশক্তি প্রবল ; রিচার্ডসনের কেবলই অমিশ্র ভাবপ্রবণতা । প্রথম কার্যক্ষেত্রের সহায়, দ্বিতীয় কল্পনাজগতের পথ-প্রদর্শক । ডিরোজিয়ো, ছাত্রদিগকে যে উপদেশ দিতেন, তাহার নিষ্কর্ষ এইরূপ ; “দেখ, যে সমাজে আমরা গিয়া বাস, তাহাতে এই সকল কুসংস্কার ; যাহা আমরা ধর্ম বলিয়া সম্মান করি, তাহাতে এই সকল ভ্রম ; এবং যে শাসন-নীতি অনুসারে আমরা পরিচালিত হইতেছি, তাহাতে এই সকল অত্যাচার বর্তমান রহিয়াছে । আজ বলিয়া নয়, সৃষ্টিকালাবধি এইরূপ ভ্রম, প্রমাদ চলিয়া আসিতেছে ; কিন্তু চলিয়া আসিতেছে বলিয়া যে, তাহাদিগের সংশোধনের আবশ্যকতা নাই, তাহা নয় । হিতাহিত বিবেচনা করিয়া, এবং নিরপেক্ষভাবে চিন্তা করিয়া, এই সকল ভ্রম, কুসংস্কার এবং অত্যাচার নিবারণের চেষ্টাতেই প্রকৃত মনুষ্যত্ব ।” রিচার্ডসনের সহিত ধর্মনীতির অথবা রাজনীতির বড় সংঘর্ষ ছিল না । তিনি ছাত্রদিগকে সুলেখক ও সুপণ্ডিত করিতে পারিলেই আপনার কর্তব্য শেষ হইল মনে করিতেন । তিনি বলিতেন, “দেখ, এই বাহ্যজগৎ কেমন সুন্দর, কেমন বৈচিত্রপূর্ণ । এই নক্ষত্র মণ্ডিত আকাশ, এই তরঙ্গায়িত মহাসমুদ্র, এই সৌন্দর্যময় প্রদোষ, এবং এই জ্যোৎস্না-ধোত রজনী কি অপূর্ব শোভায় সুশোভিত । পতির

নিকট সতীর ন্যায় প্রকৃতি তাঁহার উপাসকের নিকট আপনার প্রচ্ছন্ন সৌন্দর্য্য প্রকাশিত করেন। কবিগণই প্রকৃতির বথার্থ উপাসক। সাধারণের নিকট প্রকৃতির যে মুক্তি শুষ্ক ও কঠোর বলিয়া বোধ হয়, কবির নিকট তাহা সরস ও লালিত্যময় প্রতীয়মান হয়। তোমরা প্রকৃতির উপাসক বা কবি হও, বাহ্যজগতের অদৃষ্টপূর্ব্ব শোভা দেখিয়া মুগ্ধ হইবে।\* এই সঙ্গে মানব-হৃদয়েরও গূঢ় রহস্য আলোচনা করিতে শিখ। অপমানিত মানব-হৃদয় প্রতিহিংসায় কি পিশাচমূর্ত্তি ধারণ করে, তাহার দৃষ্টান্ত দেখ এই সাইলকে; ভবিষ্যতে কি ঘটবে চিন্তামাত্র না করিয়া প্রেমিক কেমন পতঙ্গের ন্যায় অগ্নিকুণ্ডে ঝাঁপ দেয়, তাহার দৃষ্টান্ত দেখ এই রোমিও ও এই জুলিয়েটে; প্রণয়িনীর উপর সন্দেহ জন্মিলে প্রণয়ী কিরূপ উন্মত্তের ন্যায় কার্য্য করে, তাহার দৃষ্টান্ত দেখ এই ওথেলোয়। এই বাহ্যজগতের ও এই অন্তর্জগতের রহস্যভেদ করিতে না পারিলে, তোমাদিগের শিক্ষার সার্থকতা হইবে না। দেখ, যে মহাকবিগণ এই অপ্রত্যক্ষ

---

\* তাঁহার সারসংগ্রহের ভূমিকায় রিচার্ড সন লিখিয়াছিলেন :—

To cold and vulgar minds how large a portion of this beautiful world is a dreary blank ! They recognise nothing but an uninteresting monotony in the daily aspect of the earth or sky. It is the spirit of poetry which keeps the world fresh and young. To a poetical eye every morning's sun seems to look rejoicingly on a new creation. Poetry widens the sphere of our purest and most permanent enjoyments. It makes the familiar new, the past present, the distant near. It is the philosopher's stone discovered ; it transmutes everything into gold.

তিনি অন্যত্র লিখিয়াছেন—

It is the part of poetry to lift us above the reach of petty cares and sensual desires ; and to make us feel that there is something novel and more permanent than the ordinary pleasures of the world. It is a species of religion. Poets are nature's priests They lead us from "nature unto nature's God."

জগৎ, বর্ণনা শুধু, তোমাদিগের প্রত্যাশ করাইতেছেন, তাঁহাদিগের কি সৃষ্টিনৈপুণ্য, কি রচনাকৌশল! যদি শুলেখক হইতে চাও, তবে ইহাদিগকে আদর্শ কর। এইরূপ শব্দবিন্যাস এবং এইরূপ ভাবের পারিপাট্য না হইলে রচনার উৎকর্ষ হয় না।” ডিরোজিয়োর এবং রিচার্ডসনের প্রদত্ত এইরূপ বিভিন্ন প্রকারের শিক্ষায় যে বিভিন্ন ফল উৎপন্ন

উভয় প্রকার শিক্ষার  
বিভিন্ন ফল।

হইবে, তাহা সহজেই প্রত্যাশা করা যাইতে পারে। ডিরোজিয়োর ছাত্রগণ সকলেই রাজনীতিজ্ঞ ও সমাজসংস্কারক হইবার জন্য ব্যাকুল হইয়াছিলেন। রসিককৃষ্ণ মল্লিক, রামগোপাল ঘোষ, কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়, দক্ষিণারঞ্জন মুখোপাধ্যায়, রামতনু লাহিড়ী, শিবচন্দ্র দেব প্রভৃতি ডিরোজিয়োর শিষ্যগণ তাঁহাদিগের সমকালীন রাজনৈতিক ও সামাজিক সংস্কারের অগ্রণী ছিলেন। কিন্তু রিচার্ডসনের ছাত্রগণ, শুলেখক ও সুপণ্ডিত বলিয়াই অধিক পরিচিত। প্যারীচরণ সরকার, ভূদেব মুখোপাধ্যায়, গোবিন্দ চন্দ্র দত্ত, মধুসূদন দত্ত, আনন্দকৃষ্ণ বসু, রাজনারায়ণ বসু, এবং ভোলানাথ চন্দ্র প্রভৃতি রিচার্ডসনের ছাত্র। ইহাদিগের মধ্যে বাবু রাজনারায়ণ বসু ভিন্ন আর কেহ ধর্মসংস্কারে অথবা সমাজসংস্কারে হস্তক্ষেপ করেন নাই।\* বিভিন্ন প্রকারের শিক্ষায় যে বিভিন্ন ফল উৎপাদন করে, ডিরোজিয়োর ও রিচার্ডসনের ছাত্রগণের জীবন তাহার উৎকৃষ্ট প্রমাণস্থল।

ডিরোজিয়োর ন্যায় রিচার্ডসনও তাঁহার ছাত্রদিগের আদর্শস্বরূপ ছিলেন। তাঁহারই দৃষ্টান্তে তাঁহার ছাত্রগণের রিচার্ডসনকে অনুকরণেচ্ছা। হৃদয়ে ইংরাজী ভাষায় গদ্য, পদ্য রচনা করি-

\* ব্রাহ্মসমাজের, বিশেষতঃ মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের সহিত সম্বন্ধ হইতেই রাজনারায়ণ বাবু ধর্ম ও সমাজ সংস্কারে প্রাণোদিত হইয়াছিলেন, কলেজী শিক্ষার সহিত তাঁহার বড় সম্বন্ধ ছিল না।

বার প্রবৃত্তি উদ্ভিত হইত । তিনি নিজে একজন অতি সুলেখক ছিলেন । অন্যান্য খ্যাতনামা লেখকগণের রচনার ন্যায় তাঁহার নিজের রচনাও তিনি, অনেক সময়, ছাত্রদিগকে পাঠ করিয়া শুনাইতেন । তাঁহার সুললিত কবিতায় ও হৃদয়গ্রাহিণী আবৃত্তিতে তাঁহার ছাত্রগণের হৃদয় সহজেই মুগ্ধ হইত । তাঁহারাও আশা করিতেন, কতদিনে কাণ্ডেন সাহেবের ন্যায় সুলেখক হইতে পারিবেন । রিচার্ডসনও ছাত্রদিগের এই আশা বাহাতে পূর্ণ হয়, তদ্ব্যন্য চেষ্টার ক্রটি করিতেন না । তিনি তাঁহাদিগের রচনা অতি যত্নের সহিত সংশোধন করিয়া দিতেন, এবং তাঁহাদিগকে উৎসাহিত করিবার জন্য অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্ট রচনাগুলি কোন সাহিত্য-বিষয়ক পত্রিকায় প্রকাশ করাইতেন । এরূপ সাহায্য ও উৎসাহ প্রাপ্ত হইলে, ছাত্রদিগের উচ্চাভিলাষ এবং রচনা-প্রবৃত্তি সহজেই বর্দ্ধিত হইয়া থাকে । কাণ্ডেন সাহেবের ন্যায় সুলেখক হইব, রিচার্ডসনের ছাত্রমাত্রেরই হৃদয়ে এই বাসনা প্রবল ছিল । অন্যান্য ছাত্রেরা রিচার্ডসনের কেবল গুণগুলিরই অনুকরণ করিতেন ; কিন্তু মধুসূদন তাঁহার দোষগুলি পর্য্যন্ত অনুকরণ করিতে ছাড়িতেন না । তাঁহার কোন সহাধ্যায়ী \* বলেন ; “একদিন মাধ্যাহ্নিক ছুটির সময়ে, যখন কলেজের অন্যান্য ছাত্রেরা আমোদ, প্রমোদ করিতেছিলেন, মধুসূদন, তখন, একা গৃহের এক নির্জন অংশে বসিয়া, রিচার্ডসনের বাঁকা বাঁকা হস্তাক্ষরের অনুকরণ করিতেছিলেন । স্কুল-বিভাগের প্রথম শিক্ষক, জোস সাহেব, দেখিতে পাইয়া, তাঁহার পশ্চাতে আসিয়া দাঁড়াইয়াছিলেন । মধুসূদনকে তদগতচিত্তে রিচার্ডসনের লেখার অনুকরণ করিতে দেখিয়া, তিনি হাসিয়া বলিলেন ; “মধু, তুমি কি মনে কর, কাণ্ডেন সাহেবের মত বাঁকা বাঁকা হাতের লেখা হইলে তুমি এক জন বড় লোক হইবে ?” মধুসূদন লজ্জায় নিরুত্তর রহিলেন এবং ব্যস্ততার



সহিত লিখিত বিষয়টি লুকাইয়া ফেলিলেন। রিচার্ডসনকে অনুকরণ করিবার ইচ্ছা মধুসূদনের বিরূপ প্রবল ছিল, এই ঘটনার তাহা প্রমাণিত হইবে। মধুসূদন যখন পঞ্চম শ্রেণীতে অধ্যয়ন করেন, সেই সময় রিচার্ডসনের “সারসংগ্রহ পুস্তক” প্রকাশিত হয়। এই পুস্তকের ভূমিকা অতি উপাদেয়। কাব্যানুশীলনে দোষগুণ রিচার্ডসন তাহাতে অতি সুন্দররূপ আলোচনা করিয়াছেন। মুজিত হইবার পূর্বে তিনি তাহা তাঁহার ছাত্রগণের নিকট পাঠ করিয়াছিলেন। মধুসূদন শ্রবণ করিয়া পুলকিত হইলেন, এবং মনের আবেগ সঘরণ করিতে না পারিয়া, সকলের সমক্ষেই বলিয়া উঠিলেন, “আহা, আমি যদি ইহার লেখক হইতাম” (“I wish I had been the author of it”)। সেই সুকুমার বয়সে, নিজের ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে, মধুসূদনের বিরূপ উচ্চাভিলাষ জন্মিয়াছিল, তাঁহার এইরূপ মন্তব্য হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন। রামায়ণ, মহাভারত পাঠ করিয়া যে কবিত্ববীজ মধুসূদনের হৃদয়ে অঙ্কুরিত হইয়াছিল, রিচার্ডসনের প্রদত্ত শিক্ষার ও আদর্শে তাহা এইরূপে উদ্ভিন্ন হইবার সুযোগ প্রাপ্ত হইল। কলেজের অতি নিম্ন শ্রেণী হইতেই মধুসূদন ইংরাজীতে গদ্য, পদ্য রচনা করিতে আরম্ভ করিলেন। যদিও তাঁহার পূর্ণবয়সের রচনার সহিত তাঁহার বাল্য-রচনার বিশেষ সম্বন্ধ নাই, তথাপি তাঁহার সাহিত্যিক জীবন বিরূপে আরম্ভ ও পরিবর্তিত হইয়াছিল, তাহা বুঝাইবার জন্য, আমরা তাঁহার বাল্যরচিত কয়েকটি কবিতা বর্তমান অধ্যায়ে উদ্ধৃত করিব। পূর্ণবয়সে তিনি মিল্টনকে তাঁহার আদর্শরূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন; কিন্তু পঠদশর বয়সরূপেই তাঁহার আদর্শ ছিলেন। বায়রণ, স্কট এবং মুর এই তিন জনেরই আদর্শে তিনি, তখন, তাঁহার রচনা-প্রণালী গঠিত করিয়াছিলেন। তিনি ইংলিশের অনুকরণে কতদূর কৃতকার্য হইয়াছিলেন, তাঁহার “ক্যাপটিভ

বায়রণ, স্কট, মুর এবং ডিরো-  
জিরোর প্রভাব।

লেডী” ও উদ্ধৃত কবিতাগুলি পাঠ করিলেই পাঠক তাহা বুঝিতে পারিবেন। এই তিন জন কবির ন্যায় ডিরোজিয়োও, মধুসূদনের প্রথম জীবনে, কল্পতরুপরিমাণে, আধিপত্য বিস্তার করিয়াছিলেন। ডিরোজিয়ো যদিও, সে সময়, হিন্দুকলেজ ত্যাগ করিয়াছিলেন, তথাপি তাঁহার নাম, তখনও, সেখানে জাগরুক ছিল, এবং তাঁহার কবিতা, তখনও, সেখানে সাদরে পঠিত হইত। অনেকে তাঁহাকে “ইুরেলিয়ান বায়রণ” (Eurasian Byron) বলিতেন। যাহা কিছু হৃদয়কে উত্তেজিত ও আন্দোলিত করে, এবং যাহাতে প্রেমিক হৃদয়ের উচ্ছ্বাস থাকে, সেইরূপ মাদকতাপূর্ণ কবিতাই তরুণবয়সে মধুসূদনের সর্বাপেক্ষা প্রিয় ছিল। স্মৃতরাং ডিরোজিয়োর বায়রণানুকারিণী কবিতায় তাঁহার হৃদয় সহজেই আকৃষ্ট হইয়াছিল। উভয়ের জীবনেও একটু সাদৃশ্য ছিল। ডিরোজিয়োর প্রথম কবিতা-পুস্তক তাঁহার অষ্টাদশবর্ষবয়সে প্রকাশিত হইয়াছিল; মধুসূদনও অষ্টাদশবর্ষবয়সে, হিন্দুকলেজের দ্বিতীয় শ্রেণীতে অধ্যয়নের সময়ে, কলেজের মধ্যে একজন ইংরাজী কবিতা-লেখক বলিয়া প্রতিপত্তি লাভ করিয়াছিলেন। উভয়েই বায়রণের শিষ্য এবং উভয়েই প্রেমপিপাসু ছিলেন; স্মৃতরাং ডিরোজিয়োকে না দেখিয়াও মধুসূদন অপ্রত্যাশিতাবে, তাঁহার প্রভাব অনুভব করিয়াছিলেন। সেই জন্য মধুসূদনের প্রথম বয়সের লিখিত কোন কোন কবিতায় ডিরোজিয়োর কবিতার ছায়া লক্ষিত হইবে; কিন্তু তাহা ছায়ামাত্র। ডিরোজিয়োর কবিতার অনুকরণ করিব, মধুসূদনের সেরূপ বাসনা কখনই হয় নাই। যাহারা কাব্যজগতে সকলের শীর্ষস্থানীয়, তাঁহাদিগের সমকক্ষ হইব, বা ল্যাবি ইহাই তাঁহার অভিলাষ ছিল; স্মৃতরাং ডিরোজিয়োকে কখনও তিনি আদর্শ রূপে গ্রহণ করেন নাই। এক মস্তুর উপাসক এবং একই আদর্শে অনুপ্রাণিত ব্যক্তিব্যয়ের মধ্যে প্রবীণের সহিত নব্বীর যে সম্বন্ধ থাকে, ডিরোজিয়োর সহিত তাঁহার সেই সম্বন্ধ ছিল, এই বলিলেই যথেষ্ট হইবে।

মধুসূদনের রচিত কয়েকটা কবিতা নিয়ে উদ্ধৃত হইতেছে;—

# **I LOVED THEE !**

## **I.**

I lov'd thee—how oft on thy soft-beaming eye,  
I've gaz'd with deep rapture and heart swelling high !  
There was life in thy smile—there was death in thy frown ;  
Thy voice it was sweeter than melody's own !

## **II.**

I lov'd thee—how oft Hope sooth'd me to dreams  
Of paths strewn with flow'rs—of days gilt with beams ;  
'Twas bliss when on Future's horizon afar  
I shrin'd thee in glory—my Destiny's star !

## **III.**

But 'tis past—like a vision of ethereal ray  
Thou camest—but to dazzle and vanish away—  
A seraph forth straying from Heaven's bright bow'r,  
In sun-shine and glory to bless—but an hour !

## **IV.**

But 'tis past—what is past ?—Can it be that fond breast  
Is now cold as the sod it hath silently prest—  
Can it be that those eyes—so soft and so bright—  
Are now quench'd in the grave's eternal-dark night !

## **V.**

How fain would I dream 'tis delusive and vain—  
How fain would I dream thou wilt come back again—  
But Reality lends all a tongue and a tone.  
To break the sweet spell by fond Fancy thus thrown !

**MÆONIDES.**

SONG.

THEY ASK ME WHY I FADE AND PINE.

They ask me why I fade and pine,  
And seem oppressed with woe ?  
They say what care now can be mine,  
To cloud my youthful brow ?

Alas !—they know not that I die  
Of pains that none can heal,  
Save those dear smiles and that blue eye  
Who soon as Lethe's murmuring rill,  
Can lull my woes t' eternal sleep,  
And make me cease to sigh and weep !

That cruel—that relentless maid,  
Of heart more hard than stone,  
Cares not, why thus I pine and fade,  
And why oft thus I moan !

When fondly turn my ravished eyes  
Of her sweet cheeks to gaze,  
And life embittering frowns arise  
And cloud that heavenly face !

O ! thus abandoned to despair  
I've naught but grief for me ;  
My life a wilderness appear  
Overgrown with misery !

28th March, 1841.

KIDDERPORE.

M. S. DUTT.

## THE FORTUNATE RAINY DAY.

( Written at the request of my beloved friend,  
Babu Gour Dass Bysack Mohashoy. )

Lo ! sweet was the hour ;—and a balmy shower of rain,  
Revived th' drooping beauties of each flowery mead  
and plain ;  
Like tyrants, bereft of their power, as they fly,  
The proud scorching sun was retiring in the sky—  
And tuneful Zephyr warbled his heart entrancing song,  
And sighed, as he wandered yon green groves among ;  
When gladly I met her beneath you Almond tree,  
( Oh sacred as Elysium be its happy shades to me ! )  
There I kissed and embraced her ;—and oh !— who can tell  
What passions tumultuous did in my bosom swell !  
What tears joy-speaking rushed forth from my eyes !  
They bathed her snowy hands—while I warmed them  
with my sighs !

29th March, 1841. }

KIDDERPORE. }

M. S. DUTT.

## "MY FOND SWEET BLUE-EYED MAID."

I.

Though in a distant clime I roam,  
By Fate exiled from thee ;  
And tho' the sweets of native home  
Are thus estranged from me ;  
Yet oh ! e'en in my gloomiest hour  
I've a joy that can console  
Me, and calm the storms of grief that lour  
The sun-shine of my soul !

## II.

Fond Fancy, sweet enchantress,  
 Oft with her visions gay,  
 Does chase my sad heart's dreariness  
 And banish it far away ;  
 I dream of that e'er-lovely scene  
 Where in life's morning hour,  
 We fondly loitered on the green  
 And cull'd each rosy flower.

## III.

I dream—I steal the silent kiss,  
 Tho' tremble while I take,  
 Like am'rous moon-beams that embrace  
 And kiss yon silvery lake :  
 I dream—I see those azure eyes  
 Dance star-like in that face,  
 That face the better Paradise,  
 Where Ang'ls sigh t' pass their days !

## IV.

When wildly comes the tempest on,  
 When Patience with a sigh  
 The dreadful thunder storm does shun  
 And leave me 'lone to die ;  
 I dream—and see my bonny maid ;  
 Sudden smiling in my heart ;  
 And oh ! she revives my spirit dead  
 And bids the tempest part !

## V.

I smile—I 'gin to live again  
 And wonder that I live ;

O' tho' flung in an ocean of pain  
I've moments to cease to grieve !  
Dear one ! tho' Time shall run his race,  
Tho' life decay and fade,  
Yet I shall love, nor love thee less,  
"My fond sweet blue-eyed maid !"

28th March, 1841.

KIDDERPORE.

}

M. S. D.

মধুসূদনের বাল্য-রচনার মধ্যে এইরূপ প্রেমোচ্ছাসপূর্ণ কবিতাই অধিক। অল্পবয়সে তাঁহার মনোবৃত্তিসমূহ কিরূপ অকাল-পক হইয়াছিল, ইহা দ্বারা তাহা যথেষ্ট প্রমাণিত হইবে। এই শ্রেণীর কবিতা আর অধিক উদ্ধৃত করা নিম্প্রয়োজন। অন্যবিষয়ক কয়েকটি কবিতা নিয়ে উদ্ধৃত হইতেছে। তরুণবয়স্ক মধুসূদনের প্রকৃতি কিরূপ ছিল, ইংরাজী ভাষাভিজ্ঞ পাঠক নিম্নলিখিত কবিতাটির উপক্রমণিকা হইতে তাহা অনুমান করিতে পেরিবেন। তাঁহার উত্তরকালীন ব্যবহার স্বরণ করিলে ইহাতে প্রকাশিত গুণ সম্পূর্ণ পরিহাসাত্মক বলিয়া আমরা মনে করিতে পারি না।

## EVENING IN SATURN.

A SONNET IN BLANK-VERSE DEDICATED TO A PIGMY

### PREFACE.

Reader ! who ever publishes a sonnet with a preface ? I hear, or fancy that I hear, you say "*none*" ! Well ! I publish. I am an enemy to what men call "custom." But be that as it is, I publish my sonnet with a preface ; I have to teach the world something

new. Don't get offended. Behold ! I have written a *sonnet in blank-verse* ! What a rare experiment ! Believe me, Reader, the Muse appeared not to resent this "breach of etiquette" towards her. O Joy ! O Glory ! O Happiness ! that I have done successfully what none dared do before me ! Excuse this short outbreak of impassioned exclamation. I have laid my scene in the Planet Saturn, because I despise every thing earthly.

A beauteous veil of burning gold did hide  
 The Day-god's brow resplendent : and the sky  
 Like to canvass on its bosom wore  
 Sweet forms, the pencil of meek Even drew !—  
 Now many a bird,—not Kokils—Philomels—  
 But of diviner kinds—began to sing  
 So sweet a dirge above the bier of day,  
 As might have made, ye, sons of this poor earth !  
 Sigh for a death that is so fondly mourned.  
 Now from the west rose six moons hand in hand—  
 Like a soft band of beauties—blushing—fair—  
 Oh ! how their beams did brighten all the scene ;  
 Their lights fell on the lakes and murmuring rivers,  
 Like silver mantles :— Here the Sonnet endeth !

*Crook back.*

## KING PORUS—A LEGEND OF OLD.

"We ne'er shall look upon his like again !"—Shakespear.  
 When shall such hero live again ?—Byron.

### I.

Loudly the midnight tempest sang,  
 Oh ! 'twas thy dirge, fair Liberty !



And clouds in thundering accents roar'd  
 Unheeded warnings from on high ;  
 The rain in the darksome torrents fell,  
 Hydaspes' waves did onward sweep,  
 Like fiery Passion's headlong flow,  
 To meet th' awaken'd calling deep ;  
 The lightning flash'd bright—dazzling, like  
 Fair woman's glance from 'neath her veil ;  
 And on the heaving, troubled air,  
 There was a moaning sound of wail ;—  
 But, Ind ! thy unsuspecting sons  
 Did heedless slumber,—while the foe  
 Came in stealthy step of death,—  
 Came—as the tiger, noiseless, slow,  
 To close at once its victim's breath !  
 Alas ! they knew not 'midst this gloom,  
 This war of elements, was nurst,—  
 Like to an earthquake in the womb  
 Of a volcano,—deep and low—  
 A deadlier storm—on them to burst !

## II.

'Twas morn ; the Lord of Day,  
 From gold Sumero's palace bright,  
 Look'd on his own sweet clime,  
 But, lo ! the glorious flag,  
 To which the world in awe once bow'd,  
 There in defiance waved  
 On India's gales—triumphant—proud !—  
 Then rose the dreadful yell,—

Then, lion-like, each warrior brave  
 Rushed on the coming foe,  
 To strike for freedom—or the grave !  
 Oh Death ! upon thy gory altar  
 What blood-libations freely flow'd !  
 Oh Earth ! on that bright morn, what thousand  
 Rendered to thee the dust they ow'd !—  
 But 'fore the Macedonians driven—  
 Fell India's hardy sons,—  
 Proud mountain oaks by thunders riven—  
 That for their country's freedom bled—  
 And made on gore their glorious bed !—

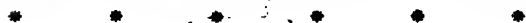
### III.

But dauntlessly there stood  
 King Porus, towering 'midst the foe,  
 Like a Himala-peak  
 With its eternal crown of snow :  
 And on his brow did shine  
 The jewell'd regal diadem  
 His milk-white elephant  
 Was deck'd with many a brilliant gem.  
 He reck'd not of the phalanx  
 That 'round him closed—but nobly fought,  
 And like the angry winds that blow,  
 And lofty mountain-pines lay low,  
 Amidst them dreadful havoc wrought,  
 And thin'd his crown and country's foe !  
 The hardest warriors, at his deeds,  
 Awe-struck quail'd-like wind-shaken reeds !

They dared not look upon his face,  
 They shrank before his burning gaze,  
 For in his eye the hero shone  
 That feared not death ;—but high—alone—  
 A being as if of lightning made,  
 That scorch'd all that it gazed upon—  
 Trampling the living with the dead.

#### IV.

Th' immortal Thund'rer's son,  
 Astonish'd eyed the heroic king ;  
 He saw him bravely charge  
 Like his dread father,—fulminating :—  
 Tho' thousands' round him clos'd,  
 He stood—as stands the ocean rock  
 Amidst the lashing billows.  
 Unmoved at their fierce thundering shock.  
 But when th' Emathian conqueror  
 Saw that with gaping wounds he bled,  
 “Desist—desist !”—he cried—  
 “Such noble blood should not be shed !”  
 Then a herald was sent  
 Where bleeding and faint,  
 Stood, 'midst the dying and the dead,  
 King Porus,—boldly, undismayed :  
 “Hail, brave and warlike prince !  
 Thy gen'rous rival bids thee cease—  
 Behold ! there flies the flag,  
 That lulls dread war, and wakens peace !”





When glory's halo round her brow  
Shone radiant, and she rose sublime,  
Like her own towering Himalye  
To kiss the blue clouds thron'd 'neath high  
Clim of the sun !—how like dead beam—  
How like bright sun-beams 'neath the beam  
That melt beneath gray twilight's eye—  
That glory hath now flitted by !  
The crown that once did deck thy brow  
Is trampled down—and thou sunk low :  
Thy pearl, thy diamond, and thy mine  
Of glistening gold no more is thine !  
Alas !—each conquering tyrant's lust  
Has robb'd thee of thy very dust !  
Thou standest like a lofty tree  
Shorn of fruits—blossoms—leaves and all—  
Of every gale the sport to be,  
Despised and scorned e'en in thy fall !

---

উপরি উদ্ধৃত তেজোগর্ভ কবিতাটি ১৮৪৩ খৃষ্টাব্দে সেপ্টেম্বর মাসের “লিটারারী গ্লানার” (“Literary Gleaner”) নামক পত্রিকায় প্রকাশিত হইয়াছিল। যে ওজোগুণ মধুসূদনের কবিতার প্রধান লক্ষণ, আমরা ইহাতে তাহা সুস্পষ্ট দর্শন করি। অষ্টাদশবর্ষব্যয়সে, স্বদেশের অতীত গৌরব স্মরণ করিয়া, মধুসূদনের হৃদয় কিরূপ উচ্ছ্বসিত হইত, এই কবিতা হইতে তাহা অনুমান করা যাইতে পারে। ইহার শেষ কয়টি পংক্তি পাঠককে ডিরোজিরো প্রণীত “ফকীর অফ জঙ্গিরা” কাব্যের উৎসর্গ পত্র স্মরণ করাইয়া দিবে।

---

## SONNET.

( Composed on the Ochterlony Monument. )

( Dedicated, as usual, to G. D. Bysac. )

Lo ! raised upon this vast aerial height,  
 This realm of air—free, uncontrolled I stand :  
 Behold ! beneath me how the grovelling band  
 Of this poor earth,—like emmets, whom the sight  
 Can scarce perceive,—are passing sadly by !  
 But what are they ?—poor things of mortal clay !  
 Thus pomp—thus pow'r—thus glory flit away  
 Like the bright meteor-glances of the sky,  
 When the black clouds do veil it. 'Round me now,  
 The boundless sea of air, in calm profound,  
 Is sleeping gently :—and the silent queen  
 Of swarth complexioned night, pale and serene,  
 Is rising brightly ! Oh ! how sweetly round  
 Falls the bright silver light of her calm brow !

KIDDERPORE, }  
 1842.

M. S. DUTT.

মধুসূদনের এই সকল কবিতা সর্বাংশে নির্দোষ না হইলেও ইংরাজী ভাষাভিজ্ঞ পাঠক তাহা হইতে বুঝিতে পারিবেন যে, ভারতীয় বিদ্যালয়ে শিক্ষিত এবং ভারতবাসীদিগের মধ্যে প্রতিপালিত, অষ্টাদশবর্ষবয়স্ক একজন যুবকের পক্ষে ইংরাজী ভাষায় এরূপ কবিতা লেখা সামান্য প্রতিভার পরিচায়ক নয়। কবিশক্তি মনুষ্যের অতি ছল্লভ গুণ; দেবাত্মগ্রহ ভিন্ন ইহা প্রাপ্ত হইবার সম্ভাবনা নাই। কিন্তু বাগ্‌দেবতা মধুসূদনকে এই ছল্লভ শক্তি এরূপ মুক্তহস্তে দান করিয়াছিলেন যে, তিনি যখন যে ভাষা শিক্ষা করিতেন, অতি অল্পায়াসেই তাহাতে কবিতা লিখিতে

রাসেই তাহাতে কবিতা লিখিতে পারিতেন। আলেকজান্দার পোপ তাঁহার নিজের সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছিলেন, মধুসূদনেরও সম্বন্ধে, বোধ হয়, তাহা প্রয়োগ করা যাইতে পারে। প্রকৃতই তিনি

“Lisp'd in numbers for the numbers came.”

পোপের ন্যায় তিনিও বাল্যমুহূর্ত্তদিগকে কবিতায় পত্র লিখিতেন, এবং কবিতা রচনা করিয়া উপহার দিতেন। কোন একখানি পুস্তক চাহিবার বা প্রত্যর্পণ করিবার সময়ে তিনি বাল্যবন্ধুদিগের নিকট, কখন, কখন কবিতাতেই মনের ভাব ব্যক্ত করিতেন। অবশ্য এরূপ কবিতায় কোন বিশিষ্ট সৌন্দর্য্য থাকা সম্ভব নয়; কিন্তু সৌন্দর্য্য না থাকুক, তাহাতে কোতূকের বিষয় যথেষ্টই আছে। একজন প্রতিভাবান কবির স্বাভাবিক শক্তি কিরূপে বিকাশ প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহা অবগত হইতে স্বভাবতঃ কোতূহল জন্মে; আমরা সেইজন্য মধুসূদনের রচিত কয়েকটা ক্রীড়া-কবিতা নিয়ে উদ্ধৃত করিতেছি। বীর বালক, যেমন, বন্দুক, কামান লইয়া বাল্যক্রীড়া করে; শিশু কবিও, তেমনই, কবিতা রচনা দ্বারা আপনার ভাবী জীবনের আভাস প্রদান করেন; উভয়ই স্বাভাবিক। মানবজীবনেও যেমন, কবি-শক্তিতেও তেমনই, শৈশব, যৌবন এবং বার্দ্ধক্য থাকে। যিনি

পূর্ণবয়সে মেঘনাদবধ রচনা করিয়াছিলেন,

কবিতা-ক্রীড়া।

তাঁহার কিশোর-বয়সের এই কবিতা-ক্রীড়া দেখিয়া, পাঠক অবশ্যই কোতুক লাভ করিবেন।

## STANZAS ON GRANTING “LEAVE OF ABSENCE” TO MY MUSE.

### I.

Months, years are gone away,  
Since I my court did pay to thee ;  
Since never I have pass'd a day,  
Beloved Muse ! but 'twas with thee :

## II

But now go to "Cape of Good Hope"  
Or "Singapore" or where you will .  
For thou art, Lady ! quite worn out,  
And let me for a while be still !

## III

Needst thou a testimonial  
Of my affection, love ! for thee ?  
This single fact, Ma'am ! will suffice  
That all I sacrifice for thee !

## IV

Farewell ! But oh ! remember me,  
Return, before our "Monthlies" all,  
The "Gleaner"—"Blossom"—"Commet" \* tempt  
Me, to scribble for them all.

To G. D. B.

Dear Sir,

"Lend me your Rollin"—how oft have I said,  
Yet you do lend it not :—But you evade  
Me, with a silly, Banee-like † reply ;—  
I do not this expect from thee ; and why ?  
Because I love, respect and honor thee,  
And think you are a man of honesty ?—  
There is a lad,—his name I will not tell,  
Who loves me not, tho' I do love him well,—

\* "গ্রীনার" "ব্রসম" এবং "কমেট" সে সময়কার তিনখানি সাহিত্য-বিষয়ক পত্রিকার নাম। যদুসুধন এই সকল পত্রিকার রিচার্ডসনের উপদেশ অনুসারে বই লিখিতেন।

† বেণীমাধব নামক যদুসুধনের একজন বাল্যবন্ধু ছিলেন। "বেণীর মত", এই কথাটিকে বিশেষণ করিয়া, Banee-like পদটী তুলি কল্প হইয়াছে।



Unask'd that wanted me this book to lend ;  
But has he done it ? —no !—he is a friend  
That rather would insult, than honor me ;—  
I am, dear sir, your servant M. S. D.

KIDDERPORE

The Poet's Residence,  
*6th April 1842 .*

---

To G. D. B.

I thought I shall be able.  
( Making thy lap my table )  
To write that note with ease :—  
But ha ! your shaking  
Gave my pen a quaking ;—  
Rudeness ne'er saw I like this—

*Hindu College*

M. S. D.

---

Gour excuse me that in verse  
My muse desireth to rehearse  
The gratitude she oweth thee ;  
I thank you and most heartily :  
The notion that my friend thou art  
Makes me reject the flatter's art.  
Here is your book ;—my thanks too here  
That as it was, and these sincere.

KIDDERPORE.

}

Believe me, most amiable Sir,  
Your most devoted servant,  
The Poet.

মধুসূদনের পত্র, অথবা কবিতা এ পর্য্যন্ত আমরা যাহা কিছু উদ্ধৃত করিয়াছি, তাহা সমস্তই ইংরাজীতে লিখিত ।  
 প্রথম বাঙ্গালা কবিতা । বাঙ্গালা ভাষার সঙ্গেই মধুসূদনের নাম চিরদিন গ্রথিত থাকিবে ; সুতরাং তাঁহার ইংরাজী রচনা অপেক্ষা শৈশবের বাঙ্গালারচনা পাঠ করিতেই পাঠকগণের অধিকতর আগ্রহ হওয়া স্বাভাবিক । কিন্তু দুর্ভাগ্যক্রমে তাঁহাদিগের সে আগ্রহ পূর্ণ হইবার সম্ভাবনা নাই । ছাত্রাবস্থায় মধুসূদন বাঙ্গালাভাষার কিছুমাত্র অহুশীলন করেন নাই । বাঙ্গালাভাষা অশিক্ষিতের ও বর্ব্বরের ভাষা এবং তাহা বিন্মত হওয়াই ভাল, হিন্দু কলেজের অন্য অনেক ছাত্রের ন্যায় তাঁহারও এই সংস্কার ছিল । একবার মাত্র তাঁহার প্রিয় শূঙ্কদ্ গৌরদাস বাবুর অমুরোধে বর্ষাঋতু বর্ণনাচ্ছলে তিনি নিম্নলিখিত কবিতাটি রচনা করিয়াছিলেন । ইংরাজীতে যাহাকে acrostic বলে, কবিতাটি সেই শ্রেণার । ইহাতে যে কয়টি পংক্তি আছে, তাহার প্রথম বর্ণগুলি একত্র করিলে “গউর দাস বসাক” এইরূপ হইবে । ইহাতে, বর্ণাশুদ্ধি হইতে আরম্ভ করিয়া, ভাষাগত, ভাবগত, নানাবিধ দোষ আছে ; কিন্তু মেঘনাদবধ-রচনিতার প্রথম বাঙ্গালা রচনা বলিয়াই আমরা তাহা উদ্ধৃত করিতেছি ;—

### বর্ষাকাল ।

“গভীর গর্জন সদা করে জলধর,  
 উথলিল নদনদী ধরণী উপর ।  
 রমণী রমণ লয়ে, হুখে কেলি করে,  
 দানবাদি দেব-বন্ধ হুখিত অন্তরে ।  
 সমীরণ ঘন ঘন ঝন ঝন রব,  
 বরুণ প্রবল দেখি প্রবল প্রভাব ।  
 সাধীন হইয়া পাছে পরাধীন হয়,  
 কলহ করয়ে কোন মতে শান্ত নয় ॥”

এইরূপ আরও একটা কবিতা নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইল ;—

## হিম্মতু ।

“হিমন্তের আগমনে সকলে কল্পিত,  
 রামাগণ ভাবে মনে হইয়া দুঃখিত ।  
 মনান্তরে ভাবে মনে হইয়া বিকার,  
 নিবিল প্রেমের অগ্নি নাহি জ্বলে আর ।  
 ফুরিয়েছে সব আশা মদন রাজার  
 আসিবে বসন্ত আশা—এই আশা সার ।  
 আশায় আশ্রিত জনে নিরাশ করিলে,  
 আশাতে আশার বস আশায় মারিলে ।  
 হজিয়াছি আশাতরু আশিত হইয়া,  
 নষ্ট কর হেন তরু নিরাশ করিয়া ।  
 যে জন করয়ে আশা, আশার আশাসে,  
 নিরাশ করয়ে তারে কেমন মানসে ।”

কবিতাটির অর্থ কি, পাঠক মহাশয় নিজেই তাহা বুঝিয়া লইবেন ।

তখন বঙ্গ-সাহিত্যে গুপ্ত-কবির রাজত্বকাল ;  
 বিদ্যালয়ের বালক হইতে অশীতিপর বৃদ্ধ  
 অবস্থা ।

পর্যাপ্ত বহুব্যক্তি তখন গুপ্ত-কবির অনুরাগী ও  
 অনুকরণকারী । সেই জন্তই, বোধ হয়, মধুসূদনের কবিতায় এত  
 শব্দালঙ্কারের প্রাবল্য ঘটিয়াছে । আমরা যতদূর অনুসন্ধান করিয়া  
 জানিতে পারিয়াছি, তাহাতে এইরূপ দুই একটি কবিতা ভিন্ন মধুসূদন  
 ছাত্রাবস্থায় বাঙ্গালাভাষায় আর কিছু রচনা করেন নাই । তাঁহার সমকাল-  
 বর্ধী অগ্রাগ্র অনেক শিক্ষিত ব্যক্তির গ্রাম্য তিনিও মনে করিতেন, ইংরাজী-  
 সাহিত্যের অনুশীলন ও ইংরাজী-ভাষায় গ্রন্থ রচনা দ্বারা ই 'তিনি যশ ও  
 প্রতিপত্তি লাভ করিতে পারিবেন । বাঙ্গালা-ভাষা-সম্বন্ধে কখন কোন  
 প্রসঙ্গ চক্কেল তিনী অবজ্ঞার সহিত বলিতেন, “বাঙ্গালা-ভাষা ভুলিয়া

ভাল।" মধুসূদনেরও বিশেষ অপরাধ ছিল না। বাঙ্গালা-ভাষার তখন যে অবস্থা ছিল, তাহাতে পাশ্চাত্য-ভাষার সুশিক্ষিত কোন ব্যক্তির পক্ষে তাহার অসুশীলন দ্বারা তৃপ্তিলাভের সম্ভাবনা ছিল না। ঐহাদিগের চেষ্টার এক্ষণে বাঙ্গালা-ভাষা সমৃদ্ধিমতী হইয়াছেন, তাঁহাদিগের কেহই তখন লেখনী ধারণ করেন নাই। অস্ত্রের কথা দূরে থাকুক, বাঙ্গালা-ভাষার পিতৃস্থানীয় অক্ষয়কুমার দত্ত ও বিদ্যাগাগর মহাশয় পর্যন্ত তখন বাঙ্গালা-সাহিত্যে অপরিচিত ছিলেন। কাশীদাস, কৃত্তিবাস প্রভৃতি বাঙ্গালা ভাষার যে দুই একজন কবির প্রতি মধুসূদনের অল্পরাগ ছিল, তাঁহাদিগের কাব্য কলেজে পঠিত হইত না। রামরাম বসু প্রণীত "প্রতাপাদিত্য-চরিত," ও মৃত্যুঞ্জয় বিদ্যালঙ্কার প্রণীত "পুরুষ-পরীক্ষা" প্রভৃতি গ্রন্থ তখন কলেজের পাঠ্যপুস্তক ছিল। এই সকল পুস্তকের ভাষা যে কিরূপ উপাদেয়, তাহা বর্ণন করিয়া বুঝাইবার সম্ভাবনা নাই। ঐহারা রেভারেণ্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়ের সঙ্কলিত প্রবেশিকা-পরীক্ষার বাঙ্গালা পাঠ্যপুস্তক কখনও পাঠ করিয়াছেন, তাঁহারা কিয়ৎ পরিমাণে তাহা অল্পমান করিতে পারিবেন। সিনিয়ার বৃত্তি পরীক্ষার একখানি প্রশ্নপত্র হইতে কয়েকটা পংক্তি নিম্নে উদ্ধৃত হইতেছে। সে সময়কার ছাত্রেরা বাঙ্গালা-ভাষা আলোচনার কিরূপ সুযোগ প্রাপ্ত হইতেন, এই উদ্ধৃত অংশ হইতে তাহা প্রমাণিত হইবে :—

জাযা অতি নিম্ননীয়। জাযা দ্বারা সর্বসাধারণ মনুষ্য অহঙ্কারমুক্তের দ্বার প্রকাশ পায়। তাহাতে সর্বলোক তুচ্ছতা করে এবং কেহ তাহাকে আদর করে না। আর আপনায় প্রশংসায় কি আপনি প্রশংসিত হয়? তাহা কখন হয় না। যেমন আপনায় নয়ন দ্বারা স্নায় নয়নের গুণ দেখে দেখিতে পায় না, তাহার দ্বার জানিবা। আর আত্ম-প্রশংসা হেতু পরের গুণ-জান-করণে সমর্থ হয় না। সেই ব্যক্তির শাস্ত্রাভিজ্ঞান কি প্রকারে হইতে পারে? অতএব জাযা বিদ্যার প্রধান প্রতিবন্ধিকা হয়; তাহাতে পরম জ্ঞান, পরম সুখের কথা কি কহিব, সামান্য সুখও হইতে পারে না। যেমন উক জ্ঞান কঠোরিক দক্ষ করণে সমর্থ হয় না, কেবল স্বয়ং উত্তম অন্তকেও উত্তম করেন, তাহার

ভার আত্মপ্রকাশকারী ব্যক্তি আপনি উভাপবৃত্ত হয়েন এবং অন্তর্ভুক্ত উভাপিত করেন, একত্রণ অভ্যাস দোষ জানিবা”।

একদিকে বাঙ্গালা ভাষার এইরূপ অবস্থা, অপর দিকে দেশের রাজ-প্রতিনিধি হইতে সাধারণ লোক পর্যন্ত সকলেই ইংরাজী-ভাষার অমূল্য-শীলনে উৎসাহদান করিতেছিলেন; সুতরাং এ অবস্থায় যে সে সময়কার ছাত্রমণ্ডলীর হৃদয়ে স্বদেশীয় ভাষার প্রতি উপেক্ষা জন্মিয়া, ইংরাজী-ভাষারই প্রতি অধিক অনুরাগ জন্মিবে, তাহা অসম্ভব নয়। মধুসূদনের সহাধ্যায়ী ও সমকালবর্তী ছাত্রদিগের অধিকাংশই, এই বাল্য-সংস্কারের বশবর্তী হইয়া, আজীবন, ইংরাজী-সাহিত্যের অমূল্য শীলন করিয়া গিয়াছেন। সে সময়কার হিন্দু কলেজের ছাত্রদিগের মধ্যে মধুসূদন, বাবু রাজনারায়ণ বসু এবং বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়, এই তিন জনই, কেবল, পূর্ণবয়সে, বাঙ্গালা-সাহিত্যের অমূল্য শীলন করিয়াছিলেন। ইহাদিগের ভ্রাতৃ অপর সকলেও বাঙ্গালা-ভাষার আলোচনা করিলে আমাদের জাতীয়-সাহিত্য যে আরও উন্নত হইত, তাহাতে সন্দেহ নাই। মধুসূদনের সহাধ্যায়ীদিগের মধ্যে পরলোকগতা কুমারী তরুদত্তের পিতা স্বর্গীয় গোবিন্দচন্দ্র দত্তের নাম আমরা পূর্বেই উল্লেখ করিয়াছি। মধুসূদনের ভ্রাতৃ ইনিও বহুভাষায় সুপণ্ডিত ছিলেন এবং কলেজের মধ্যে একজন উৎকৃষ্ট কবিতা-লেখক বলিয়া প্রতিষ্ঠালাভ করিয়াছিলেন। তাঁহার বাণ্যের লিখিত অনেক কবিতা, সৌন্দর্য্যে ও মৌলিকতার মধুসূদনের বাণ্যের কবিতা অপেক্ষা নিকৃষ্ট নয়। উপযুক্ত পথে চালিত হইলে, বোধ হয়, তাঁহারও প্রতিভা মাতৃভাষাকে বহুসংখ্যক অমূল্য রত্নে ভূষিত করিতে পারিত। কিন্তু দুর্ভাগ্যক্রমে তিনি, আজীবন, পাশ্চাত্য-সাহিত্যের সেবা করিতে, তাঁহার দ্বারা বাঙ্গালা-ভাষার কোনও উপকার সাধিত হয় নাই। যতদিন আমাদের দেশীয়-সাহিত্য পাশ্চাত্য-সাহিত্যরূপ মহাবৃক্ষের ছায়াতলে অবস্থান করিবে, ততদিন যে তাহার সম্পূর্ণরূপ পরিবর্তনের

আশা নাই, গোবিন্দচন্দ্রের ছাত্র বঙ্গের আরও অনেক কৃতবিদ্য ব্যক্তির জীবন আলোচনা করিলে তাহা প্রতিপন্ন হইবে ।

হিন্দু-কলেজে মধুসূদন বাঙ্গালাভাষা অমুশীলনের যেরূপ সুযোগ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি । এখানেই তাঁহার বাঙ্গালা-ভাষা শিক্ষার চরম, এবং এই শিক্ষা হইতেই তিনি তাঁহার রচনাপ্রণালী গঠিত করিয়া লইয়াছিলেন । সকল স্থলেই প্রায় দেখিতে পাওয়া গিয়া থাকে যে, যাহারা কোন ভাষার নিষ্ঠুরতা, তাঁহাদিগকে কাহারও নিকট সেই ভাষার লিখনপ্রণালী শিক্ষা করিতে হয় না ; স্বাভাবিক প্রতিভা-বলেই তাঁহারা নিজের পথ উন্মুক্ত করিয়া লন । অত্যাশ্চর্য মহাকাব্যদিগের ন্যায় মধুসূদনও, নিজের প্রতিভাবলেই, বাঙ্গালা ভাষায় তাদৃশ অধিকার-লাভ করিয়াছিলেন । এদেশীয় কোন গ্রন্থকারের নিকট যদি তিনি ভাষা-শিক্ষা-সম্বন্ধে ঋণী থাকেন, তবে তাহা দরিদ্র কালিদাসের ও কুন্তিবাসের নিকটে ; এবং সেই জন্যই, আমরা তাঁহার রামায়ণ ও মহাভারত পাঠের বিষয় সেরূপ বিস্তৃতভাবে আলোচনা করিয়াছি ।

মধুসূদন যে সময় শিক্ষালাভ করেন, তাহা ছাত্রদিগের রচনাশক্তি পরিবর্দ্ধনের পক্ষে কিরূপ অনুকূল ছিল, আমরা ইংরাজী-রচনায় উৎসাহ-লাভ । পূর্বেই তাহার উল্লেখ করিয়াছি । সে সময়-কার কৃতবিদ্য ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিগণ, সকলেই, ছাত্রদিগকে রচনাভ্যাসে উৎসাহিত করিতেম । শিক্ষা-সমিতির বার্ষিক বিবরণীতে ছাত্রদিগের রচিত সর্বোৎকৃষ্ট প্রবন্ধ ও প্রশ্নোত্তরগুলি মুদ্রিত হইয়া প্রকাশিত হইত । পুরস্কারবিতরণ-সভায়, গবর্ণর জেনারেল বা অন্য কোন উচ্চপদস্থ রাজকর্মচারীর এবং দেশীয় ও যুরোপীয় নিমন্ত্রিত সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিগণের সমক্ষে, তাহা পঠিত হইত ; ছাত্রেরা তজ্জন্য বৃত্তি, এবং স্বর্ণ-রৌপ্যনির্মিত পদক ও পুরস্কার ইত্যাদি প্রাপ্ত হইতেন । এষ্টরূপ উৎসাহ-লাভের ফলেই সে সময়কার ছাত্রদিগের মধ্যে অনেকে, পরিণামে, সুলেখক

হইতে পারিয়াছিলেন । মধুসূদন যখন সিনিয়ার বিভাগের দ্বিতীয় শ্রেণীতে অধ্যয়ন করেন, সেই সময় খ্যাতনামা বাবু রামগোপাল ঘোষ, জ্ঞানীশিক্ষা-বিস্ময়ক সর্বোৎকৃষ্ট রচনার জন্য, দুইটি পদক দিতে প্রতীক্ষিত হন । হিন্দু কলেজের মধ্যে যে দুই জন ছাত্র প্রতিযোগিতায় সর্বোৎকৃষ্ট হইবেন, তাঁহারা পুরস্কার প্রাপ্ত হইবেন. এইরূপ নির্দিষ্ট ছিল । মধুসূদন এই প্রতিযোগিতায় প্রথম ও ভূদেববাবু দ্বিতীয় হইয়াছিলেন, এবং তজ্জন্য, গুণাহুসারে, স্বর্ণ ও রৌপ্যনির্মিত পদক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । জ্ঞানীশিক্ষা-সম্বন্ধে মধুসূদনের বাগ্যাবধি কিরূপ সংস্কার ছিল, এই রচনা হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন বলিয়া রচনাটি অবিকল উদ্ধৃত হইল ।

## ESSAY

On the importance of educating Hindu Females, with reference to the improvement which it may be expected to produce on the education of children, in their early years, and the happiness it would generally confer on domestic life,

The subject, of which the present one is but a branch, was, once about a year or two ago, proposed for competition amongst the natives of Bengal, and is no longer an untrod path. The masterly pen of the Rev'd. gentleman ( Babu K. M. Banerjee) who carried off the palm has amply treated it in all its ramifications, in his excellent and very beautiful "Essay." Though it is almost hopeless for a school-boy to follow so great a master with any thing like distinction (the very attempt to do so being a kind of literary sacrilege), yet as I am called upon to offer my unpremeditated thoughts on the

---

রামগোপাল বাবু, এই সময়, কলেজের পাঠ শেষ করিয়া বিষয়কার্যে লিপ্ত হইয়া-  
ছিলেন এবং অর্থ ও প্রতিপত্তিলাভের সঙ্গে কলিকাতার নব্য-শিক্ষিত সমাজের একজন  
পরিচালক হইয়া দাঁড়াইয়াছিলেন ।

subject, I cannot but hope that the indulgent reader will ( to request him in the language of the poet )—

"Be to their faults a little blind  
And to their virtues very kind,"

It is a fact almost as undisputed as any axiom of Euclid, that nothing can be more difficult for a man than to emancipate his mind from impressions, left upon it in youth—the season of his life wherein the mind, like wax, receives and retains any thing inculcated upon it—and that the notions and prejudices which he imbibes in his younger days, exert a very great influence over him in his after-life.

In nothing, therefore, we ought to be more careful than in selecting nurses for our children ; for there is scarcely any thing that exerts a more pernicious influence over the early education of a child than the ignorance of its nurse. Many people have been unable to give up their belief in the existence of ghosts, notwithstanding the strong remonstrances of Reason, and the evidence of Science because the impressions left on the mind by the idle tales heard or recited in the nursery could not be effaced ! It is needless to dwell upon the numerous benefits a child may derive from an educated nurse. In a country like India, where the nurse-ship ( if I may so call the office of a nurse ) generally devolves on the mother, the importance of educating the females, ( the sources from which man gathers the first rudiments of knowledge ) is very great ; for unless they are enlightened, they spread the infection of their ignorance in the minds of those they bring up.



Extensive dissemination of knowledge amongst woman is the surest way that leads a nation to civilization and refinement, for it is woman who first gives ideas to the future philosopher and the would-be poet. The happiness of a man who has an enlightened partner is quite complete. The very idea of so sweet a possession awakens even in the most prosaic bosoms feelings truly poetical. Who is there that would not give up

“All Bokhara’s vaunted gold,  
And all the gems of Samarcund,”  
for it ? This is surely what a poet calls—  
“The foretaste of the joys of Heaven !”

In India, I may say in all the Oriental countries, women are looked upon as created merely to contribute to the gratification of the animal appetites of men. This brutal misconception of the design of the Almighty is the source of much misery to the fair sex, because it not only makes them appear as of inferior mental endowments, but no better than a sort of speaking brutes. The people of this country do not know the pleasure of domestic life, and indeed they cannot know until civilization shows them the way to attain to it.

*Hindoo college*

MODHU SOODON DUTT.

জীজাতি সম্বন্ধে বাহা প্রাচ্যদেশবাসীদের চিরন্তন সংস্কার বলিয়া মধুসূদন সিদ্ধান্ত করিয়াছিলেন, তাহা যে আংশিক সত্য, পূর্ণ সত্য নয়, তাহা বলা নিম্প্রয়োজন । হিন্দুশাস্ত্র নারীজাতির প্রতি যে শ্রদ্ধা, ভক্তি শিক্ষা দেয় তাহার সহিত পরিচয় থাকিলে মধুসূদনের একরূপ বিশ্বাস

জন্মিত না। হিন্দু কলেজের একদেশ ব্যাপিনী শিক্ষাই এই বিশ্বাসের মূলে বর্তমান ছিল। তাঁহার অভিমতের জন্ত মধুসূদনের এই প্রবন্ধ উল্লেখযোগ্য নয়। ইংরাজী ভাষায় তাঁহার কিরূপ অধিকার জন্মিয়াছিল এবং জ্ঞানশিক্ষা সম্বন্ধে তাঁহার মনের ভাব কিরূপ ছিল তাহা বুঝিবার জন্তই ইহার উল্লেখ আবশ্যক।

আমরা বলিয়াছি যে, রিচার্ডসনের যত্নে, মধুসূদনের বাল্যকালের

নিজের ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে  
দৃঢ়বিশ্বাস।

লিখিত অনেক কবিতা সে সময়কার সাহিত্য-

বিষয়ক পত্রিকাসমূহে প্রকাশিত হইত, এবং

সেই জন্ত, ছাত্রাবস্থাতেই, তিনি অনেকের

নিকট একজন ভাবী সুকবি বলিয়া প্রতিষ্ঠা লাভ করিয়াছিলেন। তিনি, যে পূর্ণবয়সে একজন কবি হইবেন, তাঁহার সমকালবর্তী ছাত্রদিগের সকলেরই সে সম্বন্ধে প্রগাঢ় বিশ্বাস ছিল। অনেকে তাঁহাকে তখনই “কবি” বলিয়া ডাকিতেন। মধুসূদনের নিজেরও দৃঢ়-সংস্কার জন্মিয়াছিল যে, একদিন জগৎ তাঁহার কবিত্বের গৌরবে বিস্মিত হইবে। তিনি তাঁহার প্রিয়কবি বায়রণের জীবনচরিত পাঠ করিয়া, তাঁহার প্রিয় সুহৃদ গৌরদাসবাবুকে লিখিয়াছিলেন ;—\*

I am reading Tom Moor's Life of my favourite Byron :—a splendid book upon my word. Oh ! How should I like to see you write my life, if I happen to be a great poet, which, I am almost sure, I shall be, if I can go to England !”

অষ্টাদশবর্ষ-বয়স্ক একজন বালককে নিজের সম্বন্ধে এইরূপ ভবিষ্যৎ-বাণী করিতে দেখিলে, বিস্মিত হইতে হয়। কিন্তু ইহাতে কিছুই বিস্ময়ের বিষয় নাই। বাল্যাবধি নিজের শক্তি ও সামর্থ্য সম্বন্ধে এইরূপ বিশ্বাসই প্রকৃত মহত্বের চিহ্ন এবং মনুষ্যের ভবিষ্যৎ উন্নতির সোপান। আপাততঃ প্রগল্ভতা-পূর্ণ বোধ হইলেও ইহা অন্তর্নিহিত শক্তির পরি-

\* প্রথম পত্রের শেষাংশ দেখুন।

চায়ক । বালক মধুসূদনের ভবিষ্যৎবাণী সার্থক হইয়াছে কি না, বঙ্গ-সাহিত্য তাহার সাক্ষ্য দান করিতেছে ।

ইংলণ্ড-গমন-সম্বন্ধে পঠদশা হইতে মধুসূদনের কিরূপ প্রগাঢ় বাসনা ছিল, তাঁহার পত্রের উদ্ধৃত অংশ হইতে ইংলণ্ড গমনের জন্য আকাঙ্ক্ষা পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিয়াছেন । ইংলণ্ড কবি-প্রসবিনী ; সেক্সপীয়ার, মিল্টন এবং তাঁহার প্রিয় কবি বায়রণের জননী । সুতরাং ভক্ত যেমন আরাধ্য দেবের অধিষ্ঠান-ক্ষেত্র-দর্শন নিজের আধ্যাত্মিক কল্যাণের অনুকূল বলিয়া মনে করেন, মধুসূদনও তেমনই ইংলণ্ড-গমন তাঁহার কবি শক্তি পরিপুষ্টির পক্ষে অত্যাवশ্যক বলিয়া বিবেচনা করিতেন । তিনি তমলুক দর্শন করিয়া, তাঁহার প্রিয়বন্ধু গোরদাস বাবুকে যে সকল পত্র লিখিয়াছিলেন, আমরা তাহা উদ্ধৃত করিয়াছি । তমলুক সমুদ্র হইতে অবিদূরে নদীমুখে অবস্থিত । তমলুক-গমনের পথে ইংলণ্ডগামী অর্ণব-পোতসমূহ দর্শন করিয়া, মধুসূদনের বালক-হৃদয় উচ্ছ্বসিত হইত । তিনি গোরদাস বাবুকে লিখিয়াছিলেন ;—

“I am grieved to think that I will not meet ye to-morrow ; but Gour, there is one consolation for me. I am come nearer that sea which will perhaps see me at a period—which I hope is not far off—ploughing its bosoms for England's glorious shore. The sea from this place is not very far ; what a number of ships have I seen going to England” !

কেবল পত্রে নয়, কবিতাতেও তিনি হৃদয়ের উচ্ছ্বাস ব্যক্ত করিতেন । ১৮৪২ খৃষ্টাব্দের Literary Gleaner পত্রিকায় তিনি লিখিয়াছিলেন ;—

Oft like a sad bird I sigh  
To leave this land, though mine own land it be ;  
Its green robed meads,—gay flowers and cloudless sky  
Though passing fair, have but few charms for me.

For I have dreamed of climes more bright and free  
 Where virtue dwells and heaven-born liberty  
 Makes e'en the lowest happy ;—where the eye  
 Doth sicken not to see man bend the knee  
 To sordid interest :—climes where science thrives,  
 And genius doth receive her guerdon meet ;  
 Where man in all his truest glory lives,  
 And nature's face is exquisitely sweet :  
 For those fair climes I heave the impatient sigh,  
 There let me live and there let me die.

KIDDERPORE, 1842

ইহার একবৎসর পূর্বের লিখিত আর একটি কবিতাতেও তিনি  
 এইরূপ ভাব ব্যক্ত করিয়াছিলেন ।

### EXTEMPORARY SONG.

#### I.

I sigh for Albion's distant shore,  
 Its valleys green,—its mountains high ;—  
 Tho' friends, relations I have none  
 In that far clime,—yet oh ! I sigh  
 To cross the vast Atlantic wave  
 For glory or a nameless grave !

#### II.

My father, mother, sister all  
 Do love me and I love them too,  
 Yet oft the tear-drops rush and fall  
 From my sad eyes like winter's dew.  
 And oh ! I sigh for Albion's strand  
 As if she were my native land !

KIDDERPORE, 1841.

M. S. DUTT.

মধুসূদনের বিশ্বাস ছিল, ইংলণ্ডে গমন করিতে না পারিলে তাঁহার কবিশক্তির বিকাশ হইবে না। কিন্তু তাঁহার জীবনে ইহার বিপরীত ফলই লক্ষিত হইয়াছে। মেঘনাদ, বীরঙ্গনা এবং ব্রজাঙ্গনা প্রভৃতি তাঁহার উৎকৃষ্ট গ্রন্থগুলি, সমস্তই, তাঁহার ইংলণ্ড-গমনের পূর্বে লিখিত হইয়াছিল। ইংলণ্ড হইতে প্রত্যাগমনের পর, তিনি যে দুই একখানি গ্রন্থ লিখিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার গৌরব রক্ষা করিতে পারে নাই। বিদেশীয় শিক্ষার ফলে ভারতসন্তান, কেমন, স্বদেশের কথা বিস্মৃত হইয়া, বিদেশের সকলই সুন্দর দেখিতে শিক্ষা করিতেছেন, তাঁহার ইংলণ্ড-গমন-বিষয়ক কবিতা হইতে তাহারও প্রমাণ প্রাপ্ত হওয়া যাইতে পারে। তিনি লিখিয়াছিলেন যে, “যে দেশ স্বাধীনতার বিলাসভূমি, যেখানে লোকে প্রতিভার সমাদর করিতে জানে, এবং যেখানে বিজ্ঞানের উন্নতি হইতেছে, সেই দেশ দেখিবার জন্য আমার হৃদয় ব্যাকুল!” এ সকল কথাই আপত্তি নাই; কিন্তু যখন আবার তাঁহার মুখে শুনিতে পাই, যে, “যে দেশে প্রকৃতির মুখ অতুল সৌন্দর্য্যে পূর্ণ, যেখানে শ্রামল উপত্যকা এবং উচ্চ পর্ব্বতমালা বিরাজিত রহিয়াছে, সেই দেশ দেখিবার জন্য আমার হৃদয় উৎসুক;” তখন আমাদের মনে হয়, পাশ্চাত্য-শিক্ষার আমাদের মনে কি দৃষ্টিহীন করিয়াই ফেলিতেছে! নহিলে হিমাচল-কিরীটিনী ভারতভূমির সন্তান, ইংলণ্ডের ক্ষুদ্র শৈলমালা দর্শনের জন্য, একরূপ ব্যাকুলতা প্রকাশ করিবেন কেন?

মধুসূদনের ইংলণ্ড-গমন-সম্বন্ধীয় কবিতা হইতে পাঠক, হয় ত, মনে করিতে পারেন যে, তিনি পঠদশার স্বদেশের অন্তর্নিহিত স্বদেশানুরাগ ও স্বজাতির প্রতি বীতরাগ হইয়াছিলেন; কিন্তু বাস্তবিক তাহা নয়। ইংলণ্ড গমনের জন্য ব্যাকুলতা প্রকাশ এবং আচার, ব্যবহারে যুরোপীয় সমাজের অনুকরণ করিলেও অন্তরে স্বদেশের প্রতি তাঁহার চিরদিন প্রগাঢ় অনুরাগ ছিল। তাঁহার ব্যবহারে যে কোন

ক্ৰটি ছিল না, তাহা নয়। তবে কেহ কেহ যে, তাঁহাকে স্বদেশের ও স্ব-সমাজের প্রতি অমুরাগশূন্য বলিয়া দোষারোপ করেন, তাহা আদৌ সঙ্গত নহে। আমরা দ্বিতীয় অধ্যায়ে ডিরোজিয়োর ছাত্রগণের সম্বন্ধে বাহা বলিয়াছি, মধুসূদনেরও ব্যবহার-সম্বন্ধে তাহা বলা যাইতে পারে। স্বদেশের প্রতি প্রগাঢ় অমুরাগ সত্ত্বেও, শিক্ষা ও সংসর্গ শুণেই, তিনি স্বদেশীয় আচার, ব্যবহারে উপেক্ষাবান হইয়াছিলেন। দোষ যদি থাকে, তবে তাহা তাঁহার বিচারশক্তির, তাঁহার হৃদয়ের নয়। যে সময়ে তিনি ইংলণ্ডে গমনের জন্য তাদৃশ ব্যাকুলতা প্রদর্শন করিয়াছিলেন, ঠিক সেই সময়েরই লিখিত তাঁহার আর একটা কবিতা নিম্নে উদ্ধৃত হইতেছে। ইহা পাঠ করিলে কে বলিবেন যে, ইহার প্রণেতা স্বজাতি-প্রেমিক ছিলেন না, এবং স্বজাতির গৌরবে আপনাকে গৌরবান্বিত বলিয়া মনে করিতে নাই? পরস্পর-বিরোধী কত ভাবই যে মনুষ্যের হৃদয়ে অবস্থান করিতে পারে, তাহার সংখ্যা নাই। লোকে, তাহা বিবেচনা না করিয়া, মানব-চরিত্রের একাংশ মাত্র দর্শন করিয়া, নিন্দা বা প্রশংসা করেন।

মধুসূদনের লিখিত পূর্বোক্ত কবিতাটী এই ;—

WRITTEN AT THE HINDU COLLEGE BY  
A NATIVE STUDENT.

Oh ! how my heart exulteth while I see  
These future flower's to deck my countys brow.  
Thus kindly nurtured in this nursery !—  
Perchance unmark'd some here are budding now.  
Whose temples shall with laureate wreaths be crown'd  
Twined by the sister Nine ;—whose angel tongues  
Shall charm the world with their enchanting songs.

And time shall waft the echo of each sound  
To distant ages :—some perchance here are,  
Who with a Newton's glance shall nobly trace  
The course mysterious of each wandering star ;  
And like a God unveil the hidden face  
Of many a planet to man's wondering eye,  
And give their names to immortality !

M. S. D.

মধুসূদন তাঁহার সমকালবর্তী ছাত্রগণের সম্বন্ধে যে ভবিষ্যৎবাণী করিয়াছিলেন, তাহা, তাঁহার আশামুরূপ সফল না হইলেও, নিষ্ফল হয় নাই। তাঁহার সহাধ্যায়ীগণের মধ্যে অনেকেই বশস্বী হইয়াছেন।

হিন্দু কলেজীয় শিক্ষা মধুসূদনের প্রকৃতি গঠনে কিরূপ কার্য্য করিয়াছিল, পাঠক, এইবার বোধ হয়, তাহা বুঝিতে পারিয়াছেন। আমরা দেখাইয়াছি যে তিনি যে সময় শিক্ষা লাভ করিয়াছিলেন, তাহা রচনা-শক্তি পরিবর্দ্ধনের অমুকুল ছিল, এবং তিনি যে শিক্ষকের নিকট শিক্ষিত হইয়াছিলেন, তিনি একজন সুকবি ও কবিতার উৎসাহদাতা ছিলেন। সেই সঙ্গে আমরা ইহাও দেখাইয়াছি যে, আবাগ্য মধুসূদনের হৃদয়ে কাব্যামুরাগ ও অমুকরণেচ্ছা প্রবল ছিল। সুতরাং স্বাভাবিক শক্তির ও প্রবণতার সঙ্গে এইরূপ অমুকুল সামগ্রী সমূহের সম্মিলন হইলে যাহা হইবার সম্ভাবনা, মধুসূদনের ভাবী জীবনে তাহাই হইয়াছিল। নিজের আভ্যন্তরীণ শক্তির বিকাশের সঙ্গে তাঁহার আশা ও উচ্চাভিলাষ বর্দ্ধিত হইয়াছিল; এবং অষ্টাদশবর্ষ বয়সেই তিনি বঙ্গদেশের প্রধান প্রধান সাহিত্যবিষয়ক পত্রে লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। কিন্তু তাহাতে তাঁহার পরিতৃপ্তি হইত না; তিনি ইংলণ্ডের Bentley's Miscellany এবং Blackwood's Magazine প্রভৃতি পত্রে কবিতা প্রেরণ করিতেন। নিজের রচিত কবিতা শৈশব-সুহৃদদিগকে উৎসর্গ করিয়া, তাঁহার তৃষ্ণিবোধ

হইত না ; তিনি ওয়ার্ডস্-ওয়ার্থের ( Wordsworth ) ন্যায় কবিকুল-  
 তিলককে উদ্দেশ করিয়া কবিতা উৎসর্গ করিতেন। আমরা তাঁহার  
 উচ্চাভিলাষের নিদর্শক দুই একখানি পত্র পূর্বে উদ্ধৃত করিয়াছি। আরও  
 একখানি পত্র নিয়ে উদ্ধৃত হইতেছে। পত্রখানি “বেন্টলিস মিসলেনীর”  
 সম্পাদককে লিখিত। সাহিত্য-জগতে প্রতিষ্ঠালাভের জন্য শৈশব  
 হইতে মধুসূদনের হৃদয়ে কিরূপ আকাঙ্ক্ষা ছিল, পাঠক এই পত্রে  
 তাহার আর একটা প্রমাণ প্রাপ্ত হইবেন।

To

THE EDITOR OF BENTLEY'S MISCELLANY  
 LONDON.

Sir,

It is not without much fear that I send you the accompanying productions of my juvenile Muse, as contribution to your Periodical. The magnanimity with which you always encourage the aspirants to ‘Literary Fame’ induces me to commit myself to you. ‘Fame’, Sir, is not my object at present ; for I am really conscious I do not deserve it ;—all that I require is Encouragement. I have a strong conviction that a Public like the British—discerning generous and magananimous—will not damp the spirit of a poor foreigner. I am a Hindu—a native of Bengal—and study English at the Hindu College in Calcutta. I am now in my eighteenth year,—‘a child’—to use the language of a poet of your land, Cowley, “in learning but not in age.”

I remain &c.

Calcutta, Khidirpore.

Oct. 1842.

---



হিন্দু কলেজের শিক্ষায় মধুসূদনের প্রকৃতি যেরূপ গঠিত হইয়াছিল, তাহার আলোচনা সম্পূর্ণ হইল। কলেজে হিন্দু কলেজীয় শিক্ষার নিদর্শন।

পঠদশায় তাঁহার চরিত্রে যে সমস্ত দোষ, গুণ অনুরিত হইয়াছিল, পরবর্তী ঘটনাসমূহ তাহাদিগেরই পরিবর্তন করিয়াছিল; নূতন কিছু উপাদান করিতে পারে নাই। এই সময়েই আমরা দেখিতে পাই, মধুসূদন উচ্ছৃঙ্খল, অসংযতেন্দ্রিয়, অমিতবায়ী, বিলাসী এবং ধর্ম্মনীতি ও সমাজনীতি সম্বন্ধে উদাসীন। কিন্তু সেই সঙ্গে ইহাও দেখিতে পাই যে, তিনি অধ্যয়নশীল, কাব্যাহুরাগী, প্রেম-পিপাসু, পরহুঃখ-কাতর এবং উদ্দেশ্যসাধনে দৃঢ়ব্রত। এই সময়েই নিজের শক্তি ও সামর্থ্য সম্বন্ধে তাঁহার অটল বিশ্বাস, এবং সে বিশ্বাস কিছুতেই অপনীত হইবার নয়। ইহার অতিরিক্ত উল্লেখযোগ্য দোষ, গুণ তাঁহার চরিত্রে বিশেষ কিছুই নাই। এই সময়ে তিনি জীবনের যে লক্ষ্য নির্ধারন করিয়াছিলেন, কোনরূপ ভাবী ঘটনাই তাহা তাঁহার দৃষ্টিপথ হইতে অপসারিত করিতে পারে নাই। কিন্তু তিনি যে পথ অবলম্বন করিয়া লক্ষ্যস্থলে উপস্থিত হইবার জন্য চেষ্টা করিতেছিলেন, তাহা বিধাতার মনোনীত ছিল না। অকস্মাৎ তাঁহার জীবনে এমন একটা অচিস্তিত-পূর্ব ঘটনা উপস্থিত হইল যে, লক্ষ্যস্থলে উপস্থিত হইবার জন্য, তাঁহাকে পূর্বপথ পরিত্যাগ পূর্বক, নূতন পথে গমন করিতে হইল। আমরা পরবর্তী অধ্যায়ে সেই ঘটনার আলোচনার প্রবৃত্ত হইব।

---

## পঞ্চম অধ্যায় ।

খ্রীষ্টধর্ম-গ্রহণ ও বিশপ্স কলেজে অধ্যয়ন ।

[ ১৮৪৩—১৮৪৭ খৃষ্টাব্দ ]

আমরা পূর্ব অধ্যায়ে মধুসূদনের জীবনের যে অচিস্তিত-পূর্ব ঘটনার  
মধুসূদনের খ্রীষ্টধর্ম উল্লেখ করিয়াছি, তাঁহার ধর্মাস্তর-গ্রহণই সেই  
গ্রহণের কারণ। ঘটনা। তাঁহার পারিবারিক অন্য কোন,  
কোনও কার্যের ন্যায় তাঁহার খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণও প্রগাঢ় রহস্যপূর্ণ। কি জন্য যে  
তিনি খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, অন্যের পক্ষে অভাসরূপে তাহা নির্দেশ  
করিবার সম্ভাবনা নাই। তিনি নিজেকে সে সম্বন্ধে কখনও কোন কারণ  
নির্দেশ করেন নাই; সুতরাং অনুমান ও সমবায়ী ঘটনাপরম্পরার উপস্থিতি  
নির্ভর করিয়া, আমরা দিগকে সে সম্বন্ধে মতামত প্রকাশ করিতে হইবে।  
কেহ কেহ, খ্রীষ্টীয় কলেজে অধ্যয়ন ও খ্রীষ্টধর্ম-প্রচারকদিগের উপদেশ  
শ্রবণ করিয়া, খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া থাকেন; কিন্তু মধুসূদনের খ্রীষ্টধর্ম  
গ্রহণ সম্বন্ধে সেরূপ কোন কারণ ছিল না। হিন্দুকলেজীয় শিক্ষা খ্রীষ্টধর্ম  
গ্রহণের পক্ষে অসুকল ছিল না; বরং প্রতিকূল ছিল, বলা যাইতে পারে।  
ডিরোজিরোর প্রদত্ত শিক্ষায় হিন্দু কলেজের ছাত্রেরা হিন্দুধর্মে অনাস্থাবান  
হইয়াছিলেন বটে, কিন্তু খ্রীষ্টধর্মে আস্থা বান্ হন নাই। ডিরোজিরোর  
শিক্ষা তাঁহাদিগের পূর্ব-সংস্কার নষ্ট করিয়াছিল মাত্র; তাহার স্থলে নূতন  
কিছু সংগঠিত করিতে পারে নাই। খ্রীষ্টধর্মের গোষকতা করা দূরে  
থাকুক, তাঁহারা তাহার প্রতিকূল যুক্তি শুনিতেই অধিক আনন্দ অনুভব  
করিতেন। হিউমের নাস্তিকতাবাদ ও টমাস পেনের “Age of Reason”

নামক গ্রন্থ তাঁহাদিগের অতি আদরের সামগ্রী ছিল। থিয়োডোর হিন্দুকলেজীর শিক্ষার পার্কার তাঁহার যে সকল বক্তৃতায় বা সন্দর্ভে খ্রীষ্ট-ধর্মের প্রতিকূলতা। খ্রীষ্টধর্মের অসারত্ব প্রতিপাদন করিবার চেষ্টা করিয়াছেন, ছাত্রেরা তাহা অতি আদরের সহিত পাঠ করিতেন। হিন্দু, ব্রাহ্ম, খ্রীষ্টীয় সকল প্রকার ধর্মসম্বন্ধেই অবজ্ঞা ও উপেক্ষা প্রদর্শন, তখনকার ছাত্রমণ্ডলীর প্রকৃতি ছিল। বাবু প্রতাপচন্দ্র মজুমদার এই সময়কার প্রসঙ্গে লিখিয়াছেন যে, “যদি একজন খ্রীষ্টধর্ম বা ব্রাহ্মধর্ম গ্রহণ করিতেন, তাহা হইলে দশজন সকল প্রকার ধর্মের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করিতেন।” \* আলেকজান্দার ডফ প্রভৃতি খ্রীষ্টান ধর্মপ্রচারকদিগের চেষ্টায় তাঁহাদিগের প্রতিষ্ঠিত কলেজের দুই একটা ছাত্র, সময়ে সময়ে, খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিতেন সত্য; কিন্তু হিন্দু কলেজে তাঁহাদিগের প্রভাব বিন্দুমাত্রও প্রসারিত হইবার সম্ভাবনা ছিল না। যে দুইজন হিন্দু কলেজের ছাত্রদিগের নেতা, শিক্ষক এবং আদর্শস্বরূপ ছিলেন, তাঁহাদিগের কাহারও খ্রীষ্টধর্মে বিশ্বাস ছিল না। ডেভিড্ হেয়ার ও রিচার্ডসন, দুইজনেই খ্রীষ্টধর্মে প্রগাঢ় অনাস্থাবান ছিলেন। হেয়ার, হিন্দু স্কুলকে প্রাণাপেক্ষা অধিক ভালবাসিতেন, এবং এদেশে ইংরাজী শিক্ষা প্রচলনের জন্য আপনায় সর্বস্ব উৎসর্গ করিয়াছিলেন। তখন ইংরাজী শিক্ষার প্রতি লোকের এখনকার ন্যায় অমুরাগ সঞ্চার হয় নাই। ইংরাজী শিক্ষার ধর্মলোপ হইবার ভয়ে কলিকাতার অনেক সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি, তখনও, সম্ভ্রানদিগকে ইংরাজী শিক্ষা দিতে সঙ্কুচিত হইতেন। ডিরোজিরোর ছাত্রগণের ব্যবহার আলোচনা করিলে তাঁহাদিগের আশঙ্কা যে একবারেই অমূলক ছিল, তাহাও বলা যায় না। ইহার উপর কলেজের ছাত্রদিগের

---

\* For one man who came to embrace Christianity or joined the Brahmo Samaj, ten expressed their wholesale defiance of all religion—Life and Teachings of K. Sen, Page 8.

মধ্যে কেহ খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিলে, হিন্দু কলেজের বিশেষ অনিষ্ট হইবে, এবং সেই সঙ্গে এদেশে ইংরাজী শিক্ষা প্রচলনের পথ অবরুদ্ধ হইবে,

ভাবিয়া মহাত্মা হেয়ার ছাত্রগণের উপর  
খ্রীষ্টধর্ম সম্বন্ধে হেয়ার ও সর্বদা তীক্ষ্ণদৃষ্টি রাখিতেন। ছাত্রেরা যাহাতে  
রিচার্ডসন। কিছুতেই খ্রীষ্টীয় ধর্ম প্রচারকদিগের সংসর্গে না

আসিতে পারে, তজ্জন্য তাঁহার প্রথমদৃষ্টি ছিল। রিচার্ডসন যদিও হেয়ার সাহেবের ন্যায় তীক্ষ্ণদৃষ্টি ছিলেন না, তথাপি খ্রীষ্টধর্ম সম্বন্ধে তাঁহার যে আন্তরিক অনাস্থা ছিল, তাহা তিনি ব্যক্ত করিতে ক্রটি করিতেন না। কলেজে অধ্যাপনার সময়ে তিনি, প্রকাশ্যভাবে, খ্রীষ্টধর্মের প্রতি প্লেবোস্তি করিতেন এবং ছাত্রদিগের মধ্যে কাহারও খ্রীষ্টধর্মে অনুরাগ আছে শুনিলে তাহাকে উপহাস করিতেন। এরূপ অবস্থায় হিন্দু কলেজের শিক্ষা যে মধুসূদনের ধর্মমত পরিবর্তনের পক্ষে অনুকূল ছিল না, তাহা একরূপ সিদ্ধান্ত করা যাইতে পারে।\* তাঁহার সহিত যাহারা বাণ্যাবধি

\* এ সম্বন্ধে মধুসূদনের একজন সহাধ্যায়ী আমাদিগকে বাহা লিখিয়াছেন, তাহা নিম্নে অবিকল উদ্ধৃত হইতেছে;—

“কলেজের অধিকাংশ ছাত্র হিন্দুর আচার, ব্যবহারে অনাস্থা প্রকাশ করিতেন সত্য। কিন্তু এ কলেজের কোন ছাত্র যে খ্রীষ্টধর্ম অবলম্বন করিবে, এ আশঙ্কা অনেকের ছিল না। তাহার কারণ দুইটি;—প্রথম কারণ, অনেকে দিবন পড়িতেন, হিউম, ব্রাউন ও ফরাসী-রাষ্ট্রবিপ্লব-সময়ের আর আর গ্রন্থকারদিগের গ্রন্থ লইয়া বাধামুবাদ করিতেন এবং ব্রত ভিরোজিয়া সাহেবের চরিত্র অনুকরণ করিতেন। দ্বিতীয় কারণ, মহাত্মা ডেভিড হেয়ার সাহেব। কে কোথায় বাইতেছে, কি করিতেছে, ইত্যাদি বিষয়ে তাঁহার এক বিশেষ দৃষ্টি ছিল। এমন কি ছাত্রদিগের পিঠা মাতা বাহা না জানিতেন, হেয়ার সাহেব তাহা জানিতে পারিতেন। এই স্থলে আমার এক নিজের দৃষ্টান্ত প্রকাশ না করিয়া থাকিতে পারিলাম না। মির্জাপুর মিসনে সেণ্ডিস নামে একজন পাদরী আসিয়াছিলেন। কলেজের যে বালক বাইবেল পড়িতে ইচ্ছা করিবেন, তাহাকে তিনি এক এক খণ্ড উক্ত পুস্তক উপহার দিবেন, এই ঘোষণা পাইয়া আমরা ৩৭ জন কলেজের ছাত্র উক্ত সাহেবের নিকট উপস্থিত হই। তিনি অতি সমাদরে আমাদিগকে বসাইয়া, আপন ধর্মের গুণানুকীর্ণ করেন। পরে বিদায় হইবার সময় এক একখানি বাইবেল দেন। এমন বাইবেল পুস্তক পূর্বে আমি কখনও দেখি নাই, আকারে রয়েল অক্টোভো, সটিক, বৃহদাকর, বাঁধাই খরচ পাঁচছয় টাকার

বনিষ্টরূপে পরিচিত ছিলেন, তাঁহার একবাক্যে বলেন যে, “মধুর যে কোন কালে ঐষ্টধর্মে অনুরাগ ছিল, তাহা আমাদের মনে হয় না।” সে যে ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিবে, আমরা তাহা কখন কল্পনাও করি নাই।” অকস্মাৎ তাহার ঐষ্টধর্ম-গ্রহণের সংবাদে আমরা সকলে বিস্মিত হইয়াছিলাম।” মধুসূদনের পরিবারস্থ ব্যক্তিগণেরও বিশ্বাস এইরূপ। তাঁহার বলেন, “ধর্ম-বিশ্বাসের অনুরোধে মধুসূদন ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করেন নাই; ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিলে তাঁহার যুরোপ গমনের সুবিধা হইবে, এবং তিনিও অপ্রীতিকর বিবাহের দায় হইতে অব্যাহতি পাইতে পারিবে, এই ভাবিয়াই তিনি ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন”। ইংলণ্ড গমন সম্বন্ধে তাঁহার কিরূপ প্রগাঢ়

মান নহে;—স্থল কথা পুস্তকখানি সর্বত্র স্মরণ। তাহা লাভ করিয়া আমাদের আশ্রয়-  
ঘের পরিসীমা ছিল না। পথে আসিবার সময়ে আমরা প্রতিজ্ঞা করিলাম যে, বাইবেল  
উপহার পাওয়ার বিষয় কাহাকেও জানাইব না। কিন্তু সর্বজ্ঞ হেয়ারসাহেবের অনুসন্ধান  
কে বলিতে পারে! তিনি পাচ ছয় মাস পরে এক দিবস আমাদের সকলকে ৪ টার পর  
তাঁহার নিকট বাইতে কহেন, কিন্তু একই দিনে সকলকে বাইতে বলেন নাই। প্রথমে—  
কে লইয়া যান; তাহাকে অনেক মিষ্ট কথা কহিয়া সকল বিষয় জানিয়া লন। এইরূপে  
একে একে সকলকে ডাকাইয়া বাইবেলগুলি হস্তগত করেন। দুই তিন দিবস পরে  
তাঁহার প্রিয় কানী মালী দ্বারা আমাদের ডাকাইয়া লইয়া যান। এক্ষণে যেখানে ক্যাথি-  
ড্রেল মিসন কলেজ, সেই স্থানে উপরের ঘরে তাঁহার বৈঠক হইত। আমাদেরকে, দেখিয়া  
তিনি এক বিকটমুষ্টি ধারণ করেন। তাঁহার এমন মুষ্টি পূর্বে কখন দেখি নাই। আমাদের  
বেশন কর্ত্ত তেমনই প্রায়শ্চিত্ত হইল, অর্থাৎ প্রত্যেককে এক এক ডজন বেত্রাঘাত করিয়া  
ছাড়িয়া দিলেন। আসিবার সময়, নানাপ্রকার মিষ্ট কথা বলিয়া, ভবিষ্যতের অন্য সাবধান  
করিয়া দেন। আমরা সেই অবধি বাইবেল পড়ি দূরে থাকুক, কোনও গির্জার নিকট  
দিয়া চলিতাম না।”

\* মধুসূদনের ভ্রাতৃপুত্রী, কাব্য-কুসুমাজলি রচয়িত্রী, শ্রীমতী মানকুমারী এ সম্বন্ধে  
আমাদেরকে বাহা লিখিয়া পাঠাইয়াছেন, তাহা নিয়ে একটু উদ্ধৃত হইতেছে;—

“মধুসূদন যখন হিন্দু কলেজের দ্বিতীয় শ্রেণীতে অধ্যয়ন করেন, সেই সময় তাঁহার স্বদে-  
শীয় কোন সম্ভ্রান্ত জমিদারের কন্যার সহিত তাঁহার বিবাহের প্রস্তাব হয়। মধুসূদন এই  
বিবাহে অনিচ্ছা প্রকাশ করেন। মধুসূদনের পিতা মাতা, “ছেলে মানুষের কথা” বলিয়া  
এ অনিচ্ছার প্রতি বিশেষ লক্ষ্য করেন নাই। কন্যার পিতা একজন সম্ভ্রান্ত লোক,

আকাজ্ঞা ছিল, আমরা পূর্বেই তাহার আলোচনা করিয়াছি। কলেজের দ্বিতীয় শ্রেণীতে অধ্যয়নের সময়ে তাঁহার পিতা, মাতা তাঁহাদিগের স্বদেশে কোন সম্ভ্রান্ত জমীদারের কস্তার সহিত মধুসূদনের বিবাহের সম্বন্ধ স্থির করিয়াছিলেন। বিবাহ করিলে তাঁহার ইংলণ্ড-গমনের ব্যাঘাত ঘটিতে পারে ভাবিয়া, এবং আরও কতকগুলি কারণে, মধুসূদন এ বিবাহে সম্মতি দেন নাই। তিনি পিতা, মাতার নিকট আপনাদিগের অসম্মতি জ্ঞাপন করিলেন; কিন্তু তাঁহারা, বালকের কথা ভাবিয়া, তাঁহার আপত্তিতে কর্ণপাত করিলেন না। কস্তাটী, মধুসূদনের পিতা, মাতার মনোনীতা হইলেও, তাঁহার নিজের মনোনীতা ছিল না। তিনি তাঁহার কোন

পাত্রীও স্থলস্বামী, প্রত্যাগ অনিচ্ছার কারণে বোধগম্য হইল না। মধুসূদনও বিশেষ জিদ প্রকাশ করিলেন না। পরে যখন বিবাহের পত্র (পাকা দেখা) টিক হইয়া গেল তখন মধুসূদন মাতাকে বলিলেন; “মা এ কাজ কেন করিলে; আমি তা বিবাহ করিব না।” মাতা, পুত্রের কথার চ্যুত হইয়া, ভাবী বৈবাহিকের ধনধান ও তদীয় কন্যার রূপ-গুণের বিষয় অনেক স্থাতি করিলেন। মধুসূদন, সকল কথা নীরবে শুনিয়া, অবশেষে, বলিলেন, “মা তুমি বতই বল, বাঙ্গালীর মেয়ে রূপে গুণে কখনই ইংরেজের মেয়ের শতাংশের একাংশও হতে পারে না।” পুত্রের কথা শুনিয়া মাতা চমকিয়া উঠিলেন, বাহাতে শীঘ্র পুত্রের বিবাহ হইয়া যায়, সেই চেষ্টা দেখিতে লাগিলেন। কলিকাতার খাকিরা দুই একটা হিন্দু যুবকের খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণের কথা শুনিয়াছিলেন বলিয়া তিনি এরূপ অস্থির হইয়া উঠিলেন। যদিও মধুসূদনের প্রতি তাঁহার এরূপ সন্দেহ ঘনীভূত হয় নাই, তথাপি অজ্ঞাত কারণে তিনি একান্ত অধীরা হন। পুত্রের বিবাহ দিতে পারিলে তাঁহার মন ভাল হইবে এই বিবেচনায় তিনি শীঘ্রই বিবাহের উদ্যোগ করিতে লাগিলেন। মহাসমারোহে রাজ-নারায়ণ দত্ত পুত্রের বিবাহ শেষ করিলেন, এইরূপ স্থির হইল। বিবাহের ২০।২২ দিন পূর্বে মধুসূদন দত্ত খ্রীষ্টধর্ম অবলম্বন করেন। এরূপ করার উদ্দেশ্য মধুসূদন দত্তের খ্রীষ্টধর্মে বিশ্বাস এরূপ মনে হয় না। বিবাহসম্বন্ধীয় কথা শুনিলে এরূপ বিশ্বাস সহজেই উপস্থিত হয় যে, মধুসূদন দত্ত “অশিক্ষিতা, হীনচেতা হিন্দু মহিলার পরিবর্তে শিক্ষিতা, স্বাধীন-বিহারিণী, উন্নতমনা খ্রীষ্টীয় মহিলার পাণিগ্রহণের বিশেষ ইচ্ছুক ছিলেন। আর এক কথা, মধুসূদন জনৈক আত্মীর নিকট বলিয়াছিলেন, “আমার বড় ইংলণ্ড দেখিতে ইচ্ছা করে; বাহারা পরের দেশ (কলিকাতা) এমন স্থল করিয়া সাজায়, বা আমি তাহাদের নিজের দেশে কত স্থলয়।” ইহাতে বোধ হয়, ইংরাজদিগের দেশ দর্শনও মধুসূদন দত্তের খ্রীষ্টধর্মাবলম্বনের অন্যতর উদ্দেশ্য।

পিতৃব্যপুত্রকে এইরূপ এক পত্র লিখিলেন ;—“বাবা এক কালাপাহাড়ের সঙ্গে আমার বিবাহ দিবেন স্থির করিয়াছেন, কিন্তু আমি কিছুতেই বিবাহ করিব না । আমি এমন কাজ করিব যে, সেজন্য, বাবাকে চিরকাল দুঃখ করিতে হইবে ।” হায় ! অপরিণামদর্শী মধুসূদন তখন জানিতেন না যে, তাঁহার সঙ্কলিত কার্যের বিষময় ফল পিতার অপেক্ষা তাঁহাকেই অধিক ভোগ করিতে হইবে । যাহা হউক, তাঁহার পত্রের কিছুই ফল হইল না । পুত্রের উপর পিতার চিরন্তন অধিকার আছে এবং মধুসূদন বালক, নিজের হিতাহিত বুঝিবার তাঁহার শক্তি কি, এইরূপ সরল বিশ্বাস বশতঃ মধুসূদনের পিতা, পুত্রের অসম্মতি সত্ত্বেও, তাঁহার বিবাহ দিতে সঙ্কল্প করিলেন । এই বিবাহ সম্বন্ধে মধুসূদনের কিরূপ বিরাগ ছিল, তাহা তাঁহার নিম্নোক্ত পত্র হইতে প্রমাণিত হইবে । বিবাহের সম্বন্ধ স্থির হইবার পর, তিনি গৌরদাস বাবুকে লিখিয়াছিলেন ;—

সপ্তম পত্র ।

*Kidderpore. 27th Nov. Midnight.*

My dear Gour,—It is the hour of writing love-letters since all around, now, is love-inspiring. But, alas ! the heart that “Melancholy marks for her own”, imparts its own morbid hues to all around it ; and how can I, the most wretched being, on whom yon “refulgent lamp of night” now shines, write love-letters or gay letters ? You don’t know the weight of my afflictions, I wish ( Oh ! I really wish ) that somebody would hang me ! At the expiration of three months from hence I am to be married ;—dreadful thought ! It harrows up my blood

and makes my hair stand like quills on the fretful porcupine ! My betrothed is the daughter of a rich zemindar ;—poor girl ! What a deal of misery is in store for her in the ever inexorable womb of Futurity ! You know my desire for leaving this country, is too firmly rooted to be removed. The sun may forget to rise, but I cannot remove it from my heart. Depend upon it—in the course of a year or two more,—I must either be in E—D or cease “to be” at all ;—*one of these must be done !* You are my friend, Gour ! I disclose these secrets to you, without the slightest fear of their ever seeing the light : *You are a gentleman.* Hitherto I kept these secrets even from you. But now I cannot ; I want sympathy—and to whom am I to look for it ? I won’t go to College to-morrow ; excuse me for this piece of haughty disobedience. You are loved—and honoured—and ever shall be so, I will show you my wretched-self, now and then ;—but to College—I will not, I cannot go. I hate the d—d fellow K—r. He wounded my feelings. By the bye—what do you mean by writing to me—“I will act the part of a friend”—? Upon my word, I don’t understand it ; you really *mystify* me ; explain this fully. If you don’t go to College to-day, let me know of it. Perhaps I might give a call on you—but if you have nothing of importance to keep you away, pray *do go*. Don’t absent for my sake—that would be quite silly—foolish. Remember me to Madhub and Moti. Give my love to both of them. Prey send me my Tom Moore, and that volume of your Shakespeare which contains his Othello and Hamlet. If Othello and Hamlet are not in one



volume, send me the two that contain them : and believe me.

Yours affectionately  
M. S. DUTT.

একদিকে পিতামাতার সঙ্কলিত বিবাহ সম্বন্ধে তাঁহার এরূপ বিরাগ ছিল; অপরদিকে তাঁহার পরিচিতা কোন খ্রীষ্টধর্মাবলম্বিনী বালিকার রূপশূণ্যের তিনি একান্ত পক্ষপাতী ছিলেন। খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিলে এই কুমারীর সঙ্গে তাঁহার বিবাহ হইতে পারে, যে কোন কারণেই হউক, তাঁহার এইরূপ আশা জন্মিয়াছিল। তখন ইংলণ্ড-গমন এখনকার অপেক্ষা শতগুণ অধিক দোষাবহ ও সমাজবিরুদ্ধ কার্য্য ছিল। ইংলণ্ডগমন সম্বন্ধে মধুসূদন স্থিরপ্রতিজ্ঞ ছিলেন, এবং বুঝিয়াছিলেন যে, তজ্জন্য, তাঁহাকে, একদিন না একদিন, সমাজচ্যুত হইতেই হইবে। সুতরাং এখন, সমাজ ত্যাগ করিয়া, যদি তিনি মনোনীতা পত্নীলাভ করিতে এবং সেই

সঙ্গে নিজের অপ্রীতিকর বিবাহের দায় হইতে  
মনোনীতা পত্নীলাভের ও  
ইংলণ্ডগমনের আশা। অব্যাহতি পাইতে পারেন, তবে তাহাই করা

তাঁহার পক্ষে মঙ্গলজনক। ইহার উপর কোন খ্রীষ্টীয় ধর্মপ্রচারক তাঁহাকে বুঝাইয়াছিলেন যে, খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিলে, তাঁহার ইংলণ্ডগমনেরও বিশেষ সুবিধা হইবে। তরলহৃদয় মধুসূদন আর স্থির থাকিতে পারিলেন না; হিন্দুধর্ম ত্যাগ করিয়া খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিতে কৃতসঙ্কল্প হইলেন। তাঁহার নিজের লিখিত পত্রাদিতে যদিও তাঁহার খ্রীষ্টধর্মগ্রহণের কারণ কোথাও সুস্পষ্টরূপে উল্লিখিত হয় নাই, তথাপি তাঁহার উক্ত পত্র হইতে তাঁহার মানসিক ভাব অনেকাংশে প্রকাশিত হইবে। তাঁহার খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণসম্বন্ধে স্বর্গীয় রেভারেণ্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় তাঁহার পত্রে যাহা লিখিয়াছিলেন, তাহা-

তেও আশাদিগের কথা সমর্থন করিবে। বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয় লিখিয়াছিলেন ;—

“I was then living in Cornwallis Square as minister of Christ-Church. He called one day and introduced himself to me as a religious inquirer almost persuaded to be a Christian. After two or three interviews and a great deal of conversation, I was impressed with the belief that his desire of becoming a Christian, was, scarcely, greater than his desire of a voyage to England. I was unwilling to mix up the two questions; and while I conversed with him on the first, I candidly told him that I could lend him no help as regarded the second question. He seemed disheartened and came to me less frequently after that. \* \* \* One day I incidentally mentioned to a friend of mine, high in office, the curious case of a student of the Hindu College, wishing at the same time, to be a Christian and to go to England. My friend felt very much interested in the case and expressed a desire of seeing the enterprising youth. I mentioned the fact to Dutta, when I saw him next, and at his own desire, gave him a note of introduction to the gentleman, I have referred to. That gentleman received him very cordially and gave him every encouragement in his views, and even introduced him to Mr. Bird, then Deputy Governor of Bengal.” \*

যে সম্ভ্রান্ত ও পদস্থ ব্যক্তি মধুসূদনকে বঙ্গদেশের শাসন-কর্ত্তা বার্ড সাহেবের সঙ্গে পরিচিত করিয়া দিয়াছিলেন এবং যিনি তাঁহার উদ্দেশ্য-সাধনে সহায়তা করিবেন বলিয়া মধুসূদনকে আশ্বস্ত করিয়াছিলেন, তিনি যে কে, বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয় তাহার উল্লেখ করেন নাই। কিন্তু তিনি যেই হউন, সংসারানভিজ্ঞ মধুসূদন যে, তাঁহার আশ্বাস-বাক্যে প্রলুব্ধ হইয়াছিলেন, তাহাতে সন্দেহ নাই। এরূপ অবস্থায় ধর্ম-বিশ্বাস অপেক্ষা

---

\* National Magazine, Vol. VI No. 1 page 35 “Michael M. S. Dutta” by K. M. Haldar.

অপর কোন কারণে তিনি শ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন, মধুসূদনের আত্মীয়গণের এইরূপ সংস্কার ভিত্তিহীন বলা যাইতে পারে না। কিন্তু সেই সঙ্গে ইহাও বলা কর্তব্য যে, এই সকল কারণ ছিল বলিয়া, তাঁহার যে শ্রীষ্টধর্মে একবারেই বিশ্বাস ছিল না, তাহাও প্রমাণিত হয় না। অল্পমান ও সমবায়ী কারণপরম্পরার উপর নির্ভর করিয়া যাহা বলা সঙ্গত, আমরা তাহাই বলিয়াছি।

যে কোন কারণেই হউক, মধুসূদন শ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিতে কৃতসঙ্কল্প হইলেন। প্রকাশ্যরূপে ধর্ম-ত্যাগের কিছুদিন পূর্ব হইতে তিনি, গোপনে গোপনে, রেভারেণ্ড বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের নিকট যাতায়াত আরম্ভ

পিতৃগৃহ ত্যাগ ও কেন্দ্রীয়  
অবস্থান।

করিয়াছিলেন ; ইহার পর, একদিন, অকস্মাৎ,

তিনি পিতৃগৃহ হইতে অদৃশ্য হইলেন। মধু-

সূদন যে শ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিবেন, তাঁহার

আত্মীয়গণের মধ্যে কাহারও মনে সেরূপ সন্দেহ কখনও উদ্ভিত হয় নাই ; সুতরাং তাঁহার এরূপভাবে গৃহত্যাগের সংবাদে সকলেই চমকিত হইলেন। শ্রীষ্টধর্মগ্রহণেচ্ছুক বাগকেরা পাছে, আত্মীয়গণের অল্পরোধে, ধর্মত্যাগে অস্বীকৃত হয়, শ্রীষ্টান যাজকগণ সেই ভয়ে তাহাদিগকে, নিজের গৃহে স্থান দান করিয়া, আত্মীয় স্বজন হইতে দূরে রাখিতে চেষ্টা করিতেন। মধুসূদনের সম্বন্ধে তাঁহার আরও কঠোরতর উপায় অবলম্বন করিলেন। মধুসূদনের পিতা একজন সম্ভ্রান্ত ও সঙ্গতিশালী ব্যক্তি ছিলেন, এবং কলিকাতার অনেক প্রতিপত্তিশালী পরিবারের সহিত তাঁহার আত্মীয়তা ছিল। কলিকাতার পুলিশ, তখন, এখনকার ন্যায় কার্যদক্ষ ও ক্ষমতাশালী ছিল না। পাছে মধুসূদনের আত্মীয়গণ তাঁহাকে তাহাদিগের হস্ত হইতে বলপূর্ব্বক উদ্ধার করিয়া লন, সেই ভয়ে শ্রীষ্টান যাজকগণ, মধুসূদনকে অন্যত্র না রাখিয়া, একবারে কোর্ট উইলিয়ম হার্গের মধ্যে আবদ্ধ করিয়া রাখিলেন। সেখান হইতে মধুসূদনকে উদ্ধার

করা কাহারও পক্ষে যে সম্ভবপর ছিল না, তাহা বলা অতিরিক্ত । মধু-  
সুদনের পিতা লাঠিওয়াল ও বড়কিওয়ালাদিগের সাহায্যে পুত্রকে উদ্ধার  
করিবেন আশা করিয়াছিলেন ; কিন্তু তাঁহার সমস্ত চেষ্টা ব্যর্থ হইল ।  
খ্রীষ্টান মিসনারীগণ মধুসুদনের কোন আত্মীয়কে, সাধ্যানুসারে, তাঁহার  
সহিত সাক্ষাৎ করিতে দিতেন না এবং কচিং কেহ সাক্ষাৎ করিলে, তীক্ষ্ণ-  
দৃষ্টিতে তাঁহার গতিবিধি পর্য্যবেক্ষণ করিতেন । তাঁহাদিগের এইরূপ ব্যব-  
হারে কলিকাতার হিন্দুসমাজে ছলছল উপস্থিত হইল । মধুসুদন হিন্দু-  
কলেজের একজন খাতনামা ছাত্র ছিলেন এবং তাঁহার পিতাও একজন  
প্রতিপত্তিশালী ব্যক্তি ছিলেন ; সুতরাং মধুসুদনের পিতৃগৃহত্যাগের ও  
কেল্লায় অবরোধের সংবাদে সর্বত্রই আন্দোলন উপস্থিত হইল । কিন্তু  
মধুসুদনের নিজের অনিচ্ছা ও মিসনারীগণের কৌশলবশতঃ কেহই  
তাঁহাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হইলেন না । দুই চারি দিন কেল্লায় এই  
রূপে বন্দীর ন্যায় অবস্থানের পর, ১৮৪৩ খ্রীষ্টাব্দের ৯ই ফেব্রুয়ারী মধুসুদন  
আর্চ-ডিকন ডিল্ট্রীর ( Arch-deacon Dealtry ) নিকট ওল্ড-মিশন

চর্চ ধর্ম্মমন্দিরে খ্রীষ্টধর্মে দীক্ষিত হইলেন ।

খ্রীষ্টধর্ম্ম-গ্রহণ ।

সেইদিন হইতে তাঁহার মধুসুদন নামের সঙ্গে  
মাইকেল নাম সংযুক্ত হইল । হিন্দুসমাজ সেই বৎসর আরও একটা  
প্রতিভাশালী সন্তানে বঞ্চিত হইলেন । গোবিন্দ সামন্ত নামক ইংরাজী  
উপন্যাস-প্রণেতা, সুলেখক লাল বিহারী দেও, সেই বৎসর, খ্রীষ্টধর্ম্ম গ্রহণ  
করিলেন । মধুসুদন ও লালবিহারী উভয়েই যশস্বী হইয়াছেন । তাঁহা-  
দিগের ন্যায় প্রতিভাশালী সন্তানদিগকে হৃদয়ে রাখিতে পারিলে, হিন্দু-  
সমাজের পক্ষে যে সুখের বিষয় হইত তাহাতে সন্দেহ নাই ।

মধুসুদন কবি—আজন্ম কবি । জীবনের এরূপ একটা গুরুতর ঘটনা  
সম্বন্ধে তিনি যে কবিতার মনের ভাব ব্যক্ত করিবেন না, তাহা কখনও  
সম্ভব নয় । তিনি নিজের খ্রীষ্টধর্ম্মগ্রহণ সম্বন্ধে একটা কবিতা অথবা

ধর্ম-সঙ্গীত রচনা করিয়াছিলেন । কুসংস্কারের ও উপধর্মের অন্ধকার হইতে ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া তিনি কিরূপ আলোক প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, এই কবিতায় তিনি তাহা ব্যক্ত করিয়াছেন । কবিতাটি যথার্থই ধর্মভাবানুপ্রাণিত । যে সাময়িক ভাবের উচ্ছ্বাসে তিনি ইহা রচনা করিয়াছিলেন, সেই পবিত্রভাব যদি তাঁহার জীবনে স্থায়ী হইত, তাহা হইলে কতই সুখের বিষয় হইত ! কিন্তু হায় ! তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবন তাঁহার এই উচ্ছ্বাসকে, প্রকারান্তরে, বিদ্রূপ মাত্র করিয়াছিল । তাঁহার রচিত কবিতাটী নিয়ে প্রদত্ত হইল ;

# Hymn

BY M. S. DUTT.

( *A Hindu Youth.* )

( composed by him—to be sung at his Baptism )

## I.

Long sunk in superstition's night,  
By Sin and Satan driven,—  
I saw not,—cared not for the light  
That leads the blind to Heaven.

## II.

I sat in darkness,—Reason's eye,  
Was shut,—was closed in me ;—  
I hasten'd to Eternity  
O'er Error's dreadful sea !

## III.

But now, at length, thy grace, O Lord !  
Bids all around me shine :  
I drink thy sweet,—thy precious word,—  
I kneel before thy shrine !—

## IV.

I've broke Affection's tenderest ties

For my blest Savior's sake :—

All, all I love beneath the skies,

Lord ! I for Thee forsake !

9th February, 1843.

ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া মধুসূদন পিতৃগৃহ ত্যাগ করিতে বাধ্য হইলেন ; কিন্তু পিতা, মাতার স্নেহ হইতে বঞ্চিত হইলেন পিতামাতার ব্যবহার । তাঁহার জননী তাঁহাকে আশ্রয় হইয়া ভালবাসিতেন ; সে ভালবাসার কিছুতেই পরিবর্তন ঘটবার সম্ভাবনা ছিল না । মধুসূদনের গৃহ হইতে অন্তর্দ্বার অবধি তিনি আহার, নিদ্রা ত্যাগ করিয়াছিলেন ; এবং বেদিন তিনি শুনিয়াছিলেন যে, মধুসূদন সত্যই ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়াছেন, সেই অবধি তিনি উদ্ভাদিনীঃ ন্যায় হইয়াছিলেন । যিনি মধুসূদন কতক্ষণ কলেজ হইতে প্রত্যাগমন করিবেন, এই প্রত্যাশার পথের দিকে চাহিয়া থাকিতেন, পুত্রের এরূপ ব্যবহারে তাঁহার প্রাণে যে কি নিদারুণ বেদনা লাগিয়াছিল, তাহা কি বলিয়া বুঝাইবার আবশ্যক করে ? তাঁহার অবস্থা দেখিয়া রাজনারায়ণ দত্ত ধর্মভ্রষ্ট পুত্রকে, সময়ে সময়ে, গোপনে, গৃহে আশ্রয় করিতে বাধ্য হইতেন । মধুসূদনকে দেখিলে তাঁহার শোকাভূরা জননীর যত্না কিয়ৎপরিমাণে প্রশমিত হইত । তিনি ধর্মত্যাগী পুত্রকে পূর্ববৎ স্নেহে আহারাদি করাইতেন, কিন্তু সমাজের ভয়ে তাঁহাকে গৃহে রাখিতে সাহসী হইতেন না । মধুসূদনের মাতাপিতার এবং আত্মীয়গণের ইচ্ছা ছিল যে, মধুসূদন সন্নত হইলে, তাঁহারা তাঁহাকে শাস্ত্রানুসারে প্রারম্ভিক করাইয়া, পুনর্ব্বার স্বসমাজে গ্রহণ করিবেন । কিন্তু মধুসূদন কিছুতেই তাহাতে সন্মত হইলেন না । অগত্যা তাঁহারা তাঁহার পুনর্গ্রহণ

সম্মুখে নিরাশ হইলেন । ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করাতে মধুসূদনকে, জীবিকার জন্ত, ঐষ্টান সম্প্রদায়ের অনুরোধের উপর নির্ভর করিতে হইয়াছিল ; তাঁহার স্নেহময় পিতামাতা, তাঁহার অবাধ্যতা ও অকৃতজ্ঞতা বিস্মৃত হইয়া, তাঁহার আর্থিক অভাব দূর করিয়া দিলেন । বিধর্মী হইলেও মধুসূদন যাহাতে, সুশিক্ষিত ও যশস্বী হইয়া, পরিণামে সুখী হইতে পারেন, তজ্জন্য তাঁহাদিগের যত্নের ঞ্চুটি ছিল না । হিন্দুকলেজে ঐষ্টান বালকদিগের পাঠের নিয়ম ছিল না বলিয়া, মধুসূদনের পক্ষে সেখানে অধ্যয়নের সম্ভাবনা ছিল না । দেশীয় ঐষ্টান ও ইংরাজ বালকদিগের শিক্ষার জন্ত শিবপুরে বিশপ্স-কলেজ নামক একটা উচ্চশ্রেণীর বিদ্যালয় প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল । মধুসূদন সেখানে অধ্যয়ন করিতে ইচ্ছা প্রকাশ করিলে,

তাঁহারা আনন্দের সহিত তাহার ব্যয়ভার বহন  
বিশপ্স কলেজে প্রবেশ ।

করিতে স্বীকৃত হইলেন । একরূপ অবস্থায়  
তাঁহাদিগের চেষ্টায় যাহা সম্ভবপর, মধুসূদনের কল্যাণের জন্ত, তাঁহারা  
তাঁহার কিছুই করিতে ঞ্চুটি করিলেন না ।

ঐষ্টধর্মগ্রহণ মধুসূদনের জীবনের একটা অতি প্রধান ঘটনা ।

একরূপ ঘটনায়, তাঁহার পারিবারিক ও সাহি-  
ঐষ্টধর্মগ্রহণের ফল ।

ত্যিক, সকল বিষয়েই যে বিশেষ পরিবর্তন  
সংঘটিত হইবে, তাহা অবশ্যই প্রত্যাশা করা যাইতে পারে । তাঁহার মৃত্যুর  
পর তাঁহার স্বদেশীয় কোন লেখক ক্ষোভ প্রকাশ করিয়া বলিয়াছিলেন  
যে, “হিন্দুধর্মের পারে গমন করিয়া তিনি, যেন, সমুদ্রপারবর্তী জনের শ্রাস্ত,  
বহুদূরবর্তী হইয়া পড়িয়াছিলেন” ।\* বাস্তবিকও মাতৃভাষার সেরূপ প্রিয়-  
সেবক এবং স্বদেশের প্রতি সেরূপ অনুরাগবান হইয়াও, তিনি যে  
তাঁহার স্বদেশীয় ভ্রাতা, ভগিনীগণের নিকট হইতে তাদৃশ দূরবর্তী হইয়া

পড়িয়াছিলেন, তাঁহার খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণই তাহার প্রধান কারণ । তাঁহার জ্ঞান হিন্দু কলেজের আরও অনেক ছাত্র, পঠদশায়, স্বধর্ম ও স্বদেশীয় আচার, ব্যবহারে উপেক্ষা প্রদর্শন করিয়াছিলেন । কিন্তু বয়স ও অভিজ্ঞতা বৃদ্ধির সঙ্গে তাঁহার, আপনাদিগের ভ্রম ব্যবহারিক ।

বুঝিতে পারিয়া, আবার, ক্রমে ক্রমে, হিন্দু-সমাজের ক্রোড়ে প্রত্যাগমন করিয়াছিলেন । প্রকান্তরূপে হিন্দুধর্ম ত্যাগ করাতে, মধুসূদনের পক্ষে সেরূপ করিবার সম্ভাবনা ছিল না । বায়ুবলে বৃন্তচ্যুত পত্র যেমন আশ্রয়বৃক্ষ হইতে ক্রমশঃই দূরবর্তী হইতে থাকে, তিনিও তেমনই হিন্দুসমাজ হইতে ক্রমশঃ দূরবর্তী হইয়া পড়িয়াছিলেন । আহা, ব্যবহারে যুরোপীয় সমাজের অনুকরণ করিবার বাসনা ছাত্রাবস্থাতেই মধুসূদনের হৃদয়ে উদ্ভূত হইয়াছিল । সেই সময়েই তিনি “আধ-সাহেবী আধ-বাকালি” বেশভূষার সম্বন্ধে থাকিতেন এবং সহাধ্যায়ীদিগকে বাবুর পরিবর্তে “মিষ্টার”, “স্কোয়ার” ইত্যাদি সাহেবী প্রথায় সম্বোধন করিতেন । হিন্দুসমাজের ক্রোড়ে অবস্থান করিলে, কালে, হয়ত, এ সকল সংশোধিত হইয়া যাইত ; কিন্তু তাহা ঘটে নাই । খ্রীষ্টান হইবার পর তাঁহাকে বিশপ্স কলেজে যুরোপীয় ও ফিরিকীবাংশীয় বালকদিগের সঙ্গে বাস করিতে হইত । সর্বদা তাহাদিগের সহিত একত্রে অবস্থান ও তাহাদিগের রীতি, নীতির অনুকরণ করিতে করিতে, তিনি, ক্রমশঃ, সেই সকলের এরূপ পক্ষপাতী হইয়া দাঁড়াইয়াছিলেন যে, স্বদেশীয় সকল প্রকার আচার, ব্যবহারই বর্জ্যনীয় বলিয়া তাঁহার ধারণা জন্মিয়াছিল । ইহার ফল এই হইয়াছিল যে, হিন্দুসমাজ সম্বন্ধে তাঁহার মনঃকল্পিত কোন কোন কুসংস্কারের সংশোধন করিতে যাইয়া, তিনি তদপেক্ষা অনিষ্টকর অল্প কুসংস্কারে পতিত হইয়াছিলেন । আমরা দৃষ্টান্ত-স্বরূপ একটা ঘটনার উল্লেখ করিতেছি । তিনি যখন, রোগ-শয্যায় শয়ান, এবং ডাক্তারী চিকিৎসায় যখন তাঁহার কোন উপকার হইতেছিল না, তখন



তাহার কোন বন্ধু তাঁহাকে স্বর্গীয়, তৎকাল-প্রসিদ্ধ কবিরাজ রমানাথ সেনের দ্বারা চিকিৎসা করাইবার প্রস্তাব করিয়াছিলেন ; কিন্তু মধুসূদন তাঁহাকে বলিয়াছিলেন ;—“আমাকে ক্ষমা করিবেন ; কবিরাজী চিকিৎসা করাইলে আমার ব্যারিষ্টার ভ্রাতারা আমাকে ঘৃণা করিবেন ; আমি কিছুতেই কবিরাজী চিকিৎসা করাইতে পারিব না ।” সংসর্গ ও সহবাস গুণেই লোকের মনের ভাব গঠিত হয় । মধুসূদন যে সংসর্গে বাস করিতেন, তাহারই দোষ, গুণে তাঁহার প্রকৃতি গঠিত হইয়াছিল ।

খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণের ফলে মধুসূদনের পারিবারিক জীবনে সম্পূর্ণ পরিবর্তন

ঘটিয়াছিল । তাঁহার স্বদেশত্যাগ, মাস্ত্রাজগমন,

সামাজিক ।

যুরোপীয় মহিলার পাণিগ্রহণ, সাংসারিক

অভাব, আত্মীয়স্বজনের স্নেহ হইতে বিচ্যুতি এবং অবশেষে দাতব্য-চিকিৎসালয়ে মৃত্যু, এ সমস্তই, স্বর্নাধিক পরিমাণে, তাঁহার খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণের ফল । বলা বাহুল্য যে খ্রীষ্টধর্মের প্রতি বিন্দুমাত্রও দোষারোপ করা আমাদের অভিপ্রেত নয় । খ্রীষ্টধর্ম অনেক পতিত নরনারীকে উদ্ধার করিয়াছে ও করিতেছে । খ্রীষ্টধর্ম যে মধুসূদনকে অধঃপাতিত করিয়াছিল, তাহা কখনই নয় । মধুসূদনের স্ত্রীর তরলমতি ও অপরিণামদর্শী ব্যক্তির পক্ষে, যে কোন সমাজেই হউক, নিরবচ্ছিন্ন শাস্তিভোগ কোথাও সম্ভবপর ছিল না । মধুসূদন হিন্দুসমাজে বাস করিলে যে, নীতিপরায়ণ হইয়া, জীবন অতিবাহিত করিতেন, তাহা আমাদের বিশ্বাস হয় না । তবে এ কথা বলা সঙ্গত যে, স্বজাতীয়া জীব পাণিগ্রহণ করিয়া, যৌবনে মাতৃসম্মি-ধানে, হিন্দুসমাজের শাসন-নীতির অভ্যস্তরে বাস করিলে, তাঁহার উচ্ছৃঙ্খলতা ও স্বৈচ্ছাচারিতা, বোধ হয়, অতদূর বর্জিত হইত না । তাহা হইলে তাঁহার জীবনের শেষাংশও, সম্ভবতঃ অপেক্ষাকৃত শান্তিতে অতি-বাহিত হইত । কোন কার্যের পরিণাম কি হইবে, যিনি সর্বজ্ঞ ও

সর্বনিয়ন্তা তিনি ভিন্ন আর কাহারও তাহা বলিবার অধিকার নাই। মধু-  
সুন্দন হিন্দু সমাজে থাকিলে যে, আরও অধিক ক্লেমভোগ করিতেন না,  
সাহস করিয়া সে কথা কে বলিতে পারেন? তবে যাহা সম্ভবপর,  
মামুঘের তাহা অনুমান করিবার অধিকার আছে; আমরা সেই অনুমানের  
কথাই বলিতেছি।

খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ মধুসুন্দনের সাহিত্যিক জীবনেও প্রভাব বিস্তার করিয়া-

সাহিত্যিক। ছিল। পঠদশায় বাঙ্গালা ভাষার প্রতি

তাহার বিরূপ বিরাগ ছিল, আমরা পূর্বে  
তাহার উল্লেখ করিয়াছি। ইংরাজী ভাষার আলোচনা ত্যাগ করিয়া, তিনি  
যে বাঙ্গালা ভাষার দিকে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন, তাহার খ্রীষ্টধর্মগ্রহণ,  
কিন্নপরিমাণে, তাহার কারণ হইয়াছিল। খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ না করিলে  
মধুসুন্দন, সম্ভবতঃ সিনিয়ারবৃত্তি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া, তাহার অগ্রাশ্র  
সহাধ্যায়িগণের হ্রাস, কোন উচ্চ রাজপদ লাভ করিতে পারিতেন।  
তাহা হইলে জীবিকার জন্ত তাহাকে সাহিত্যের উপর নির্ভর করিতে হইত  
না। অবকাশ অনুসারে দুই একখানি ইংরাজী কবিতা-পুস্তক প্রণয়ন  
করিয়া যতটুকু প্রশংসালভের সম্ভাবনা, বোধ হয়, তাহাতেই তিনি পরি-  
তুষ্ট থাকিতেন। কিন্তু খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করাতে, পিতৃদত্ত সাহায্যে বঞ্চিত ও  
স্বদেশ হইতে নির্বাসিত হইয়া, তাহাকে সাহিত্যকেই অবলম্বন-যাটী রূপে  
গ্রহণ করিতে হইয়াছিল। ইংরাজী সাহিত্য তাহার অর্থাভাব ও যশো-  
লিপ্সা পরিতৃপ্তি করিতে পারে নাই; তিনি, আপনার ভ্রম বুঝিতে পারিয়া,  
মাতৃভাষার ক্রোড়ে প্রত্যাগমন করিয়াছিলেন। সৌভাগ্যক্রমে সে সময়ে  
বাঙ্গালাভাষার উৎসাহদাতা লোকের অভাব ছিল না। রাজা প্রতাপচন্দ্র,  
রাজা দ্বৈন্দ্রচন্দ্র এবং মহারাজা যতীন্দ্রমোহন প্রভৃতির দ্বারা উৎসাহিত  
ও পুরস্কৃত হইয়া, তিনি বাঙ্গালা সাহিত্যের সেবায় জীবন উৎসর্গ করিয়া-  
ছিলেন। প্রাকৃতিক পদার্থসমূহের হ্রাস মানবীর কার্য্যাবলীও পরম্পর

সম্বন্ধ-বন্ধ ; একের পরিবর্তনে অপরের পরিবর্তন অবশ্যস্বাভাবী । ধর্মমত পরিবর্তন হইতে মধুসূদনের জীবনের প্রত্যেক কার্য্যে যে পরিবর্তন ঘটিয়াছিল, তাহা এ কথার সাক্ষ্যদান করিবে ।

মধুসূদনের গ্রন্থে যে জাতীয় ভাবের এত অভাব এবং বিজাতীয় ভাবের এত প্রাধান্য, তাঁহার ধর্মমত পরিবর্তন তাহারও কারণ । হিন্দুভাবানুপ্রাণিত কোন কবির রচনা হইলে, মেঘনাদবধে রামচন্দ্রের ও লক্ষ্মণের চরিত্র কখনই ওরূপ নিকৃষ্ট আদর্শে চিত্রিত হইত না । একেই ত সে সময়কার শিক্ষিত সম্প্রদায়ের হৃদয়ে স্বদেশীয় আচার, ব্যবহার, এবং ভাষা সম্বন্ধে অশ্রদ্ধা ছিল, তাহার উপর, খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া, যুরোপীয় মহিলার পাণিগ্রহণ করাতে, মধুসূদন পাশ্চাত্যসমাজের দিকে আরও অধিক আকৃষ্ট হইয়া পড়িয়াছিলেন । সুতরাং তাঁহার গ্রন্থে জাতীয় ভাবের পরিবর্তে বিজাতীয় ভাবের আধিক্য হওয়াই স্বাভাবিক । খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া মধুসূদন, বিশৃঙ্খল কলেজে গ্রীক-ভাষা অধ্যয়নের সুযোগ লাভ করিয়াছিলেন, এবং সেই হইতে গ্রীক-সাহিত্য সম্বন্ধে তাঁহার বিশেষ অনুরাগ জন্মিয়াছিল । সংস্কৃত ভাষায় তাঁহার কখনই বিশেষ অনুরাগ বা অধিকার ছিল না । পক্ষান্তরে গ্রীক-সাহিত্য, বিশেষতঃ, হোমরের গ্রন্থসমূহ, তিনি অতি যত্নের সহিত আলোচনা করিয়াছিলেন । প্রাচীন কবিগণের মধ্যে হোমরকেই তিনি সর্ব্বশ্রেষ্ঠ বলিয়া বিবেচনা করিতেন । এরূপ অবস্থায়, মেঘনাদবধে বাস্তবিকপক্ষে পরিত্যাগ করিয়া, তিনি যে হোমরেরই অধিক অনুসরণ করিবেন, তাহা বিচিত্র নয় । খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ না করিলেও মধুসূদন গ্রীক-ভাষা অনুশীলন করিতে এবং হোমরের প্রতি অনুরাগবান হইতে পারিতেন সত্য ; কিন্তু খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া, পাশ্চাত্য-সমাজের সংসর্গে সম্পূর্ণ পাশ্চাত্য ভাবানুপ্রাণিত না হইলে, তিনি হিন্দু পৌরাণিক চিত্রসমূহ গ্রীক-আদর্শে অঙ্কিত করিতে চেষ্টা করিতেন কি না সন্দেহ ।

বিশ্ব কলেজীয় শিক্ষা মধুসূদনের জীবন গঠনে কিরূপ কার্য্য করিয়া-  
 ছিল, এইবার, তাহার আলোচনা করিয়া  
 বিশ্ব কলেজে শিক্ষার ফল, আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব। হিন্দু-  
 ভাষা শিক্ষার অনুরাগ।

কলেজ যেমন তাঁহার রচনা-শিক্ষার, বিশ্ব  
 কলেজ তেমনই তাঁহার ভাষা-শিক্ষার ক্ষেত্র। মধুসূদন সাধারণের নিকট  
 কবি বলিয়াই প্রসিদ্ধ, কিন্তু তিনি যে একজন কিরূপ বহুভাষাবিদ  
 ব্যক্তি ছিলেন, তাহা অনেকেই অবগত নহেন। ইংরাজী তাঁহার  
 মাতৃভাষারই ন্যায় ছিল। লাতিন ও গ্রীক এই দুইটা প্রাচীন ভাষায়  
 তাঁহার প্রভূত অধিকার ছিল। আধুনিক যুরোপীয় ভাষা সমূহের মধ্যে  
 ফ্রেঞ্চ, জার্মান এবং ইতালিয়ান, এই কয়টা ভাষায় তিনি অক্লেশে কথোপ-  
 কথন করিতে এবং পত্রাদি লিখিতে পারিতেন। ইহার মধ্যে ফরাসী ও  
 ইতালীয় ভাষায় তাঁহার এতদূর অধিকার জন্মিয়াছিল যে, তিনি তাহাতে  
 কবিতা পর্য্যন্ত লিখিতে পারিতেন। এই ছয়টি যুরোপীয় ভাষা ভিন্ন  
 সংস্কৃত, পারসীক, হিব্রু, তেলেগু, তামিল এবং হিন্দুস্থানী, এই ছয়টি  
 ভাষাতেও তাঁহার অল্লাধিক অভিজ্ঞতা ছিল; স্মরণ্য মাতৃভাষা বাঙ্গালা  
 ছাড়া বারটা বিভিন্ন ভাষার সহিত তাঁহার পরিচয় ছিল। তাঁহার  
 সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠার সময়ে সুপ্রসিদ্ধ ব্যারিষ্টার বাবু মনোমোহন ঘোষ  
 বলিয়াছিলেন, মধুসূদনের সমকালবর্ত্তীদিগের মধ্যে তাঁহার জ্ঞান বহুভাষাবিদ  
 ব্যক্তি আর কেহ ছিলেন কি না সন্দেহ। \* বাস্তবিকও ভাষা-শিক্ষা সম্বন্ধে  
 তাঁহার ন্যায় অসাধারণ শক্তি অতি অল্প লোকের মধ্যেই দৃষ্টিগোচর হয়।  
 বিশ্ব কলেজ হইতেই তাঁহার এই ভাষা-শিক্ষা সম্বন্ধে প্রবণতা পরিস্ফুটিত

---

\* As a linguist and a scholar, he had scarcely any equal among his contemporaries, and there is hardly any individual, even in these days, among his countrymen who could excel him in his knowledge of the European languages, and in the literature, both ancient and modern, of European countries.

হইতে থাকে । হিন্দুকলেজে অধ্যয়নের সময়ে তিনি ইংরাজী ও পারসিক ভাষা শিক্ষা করিয়াছিলেন । বিশপ্স কলেজে প্রবেশ করিয়া তিনি গ্রীক, ল্যাটিন এবং সংস্কৃত ভাষা শিক্ষা করিতে আরম্ভ করেন । বিশপ্স কলেজের অনেক অধ্যাপক বহুভাষায় সুপণ্ডিত ছিলেন ; তাঁহাদিগের দৃষ্টান্ত হইতেই মধুসূদনের হৃদয়ে ভাষা শিক্ষা সম্বন্ধে অনুরাগ উদ্ভূত হইয়াছিল ।

মধুসূদনের প্রকৃতি কিরূপ ছিল, তাহা বুঝিবার জন্ত আমরা তাঁহার বিশপ্সকলেজে অধ্যয়ন কালীন একটা ঘটনার বিশপ্স কলেজে অবস্থান-  
কালীন ব্যবহার ।

জ্যেতাজিত ভাব যেমন সর্বত্রই বর্তমান থাকে, বিশপ্স কলেজেও তেমনি ছিল । কলেজের ইংরাজ ছাত্রগণ, “কলেজ-ক্যাপ” নামে এক প্রকার চতুষ্কোণ টুপি ব্যবহার করিতেন ; দেশীয় ছাত্রেরা তাহা ব্যবহার করিতে পারিতেন না । মধুসূদন, কলেজে প্রবেশ করিয়াই, ইংরাজ ছাত্রদিগের ত্রায় পরিচ্ছদ ও কলেজ-ক্যাপ পরিধান করিতে আরম্ভ করিলেন । কলেজের কর্তৃপক্ষগণ তাঁহাকে নিষেধ করিলে, তিনি তাহা শুনিলেন না । তিনি বলিলেন, “হয়, আমাকে আমাদিগের দেশীয় পরিচ্ছদ, না হয়, যুরোপীয় বালকদিগের ত্রায় কলেজীয় পরিচ্ছদ, পরিধান করিতে দিতে হইবে । একই বিদ্যালয়ের ছাত্রগণের সম্বন্ধে একরূপ বিভিন্ন প্রথা কিছুতেই চলিতে পারে না ।” কলেজের অধ্যক্ষ, এইরূপ ঔদ্ধত্যের জন্ত, তাঁহাকে কলেজ হইতে তাড়িত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছিলেন ; কিন্তু রেভারেণ্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়ের মধ্যবর্তিত্বে মধুসূদন সেবার অব্যাহতি পাইয়াছিলেন । বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয় ধর্ম-প্রচারের সঙ্গে রাজনীতি-কৌশলও বিলক্ষণ বুঝিতেন । ‘মধুসূদন সন্ধ্যা গৃহের বালক, একরূপ সামান্ত কারণে তাঁহাকে কলেজ হইতে তাড়িত করিলে, আর কেহ ঐষ্টান হইবে না,’ কলেজের কোন অধ্যাপককে তিনি এইরূপ বুঝাইলে অধ্যক্ষ, অবশেষে, তাঁহার পরামর্শ অনুসারে, মধুসূদনকে

কলেজ-ক্যাপ পরিধানের আজ্ঞা দিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। সাহেব ও দেশীয়দিগের মধ্যে একরূপ অসঙ্গত পার্থক্য মধুসূদন, অপ্রতিবাদে, কখনই সহ্য করিতে পারিতেন না। তিনি যখন মাদ্রাজে অবস্থান করিতেন, তখন সেখানে “নেটিভম্যান” ( Native-man ) কথাটির বড় প্রচলন ছিল। সাহেবদিগের পক্ষে “European Gentleman” এবং দেশীয়দিগের পক্ষে “নেটিভম্যান” এইরূপ ভাষাই সেখানে ব্যবহৃত হইত। মধুসূদন, সংবাদ পত্রে এ সম্বন্ধে বাদ, প্রতিবাদ করিয়া, এইরূপ ভাষার পক্ষপাতী-দিগকে পরাজিত করিয়াছিলেন। আহাৰ, ব্যবহারে যুরোপীয়দিগের অনুকরণ করিলেও তিনি তাঁহাদিগের চাটুকার ছিলেন না; ঔদ্ধত্য ও অসঙ্গত ব্যবহার দেখিলেই তাহার প্রতিবাদ করিতেন।

মধুসূদন বিশপ-কলেজে চারি বৎসর কাল অধ্যয়ন করেন। ভাষা-শিক্ষা ও কবিতানুশীলন সম্বন্ধে তিনি এই কয় বৎসরে যথেষ্ট উন্নতি করিয়াছিলেন। কিন্তু

উচ্ছ্বলতা ও তজ্জনিত

অশান্তি।

হৃৎকের বিষয় এই যে, বিদ্যাবুদ্ধির উন্নতির সঙ্গে, তাঁহার উচ্ছ্বলতাও, এখানে, সেই পরিমাণে বদ্ধিত হইয়াছিল। বিশপ কলেজে তিনি নিজেই নিজের অভিভাবক ছিলেন। তাঁহার কার্যকলাপ পর্য্যবেক্ষণ করিবার উপযুক্ত তত্ত্বাবধায়ক কেহ নিকটে থাকিতেন না। তাঁহার পিতা, মাতা তাঁহাকে মাসিক প্রচুর অর্থ প্রদান করিতেন; কিন্তু মধুসূদন যে সে অর্থ কিরূপে ব্যয় করিতেছেন, তাঁহারা তাহার সংবাদ রাখিতেন না। কলেজ-গৃহের অভ্যন্তরে যথেষ্ট শাসন ছিল; কিন্তু কলেজের বাহিরে, অবকাশ দিনে, ছাত্রেরা কে কিরূপ ব্যবহার করে, কর্তৃপক্ষীয়েরা তাহার বড় সংবাদ পাইতেন না। কলেজে খ্রীষ্টধর্ম্মানুসারিত উপাসনাদির জটী ছিল না। কিন্তু ছুটীসময়ে মধুসূদন তাহা হইতে কতকগুলি অন্তঃসারশূন্য বাহ্যানুষ্ঠান মাত্র শিক্ষা করিয়া-ছিলেন; প্রকৃত খ্রীষ্টধর্ম্মানুযায়িনী নীতিতে তাঁহার শিক্ষা হয় নাই; তিনি

প্রলোভনের কুহক অতিক্রম করিতে পারেন নাই । হিন্দু কলেজে অধ্যয়নের সময়ে, পিতামাতার ও সমাজ-শাসনের অধীনে থাকিয়াও, তিনি অনেকবার নীতিবিগর্হিত কার্য্য করিয়াছিলেন । এক্ষণে সকল প্রকার শাসনের অভাবে, তাঁহার অসংযতভাব সম্পূর্ণরূপে প্রতিবন্ধকহীন হইয়া দাঁড়াইয়াছিল । অসংযতচিত্ত ও অপরিণামদর্শী ব্যক্তির জগতে শাস্তির আশা কোথায় ? মধুসূদনের হৃদয়ের শাস্তি ক্রমশঃ অস্তর্হিত হইতে লাগিল । তাঁহার স্নেহপ্রবণ-হৃদয় জননীর অল্পরোধে তিনি, মধ্যে মধ্যে, পিতৃগৃহে আগমন করিতেন ; কিন্তু সেখানেও শাস্তির প্রত্যাশা ছিল না । ধর্ম্মমত ও সামাজিক আচার, ব্যবহার লইয়া, সময়ে সময়ে, পিতার সহিত তাঁহার বাদানুবাদ হইত । পিতা তিরস্কার করিতেন ; শাসনে ও সংযমে অনভ্যস্ত মধুসূদনের তাহা সহ হইত না ; তিনি উচ্চৈঃস্বরে ন্যায় প্রত্যুত্তর দিতেন । তাঁহার পিতা, শেষে, বিরক্ত হইয়া, তাঁহার মাসিক সাহায্য বন্ধ করিয়া দিলেন । মধুসূদনের জননীর স্নেহের হাস, বৃদ্ধি ছিল না । স্বামীর ও পুত্রের মধ্যে এরূপ মনোবাদ দেখিয়া, তিনি দারুণ যন্ত্রণা ভোগ করিতেন ; কিন্তু প্রতিবিধান করা তাঁহার সাধ্যাত্ত ছিল না । মধুসূদনের হৃদয়ের অশাস্তি ক্রমশঃই বর্দ্ধিত হইতে লাগিল । যে সকল আশায় তিনি ঐষ্টধর্ম্ম গ্রহণ করিয়াছিলেন,—মনোনীতা পত্নীলাভ, ইংলণ্ড-গমন প্রভৃতি তাঁহার আশার কোন সামগ্রীই, তিনি প্রাপ্ত হইলেন না । যে সকল ঐষ্টান ধর্ম্মপ্রচারক তাঁহাকে পূর্বে আশ্বাসদান করিয়াছিলেন, এবং রেভারেণ্ড বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের যে সম্ভ্রান্ত বন্ধু, মধুসূদনকে বাঙ্গালা দেশের তদানীন্তন ডেপুটীগবর্ণর বার্ড সাহেবের সঙ্গে পরিচিত করিয়া দিয়া, মধুসূদনকে উৎসাহিত করিয়াছিলেন, (gave him every encouragement in his views) প্রয়োজনের সময়ে, তাঁহারা কে কোথায় চলিয়া গেলেন । ঐহারা তাঁহাকে ভাল বাসিতেন, এবং তিনিও ঐহাদিগকে ভালবাসিতেন, ধর্ম্মমত পরিবর্তনের জন্য, তাঁহার সেই

বাহ্যমুহূর্ত-গণও তাঁহার নিকট হইতে ক্রমশঃ দূরবর্তী হইয়া পড়িতে-  
 ছিলেন। মধুসূদনের মনে সংস্কার জন্মিল যে, জগতে তাঁহার অবস্থার  
 সহামুভূতি করিতে কেহ নাই। স্বদেশ তাঁহার নিকট প্রবাস এবং  
 পিতৃগৃহ তাঁহার নিকট অরণ্যবৎ প্রতীয়মান হইল। কলিকাতা ছাড়িয়া,  
 অন্য যে কোন স্থানেই হউক, যাইতে পারিলে, তাঁহার হৃদয়ের শান্তি  
 ফিরিয়া আসিবে, এইরূপ তাঁহার ধারণা জন্মিল। বিশৃঙ্খল কলেজে  
 মাল্লাজ প্রেসিডেন্সীর অনেক ছাত্র অধ্যয়ন করিতেন। তাঁহাদিগের  
 মধ্যে ছই এক জনের সঙ্গে মধুসূদনের ঘনিষ্ঠতা জন্মিয়াছিল। তাঁহা-  
 দিগের নিকট মাল্লাজের কথা শুনিয়া তিনি মনে করিলেন যে, সেখানে  
 যাইলে, তিনি সুখী হইতে পারিবেন। গোপনে গোপনে, সমস্ত

পরামর্শ হির হইল। অবশেষে একদিন,

মাল্লাজ গমন।

অকস্মাৎ, পিতা, মাতা, আত্মীয়, বন্ধু

কাহাকেও কিছু না বলিয়া, মধুসূদন বঙ্গদেশ ত্যাগ করিলেন।





## ষষ্ঠ অধ্যায় ।

### মাল্লাজ-প্রবাস ।

[ ১৮৪৮—১৮৫৬ খৃষ্টাব্দ ]

কি অবস্থায় মধুসূদন বঙ্গদেশ ত্যাগ করিয়াছিলেন, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি। তাঁহার মাতা, পিতা এবং মাল্লাজবাসকালীন অবস্থা।

বন্ধুগণ, কেহই, তাঁহার দেশত্যাগের সঙ্কল্প অবগত ছিলেন না ; সুতরাং তাঁহার মাল্লাজ গমনের সংবাদে সকলেই বিস্মিত হইলেন। তিনি যখন মাল্লাজে উপস্থিত হইলেন, তখন তাহার অবস্থা এখনকার মত ছিল না। এখন রেলওয়ের ও বাষ্পীয় পোতের প্রচলনে এবং ডাক ও টেলিগ্রাফের সুব্যবস্থায় মাল্লাজের দূরতা অপনীত হইয়াছে ; কিন্তু তখন মাল্লাজ-গমন এখনকার দিনের ইংলণ্ড-গমনের অপেক্ষাও কষ্টসাধ্য ছিল বলিলে অতুক্তি হইবে না। এখন অনেক বাঙ্গালী বিষয় কার্যোপলক্ষে, মাল্লাজে বাস করিতেছেন, কিন্তু তখন মধুসূদনের স্বদেশীয় একজন লোকও, বোধ হয়, সেখানে ছিলেন না। সেখানকার ভাষা, এবং আচার, ব্যবহার কোন বিষয়েই মধুসূদনের অভিজ্ঞতা ছিল না। জাতীয় ধর্ম ও জাতীয় পরিচ্ছদ পরিত্যাগ করাতে তিনি হিন্দুসমাজের দ্বণ্ডার আশ্রয় হইয়াছিলেন। ইহার উপর তিনি আবার রিক্তহস্ত। পাঠ্যপুস্তকাদি বিক্রয় করিয়া যে সামান্য অর্থ সঙ্গে লইয়া গিয়াছিলেন, পাথের প্রভৃ-তিতে, অল্পদিনের মধ্যেই, তাহা নিঃশেষ হইয়াছিল। একেই ত এই

নিঃস্বল অবস্থা, তাহার উপর মাদ্রাজে পঁছছিবার পরই তিনি বসন্তরোগে আক্রান্ত হইয়াছিলেন ; সুতরাং কিয়ৎকাল তাঁহাকে দারুণ ছুববস্থায় জীবনযাপন করিতে হইয়াছিল । পিতার সহিত মনোমালিন্য আরক্ হইবার সঙ্গেই তাঁহার অর্থাভাব উপস্থিত হইয়াছিল । কিন্তু যত দিন তিনি কলিকাতায় ছিলেন, তাঁহার স্নেহময়ী জননী, স্বামির অজ্ঞাতসারে, তাঁহাকে, মধ্যে মধ্যে, অর্থ-সাহায্য করিতেন । সুতরাং দারিদ্র্য-জনিত ক্লেশ যে কি নৃশংসভেদী, মধুসূদনকে, এত দিন, তাহা সম্পূর্ণরূপে অনুভব করিতে হয় নাই । এইবার তিনি প্রকৃত প্রস্তাবে অভাবের তিস্ত আশ্বাদ প্রাপ্ত হইলেন । নিরুপায় হইয়া তাঁহাকে মাদ্রাজের দেশীয় খ্রীষ্টান ও ফিরিঙ্গী-সম্প্রদায়ের সাহায্যপ্রার্থী হইতে হইল । তাঁহার মধুসূদনকে পরিত্যাগ করিলেন না । তাঁহাদিগের অনুগ্রহে তিনি পিতৃমাতৃহীন, ফিরিঙ্গী বালকদিগের জন্য প্রতিষ্ঠিত একটা বিদ্যালয়ে শিক্ষকতা কার্য প্রাপ্ত হইলেন । তাঁহার অর্থাভাব ক্লেশ কথঞ্চিৎ দূরীভূত হইল ; এবং তাঁহার নিজের ভাষায় বলিতে হইলে, “প্রবল ঝটিকা অতিক্রম করিয়া কুল প্রাপ্ত হইলে নাবিক যেমন শান্তিলাভ করে,” তিনিও তেমনই শান্তিলাভ করিলেন ।

পৃথিবীর অনেক আপাত-প্রতীয়মান অমঙ্গলের ত্রায় মধুসূদনের

মাদ্রাজ-প্রবাস-কালীন ছুববস্থা, এক বিষয়ে, সাহিত্য-সেবা ।

তাঁহার ভবিষ্যৎ কল্যাণের কারণ হইল ।

প্রকৃতি তাঁহার অভ্যন্তরে যে অগ্নিস্ফুল্গ নিহিত করিয়া রাখিয়াছিলেন, নিরাশার ও দরিদ্রতার সংঘর্ষে, এইবার, তাহা উদ্গত হইবার সুযোগ লাভ করিল । উপায়াস্তরের অভাবে তিনি, অর্থাগমের জন্য, সাহিত্যের উপর নির্ভর করিতে বাধ্য হইলেন । এতদিন তিনি, অনুশীলনার্থ এবং অবকাশ কাল বিনোদনের জন্য, সাহিত্যের সেবা করিয়া আসিতে ছিলেন ; কিন্তু এখন তাঁহাকে প্রাণধারণার্থ সাহিত্যের আশ্রয়-গ্রহণ

করিতে হইল। তিনি মাদ্রাজের প্রধান প্রধান সংবাদপত্রসমূহে প্রবন্ধ লিখিতে আরম্ভ করিলেন। তখন এদেশীয়দিগের মধ্যে অতি অল্প লোকই তাঁহার ন্যায় সুন্দর ইংরাজী লিখিতে পারিতেন ; সুতরাং স্বল্প-কালেরই মধ্যে, তাঁহার সুখ্যাতি চতুর্দিকে পরিব্যাপ্ত হইল এবং মাদ্রাজের কৃতবিদ্য-সমাজে তিনি একজন সুলেখক ও সুপণ্ডিত বলিয়া প্রতিষ্ঠা-লাভ করিলেন।

যদিও হিন্দুকলেজে পাঠ করিবার সময়েই মধুসূদনের লিখিত অনেক কবিতা সংবাদপত্রে প্রকাশিত হইয়াছিল, ক্যাপটান্ জেডী রচনা। তথাপি এতদিন তিনি গ্রন্থকাররূপে সাধারণের সমক্ষে আবির্ভূত হন নাই। মাদ্রাজ-প্রবাসকালেই তাঁহার রচনা সর্বপ্রথমে গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হয়। তিনি মাদ্রাজে যে সমস্ত পত্রিকায় প্রবন্ধ লিখিতেন, তাহার মধ্যে Madras Circular & General Chronicle, Madras Spectator এবং Athæneum এই তিনখানির নাম উল্লেখযোগ্য। এই সকল পত্রিকার সম্পাদকদিগের নিকট তিনি যথেষ্ট সাহায্য ও সহানুভূতি প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। প্রথমোক্ত পত্রিকা-খানির জন্য তিনি, পৃথ্বীরাজের চরিত্র অবলম্বন করিয়া, কবিতায় একটা উপাখ্যান লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। সাধারণের পরিতোষে ও উৎসাহে উৎসাহিত হইয়া তিনি ইহা গ্রন্থাকারে প্রকাশিত করিতে মনস্থ করেন। তদনুসারে ১৮৪৯ খৃষ্টাব্দে Madras Circular ইহাতে উদ্ধৃত উপাখ্যান এবং Visions of the Past নামক আর একটা অসম্পূর্ণ কবিতা, একত্রে, গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হয়। কিরূপ অবস্থায় গ্রন্থখানি রচিত হইয়াছিল, এবং তাহার অবলম্বনীয় বিষয় কি, মধুসূদন নিজেই তাঁহার গ্রন্থের উপক্রমণিকায় তাহা ব্যক্ত করিয়াছেন। আমরা নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি :—

The following tale is founded on a circumstance, pretty gener-

ally, known in India, and, if I mistake not, noticed by some European writers. A little before the famous Indian expeditions of Mahommed of Ghizni, the King of Kanoje celebrated the "Raj-shooya Jujnum" or as I have translated it in the text, the "Feast of Victory." Almost all the contemporary Princes, being unable to resist his power, attended it with the exception of the King of Delhi, who, being a lineal descendant of the great Pandu Princes—the heroes of the far-famed "Mahabharut" of Vyasa—refused to sanction by his presence the assumption of a dignity—for the celebration of this Festival was universal assertion of claims to being considered as the lord-paramount over the whole country—which by right of descent belonged to his family alone. The King of Kanoje, highly incensed at this refusal, had an image of gold made to represent the absent chief. On the last day of the Feast, the King of Delhi, having, with a few chosen followers, entered the palace in disguise, carried off this image, together, as some say, with one of the princesses Royal whose hand he had once solicited but in vain, owing to his obstinate maintenance of the rights of his ancient house. The fair Princess, however, was retaken and sent to a solitary castle to be out of the way of her pugnacious lover, who, eventually effected her escape in the disguise of a Bhat or Indian Troubadour. The King of Kanoje never forgave this insult, and, when Mahommed invaded the Kingdom of Delhi, sternly refused to aid his son-in-law in expelling a foe, who soon after crushed him also. I have slightly deviated from the above story in representing my heroine as sent to confinement before the celebration of the "Feast of Victory."

I have, I am afraid, many reasons to apologise to the public for the imperfections which have crept into the following Poem. It was originally composed in great haste for the columns of a Local journal,—"*The Madras Circular and General Chronicle*",—in the midst of scenes where it required a more than ordinary effort to abstract one's thoughts from the ugly realities of life. Want and Poverty with the "battalions" of "Sorrows" which they bring, leave but little inspiration for their victim !

আমরা বলিয়াছি যে, পৃথ্বীরাজের চরিত্র অবলম্বন করিয়া, ক্যাপটিভ্  
 লেডী রচিত হইয়াছিল। রাজকুমারী সংযুক্তাকে  
 ক্যাপটিভ্ লেডীর বর্ণনীর বিষয়।  
 পৃথ্বীরাজের হস্ত হইতে রক্ষার জন্য, রাজা  
 জয়চন্দ্র তাঁহাকে দ্বীপমধ্যস্থিত একটা গিরিজুর্গে আবদ্ধ করিয়া  
 রাখিয়াছিলেন। পৃথ্বীরাজ ভাটবেশে সেখান হইতে রাজকুমারীকে  
 হরণ করিয়া লইয়া যান; এবং তাহার পর মুসলমানগণ পৃথ্বীরাজের  
 রাজধানী অবরোধ করিলে, পৃথ্বীরাজ, তাঁহাদিগের হস্তে পরাজিত হইয়া,  
 অগ্নিপ্রবেশ দ্বারা প্রাণত্যাগ করেন। ইহাই সংক্ষেপে ক্যাপটিভ্ লেডীর  
 বর্ণনীর বিষয়। মধুসূদন যে সকল বিষয়ে ইতিহাসের অনুসরণ করেন  
 নাই, তাহা বলা অতিরিক্ত। ঘটনা-বৈচিত্র্য, অথবা ভাবের লাগিত্য অনু-  
 সারে বিচার করিলে, ক্যাপটিভ্ লেডীতে উল্লেখযোগ্য বিশেষ কিছুই নাই;  
 কিন্তু একটা কারণে ইহা আলোচনার উপযুক্ত। তরুণ-বয়সে ইংরাজী  
 ভাষার উপর মধুসূদনের কিরূপ অসাধারণ অধিকার জন্মিয়াছিল এবং  
 ভাষা ও ভাব সম্বন্ধে তাঁহার স্বাভাবিক প্রবণতা কিরূপ ছিল, ইহা হইতে  
 তাহা অবগত হওয়া যায়। ইহার দুই একটা স্থল পাঠ করিলে মনে  
 হয়, যেন বায়রণ, মুর বা স্কটের কোন গ্রন্থ পাঠ করিতেছি। মেঘনাদ-  
 বধের যে তেজঃপ্রদীপ্ত ভাষা বঙ্গীর কবিতায় এক অভিনব শক্তি সঞ্চার  
 করিয়াছে, ক্যাপটিভ্ লেডীতে তাহার অল্প প্রথম উদ্ভিন্ন হইয়াছিল।  
 মধুসূদনের ভাষা যে তাঁহার পূর্ববর্তী বাঙ্গালি কবিগণের ভাষা হইতে  
 বিভিন্ন, তাহার প্রধান কারণ এই যে, তিনি তাহা কোমল-মধুর সংস্কৃত  
 ভাষা হইতে শিক্ষা করেন নাই; সমধিকঃ  
 ক্যাপটিভ্ লেডীর ভাষা ও  
 ভাব।  
 ওজোশুণ্যস্থিত পাশ্চাত্য ভাষা সমূহ হইতে  
 শিক্ষা করিয়াছিলেন। ক্যাপটিভ্ লেডী  
 পাঠ করিলে মধুসূদনের রচনাপ্রণালীরও আদর্শ বুঝিতে পারা যায়। যে  
 অলঙ্কার-বিন্যাস-প্রিয়তা মধুসূদনের রচনার একটা বিশেষ লক্ষণ,

ক্যাপটিভ্ লেডীর সর্বত্রই তাহার আতিশয়া লক্ষিত হইবে। ক্যাপটিভ্ লেডীতে প্রযুক্ত অনেক অলঙ্কার ও ভাব, পরে, তিনি তাঁহার অন্যান্য কাব্যে, পরিবর্তিত আকারে, ব্যবহার করিয়াছিলেন। আমরা সেইরূপ দুই একটি স্থল নিয়ে উদ্ধৃত করিতেছি।

লঙ্কাপুরীর সৌন্দর্য্য সম্বন্ধে ;

—Where upon the ocean tide,  
Fair Lunka smiles in beauty's glow  
And breathes soft perfumes, far and wide,  
And sits her like a regal maid  
In her gay, bridal wreathes array'd—১৩ পৃষ্ঠা

শ্রীকৃষ্ণের যমুনাতীরে গোপাঙ্গনাগণের সঙ্গে বিহার সম্বন্ধে ;—

How fondly in the moon-lit bow'r  
When mid-night came with star and flow'r  
Young Krisna with his maidens fair  
Rov'd joyously and sported there.—  
Or, on the Jumna's holy stream,  
Where star-light came to sleep and dream,  
From his light skiff, that sped along,  
His soft reed breath'd the gayest song,  
Which swelling on the fitful sweep  
Of the lone night-winds' sigh—so deep  
Wing'd ravishment where'er it fell,  
Love's accents in their airy spell.

\* \* \* \* —১৪ পৃষ্ঠা

ব্রাহ্মসরাজকর্তৃক সীতাহরণ সম্বন্ধে ;—

\* \* how to Beauty's lonely bow'r  
The false one came at noon-tide hour,  
And pluck'd its brightest, fairest flow'r ;

And on his airy-wheeled car  
He wafted her to realms afar—  
And how the Wanderer of the 'wood  
Came home—but came to solitude--  
And in his grief sought her in vain  
O'er mount—in cave—by fount—on plain.—১০ পৃষ্ঠা ।

এইরূপ আরও অনেক স্থল উদ্ধৃত করা যাইতে পারে । কোন কোন স্থানের ভাব অবিকল একরূপ । রামচন্দ্র কর্তৃক সেতুবন্ধন সম্বন্ধে ক্যাপ্-টিভ্ লেডীতে আছে ;

“The very ocean wore his chain.”

মেঘনাদবধে আছে,

\* \* \*

“আগনি জলধি

পরেন শৃঙ্খল পায়ে তার অহুরোধে ।”

গম্ভীর তুরীধ্বনি সম্বন্ধে ক্যাপ্-টিভ্ লেডীতে আছে—

“From sunny vale, all green and deep,  
Prolong'd that sound its onward sweep.  
The warriors bow'd them on their steeds—  
The Rishi paus'd to tell his beads—  
The maiden from her fairy bow'r,  
Started from dream of fount and flow'r,  
The very babe e'en ceas'd to cry  
And look'd up to its mother's eye.  
As if in voiceless wonderment,—  
It, too, its share of homage sent.—১১ পৃষ্ঠা ।

শ্রীমালার এবং তাঁহার সঙ্গিনীগণের শঙ্খধ্বনি ও ধনুঃধ্বনি—শব্দ সম্বন্ধে মেঘনাদবধে আছে ;—

\* \* “একেবারে শত শঙ্খ ধরি  
ধনিনী, টকারি রোধে শত ভীম ধনুঃ,  
জীবল ; কাপিল লঙ্কা আতঙ্কে, কাপিল  
মাতঙ্গে নিবাহী, রণে রথী, ভূরঙ্গমে

সাদিবর, সিংহাসনে রাজা, অবরোধে  
কুলবধু, বিহঙ্গম কাঁপিল কুলায়ে,  
পর্কতগল্পেরে সিংহ, বনহন্তী বনে,  
ডুবিল অতল জলে জলচর বত ।”

ইহাই বোধ হয় যথেষ্ট । কিরূপভাবে মধুসূদনের লিখন-প্রণালী  
ভিসনস্ অফ্ দি পাষ্ট ও গঠিত হইতেছিল, এবং বয়সের সঙ্গে তাঁহার  
তাঁহার অবলম্বিত বিষয় । শক্তি কিরূপ বর্দ্ধিত হইতেছিল, ইহা হইতে  
পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন ।

ক্যাপ্‌টিভ্ লেডী'র সঙ্গে ভিসনস্-অফ্-দি-পাষ্ট ( Visions of the past )  
নামক আর একটা অসম্পূর্ণ কবিতা প্রকাশিত হইয়াছিল । ভিসনস্-  
অফ্-দি-পাষ্টের অবলম্বনীয় বিষয় কি, ইহার বর্তমান অসম্পূর্ণ আকার  
হইতে তাহা অনুমান করিতে পারা যায় না । খ্রীষ্টধর্ম্ সম্বন্ধীয় কোন  
প্রসঙ্গ বর্ণন করা, বোধ হয়, মধুসূদনের উদ্দেশ্য ছিল । ভাষার গাভীরো  
তাঁহার এই অসম্পূর্ণ কবিতাটী ক্যাপ্‌টিভ্ লেডী অপেক্ষা নিকট নয় ।  
ইহা পাঠ করিতে করিতে বায়রণের “ড্রীম” নামক কবিতা স্মরণ হয় ।  
মধুসূদন যে খ্রীষ্টধর্ম্মাবলম্বী ছিলেন, এই অসম্পূর্ণ কবিতাটীতেই কেবল  
তাঁহার চিহ্ন বর্তমান আছে ; তাঁহার অল্প কোন প্রবন্ধে তাঁহার নিদর্শন  
নাই । ভিসনস্-অফ্-দি-পাষ্টের প্রারম্ভিক অংশ নিয়ে উদ্ধৃত হইল ;—

I sat me by a shrine and heard a strain,  
Sweet as thy whispers, Cedar'd Lebanon !  
Which lull the weary pilgrim, when the sun  
Seeks in wide ocean's gem-lit, vast domain  
His mighty haunt ; it sunk, then swell'd again,  
High to the throne of Israel's Holy One,  
Nor swell'd its vestal symphony in vain ;—  
Echo'd by sainted spirits He hath won !  
The bridal song of her, the spouse below ;



I wept !—How oft, oh world ! thy harlot smile  
Hath woo'd me from the fount whose waters flow  
In beauty which dark Death will ne'er defile :  
I wept ! A Prodigal once weeping sought  
His Father's breast,—and found love unforget !—'

মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবনের আলোচনা ত্যাগ করিয়া, এইবার, আমরা তাঁহার সাংসারিক জীবনের একটা প্রধান ঘটনার উল্লেখ করিব। স্বদেশ ও স্বসমাজ হইতে বিচ্যুত হইয়া তিনি, একরূপ, নির্বাসিতের ন্যায়, মাদ্রাজে উপস্থিত হইয়াছিলেন। বিবাহ করিয়া, এই স্থানে, তিনি প্রথমে গৃহস্থাশ্রমে প্রবিষ্ট হন। ক্যাপ্‌টভলেডী প্রকাশিত হইবার অল্পদিন পূর্বে, তিনি রেবেকা ম্যাক্‌টাভিস্‌নায়ী স্বাধ-বংশোৎপন্ন একটা কুমারীর পাণিগ্রহণ করেন। রেবেকার পিতা একজন নীলকর এবং পিতামহ, ডুগাল্ড ম্যাক্‌টাভিস্‌, কডাপা জিলার নীলব্যবসায়ী

\* মধুসূদনের জীবনচরিত বাঙ্গালা ভাষায় রচিত হইলেও, তাঁহার রচনাশক্তির ক্রমবিকাশ প্রদর্শনের জন্ত, আমরা তাঁহার ইংরাজী রচনা, মধ্যে মধ্যে, উদ্ধৃত করিতে বাধ্য হইয়াছি। ইংরাজী ভাষায় যে মধুসূদনের কিরূপ সুন্দর অধিকার ছিল, এবং ইংরাজী ভাষাতেও যে তিনি কয়েকখানি গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন, বঙ্গীয় পাঠকগণের মধ্যে অনেকেই তাহা অবগত নহেন। সেইজন্ত তাঁহার ইংরাজী রচনা সম্বন্ধে দুই একটা কথা বলা আবশ্যিক। যে সকল বাঙ্গালী ইংরাজী ভাষায় দক্ষতার জন্ত প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছেন, তিনি তাঁহাদিগের মধ্যে একজন অগ্রগণ্য ব্যক্তি ছিলেন, বলিলে অত্যুক্তি হইবে না। সুপ্রসিদ্ধ *Travels of a Hindu* নামক গ্রন্থ-প্রণেতা, বাবু ভোলানাথ চক্র, বাঙ্গালীদিগের মধ্যে একজন উৎকৃষ্ট ইংরাজী লেখক বলিয়া প্রসিদ্ধ। তিনি মধুসূদনের ক্যাপ্‌টভ্‌লেডী সম্বন্ধে লিখিয়াছেন ;—

It rose as an aurora-borealis from amidst the stern cold of want and poverty. We have had in our day Anglo-Bengal poets, such as Kasi Prasad Ghosh, Raj Narayan Dutt, Guru Charan Dutt, O. C. Dutt and others ; Modhu distances them all. ভোলানাথ বাবুর ভাষায় আরও অনেক সুপণ্ডিত ব্যক্তি ক্যাপ্‌টভ্‌লেডীর এইরূপ মূল্যকণ্ঠে প্রশংসা করিয়াছেন। “রৈস এবং রায়ত” “Rais & Ryats” সম্পাদক বঙ্গীয় শব্দকোষ সুখোপাধ্যায় তাঁহার পত্রিকার, কয়েক বৎসর হইল, ইহা সমগ্র পুনর্মুদ্রিত করিয়াছিলেন।

আরবুখনট কোম্পানীর এজেন্ট ছিলেন। মাদ্রাজে, পিতৃমাতৃহীন যুরোপীয় বালকবালিকাদের জন্ত, যে আশ্রম ছিল, রেবেকা তথায় থাকিয়া অধ্যয়ন করিতেন। মধুসূদন সেই আশ্রমের সংশ্লিষ্ট বালকদিগের বিদ্যালয়ের অন্যতম শিক্ষক ছিলেন। উভয়ের পরিচয় হইলে মধুসূদন কুমারী রেবেকার রূপগুণে আকৃষ্ট হন। অশিক্ষিতা ও অন্তঃপুরনিবদ্ধা বাঙ্গালী বালিকার অপেক্ষা শিক্ষিতা ও স্বাধীনতার অভ্যস্তা যুরোপীয় মহিলাকে বিবাহ করিলে, সাংসারিক সুখের অধিক সম্ভাবনা, বাল্যাবধি মধুসূদনের এই সংস্কার ছিল। তিনি বলিতেন

যে, “বাঙ্গালির মেয়ে রূপে, গুণে কখনই সাংসারিক কথা—বিবাহ।

ইংরাজের মেয়ের শতাংশের একাংশ হইতে পারে না।” যুরোপীয় মহিলার পাণিগ্রহণ সম্বন্ধে পূর্বে যে প্রতিবন্ধক ছিল, খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণ করাতে তাহা দূরীভূত হইয়াছিল। সুতরাং, পরিণাম চিন্তা না করিয়াই, মধুসূদন তাঁহার দীর্ঘকালপালিত সঙ্কল্প, কার্যে পরিণত করিয়াছিলেন। রেবেকার আত্মীয়গণ প্রথমে এ বিবাহে সম্মত হন নাই; কিন্তু মধুসূদনের নির্ভীকতাশ্রমে এবং সম্ভবতঃ কন্যার ধর্মপিতা (God-father) জর্জ নরটনের \* মধ্যবর্তিত্বে, অবশেষে, সম্মতিদান করিয়াছিলেন। নরটন মধ্যবর্তী হইয়া মধুসূদনকে বিবাহ দিয়াছিলেন বটে, কিন্তু তাঁহাকে স্ত্রী করা নরটনের সাধ্যায়ত্ত ছিল না। আশ্রমধর্ম প্রতিপালন পূর্বক স্ত্রী ও ধর্মোপার্জনই বিবাহের উদ্দেশ্য। কিন্তু আশ্রম-ধর্ম প্রতিপালন করিয়া স্ত্রী হইতে হইলে যে সহিষ্ণুতার, স্বার্থত্যাগের এবং আত্মসংযমের প্রয়োজন, মধুসূদনের চরিত্রে তাহা ছিল না। আমার

---

\* জর্জ নরটন মাদ্রাজের “এডভোকেট জেনারেল” (Advocate General) এবং মাদ্রাজ বিশ্ববিদ্যালয়ের সভাপতি ছিলেন। মধুসূদন তাঁহার ক্যাপটিভলেডী ইঁহার নামে উৎসর্গ করিয়াছিলেন। নরটনের মধ্যবর্তিত্বে মধুসূদনের বিবাহের কথা শুধুই যুগোপাখ্যায় মহাশয় আমাকে বলিয়াছিলেন।

জীবনের সঙ্গিনী আমার অপেক্ষা নিকৃষ্টা হইলেও আমি তাঁহাকে সর্ব-প্রকারে আমার সমতুল্যা করিয়া লইব,—আমার যাহা আছে, তাহা তাঁহাকে দিয়া, এবং তাঁহার যাহা আছে, তাহা নিজে গ্রহণ করিয়া, আমি তাঁহাকে প্রকৃতরূপে আমার অর্দ্ধাঙ্গিনী করিব,—আমার সাংসারিক সকল কামনা তাঁহাতেই পরিতৃপ্ত হইবে,—এ শিক্ষা মধুসূদন কখনও প্রাপ্ত হন নাই । ধর্ম্মনীতি হউক বা সমাজনীতি হউক, কোন প্রকার শাসন-নীতির অভ্যস্তরে বাস করা তাঁহার প্রকৃতিবিরুদ্ধ ছিল । ক্যাপটিভ্ লেডীর প্রারম্ভে, নববিবাহিতা পত্নীকে সন্মোহন করিয়া, অনুরাগভরে, তিনি যে ভাব ব্যক্ত করিয়াছিলেন, তাবী জীবনে তাঁহার হৃদয়ের পত্নী ত্যাগ ।

সে ভাব স্থায়ী হয় নাই । বিবাহের কয়েক বৎসর পরে পত্নীর সহিত তাঁহার সম্বন্ধ বিচ্ছিন্ন হইয়াছিল । মাদ্রাজ-প্রেসিডেন্সী কলেজের তদানীন্তন কোন শিক্ষকের ছাত্রীত্ব কুমারী হেনরিয়েটার প্রতি তাঁহার অনুরাগ-সঞ্চার হইয়াছিল । পত্নীকে পরিত্যাগ করিয়া এবং এই মহিলাকে পত্নীভাবে গ্রহণ করিয়া তিনি জীবনযাপন করিয়াছিলেন । ইনিই সুধারণের নিকট মধুসূদনের পত্নী বলিয়া পরিচিতা । মধুসূদনের সহিত তাঁহার পত্নী রেবেকার ও তাঁহার গর্ভজাত পুত্র, কণ্ঠাগণের সম্বন্ধ লোপ হইয়াছিল বলিয়া আমরা, আপাততঃ, তাঁহাদিগের সম্বন্ধে কোন কথা উল্লেখ করিব না । ইহার পর তাঁহার পত্নী, পুত্রাদির কথা দেখিলে পাঠক এই শেষোক্তা মহিলার ও তাঁহারই গর্ভজাত পুত্র, কন্যাদিগের কথা বুঝিয়া লইবেন ।

মধুসূদন জীবনে যে সকল অপকার্য্য করিয়াছিলেন, সমাজনীতির প্রতি তাঁহার ঔদাসীন্যই তাহাদিগের প্রধান কারণ । তাঁহার বৈবাহিক জীবনের ব্যবহারও তাঁহার সমাজনীতি সম্বন্ধে ঔদাসীন্যের ফল । অসাধারণ প্রতিভার সঙ্গে চরিত্রের ও নীতির প্রতি দৃষ্টি থাকিলে তাঁহার জীবন যে কেবল তাঁহার স্বদেশীয়গণের আদর্শস্বরূপ হইত, তাহা নয় ;

তাহার নিজের পক্ষেও শাস্তিময় হইত । কাপটিভুলেডীর উপক্রমণিকায়,  
মনোনীতা পত্নীকে সম্বোধন করিয়া, তিনি যাহা লিখিয়াছিলেন, আমরা  
নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি ;

## I.

Come, list thee, gentle one !—and whil'st the lyre  
Breathes softer melody for thee, mine own ?  
I'll weave the sunny dreams, those eyes inspire,  
In wreaths to consecrate to thee alone,—  
Love's offering, gentle one !—to Beauty's queenly throne.

## II.

'Tis sweet to gaze upon those eyes where Love  
Has treasur'd all his rays of softest beam ;—  
'Tis sweet to see thee smile as from above  
Some child of Light—such as we often dream  
Doth dwell on planet pale,—or star of golden gleam.

## III.

The heart which once has sigh'd in solitude,  
And yearn'd t' unlock the fount where softly lie  
Its gentlest feelings,—well may shun the mood  
Of grief—so cold—when thou, dear one ! art nigh,  
To sun it with thy smile,—Love's lustrous radiancy ?

## IV.

The home of youth, 'tis far,—Oh ! far away,—  
The hopes of youth, they've fled and taught to weep ;—  
The friends of youth, e'en they,—oh ! where are they ?  
Ask memory and the dreams which haunt in sleep ;—  
Wing'd messengers and sweet from, Past ! thy donjon keep ?

V.

But must I weep, e'en now, as once I wept,  
 'Midst life's gay—crowded scenes, unmark'd and lone,  
 Where bitterest thoughts of solitude oft crept  
 To chill the bosom's glow, when thou, mine own !  
 Dost smile in tranquil joy, like star on sapphire throne ?

VI.

Yes,—like that star which, on the wilderness  
 Of vasty ocean, woos the anxious eye  
 Of lonely mariner,—and woos to bless,—  
 For there be hope writ on her brow on high,  
 He recks not darkling waves,—nor fears the lightless sky.

VII.

Oh ! beautiful as Inspiration, when  
 She fills the poet's breast,—her fairy shrine ;—  
 Woo'd by melodious worship !—Welcome then ;—  
 Tho' ours the home of want,—I ne'er repine,  
 Art thou not there—e'en thou—a priceless gem and mine ?

VIII.

Life hath its dreams to beautify its scene—  
 And sun-light for its desert ;—but there be  
 None softer in its store—of brighter sheen—  
 Than love—than gentle Love : and thou to me  
 Art that sweet dream, mine own ! in glad reality !

IX.

Though bitter be the echo of the tale  
 Of my Youth's wither'd spring,—I sigh not now ;  
 For I am as a tree when some sweet gale  
 Doth sweep away the sere leaves from each bough,  
 And wake far greener charms to re-adorn its brow !

## X.

Then come and list thee to the minstrel lyre,  
 And lay of Eld of this my father-land,  
 When first, as unchain'd demons, breathing fire,  
 Wild, stranger foe-men trod her sunny strand,  
 And pluckt her brightest gems with rude, unsparing hand.

## XI.

The world's dark frowns may damp,—its coldness chill  
 The kindling altar which the Heart hath rear'd  
 For deep—devoted—life-long worship,—still  
 Be thine the soothing smile by love endear'd :—  
 Eve's dew must heal the flow'r by day's hot breathings sear'd !

নিদারুণ যন্ত্রণায় ও প্রগাঢ় নিরাশায় পর, মনোনীতা পত্নীকে প্রাপ্ত  
 হইয়া, তিনি প্রথমে কিরূপ স্নেহের প্রত্যাশা করিয়াছিলেন, এই কবিতায়  
 গার্হস্থ্য অশান্তি । তাহা ব্যক্ত হইয়াছে । কিন্তু হায় ! অসংযত-

চিত্ত পুরুষের পক্ষে স্নেহের সম্ভাবনা কোথায় ?  
 এই কবিতা রচনার দ্বাদশ বৎসর পরে “আত্ম-বিলাপ” নামক কবিতায়  
 তিনি যাহা লিখিয়াছিলেন, তাহা পাঠ করিলে বুঝিতে পারা যায় যে,  
 গার্হস্থ্য স্নেহ তাঁহার ভাগ্যে কখনও ঘটে নাই ; নিদারুণ যন্ত্রণাতেই  
 তাঁহার জীবন অতিবাহিত হইয়াছিল । আত্ম-বিলাপ কবিতায় নিজের  
 বৈবাহিক জীবনের প্রসঙ্গে তিনি লিখিয়াছিলেন ;—

“শ্রমের নিগড় গড়ি পরিলি বতনে সাধে,

কি কল লভিলি ?

অলস পাবক-শিখা-লোভে, তুই, কালকর্দমে

উড়িয়া পড়িলি ।

পতঙ্গ যে রঙ্গে ধায়, বাইলি অবোধ, হায় !

না দেখিলি, না শুনিলি, এবে রে পরাণ কাঁদে ॥”

কি দারুণ মর্ষবেদনায় মধুসূদনের প্রাণ অধীর ছিল, এই কয়টি পংক্তি তাহার সাক্ষ্যদান করিতেছে। তাঁহার নিজের অসংযতচিন্ততা ও উচ্ছৃঙ্খলতাই যে তাঁহার অশান্তির প্রধান কারণ, সে কথা বলা অতিরিক্ত। রূপ-বিমুগ্ধ পতঙ্গ, যেমন, পরিণাম কি হইবে চিন্তা না করিয়া, প্রদীপ্ত অগ্নিকুণ্ডে ঝাঁপ দেয়, পতঙ্গবৃত্ত মধুসূদনও, তেমনই, “না দেখিয়া না শুনিয়া”, সুখলালসায় অগ্নিকুণ্ডে ঝাঁপ দিয়াছিলেন। মধুসূদন অধীর—বাল্যাবধি আত্ম-সংযমে অনভ্যস্ত ; প্রেমের জন্য, পতঙ্গের ন্যায়, প্রাণ আহুতি দিবার শিক্ষা তিনি কখনও প্রাপ্ত হন নাই। অগ্নিকুণ্ডে পড়িয়া তিনি দগ্ধদেহে তাহা হইতে বিনির্গত হইয়াছিলেন। শরীরে প্রগাঢ় কলঙ্ককালিমা এবং হৃদয়ে মর্ষভেদী যন্ত্রণা, এই তাঁহার চির-সহচর হইয়াছিল। হতভাগ্য কবি বায়রণের ন্যায় হতভাগ্য কবি মধুসূদনেরও জীবন অশান্তিময়, কলঙ্কময় কবি-জীবনের প্রকৃষ্ট উদাহরণস্থল।

আমরা পূর্বেই বলিয়াছি, “ক্যাপটিভ্ লেডী” রচনা করিয়া, মধু-

মাদ্রাজে ক্যাপটিভ্  
লেডীর সমাধর।

সূদন মাদ্রাজের কৃতবিত্তসমাজে বিলক্ষণ প্রতিপত্তি-লাভ করিয়াছিলেন। জর্জ নটনের ন্যায় কৃতবিত্ত ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিগণ তাঁহার কবিতার প্রশংসা করিয়াছিলেন, এবং মাদ্রাজের প্রায় সমস্ত প্রধান প্রধান সংবাদপত্রে তাঁহার কাব্যের সুখ্যাতি প্রকাশিত হইয়াছিল। আর্থিনীয়ন্স পত্রিকার কোন ইংরাজপত্র-প্রেরক, “ক্যাপটিভ্ লেডীর” সমালোচনা করিয়া, লিখিয়াছিলেন ; “ইহাতে এমন অনেক স্থান আছে, যাহা বায়রণ অথবা স্কট্ নিজের রচনা বলিয়া পরিচয় দিতে কুণ্ঠিত হইতেন না ;” ( what I believe neither Scott nor Byron would have been ashamed to own )। বিদেশীয় ভাষায় গ্রন্থ-রচনা করিয়া পঞ্চবিংশবর্ষবয়স্ক একজন যুবকের পক্ষে এরূপ প্রশংসালভ, অবশ্যই গৌরবের বিষয়। কিন্তু প্রতিভাবান্ পুরুষগণ যেমন সাধারণের

অপেক্ষা বিদ্যাবুদ্ধিতে শ্রেষ্ঠ হন, তাঁহাদিগের আকাঙ্ক্ষা তেমনই উচ্চতর হইয়া থাকে। সুতরাং এরূপ প্রশংসা অন্যের পক্ষে যথেষ্ট হইলেও মধুসূদন তাহাতে পরিতৃপ্ত হইতে পারেন নাই। না হইবারও একটা বিশেষ কারণ ছিল। শূন্যগর্ভ প্রশংসা লইয়া পরিতৃপ্ত থাকা কাহারও পক্ষে সম্ভবপর নয়। ক্যাপটিভ্‌লেডী রচনার সময়ে কবির সাংসারিক ও মানসিক অবস্থা যেরূপ শোচনীয় ছিল, উক্ত উপক্রমণিকার শেষ কয়টা পংক্তি হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিয়াছেন। তাঁহার গৃহে অগ্নাভাব ঘটিতেছিল, তিনি প্রশংসা লইয়া কি করিবেন ? মাল্লাজের কৃতবিশ্ব-সমাজের প্রশংসায় মধুসূদন, প্রথম প্রথম, বড়ই

উল্লাসিত ও আশ্বস্ত হইয়াছিলেন। কিন্তু প্রথম কবির উল্লাস ও অবসাদ।

উচ্ছ্বাস প্রশমিত হইবার পরেই নিরাশা ও অবসাদ আসিয়া উপস্থিত হইল। কেহ বায়রণের, কেহ স্বর্গের কাব্যের সঙ্গে তাঁহার কাব্যের তুলনা করিতেছিলেন ; আর তিনি, মুদ্রাযন্ত্রের ধ্বংস পরিশোধ করিতে না পারিয়া, যন্ত্রণায় অস্থির হইয়া বেড়াইতেছিলেন ; এরূপ অবস্থা গ্রন্থকারের পক্ষে বড় উৎসাহোদ্দীপক নয়। মধুসূদনের আশা ছিল, অন্ধকারাচ্ছন্ন মাল্লাজ তাঁহাকে অর্থদানে উৎসাহিত না করুক, জ্ঞানোজ্জ্বল কলিকাতা, অবশ্যই, তাঁহার কাব্যের সমুচিত সমাদর করিবে। কিন্তু অল্প দিনের মধ্যে মধুসূদনের সে আশাও উন্মূলিত হইয়াছিল। মাল্লাজে অর্থগণের সুবিধা না হউক, অন্ততঃ, শুলেখক বলিয়াও, তিনি প্রতিষ্ঠালাভ করিতে পারিয়াছিলেন ; কিন্তু কলিকাতায় তাঁহার ভাগ্যে তাহাও ঘটে নাই। তাঁহার বিদ্যাবুদ্ধিতে সে সময়কার কলিকাতা-সমাজের অগ্রণী-স্বরূপ ছিলেন, তাঁহার “ক্যাপটিভ্‌ লেডী” সম্বন্ধে কলিকাতায় ক্যাপটিভ্‌-লেডীর একরূপ উপেক্ষাই প্রদর্শন করিয়াছিলেন। যে

অনাদর।

সকল সংবাদপত্র-সম্পাদকের নিকট “ক্যাপটিভ্‌ লেডী” সমালোচনার জন্ত প্রেরিত হইয়াছিল, তাঁহারা কেহই, তাহার



সম্বন্ধে কোন বিশেষ প্রশংসাজনক কথা বলিয়া, কবিকে উৎসাহিত করেন নাই। Hindu Intelligencer পত্রিকার সম্পাদক ও তাৎকালিক খ্যাতনামা কবি, স্বর্গীয় কাশীপ্রসাদ ঘোষের নিকট মধুসূদন বড়ই প্রত্যাশা করিয়াছিলেন। কিন্তু তিনি তাঁহার পত্রিকায় ইহার সম্বন্ধে যেরূপ মত প্রকাশ করিয়াছিলেন, তাহাতে মধুসূদনের হৃদয় পরিতৃপ্ত হয় নাই। “হরকরা” পত্রিকা, সে সময়কার, ভারতীয় পত্রিকাসমূহের শীর্ষস্থানীয় ছিল। তাহাতে “ক্যাপটিভ লেডীর” যে সমালোচনা প্রকাশিত হইয়াছিল, তাহাতে কবির পক্ষে উৎসাহ লাভ করা দূরে থাকুক, তাহা পাঠ করিয়া তাঁহার স্নহদর্পণ মর্দ্যাহত হইয়াছিলেন।\* মধুসূদনের নিজের মনের বল যথেষ্ট ছিল; তীব্র সমালোচনায় সহজে নিরাশ হইবার পাত্র তিনি ছিলেন না। কিন্তু ‘হরকরার’ শ্লেষোক্তিতে তাঁহার বীর-হৃদয়ও আহত হইয়াছিল। নবীন কবিকে উৎসাহ দেওয়া দূরে থাকুক, ইংরাজী ভাষায় গ্রন্থ লিখিয়া প্রতিষ্ঠালাভের দুরাশা যেন তিনি হৃদয়ে পোষণ না করেন, সম্পাদক এই ভাবেই তাঁহাকে উপদেশ দিয়াছিলেন। নিজের সাংসারিক অভাবের ও মানসিক অশান্তির উল্লেখ করিয়া মধুসূদন ক্যাপটিভ লেডীর উপক্রমণিকায় লিখিয়াছিলেন যে, “যে অবস্থায় পড়িয়া তিনি গ্রন্থ-রচনা করিয়াছিলেন, তাহা কবিশক্তিবিকাশের উপযোগিনী নয়”।

সম্পাদক, এই উপলক্ষ্য করিয়া, তাঁহার দরিদ্রাবস্থারও প্রতি বক্তোক্তি

\* হরকরার সমালোচনায় মধুসূদনের বহুগুণ বিরূপ ব্যক্তি হইয়াছিলেন, তাহা তাঁহাদিগের মধ্যে একজনের লিখিত পত্রের নিম্নোক্ত কয়েকটি পংক্তি হইতে প্রতীয়মান হইবে। তিনি হরকরার ক্যাপটিভ লেডীর সমালোচনা পাঠ করিয়াছেন কি না, এই প্রশ্নের উত্তরে লিখিয়াছিলেন; “I am not in the habit of reading any of the papers, and thus am happily saved the pain which I should otherwise derive from the sight of a friend roughly used by those bloody cutthroats, the Calcutta Editors.”

করিতে ক্রটি করেন নাই। মধুসূদনের  
 হরকরা পত্রিকার বক্তাব্তি। সাহায্যার্থ, তাঁহার কলিকাতাহু বন্ধুগণ,  
 “ক্যাপটিভ্ লেডী” বিক্রয়ের জন্য, চেষ্টার ক্রটি করেন নাই। কিন্তু,  
 বখাশক্তি চেষ্টা করিয়াও, তাঁহার পঞ্চাশ, ষাট জনের অধিক গ্রাহক  
 সংগ্রহ করিতে পারেন নাই। দুই একজন কৃতবিদ্য, অথবা পদস্থ  
 ব্যক্তি গ্রন্থকারকে মৌখিক উৎসাহ দিয়াছিলেন বটে, কিন্তু

\* হরকরার সেই প্লেবোজিগুর্ন সমালোচনা আন্তোপাস্ত উদ্ধৃত করিবার প্রয়োজন  
 নাই। নিম্নে তাহার কিয়দংশ উদ্ধৃত হইল;—

“The Captive Lady”, the author in his preface informs his reader, “was originally composed in great haste for the columns of a local journal, the Madras Circular and General Chronicle” but he does not tell us why he was in such a hurry about it, and we cannot imagine the necessity. He says further that it was produced “in the midst of scenes where it required a more than ordinary effort to abstract one’s thoughts from the ugly realities of life. Want and Poverty, with the battalions of Sorrows which they bring, have but little inspiration for their victim.” Possibly had our poet looked the ugly realities of life manfully in the face, instead of trying to abstract his thoughts from them, he might not have been dependent on Want, Poverty & Co. for his inspiration. We are not of them that think a poet must necessarily be poor and miserable ; but we believe that a youth,

“Who pens a stanza when he should engross”  
 has only himself to blame, if his pen brings him neither fame nor food. These verses of M. M. S. Dutt are very fair amateur poetry ; but if the power of making has deluded the author into a reliance on the exercise of his poetical abilities for fortune and reputation, or tempted him to turn up his nose at the more commonplace uses of the pen, the delusion is greatly to be regretted. We believe that none of our Calcutta Dutt has fallen into this ruinous error. \* \* \*

*Bengal Hurkara, Saturday Evening, May, 19, 1849.*

মধুসূদন বুঝিয়াছিলেন যে, তাহা তাঁহার গ্রন্থের গুণের জ্ঞান নয়, তাঁহার নিজের প্রতি অনুকম্পাপ্রদর্শনার্থ। কিন্তু সাহিত্য সম্বন্ধে মধুসূদন কখনও কাহারও অনুকম্পার ভিক্ষুক ছিলেন না। ষাঁহার কাব্য-জগতে সকলের শীর্ষস্থানীয়, তাঁহাদিগের সমকক্ষ হইবেন, এবং তাঁহার কবিস্বের গৌরবে জগৎকে বিস্মিত করিবেন, “astound the world with his fame” বালাবধি ইহাই তাঁহার আকাঙ্ক্ষা ছিল। সুতরাং এরূপ অনুকম্পাপ্রদর্শনে, উৎসাহিত না হইয়া, তিনি বরং ব্যথিত হইয়াছিলেন। নিজের শক্তি ও সামর্থ্য তিনি বুঝিতেন; উপেক্ষাকারীর উপেক্ষা এবং অনুকম্পাশীলের অনুকম্পা সমভাবে প্রত্যাখ্যান করিয়া, তিনি স্বতন্ত্র পথ দিয়া, লক্ষ্যস্থানে উপস্থিত হইবার সঙ্কল্প করিলেন।

মধুসূদন অনেক বিষয়ে চপল ও অস্থির-চিত্ত ছিলেন; কিন্তু এক বিষয়ে তাঁহার কখনও মতিভ্রম হয় নাই। সাহিত্যের ক্যাণ্টিভ্ লেডীর অনাদরে সেবা করিয়া অক্ষয় কীর্তি লাভ করিব, এ মধুসূদনের মনের ভাব। সম্বন্ধে তাঁহার লক্ষ্য, ঐশ্বর্য্যের আশ্রয়, চিরদিন নিশ্চল ছিল। নিন্দা, উপেক্ষা, দরিদ্রতা, পারিবারিক অশান্তি, কিছুতেই তিনি সে লক্ষ্য হইতে বিচলিত হন নাই। ক্যাণ্টিভ্ লেডী প্রকৃতপ্রস্তাবে তাঁহার জীবনের প্রথম উদ্যম। প্রথম উদ্যমে অকৃতকার্য্য হইলে, অনেকেই নিরাশ্বাস ও ভগ্নহৃদয় হইয়া পড়েন। কিন্তু মধুসূদন ভগ্নোদ্যম হইবার পাত্র ছিলেন না। “ক্যাণ্টিভ্ লেডী” অনাদৃত হইলেও তাঁহার লক্ষ্য পূর্ব্বের জ্ঞান নির্দিষ্ট রহিল; তবে এক বিষয়ে একটা অতি গুরুতর পরিবর্তন সংঘটিত হইল। লক্ষ্যস্থলে উপস্থিত হইবার জন্ত, এতদিন, তিনি যে পথ অবলম্বন করিয়াছিলেন, এখন তিনি তাহার দুর্গমতা অনুভব করিতে পারিলেন। “ক্যাণ্টিভ্ লেডী” প্রকাশিত হইবার পূর্ব্ব পর্য্যন্ত তাঁহার ধারণা ছিল যে, ইংরাজী সাহিত্যেরই অনুশীলন দ্বারা তিনি অক্ষয় কীর্তি লাভ করিতে পারিবেন; কিন্তু এখন হইতে তাঁহার সে ভ্রম দূরীভূত হইল।

স্বম্পষ্টরূপে, তখনও, বুঝিতে না পারুন, কিন্তু এই সময় হইতে তাঁহার উপলব্ধি জন্মিল যে, সেক্সপীয়ারের এবং মিল্টনের ভাষায় চিরস্থায়ী কীর্তিলাভ করা বিদেশীদের পক্ষে সহজ নহে। মাদ্রাজে কেহ তাঁহাকে এরূপ কথা বলেন নাই। কিন্তু কলিকাতায় বাহাদিগের নিকট তিনি বিশেষ সমাদরের আশা করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে, দুই একজন তাঁহাকে তাঁহার ভ্রম প্রদর্শন করিতে পরাস্থ হন নাই। ইহাদিগের মধ্যে একজনের নাম বিশেষরূপ উল্লেখযোগ্য। ইনি আমাদের দেশের জাতীয়-শিক্ষার প্রবর্তক, প্রাচীন-স্মরণীয় ডিক্‌সনসারি বেথুন। মহাত্মা বেথুন, তখন আমাদের দেশের ব্যবস্থা-সচিব এবং শিক্ষাসমাজের (Education Council) সভাপতি ছিলেন। সুতরাং

তাঁহার ঋণ ব্যক্তির মতামত যে কতদূর মূল্যবান, তাহা সহজেই অনুমান করা যাইতে পারে। বেথুন যে ভাবে ক্যাপটিভ্ লেডীর সমালোচনা করিয়াছিলেন, তাহা প্রকৃতই তাঁহার ঋণ মহাত্মার উপযুক্ত হইয়াছিল। তিনি, হস্তকরা সম্পাদকের ঋণ, গ্রন্থকারকে ব্যঙ্গ করিয়া, তাঁহার প্রথম উত্তমে অবজ্ঞা প্রদর্শন করেন নাই। সম্ভব উপদেশ-বাক্যে, তাঁহার অবলম্বিত পথের কুটিলতা নির্দেশ করিয়া দিয়া, গন্তব্য স্থলে উপস্থিত হইবার জন্য, অপেক্ষাকৃত সরল, সুগম পথ নির্দেশ করিয়া দিয়াছিলেন। অনেকে মহাত্মা বেথুনকে কেবল বঙ্গদেশে জাতীয় শিক্ষার প্রবর্তক বলিয়া সম্মান করিয়া থাকেন। কিন্তু তিনি যে আমাদের জাতীয় সাহিত্যের উন্নতির জন্য কত চেষ্টা করিয়াছিলেন, তাহা, বোধ হয়, অতি অল্প লোকই অবগত আছেন। বঙ্গীয় সাহিত্যের উন্নতির জন্য আমরা যে সকল বৈদেশিক পুস্তকের নিকট বিশিষ্টরূপ ঋণী আছি, মহাত্মা বেথুন তাঁহাদিগের অগ্রতম বলিলে কিছুমাত্র অত্যুক্তি হইবে না। ভাৎকালীন ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের দ্বারা বাঙ্গালা সাহিত্যের প্রতি অসুযোগ সঞ্চার করিবার জন্য, তিনি যেরূপ চেষ্টা করিয়াছিলেন, বৈদেশিকদিগের মধ্যে আর কেহই, বোধ হয়, সেরূপ করেন-

নাই। সংবাদপত্রের স্তম্ভে, সভাস্থলে বক্তৃতায়, কথোপকথনকালে, এবং পত্রে, সর্বদাই, তিনি বাঙ্গালা-ভাষা সম্বন্ধে নিজের অনুরাগ ব্যক্ত করিতেন। শিক্ষাসমাজের অধ্যক্ষরূপে যখনই তিনি কোন বিদ্যালয়ের পুরস্কার-প্রদান-সভায় উপস্থিত থাকিতেন, তখনই তিনি সেখানকার ছাত্রদিগের হৃদয়ে যাহাতে বাঙ্গালা-ভাষার প্রতি অনুরাগ সঞ্চার হয়, তজ্জন্ত উপদেশদান করিতেন। বিদ্যালয়ের ছাত্রদিগের হৃদয়ে বাঙ্গালা ভাষার প্রতি অনুরাগ সঞ্চার হইতেছে কি না, ইহাই, অনেক স্থলে, তাঁহার প্রথম জিজ্ঞাসা ছিল। এরূপ অবস্থায় মধুসূদনের ছাত্র প্রতিভাবান্ নবীন লেখককে যে, তিনি, বাঙ্গালা ভাষার অনুশীলনে উপদেশ না দিয়া নিরস্ত থাকিবেন, তাহা কখনও সম্ভবপর নয়। মধুসূদন গৌরদাস বাবুর দ্বারা বেথুনকে তাঁহার “ক্যাপটিভ্ লেডী” উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন। তিনি বেথুনকে যাহা লিখিয়াছিলেন তাঁহার দ্বাদশ সংখ্যক পত্রে তাহা দৃষ্ট হইবে। বেথুন প্রত্যুত্তরে গৌরদাস বাবুকে যে পত্র লিখিয়াছিলেন, আমরা নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিতেছি। বাঙ্গালা-ভাষার প্রতি বেথুনের কিরূপ অনুরাগ ছিল, এই পত্র তাহার সাক্ষ্যদান করিবে।

CHOWRINGHEE

20 July 1849.

Sir,

I beg that you will convey my thanks to your friend for the gift of his poem. It seems an ungracious return for his offering that I should take this opportunity, through you, of endeavouring to impress on him the same advice which I have already given to several of his countrymen, which is, that he might employ his time-

to better advantage than in writing English poetry. As an occasional exercise and proof of his proficiency in the language, such specimens may be allowed. But he could render far greater service to his country and have a better chance of achieving a lasting reputation for himself, if he will employ the taste and talents, which he has cultivated by the study of English, in improving the standard and adding to the stock of the poems of his own language, if poetry, at all events, he must write.

By all that I can learn of your vernacular literature, its best specimens are defiled by grossness and indecency. An ambitious young poet could not desire a finer field for exertion than in taking the lead in giving his countrymen in their own language a taste for something higher and better. He might even do good service by translation. This is the way by which the literature of most European nations has been formed.\*

I am,

Sir,

Your obedient servant

J. E. D. BETHUNE.

\* এই পত্র লিখিবার সমকালেই বেধুন শিক্ষাসমাজের সভাপতিরূপে কৃষ্ণনগর কলেজের পুরস্কার-বিভরণ-সভায় উপস্থিত ছিলেন। সেখানে তিনি ছাত্রদিগকে যে উপদেশ দিয়াছিলেন, তাহাতেও অবিকল এইরূপ ভাব ব্যক্ত করিয়াছিলেন। তাঁহার বক্তৃতার প্রয়োজনীয় অংশ প্রদত্ত হইল ;—

“It is impossible that the English language can ever become familiar to the millions of inhabitants of Bengal ; but, if you do



মহাত্মা ডিব্রুগড়ার বেথুন।





মহাশয় বেথুনের আয় মধুসূদনের বন্ধুগণও তাঁহাকে বাঙ্গালা ভাষার অনুশীলনে আহ্বান করিতেছিলেন। তাঁহার প্রিয়-স্বহৃদ গৌরদাস বাবু, যদিও নিজে, বাঙ্গালা ভাষার বিশেষ পারদর্শী ছিলেন না, তথাপি মাতৃভাষার অনুশীলন ভিন্ন যে কোন গ্রন্থকারের পক্ষে স্থায়ী প্রতিষ্ঠানাতের সম্ভাবনা নাই, তাহা বুঝিতেন। সেই জন্য তিনি বাঙ্গালা ভাষায় কাব্যরচনার জন্য মধুসূদনকে সর্বদা অনুরোধ করিতেন। বেথুনের পত্রের উল্লেখ করিয়া তিনি তাঁহাকে লিখিয়াছিলেন ; —

“His advice is the best you can adopt. It is an advice that I have always given you and will din into your ears all my life. “The taste and talents you have cultivated would rebound much to the honor and advantage of your country, if you will employ them in improving the standard and adding to the stock of your

---

your duty, the English language will become to Bengal what, long ago, Greek and Latin were to England ; and the ideas which you gain through English learning will, by your help, gradually be diffused by a vernacular literature through the masses of your countrymen. The language of Bengal is now as rude and uncultivated as that of England was five hundred years ago. It is your taste and your learning by which it is to be cultivated and adorned. This is the language which I have constantly held to those young men in Calcutta, who have brought for my opinion, with intelligible pride, their English compositions in prose and verse. I have told them, while awarding the praise that I have thought due to many of these productions, that if they would follow my advice, they would not seek for distinction by such channels ; but, if their talents and disposition led them to authorship, they would attain a more lasting reputation, either by original compositions in their own language, or by transfusing into it the master-pieces of English literature, There is great glory in store for those who will be the first to achieve success in this path.”

own language, if poetry at all events you must write". We do not want another Byron or another Shelly in English ; what we lack is a Byron or a Shelly in Bengali literature."

প্রিয় স্বহৃদ গৌরদাসবাবুর এইরূপ অস্বস্তি, মহাত্মা বেণুনের স্নেহ উপদেশ, এবং কলিকাতার শিক্ষিত সমাজের ঔদাসীন্য মধুসূদনের পক্ষে, পরিণামে, মঙ্গলজনক হইল। তিনি বুঝিতে পারিলেন যে, বিদেশীয় ভাষার যতই অধিকার থাকুক, তাহাতে কবিতা রচনা করিয়া চিরস্থায়ী গৌরব-লাভ করা কাহারও পক্ষে সম্ভব নয়। সুতরাংই মধুসূদনের মনে এ কথা উদ্ভূত হইয়াছিল। যদি তিনি, বিদেশীয় সাহিত্যের সেবা না করিয়া, কেবলই ইংরাজী সাহিত্যের সেবার জীবন অতিবাহিত করিয়া যাইতেন, তাহা হইলে তিনি তাঁহার সমসাময়িকদিগের মধ্যে একজন সুলেখক ও সুপণ্ডিত ব্যক্তি বলিয়া প্রতিষ্ঠালাভ করিতে পারিতেন; কিন্তু জাতীয় সাহিত্যের ইতিহাসে কখনই স্থায়ী গৌরবলাভে সমর্থ হইতেন না। বিদেশীয় কবির লিখিত কবিতা কোন জাতির জাতীয় সাহিত্যে স্থায়ী হইরাছে, এরূপ দৃষ্টান্ত দেখিতে পাওয়া যায় না। ইতালীয় কবি পেত্রার্কো এবং ইংলণ্ডীয় কবি মিল্টন উভয়েই লাতিন ভাষার অসাধারণ পারদর্শী ছিলেন।

ইহাদিগের মাতৃভাষার লিখিত কবিতা ইং-  
 দিগকে অমর করিয়াছে, কিন্তু ইহাদিগের লাতিন রচনার সংবাদ রাখেন কে ? অগার কালীপ্রসাদ ঘোষ এবং কুমারী তরু দত্ত প্রভৃতি আরও দুই একজন ইংরাজী ভাষার অতি সুন্দর কবিতা লিখিয়া গিয়াছেন। বিদেশীয়ের পক্ষে সেরূপ লেখা অতি স্বেচ্ছার বিষয়। কিন্তু করজান ইংরাজ বা সুশিক্ষিত বাঙালী তাহার সংবাদ রাখেন ? তাঁহাদিগের মাতৃভাষা না হইলেও যে, তাঁহারা ইংরাজীতে সেরূপ সুন্দর কবিতা লিখিতে পারিয়াছেন, এই জন্যই তাঁহাদিগের বাহা কিছু প্রশংসা ;

ইংরাজী সাহিত্যের উন্নতির জন্ত কিছু করিতে পারিয়াছেন বলিয়া তাঁহা-  
দিগের প্রশংসা নয় । পঞ্চাশৎ বৎসর পরে কেহ তাঁহাদিগের গ্রন্থের নাম  
শুনিলে কি না সন্দেহ । মধুসূদনও যদি “ক্যাপটিভ-লেডী” বা সেইরূপ  
আরও ছই একখানি কাব্য লিখিয়া যাইতেন, তাহা হইলে, বোধ হয়;  
তাঁহাদিগেরই ত্রায় প্রশংসা লাভ করিতেন । কিন্তু শুভকণ্ঠে তিনি তাঁহার  
ভ্রম বুঝিতে পারিয়াছিলেন । এই সময় হইতে তাঁহার দৃষ্টি তাঁহার শৈশবের  
অনাদৃত মাতৃভাষার উপর নিপতিত হইয়াছিল, এবং মাতৃভাষার অমূল্যলন  
করিয়া যাহাতে তিনি স্থায়ী গৌরব লাভ করিতে পারেন, তজ্জন্ত তাঁহার  
বাসনা জন্মিয়াছিল । হিন্দু কলেজে অধ্যয়নের সময়ে তিনি বাঙ্গালা ভাষার  
অমূল্যলনে কিরূপ প্রয়োচনা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, আমরা পূর্বে তাহার  
উল্লেখ করিয়াছি । মাতৃভাষা বলিয়া তাহাতে, স্বভাবতঃ, তাঁহার যতটুকু  
অধিকার ছিল, মাস্ত্রাজে আলোচনার অভাবে তাহাও ক্রমে বিলুপ্ত হইয়া  
আসিতেছিল । তথাপি তাঁহার সংস্কার জন্মিল যে, বাঙ্গালা ভাষাই তাঁহার  
কবিশক্তি বিকাশের প্রকৃত ক্ষেত্র এবং তাহাতেই তিনি অক্ষরকীর্তি লাভ  
করিতে পারিবেন । মাতৃভাষাকে অলঙ্কৃত করিবার উদ্দেশে, এই সময়  
হইতে, তিনি, বিদ্যালয়ের বালকের ত্রায়, আগ্রহে ও পরিশ্রমে নানা ভাষা  
ও নানা গ্রন্থ অধ্যয়ন করিতে আরম্ভ করিলেন । নিজের এই সময়কার  
অধ্যয়নপ্রণালী সম্বন্ধে মধুসূদন গৌরদাস বাবুকে যাহা লিখিয়াছিলেন, তাহা  
পাঠ করিলে বিস্মিত হইতে হয় । বিলাসিতার ও ভোগাসক্তির মধ্যে  
মধুসূদনের বিদ্যোপার্জন-স্পৃহা কিরূপ প্রবল ছিল, পাঠক ইহা হইতে তাহা  
অনুমান করিতে পারিবেন । মূল ইংরাজীপত্র যথাস্থানে সন্নিবিষ্ট করিয়া  
আমরা তাহার কয়েকটা পংক্তির অনুবাদ নিম্নে সন্নিবেশ করিতেছি ।\*

তঁাহাকে লিখিয়াছিলেন ; “এরূপ বৃথা সময়ক্ষেপ করা তোমার কর্তব্য নয় ; তুমি যদি তোমার শক্তি ও সামর্থ্য মাতৃভাষার সেবায় নিয়োজিত করিতে, তাহা হইলে তাহা কতই ফলপ্রদ হইত ।” মধুসূদন প্রত্যুত্তরে লিখিয়া-  
ছিলেন ; “আমার জীবন এখন বিদ্যালয়ের  
মধুসূদনের অধ্যয়নশীলতা ।

বালকের অপেক্ষা অধিক কার্য্যে ব্যস্ত । আমার  
কার্য্যপ্রণালী এইরূপ ; ৬টা হইতে ৮ পর্য্যন্ত হিব্রু ; ৮টা হইতে ১২টা  
পর্য্যন্ত স্কুলে অধ্যাপনা ; ১২টা হইতে ২টা পর্য্যন্ত গ্রীক ; ২টা হইতে ৫টা  
পর্য্যন্ত তেলেগু ও সংস্কৃত ; ৫টা হইতে ৭টা পর্য্যন্ত লাতিন, এবং ৭টার পর  
হইতে ১০টা পর্য্যন্ত ইংরাজী । ইহার পরও কি তুমি বলিবে যে, আমি  
আমার মাতৃভাষাকে অলঙ্কৃত করিবার জন্ত প্রস্তুত হইতেছি না” ? \*  
বিধাতা মধুসূদনকে স্বাস্থ্য ও প্রতিভা উভয়ই মুক্তহস্তে দান করিয়াছিলেন,  
বিদ্যোপার্জন সম্বন্ধে তিনি তাহার অপব্যবহার করেন নাই । তিনি  
বঙ্গদেশের সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কবি কি না, সে সম্বন্ধে মতভেদ থাকিতে পারে ;  
কিন্তু বঙ্গীয় কবিগণের মধ্যে তিনি যে বিদ্যাবত্তার সকলের অগ্রগণ্য, তাহা,  
বোধ হয়, কেহই অস্বীকার করিতে পারিবেন না ।

মধুসূদন, মাতৃভাষাকে অলঙ্কৃত করিবার জন্ত, এইরূপে প্রস্তুত হইতে-  
ছিলেন বটে, কিন্তু মাত্রাজে তঁাহার সে অভিলাষ পূর্ণ হইবার সম্ভাবনা  
ছিল না । গ্রন্থ-রচনা দ্বারা তথায় প্রতিষ্ঠালাভের সুবিধা দূরে থাকুক,  
বৎসরান্তে কাহারও সহিত মাতৃভাষায় একটা বাক্য বিনিময়েরও সুবিধা  
ছিল না । আট বৎসরব্যাপী প্রবাস বড় সামান্ত সময় নয় ; এই দীর্ঘ

\* “My life is more busy than that of a school-boy. Here is my routine : 6—8 Hebrew ; 8—12 school ; 12—2 Greek ; 2—5 Telegu and Sanskrit ; 5—7 Latin ; 7—10 English. Am I not preparing for the great object of embellishing the tongue of my fathers ?

প্রবাসের ফলে বাঙ্গালা ভাষার তাঁহার বৎসামাত্র যে জ্ঞান ছিল, তাহাও ক্রমে বিলুপ্তপ্রায় হইয়াছিল। বাঙ্গালা ভাষার সহিত পাছে তাঁহার সম্বন্ধ লোপ হয়, সেই আশঙ্কায় তিনি কলিকাতা হইতে তাঁহার বাগ্যের প্রিয়-গ্রন্থ কাশীদাসী মহাভারত ও কৃত্তিবাসী রামায়ণ আনাইয়া পাঠ করিতেন। কিন্তু বাঙ্গালা দেশে প্রত্যাগমন করিয়া, তিনি যে আবার মাতৃভাষার অহুশীলন করিতে পারিবেন, ইহা তাঁহার নিকট ছয়াশা বলিয়া প্রতীয়মান হইয়াছিল। ঘটনাক্রমে কতকগুলি কারণে মধুসূদনের মাল্লাজত্যাগ অনিবার্য হইয়া উঠিল। তিনি বঙ্গদেশে প্রত্যাগমন করিতে বাধ্য হইলেন ; তাঁহার ভাবী জীবনের পথও সেই সঙ্গে পরিস্কৃত হইল।

মধুসূদনের মাল্লাজ গমনের তিন বৎসর পরে, তাঁহার মাতৃবিয়োগ হয়। মৃত্যুর সময় মধুসূদনের সঙ্গে তাঁহার সাংসারিক অবস্থা ; মাল্লাজ-মাতার সাক্ষাৎ হয় নাই। মাতার মৃত্যুর ত্যাগ। চারি বৎসর পরে মধুসূদনের পিতাও পরলোক গমন করেন। মধুসূদন সে সংবাদ অবগত হন নাই। তাঁহার আত্মীয়, স্বজনগণ তাঁহার কোন সংবাদ রাখিতেন না ; তিনি তাঁহাদিগের সংবাদ লইতেন না। মধুসূদন পরলোক গমন করিয়াছেন, এই বিশ্বাসে তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ কেহ মধুসূদনের পিতার পরিত্যক্ত সম্পত্তি অধিকার করিয়া বসিয়াছিলেন। ঐষ্টধর্ম গ্রহণ করিয়া মধুসূদন পূর্ব হইতেই আত্মীয় বন্ধুগণের ঘেহ হইতে বিচ্যুত হইয়াছিলেন ; তাহার উপর আট বৎসর-ব্যাপী প্রবাসের ফলে এমনই ঘটিয়াছিল যে, তাঁহার পিতৃগৃহে তাঁহার অন্য দীর্ঘনিঃশ্বাস ফেলিবার লোক কেহ ছিলেন না। স্বদেশে, বিদেশে সকলেই তাঁহার কথা ভুলিয়া আসিতেছিলেন ; কেবল একজনের নিকট তাঁহার স্মৃতি, সমভাবেই, জাগরুক ছিল। তাঁহার প্রিয়-সুহৃদ গৌরদাস বাবু তাঁহার কথা ভুলিতে পারেন নাই। তিনি পূর্বেরই ন্যায় সম্মুখে মধুসূদনকে পত্র লিখিতেন, এবং তাঁহার সাংসারিক অবস্থার অনুসন্ধান

লইতেন। মধুসূদনের পিতার মৃত্যুর পর তিনি দেখিতে পাইতেছিলেন যে, তাঁহার পরিত্যক্ত সম্পত্তি অন্যে আসিয়া অধিকার করিতেছে; অথচ মধুসূদন বিদেশে অগ্নাভাবে হাহাকার করিতেছেন। তিনি মধুসূদনকে, স্বদেশে প্রত্যাগমনপূর্বক, পৈত্রিক সম্পত্তি অধিকার করিবার জন্য, অনুরোধ করিয়া, পত্র লিখিলেন। এদিকে মধুসূদনেরও সাংসারিক অবস্থা সুবিধাজনক ছিল না। কল্লনার তিনি যে স্নেহের বাসভবন নির্মাণ করিয়াছিলেন, তাহা কেবল আকাশকুসুমের পর্য্যবসিত হইয়াছিল। সামাজিক প্রতিষ্ঠা, পারিবারিক সুখ, কিছুই তাঁহার ভাগ্যে স্থায়ী হয় নাই। তিনি মাস্ত্রাজের একমাত্র দৈনিক-পত্রিকা “স্পেক্টেটরের” (Spectator) সহকারী সম্পাদক এবং স্থানীয় প্রেসিডেন্সী কলেজের একজন শিক্ষক নিযুক্ত হইয়াছিলেন। স্নলেখক বলিয়া তাঁহার প্রতিপত্তি পূর্ববৎ অক্ষুণ্ণ ছিল। কিন্তু তাঁহার প্রাণে কিছুমাত্র শান্তি ছিল না। চিরান্তক অপরিমিত-ব্যয়িতা দোষে তিনি তখনও অর্থাভাবে ক্রোশ পাইতেছিলেন এবং নিজের উচ্ছৃঙ্খল ও অসংযত ব্যবহারের জন্য তাঁহার পারিবারিক জীবনও অশান্তিময় হইয়াছিল। মাস্ত্রাজ তাঁহার নিকট কণ্টক-শয্যায় পরিণত হইল। “ক্যাপ্টিভ-লেডী” রচনার পর, এবং তাঁহার প্রথম কন্যা ভূমিষ্ঠ হইবার অব্যবহিত পূর্বে, তিনি উৎসাহে লিখিয়াছিলেন।—  
 “Heigh ho! my stars are brightening”—কিন্তু বাস্তবিক তাঁহার গ্রহ সূপ্রসন্ন হয় নাই; তিনি কেবল বিড়ম্বিত হইয়াছিলেন মাত্র। নিরাশায় মর্শ্বাহত হইয়া, তিনি শেষে বলিতে বাধ্য হইলেন, “হায়! সাংসারিক উন্নতির জন্য যেরূপ আশা করিয়াছিলাম, আমার ভাগ্যে তাহা ঘটিল না ( “I have not thriven so well in the world as I had expected” )। বঙ্গদেশে প্রত্যাগমনের জন্য গৌরদাস বাবুর আহ্বান তাঁহার নিকট বড়ই সমরোপযোগী বোধ হইল। তিনি মাতৃভূমির কোড়ে প্রত্যাগমন করিতে প্রস্তুত হইলেন, এবং ১৮৫৬ খৃষ্টাব্দের জানুয়ারি মাসে,

আট বৎসর কাল বাসের পর, মাদ্রাজ ত্যাগ করিলেন । তাঁহার মাদ্রাজ-প্রবাসকালে লিখিত কয়েকখানি পত্র নিয়ে সন্নিবিষ্ট করিয়া, আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব । কি অবস্থায় মধুসূদন মাদ্রাজে উপস্থিত হইয়াছিলেন, কি অবস্থায় ক্যাপ্টিভ-লেডী রচিত হইয়াছিল, হুক্কার তীত্র সমালোচনা পাঠ করিয়া তাঁহার মনের তার কিরূপ হইয়াছিল, এবং তাঁহার পর, মাতৃভাষার সমৃদ্ধি সাধনের জন্য, তিনি কিরূপ যত্নের সহিত প্রস্তুত হইয়াছিলেন, বর্তমান অধ্যায়ে উল্লিখিত এইরূপ অনেক বিষয়, পাঠক, এই সকল পত্রে, মধুসূদনের নিজের কথায়, অবগত হইতে পারিবেন ।

### অষ্টম পত্র ।

নিম্নসন্নিবিষ্ট পত্র মধুসূদনের মাদ্রাজে উপস্থিত হইবার অল্পকাল পরে গৌরদাস বাবুকে লিখিত ।

MADRAS MALE ORPHAN ASYLUM,  
BLACK TOWN  
14th February, 1849.

MY DEAREST FRIEND,

By my troth you wrong me ! It is impossible for me to forget you,—and you may rest assured that I have often and often thought of you with feelings of deeper love than many whom I know. When I left Calcutta, I was half mad with vexation and anxiety. Don't for a moment think that *you alone* did not receive a valedictory visit from me. I never communicated my intentions to more than 2 or 3 persons. Since my arrival

here, I have had much to do in the way of procuring a standing place for myself,—no easy matter, I assure you,—especially, for a friendless stranger. However, thank God, my trials are, in a certain measure, at an end, and I now begin to look about me very much like a commander of a barque, just having dropped his anchors in a comparatively safe place, after a fearful gale !—Here's a simile for you, my boy !

Your information with regard to my matrimonial doings is quite correct. Mrs. D. is of English parentage. Her father was an indigo-planter of this Presidency, I had great trouble in getting her. Her friends, as you may imagine, were very much against the match. However, "all is well, that ends well !" I am sorry to hear of your severe loss, but I trust, you have sense enough not to murmur against One whose wisdom is infinite and who is—merciful God ! You will, I am sure, be surprised to hear that, though beset by all manner of troubles, I have managed to prepare a volume for the press. This will be my first regular effort as an author. The volume will consist of a tale in two cantos, yclept the "Captive Ladie" and a short poem or two. I must give you a discription of my "Captive." It contains about twelve hundred lines of good, bad and indifferent octo-syllabic verse and (truth, 'pon honour ! ) was written in less than three weeks.

I wrote it for the pages of a local paper, the editor of which, one of the most eminent in India, has been blowing my trumpet like a jolly fellow. It has excited great attention here, and many persons of superior



judgment and acquirements have induced me to republish it in a *bookish* form. So the printer's Devils are already at me. Now, my dear fellow, I have to ask a favour of you. I am publishing my book by subscription. There are very few persons here whom I know; consequently I cannot expect to cover the expenses of printing (very great in Madras), by what the book will fetch here. Can't you get me a few subscribers? I am sure, if you try, you will succeed. Two Rs. per copy is the charge. Surely you will get, at least, 40 even from amongst our old school-fellows. Let me know, before the beginning of next month, the number of copies you want. I have a capital opportunity of sending them without incurring any expense whatever. A gentleman (one of the students of Bp's College), who is now here on a visit to his father has kindly promised to take as many copies as I wish to send with him. He leaves Madras by the middle of next month. Now old boy! show me how you love me. I declare to you solemnly that I do not wish to make any profit by it. All that I wish, is just to escape loss. Circumstanced as I am, it will not do for me to get into debt. Where are (I) B. B. Dutta, (II) Hurry, (III) Bhoodeb, (IV) Sham, (V) Soroop, &c.?\* My kind remembrances to them. Won't they get me a few subscribers? I trust you will not lose a moment in forwarding my views. I have written to Mr. Montague of the H. College to get me a few subscribers, so much for business.

---

\* ইহার মধুসূদনের বাল্যবন্ধু । ইহাদিগের প্রত্যেকের পরিচয় প্রদান নিম্নরূপে ।

I say, old Gour Das Bysack ! can't you send me a copy of the Bengali translation of the Mahabharat by Casidoss as well as the ditto of the Ramayana,—Serampore edition. I am losing my Bengali faster than I can mention. Won't you oblige me, old friend, eh, old Gour Doss Bysack ?

As an equivalent, send the following to Bp's College, you will get all the books, I have left behind me. Cut off the above and send it in a cover. Now, don't disappoint. You can easily ship the books or get them sent to the care of some house of agency here. I am ready to pay the freightage. What more just now, my dear fellow ! when I have time, I shall give you a full detail of my self. So, let me conclude, now, with the real, heart felt, true, sincere, assertion that I am

Ever your affectionate,

M. DUTTA.

P. S. I write this from my place of business, (to which address) so that, as soon as I go home, I shall communicate all that you say to Mrs. D. I have no doubt but that she will feel highly flattered. She is a very fine girl. Old boy, if you see Mr. Ghose, \* please give my respects to him. What are you doing with yourself now ? Are you employed any where or "cutting it fat"—eh ?

নবম পত্র ।

ক্যাপ্টিভ লেডী রচনা সম্বন্ধে—বাবু গৌরদাস বসাককে লিখিত ;—

MADRAS  
19th MARCH,  
1849.

MY DEAREST FRIEND,

I hardly know how to thank you for your letter ;—accept my best thanks for your exertion on my behalf. I have just heard from my old friends—Buncu, Soroop and Bhoodeb. I shall write to them as soon as I have time. Pray, tell them so with my kind love. The “Captive” is nearly ready—I am going to dedicate it to George Norton Esqr., the Advocate General of the Presidency and a great encourager of Literature. I wrote to him for his permission to dedicate the Poem to him and sent the whole of the 1st and part of the 2nd Cantos for his perusal. You have no idea what a kind and flattering reply I got from him. He says he will consider it an honour to have a work “exhibiting such great powers and promise” dedicated to him. I have great hopes from his patronage. I wonder how the Calcutta critics will receive me.

You are right.—I ought to have sent a prospectus to you. However, better luck next time ; it is too late now. I have, (would you believe it ?) commenced and written greater part of the 1st canto of another Tale ! If I can work out my thoughts, it will be a glorious Poem, I promise you. I write this with a severe head-ache, so you must excuse my blunders. So, Old Bhoodeb has

got into the Madrasa. He is a nice fellow,—I always thought so. Has Soroop commenced merchant on his own account, or is he still under his brother ?

As for me, I am a poor 'usher' in a poor school—viz. "the Madras Male Asylum for the children of Europeans and their descendants" ;—all my pupils are Europeans and East Indians. I dress like them, both on account of my good lady, and the situation I hold. Did you ever see me in my European clothes ? I make a passable "Tash feringee." Talking of my good lady puts me in mind of the introduction of the "Captive" addressed to her. I give you a few specimens. Let me know what you, Buncu, S. and Bh. think of them.

Oh ! beautiful as Inspiration, when  
 She fills the poet's breast, her faery shrine,—  
 Woo'd by melodious worship ! welcome then,—  
 Tho' ours the home of want,—L-ne'er repine :  
 Art thou not there, e'en thou—a priceless gem and mine ?  
 Life hath its dreams to beautify its scene ;  
 And sun-light for its desert : but there be  
 None softer in its store—of brighter sheen—  
 Than love—than gentle love and thou to me  
 Art that sweet dream, mine own, in glad reality !

Are these readable, old fellow ? I shall give you two stanzas more. The introduction contains eleven.

\* \* \* \*

Yes—like that star which on the wilderness  
 Of vasty ocean woos the anxious eye  
 Of lonely mariner,—and woos to bless,—  
 For there be hope writ on her brow on high  
 He recks not darking waves nor fears the lightless sky.

\* \* \* \*

I am too lazy to write more. You must wait till the appearance of the Poem itself. If I meet with a favourable reception from the public for my "Captive," I shall come out again before the pot cools. All that I want to make me a regular man of letters, is a decent situation with a few hundreds a month. Who will give it me ? Is there none in India ? Time will show !

Excuse this foolish letter,—I am sure it's very foolish—full of nonsense, egotism and what not ? I trust it won't give you a head-ache to read it. With kindest regards to all,

I remain,  
My Dearest Friend.  
Your affectionate  
M. DUTT.

P. S. Where's Harry ? I say, Gour did you ever see friend Bhoodeb's mother ? Do you know that I have not yet forgotten her queen-like appearance, though it is 8 years since I saw her and that, too, only once ? When I think of an Indian Princess, I think of Bhoodeb's mother and an aunt of mine, now dead. She *was* or *is* ( which ? ) one of the handsomest Bengalee ladies, I ever saw. I shall embody my recollection of Bhoodeb's mother and my aunt into my next heroine. Pray, tell Bhoodeb that when he gets my Poem, he will be surprised at my knowledge of Hindu Antiquities, for it is a *thorough* Indian work, full of Rishis—Calis—Lutchmees Camas, Rudras and all the Devils incarnate, whom our orthodox fathers worshipped. The 1st canto contains

an episode called the "Raj-shooya Jujnum" with a terrible battle and "a" that." Adieu !

My Bp's College friends have beaten you. To your "18" they have "25." Dost comprehend ? eh ?

নিম্নস্মিবিষ্ট পত্রখানি ভূদেব মুখোপাধ্যায় মহাশয়কে লিখিত । ভূদেব বাবু, এই সময়, সিনিয়রবৃত্তি পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া, কলিকাতা মাদ্রাসায় শিক্ষকতা করিতেছিলেন ।

---

দশম পত্র ।

MADRAS,  
27th May, 1849.

MY DEAR BHOODEB,

Having a few moments to spare, I sit down to devote them to one of the pleasantest tasks, I could think upon, namely, writing to you.

When I received your thrice-welcome letter, I was too busy to reply. The conception, birth and growth of a new poem have hitherto deprived me of that pleasure,—for pleasure it is, I swear to you.

This same new Poem is not entirely finished. I have just got upwards of 12 or 13 hundred good, bad and indifferent verses, yclept the heroic. More of this anon.

Now, my dear fellow, I hope you know that silence is, in some cases, more expressive than the loudest shandy, because I don't mean to trumpet out the joy, I feel, at the resurrection (so to call it) of our friendship.

Have you—Oh ! have you received the d—d "Captive Ladie" ? By Doorga—I am mad with vexation. If you



ভূদেব মুখোপাধ্যায়, সি. আই. ই.।





have any Christian charity, ( tho'a Heathen rascal ) tell me something about it.

I have just received a letter from Gour in which he is in the clouds. Do tell him, that in order to induce my Highness to put pen into paper for him again, he must write to me a long—long letter, all about my poem.

When you get my poem, I hope, you will rewrite the Notes and enlarge them. I trust much to your knowledge of Hindu Antiquities. I have some intention of republishing it in London with my new Poem. Can't you quote Sanscrit authority for all I say ? Do write a learned essay garnished with Sanscrit and other quotations on the "Rajshooya Jujnum." I shall acknowledge it publicly.

The Captive has met with a pretty fair reception here. Make my salams to the two Mahomedan gentlemen—especially my old friend, Abdnl Luteef. He is a clever fellow, isn't he ? Does he drink grog and eat pork, or is he still a—Bismillah-sort of a chap—eh ? Has the learning of the Feringees done any thing in that way ? Let me know all about yourself. How is your good mother ? Are you married ?

My wife is annoyed with me for calling you a "Heathen rascal." I know you better than she, of course. More anon.

Ever your affectionate

M. DUTTA,

P. S. I send this letter bearing.—Don't fail to return the compliment. My bank is just dry.

Tell master Bysack to send a copy of the "Captive" to Ram Chandra Mittra and another to Mr. Bethune— if he thinks it proper, and let him write to him and send me his reply, provided he sends any.

M. D.

### একাদশ পত্র ।

হরকরার সমালোচনা সম্বন্ধে ।

MADRAS,  
5th June, 1849.

MY DEAR GOUR,

I find that your "Hurkara" has been somewhat severe with me. Curse the rascal ; his article reached me like a shaft which has spent its force in its progress. Know, O thou noble youth, that I have girt my loins to do battle manfully, even as a gallant knight, who seeks the loftiest guerdon on this earth—the Poet's crown of laurel-leaf ! Methinks, that after the praise, I have received from some whose claims to bestow them are indubitable, I can afford to stand a little abuse.

I am anxious to know how my friends like the book, I will not do them the injustice to suppose that the critique of the "Hurkara" has, in any way, prejudiced them against me. It is an unpleasant thing, Dear Gour, to have any thing to do with the "many-headed," especially, in the way of literature. Remember that no man is willing to allow the palm of superiority to another, unless actually forced to do so. Anything like an acknow-

ledgment of merit *must be wrung out* by patient perseverance. Don't you be cast down to find your friend handled so roughly. I have written to Messrs Bhoodeb and Soroop who, I doubt not, will communicate to you the contents of my imperial despatches.

I had intended to have written to you a long letter, but, having some business to attend to, I must disappoint myself.

You are welcome to send a copy of the "Captive" to our old tutor, Ram Chandra Mitter, with my respects.

If you have succeeded in collecting any money, have the goodness to forward it through some house of Agency. My printer is almost clamorous. With best regards.

Ever yours affly  
M. DUTT.

P. S. Send me all the opinions of the Press (if there be any) post *not-paid*. I don't want the "Hurkara." Do look out for the "Review."

### দ্বাদশ পত্র ।

ক্যাপটিভ্, লেডী মাস্ত্রাজে বিরূপ সমাদর প্রাপ্ত হইয়াছিল, তৎসম্বন্ধে ;

MADRAS,

6th July, 1849.

MY DEAR GOUR,

I received your voluminous and thrice-welcome despatch, yesterday, containing sundries. All right, my boy.

You seem to consider the "Captive" a failure, but I don't. For look you, it has opened the most splendid prospects for me, and has procured me the friendship of some whom it is an honour to know. You will, I am sure, be surprised—agreeably surprised to hear that, a short time ago, I was sent for by the Advocate General, Mr. Norton. The old man received me as kindly as I could expect, and after making enquiries about my prospects and so forth, told me that he was going to procure for me Govt. employ of an infinitely more respectable and lucrative kind than my present place. It seems, they are going to establish Provincial College, like our Dacca, Benares, Hugly affairs &c. I have the promise of a Head-mastership or an Inspectorship. Mr. Norton said that he was happy to see me in Madras, because (I give you his own words) had I been in Calcutta, the many accomplished individuals who are to be found there, would have kept me at bay—if not altogether,—at least for some time, whereas there is not the least fear of that here. We correspond like friends, and he has given me a most valuable number of classical works, as a "token of his regard." He has moreover, introduced me to E. B. Powell, Esqr.—the head master of the University here. I paid a visit to Mr. Powell a short time ago. You have no idea what a good man he is. The University is a sorry building, and has nothing in the shape of a good library. If you make up your mind to come to Madras, I hope to be able to serve you. Why should I, my friend, consider the poem which has done all this for me a failure? You know that when I came

here I had no friends ; but now, many a barbarous villain, born and bred here, would be glad to be in my shoes. "Fortune," says the Latin Poet, "favours the brave."

Pray let me have the money as early as you can. Get good old Sham to get an order from Bagshaw and Co. to Bainbridge & Co. of this city, for such a sum to be paid at sight to the high and mighty M. Dutt. Esqr. & Co. or order. So much for business. Printing, my friend, is as dear, here, as possible. What could I do ? My printer is impatient. I am sure you can ask some friends to get you a few purchasers. I make you my plenipotentiary to sell the books at any rate you like ; only let me have money to pay my printer. As regards my liabilities to the Public Library, I am not aware of owing them any thing, beyond some money which I had promised to pay them as a *donation*. Your friend must wait till I am better off. It would be absurd for a poor Devil to be discharging his debts of honour, incurred when he was in prosperous circumstances, at a time, when he has scarcely the necessities of life to bless himself with. You must tell your friend that I shall make arrangement as soon as I can and have the means to do so. You astonish me by saying that old Banquo \* has not been written to, by me. What has he done with the letter, I wrote to him some months ago, addressed to your care ? I have never heard from him since.

---

\* ইনি নধুন্দনের সভাপতির বাবু বহুবিকারী দত্ত । বোধ হয় (দ্যাকেরের Banquo হইতে ) বিক্রপ করিয়া নধুন্দন ইহার নাম Banquo লিখিয়াছিলেন ।

As regards Bethune, here goes ;

"Sir, I have the honour to send for your kind acceptance the accompanying little volume, as a humble token of the author's gratitude for your philanthropic endeavours in the service of this country. I cannot omit this opportunity of saying how much my own feelings towards you resemble those of my friend, and how cheerfully and seriously, I subscribe myself, Dear sir, your most obedient and grateful servant—&c." \*

This is neat and *pertinent*. Ram Tanu must wait. † He is indeed a good fellow. I am glad you are becoming intimate with Walker. He is a fine fellow. And now, my good Gour, I must tell you that you are wrong, very wrong, in talking of my mother and myself in the tone you have adopted. I tell you that in this world we have all to cut out paths for ourselves. How can you then expect a fellow to be in his mother's apron ? I hope you will make up your mind to come to Madras. I tell you I have every hope of being of some service to you.

Do send me the parcel sent by my mother. There are ships coming to Madras daily. Address it to me, and let me have the bill of lading. I do not think it will cost much.

You told me that some persons find fault with some portions of my Poem ; which are they ? I mean passages.

\* এই পত্রের প্রত্যন্তরে বেথুন, গৌরদাস বাবুকে বাহা লিখিয়াছিলেন, তাহা পূর্বে উদ্ধৃত হইয়াছে ।

† স্বর্গীয় রামতনু লাহিড়ী মহাশয় । হিন্দুকলেজে অধ্যয়ন সমাপন করিয়া ইনি তখন শিক্ষকতা কার্যে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন ।

I am sure you are disappointed by my Poem ! I *feel it*. Remember, my friend, that I published it for the sake of attracting some notice, in order to better my prospects and not exactly for Fame. However what is done, is done. Look out for the Review. As regards my other publications, you shall hear of them by and by. I am above being cast down. I tell you the "Captive" has produced a very favourable sensation here.

Do you know that I expect to be a father soon ? Heigh ho ! my stars are brightening. I trust, I have answered every thing in your letter and that you will never cease to believe me.

6th July.

}

Ever your affectionate

M. DUTT.

P. S. Send my love to Mr. Walker and tell him to write to me. I left a Persian book behind me in Bp's College. Ask Mr. Walker to send that book to you, and do you enclose it in my mother's parcel. I am glad you have made up your mind not to marry again. Be independent, first, as regards money.

M. D.

---

ত্রয়োদশ পত্র ।

মাতৃভাবার অহুশীলনের জন্ত, মধুসূদন বিরূপভাবে প্রস্তুত হইতে-  
ছিলেন, তৎসম্বন্ধে ;

18th AUGUST, 1849.

MY DEAREST FRIEND,

Accept my best thanks for your kindness. You

have, in a great measure, saved me from something like a grave. How can I thank you sufficiently. The books are all safe and sound. You will be glad to hear that my wife has just given me a little daughter. So I am a father.

Your anxiety to ascertain this portion of my affairs, is what one would take in favour of one's heart's best brother. I shall enter into particulars regarding them at some other time. I am badly off and have hardly anything to jingle in my pocket. Beg I must not. My wants, at present, are of such a nature as philosophy cannot justify. I have a great deal to say about Mr. Bethune's.

You must look upon me as a most unthinking father if you are under the impression that I do not think ardently and uninterruptedly on such a subject. Perhaps you do not know that I devote several hours daily to Tamil. My life is more busy than that of a school boy. Here is my routine ; 6 to 8 Hebrew, 8 to 12 school, 12—2 Greek, 2—5 Telegu and Sanskrit, 5—7 Latin, 7—10 English. Am I not preparing for the great object of embellishing the tongue of my fathers ? For the present you must excuse my brevity.

Yours most truly and aff'ly  
M. S. DUTT.

P. S. As soon as you get this letter write off to father to say that I have got a daughter. I do not know, how to do the thing in Bengali. I am sorry for



B— : I heartily give him credit for the possession of a strong mind. I shall do what you desire with reference to your School \* (for which I congratulate you) by and by.

মধুসূদনের পত্রের শেষ কয়েকটা পংক্তি পাঠক মহাশয়কে স্মরণ রাখিতে বলি। যিনি অনভিজ্ঞতাবশতঃ পিতাকে বাঙ্গালা ভাষায় পত্র লিখিতে সঙ্কুচিত হইয়াছিলেন, তিনিই পরে মেঘনাদবধ ও বীরাক্ষনা রচনা করিয়াছিলেন। বিধাতা যে কোন্ কার্য্য কাহার দ্বারা সম্পন্ন করান, তাহা তিনিই বলিতে পারেন। বাঙ্গালীর গৃহে জন্মগ্রহণ করিয়া মধুসূদন যে, ইচ্ছা করিলে, পিতাকে বাঙ্গালা ভাষায় পত্র লিখিতে একবারেই পারিতেন না, সে কথা বিশ্বাসযোগ্য না হইলেও, বাঙ্গালা ভাষায় তাঁহার কতদূর অভিজ্ঞতা ছিল, ইহা হইতে আমরা তাহা অনুমান করিতে পারি। পরবর্তী পত্রখানি মধুসূদনের মাস্ত্রাজ-প্রবাস অবসান-কালে লিখিত। মধুসূদনের পিতৃবিরোধের পর, গৌরদাস বাবু রেভারেণ্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়ের দ্বারা তাঁহাকে একখানি পত্র পাঠাইয়াছিলেন। ইহা তাহারই প্রত্যুত্তরে লিখিত। এই পত্র লিখিবার পরই মধুসূদন মাস্ত্রাজ ত্যাগ করেন।

### চতুর্দশ পত্র ।

MADRAS, SPECTATOR, PRESS,  
20th Decr. 1855.

MY DEAREST FRIEND,

Your welcome, though unexpected, letter was put into my hands by Mr. Banerjee, yesterday. It absolutely

\* বরাহনগরে গৌরদাস বাবুর উদ্যোগে ও সাহায্যে সংস্থাপিত বিদ্যালয় ।

startled me. I know that my poor mother was no more, but I never thought that I was an orphan in every sense of that word ! My dearest Gour, what am I to do ? You talk of my property—what has he left behind ? Can you give me an idea of the estate ? You know how expensive it is to go to Bengal—at least—for a poor devil like myself. But if you encourage me to hope that my father has left sufficient property to warrant my launching out a little cash for the recovery thereof, of course, I am ready to weigh anchor, at once, for a voyage to old Calcutta.

Ah ! those relatives of mine. Great God ! But for you, my noble-hearted friend, I would not have heard a word, about my father's death, for months, perhaps, years. O dearest Gour, when and where did he die ? I feel distracted. Give me all the particulars.

If I can so manage, I shall leave this by the next steamer (27th) but I am very poor just now, my brother. I have not thriven so well in the world as I had expected. But of all that hereafter. Write to me by return of post.

Of course, I am aware that my late father had landed property in Jessore. That I am sure of getting out of the clutches of those biped vultures—what a stupid fellow I am ! all vultures are bipeds !—well, but you know what I mean.

Yes, dearest Gour, I have a fine English wife and four children. What do you mean by saying that your wife is in Heaven ? What—a widower a second time ?

I conclude in haste, though not before I assure you that I am most affectionately your own friend.

Unchanged & unchangeable

M. S. DUTT.

P. S. I am at present Sub-editor of the "Spectator," the only daily in this town.

---

## সপ্তম অধ্যায় ।

মাদ্রাজ হইতে স্বদেশে প্রত্যাগমন—তাৎকালীন

বাঙ্গালা সাহিত্যের অবস্থা ।

আট বৎসর পরে মধুসূদন মাদ্রাজ হইতে বঙ্গদেশে প্রত্যাগমন করিলেন ।

স্বদেশে প্রত্যাগমন ;  
পূর্বাভাসের পরিবর্তন ।

তাহার এই দীর্ঘ প্রবাসকালের মধ্যে নানাবিধে  
তাহার স্বদেশে কি গুরুতর পরিবর্তনই সংঘটিত  
হইয়াছিল ! তিনি স্বদেশে প্রত্যাগমন করিলেন

বটে, কিন্তু যাহা যাহা লইয়া স্বদেশের আকর্ষণ, স্বদেশের মাধুর্য্য, তাহার পক্ষে তাহাদিগের কিছুই ছিল না । তাহার জনক, জননী লোকান্তরিত হইয়াছিলেন ; তাহাকে প্রত্যাগমন করিয়া লইবার লোক তাহার পিতৃগৃহে কেহই ছিলেন না । হিন্দুকলেজে অধ্যয়নের সময় কলিকাতার যে গৃহে তিনি মাতাপিতার সঙ্গে স্নেহে বাস করিতেন, তাহা এক্ষণে পরহস্তগত এবং তাহার শৈশবের স্মৃতিপূর্ণ সাগরদাঁড়ী ও তাহার প্রিয় নদী কপোতাক্ষী এখন তাহার নিকট অগ্ন্যমাত্রে পর্য্যবসিত হইয়াছিল । কলিকাতার স্ত্রীর তাহার জন্মভূমিতেও তাহার জন্ত স্থান ছিল না । তাহার স্বসম্পর্কীয়গণের মধ্যে অনেকে তাহাকে চিনিতে পারিলেন না ; যাহারা পারিলেন, তাহারাও তাহাকে ধর্ম্মচ্যুত বলিয়া, সাদরে গ্রহণ করিতে সমর্থ হইলেন না । তাহার শৈশব-স্মৃতিদিগের মধ্যে কেহ পরলোক গমন করিয়াছিলেন ; কেহ স্থানান্তরে গিয়াছিলেন ; কেহ তাহার কথা বিস্মৃত হইয়াছিলেন ; কেহ বা, বিস্মৃত না হইলেও, তাহাকে দেখিয়া, আর সেই শৈশবের অম্লরাগ প্রকাশ করিলেন না । তাহার চতুর্দিকে অপরিচিত মুখমণ্ডল—স্বদেশে ফিরিয়া

আসিয়াও তিনি বিদেশী ;—রক্তভূমি পট-পরিবর্তনের সঙ্গে যেমন অভিনব আকার ধারণ করে, বঙ্গদেশও তাঁহার সম্বন্ধে তেমনই এক বিভিন্ন মুষ্টি ধারণ করিয়াছিল ।

মধুসূদন নিজেও পরিবর্তিত হইয়াছিলেন । আট বৎসরব্যাপী প্রবাসের ফলে তাঁহার আকৃতি, প্রকৃতি সমস্তই পরিবর্তিত হইয়াছিল । তিনি পূর্বা-মধুসূদনের নিজের পরিবর্তন ।

পেঙ্গা স্কলকার হইয়াছিলেন এবং তাঁহার কঠোর স্বর পরিবর্তিত হইয়াছিল । যুরোপীয় মহিলার পাণিগ্রহণ করিয়া, এবং বিজাতীয় সমাজের সংসর্গে বাস করিয়া, তিনি আহারে, পরিচ্ছদে এবং আচার, ব্যবহারে, সম্পূর্ণরূপে, বৈজাতিক হইয়া দাঁড়াইয়াছিলেন । আলোচনার অভাবে তিনি স্বদেশীয় ভাষা বিন্যস্তপ্রায় হইয়াছিলেন ; আত্মীয়বন্ধুদিগের সহিত কথোপকথন কালে তিনি ইংরাজী-ভাষায় ও ইংরাজী ব্রীতিতেই মনের ভাব ব্যক্ত করিতেন । কচিং যে ছই একটা বাক্সা শব্দ ব্যবহার করিতেন, তাহাও বিকৃত বৈজাতিক সুরে । হিন্দু কলেজে পাঠের সময়, তিনি, বাক্সা ভাষার প্রতি উপেক্ষা প্রদর্শনের জন্য, কখনও কখনও যে বলিতেন ; “বাক্সা ভাষা ভুলিয়া যাওয়াই ভাল ;” মাদ্রাজপ্রবাসের ফলে তাঁহার বাল্যকালের সেই বিজ্ঞপ-বাক্য, কিয়ৎ পরিমাণে, সত্যে পরিণত হইয়াছিল ।

কেবল মধুসূদনেরই পরিবর্তন ঘটে নাই । রাজনীতি, সমাজ, ধর্ম, ভাষা, প্রত্যেক বিষয়েই, এই সময়ের মধ্যে, সামাজিক পরিবর্তন ।

বঙ্গদেশে অতি গুরুতর পরিবর্তন ঘটিয়াছিল । বাম্পানের ও তাড়িত-বার্তাবহের প্রচলনে সমাজের সম্মুখে অভিনব কর্মক্ষেত্রের দ্বার উদঘাটিত হইয়াছিল, এবং সেই সঙ্গে লোকের চিন্তা-শ্রোতও নূতন পথে ধাবিত হইতে আরম্ভ করিয়াছিল । স্বর্গীয় বাবু রামগোপাল ঘোষ ও হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায় প্রভৃতির যত্নে বঙ্গদেশে রাজনৈতিক আন্দোলনের তরঙ্গ প্রবলবেগে উখিত হইতেছিল । বিধবা-

বিবাহের সমালোচনায় বঙ্গদেশের প্রত্যেক পল্লী এবং প্রত্যেক গৃহ মুখরিত হইতেছিল। নবোৎসাহময় ব্রাহ্মধর্ম, খ্রীষ্টধর্ম প্রবর্তনের গতিরোধ করিয়া, ইংরাজী-শিক্ষিত নব্য-সম্প্রদায়ের সন্মুখে এক নূতন আলোক বিকীর্ণ করিতেছিল। চতুর্দিকেই পরিবর্তন, পুরাতনের সহিত নূতনের সংগ্রাম। পাশ্চাত্য ভাষা ও পাশ্চাত্য সমাজের সঙ্গে প্রাচ্য ভাষার ও প্রাচ্য সমাজের সংঘর্ষে এক অভিনব শক্তি সমুৎপন্ন হইয়া, সমস্ত বঙ্গদেশকে আলোড়িত করিতে আরম্ভ করিয়াছিল। সমাজ, ধর্ম, রাজনীতি, সকল বিষয়েই মধুসূদন যে পরিবর্তন-যুগের সূত্রপাত দেখিয়া গিয়াছিলেন, ফিরিয়া আসিয়া তিনি তাহাদিগের পূর্ণবিকাশ দর্শন করিলেন। মধুসূদন তখন জানিতেন না যে, তাঁহারও প্রতিভা এই পরিবর্তন-যুগ সম্বন্ধে কিরূপ কার্য্য করিবে। ঐশ্বরিক বিধান বলে, উপযুক্ত সময়ে, তিনি বঙ্গদেশে প্রত্যাবৃত্ত হইলেন।

মধুসূদন সাহিত্য-সেবক ;—সাহিত্যেরই সহিত তাঁহার ঘনিষ্ঠসম্বন্ধ — রাজনীতির অথবা সমাজ-নীতির সহিত তাঁহার বড় সম্বন্ধ ছিল না।

সেই সাহিত্য সম্বন্ধেও তাঁহার প্রবাসকালের বঙ্গীয় সাহিত্যের অবস্থা ; মধ্যে বঙ্গদেশে যুগান্তর উপস্থিত হইয়াছিল। বিদ্যাসাগর-মহাশয়ের ও অক্ষর বাবুর চেষ্টায় বাঙ্গালা ভাষার উন্নতি ।

তখন বাঙ্গালা ভাষার প্রতি শিক্ষিত সম্প্রদায়ের মনের ভাব কিরূপ ছিল, আমরা পূর্বে তাহার উল্লেখ করিয়াছি। বাঙ্গালা ভাষার আলোচনা করা দূরে থাকুক, “বাঙ্গালা ভাষাতে আমার অভিজ্ঞতা নাই” এ কথা বলাও, যেন, অনেকে গৌরবজনক মনে করিতেন। কিন্তু মধুসূদন যখন মাস্তোজ হইতে প্রত্যাগমন করিলেন, তখন বিদ্যাসাগর মহাশয়ের এবং বাবু অক্ষয়কুমার দত্তের প্রতিভাশূণ্যে বাঙ্গালাভাষা আর এক অবস্থা প্রাপ্ত হইয়াছিল। মধুসূদনের মাস্তোজ হইতে

প্রত্যাগমনের পূর্বেই বিদ্যাসাগরমহাশয়ের বেতালপঞ্চবিংশতি, জীবনচরিত, ও শকুন্তলা প্রভৃতি গ্রন্থ প্রকাশিত হইয়াছিল; এবং মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরের যত্নে ও বাবু অক্ষয়কুমারের প্রতিভাশুণে তত্ত্ববোধিনী তখন বঙ্গ-সাহিত্যে এক নূতন যুগের প্রতিষ্ঠা করিয়াছিল। বাঙ্গালা ভাষায় যে ওজস্বী, গভীর, রচনা হইতে পারে এবং সাহিত্য, বিজ্ঞান, ধর্মনীতি প্রভৃতি যে কোন বিষয়েই যে, ইংরাজী ভাষার স্তায়, বাঙ্গালা ভাষাতেও আলোচিত হইতে পারে, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকা, তখন, তাহা শিক্ষিত ব্যক্তি-গণের নিকট প্রতিপাদন করিয়াছিল। বিদ্যাসাগর মহাশয়ের এবং অক্ষয় বাবুর রচনা হইতে ইংরাজী শিক্ষিত সম্প্রদায় তখন বুঝিতে পারিয়া-ছিলেন যে, তাঁহাদিগের মাতৃভাষা অনাদরের সামগ্রী নয়; ক্ষমতাবান্ লেখকের হস্তে তাহা অসাধারণ শক্তি বিকাশ করিতে পারে। ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের প্রতিষ্ঠিত সভা, সমিতির কার্য্য ইংরাজীতে নিষ্পন্ন হওয়া, যেন অবশ্য কর্তব্য বলিয়া পূর্বে অনেকের ধারণা ছিল; বাবু অক্ষয় কুমার দত্ত সে সংস্কারেরও উচ্ছেদ করিয়াছিলেন। ডেভিড্ হেন্সলের স্মরণার্থ সভা ইংরাজী শিক্ষিত সম্প্রদায়েরই উদ্যোগে প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল। ইহার তৃতীয় সাপ্তাহিক উৎসব উপলক্ষে অক্ষয়বাবু বাঙ্গালা ভাষাতে একটা বক্তৃতা করিয়াছিলেন। ইংরাজীশিক্ষিত ব্যক্তিদিগের সভায়, বোধ হয়, ইহার পূর্বে কখনও বাঙ্গালা ভাষায় বক্তৃতা হয় নাই। অক্ষয় বাবুর বক্তৃতা হইতে, যেন, এক নূতন যুগের সূত্রপাত হইয়াছিল। যে সকল ইংরাজী-শিক্ষিত ব্যক্তি, এতদিন, বাঙ্গালা ভাষাকে “বর্ষরের ভাষা” বলিয়া মনে করিতেন, এবং যাহাদিগের বিশ্বাস ছিল যে, বাঙ্গালা ভাষা, শিশুর ও মুখের হৃদয়ের ভাব বিকাশের উপযোগী হইলেও, সুশিক্ষিতের চিন্তা প্রকাশের উপযোগী নয়, অক্ষয়বাবুর তেজস্বিনী ভাষা হইতে তাঁহারা আপনাদিগের ভ্রম বুঝিতে পারিয়াছিলেন। তৎকাল-প্রসিদ্ধ পত্রিকা ইণ্ডিয়ান-ফিল্ডের সম্পাদক, খ্যাতনামা বাবু কিশোরীচাঁদ

মিঃ ইংরাজী ভাষায় সুপণ্ডিত ছিলেন ; কিন্তু বাঙ্গালা ভাষায় তাঁহার তাদৃশ অধিকার ছিল না। অক্ষয়বাবুর বক্তৃতা শ্রবণ করিয়া, তিনি, নিজের মন্তব্য প্রকাশের সময়, পুলকিতচিত্তে, বলিয়াছিলেন ;—

“The Discourse we have just heard is very clever and interesting, and it is not the less so, because of its being a *Bengali one* I know \* \* \* that there is a large number of our educated friends who can relish nothing that is Bengali, their taste being diametrically opposed to all that is written in their own tongue. The most elevated thoughts and the most sublime sentiments, when embodied in it, become flat, stale and unprofitable. But this prejudice is, I am disposed to think, fast wearing out, and the necessity and importance of cultivating the Bengali Language—the language of our country, the language of our infancy, the language in which our earliest ideas and associations are entwined—will ere long be recognised by all.”

কিশোরী বাবুর ছাত্র আরও অনেক শিক্ষিত ব্যক্তি, এইরূপে, অক্ষয় বাবুর বক্তৃতা হইতে বাঙ্গালা ভাষার আলোচ-  
 হেয়ার-স্মরণার্থ সভার বাঙ্গালা  
 ভাষার আলোচনা।  
 নার অনুরাগী হইয়াছিলেন এবং সেই সময়

হইতে হেয়ার-স্মরণার্থ সভার আলোচ্য বক্তৃতা ও প্রবন্ধাদি ইংরাজী ও বাঙ্গালা উভয় ভাষাতেই রচিত হইতেছিল। এই সভার চতুর্থ সাপ্তাহিক উৎসব উপলক্ষে তাৎকালিক ইংরাজী-শিক্ষিত সম্প্রদায়ের অগ্রণী, রেভারেন্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় বাঙ্গালা ভাষাতেই একটা রচনা পাঠ করিয়াছিলেন এবং পর বৎসর স্নকবি যদনমোহন তর্কালঙ্কার মহাশয় ও তাহার পর বৎসর (১৮৪৮ খৃষ্টাব্দে) বাবু রাজনারায়ণ বসু, এই উপলক্ষে, বাঙ্গালা ভাষাতেই বক্তৃতা করিয়াছিলেন। মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুর, রাজনারায়ণ বাবুর বক্তৃতার দিন সভাপতি



ছিলেন। স্বদেশীয় ভাষার উন্নতিসাধন যে স্বদেশবৎসল ব্যক্তি মাত্রেয়ই একান্ত কর্তব্য, এবং বিদেশীয় মহাকবিগণের রচনা অমৃততুল্য হইলেও তাহা : যে হৃদয়ের তৃষ্ণা পরিতৃপ্ত করিতে পারে না, রাজনারায়ণ বাবু তাঁহার বক্তৃতায় তাহা অতি সুন্দররূপে ব্যক্ত করিয়াছিলেন। \* বাবু অক্ষয়কুমার দত্ত যে সুবীজ বপন করিয়াছিলেন, মাতৃভাষাবৎসল অগ্নাত্ত ব্যক্তিগণের যত্নে তাহা, এইরূপে, অঙ্কুরিত হইয়া, দিন দিন পরিবর্দ্ধিত হইতেছিল। ১৮৪৯ খৃষ্টাব্দ হইতে ১৮৫৬ খৃষ্টাব্দ পর্য্যন্ত আট বৎসরের মধ্যে হেম্মার-স্মরণার্থ সভায় পাঁচ বার বঙ্গালা ভাষাতেই বক্তৃতা হইয়াছিল। ইহার মধ্যে দুইটা বক্তৃতা বিশিষ্টরূপ উল্লেখযোগ্য। প্রথমটীতে, রেভারেণ্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় : “কি উপায় অবলম্বন করিলে বঙ্গালা ভাষার উন্নতি হইতে পারে” তৎ-সম্বন্ধে, এবং দ্বিতীয়টীতে, মহাভারতের সুপ্রতিষ্ঠ অম্ববাদক, বাবু, কালী-প্রসন্ন সিংহ “বঙ্গালা ভাষার অমুশীলন” বিষয়ে আলোচনা করিয়াছিলেন। বঙ্গালা ভাষার অমুশীলন ইহার পূর্বে ব্রাহ্মণ পণ্ডিতদিগের এবং ইংরাজী ভাষার অনভিজ্ঞ ব্যক্তিগণেরই কার্য্য বলিয়া বিবেচিত হইয়া আসিতেছিল। কিন্তু এখন হইতে ইংরাজী ভাষায় সুশিক্ষিত ব্যক্তিগণও বঙ্গালা সাহিত্যের

\* বঙ্গালা ভাষার অমুরাগী পাঠককে রাজনারায়ণ বাবুর “বিবিধ এবন্ধে”সাম্রিষ্ট এই বক্তৃতা পাঠ করিতে অনুরোধ করি। তাহার কয়েকটা পংক্তি নিম্নে উদ্ধৃত হইল :—

“যথার্থ বলিতে কি হোমর, প্লেটো ও স্কোপ্লিস্ রচিত চারুতম, নিরপম কাব্যরস পানের প্রভুত সুখ সত্তোগ করি, কিঞ্চা চরিত্র বর্ণনা নৈপুণ্যের পরাকাষ্ঠা প্রদর্শক সেক্স-পিয়ারের অমৃত-ধর্ম্ম গ্রাণ্ড নাটক সকল অধ্যয়ন করিয়া অত্যন্ত উন্নাসিত হই, কিঞ্চা অদ্ভুত সুকল্পনাশক্তিসম্পন্ন প্লেটো ও সিলারের কাব্য পাঠ করিয়া আশ্চর্য্যার্ণবে মগ্ন হই, তথাপি এক আশা অসম্পূর্ণ থাকে, এক তৃষ্ণা অনিবৃত্ত থাকে ; সেই আশা স্বদেশকে জগজ্জন-পুজ্য, বিশাল-খ্যাতি গ্রন্থকারদিগের বশঃসৌরভ দ্বারা প্রভূম দেখিবার আশা ; সে তৃষ্ণা স্বদেশীয় সমীচীন কাব্যাকরিত অমৃতধারা পান করিবার তৃষ্ণা। হা জগদীশ্বর ! আমাদিগের সেই আশা কবে পূর্ণ করিবে, সেই তৃষ্ণা কবে নিবৃত্ত করিবে ? এমন দিন কখন আসমন করিবে, যখন আমাদিগের আত্ম-ভাষায় রচিত কাব্যের বশঃসৌরভে আকৃষ্ট হইয়া অন্ত-দেশীয় লোকে সেই ভাষা অধ্যয়ন করিবে ?”

বলা নিম্নয়োজন যে স্বর্গগত নাথুর এই আশা ব্যর্থ হয় নাই।

আলোচনার প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। যে সকল উপায় অবলম্বন করিলে বাঙ্গালা ভাষার প্রতি লোকের চিত্ত আকৃষ্ট হইতে পারে, শিক্ষিত সম্প্রদায়ের সে সম্বন্ধেও উত্তোষের ত্রুটি ছিল না। হেম্ভার-স্মরণার্থ সভা হইতে তাঁহারা, প্রতিবর্ষে, বাঙ্গালা ভাষায় সর্বোৎকৃষ্ট রচনার জন্ত, একটা করিয়া পুরস্কার প্রদান করিবেন এইরূপ স্থির করিয়াছিলেন। সে সময়কার অনেক সুশিক্ষিত ব্যক্তি, এইরূপ প্রতিযোগী পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া, পুরস্কার লাভ করিয়াছিলেন। ইঁহাদিগের মধ্যে দুই জনের নাম বঙ্গসাহিত্যে সুপরিচিত ;—প্রথম, সংস্কৃতকলেজের খ্যাতনামা ছাত্র, কাদম্বরীলেখক, পণ্ডিত তারাকঙ্কর শর্মা এবং দ্বিতীয়, পদ্মিনী-উপাখ্যান-প্রণেতা, সুকবি বাবু রঙ্গলাল বন্দ্যোপাধ্যায়। পণ্ডিত তারাকঙ্কর “হিন্দু রমণীদিগের শিক্ষা” এবং রঙ্গলাল বাবু “ব্যায়াম শিক্ষার প্রয়োজনীয়তা” সম্বন্ধে রচনার জন্ত পুরস্কার প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। এইরূপ অমুশীলনের ও উৎসাহদানের ফলে বাঙ্গালা ভাষায় গ্রন্থরচনার বাসনা অনেক শিক্ষিত ব্যক্তিরই হৃদয়ে উদ্দীপিত হইয়াছিল ; এবং ইংরাজী ভাষায় সুশিক্ষিত হইলে, বাঙ্গালা ভাষার আলোচনা যে অপমানের বিষয় নয়, বুদ্ধিমান ব্যক্তিমাত্র তাহাও বুঝিতে পারিয়াছিলেন।

শিক্ষিত সম্প্রদায়ের হৃদয়ে বাঙ্গালা ভাষার প্রতি অমুরাগ-সঞ্চারের সঙ্গে কাব্য ও কবিতা সম্বন্ধে সাধারণের  
ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও সংবাদ-  
প্রভাকর।

কবিতা ও পরিবর্তন আরম্ভ হইয়াছিল। যতদিন ইংরাজী-শিক্ষিত ব্যক্তিগণ বাঙ্গালা ভাষার আলোচনার প্রবৃত্ত হন নাই, ততদিন সাধারণ বঙ্গীয় পাঠকের কচি মার্জিত ও বিশুদ্ধ ছিল না। এখন যেমন সংবাদপত্র ও কবিতা দুইটা স্বতন্ত্র বিভাগে পরিণত হইয়াছে, মধুসূদনের মাস্ত্রাজগমনের পূর্বে সেরূপ অবস্থা ছিল না। কবিবর ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের সম্পাদিত, তখনকার সর্বশ্রেষ্ঠ পত্র, সংবাদ-প্রভাকর, কবিতা-প্রধান ছিল। সাধারণ পাঠকগণ, ইহার

গদ্যাংশ ত্যাগ করিয়া, পদ্যাংশই আদরের সহিত পাঠ করিতেন। রসরাজ পত্রিকার ও সংবাদ প্রভাকরের অগ্নীল কবিতাযুদ্ধ সে সময়কার লোকের অতি উপাদেয় ভোগ্য-সামগ্রী ছিল। তখন বঙ্গ-সাহিত্যে গুপ্ত-কবির প্রভাবকাল; গুপ্ত-কবির রচনা তখনকার লেখকদিগের আদর্শস্বরূপ ছিল। যে প্রতিভাগুণে গুপ্ত-কবি “পৌষ-পার্বণ,” “জামাই-বধী,” “অরন্ধন,” প্রভৃতি কবিতাতেও লোকের মনোরঞ্জন করিতে পারিতেন, সে প্রতিভা, ইচ্ছামাত্র, সকলের পক্ষে প্রাপ্ত হওয়া সম্ভবপর নয়। গুপ্ত কবির অনুকরণকারী লেখকগণ, তাঁহাকে আদর্শ করিতে যাইয়া, তাঁহার প্রতিভার অভাবে, আপন আপন পত্রিকা কেবল অতি জঘন্য আবর্জনার পূর্ণ করিতেন। সম্প্রদায়বিশেষের বা পরিবারবিশেষের কুংসারটনা, নব্য-শিক্ষিত ও সংস্কারপ্রার্থী ব্যক্তিগণের চেষ্টার প্রতিরোধ উদ্দেশ্যে অগ্নীল বিদ্রূপ এবং পৌরাণিক কিম্বদন্তীর পৌনঃপুনিক আলোচনা তখনকার অধিকাংশ সংবাদপত্রের মুখ্যব্রত ছিল।\* কিন্তু মধুসূদনের মাস্তোজ হইতে প্রত্যাগমনের কিছুদিন পূর্ব হইতে এই শোচনীয় অবস্থার কিয়ৎপরিমাণে পরিবর্তন আরম্ভ হইয়াছিল। সুশিক্ষিত ও সুকৃতিসম্পন্ন ব্যক্তিগণ বাঙ্গালা সাহিত্যের আলোচনার প্রবৃত্ত হওয়াতে লোকের রুচি ও মানসিক প্রবণতা নূতন পথে খাবিত হইতে আরম্ভ করিয়াছিল। ১৮৫০ খ্রীষ্টাব্দে বিদ্যাশাগর মহাশয় এবং মদনমোহন তর্কালঙ্কার “সর্বশুভকরী” নামে একখানি পত্রিকা প্রকাশিত করেন। তাঁহারা

\* বাবু রাজনারায়ণ বসু, তাঁহার বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য বিষয়ক বক্তৃতার এই সময়কার পত্রিকা সমূহ সম্বন্ধে বলিয়াছেন; “১৮৫০ সাল হইতে ১৮৫৮ পর্য্যন্ত এই একাধিক বৎসরের মধ্যে নানা সংবাদপত্র প্রকাশিত হয়; তাহার মধ্যে অনেকগুলি জঘন্য। এই সময় “আকোলগুডুম” নামে এক সংবাদপত্র প্রকাশিত হয়। ইহার লিখন-ভঙ্গী দেখিয়া লোকের আকোল ষথার্থই গুডুম হইত। দোম-প্রকাশ প্রকাশের পূর্বে সংবাদপত্র সকল অগ্নীলভা দোষে অত্যন্ত দূষিত ছিল। প্রভাকর ও রসরাজে যখন ঝগড়া হইত, তখন রাস্তায় দুইজন ময়লা-পরিষ্কারকজাতীয় লোক, ঝগড়া করিয়া, পরস্পরের হিণ্ডিকাহিত ময়লা লইয়া, পরস্পরের গায়ে নিক্ষেপ করিলে, বেকাপ জঘন্য দৃশ্য হয়, সেরূপ জঘন্য দৃশ্য হইত।”

তাহাতে নানাবিধ কল্যাণকর বিষয়সমূহ অতি সূক্ষ্মচিস্ৰত ও বিপুল ভাষার  
লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন । যদিও এই পত্রিকা স্থায়ী হয় নাই, তথাপি

ইহা অনেকের শ্রদ্ধা ও অনুরাগ আকর্ষণ  
করিয়াছিল । ১৮৫১ খ্রীষ্টাব্দে ডাক্তার রাজেন্দ্র  
সংগ্রহ ।

লাল মিত্র মহাশয়, “বঙ্গীয় সাহিত্যসমিতির”

অনুমোদনক্রমে, লণ্ডন-পেনি-ম্যাগাজিনের আদর্শে, বিবিধার্থ-সংগ্রহ  
নামক একখানি পত্রিকা প্রচার করিতে আরম্ভ করেন । সাহিত্য,  
বিজ্ঞান, ইতিহাস, পুরাতত্ত্ব প্রভৃতি নানাবিধ বিষয় ইহাতে আলোচিত  
হইত । এক তত্ত্ববোধিনী ভিন্ন সে সময়কার আর কোন পত্রিকাই  
বিদ্যাবস্তায় ও প্রবন্ধগোরবে ইহার সমকক্ষ ছিল না । ডাক্তার মিত্র  
নানাশাস্ত্রে ও নানাভাষায় সুপণ্ডিত ছিলেন ; বিবিধ শাস্ত্র হইতে রত্নরাঙ্গী  
সংগ্রহ করিয়া তিনি মাতৃভাষাকে উপহার প্রদান করিতেন । বঙ্গীয়  
সাময়িক পত্রিকাসমূহ, ইহার এবং বাবু অক্ষয়কুমার দত্তের নিকট, এক  
বিষয়ের জন্য, চিরদিন অপরিশোধ্য স্থানে আবদ্ধ থাকিবে । ইহারাই দুই  
জন, লোকের রুচি অলীক কিম্বদন্তী, অসার উপস্তাস, এবং অশ্লীলতাপূর্ণ  
কবিতা হইতে আকর্ষণ করিয়া, পুরাতত্ত্ব, ইতিহাস, বিজ্ঞান প্রভৃতি  
সারগর্ভ বিষয়ের আলোচনার প্রণোদিত করিয়াছিলেন । সাধারণের রুচি-  
পরিবর্তন সম্বন্ধে ইহারাই সে সময় যাহা করিয়াছিলেন, তাহার প্রশংসা  
করিয়া শেষ করা যায় না । বিবিধার্থ-সংগ্রহের সঙ্গে রেভারেণ্ড কৃষ্ণ-  
মোহন বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয়ের সম্পাদিত “বিদ্যাকল্পক্রমেরও” নাম  
উল্লেখযোগ্য । যদিও ইহার ভাষা মার্জিত ও ওজোবশসম্পন্ন ছিল  
না, তথাপি নানাবিধ সারগর্ভ বিষয়ের আলোচনার দ্বারা ইহাও বঙ্গীয়  
পাঠকসাধারণের রুচি-পরিবর্তন সম্বন্ধে কিয়ৎপরিমাণে কার্য্য করিয়াছিল ।  
বিবিধার্থ-সংগ্রহের ও বিদ্যাকল্পক্রমের দ্বারা আরও একখানি সূক্ষ্মচি-  
স্ৰত পত্রিকা এই সময় দুই জন শিক্ষিত ব্যক্তি দ্বারা প্রচারিত হইয়া-

ছিল। ১৮৫৪ খৃষ্টাব্দে হিন্দু কলেজের সুযোগ্য ছাত্র বাবু প্যারীচাঁদ মিত্র এবং বাবু রাধানাথ শিক্‌দার “মাসিক পত্রিকা” নামক একখানি পত্রিকা প্রচারিত করেন। বিদ্যাসাগর মহাশয় মাসিক পত্রিকা।

প্রভৃতির ভাষার সংস্কৃত শব্দের বাহুল্য দেখিয়া তাঁহারা, ইহাতে, যতদূর সম্ভব, সহজ ও গ্রাম্য ভাষা ব্যবহার করিতেন। তাঁহাদিগের ভাষার পরিচয় প্রদান নিম্নরোজন। “আলালের ঘরের জ্বালাল” ও “হতুম প্যাচার-নক্সার” তাহা বঙ্গীর পাঠকমাত্রেয়ই সুপরিচিত হইয়াছে।

মধুসূদনের মাল্লাজ গমনের পূর্বে ইংরাজী ভাষার সুশিক্ষিত ব্যক্তি-দিগের মধ্যে প্রায় কেহই বাঙ্গালা সাহিত্য-ইংরাজীশিক্ষিতগণের বাঙ্গালা ভাষার আলোচনা। ক্ষেত্রে অবতীর্ণ হন নাই, এবং যাহারা সে সময় “ইয়ং বেঙ্গল” বা নব্য বাঙ্গালি নামে

প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহারা বাঙ্গালা ভাষার আলোচনা করা দূরে থাকুক, তাহাতে অভিজ্ঞতা না থাকাই যেন গৌরবের বিষয় মনে করিতেন। কিন্তু মধুসূদনের মাল্লাজ প্রবাসকালের মধ্যে সেই ইয়ং বেঙ্গলদিগের অগ্রণী, রেভারেণ্ড কৃষ্ণমোহন বন্দ্যোপাধ্যায় ইহাতে আরম্ভ করিয়া, স্বর্গীয় প্যারীচাঁদ মিত্র, রাধানাথ শিক্‌দার, ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র এবং বাবু রাজনারায়ণ বসু প্রভৃতি আরও অনেক ইংরাজী ভাষার সুশিক্ষিত ব্যক্তি, বাঙ্গালা ভাষার উন্নতির জন্য, বহুপরিশ্রম করিয়াছিলেন। ইহাদিগের সকলের এবং বাঙ্গালা ভাষার পিতৃহীন, বিদ্যাসাগর মহাশয়ের ও বাবু অক্ষয়কুমার দত্তের সমবেত যত্নে বাঙ্গালা সাহিত্যের এক বিভাগে, অর্থাৎ গদ্যাংশে অভূতপূর্ব পরিবর্তন আরম্ভ হইয়াছিল। বলা বাহুল্য যে, তাহার অপর বিভাগে, অর্থাৎ পদ্যেও,

পরিবর্তনের আবশ্যকতা ছিল। ইংরাজী শিক্ষা বাঙ্গালা পদ্যের উন্নতি। প্রচলনের সঙ্গে লোকের রুচির ও প্রবণতার

যে কিরূপ পরিবর্তন হইয়াছিল, তাহা পূর্বেই আলোচিত হইয়াছে। নূতন শিক্ষার ও নূতন সামগ্রীর সহিত পরিচয়ের সঙ্গে লোকের হৃদয়ে নূতন আকাঙ্ক্ষা ও নূতন অভাব-বোধ জন্মিয়া থাকে। বিদ্যাসাগর মহাশয়, বাবু অক্ষয়কুমার দত্ত এবং ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র প্রভৃতি বাঙ্গালা ভাষার গদ্যাংশের যে অভাব মোচন করিতেছিলেন, পদ্মেও সেইরূপ করিবার প্রয়োজন ছিল। সমাজ, ধর্ম, রাজনীতি, সাহিত্য প্রত্যেক বিষয়েই তখন পাশ্চাত্য শিক্ষার প্রভাব বঙ্গসমাজে প্রসারিত হইয়াছিল। পাশ্চাত্য জ্ঞানের আলোক, তখন, বিদ্যাসাগর মহাশয়কে বিধবা-বিবাহ সম্বন্ধে আন্দোলনে ও নূতন প্রণালীর শিক্ষাপ্রদর্শন রচনায় প্রণোদিত করিয়াছিল। পাশ্চাত্য ধর্ম-সমাজ-সমূহের আদর্শ, তখন, মহর্ষি দেবেন্দ্রনাথ ঠাকুরকে ব্রাহ্মসমাজ-প্রতিষ্ঠায় ও ব্রাহ্মধর্ম-প্রচারে উৎসাহিত করিয়াছিল। পাশ্চাত্য শিক্ষা, তখন, বাবু রামগোপাল ঘোষ ও বাবু হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায় প্রভৃতিকে রাজনৈতিক আন্দোলনে প্রবৃত্ত করিয়াছিল। পাশ্চাত্য বৈজ্ঞানিক, দার্শনিক, ঐতিহাসিক, এবং পুরাতত্ত্ববিদগণের অল্পসন্ধানের ও গবেষণার ফল, তখন, তত্ত্ববোধিনী পত্রিকায় ও বিবিধার্থ-সংগ্রহে প্রকাশিত হইয়া, বঙ্গীয় পাঠকগণের সমীপে অনেক নূতন

তত্ত্ব প্রচার করিতে আরম্ভ করিয়াছিল।  
বাঙ্গালা গভের অভাব।

কিন্তু পাশ্চাত্য-মহাকাব্যগণের কাব্যের আদর্শ মাতৃভাবাবৎসলদিগের সমক্ষে স্থাপিত করিতে সে সময় কেহই ছিলেন না। যদুন্দনই, সে কার্য সম্পাদনের জন্ত, বঙ্গসাহিত্যে আবির্ভূত হইয়াছিলেন। স্বাভাবিক প্রবণতা ও শিক্ষাগুণে তিনিই যে কেবল সে কার্য সম্পাদনের উপযুক্ত পাত্র ছিলেন, এ কথা বলিলে কিছুমাত্র অতুক্তি হইবে না। তাঁহার পূর্বে এবং পরে বঙ্গদেশে কত কবি জন্মগ্রহণ করিয়াছেন; কিন্তু তাঁহার গায় বহুভাষায় অভিজ্ঞ এবং হোমর, ভার্জিল, দান্টে, ওভিদ্ প্রভৃতির কাব্যের আদর্শ মাতৃভাষায়

প্রতিবিম্বিত করিতে সমর্থ কবি, বঙ্গদেশে, এ পর্য্যন্ত, আর কেহ জন্মগ্রহণ করেন নাই। যে কল্যাণময়ী প্রকৃতি, প্রত্যেক রেণুকণার সন্নিবেশেও

অসীম বুদ্ধি-কৌশল ও দূরদর্শিতা প্রদর্শন  
অভাব খুরণার্থ মধুসূদনের  
আবির্ভাব। করিয়া থাকেন, শিক্ষা, প্রতিভা, এবং স্বাভা-

বিক প্রবণতা প্রভৃতি প্রত্যেক বিষয়ে মধু-  
সূদনকে বঙ্গসাহিত্যের পরিবর্তন-যুগের সম্পূর্ণ উপযুক্ত করিয়া, তিনি  
তঁাহাকে, যথাসময়ে, তঁাহার মাতৃভূমিতে প্রেরণ করিয়াছিলেন।

ভারতচন্দ্রের ও ঈশ্বরচন্দ্রগুপ্তের কবিতা রস-প্লাবিত দেশে মধু-  
সূদনের স্তায় কবির কাব্য কিরূপে প্রতিষ্ঠা-  
বাঙ্গালা কবিতার বিভিন্ন যুগ। লাভ করিয়াছিল, সে সম্বন্ধেও দুই একটি কথা

বলা আবশ্যিক। বাবু রাজনারায়ণ বসু, তঁাহার “বাঙ্গালা ভাষা ও সাহিত্য  
বিষয়ক প্রস্তাবে”, বাঙ্গালা ভাষার যুগ-প্রবর্তক কবিদিগের কাল নির্ণয়  
প্রসঙ্গে, প্রথম বিজ্ঞাপতির, দ্বিতীয় কবিকঙ্কনের, এবং তাহার অব্যবহিত  
পরেই একেবারে মধুসূদনের কাল নির্দেশ করিয়াছেন। স্থূলতঃ বিবেচনা  
করিলে, তঁাহার এরূপ নির্দেশ অসঙ্গত হয় নাই। কিন্তু সূক্ষ্মভাবে  
বিচার করিলে মধুসূদন কবিকঙ্কনের অব্যবহিত পরবর্ত্তী নহেন। কবি-  
কঙ্কনের পর ভারতচন্দ্রের, এবং তাহার পর ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের, কালের  
অবসানের পর মধুসূদনের কাল আরম্ভ হইয়াছে। রায় গুণাকর এবং  
গুপ্তকবি উভয়েরই আদর্শে বঙ্গদেশে, এক সময়, এক নূতন শ্রেণীর  
সাহিত্য উদ্ভূত হইয়াছিল। কেহ, কেহ তাহা এখনও সাদরে পাঠ  
করিয়া থাকেন; ইংরাজী সাহিত্য এদেশে প্রবেশ না করিলে বোধ  
হয়, এখনও তঁাহাদিগের প্রভাব অক্ষুণ্ণ থাকিত। ভারতচন্দ্রের অপেক্ষা  
ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তেরই কালের সহিত মধুসূদনের বিশেষ ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ। ঈশ্বর-  
চন্দ্র, যেমন, ভারতচন্দ্রের আদরস-প্লাবিত কবিতার প্রভাব হ্রাস  
করিয়া, নিজের হস্তরসানুপ্রাণিত কবিতার প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন;

মধুসূদনও, তেমনি, ঈশ্বরচন্দ্রের ব্যঙ্গরস-প্রধান, বমকানুপ্রাণ-প্রাণিত কবিতার প্রাধান্য বিলুপ্ত করিয়া, বঙ্গসাহিত্যে এক নূতন পথ প্রদর্শন করিয়া গিয়াছেন। মধুসূদনের অব্যবহিত

মধুসূদনের পূর্বে বাঙ্গালা কবি-  
তার অবস্থা—ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত।

পূর্বে বঙ্গীয় কাব্যের অবস্থা কিরূপ  
ছিল, তাহা বুঝিতে হইলে গুপ্ত কবির সম্বন্ধে

হুই চারিটা কথা বলা আবশ্যিক। গুপ্ত কবির কবিতা এখন ক্রমশঃ অপ্রচলিত হইয়া আসিতেছে; সুতরাং তিনি যে, এক সময়, বঙ্গীয় সাহিত্যের উপর কিরূপ একাধিপত্য করিয়া গিয়াছেন, এখন তাহা অনুভব করা সহজ নয়। তাঁহার প্রণীত কোনও পুস্তক প্রকাশিত হইলে, এবং তাঁহার পত্রিকায় কোন রহস্যগর্ভ কবিতা প্রচারিত হইলে, লোকে তাহা দেখিবার জন্য উৎসুক হইয়া থাকিতেন। তাঁহার ব্যঙ্গ-কবিতা সমূহ লোকের নিকট এত সমাদৃত হইত যে, অনেক সময়, প্রভাকরের দ্বিতীয় সংস্করণের দ্বারা সাধারণের উৎসুক্য পরিতৃপ্ত করিতে হইত। বালক, বৃদ্ধ, যুবা, সকল শ্রেণীর মধ্যেই গুপ্তকবির কবিতার অনুরাগী ও অনু-করণকারী লোক বর্তমান ছিলেন। গুপ্তকবির পূর্বে বঙ্গভাষায় কবিতাপ্রোত ভারতচন্দ্রেরই প্রদর্শিত পথে প্রবাহিত হইতেছিল; গুপ্ত-কবিই, আপনার প্রতিভা-গুণে, তাহার গতি পরিবর্তন করিয়াছিলেন। তাঁহার সমকালবর্তী কবিতা লেখকগণের মধ্যে প্রায় এমন কেহই ছিলেন না, যিনি, কিয়ৎপরিমাণে, তাঁহার প্রভাবের বশবর্তী না হইয়া-ছিলেন। তাঁহার সমসাময়িকগণের মধ্যে কেবল একমাত্র বাসবদত্তা-প্রণেতা, স্বর্গীয় মদনমোহন তর্কালঙ্কারই, তাঁহার অনুবর্তী না হইয়া, ভারতচন্দ্রের প্রদর্শিত পথ অবলম্বন করিয়াছিলেন; সে সময়কার ইংরাজী ভাষায় অনভিজ্ঞ বা স্বল্পাভিজ্ঞ মধ্য-বয়স্কদিগের এবং প্রাচীন সম্প্রদায়স্থ ব্যক্তিগণের মধ্যে ত তাঁহার একাধিপত্যই ছিল; নব্য-বয়স্ক ইংরাজী শিক্ষিতগণের মধ্যেও যাহারা তখন কবিতা লিখিতে অভ্যাস



করিতেছিলেন, তাঁহারও তাঁহার প্রভাব অতিক্রম করিতে পারেন নাই ।  
প্রথমোক্ত শ্রেণীর মধ্যে তুলসীদাস প্রণীত বালকাণ্ড-রামায়ণের  
বঙ্গানুবাদক স্বর্গায় হরিমোহন গুপ্তের এবং নাটককার, বাবু মনো-  
মোহন বসুর নাম বঙ্গীয় পাঠকবর্গের  
গুপ্ত কবির শিষ্যগণ ।

সুপরিচিত । শেষোক্ত শ্রেণীর মধ্যে তিন  
জনের নাম উল্লেখ করা যাইতে পারে । প্রথম, সুধীরজনপ্রণেতা  
দ্বারকানাথ অধিকারী ; দ্বিতীয়, বঙ্গের সুবিখ্যাত নাটককার, বাবু দীনবন্ধু  
মিত্র এবং তৃতীয়, বাঙ্গালার সর্বশ্রেষ্ঠ ঔপন্যাসিক বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টো-  
পাধ্যায় । ইহারা তিন জনেই তখন কলেজের ছাত্র ছিলেন । ঈশ্বরচন্দ্র  
তিন জনকেই, উৎসাহ দিয়া, কবিতা রচনার প্রণোদিত করিয়াছিলেন ।  
ইহাদের তিন জনেরই বালা :রচনা, স্বাধিক, গুপ্তকবির প্রভাব লক্ষিত  
হইবে । সে সময়, যিনি, যে পরিমাণে, গুপ্তকবির অনুকরণে সমর্থ  
হইতেন, তিনি সেই পরিমাণে সুকবি বলিয়া সমাদর লাভ করিতেন ।  
দ্বারকানাথ তিন জনের মধ্যে গুপ্তকবির অনুকরণে সর্বাপেক্ষা  
অধিক পারদর্শী হইয়াছিলেন ; তাঁহার কবিতাও সেই জন্য, সে  
সময়কার সমালোচকদিগের মতে সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া পুরস্কৃত  
হইয়াছিল ।\*

\* দ্বারকানাথ কৃষ্ণনগর কলেজের, দীনবন্ধু হিন্দু কলেজের, এবং বঙ্কিমচন্দ্র হুগলি  
কলেজের ছাত্র ছিলেন । ইহাদিগের বালা:রচনা ও প্রতিযোগিতা সবকোঁ দ্বারকানাথের  
জীচনচরিত-লেখক এইরূপ লিখিয়াছেন । “দ্বারকানাথ, দীনবন্ধু, এবং বঙ্কিমচন্দ্র তিন  
জনেই প্রত্যেকের কবিতা লিখিতেন । দ্বারকানাথ ‘বুনো কবি’ নাম ধারণ করিয়া, ‘সরস্বতীর  
মোহিনী বেশ ধারণ’ নামক একটি কবিতা লিখিয়া প্রত্যেকের একটন করেন । ঐ কবিতার  
পূর্বোক্ত কবিত্বকে কিছু ব্যাঞ্জিত করা হয় । তাহাতে ঐ তিন কবি কবিতাবুদ্ধ করেন ।  
উহা ক্রমাগত এক বৎসর কাল ‘কলেজীর কবিতাবুদ্ধ’ বলিয়া প্রত্যেকের পত্রিকায় প্রকাশিত  
হয় । রঙ্গপুর জেলার অন্তর্গত কুড়ীর জমিদার বাবু কালীচন্দ্র রায় চৌধুরী মহাশয় ঐ  
কবিতাবুদ্ধ পাঠ করিয়া পুরস্কার স্বরূপ দ্বারকানাথকে পঞ্চাশ টাকা পারিতোষিক দেন ;  
কিন্তু প্রত্যেকসম্পাদক ঐ টাকা দ্বারকানাথের সম্মতিক্রমে তিন জনকে বিভাগ করিয়া

বঙ্কিমচন্দ্র, পরিণত বয়সে, ভিন্নপথগামী হইয়া, ঈশ্বরচন্দ্রের প্রভাব অতিক্রম করিয়াছিলেন ; অল্প বয়সে গতানু ধারকানাথের পক্ষে সেরূপ অবসর ঘটে নাই ; দীনবন্ধু, শেষ বয়সেও, “দ্বাদশ কবিতায়” এবং “সুধুধনী কাব্যে” ঈশ্বরচন্দ্রের প্রভাবের সাক্ষ্য দান করিয়া গিয়াছেন । ইহাদিগের তিন জনের ত্রায় আরও কত জন বে, সে সময়, গুপ্ত কবির অনুরূপ করিয়াছিলেন, তাহার সংখ্যা নাই । মৈশ্বরী ( Mesmerism ) বিজ্ঞাবিৎ যেমন মন্ত্রমুগ্ধ ব্যক্তিকে ইচ্ছানুসারে পরিচালিত করেন, ঈশ্বরচন্দ্রও তাঁহার সমকালীন বঙ্গীয় লেখকদিগকে, এক দিন, সেইরূপ পরিচালিত করিয়াছিলেন । কিন্তু কোন জাতির সাহিত্য চিরদিন ব্যক্তিবিশেষেরই প্রদর্শিত পথে বিচরণ করিবে, প্রকৃতির নিয়মে তাহা কখনও সম্ভবপর নহে । উপযুক্ত সময়ে বঙ্গসাহিত্যে মধুসূদনের অভ্যুদয় হইল ; নিপুণতর ঐজ্ঞজালিকের ত্রায় তিনি গুপ্তকবির মন্ত্রবল বিধ্বস্ত করিলেন । তাঁহার সময় হইতে বাঙ্গালা কবিতার গতি ভিন্নমুখী হইয়াছে ।

সমাজে অধর্মের ও অসদাচারের প্রাবল্য হইলে যেমন ধর্মসংস্কারক ও সমাজসংস্কারকগণ জন্মগ্রহণ করিয়া থাকেন, তাহার অবনতি হইলেও,

দিয়া কবিতাবুদ্ধি নিবারণ করেন ।” হৃদীরঞ্জে সন্নিবিষ্ট দ্বারকানাথ অধিকারীর জীবনচরিত । \*

বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়ও এ সম্বন্ধে লিখিয়াছেন :—“যাহার কিছু রচনাশক্তি আছে, এমন সকল যুবককে তিনি ( ঈশ্বরচন্দ্র ) বিশেষ উৎসাহ দিতেন । কবিতা রচনার জন্য দীনবন্ধুকে, দ্বারকানাথ অধিকারীকে এবং আমাকে আইজ দেওয়ারিয়াছিলেন । দ্বারকানাথ অধিকারী কৃকনগর কলেজের ছাত্র, তিনিই প্রথম আইজ পান । তাঁহার রচনাশ্রণালীটা কতকটা ঈশ্বরচন্দ্রের মত ছিল—সরল, স্বচ্ছ, দেশী কথায় দেশী ভাবে তিনি ব্যক্ত করিতেন । অল্প বয়সে তাঁহার বৃত্তা হইল । জীবিত থাকিলে, বোধ হয়, তিনি একজন উৎকৃষ্ট কবি হইতেন ।”

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিত, ৪৮ পৃষ্ঠা ।

তাহার উন্নতির ও পরিণতির জন্ত, তেমনই, মধ্যে মধ্যে, সংস্কারক লেখক-গণের আবির্ভাব হইয়া থাকে । মধুসূদনের ও ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের জীবনচরিত আলোচনা করিলে, এ কথা সুল্লরূপে প্রমাণিত হইতে পারে । বঙ্গভাষার সংস্কারের ও সমৃদ্ধিসাধনের জন্ত ঈশাদিগের উভয়ের জন্ম হইয়াছিল । উভয়েই স্ব স্ব বিদ্যা, বুদ্ধি, শিক্ষা এবং দেশকালগত রুচি অনুসারে, সে কার্য সম্পন্ন করিয়া গিয়াছেন । ঈশাদিগের উভয়ের কবিশক্তিতে অথবা রচিত কাব্যে কোন সাদৃশ্য নাই, কিন্তু উভয়ের অনুষ্ঠিত কার্যের মধ্যে অতি ঘনিষ্ঠ সম্বন্ধ বর্তমান আছে । ভারতচন্দ্র এবং তাঁহার অনুকরণকারী কবিগণ, আদিরসের যে প্রাবনে বঙ্গভাষাকে পঙ্কিল করিয়া গিয়াছিলেন, তাহা হইতে বাঙ্গালা সাহিত্যকে উদ্ধারের জন্যই হাশুরসের অবতারণা হইয়াছিল । তিনি ভিন্ন আর কাহারও দ্বারা সে কার্য সম্পন্ন হইবার সম্ভাবনা ছিল না । অন্তরে কথা দূরে থাকুক, অধিতীর প্রতিভাশালী, মহাত্মা রাজা রামমোহন রায়ও, ভারতচন্দ্রের প্রদ-শিত পথ ত্যাগ করিয়া, কোন নূতন পথে গমন করিতে সঙ্কুচিত হইয়াছিলেন ।\*

গুপ্ত কবির কবিতার  
বিশিষ্টত্ব ।

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তই কেবল,  
হাশুরসের সমাবেশ করিয়া, বঙ্গীয়  
পাঠকের রুচি পরিবর্তিত করিয়াছিলেন ।

কিন্তু কেবল হাশুরস লইয়াও মনুষ্যের পক্ষে চিরদিন, পরিতৃপ্ত থাকা সম্ভবপর নয় । জামাই-বধী বা অরক্ষন, পিঠেসংক্রান্তি বা বড়দিন, পাঁটা বা তপসে মাছ সম্বন্ধে কবিতা আহাৰ্যের সঙ্গে মুখরোচক “চাটুনির” গ্রাম চলিতে পারে বটে, কিন্তু দেহরক্ষার জন্ত অত্যাধিক খাওয়ার প্রয়োজন ।

---

\* এইরূপ কবিতা আছে যে, রামমোহন রায় বলিয়াছিলেন, “বাঙ্গালা ভাষায় একখানি কাব্য রচনার আশায় বড় ইচ্ছা ছিল, কিন্তু ভারতচন্দ্রের সমতুল্য হইতে পারিব না বলিয়াই তাহাতে নিরন্ত হইয়াছি ।”

সেই প্রয়োজন সিদ্ধির জন্যই বাঙ্গালা সাহিত্যে মধুসূদনের অভ্যাস । ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের কবিতার ব্যঙ্গরস ভিন্ন যে আর কিছু ছিল না, আমরা তাহা বলিতেছি না ; ব্যঙ্গরস-প্রধান কবিতাতেই তাঁহার প্রতিপত্তি বলিয়া এ কথা বলিতেছি । গুপ্ত কবির কার্য্য বেস্থানে শেষ হইয়াছিল, মধুসূদনের কার্য্য ঠিক সেইস্থান হইতে আরম্ভ হইয়াছে । ঈশ্বরচন্দ্র, রায়গুণাকরের আদিরস-প্রধান কবিতার প্রাধান্য বিলুপ্ত করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু তাঁহার নিজের রচনাও অশ্লীলতা-বর্জিত ছিল না । বিদগ্ধ কবির অভাবে যমকানুপ্রাসের প্রাচুর্য্য, এবং অর্থহীন শব্দ-বিন্যাস-প্রিয়তার জন্য গুপ্ত-কবির “প্রতিভা প্রভাকর” মেঘাচ্ছন্ন হইয়াছিল । ইংরাজী শিক্ষার ফলে, তখন, বঙ্গদেশে এমন এক শ্রেণীর পাঠক আবির্ভূত হইয়াছিলেন যে, গুপ্ত কবির কবিতার তাঁহাদিগের তৃপ্তিলাভের সম্ভাবনা ছিল না । বাবু বঙ্কিমচন্দ্র চট্টোপাধ্যায়, গুপ্তকবির কবিতার সমালোচনা স্থলে যথার্থই বলিয়াছেন যে, ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের পর হইতে “খাঁটি বাঙ্গালা কথার বাঙ্গালির মনের ভাব খুঁজিয়া পাই না । \* \* \* মধুসূদন, হেমচন্দ্র, নবীনচন্দ্র, রবীন্দ্রনাথ শিক্ষিত বাঙ্গালির কবি—ঈশ্বর গুপ্ত বাঙ্গালার কবি । এখন আর খাঁটি বাঙ্গালি কবি জন্মে না—জন্মিবার যো নাই—জন্মিয়া কাজ নাই । বাঙ্গালার অবস্থা আবার ফিরিয়া অবনতির পথে না গেলে খাঁটি বাঙ্গালি কবি আর জন্মিতে পারে না ।” পাশ্চাত্য শিক্ষারই গুণে যে বাঙ্গালা সাহিত্য হইতে

(\*) গুপ্ত কবির কবিতার অশ্লীলতার প্রসঙ্গে বঙ্কিমবাবু এইরূপ লিখিয়াছেন : “ঈশ্বরচন্দ্র, “পাষাণ পীড়ন” এবং তর্কবাগীশ ( সৌরীশঙ্কর ) “রসরাজ” অবলম্বনে কবিতাবুদ্ধ আরম্ভ করেন । \* \* \* সেই কবিতাবুদ্ধ যে কি ভয়ানক ব্যাপার, তাহা এখনকার পাঠকের বুদ্ধির উদ্ভিবার সম্ভাবনা নাই । দৈবাবধীন আমি এক সংখ্যা মাত্র “রসরাজ” একদিন দেখিয়াছিলাম । চারি পাঁচ ছন্দের বেশী আর পড়া গেল না । মনস্তত্বাধা এত কদর্য্য হইতে পারে, ইহা অনেকেই জানেন না ।”

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের কবিতা সংগ্রহে প্রকাশিত “জীবনচরিত” ৩৪ পৃষ্ঠা ।

এই “খাঁট বাঙ্গালি” কবির তিরোধান ঘটয়াছে, তাহা বলা অতিরিক্ত ।  
 অভাব অনুসারেই সৃষ্টি । পাশ্চাত্য শিক্ষা বঙ্গীয় পাঠকের হৃদয়ে যে অভাব  
 উৎপাদন করিয়া দিয়াছে, আধুনিক বাঙ্গালি কবিগণ তাহাই পূরণ করিতে-  
 ছেন । গুপ্ত কবির সময় হইতে এ পর্য্যন্ত বঙ্গদেশে যত কবি জন্মগ্রহণ  
 করিয়াছেন, তাঁহারা সকলেই, স্বল্পাধিক পরিমাণে, পাশ্চাত্য ভাবে অনু-  
 প্রাণিত । মধুসূদন ইহাদিগের সকলের অগ্রবর্তী ও পথপ্রদর্শক । গুপ্ত  
 কবির সময় হইতেই এই পরিবর্তন যুগের সূত্রপাত হইয়াছিল । ঈশ্বরচন্দ্র  
 নিজে ইংরাজী ভাষায় অভিজ্ঞ ছিলেন না ; কিন্তু ইংরাজী শিক্ষিত ব্যক্তি-  
 দিগের মুখে শুনিয়া, তিনি অনেক ইংরাজী কবিতার মর্ম্ম অবগত ছিলেন ।  
 পাশ্চাত্য ভাষা প্রচলনের সঙ্গে দেশীয় সাহিত্যের উপর যে একটা  
 নূতন শক্তি কার্য্য করিতে আরম্ভ করিয়াছে, তীক্ষ্ণ বুদ্ধির প্রভাবে  
 তাহা তিনি অনুভব করিতে পারিয়াছিলেন ; এবং নিজেও কিয়ৎ-  
 পরিমাণে, সে শক্তির দ্বারা পরিচালিত হইয়াছিলেন । তাঁহার “সর্ব্ববাদি-  
 সম্মত স্তোত্র”, “প্রণয়ের প্রথম চুসন” প্রভৃতি কবিতা, ( “Universal  
 Prayer”, “First Kiss of Love” ) ইত্যাদি ইংরাজী সাহিত্যে  
 সুপরিচিত কবিতার আদর্শে ও অনুকরণে রচিত হইয়াছিল ।  
 পাশ্চাত্য সাহিত্যের যে আলোক, মাধ্যাহ্নিক সূর্য্যাকিরণ-সদৃশ  
 প্রভাৱ, মধুসূদনে প্রতিবিম্বিত হইয়াছিল, ঈশ্বরচন্দ্রে তাহার প্রথম  
 রশ্মি নিপতিত হইয়াছিল ; কিন্তু ঈশ্বরচন্দ্রে, পাশ্চাত্য ভাবের প্রতিবিম্বন  
 হইলেও, প্রাচ্য ভাবেরই প্রাধান্য ; মধুসূদনে

ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত ও মধুসূদন ।

ঠিক ইহার বিপরীত । ঈশ্বরচন্দ্রে এক যুগের  
 শেষ, মধুসূদনে অপর যুগের সূত্রপাত । উভয়ের মধ্যে যে ব্যবচ্ছেদ ছিল,  
 প্রাচ্য ও পাশ্চাত্য উভয় ভাবের সমন্বয়ে অনুপ্রাণিত একজন কবি,  
 উভয়ের সংযোগ-সূত্ররূপে, তাহা পূর্ণ করিয়াছিলেন । ইনি পদ্মিনী-  
 উপাখ্যান প্রণেতা, স্বর্গীয় বাবু রঙ্গলাল বন্দ্যোপাধ্যায় । ঈশ্বরচন্দ্র ও

মধুসূদন উভয়েরই সহিত ইঁহার বনিষ্ঠতা ছিল। ইনি একের শিষ্য, অপরের স্নহদ। রঙ্গলাল বাবুর কবিতায় ঈশ্বরচন্দ্রের প্রভাব সুস্পষ্ট বর্তমান রহিয়াছে ; মধুসূদন তাঁহার পরবর্তী, সুতরাং মধুসূদনের প্রভাব তাঁহার উপর প্রসারিত হয় নাই। কিন্তু অরুণ যেমন সূর্য্যের আবির্ভাব সূচনা করে, তিনিও তেমনই বঙ্গ-সাহিত্যে মধুসূদনের স্থায় একজন যুগ-প্রবর্তক কবির আবির্ভাব সূচনা করিয়াছিলেন। তাঁহার “পদ্মিনী-উপাখ্যান”, “কর্ম্মদেবী” প্রভৃতি গ্রন্থ প্রাচীন ও নব্য রীতির সংমিশ্রণে রচিত কাব্যের অত্যাশ্চর্য্য নিদর্শন। ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের শেষ বয়সের ক্ষুদ্র ক্ষুদ্র কবিতা, রঙ্গলাল বাবুর “পদ্মিনী-উপাখ্যান” এবং তাহার পর মধুসূদনের গ্রন্থাবলী যিনি মনোযোগের সহিত পাঠ করিবেন, তিনি বৃত্তিতে পারিবেন যে, জীব-জগতে, যেমন, ক্রমপরিণতি-অমূল্যে, উচ্চ হইতে উচ্চতর জীবের আবির্ভাব হয়, মানসিক জগতের বিকাশক্ষেত্র সাহিত্যেও, তেমনই, শ্রেষ্ঠ হইতে শ্রেষ্ঠতর কাব্য, ইতিহাস বা দর্শন-শাস্ত্র উদ্ভূত হইয়া থাকে।

মধুসূদনের অবাবহিত পূর্বে বঙ্গীয় সাহিত্যের অবস্থা কিরূপ ছিল, এবং বঙ্গের শিক্ষিত সমাজ, তাঁহার ন্যায় একজন কবির আবির্ভাবের জন্য, কিরূপ প্রস্তুত ছিলেন, আমরা তাহার বিবরণ প্রদান করিয়াছি। স্বদেশের কল্যাণজনক অগ্ন্যস্ত্র অলুষ্ঠানের জন্য স্বদেশীয় সাহিত্যেরও সমৃদ্ধিসাধন করিবার, ধারার জাতীয় জীবন-প্রতিষ্ঠার সহায়তা করেন, তাঁহাদিগের ব্রত অতি মহৎ। এই মহাব্রত সম্পাদনের জন্যই বিধাতা মধুসূদনকে, উপযুক্ত সময়ে মাদ্রাজ হইতে বঙ্গদেশে প্রেরণ করিয়াছিলেন। প্রকৃতি তাঁহাকে কিরূপ প্রতিভা ও শক্তি দান করিয়াছিলেন, নিজের শক্তির ও সামর্থ্যের উপর তাঁহার কিরূপ দৃঢ় বিশ্বাস ছিল এবং স্বদেশীয় সাহিত্যের সেবার জীবন উৎসর্গ করিবার জন্য তিনি কিরূপ প্রস্তুত হইয়াছিলেন, আমরা পূর্বে সে সকল কথা আলোচনা করিয়াছি। মাদ্রাজে

তাহার বাসনা পূর্ণ হইবার সুযোগ ছিল না । কলিকাতায় উপস্থিত হইবার পর তিনি, কিরূপে, সেই সুযোগ প্রাপ্ত হইলেন, এইবার আমরা তাহার আলোচনায় প্রবৃত্ত হইব ।

প্রথমে মধুসূদনের নিজের সম্বন্ধে ছই একটা কথা বলিব । মধুসূদন যখন মাস্ত্রাজ হইতে কলিকাতায় প্রত্যাগমন করিলেন, তখন তিনি একেবারেই নিঃসহায় ও নিঃসম্বল ।

কলিকাতায় প্রত্যাগমনের পর মধুসূদনের অবস্থা । কলিকাতায় ভ্রাম্য বহুজনপূর্ণ নগরীতেও তাহার মস্তক রাখিবার স্থান ছিল না । পৈত্রিক ধর্ম ও সমাজ ত্যাগ করিয়া তিনি আত্মীয়, বন্ধুগণের নিকট পরলোকগত বলিয়াই বিবেচিত হইয়াছিলেন । তাহার পিতাঠাকুর মৃত্যুকালে যে সম্পত্তি রাখিয়া গিয়াছিলেন, তাহার জ্ঞাতিগণের মধ্যে কেহ কেহ তাহা গ্রাস করিয়া বসিয়াছিলেন । সকলেই তাহার কথা বিস্মৃত হইয়াছিলেন ; কেবল, তাহার চিরনিষ্ঠ সুহৃদ্ গৌরদাস বাবু তাহার কথা বিস্মৃত হইতে পারেন নাই । আট বৎসরের পর সাক্ষাতে তাহাদিগের উভয়ের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল, তাহা বর্ণন করা নিম্নয়োজন । গৌরদাস বাবুর চেষ্টায়, মধুসূদন তাৎকালিক পুলিশ ম্যাজিষ্ট্রেট, স্বর্গায় বাবু কিশোরীচাঁদ মিত্রের আদালতে, একটি কেরানীগিরির কার্য প্রাপ্ত হইলেন এবং কিছু দিনের মধ্যে তথাকার ভাষান্তরকারীর (Interpreter) পদে উন্নীত হইলেন । সংবাদপত্রে লিখিয়াও কিছু কিছু আয় হইত । কিন্তু সংবাদপত্রে লেখা, মধুসূদনের ভ্রাম্য ব্যক্তির পক্ষে, সকল সময় নিরাপদ ছিল না । একবার Citizen নামক একখানি পত্রিকায় কলিকাতার কতকগুলি ব্যক্তির বিরুদ্ধে লেখাতে তাহাকে বিলক্ষণ বিপদগ্রস্ত হইতে হইয়াছিল । পত্রিকার সম্পাদক, মধুসূদনের নাম প্রকাশ না করিয়া, স্বয়ং অন্তর্ধান করাতো মধুসূদন সে যাত্রা নিষ্কণ্টকতায় করিয়াছিলেন । কিন্তু সংবাদপত্রে লেখা সম্বন্ধে সেই অবধি তাহার বিরাগ জন্মিয়াছিল । পুলিশ-

আদালতের কর্ম এবং জ্ঞাতিগণের হস্ত হইতে পৈত্রিক সম্পত্তির উদ্ধার তখন মধুসূদনের প্রধান কার্য্য হইল। সাধারণের অজ্ঞাত এবং অপরিচিত ভাবে তাঁহার দিন গত হইতে লাগিল ; কিন্তু তাঁহাকে অধিক দিন এভাবে জীবনযাপন করিতে হয় নাই। সেই সময় বঙ্গদেশে এমন একটা মহৎ অমুষ্ঠান হইল যে, মধুসূদনের ভাবি-জীবনের পথ তাহা দ্বারা পরিষ্কৃত হইল, এবং তিনি আপনার বিধি-নির্দিষ্ট কর্মক্ষেত্র প্রাপ্ত হইলেন। এই অমুষ্ঠানটী নূতন পথে লক্ষ্য।

কি, পরবর্ত্তী অধ্যায়ে, পাঠক তাহা দেখিতে পাইবেন।

---





রাজা প্রতাপচন্দ্র সিংহ বাহাদুর



## অষ্টম অধ্যায় ।

বেলগাছিয়া-নাট্যশালা—রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ

[ ১৮৫৭—১৮৫৮ খৃষ্টাব্দ । ]

ইংরাজাধিকারে আমরা প্রাচীন ভারতের যে সমস্ত লুপ্ত রত্ন পুনর্বার  
প্রাপ্ত হইতেছি, জাতীয় নাট্যশালা তাহাদের  
ইংরাজাধিকারে নাট্যশালার পুনরুদ্ধার। মধ্যে অন্ততম। ধাহারা মুসলমানাধিকৃত  
ভারতবর্ষের সাহিত্য আলোচনা করিয়াছেন,

তাহারা অবগত আছেন যে, তাহাতে, জাতীয় গৌরবের উপযুক্ত এক-  
খানিও নাটক নাই। কিন্তু মুসলমানদিগের আগমনের বহু পূর্বে,  
ভারতবর্ষে, নাটক রচনার এবং নাট্যকাভিনয়ের এরূপ উৎকর্ষ সাধিত  
হইয়াছিল যে বোধ হয়, এক গ্রীক জাতি ভিন্ন অপর কোনও প্রাচীন  
জাতির মধ্যে সেরূপ হয় নাই। জাতীয় গৌরব ও জাতীয় নাট্যশালা,  
এক সময়েই, ভারতবর্ষ হইতে অন্তর্হিত হইয়াছে। রাজার অমুরাগ  
এবং উৎসাহ প্রাপ্ত না হইলে, কোন শূকুমার কলারই উন্নতি হয় না।  
দুর্ভাগ্যক্রমে ভারতের মুসলমান সম্রাটগণ, উদার শিক্ষার অভাবে, এবং  
তাহাদের ধর্মশাস্ত্রের নিষেধবশতঃ, নাট্যমোদের অমুরাগী ছিলেন না।  
তাহাদিগের ঔদাসীনা দীর্ঘ কাল অবধি ভারতীয় নাট্যশাস্ত্রের উন্নতির  
প্রতিকূলতা করিয়াছিল। বহুশতবর্ষব্যাপী পরাধীনতায় ও নির্ধ্যাতনে  
হিন্দুজাতিও, ক্রমশঃ, ক্ষুণ্ণ হইয়া পড়িতে ছিলেন। রঙ্গভূমি  
জাতীয় ক্ষুণ্ণ ও সজীবতার লক্ষণ। এই উভয়ের অভাব ঘটিলে,

আমোদামুসলী নাট্যশাস্ত্রের ও রঙ্গভূমির অস্তিত্ব সম্ভবপর হয় না। সেই জন্যই আমরা দেখিতে পাই, মুসলমানাধিকৃত ভারতবর্ষে উৎকৃষ্ট ধর্মগ্রন্থকারক, উৎকৃষ্ট দার্শনিক এবং উৎকৃষ্ট গীতিকবিতা-লেখক জন্মগ্রহণ করিয়াছেন; কিন্তু কোনও উৎকৃষ্ট নাটককার জন্মগ্রহণ করেন নাই। পাশ্চাত্য শিক্ষা ও আদর্শ জাতীয় জীবনে আবার নূতন ক্ষুণ্ণির সঞ্চার করিতেছে; হয় ত, আবার, শকুন্তলা ও উত্তর-রামচরিত রচনার দিন আসিতে পারে।

যদিও ভারতবর্ষে, অতি প্রাচীনকালেই, নাট্যশাস্ত্রের অমূল্যলন আরক হইয়াছিল, তথাপি বাঙ্গালা দেশে অতি অল্প সংখ্যক নাট্যশালা প্রতিষ্ঠা। দিন মাত্র নাটক-রচনার সূত্রপাত হইয়াছে। বাঙ্গালী কাব্যে, ব্যাংগরণে ও দর্শনশাস্ত্রে পারদর্শিতা লাভ করিয়াছিলেন, কিন্তু নাটক-রচনার উপযুক্ত মনুষ্য-চরিত্র-চিত্রণের শক্তি লাভ করিতে পারেন নাই। বাঙ্গালা দেশের গৌরবের উপযুক্ত, একমাত্র প্রাচীন নাটককার, ভট্টনারায়ণ, প্রকৃত বাঙ্গালী নহেন; তাঁহার রচিত বেণীসংহারও তাঁহার বাঙ্গালাদেশে আগমনের পর রচিত হইয়াছিল কিনা সন্দেহ স্থল। বাঙ্গালীর জাতীয় সাহিত্যের জ্ঞান জাতীয় নাট্যশালারও অভাব ইংরাজাধিকারে হইয়াছে। ইংরাজসমাজ চিরদিনই নাট্যমোদের অমুরাগী। আফ্রিকার স্বাধীনপূর্ণ বনভূমিতে হউক, আর উত্তর-মেক্সর তুষারাবৃত প্রদেশেই হউক, যেখানেই দশজন ইংরাজ আছেন, সেখানেই, তাঁহাদিগের জন্ত, একটা নাট্যশালা প্রতিষ্ঠিত দেখিতে পাওয়া যায়। অধিক কি, সমুদ্রবক্ষবাহী অর্ধবপোতেরও উপর তাঁহাদিগের অভিনয়ক্রিয়ার বিরাম হয় না। এদেশে ইংরাজরাজত্বের সূত্রপাত হইতেই তাঁহারা নাট্যশালা সংস্থাপন করিয়াছিলেন। এখন যে ভারতবর্ষের নানা স্থানে এতগুলি দেশীয় নাট্যশালা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, এবং বর্ষে বর্ষে, সেই সকল নাট্যশালায় অভিনয়ের জন্ত, শত শত নাটক, নাটিকা প্রকাশিত হইতেছে,

ইংরাজীশিক্ষার প্রচার এবং ইংরাজ সমাজের সহিত সংশ্লিষ্ট তাহার কারণ । কলিকাতায় ইংরাজদিগের দ্বারা প্রথমাবস্থায় যতগুলি নাট্যশালা প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল, তাহার মধ্যে সঁসসোঁসি ( Sans-Soci ), নাট্যশালার নাম বিশেষরূপ উল্লেখযোগ্য । \* সুপ্রসিদ্ধ হোরেন্স হিমন্স উইলসন্, ইংলিশম্যান পত্রিকার সম্পাদক ষ্টকুলার ( Stocquer ) বোর্ডের জুনিয়ার সেক্রেটারী H. M. Parker, বোর্ডের মেম্বর টরেন্স ( Torrens ) এবং ব্যারিষ্টার হিউম ( Hume )+ প্রভৃতি সে সময়কার অনেক সুশিক্ষিত, সম্ভ্রান্ত, ও উচ্চপদস্থ ইংরাজ এই নাট্যশালায় অভিনয় করিতেন । এই নাট্যশালায় গমনাগমন হইতে সে সময়কার দেশীয় সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিদিগের মধ্যে কাহারও, কাহারও হৃদয়ে নাট্যকাভিনয়ের প্রতি অনুরাগ সঞ্চারিত হইয়াছিল ; এবং তাহার ফলে, ১৮৩৩ খৃষ্টাব্দে, কলিকাতা বাগ্‌বাজার নিবাসী বাবু নবীনচন্দ্র বসু, প্রচুর অর্থব্যয় করিয়া,

নবীনচন্দ্র বসুর বাটীতে  
বিদ্যামন্দের নাটক  
অভিনয় ।

তাঁহার বাটীতে কয়েকবার বিদ্যামন্দের নাটক অভিনয় করাইয়াছিলেন । আধুনিক রীতি অনুসারে বিচার করিলে নবীন বাবুর বাটীর অভিনয় অবশ্যই সম্পূর্ণ নাট্যকোচিত হয় নাই । তাহাতে প্রত্যেক দৃশ্যপট পরিবর্তনের সঙ্গে একজন অভিনেতা সেই দৃশ্যের সংশ্লিষ্ট বিষয় ভারতচন্দ্র হইতে আবৃত্তি করিয়া দর্শকদিগকে শুনাইতেন । প্রত্যেক দৃশ্য পরিবর্তনের সঙ্গে দর্শকদিগকেও

\* সঁসসোঁসি প্রতিষ্ঠার আরও পূর্বে চৌরঙ্গী থিয়েটার নামক একটা থিয়েটার প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল । কিন্তু তাহাতে সাধারণ বাঙ্গালী দর্শকের বড় ব্যতীয়া ছিল না । যারকানাথ ঠাকুরের জায় দুই একজন সম্ভ্রান্ত বাঙ্গালী মাত্র তথায়, কখন কখন, উপস্থিত থাকিতেন ।

. ইনি পরে কলিকাতার প্রধান ম্যাজিস্ট্রেট হইয়াছিলেন ।

রঙ্গভূমিতে স্থান পরিবর্তন করিতে হইত। বকুলমূলে উপবিষ্ট সুন্দর বা মালিনীর গৃহ দেখিবার জন্য দর্শকদিগকে স্বতন্ত্র, স্বতন্ত্র স্থানে যাইতে হইত। তথায় তাঁহাদিগের জন্য আসন প্রস্তুত থাকিত। ইহাতে দর্শক ও অভিনেতা উভয়েরই অসুবিধা হইত। কিন্তু এই সকল ক্রটি সত্ত্বেও, দৃশ্যপটের সমাবেশ, অভিনেতৃগণের সঙ্গে অভিনেত্রীগণের প্রবর্তন এবং নাটকোচিত বাক্যবিশ্রাস ও ভাবভঙ্গী প্রভৃতির জন্য, বিভাসুন্দর অভিনয়কেই বঙ্গদেশের প্রথম নাটকাভিনয় বলা যাইতে পারে। নবীন বাবুর বাটীর অভিনয়কার্য্য দুই তিন বৎসর চলিয়াছিল এবং নবীন বাবু তজ্জন্ত যথেষ্ট পরিশ্রম ও অপৰ্য্যাপ্ত অর্থব্যয় করিয়াছিলেন। এদেশে, সে সময়ে, যাহা কিছু সম্ভবপর, নবীন বাবু তাহার কোন বিষয়েই ক্রটি করেন নাই। তাঁহার বাটীর বিভাসুন্দর-অভিনয় হইতেই বঙ্গীয় দর্শকগণ, প্রথমে, নাটকাভিনয়ের আশ্বাদ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।

সাঁস্‌ছি থিয়েটার এবং বিভাসুন্দর অভিনয় হইতে বঙ্গীয় দর্শক-দিগের হৃদয়ে যে নাট্যাভুস্রাগ সঞ্চারিত হইয়াছিল, অমুকুল ঘটনাবলীতে তাহা সমধিক দৃঢ়ীভূত করিয়াছিল। ইহাদিগেরই সমকালে হিন্দু কলেজে কাপ্তেন রিচার্ডসনের এবং ওরিয়েন্টাল সেমিনারীতে হার্মান জেফ্রয়ের প্রদত্ত শিক্ষার ফল।

(১৮৩৫ খৃষ্টাব্দে) কাপ্তেন রিচার্ডসন হিন্দু কলেজে প্রবেশ করেন। নাট্য-শাস্ত্রে তাঁহার বিরূপ অভিজ্ঞতা ও অমুরাগ ছিল, তাহা পূর্বেই আলোচিত হইয়াছে। বিদ্যালয়ে অধ্যাপনার সময়েও তিনি অভিনেতার শ্রায় আবৃত্তি করিতেন। অভিনয়-ক্রিয়া তাঁহার এক প্রিয় ছিল যে, তাঁহার কোন ছাত্র তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিতে বাইলে তিনি তাঁহাকে থিয়েটারের টিকিট দিয়া বলিতেন, “আশা করি তুমি আজ থিয়েটার দেখিতে যাইবে”। তাঁহার শ্রায় ওরিয়েন্টাল সেমিনারীতেও লন্ডনবাস ব্যারিষ্টার হার্মান জেফ্রয় Hermann Jaffroy নামক একজন

নাটকানুরাগী অধ্যাপক ছিলেন। রিচার্ডসনের স্থায় তিনিও, যাহাতে ছাত্রদিগের হৃদয়ে নাটকাত্মনের প্রতি অম্বুরাগ উদ্দীপিত হয়, তজ্জন্ত চেষ্টা করিতেন। হিন্দুকলেজ ও ওরিয়েণ্টাল-সেমিনারী তখনকার কলিকাতার সম্ভ্রান্ত বংশীয় বালকদিগের প্রধান শিক্ষার স্থল ছিল। রিচার্ডসনের ও জেফ্রয়ের উপদেশে ইহাদিগের মধ্যে অনেকেরই হৃদয়ে অভিনয়ানুরাগ বদ্ধমূল হইয়াছিল। উত্তরকালে যাহারা বেলগাছিয়া নাট্যশালা প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে অনেকেই হিন্দুকলেজের ও ওরিয়েণ্টাল সেমিনারীর ছাত্র ছিলেন।

নবীন বাবুর বাটীর বিদ্যাসুন্দর অভিনয় দর্শন করিয়া অনেকে পরিতুষ্ট হইয়াছিলেন বটে, কিন্তু অভিনীত নাটকের অঙ্গীকৃত্যের জন্ত,

বঙ্গালা নাটকের অভাবে  
ইংরাজী নাটকের অভিনয়।

সকল সম্প্রদায়ের, বিশেষতঃ ইংরাজী শিক্ষিত নব্য সম্প্রদায়ের, তাহা সম্পূর্ণ প্রীতিকর হয় নাই। তখন বঙ্গালা ভাষায় অভিনয়োপযোগী নাটক ছিল না। বিশ্বমঙ্গল ও ভদ্রাজ্জুন প্রভৃতি যে দুই একখানি নাটক নামে পরিচিত গ্রন্থ ছিল, তাহাদিগকে প্রকৃত নাটক বলা যাইতে পারে না। ইহাদিগের মধ্যে ভদ্রাজ্জুন অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্ট হইলেও তাহাতে অঙ্ক ও গর্ভাঙ্ক ছিল না। অভিনেতৃগণের প্রবেশ ও প্রস্থান এবং দৃশ্যপটের পরিবর্তন প্রভৃতি নাটকীয় অঙ্গ সকল তাহাতে যথারীতি সন্নিবিষ্ট হয় নাই। ইহার ভাষাও একরূপ ছিল যে, পাশ্চাত্য নাটকসমূহের রসায়নে অভ্যস্ত ব্যক্তিগণের পক্ষে সেরূপ ভাষায় লিখিত নাটকের অভিনয় তৃপ্তিজনক হইবার সম্ভাবনা ছিল না। সুতরাং অভিনয়োপযোগী বঙ্গালা নাটকের অভাবে কলিকাতার অনেক সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি নিজ নিজ গৃহে, ইংরাজী নাটকেরই অভিনয় করাইতে লাগিলেন। একবার খ্যাতনামা প্রসন্নকুমার ঠাকুর, তাঁহার শুঁড়োর উদ্যানে, প্রসিদ্ধ সংস্কৃতজ্ঞ হোরেস্ হিমান উইল-

সন-কৃত উত্তররামচরিতের ইংরাজী অনুবাদ অভিনয় করাইয়াছিলেন । উইলসন নিজে সেই অভিনয় কার্যের অধ্যক্ষ ছিলেন, এবং অধ্যাপক রামচন্দ্র মিত্র, বাবু গঙ্গাচরণ সেন ও হরিহর মুখোপাধ্যায় প্রভৃতি, সংস্কৃত ও হিন্দু কলেজের অনেক সুযোগ্য ছাত্র, তাহাতে অভিনেতার কার্য করিয়াছিলেন । উত্তররামচরিত অভিনয়ের পর ডেভিড্ হেয়ার একাডেমী নামক এক বিদ্যালয়ে মার্চেন্ট অফ ভিনিস্ ও জুলিয়স্ সিজার অভিনীত হইয়াছিল । ইহার পর, ১৮৫৩ খ্রীষ্টাব্দের মার্চ মাসে ওরিয়েন্টাল

সেমিনারীর কতকগুলি ভূতপূর্ব ছাত্রের ওরিয়েন্টাল থিয়েটার ।

উদ্যোগে, তাঁহাদিগের বিদ্যালয় গৃহে, ওরিয়েন্টাল থিয়েটার নামক একটা থিয়েটার প্রতিষ্ঠিত হইয়াছিল । ( Mr. Clinger ) মিষ্টার ক্লিঙ্গার নামক সাঁসুঁছি থিয়েটারের জটনক সুদক্ষ অভিনেতা তাহাতে নাট্যোপদেশ দিতেন । এই থিয়েটারে ওথেলো ও মার্চেন্ট অফ ভিনিস্ অভিনীত হইয়াছিল । ( Mrs. Greig ) মিসেস্ গ্রেগ নাম্নী সে সময়কার একজন প্রসিদ্ধা অভিনেত্রী তাহাতে ( Portia ) পোর্ডিয়ার অংশ অভিনয় করিয়াছিলেন । ইহার পর বৎসর ওরিয়েন্টাল থিয়েটারে ( Henry IV. ) হেনরী ফোর্থের প্রথমাংশ অভিনীত হয় ; কিন্তু নানা কারণে, ইহার অন্ত্যস্তাঙ্গণ বাঙ্গালা নাটকের অভিনয় সুবিধাজনক মনে না করায়, তথায়, কোন বাঙ্গালা নাটক অভিনীত হয় নাই ।

ওরিয়েন্টাল থিয়েটার ১৮৫৫ খ্রীষ্টাব্দ পর্য্যন্ত বর্তমান ছিল । কিন্তু তাহাতে, ও তাহার আদর্শে অশ্রু দুই এক স্থানে, যে সকল নাট্যভিনয় হইত, তাহাতে কেবল ইংরাজী শিক্ষিত ব্যক্তিগণই পরিতোষ লাভ করিতেন । ইংরাজী ভাষার অনভিজ্ঞ ব্যক্তিদিগকে রক্তভূমির সজ্জা, দৃশ্যপট, অভিনেতা ও অভিনেত্রীগণের বেশভূষা ও ভাবভঙ্গী দর্শন মাঝে পরিতৃপ্ত হইতে হইত । এইরূপে কিয়ৎকাল অতীত হইবার পর, ১৮৫৭



পৃষ্ঠাব্দের মার্চ মাসে, ওরিয়েণ্টাল থিয়েটারের দুইজন অভিনেতার উদ্যোগে, চড়কডাঙ্গাস্থ জয়রাম বসাক মহাশয়ের বাটীতে, পণ্ডিত রামনারায়ণ

কুলীন-কুলসর্কস্ব, শকুন্তলা, তর্করত্ন প্রণীত কুলীন-কুল-সর্কস্ব নাটক অভিনয় করিয়া এবং বিক্রমোর্কশী নীত হয় । বিদ্যাসুন্দর অভিনয়ের পর, বোধ নাটক অভিনয় ।

হয়, ইহাই প্রথম বাঙ্গালা অভিনয় । কুলীন-কুলসর্কস্ব অভিনয়ের পরদিবস কলিকাতার তাৎকালীন প্রসিদ্ধ ধনী, খ্যাতনামা বাবু আশুতোষ দেবের ( ছাত্তাবাবুর ) বাটীতে শকুন্তলা নাটক অভিনীত হইয়াছিল । সেই বৎসর মহাভারতের লক্ষপ্রতিষ্ঠ অনুবাদক কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ও তাঁহার বাটীতে বেণীসংহার নাটক অভিনয় করাইয়াছিলেন । বেণীসংহার অভিনয়ের আট মাস পরে, সিংহ মহোদয়ের বাটীতে, সমধিক সমারোহের সহিত, তাঁহার নিজের অনুবাদিত বিক্রমোর্কশী নাটক অভিনীত হইয়াছিল । কালীপ্রসন্ন বাবু নিজে তাহাতে একজন অভিনেতা ছিলেন, এবং অভিনয় কার্য্যও একরূপ নৈপুণ্যের সহিত সম্পন্ন হইয়াছিল যে, কলিকাতার নিমন্ত্রিত সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিগণ এবং ভারত গবর্ণমেন্টের সেক্রেটারী বিডন সাহেব ( পরে সার সিসিল বিডন ) পর্য্যন্ত, সকলেই, একবাক্যে, অভিনয়ক্রিয়ার প্রশংসা করিয়াছিলেন । \* ইহার পূর্বে কলিকাতায় যে কয়বার ইংরাজী নাটকের অভিনয় হইয়াছিল, ইংরাজী ভাষায় শিক্ষিত নব্যগণই কেবল তাহার রসাস্বাদ করিতে পারিয়াছিলেন । কিন্তু কুলীন-কুল-সর্কস্ব, শকুন্তলা, বেণীসংহার এবং বিক্রমোর্কশী অভিনয় হইতে শিক্ষিত, অশিক্ষিত, নব্য, প্রাচীন, সকলেই নাট্যকালিনয়ের রসাস্বাদে সমর্থ হইলেন । কলিকাতায় একটা ভুল আন্দোলন উপস্থিত হইল, এবং যাত্রা, হাফ্‌আখড়াই, কবি,

\* প্রসিদ্ধ ব্যারিষ্টার উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় মহাশয় ইহাতে একজন অভিনেতা ছিলেন ।

পাঁচালী প্রভৃতি তৎকাল-প্রচলিত আমোদ, প্রমোদ সম্বন্ধে নব্য সম্প্রদায়ের প্রগাঢ় বিতৃষ্ণা জন্মিল।

আন্তোভাব বাবুর বাটীতে শকুন্তলা অভিনয়ের সময়, কলিকাতার অগ্রাগ্র নিমন্ত্রিত সম্ভ্রান্ত ব্যক্তিগণের স্রায়, স্থায়ী নাট্যশালা সংস্থাপনের প্রস্তাব বেলগাছিয়া নাট্যশালা। রাজা প্রতাপচন্দ্র, রাজা ঈশ্বরচন্দ্র এবং বাবু (পরে সার মহারাজা) যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর উপস্থিত ছিলেন। পাশ্চাত্য নাটকের রসান্বাদ করিয়া ইহার পূর্ক হইতেই নাট্যকাজিনয়ের অমুরাগী হইয়াছিলেন। অভিনয় শেষ হইলে, মহারাজা যতীন্দ্রমোহন রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের নিকট প্রসঙ্গক্রমে বলিলেন; “দেখুন, দুই এক দিনের আমোদে এত অর্থ ব্যয় না করিয়া, স্থায়ীভাবে একটা নাট্যশালা সংস্থাপন করিতে পারিলে, বোধ হয়, অধিক উপকার হয়।” রাজা ঈশ্বরচন্দ্র ইহার পূর্ক হইতেই বাঙ্গালা নাটকের অভিনয়ের উদ্যোগী ছিলেন; সুতরাং মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের এই প্রস্তাব তাঁহার এবং তাঁহার জ্যেষ্ঠভ্রাতা রাজা প্রতাপচন্দ্র উভয়েরই বিশেষ মনঃ-পুত হইল। তাঁহাদিগের সুহৃদগণও, সকলেই, এই প্রস্তাবে বিশেষ আনন্দ প্রকাশ করিলেন। ইহার কিছুদিন পূর্কে রাজার দ্বারকানাথ ঠাকুর মহাশয়ের বেলগাছিয়াস্থ সুন্দর উদ্যান ক্রয় করিয়া-ছিলেন। নাট্যশালা তথায় নির্মিত হওয়া স্থির হইলে রাজা ঈশ্বরচন্দ্র স্বয়ং নাট্যশালা নির্মাণের এবং দৃশ্যপটাদি আনুষঙ্গিক আয়োজন-সংগ্রহের ভার গ্রহণ করিলেন। মহাসমারোহে অভিনয়ের সমস্ত উদ্যোগ

\* প্রচলিত বাজা, হাফ আঞ্চড়াই ইত্যাদির সম্বন্ধে শিক্ষিত সম্প্রদায়ের মনের ভাব কিরূপ হইয়াছিল, তাহা নাট্যকতার স্বর্গীয় রাম নারায়ণ তর্করত্ন প্রণীত রত্নাবলীর ভূমিকা হইতে নিম্নোক্ত অংশ পাঠ করিলেই প্রতিপন্ন হইবে। তর্করত্ন মহাশয় লিখিয়াছিলেন, “সরস সংস্কৃত ও ইংরাজী ভাষার নাটক সমূহের অতুল্য রসমাদুরী অবগত হইয়া প্রচলিত বৃদ্ধিত বাজাদিতে সকলেরই সমুচিত অপ্রজ্ঞা হইয়া পড়িয়াছে। নির্দল স্থাপক-বিমিস্তত স্থাপনারের আবাদ পাইলে, কাঞ্চিকাতে কাহারও অভিকৃতি হয় না।” ইত্যাদি।

হইতে লাগিল। “জাতীয় নাট্যশালায় সঙ্গে জাতীয় একতান-বাদনও সংগঠিত হওয়া কৰ্ত্তব্য,” মহারাজা বতীন্দ্রমোহনের এইরূপ প্রস্তাবে, এবং সঙ্গীতাচার্য্য ক্ষেত্রমোহন গোস্বামী প্রভৃতির যত্নে, ইংরাজী রীতির অনুকরণে, একতান-বাদন-সম্প্রদায় একতান-বাদন-সম্প্রদায় গঠন।

গঠিত হইল। ইহাই বঙ্গদেশের প্রথম এক-তান-বাদন-সম্প্রদায়। এইরূপে, অল্প দিনের মধ্যেই, অভিনয়ের উপযোগী সমস্ত আয়োজন প্রস্তুত হইয়া আসিল। বঙ্গভাষার নাটকের অবস্থা তখন কিরূপ ছিল, আমরা পূর্বেই তাহার উল্লেখ করিয়াছি। অভিনয়ের উপযোগী অজ্ঞাত আয়োজনের সঙ্গে বেলগাছিয়া নাট্যশালায় অনুষ্ঠানভঙ্গি বাঙ্গালা ভাষায় একখানি স্ক্রুটি-সঙ্গত নাটক প্রণয়ন করাইবারও উদ্যোগী হইলেন। ইহার কিছু দিন পূর্বে, সংস্কৃত কলেজের স্নযোগ্য ছাত্র, রামনারায়ণ তর্করত্ন \* মহাশয়, কুলীন-কুলসর্কস্ব নাটক রচনা করিয়া, রঙ্গপুরের জমীদার বাবু কালীচন্দ্র রায় চৌধুরীর + প্রদত্ত পুরস্কার প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। উপযুক্ত ব্যক্তি বোধে তাঁহারই উপর নূতন নাটক রচনার ভার অর্পিত হইল। রাজাদিগের অনুরোধে পণ্ডিত রামনারায়ণ,

শ্রীহর্ষদেব প্রণীত সংস্কৃত রত্নাবলী নাটিকা  
রত্নাবলী নাটক।

অবলম্বন করিয়া, একখানি নাটক প্রণয়ন করিলেন। কবির ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্তের শিষ্য ও বহু বাবু গুরুদয়াল চৌধুরী নামক এক ব্যক্তি সে সময়কার একজন উৎকৃষ্ট সঙ্গীত-রচয়িতা

\* ইনি পরে নাটক রচনার জন্য, “নাটকে নারায়ণ” নামে প্রসিদ্ধি লাভ করিয়াছিলেন। কুলীন কুলসর্কস্ব, রত্নাবলী, নবনাটক, ধর্মবিজয়, রত্নসী-হরণ, বেণী-সংহার, শকুন্তলা, প্রভৃতি অনেকগুলি উৎকাল-প্রসিদ্ধ নাটক ইহার প্রণীত।

+ বাঙ্গালা ভাষায় উন্নতির জন্য চেষ্টা করিয়া, যে সকল খ্যাত ব্যক্তি আমাদিগের জাতীয় কৃতজ্ঞতার পাত্র হইয়াছেন, ইহার নাম তাঁহাদিগের নামের সঙ্গে গ্রথিত হইবার উপযুক্ত। রঙ্গলাল বাবুর পদ্মিনী-উপাখ্যান ইহার এবং বর্গীর রাজা সভ্যশরণ বোষালের উৎসাহে রচিত হইয়াছিল।

বলিয়া প্রসিদ্ধ ছিলেন ; তিনি রত্নাবলীর জন্ত করেকটা তানলয়-বিশুদ্ধ সঙ্গীত রচনা করিয়া দিলেন । অভিনয়ের সমস্ত আয়োজন এইরূপে সম্পূর্ণ হইল ; কিন্তু এক বিষয়ে তখনও পর্য্যাপ্ত অভাব রহিল । রাজাদিগের উভয় ভ্রাতার তাৎকালীন কলিকাতা সমাজে বিলক্ষণ প্রতিপত্তি ছিল । অতুল ঐশ্বর্যের অধিপতি এবং সাধারণের হিতকর অনুষ্ঠানসমূহের উৎসাহদাতা বলিয়া রাজপুরুষেরা তাঁহাদিগকে যথেষ্ট সম্মান করিতেন । তন্নিম্ন ইংরাজ, পারসী, ইহুদী প্রভৃতি সকল সম্প্রদায়েরই লোকদিগের সহিত তাঁহাদিগের ঘনিষ্ঠতা ছিল । বেলগাছিয়া নাট্যশালার অনুষ্ঠানের কথা শুনিয়া তাঁহাদিগের মধ্যে অনেকে অভিনয় দর্শনের ইচ্ছা প্রকাশ করিয়াছিলেন । এত অর্থ ব্যয় করিয়াও তাঁহাদিগকে নিমন্ত্রণ করা হইবে না, এবং করিলেও, বাঙ্গালা ভাষায় অনভিজ্ঞতা বশতঃ, তাঁহারা অভিনয়ের রসাস্বাদ করিতে পারিবেন না, এই ভাবিয়া রাজারা স্থির করিলেন যে, রত্নাবলী ইংরাজীতে অনূদিত করা-ইয়া, অভিনয়ের সময়, বাঙ্গালা ভাষায় অনভিজ্ঞ দর্শকদিগকে এক এক খণ্ড প্রদান করিবেন । শুভক্ষণেই তাঁহাদিগের হৃদয়ে এইরূপ সঙ্কল্প উদিত হইয়াছিল ; তাঁহাদিগের সেই সঙ্কল্প হইতেই মধুসূদনের ভবিষ্যৎ জীবনের পথ পরিষ্কৃত হইল ।

কলিকাতার অগ্রাগ্রহ অনেক সম্ভ্রান্ত গৃহের যুবকদিগের ত্রায় বাবু রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ । গৌরদাস বসাকও বেলগাছিয়া নাট্যশালার এক জন প্রধান উদ্যোক্তা ছিলেন । মধুসূদন তখন যাত্রাজ হইতে প্রত্যাগমন করিয়া পুলিশ আদালতে কার্য্য করিতেছিলেন । রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ করা স্থির হইলে গৌরদাস বাবু তাঁহার উপর এই ভার দিবার প্রস্তাব করিলেন । মধুসূদনের নাম বেলগাছিয়া নাট্যশালার অন্তর্ভুক্তগণের অবিদিত ছিল না । হিন্দু কলেজে অধ্যয়নাবস্থা হইতেই ইংরাজী সাহিত্যে সুপণ্ডিত বলিয়া তাঁহার প্রতিষ্ঠা ছিল ;

এবং ক্যাপটিভ লেডী হইতে অনেকেই তাঁহার ইংরাজী ভাষার উপর অসাধারণ অধিকারের পরিচয় প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। সুতরাং রাজারা, আফ্লামের সহিত, গৌরদাস বাবুর প্রস্তাবে সন্মত হইলেন এবং মধুসূদনের উপর রত্নাবলীর অনুবাদের ভার অর্পণ করিলেন। এই হইতে রাজাদিগের উভয় ভ্রাতার এবং মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের সহিত মধুসূদনের ঘনিষ্ঠতা আরম্ভ হইল। \* কবি-শক্তির ত্রায় সরস কথোপকথনশক্তিতেও

\* মধুসূদনের জীবনের সহিত ইহাদিগের তিন জনের সঘনক অতি ঘনিষ্ঠ। ইহাদিগের সাহায্য, উৎসাহ এবং অনুরাগ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন বলিয়াই মধুসূদন তাদৃশ অল্প দিনের মধ্যে, দেরূপ প্রতিষ্ঠা লাভে সমর্থ হইয়াছিলেন। মধুসূদনের জীবনচরিতে ইহাদিগের বিশেষ বিবরণ প্রদান করা সম্ভবপর নয়। আমরা ইহাদিগের সঘনকে কেবল দুই চারিটি কথা বলিয়াই নিরন্ত হইব। মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের নাম এক্ষণে বঙ্গের শিক্ষিত ব্যক্তি-মাজেরই পরিচিত। কিন্তু অনেকে কেবল তাঁহাকে অতুল ঐশ্ব্যের অধিপতি এবং বঙ্গের স্থিতিশীল রাজনৈতিক সম্প্রদায়ের নেতা বলিয়াই অবগত আছেন। কিন্তু তিনি, বঙ্গীয় সাহিত্যের উন্নতির জন্য, এক সময়, কিরূপ চেষ্টা করিয়াছিলেন, এবং তিনি নিজে একজন কিরূপ গুণগ্রাহী, সুপণ্ডিত এবং চিন্তাশীল ব্যক্তি ছিলেন, অতি অল্প লোকই তাহা অবগত আছেন। মধুসূদনের জীবনের সহিত তাঁহার সঘনক আছে। বাঙ্গালা সাহিত্যে অমিত্র-চ্ছন্দের প্রবর্তন করিয়া যখন মধুসূদন প্রাচীনত্ব পক্ষপাতী ব্যক্তিমাত্রকেই তাঁহার সাহিত্য-শত্রু স্থানীয় কারিয়াছিলেন, ইনি এবং ইহার ন্যায় আরও দুইচারিজন ব্যক্তিই তখন তাঁহাকে আশ্রয় করিয়াছিলেন। উপযুক্ত স্থলে পাঠক ইহার সহস্রদুঃখের ও গুণগ্রাহিতার পরিচয় প্রাপ্ত হইবেন।

রাজা প্রতাপচন্দ্র এবং রাজা ঈশ্বরচন্দ্র পাইকপাড়ার সুপ্রসিদ্ধ লাল বাবুর বংশধর। অল্পবয়সে পরলোকগমন করিতে ইহাদিগের নাম ও প্রতিপত্তি ক্রমেই বিলুপ্ত হইয়া আসিতেছে। কিন্তু বঙ্গীয় সমাজ ও বঙ্গীয় সাহিত্যে ইহাদিগের নিকট, এক সময়, যে কত উপকার প্রাপ্ত হইয়াছিল, তাহার ইয়ত্তা নাই। ইহাদিগের বদান্যতার সীমা ছিল না। সে সময়কার এমন কোনও সদগুষ্ঠান ছিল না, যাহাতে ইহার অর্থসাহায্য না করিয়াছেন। শিক্ষাবিস্তার, সমাজ-সংস্কার, রাজনৈতিক আন্দোলন, সাধারণের হিতকর যে কোন রূপ অনুষ্ঠানই হউক, সকল শুভ কাৰ্য্যেই ইহার সহানুভূতি প্রকাশ করিতেন। সুপ্রসিদ্ধ ব্রিটিশ ইণ্ডিয়ান সভা, এক সময়, ইহাদিগের অর্থ সাহায্যে জীবিত ছিল। কলিকাতার মেডিক্যালকলেজের অরোঙ্গীদিগের আবাস প্রধানতঃ ইহাদিগেরই ব্যয়ে নিৰ্ম্মিত হইয়াছিল। রাজা প্রতাপচন্দ্র ও রাজা ঈশ্বরচন্দ্র উচ্চনা পঞ্চাশ সহস্র টাকা দান করিয়াছিলেন। বিভাগ্যপূর্ণ মহাশয়ের উদ্যোগে সংস্থাপিত সে সময়কার বালিকাবিদ্যালয় সমূহের উন্নতি-সাধন কার্য্যে তাঁহারা প্রধান উদ্যোগী ছিলেন। অন্তঃপুরস্থ মহিলাগণের শিক্ষা তখন

মধুসূদন অধিতীয় ছিলেন। যে সভায় তিনি উপস্থিত থাকিতেন পাণ্ডিত্যে, বাক্পটুতায়, এবং রহস্ত্রনৈপুণ্যগুণে তিনি তাহার প্রাণস্বরূপ হইতেন। অল্পদিনের মধ্যেই তিনি বেলগাছিয়া নাট্যাশালার অমুষ্ঠাতা-দিগের প্রতিষ্ঠাভাজন হইলেন। তাঁহার কৃত অনুবাদ সকলেরই মনো-

এবেশে সম্পূর্ণ নূতন ছিল ; রাজা প্রতাপচন্দ্র, আপনার দুহিতার জন্য শিক্ষয়িত্রী নিয়োগ করিয়া, এ সম্বন্ধে প্রথম পথ প্রদর্শন করিয়াছিলেন। বিধবাবিবাহ প্রচারের জন্তও তিনি প্রচুর বক্তৃতা ও অপব্যাপ্তি অর্থব্যয় করিয়াছিলেন। মধুসূদন ইহা'দিগের উত্তর ভ্রাতার নিকট বশেষে সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। তাঁহার লেখা হইতে আমরা ইহা'দিগের সম্বন্ধে যে দুই একটা স্থল উদ্ধৃত করিতেছি, পাঠক তাহা হইতে ইহা'দিগের গুণগ্রাহিতার পরিচয় প্রাপ্ত হইবেন :—

“Should the drama ever again flourish in India, posterity will not forget these noble gentlemen—the earliest friends of our rising national theatre.” যদি কখনও ভারতবর্ষে আবার নাট্যাশালার প্রীতি হয়, তবে ভবিষ্যৎ বংশোদ্ভূত আমাদিগের জাতির নাট্যাশালার প্রথম মুহূর্ত এই মহামুভব ব্যক্তিগণকে বিন্মত হইবেন না। ( শশিষ্ঠা নাটকের ইংরাজী অনুবাদের ভূমিকা )।

রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের মৃত্যুতে তিনি লিখিয়াছেন :—“আমাদিগের পরমাত্মীয় রাজা ঈশ্বরচন্দ্র সিংহ মহাশয় অকালে কালগ্রাসে পতিত হওয়াতে দর্শন-কাব্যের উন্নতি বিষয়ে যে কতদূর ক্ষতি হইয়াছে, তাহা দর্শন-কাব্য-প্রিয় মহাশয়গণের অবিস্মিত নহে। আমি এই ভরসা করি যে, মৃত রাজা মহাশয় যে সুবীজ রোপণ করিয়া গিয়াছেন, তাহার বৃদ্ধি বিষয়ে অন্ত্যায় মহাশয়েরা যত্নবান হন। এই কাব্য বিষয়ে উক্ত রাজা মহাশয় যে আমাকে কতদূর উৎসাহ প্রদান করিয়াছিলেন, তাহা মনে পড়িলে ইচ্ছা হয় না যে, আর এ পথের পথিক হই। হায় ! বিধাতা এ বঙ্গভূমির প্রতি কেন অতিকূলতা প্রকাশ করিলেন।” কৃষ্ণকুমারীর উৎসর্গ পত্র।

স্বদেশীয় নাট্যাশালার পুনরুদ্ধারের জন্য রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের কিরূপ প্রগাঢ় অনুরাগ ছিল, তাহার প্রমাণ স্বরূপ বেলগাছিয়া থিয়েটারের সময়ে লিখিত তাঁহার দুইখানি পত্র আমরা নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি। প্রথম পত্রখানি বাবু গৌরদাস বসাককে লিখিত : গৌরদাস বাবু, একদিন, কোন কারণে অভিনয়ভাষ্যাস স্থলে উপস্থিত হইতে না পারাতে রাজা ঈশ্বরচন্দ্র তাঁহাকে এই পত্র লিখিয়াছিলেন।

11. P. M., 11th July, 1858.

After the Rehearsal.

MY DEAR GOUR,

I am really astonished at your conduct. You are the friend who is determined to put me to shame, not only before the

নাত হইল । রাজারা নিজ ব্যয়ে তাহা মুদ্রিত করাইলেন এবং মধুসূদনকে তাঁহার পারিশ্রমিক স্বরূপ পাঁচ শত টাকা দিলেন ।

এইরূপে অভিনয়ের সমস্ত আয়োজন সম্পূর্ণ হইলে, ১৮৫৮ খৃষ্টাব্দের একুত্রিশে জুলাই, রত্নাবলী প্রথম বার অভিনীত হইল । প্রথম দুই বারের অভিনয়ে কেবল বাঙ্গালী দর্শকগণই উপস্থিত ছিলেন । তৃতীয় ও চতুর্থ বারের অভিনয়ে

---

Amateur Company, with which we have identified ourselves, but before the audience that we expect on the night of the performance. Barring yourself, there is not a single individual who trifles or absents himself from the stage on the Rehearsal night. If you are unwilling to be the fool of an actor ( for there are some who really think Ameteur Actors to be fools, if not vagabonds ) why not say that plain and plump ? You must know that after so much trouble, anxiety, expense and what not, I am not the man to abandon the idea or throw the theatre and all to the dogs. No ; call me fool or vagabond or any name you wish, I am not so silly as to relinquish one of my favourite hobbies, the drama. I am in right earnest and must perform my part, and have the play acted out, notwithstanding the difficulties friends like you put in the way- Now be plain once for all, and tell me that you will not absent yourself again.

I shall have every thing ready by Thursday next, as we appear publicly on the 19th instant.

Yours sincerely  
ISSUR CHANDRA SINGH.

P. S. The next Rehearsal takes place on Tuesday ; the four acts will be rehearsed.

অপর পত্রখানি বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়কে লিখিত । বেলগাছিয়া নাট্যশালায় উৎপত্তি ও রত্নাবলী-অভিনয় সম্বন্ধে অনেক কথা পাঠক তাহা হইতে অবগত হইতে পারিবেন ।

My dear Kesub,

I have put Kanchanmala on his ( her ) legs again. He or she

বাঙ্গালী দর্শকদিগের সঙ্গে ইংরাজ, মুসলমান, ইহুদী প্রভৃতি সকল সম্প্রদায়ের লোকই আহৃত হইয়াছিলেন । বঙ্গদেশের শাসনকর্তা সার ফ্রেডারিক হ্যালিডে, হাইকোর্টের বিচারপতিগণ, কমিসনার, ম্যাজিস্ট্রেট প্রভৃতি উচ্চ পদস্থ রাজকর্মচারিগণ, এবং কলিকাতার প্রধান, প্রধান সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি সকলেই অভিনয়স্থলে উপস্থিত ছিলেন । বঙ্গদেশে আর কখনও এরূপ ভাবে কোন নাটক অভিনীত হয় নাই । অভিনয়-ক্রিয়া কিরূপ

( as you may choose to call ) is all right ; hale and sound ; and is perfectly willing to appear on the stage to-morrow. But alas ! a strange fatality hangs about *Rutnaballee*. Altho' not a firm believer in astrology I am half inclined to believe that we commenced at a time when some strange stars were on the ascendant, whose principal qualities seem to be to throw all sorts of obstacles on the progress of the works under their influences. You might say it is impossible, but I will prove it, and before positive proof every objection must give way. Now first of all three or four years ago when you all quarrelled with the proprietor of The Oriental Seminary we all proposed to have a native drama written out and acted ; and such was our earnestness in the cause that we all asked you to select and hire a site, and a native gentleman was asked either for the loan or hire of his Premises. Somehow or other the subject dropped here and was never thought of more till a year and half ago, when we found some youngsters getting up a representation of a native drama. At this time a consultation was held, and after much discussion the *Rutnaballee* was fixed upon as the best drama or one of the best dramas that our Sanscrit could boast of. Then again came the difficulty of finding a man, who with a thorough knowledge of language would combine a dramatic talent. This man was at last found. Some time before this the *Koolin-koolashurbosso* had acquired a just and well merited fame, and the author was pitched upon as the only pundit, who, with a good knowledge of *Sanscrit*, combined dramatic talent ; and



অন্নর হৃদয়গ্রাহী হইয়াছিল, এতদিন পরে তাহা বর্ণনা করিয়া বুঝাইবার সম্ভাবনা নাই। বেলগাছিয়া নাট্যশালার দর্শক ও অভিনেতাগণের মধ্যে যাহারা এখনও জীবিত আছেন, তাঁহারা সকলেই একবাক্যে বলেন যে, “সে রূপ অনুষ্ঠান ইহার পূর্বে বঙ্গদেশে কখনও হয় নাই। তানলয়বিশুদ্ধ সঙ্গীত, সূচরু দৃশ্যপট, স্ক্রুটিসম্মত বেশভূষা এবং সর্বোপরি স্বভাবানুযায়ী অভিনয় যাহা কিছু দর্শককে প্রীত ও বিমুগ্ধ করে,

subsequently the translation was entrusted to him. Pundit Ramnarain, unlike most *Pundits*, has too many irons in the fire and he could only devote his leisure hours to the completion of his new task and it took him nearly 4 months to finish the drama. Then came the revision, which entirely changed a great portion of the book, and that I believe took a month more. Then the book was entrusted to a printer who is proverbially slow in all his printings; and he, I am afraid, kept us one-fourth of a year in anxiety. I need not remind you then what time it took us to fix on the female characters; and what difficulty we were put to on that account. Suffice it to say that long after we began our rehearsals our heroine was fixed upon. You know very well that very few companies take so much time, and have so many rehearsals as we had; and when we were all ready one thing or other prevented us from appearing to the public. Imagine then the influence of the star when I tell you that on the first day of our public appearance one of our principal actors, and the first in fact who had to appear before the public, suddenly fell sick, and had to be personated by another. You know already what difficulty we were put to on the third day on account of the queen and Sagorica; and under what disadvantages we managed to get them on their legs; and now, far from the last, *Sootrodhur*, *Babhrobbo* and *Kanchunmala*, you know, were, or I should rather say are ill, for none of them have up to this time had anything substantial to take. Over and above these Sagorica is suffering from this morning from a severe attack of fever and rheumatism; he can't act to-morrow. So please order the

তাহাদিগের সকলেরই সেখানে আয়োজন হইয়াছিল । অর্থে ও পরিশ্রমে বাহা সম্ভবপর, তাহার কিছুই সেখানে ত্রুটি হয় নাই । বঙ্গীয় দর্শকের সমক্ষে যেন এক অভিনব, স্বপ্নবৎ রাজ্য অবতারণিত হইয়াছিল ।” অভিনয় ক্রিয়ার সাক্ষী, হিন্দু কলেজের একজন সুযোগ্য ছাত্র, এ সম্বন্ধে আমাদের কাছে বাহা লিখিয়াছিলেন, আমরা নিম্নে তাহা হইতে কয়েকটি পংক্তি উদ্ধৃত করিতেছি । তিনি লিখিয়াছেন ; “একেইত নাট্যশালা সর্বাপেক্ষা সুন্দর, তাহার উপর অর্চেষ্টা যতদূর মনোরম হইতে পারে, তাহা হইয়াছিল । ইহাতে রঙ্গভূমির শোভা ইন্দ্রালয়ের ত্র্যম্বক হইয়াছিল, একথা বলিলেও অত্যাধিক হইতে পারে না । শ্রোতা মাত্রই মোহিত হইয়াছিলেন এবং আমি স্বাভাবিক অনেক বিষয়ে সিনিকাল ( Cynical ), আমিও ক্ষণকাল মোহিত হইয়াছিলাম ।”

বেলগাছিয়া নাট্যশালার অহুষ্ঠান দিবসমাত্রব্যাপী, অস্থায়ী আমোদে পর্যাবসিত হইলে আমরা তাহার একরূপ সুদীর্ঘ  
 রঙ্গাবলী অভিনয়ের ফল ।  
 বিবরণ লিখিতে প্রবৃত্ত হইতাম না । কাঞ্চ্যের  
 গুরুত্ব অথবা লঘুত্ব যদি ফলাফলসারে বিচার করিতে হয়, তবে অবশ্যই

harbour not to come. I shall try my skill and see if I can't make him act on Sunday. So our friend, Deno Nath, I am afraid, will be precluded from going to Konnuggar. I shall send you a carriage to-morrow evening at 6 O'clock, and we will talk over the subject and fix a day. Don't disappoint me. Excuse this long letter which I have no time to go over, and therefore must be full of blunders.

Yours sincerely

Issur Chunder Singh

11 P. M., 27th August, 1858.

রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের বহুবলী প্রতিভা সম্বন্ধে পাঠক পরিশিষ্টে গৌরনাস বাবুর লিখিত বিবরণ দেখুন ।

\* স্বর্গীয় পুণ্যপাদ প্রেমচাঁদ তর্কবাগীশ মহাশয়ের কবিতা জ্ঞানী শ্রীমান চট্টোপাধ্যায় ।

স্বীকার করিতে হইবে যে, ইহা তাৎকালীন শিক্ষিত সমাজের একটি অতি মহৎ অনুষ্ঠান। অনেকগুলি কৃতবিদ্য ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি ইহার সহিত সংশ্লিষ্ট ছিলেন বলিয়াই ইহার গৌরব নয়। \* এদেশের সাহিত্যে ও গীতাভিনয়ে নবযুগের প্রবর্তন করিয়াছে বলিয়াই ইহার প্রশংসা। ইহার পূর্বে যদিও কলিকাতায় আরও কয়েকবার নাট্যকাভিনয় হইয়াছিল, তথাপি, অধিকাংশ স্থলেই, দিবস মাত্র-স্থায়ী আমোদে ও সাময়িক উচ্ছ্বাসে পর্যাবসিত হওয়াতে, তাহা সাধারণের মনে কোন স্থায়ীভাব মুদ্রিত করিতে পারে নাই। বেলগাছিয়া থিয়েটার এরূপ একরাত্রিবাণী, অস্থায়ী আমোদ মাত্র ছিল না; এক রত্নাবলী নাটকই তাহাতে ন্যূনাধিক দ্বাদশ বার অভিনীত হইয়াছিল। বেলগাছিয়া নাট্যশালা হইতেই বঙ্গদেশে নাট্যকাভিনয়ের প্রকৃত প্রচার হইয়াছে। আজ যে বঙ্গদেশের

\* বেলগাছিয়া নাট্যশালার অভিনেতৃগণ কিরূপ শ্রেষ্ঠ লোক নির্বাচিত হইয়াছিলেন, নিম্নলিখিত কয়েকজন প্রধান অভিনেতার পরিচয় হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন। বাবু প্রিয়নাথ দত্ত রাজা উদয়নরায় এবং বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায় বিদুষকের অংশ অভিনয় করিতেন। প্রিয়নাথ বাবু, যোগ্যতার সহিত আসিষ্ট্যান্ট কম্পট্রোলার জেনারেলের সম্মানজনক কাৰ্য্য করিয়া, পরলোক গমন করিয়াছেন। কেশব বাবুর পরিচয় পাঠক স্থানান্তরে দোঁপিতে পাইবেন। কম্পট্রোলার জেনারেলের আফিসের সুপারিন্টেণ্ডেন্টের কাৰ্য্য করিয়া তিনি পেন্সন গ্রহণ করেন। কয়েক বৎসর হইল তিনিও লোকান্তরিত হইয়াছেন। রাজা দ্বন্দ্বরঞ্জন সিংহ সেনাপতি কুমারনর, এবং গৌরদাস বাবু রাজমহা যোগকরায়ণের অংশ অভিনয় করিতেন। অপর একজন অভিনেতা, বাবু দীননাথ ঘোষ, ফাইনাসাল বিভাগে কাৰ্য্য করিয়া, রায়বাহাদুর উপাধির সঙ্গে স্পেশাল পেন্সন প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। মহারাজা যতীন্দ্রমোহন, সঙ্গীতাচাৰ্য্য ফের্নবোহন গোস্বামী, বাবু যত্ননাথ পাল প্রভৃতি একতান বাদন সম্প্রদায়ের নেতা ও অধ্যক্ষ ছিলেন। তন্ত্র স্বর্গীয় ডাক্তার রাজেন্দ্রনাথ মিত্র, বিভাগাগর মহাশয়, রমাশ্রমাদ রায়, পটলডাক্তার স্বর্গীয় দ্বারকানাথ মল্লিক এবং হোগলকুঁড়ের স্বর্গীয় ভারীচরণ গুহ প্রভৃতি অনেক প্রতিষ্ঠাবান ব্যক্তি ইহার সহিত যনিঃ সখ্যে সখ্য ছিলেন। বিভাগাগর মহাশয় আর প্রতি রাত্রিতেই অভিনয়ভাষ্যসম্বলে উপাহৃত থাকিতেন। বঙ্গদেশের আর কোন নাট্যকাভিনয়ে কখনও এতগুলি সম্ভ্রান্ত ও লক্ষপ্রতিষ্ঠ ব্যক্তি একত্রিত হন নাই। স্বর্গীয় মহাশয় কেশবচন্দ্রসেনের উদ্যোগে অভিনীত “নববৃন্দাবন” ইহার পরেই উল্লেখযোগ্য।

নগরে নগরে, এমন কি অনেক পল্লীতেও, এক একটা নাট্যসমাজ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, বেলগাছিয়া নাট্যশালাই তাহার প্রথম পথপ্রদর্শক। এই সকল নাট্যসমাজের জন্ম, বর্ষে বর্ষে, বাঙ্গালা ভাষায় শত শত নাটক, নাটিকা এবং প্রহসন রচিত হইতেছে। উৎকৃষ্ট, অপকৃষ্ট যাহাই হউক, বঙ্গভাষা যে তাহাদিগের দ্বারা কিয়ৎপরিমাণে সমৃদ্ধিমতী হইতেছে, তাহাতে সন্দেহ নাই। এই সকল নাট্যশালার আদর্শেই আমাদিগের দেশের প্রচলিত যাত্রা ইত্যাদির সংস্কার হইয়াছে। পৌরাণিক চিত্র অবলম্বন করিয়া বাঙ্গালা ভাষায় নাটক রচনার প্রথা বেলগাছিয়া নাট্যশালাই, সর্ব প্রথমে, এদেশে প্রদর্শন করিয়াছিল। রত্নাবলী এবং শর্মিষ্ঠার অনুকরণে, এক সময়, যে এদেশে, কত নাটক রচিত হইয়াছিল, তাহাদিগের সংখ্যা নাই। কিন্তু বেলগাছিয়া নাট্যশালার সম্বন্ধে সর্বাপেক্ষা প্রশংসার বিষয় এই যে, ইহা কেবলই সংস্কৃতরীতির পক্ষপাতী ব্যক্তিদিগকে সমাদর করিয়া নিরস্ত হয় নাই; সেই সঙ্গে ইংরাজী-শিক্ষিত ব্যক্তিদিগকেও সাহিত্য-ক্ষেত্রে আহ্বান করিয়া তাঁহাদিগের প্রতিভা-বিকাশের সুযোগ প্রদান করিয়াছিল। বেলগাছিয়া নাট্যশালা প্রতিষ্ঠিত হইবার পূর্বে নাটকরচনা সংস্কৃতজ্ঞ ব্যক্তিদিগের একমাত্র অধিকার বলিয়া বিবেচিত হইয়া আসিতেছিল। কেহ কেহ মনে করিতেন, ইংরাজী শিক্ষিতগণ, অন্য বিষয়ে কৃতকার্য হইলেও, নাটক রচনায় কখনও সংস্কৃতজ্ঞ ব্যক্তিদিগের সমকক্ষ হইতে পারিবেন না। কিন্তু মধুসূদনের ত্রায় ব্যক্তিকে প্রতিদ্বন্দ্বিতায় আহ্বান করিয়া বেলগাছিয়া নাট্যশালার অন্তর্ভুক্তগণ তাঁহাদিগের সে ভ্রম দূর করিয়াছিলেন। এদেশে নাট্যশিল্পের যদি কখনও পুনরুজ্জীবন হয়, তবে যে তাহা ইংরাজী-শিক্ষিত ব্যক্তিদিগেরই দ্বারা হইবে, তাঁহারাই তাহার প্রথম প্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছিলেন। জাতীয় নাট্যশালার পুনরুদ্ধার জাতীয় সাহিত্যের পক্ষে একটা অতি মহৎ অনুষ্ঠান; সেই অনুষ্ঠানের সহিত মধুসূদনের জীবনের ঘনিষ্ঠ

সম্বন্ধ আছে বলিয়াই আমরা তাহার একরূপ বিস্তৃত বিবরণ প্রদান করিয়াছি ।

রত্নাবলী অভিনয়ের প্রশংসা সমস্ত বঙ্গদেশময় ব্যাপ্ত হইল । সে রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদের সমন্বয়কার প্রধান, প্রধান সংবাদপত্রসমূহ প্রশংসা । একবাক্যে তাহার স্তুতি করিতে লাগিল ; সেই সঙ্গে রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদকেরও নাম চতুর্দিকে প্রসারিত হইল । বঙ্গের ছোটলাট ও তাঁহার সহধর্মিণী হইতে সংবাদপত্র-সম্পাদক-গণ পর্যন্ত সকলেই অনুবাদ দর্শনে পরিতুষ্ট হইলেন । তৎকালপ্রসিদ্ধ হরকরা পত্রিকার সম্পাদক এই অনুবাদের প্রশংসা করিয়া লিখিয়াছিলেন যে, “একরূপ বিস্তৃত ইংরাজী রচনা আমরা কখনও দেখি নাই । বাঙ্গালীর লেখনী হইতে একরূপ লেখা যে হয়, আমরা জানিতাম না । কেবল বাঙ্গালী নহে, কলিকাতার মধ্যে অনেক ইংরাজও, একরূপ লিখিতে পারিয়াছি বলিয়া, আপনা আপনি, শ্রাঘা প্রকাশ করিলে, অহঙ্কৃত বলিয়া দূষিত হইবেন না ।” \*

রত্নাবলীর এই ইংরাজী অনুবাদ হইতে মধুসূদন তাঁহার জীবনের গন্তব্যপথ প্রাপ্ত হইলেন । যশোমন্দিরে মধুসূদনের গন্তব্য পথ আরোহণের পথ অতীব দুর্লভ, কিন্তু একবার তাহার সোপান-পংক্তি দৃষ্টিগোচর হইলে, আরোহণকারীকে আর বিশেষ ক্লেশভোগ করিতে হয় না । বেলগাছিয়া নাট্যশালার সহিত সম্বন্ধ মধুসূদনকে তাঁহার চিরপ্রার্থিত যশোমন্দিরে আরোহণার্থ সোপান-পংক্তি প্রদর্শন করিয়াছিল । লক্ষ্যস্থলে উপস্থিত হইবার ক্ষণ, আর কখনও, তাঁহাকে, পথভ্রান্ত হইয়া, ইতস্ততঃ ভ্রমণ করিতে

হয় নাই। ধীরভাবে, অ. দৃঢ়পদক্ষেপে, অগ্রসর হইয়া তিনি আগনার গন্তব্য স্থান প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। ভবিষ্যৎ-বংশীয়গণ রত্নাবলীর ইংরাজী অনুবাদ বিন্ধিত হইবেন বটে, কিন্তু তাহা মধুহৃদনের জীবনের পথ কিরূপে পরিকৃত করিয়া দিয়াছিল, সে কথা বিন্ধিত হইতে পারিবেন না।

---



রাজা ঈশ্বরচন্দ্র সিংহ বাহাদুর ।





## নবম অধ্যায় ।

প্রাচ্য কবিদিগের প্রভাবকাল ।

শশ্বিষ্ঠা ও পদ্মাবতী রচনা ।

[ ১৮৫৮—১৮৫৯ খৃষ্টাব্দ ]

এক দিন রত্নাবলীর অভিনয়ভ্যাস (Rehearsat) দেখিতে দেখিতে মধুসূদন গৌরদাস বাবুকে বলি-  
বান্ধালা নাটক-রচনার সঙ্কল্প লেন ; “দেখ, কি হুঃখের বিষয় যে, এই এক-  
খানা অকিঞ্চিৎকর নাটকের জন্ত, রাজারা এত অর্থব্যয় করিতেছেন ।”  
গৌরদাস বাবু শুনিয়া বলিলেন, “নাটকখানা যে অকিঞ্চিৎকর, তাহা  
আমরাও জানি ; কিন্তু উপায় কি ? বিদ্যাসুন্দরের শ্রায় নাটক আমরা  
অভিনয় করি, ইহা অবশ্যই তোমার ইচ্ছা নয় । ভাল নাটক পাইলে  
আমরা রত্নাবলী অভিনয় করিতাম না, কিন্তু ভাল নাটক বান্ধালা ভাষায়  
কোথায় ?” মধুসূদন বলিলেন, “ভাল নাটক ? আচ্ছা, আমি রচনা  
করিব ।”

গৌরদাস বাবু শুনিয়া হাসিয়া উঠিলেন । বান্ধালা ভাষায় মধুসূদনের  
যতদূর জ্ঞান, তাহা তাঁহার অগোচর ছিল না । বান্ধালা ভাষায় একখানা  
পত্র লিখিতে হইলেও যে মধুসূদনের শিরঃপীড়া হইত, তাহা  
তিনি জানিতেন । কিন্তু তিনি, তখন, ভাব গোপন করিয়া বলিলেন,  
“ভালই ! ইচ্ছা হইলে চেষ্টা করিয়া দেখিতে পার ।” মধুসূদন বুঝিতে  
পারিলেন, গৌরদাস বাবু মুখে তাঁহাকে যাহাই বলুন, অন্তরে তাঁহার কথায়  
আস্থা-স্থাপন করিলেন না । কিন্তু তিনি সে সময় আর কোন কথা বলি-  
লেন না । উপেক্ষায় নিরস্ত থাকা মধুসূদনের প্রকৃতিবিরুদ্ধ ছিল ।

গোরদাস বাবুর সহিত এইরূপ কথোপকথনের পর দিনই তিনি আসিয়া-  
টিক সোসাইটির পুস্তকালয় হইতে সে সময়কার প্রচলিত কতকগুলি  
বঙ্গালা পুস্তক ও সংস্কৃত নাটক সংগ্রহ করিয়া আনিলেন, এবং মনো-  
যোগের সহিত তাহা পাঠ করিতে আরম্ভ করিলেন। ইহার কয়েক দিন  
পরেই তিনি শর্মিষ্ঠার পাণ্ডুলিপির কিয়দংশ গোরদাস বাবুকে দেখিবার  
জন্ত দিলেন। যে মধুসূদন, ইহার কিছুদিন পূর্বে, বঙ্গালা রচনায় পৃথিবী  
লিখিতে “প্র—থি—বী” লিখিয়া আসিয়াছিলেন, তাঁহার গ্রন্থের  
পাণ্ডুলিপি প্রাপ্ত হইয়া গোরদাস বাবু বিস্মিত হইলেন। \* রাজা প্রতাপ-  
চন্দ্র, রাজা ঈশ্বরচন্দ্র, এবং মহারাজা যতীন্দ্রমোহনও, গোরদাস বাবুর  
মুখে মধুসূদনের নাটক-রচনার সংবাদ শুনিয়া, অত্যন্ত কৌতূহলাক্রান্ত  
হইয়াছিলেন। ইংরাজী-নবীস্, মাল্লাজী সাহেব মধুসূদন বঙ্গালা  
ভাষায় গ্রন্থ রচনা করিতেছেন, ইহা সকলেরই পক্ষে যেন বিশ্বাসের বিষয়  
হইয়াছিল ; পাণ্ডুলিপি পাঠ করিয়া সকলেই চমৎকৃত হইলেন। ইহা-  
দিগের সকলের উৎসাহে মধুসূদন, কয়েক সপ্তাহের মধ্যে, শর্মিষ্ঠার  
অবশিষ্টাংশ সম্পূর্ণ করিলেন। রাজাদিগের স্তম্ভ ও পরিজনদিগের  
মধ্যে, ইংরাজী-শিক্ষিত নব্য সম্প্রদায়স্থ ও ইংরাজী-অনভিজ্ঞ, প্রাচীন  
সম্প্রদায়স্থ, দুই শ্রেণীরই লোক ছিলেন। শর্মিষ্ঠার দোষ, শুণ সন্মুখে  
এই উভয় সম্প্রদায়ের মধ্যে বিশিষ্ট মতভেদ হইল। ইহার পূর্বে  
“কুলীন-কুলসর্বস্ব”, “রত্নাবলী” প্রভৃতি যে দুই একখানি বঙ্গালা নাটক  
রচিত হইয়াছিল, তাহা সংস্কৃত রীতি অনুসারেই হইয়াছিল। সংস্কৃত

---

\* ইহার কিয়দিন পূর্বে, হুগলী নর্দাল স্কুলের শিক্ষকতার জন্ত, মধুসূদন প্রতিযোগী  
পরীক্ষায় উপস্থিত হইয়াছিলেন। ভূদেব বাবুও এই পদের জন্য প্রার্থী ছিলেন ; পরীক্ষার  
পর মধুসূদন, বাহিরে আসিয়া, ভূদেব বাবুকে জিজ্ঞাসা করিলেন, “ভাই, পৃথিবী কথাটার  
বানান কি ?” ভূদেব বাবু বাহা জানিতেন, বলিলেন। মধুসূদন তখন মাল্লাজি ফেরৎ  
সাহেব ; সাহেবী ঢঙে বলিলেন, Oh no, it must be—প্র—থি—বী।

রীতি ভিন্ন অল্প কোন রীতিতে যে নাটক রচনা হইতে পারে, অনেকের সেরূপ ধারণা পর্য্যাপ্ত ছিল না। মধুসূদন শিক্ষিতায় কিয়ৎ পরিমাণে, ইংরাজী রীতি প্রবর্তন করিয়াছিলেন। তিনি গ্রন্থারম্ভে নান্দী এবং নটী ও সূত্রধরের অভিনয় ত্যাগ করিয়াছিলেন। সংস্কৃত আলঙ্কারিকদিগের মতে অঙ্কে ও গর্ভাঙ্কে যেরূপ পার্থক্য রাখা কর্তব্য এবং নাটকীয় পাত্রগণ যেরূপ লক্ষণাক্রান্ত হওয়া আবশ্যিক, তিনি সে বিষয়ে তাদৃশ মনোযোগী হন নাই। ব্যাকরণে বা অলঙ্কার-শাস্ত্রে তাঁহার কোন কালেই অধিকার ছিল না ; সূত্ররাজ তাঁহার রচনা অনেক স্থলে ব্যাকরণ-ভ্রষ্ট ও অলঙ্কারবিরুদ্ধ হইয়াছিল। সংস্কৃত-রীতিপক্ষপাতিগণের নিকট মধুসূদনের এই সকল ত্রুটি অমার্জ্জনীয় বলিয়া বিবেচিত হইল। তাঁহারা মধুসূদনের রচনায় “দুঃশ্র-বহ,” “চ্যুত-সংস্কারহ,” “নিহতার্থহ,” এবং “অবিমৃষ্ট-বিদেহাংশ” প্রভৃতি নানাবিধ অলঙ্কার-শাস্ত্রোক্ত দোষ নির্দেশ করিয়া তাঁহার প্রতি উপেক্ষা প্রদর্শন করিলেন। সংস্কৃত কলেজের খ্যাতনামা অধ্যাপক, মহামহো-পাধ্যায় প্রেমচাঁদ তর্কবাগীশ মহাশয় তখনকার পণ্ডিতমণ্ডলীর অগ্রগণ্য ছিলেন। কাব্য ও নাটকাদির দোষগুণ সম্বন্ধে তাঁহার মতামত লোকে অবিসম্বাদিতচিত্তে গ্রহণ করিতেন। রাজাদিগের উপরোধে তিনি শিক্ষি-টার পাণ্ডুলিপি সংশোধন করিয়া দিতে স্বীকৃত হইয়াছিলেন ; কিন্তু

কিয়দংশ দেখিয়াই, উপেক্ষার সহিত  
 প্রেমচাঁদ তর্কবাগীশ মহাশয়ের প্রত্যর্পণ করিয়া বলিলেন ;— “সংস্কৃত  
 শিক্ষিতা নাটক সম্বন্ধে উপেক্ষা।

রীতি অনুসারে ইহা নাটকই হয় নাই ; কাট-কুট করিলে রচনাটী সমুদয়ই নষ্ট হইবে, আমার ইহা সংশোধন করিতে ইচ্ছা নাই। বোধ হয়, ইহা কোন ইংরাজী-শিক্ষিত, নব্য বাবুর রচনা হইবে।” প্রাচীন সম্প্রদায় তর্কবাগীশ মহাশয়ের এইরূপ তীব্র সমালোচ-নায় বিলক্ষণ পরিতুষ্ট হইলেন। কিন্তু নব্য সম্প্রদায় তাহাতে নিরন্ত হইলেন না। মধুসূদনের ন্যায় তাঁহারাও ব্যাকরণের বা অলঙ্কার-শাস্ত্রোক্ত

দোষ, গুণের বিশেষ সংবাদ রাখিতেন না। মধুসূদনের নাটকের ভাষা সুমধুর, বর্ণিত বিষয় চিত্তাকর্ষক, এবং অঙ্কিত চরিত্রগুলি স্বভাবানুযায়ী হইয়াছে দেখিয়াই তাঁহার পরিতৃপ্ত হইয়াছিলেন। নাটকখানি প্রাচীন, কি আধুনিক রীতির, তাহা অনুসন্ধান করিতে তাঁহার বিশেষ আগ্রহ প্রকাশ করিলেন না। মহারাজা যতীন্দ্রমোহন এবং রাজা ঈশ্বরচন্দ্র এই দলের নেতা ছিলেন। তাঁহার, শর্মিষ্ঠার পাণ্ডুলিপি আদ্যোপান্ত পাঠ করিয়া, বিশেষ পরিতৃপ্ত হইলেন এবং তাহা বেলগাছিয়া নাট্যশালায় অভিনীত হইবার সম্পূর্ণ উপযুক্ত বলিয়া অভিপ্রায় প্রকাশ করিলেন। মহারাজা যতীন্দ্রমোহন নিজে শর্মিষ্ঠার জন্য কয়েকটা সঙ্গীত রচনা করিলেন। শেখার শিব-স্তোত্র-বিষয়ক সুমধুর সঙ্গীতটা তাঁহারই রচিত। এইরূপে গ্রন্থ সম্পূর্ণ হইলে রাজারা, মধুসূদনকে উপযুক্ত পারিশ্রমিক প্রদান পূর্বক, শর্মিষ্ঠা নিজেদের ব্যয়ে মুদ্রিত করাইলেন। মধুসূদনের এই সমন্বয়কার লিখিত একখানি পত্র নিয়ে সন্নিবিষ্ট হইতেছে। বাঙ্গালা সাহিত্যে নূতন রীতি প্রবর্তনের জন্য মধুসূদনের মনে কিরূপ প্রবল আকাঙ্ক্ষা ছিল, এই পত্রে তাহা ব্যক্ত হইবে। মধুসূদনের কোন কোন বন্ধু, তাঁহাকে, নবীন লেখক বোধে, রত্নাবলী-প্রণেতা স্বর্গীয় রামনারায়ণ তর্করত্ন মহাশয়ের পরামর্শ গ্রহণ করিতে অনুরোধ করিয়াছিলেন; মধুসূদন, তাহারই, প্রসঙ্গে গৌরদাস বাবুকে এই পত্র লিখিয়াছিলেন।

---

পঞ্চদশ পত্র ।

SUNDAY.

MY DEAR GOUR,

You must excuse me for not complying with your request. The fact is, I do not like the idea of showing my play to our friends, in so incomplete a state. How-

ever, as I have promised, you shall have the first three Acts by the end of this week.

Ram Narayon's "version", as you justly call it, disappoints me. I have at once made up my mind to reject his aid. I shall either stand or fall by myself. I did not wish Ram Narayon to recast my sentences—most assuredly not. I only requested him to correct grammatical blunders, if any. You know that a man's style is the reflection of his mind, and I am afraid there is but little congeniality between our friend and my poor-self. However, I shall adopt some of his corrections.

If you should speak of the drama to your friends, when you meet them to-day, pray, don't say a word about Ram Narayon. I shan't have him. He has made my poor girls talk d—d cold prose.

I am aware, my dear fellow, that there will, in all likelihood, be something of a foreign air about my Drama ; but if the language be not ungrammatical, if the thoughts be just and glowing, the plot interesting, the characters well maintained, what care you if there be a foreign air about the thing ? Do you dislike Moore's poetry because it is full of orientalism ? Byron's poetry for its Asiatic air, Carlyle's prose for its Germanism ? Besides, remember that I am writing for that portion of my countrymen who think as I think, whose minds have been more or less imbued with Western ideas and *modes of thinking* ; and that it is my intention to throw off the fetters forged for us by a servile admiration of everything Sanskrit.

Do not let me frighten you by my audacity. I have been showing the Second Act, already complete, to several persons totally ignorant of English, and I do assure you, upon my word, that they have spoken of it in terms so high that, at times, I feel disposed to question their sincerity ; and yet I have no reason to believe that those men would flatter me.

In matters literary, old boy, I am too proud to stand before the world, in borrowed clothes. I may borrow a neck-tie, or even a waist-coat, but not the whole suit.

Don't let thy soul be perturbed, old cock, for I promise you a play that will astonish the old \* \* \* in the shape of Pandits. When you see Joteendra and the Rajas, puff away—there's nothing like that to raise the price of an article in the market. I have no objection to allow a few alterations and so forth, but recast all my sentences—the Devil !! I would sooner burn the thing.

Yours, as usual,  
M. S. DUTTA.

শর্শিষ্ঠা ১৮৫৮ খ্রীষ্টাব্দের প্রারম্ভে গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হয় এবং

১৮৫৯ খ্রীষ্টাব্দের ৩রা সেপ্টেম্বর মহা সমা-  
শর্শিষ্ঠা অভিনয় ।

রোহের সহিত বেলগাছিয়া নাট্যশালায়  
অভিনীত হয় । রত্নাবলী অভিনয় কালের ত্রায়, এবারও, কলিকাতায়  
প্রধান প্রধান ব্যক্তিগণ অভিনয়ক্ষেত্রে উপস্থিত ছিলেন । পূর্বের ত্রায়  
এবারও, বাঙ্গালা ভাষায় অনভিজ্ঞ দর্শকগণের জন্য, অভিনীত নাটক  
ইংরাজীতে অনুবাদ করা হইয়াছিল । মধুসূদন নিজেই নিজের গ্রন্থের  
অনুবাদ করিয়াছিলেন । নাট্যশালা বিরূপ মনোহর হইয়াছিল এবং

অভিনেতৃগণ কিরূপ শ্রেণীর লোক হইতে নির্বাচিত হইরাছিলেন, আমরা পূর্ব; অধ্যায়ে তাহার আলোচনা করিয়াছি।\* সেইরূপ সুচারু দৃশ্যপট, সেইরূপ প্রকৃতি-সঙ্গত অভিনয় এবং সেইরূপ তানলয়বিগ্ৰহ সঙ্গীত ;

\* শর্মিষ্ঠার অভিনেতৃগণের সম্বন্ধে রাজা ঈশ্বরচন্দ্র সিংহের লিখিত একখানি পত্র নিয়ে সন্নিবিষ্ট হইল। গৌরদাসবাবু তখন রাজকাৰ্য্য উপলক্ষে বালেশ্বরে অবস্থান করিতে ছিলেন; পত্রখানি তাঁহাকে লিখিত। পত্রে উল্লিখিত অভিনেতৃগণের অংশ পরে কিছু কিছু পরিবর্তিত হইয়াছিল।

PAIKPARA,

24th March, 1859.

MY DEAR GOUR DAS,

\* \* \* For the present I shall speak of Sarmista—the production of your friend, Michael M. S. Dutt, Esqr. You know all about it, and that it is going to be acted on the boards of our Belgachia Villa. I shall first of all give you the names of the *Dramatis Personæ*, and as I am going to send you the book through to-day's post, you will be able to know more from it, than what one, placed at such a distance from the seat of action, can possibly know. You will see from what I am going to show you, some new faces in our Corps, though few there are that you do not know. Amongst the latter is our Heroine. He or she, as you might choose to call, is a real acquisition. To a melodious female voice he combines one of the sweetest tones that it has ever been my lot to hear, and, to crown all, he is daily showing a capacity for the stage that has not only satisfied the most sceptic but surprised every one of us by his powers, though not yet fully developed, for histrionic representations.

Now,

#### TO THE DRAMATIS PERSONÆ

King Yayati	...	...	Preonath Dutt.
Madhobya	...	Bidusak	...
Montri	...	Minister	...
Sukracharjya	...	Rishi	...
Kopil	...	His disciple	...
			Sarat Chander Ghose.
			Keshab Chundra Ganguly.
			Nobin Chundra Mukerjee.
			Deno Nath Ghose.

দর্শকগণ এবারও মোহিত হইলেন । শর্মিষ্ঠার প্রথম দৃশ্য অতি সুন্দর ।  
যবনিকা উৎক্লিষ্ট হইবামাত্র দর্শকগণ দেখিতে পাইবেন, গিরিরাজ

---

Bokasur	...	General	...	Issur Chunder Singh.
Daitya	...	An Officer	...	Tara Chand Guha.
1st Citizen	...	Huris Chundra Mookherjee.		
2nd do	...	Russick Lal Law.		
3rd do	...	Brojo Dullal Dutt.		
Courtiers	...	Jotindra Mohan Tagore, Preonath Sett and Rajendra Lal Mitter.		
Chopdars	...	Dwarkanath Mullick & Mohes Chunder Chunder.		
Durwan	...	Jodu Nath Ghose ( my brother-in-law )		
Debjani	...	Hem Chunder Mookerjee ( our Shagarika )		
Sharmista	...	Kristodhon Banerjee ( a new-comer ).		
Purnika	...	Kally Das Sandel ( formerly our dancing girl ).		
Dabika	...	Aghor Chander Dhagria ( our Susongota ).		
Notee	...	Chuni Lal Bose ( as before ).		
Maid servant	...	Kally Prasanna Mookerjee.		
Dancing girls	...	The same as before, plus Bunkim Chunder Mukerjee.		

---

Here you have as complete a list of the characters as I could give you, and I believe none can give you better the names of the characters than the manager of the theatre. Now as to other particulars, the rehearsals are going on twice a week, on Sundays and Thursdays respectively. Almost everybody is prepared and we can get up the play at ten day's notice ; but our Raja's father \* is unfortunately dead, and that will delay us. My brother, moreover, is now at Kandi. He is gone there a second time this year, but he is likely to return soon, and we expect to appear before the public in all April. No less than eight scenes have to be newly painted ; most of them are already finished, and beautiful and magnificent they are without doubt.

I have not spoken any thing about the drama, and I shall not do it. No one knows what effect such a thing as the 'Sharmista'

---

\* Preo Nath Dutt's father.



হিমালয়, সগর্বে মস্তক উন্নত করিয়া, দণ্ডায়মান রহিয়াছে । দূরে ভুবন-সুন্দরী অমরাবতী, জ্যোতির্ময়ী আভায়, এক একবার দর্শকের চক্ষু ঝলসিত করিতেছে । সেই সঙ্গে দেবনগরগত, অপ্সরাগণ-নিঃসৃত সঙ্গীত, হিমালয়বাহিনী স্রোতস্বতীর কলকল নাদের এবং বনচর প্রাণিগণের গর্জনের সঙ্গে মিশ্রিত হইয়া, প্রকৃতির মধুর ও ভীষণভাবের সমন্বয় করিতেছে ; এবং এই সকলের উপযুক্ত প্রহরী, একজন ভীমকায় দৈত্যবীর, উজ্জ্বল সৈনিকবেশে সজ্জিত হইয়া, রঙ্গমঞ্চের উপর সগর্বে পাদচারণ করিতেছে । বাঙ্গালী দর্শকগণের নিকট রঙ্গভূমি তখন এক অপূর্ব-দৃষ্ট মনোহর সামগ্রী ছিল, সুতরাং এইরূপ সূচারু দৃশ্য সমাবেশের জন্য মধুসূদন ভূয়সী প্রশংসা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । সে সময়কার সংবাদপত্র সমূহে শর্মিষ্ঠা-অভিনয় বিশেষ প্রশংসার সহিত উল্লিখিত হইয়াছিল । মধুসূদন নিজে অভিনয়ক্ষেত্রে উপস্থিত ছিলেন ; তাঁহার মনের ভাব বর্ণনা করা নিম্প্রয়োজন । তিনি রাজনারায়ণ বাবুকে লিখিয়াছিলেন ;

When Sharmista was acted at Belgachia the impression it created was simply indescribable. Even the least romantic spectator was charmed by the character of Sharmista and shed tears with her. As for my own feelings, they were "things to dream of not to tell." Poor old Ramchandra, \* was half mad and grasped my hand, "Why my dear Modhu, my dear Modhu, this does you great credit indeed ! Oh it is beautiful."

মধুসূদনের নাটকসমূহের সুদীর্ঘ সমালোচনা করিলে পাঠকগণের

will have on the Stage. It is still a matter of doubt whether it will be as popular as Ratnabali. I will give no opinion concerning it unless it has passed the ordeal of public criticism. \* \* \*

With my sincere and hearty good wishes to yourself,

I remain, yours ever sincerely

ISSUR CHANDRA SINGH.

\* হিন্দুকলেজের প্রাচীন শিক্ষক বাবু রামচন্দ্র মিত্র ।

ঐচ্ছাচ্যুতি হইবার সম্ভাবনা । সেই জন্য, তাঁহার কাব্যসমূহের যেরূপ ভাবে আলোচনা করিবার আমাদের ইচ্ছা আছে, তাঁহার নাটক সমূহের সেরূপ আলোচনা হইতে আমরা বিরত থাকিব । কিন্তু নাটক রচনা হইতেই মধুসূদন তাঁহার লিপিকৌশল শিক্ষা করিয়াছিলেন, এবং ইহা হইতেই তিনি তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবনের পথ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ; সুতরাং সে সম্বন্ধে কোন কথা না বলিলে তাঁহার জীবন-চরিত অসুপূর্ণ থাকিবে । সেই জন্য আমরা, সংক্ষেপে, শর্মিষ্ঠার বর্ণনীয় বিষয় ও দোষগুণ আলোচনায় প্রবৃত্ত হইব । বলা অতিরিক্ত যে, মধুসূদনের রচিত কোন গ্রন্থেরই পুঙ্খানুপুঙ্খ সমালোচনা আমাদের অভিপ্রেত নয় ; জীবনচরিতলেখকের পক্ষে যাহা বলা কর্তব্য, আমরা কেবল তাহাই বলিব ।

শর্মিষ্ঠা-নাটক মহাভারতীয় যযাতি-উপাখ্যান অবলম্বনে রচিত হই-  
 রাহে । যযাতি-উপাখ্যান পুরাণজ্ঞ ব্যক্তি  
 শর্মিষ্ঠা-অবলম্বনীয় বিষয় । মাত্রেই পরিচিত ; সুতরাং তাহার পুনরুল্লেখ  
 নিম্নয়োজন । মধুসূদন যযাতি-উপাখ্যানের আদ্যোপান্ত গ্রহণ করেন  
 নাই ; শর্মিষ্ঠার নির্বাসন হইতে রাজা যযাতির জরানিশ্চুক্তি পর্য্যন্ত  
 ঘটনাবলী তাঁহার গ্রন্থের বর্ণনীয় বিষয় । মধুসূদন যখন  
 শর্মিষ্ঠা রচনা করেন, তখন তিনি সাহিত্যশিল্পাগারে শিক্ষার্থী মাত্র  
 ছিলেন ; শিল্পকৌশল তখনও তাঁহার অগম্য হয় নাই । সেইজন্য তিনি  
 তাঁহার কৃষ্ণকুমারী নাটকে যে নির্মাণকৌশল প্রদর্শন করিয়াছেন,  
 শর্মিষ্ঠায় তাহা দেখাইতে পারেন নাই । শর্মিষ্ঠার একটা প্রধান দোষ  
 এই যে, ইহাতে অবতারণিত চরিত্রগুলি আলোচনা করিলে পাঠকের  
 ঔৎসুক্য চরিতার্থ হয় না । অতি কমনীয়মূর্ত্তি কীর্ণাঙ্গ দেখিলে যেমন ক্লেশ  
 বোধ হয়, শর্মিষ্ঠার চরিত্রগুলি আলোচনা করিলে, সেইরূপ ক্ষোভ জন্মে ।  
 মনে হয়, যেন পরিবর্জিত হইতে হইতে হইল না ;—যেন আরও দুই

একটা কথা বলিলে, আরও ছই একটা ঘটনার সমাবেশ করিলে, তাহা-  
দিগের পূর্ণতা হইত। মূল উপাখ্যানের কোন কোন নাটকোচিত অংশ  
পরিত্যাগ করাতেই শর্মিষ্ঠা এইরূপ অপূর্ণতা দোষে দূষিত হইয়াছে।  
আমরা দৃষ্টান্ত-স্বরূপ একটা স্থলের উল্লেখ করিতেছি। দৈত্যসভামধ্যে  
শর্মিষ্ঠার প্রতি দৈত্যরাজের নির্বাসন-দণ্ডাজ্ঞা, শর্মিষ্ঠা উপাখ্যানের একটা  
উৎকৃষ্ট নাটকোচিত অংশ। সহিষ্ণুতার এবং ধৈর্য্যে মহাভারতকার  
শর্মিষ্ঠাকে তথায় প্রকৃত দেবীরূপে চিত্রিত করিয়াছেন। পিতার  
কঠোর আদেশে, এমন কি গর্ভিতা দেববানীর ব্যঙ্গো, তাঁহার ধৈর্য্য-  
চূতি হয় নাই। শর্মিষ্ঠা নাটকে এই অংশ পরিত্যাগ করাতে, শর্মিষ্ঠার  
চরিত্র-পরিস্ফুটনের ব্যাবাহার ঘটিয়াছে। শুক্রাচার্য্য প্রভৃতি অন্যান্য

নাটকীয় পাত্রগণেরও সম্বন্ধে কবির এইরূপ  
শর্মিষ্ঠার দোষ।

ত্রুটি লক্ষিত হয়। শর্মিষ্ঠার অপর দোষ এই  
যে, ইহার ভাষা, কবিত্বপূর্ণ হইলেও, নাটকোপযোগী নয়, এবং ইহার  
ভাব অনেক স্থলে কৃত্রিমতাপূর্ণ। সংস্কৃত নাটকসমূহের যতই গুণ  
থাকুক, কৃত্রিমতা তাহাদিগের প্রধান দোষ। ইচ্ছায় হউক বা অনিচ্ছায়  
হউক, সংস্কৃত নাটকসমূহকে আদর্শ করিতে বাওঁয়াতেই শর্মিষ্ঠা কৃত্রিমতা  
দোষে দূষিত হইয়াছে। আমরা একটা দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিতেছি।  
দেববানীকে দর্শনানন্তর দৈত্যদেশ হইতে প্রত্যাগত রাজা, দৌর্ঘনিধাস  
পরিত্যাগপূর্ব্বক, মনে মনে বলিতেছিলেন ;—

“আহা ! কি কুলয়েই বা দৈত্যদেশে পদার্পণ করিয়াছিলাম। (চিন্তা করিয়া) হে রসনে,  
তোমার কি এ কথা বলা উচিত ? দেখ, তোমার কথায় আমার নয়নযুগল ব্যথিত হয়।  
কেননা, দৈত্যদেশ-গমনে তারা দেখানে বিধাতার শিল্প-নৈপুণ্যের সারপদার্থ দর্শন করেছে।  
বাড়বানলে পরিতপ্ত হ’লে মানব যেমন উৎকণ্ঠিত হন, আমিও অদ্য সেইরূপ হ’লেম ?  
হে প্রভো! অনঙ্গ, তুমি হরকোপানলে দগ্ধ হয়েছিলে বল’ কি প্রতিহিংসার নিমিত্তে মানব-  
জাতিকে কামাগ্নিতে সেইরূপ দগ্ধ কর ? কি আশ্চর্য্য ! আমি কি যুগয়া কর্ত্তে গিয়ে  
স্বয়ং কামব্যাধের লক্ষ্য হয়ে এলেম ?”

প্রিয়জনের অদর্শনে একরূপ ভাবে বিলাপ কি স্বভাবসম্মত ? ইহা হৃদয়ের কথা নয়, কৃত্রিমতাপূর্ণ শব্দাডম্বর মাত্র। শর্মিষ্ঠার অনেক উৎকৃষ্ট স্থল, এইরূপ কৃত্রিমতা দোষে দূষিত। প্রচলিত যাত্রা প্রভৃতিতে যেমন নাটকীয় পাত্র আসিয়া, শ্রোতৃগণের নিকট, আপনার সুদীর্ঘ কাহিনী বর্ণনা করিতে আরম্ভ করে, শর্মিষ্ঠারও অনেক স্থলে সেইরূপ করা হইয়াছে, দেখিতে পাওয়া যায়। হিমাচলশৃঙ্গস্থিত দৈত্যসৈনিক, যেন শ্রোতাদিগকে আত্ম-পরিচয় দিবার জন্যই, বলিতেছিল ;—

“আমি প্রতাপশালী দৈত্যরাজের আদেশ অনুসারে এই পর্বতপ্রদেশে অনেক দিন অবধি বাস করি ; দিবারাত্রের মধ্যে কণকাল স্বচ্ছন্দে থাকি না ; কারণ, ঐ দূরবর্তী নগরে দেবতারা যে কখন কি করে, কখনই বা সেখান হতে রণসজ্জায় নির্গত হয়, তার সম্ভাব অহরপতির নিকটে লয়ে যেতে হয় ”

এইরূপ শুক্রাচার্য্য, কপিল প্রভৃতি পাত্রদিগকেও কবি রঙ্গক্ষেত্রে প্রবেশ করাইয়া, তাঁহাদিগেরই মুখ চইতে সেখানে আগমনের উদ্দেশ্য ব্যক্ত করাইয়াছেন। নিপুণ নাটককারগণ, যেকরূপ কোশলে, এই উদ্দেশ্য সিদ্ধ করিয়া লন, মধুসূদন তাহা করিতে পারেন নাই। কিন্তু এই সকল দোষ সত্ত্বেও, শর্মিষ্ঠা যে সময়ে এবং যে অবস্থায় রচিত হইয়াছিল, তাহা চিন্তা করিলে আমরা গ্রন্থকারকে অসঙ্কোচে প্রশংসা করিতে পারি। শর্মিষ্ঠা, দেববানী, শুক্রাচার্য্য এবং যযাতি, এই চারিটাই শর্মিষ্ঠা-নাটকের প্রধান চরিত্র। মধুসূদন যেকরূপভাবে তাঁহাদিগকে চিত্রিত করিয়াছেন, তাহা মূল মহাভারতের অপেক্ষা নিকৃষ্ট হয় নাই। ক্রমাশীলা এবং সহিব্রতাময়ী, সরলা দৈত্যবালা শর্মিষ্ঠার, কোপনা অথচ অমৃতপ্তা প্রেমিকা দেববানীর এবং শমশুণ্যায়িত মহর্ষি শুক্রাচার্য্যের চরিত্র, সর্বাঙ্গ-সুন্দর না হউক, বিশেষ প্রশংসনীয় হইয়াছে। শর্মিষ্ঠা-নাটকের যযাতিকে দেখিয়া আমরা মহাভারতের ইন্দ্রিয়দাস রাজা যযাতিকে কিয়ৎপরিমাণে

শর্মিষ্ঠার ৩৭।

বিস্মৃত হই। দ্বিতীয় গর্ভাঙ্কে, শুক্রাচার্য্যের আশ্রমে, সখীর সঙ্গে শর্মিষ্ঠার কথোপকথন,

মেঘনাদ বধের কবিরই উপযুক্ত হইয়াছে । শর্মিষ্ঠার ও দেবযানীর বিবাদে শর্মিষ্ঠাকে কলহকারিণী বলিয়া আমাদেরিগের যে ঘৃণা জন্মিবার সম্ভাবনা, এই কথোপকথনে কবি তাহা সম্পূর্ণরূপে অপনোদন করিয়াছেন । এ সংসারে ভ্রম, প্রমাদ না করে কে ? কিন্তু যে অপরাধের পর অনুতাপ করে এবং ভবিষ্যতের জন্য সাবধান হয়, সে আর আমাদেরিগের ঘৃণার পাত্রী নয়, সহানুভূতিরই পাত্রী । শর্মিষ্ঠাকে আমরা যখন শুক্রাচার্য্যের তপোবনে দেখিতে পাই, শর্মিষ্ঠা তখন আর সৌভাগ্য-গর্ভিতা রাজহুহিতা নয় ; দর্পহারী বিধাতার বিধানে শর্মিষ্ঠার দর্প চূর্ণ হইয়াছে । শর্মিষ্ঠা তখন দাসী এবং সহিষ্ণুতায় ও ধৈর্য্যে শর্মিষ্ঠা তখন তপস্বিনী । পরাধীনতায় ও বনবাস-ক্লেশে শর্মিষ্ঠার আর সে পূর্ব্বের রূপলাবণ্য ছিল না । নিম্মল সলিলে যে পদ্ম বিকশিত হয়, পঙ্কিল জলে নিক্ষেপ করিলে, তাহার আর সে শোভা থাকিবে কেন ? প্রতিদ্বন্দ্বিনীর পদসেবা তখন শর্মিষ্ঠার ব্রত হইয়াছিল । পরাধীনতায় অনভ্যস্তা, স্বেচ্ছাবিহারিণী তুরগী দাসীও-ক্লেশে শীর্ণ হইয়া গিয়াছিল । কিন্তু শর্মিষ্ঠা, সে অবস্থায়, যতদূর সম্ভব থাকি সম্ভবপর ততদূর পরিতুষ্টা । শর্মিষ্ঠা আব্রহ্মত কার্য্যের জন্য অমৃতংগা ; শর্মিষ্ঠার জগতে কাহারও প্রতি ঘ্বেষ বা বিরাগ নাই । যে দেবযানী শর্মিষ্ঠার সর্ব্বনাশের কারণ, তাহারও উপর শর্মিষ্ঠা অমৃতাশ্রুতা । শর্মিষ্ঠার সখী বিধাতার উপর সমস্ত দোষ অর্পণ করিতে চাহিলে, শর্মিষ্ঠা তাহাকে বুঝাইয়া বলিয়াছিল ; সখি,—

“তুমি বিধাতাকে আমার জন্য দোষ দাও কেন । বিধাতার \* \* দোষ কি ? শুক্লকন্ঠা দেবযানীর সঙ্গে, আমার বিবাদ বিসম্বাদ না হলে ত আমাকে এ দুর্গতি ভোগ করিতে হতো না । পিতা আমার দৈত্যরাজ \* \* তাঁর বিরুদ্ধে দেবগণও সশস্ত্র ; আমি তাঁর প্রিয়তমা কন্ঠা । আমি আপন দোষেই এ দুর্দশার পতিত হয়েছি । আমি আপনি দৈত্য-রের সহিত মিশ্রিত করে বিধ ভঙ্গ করছি, তাঁর অস্ত্রের দোষ কি ?”

অমৃতপ্তা শর্মিষ্ঠার অতি সুন্দর চিত্রই হইয়াছে । এই শর্মিষ্ঠা-

শশিষ্ঠা ও দেবযানী ।

চরিত্রই নাটকের মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট । তৃতীয় গর্ভাঙ্কে শশিষ্ঠাকে কিঞ্চিৎ অতিরিক্ত অভিমানিনী করিয়া কবি ইহার অঙ্গহানি করিয়াছেন, নচেৎ ইহা সর্বাঙ্গ-সুন্দর হইত । ভারতীয় অগ্রান্ত কবি-শ্রেষ্ঠদিগের স্থায় মধুসূদনও নারী-চরিত্র-চিত্রণেই সমধিক দক্ষতা প্রদর্শন করিয়াছেন । তাঁহার প্রমীলা, অনেক বিষয়ে, বঙ্গীয় সাহিত্যে অতুলনীয় থাকিবেন । শশিষ্ঠা-নাটকে কবি তাঁহার এই নারীচরিত্র-চিত্রণের শক্তির প্রথম পরিচয় প্রদান করিয়াছেন । শশিষ্ঠা গ্রন্থের নায়িকা এবং দেবযানী প্রতিনায়িকা । এ অবস্থায় পাঠকের শশিষ্ঠার প্রতি অনুরাগের সঙ্গে দেবযানীর প্রতি বিরাগ জন্মিবার সম্ভাবনা । কিন্তু মধুসূদনের বর্ণনাগুণে তাহা হয় না ; বরং পতিপ্রেম-বঞ্চিতা, হুর্ভাগিনী বলিয়া তাঁহার প্রতি পাঠকদিগের অমুকম্পা জন্মে । দেবযানী, শুক্রাচার্য্যের একমাত্র ছুহিতা, বৃদ্ধ পিতার প্রাণাপেক্ষাও প্রিয়তরা, স্নতরাং আদরের আদরিণী । দেবযানী মুখরা ও অভিমানিনী, এবং কিশোরবয়সে নিরাশ প্রণয়ে মর্ষপীড়িতা । ঋষিকুমারী হইলেও দেবযানী তপস্বিনীজনোচিত আত্মসংবম শিক্ষা করিতে পারেন নাই । প্রথম যৌবনে দেবযানী একজন ঋষি-কুমারকে হৃদয় দান করিয়াছিলেন, কিন্তু হুর্ভাগ্যক্রমে প্রতিদান পান নাই । প্রত্যাখ্যাতা হইয়া দেবযানী অভিমানে প্রণয়াম্পদকে অতি কঠোর অভিশাপ প্রদান করিয়াছিলেন, এবং নিজেও তাঁহার নিকট অভিশাপগ্রস্তা হইয়াছিলেন । দেবযানীর পূর্বজীবন এইরূপ । ইহার পর, পিতার স্নেহ-ক্রোড়ে পালিত হইয়া, দেবযানী কৈশোর প্রণয়ের নিরাশ্বাস বিন্মত হইয়াছিলেন এবং তুষারপাতে চ্যুতপল্লবা লতিকা, আবার বেমন, বসন্তবায়ু স্পর্শে, পত্রপুষ্পধারণের যোগ্যা হয়, তেমনই অভিমত পাত্রে পুনর্বার আত্মসমর্পণ করিতে সমর্থ হইয়াছিলেন । কিন্তু বিধাতার ইচ্ছায় তাহাতেও ব্যাঘাত ঘটিল । তাঁহার প্রিয়তম, আর একজনের সৌন্দর্য্যে মোহিত হইয়া, তাঁহাকে বিন্মত

হইলেন । দেবযানীর হৃদয়ের ভাব সহজেই অনুমান করা বাইতে পারে । দেবযানী, অভিमानে, ইষ্টানিষ্টজ্ঞান-শূন্য হইয়া, নিজের সর্বনাশে নিজেই প্রবৃত্ত হইলেন । কিন্তু দেবযানী, ক্রোধের বশীভূতা হইলেও, প্রগাঢ় প্রেম-ময়ী সাধবী । প্রথম ক্রোধের আবেগে দেবযানী কি সর্বনাশে প্রবৃত্ত হইয়া-ছেন, তাহা বুঝিতে পারেন নাই । কিন্তু প্রিয়তমের হ্রবস্থা দর্শন করিয়া দেবযানীর চৈতন্তের উদ্রেক হইল । হিন্দুললনা পতির হ্রবস্থায় কবে উদাসীন হইয়া থাকিতে পারেন ? দেবযানী, প্রিয়তমের অবস্থা দর্শন করিয়া, উন্মাদিনীর ন্যায় হইলেন । দেবযানীর সে অবস্থার কল্পবিলাপ শ্রবণ করিলে পাষণ্ড হৃদয়ও বিগলিত হয় । দেবযানী, নিজেই, পিতার নিকট প্রার্থনা করিয়া, প্রিয়তমের শাপাবসান করাইলেন । দেবযানীর সেই প্রারশ্চিন্ত দর্শন করিলে তাঁহার প্রতি পাঠকের বিরাগ থাকে না । শর্শিষ্ঠার চরিত্রের গৌরব রক্ষার সঙ্গে মধুসূদন যে দেবযানীরও চরিত্রের গৌরব রক্ষা করিতে পারিয়াছেন, ইহাতেই তাঁহার গ্রন্থের সৌন্দর্য বর্দ্ধিত হইয়াছে । ভারতীয় বা পাশ্চাত্য কবি-শ্রেষ্ঠদিগের নাটকের সহিত শর্শিষ্ঠা নাটকের তুলনা করিলে ইহা অবশ্যই অনেক নিম্নস্থানীয় হইবে, তথাপি শর্শিষ্ঠা সম্বন্ধে একথা বলা অসঙ্গত হইবে না যে, ইহা আমাদের সাহিত্যের মধ্যে একখানি উল্লেখযোগ্য সুন্দর নাটক, এবং নির্মাণদক্ষতা সম্বন্ধে মেঘনাদবধ-রচয়িতার প্রথম উদ্যমের অযোগ্য নয় ।

শর্শিষ্ঠার ভাষা যে নাটকোপযোগী নয়, আমরা পূর্বেই তাহার উল্লেখ করিয়াছি । কিন্তু, নাটকোপযোগী না হইলেও, শর্শিষ্ঠার ভাষা ।

তাহাতে কবিত্বের অথবা মাধুর্য্যের অভাব নাই ।

দ্বিতীয় অঙ্কে সাংকালীন তপোবনের বর্ণনা পাঠ করিলে যেন কোন প্রাচীন কাব্যেরই বর্ণনা পাঠ করিতেছি মনে হয় । আমরা নিম্নে একটী স্থল উদ্ধৃত করিতেছি : দেবযানীর গ্রস্থানের পর রাজা, জ্যোৎস্নালোকে অস্তঃপুরস্থিত উদ্যানের শোভা দেখিয়া, বলিতেছিলেন—

“নিশাকরের নির্মল কিরণে এ উপবনের কি অপরূপ শোভা হয়েছে। যেমন কোন পরমহুন্দরী নব-যৌবনা কামিনী বিষল দর্পণে আপনার অতুগম লাবণ্য দর্শন করে পুলকিত হয়, অদ্য সেইরূপ প্রকৃতিও ঐ স্বচ্ছ-সরোবর-সলিলে নিজ শোভা প্রতিবিম্বিত দেখে প্রকুল্লিত হয়েছে। নানা শব্দপূর্ণা ধরণী এ সময়ে যেন তপোমগ্না তপস্বিনীর স্তায় মৌনব্রত অবলম্বন করেছেন। শত শত খদ্যোতিকাগণ উজ্জ্বল রত্নরাজীর স্তায় দেদীপ্যমান হয়ে গলব হতে গলবাস্তরে শোভিত হচে। হে বিধাতঃ, তোমার এই বিপুল সৃষ্টিতে মনুষ্যজাতি ভিন্ন সকলেই সুখী।”

বাঙ্গালা ভাষার বর্ণজ্ঞান-শূন্য মধুসূদন, তাদৃশ অল্প কালের মধ্যে, তাহাতে, কিরূপে, ঈদৃশ অধিকার লাভ করিয়াছিলেন, তাহা চিন্তা করিলে আমাদেরিগের স্বভাবতঃ বিস্ময় জন্মে। যেরূপ উপায়ে তিনি এই অধিকার লাভ করিয়াছিলেন, তাহা আরও অধিক বিস্ময়জনক। রীতিমত ভাষা শিক্ষা না করাতে তাঁহার শব্দভাণ্ডার অতি সঙ্কীর্ণ ছিল। এক একটা শব্দের জন্য তাঁহাকে, অনেক সময়, আপনার সংস্কৃত-শিক্ষকের আশ্রয় গ্রহণ করিতে হইত। তিনি সংস্কৃত-শিক্ষককে অভিপ্রেত শব্দের বাচক কতকগুলি শব্দ বলিয়া যাইতে বলিতেন শিক্ষক মহাশয় সেই-রূপ করিলে তিনি সেই সকল শব্দের মধ্য হইতে আপনার ইচ্ছানুরূপ কোন একটি শব্দ নির্বাচন করিয়া লইতেন; এরূপ অবস্থায় রচনা বিস্তর অথবা প্রোজ্ঞ হওয়া সম্ভবপর নয়। তাঁহার তিলোত্তমাসম্ভবে ও মেঘনাদবধে যে অনেক অপ্ৰযুক্ত, ক্লৃঢ়ার্শ শব্দের ব্যবহার দেখিতে পাওয়া যায়, ইহাই তাহার প্রধান কারণ। কিন্তু এই সকল অসুবিধা সত্ত্বেও, মধু-সূদন তাঁহার শর্শ্বিষ্ঠার যেরূপ রচনা-পারিপাট্য ও ভাষালালিত্য প্রদর্শন করিয়াছেন, তাহা তাঁহার সমকালীন, ইংরাজী-শিক্ষিত যে কোন লেখকের পক্ষেই গৌরবকর। মহাভারতীয় ঘটনা সম্বন্ধে মধুসূদন তাঁহার অস্ত্রাজ্ঞ গ্রন্থে, সাধারণতঃ কাশীরাম দাসেরই অনুসরণ করিয়াছেন; কিন্তু শর্শ্বিষ্ঠার উল্লিখিত বিষয় গুলি মূল মহাভারতেরই অনুরূপ। স্বগায় কালীপ্রসন্ন সিংহ



মহোদয়ের অনুবাদিত মহাভারতের আদিপর্ব এই সময় প্রকাশিত হইয়াছিল। শর্মিষ্ঠার ঘটনা-সন্নিবেশ পর্যালোচনা করিয়া ও তাহার ভাষার সঙ্গে মহাভারতের ভাষার তুলনা করিয়া আমরাদিগের বোধ হয় যে, মধুসূদন উভয় বিষয়েই সিংহ মহোদয়ের মহাভারত হইতে বিশেষ সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন।

কি অবস্থায় শর্মিষ্ঠা রচিত হইয়াছিল, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি। বেলগাছিয়া নাট্যশালায় অভিনীত শর্মিষ্ঠার ও রত্নাবলীর সাদৃশ্য হইবার জন্যই শর্মিষ্ঠার উৎপত্তি। সেই একই রঙ্গমঞ্চ, সেই সকল অভিনেতা, সেই সমস্ত বেশভূষা। সুতরাং মধুসূদনকে স্বতঃই সে সকলের উপযোগী একখানি নাটক রচনার বিষয় চিন্তা করিতে হইয়াছিল। ইহার উপর বারম্বার রত্নাবলীর অভিনয় দর্শন করাতে তাহার ভাব তাঁহার হৃদয়ে একরূপ মুদ্রিত হইয়াছিল যে, কিছুতেই তিনি তাহা অপসারিত করিতে পারেন নাই। কোন একখানি গ্রন্থ জনসমাজে প্রতিষ্ঠালাভ করিলে, পরবর্তী লেখকদিগকে প্রায়ই তাহা আদর্শরূপে গ্রহণ করিতে হয়। রত্নাবলী সাধারণের নিকট বিলক্ষণ সমাদৃত হইয়াছিল। নিজের উদ্ভাবনী শক্তির উপর মধুসূদন তখনও সম্পূর্ণ বিশ্বাস স্থাপন করিতে পারেন নাই। সুতরাং নিজের গ্রন্থের প্রতিষ্ঠার জন্য তাঁহাকে, কিয়ৎপরিমাণে, রত্নাবলীকেই আদর্শ নির্বাচন করিতে হইয়াছিল। উভয় গ্রন্থে, সেইজন্য, ভাবগত, এবং কোন কোন স্থলে, ভাবাগত সাদৃশ্যও লক্ষিত হইবে। উভয় গ্রন্থেই ছই জন নারিকা; জ্যেষ্ঠা অভিমানিনী ও কোপনা, কনিষ্ঠা অভিমানশূন্যা ও মুগ্ধস্বভাবা; রূপশূণ্ণে জ্যেষ্ঠা কনিষ্ঠার নিকট পরাভূতা। উভয় গ্রন্থেই কনিষ্ঠা কিছু দিনের জন্য জ্যেষ্ঠার দাসী; কিন্তু পরিণামে কনিষ্ঠারই জয়। উভয় গ্রন্থেই জ্যেষ্ঠা কনিষ্ঠাকে স্বামীর দৃষ্টিপথ হইতে দূরে রাখিতে চেষ্টা করিয়াছেন; কিন্তু কৃতকার্য হইতে পারেন নাই। রাজার রূপে উভয়

গ্রন্থের নারিকাই সমান মুখ্য। যতদিন কনিষ্ঠাকে না দেখিয়াছিলেন, ততদিন উভয় গ্রন্থের নায়কই জ্যেষ্ঠার প্রতি প্রগাঢ় অমুরক্ত; কিন্তু কনিষ্ঠাকে দেখিবামাত্র উভয়েরই প্রেম শরতের মেঘের জ্বালা কোথায় ভাসিয়া গিয়াছে। উভয় গ্রন্থে এইরূপ আরও অনেক সাদৃশ্য আছে। উভয়ের উপসংহারও একরূপ। কিছুদিন যন্ত্রণা ভোগের পর উভয় গ্রন্থেরই নায়কনারিকাগণ সমভাবে সুখী হইয়াছেন। কিন্তু শর্মিষ্ঠা, রত্নাবলীর এইরূপ আদর্শে রচিত হইলেও, মূলের অপেক্ষা অনেক গুণে শ্রেষ্ঠ। মধুসূদন সগর্বে বলিয়াছিলেন যে, “আমি এমন গ্রন্থ রচনা করিব যে, প্রাচীন সম্প্রদায়স্থ পণ্ডিতগণ দেখিয়া বিস্মিত হইবেন।” বাস্তবিকও তাঁহার গর্ববাক্য সফল হইয়াছিল। তাঁহার সমকালীন নব্য সম্প্রদায়স্থ ব্যক্তিগণ একবাক্যে শর্মিষ্ঠার শ্রেষ্ঠতা স্বীকার করিয়াছিলেন।\* শর্মিষ্ঠা নাটকে মধুসূদন তাঁহার বাঙ্গালাভাষায় কবিতা-রচনা-শক্তিরও পরিচয় প্রদান করিয়াছেন। সংস্কৃত নাটকের শ্লোকের জায় শর্মিষ্ঠারও স্থানে স্থানে পদ্যাদি ছন্দে রচিত কবিতা লক্ষিত হইবে। সেই সকল কবিতার মধ্যে প্রস্তাবনাটি অপেক্ষাকৃত সুন্দর; আমরা নিম্নে তাহা উদ্ধৃত করিয়া, শর্মিষ্ঠা সমালোচনা শেষ করিব।

“মরি হায়, কোথা সে সুখের সময়।

যে সময়, দেশময়, নাট্যরস সর্বিশেষ ছিল রসময়।

শুন গো ভারত-ভূমি, কত নিজ্ঞা বাবে তুমি,

আর নিজ্ঞা উচিত না হয়।

উঠ, তাজ ঘুম বোর, হইল, হইল তোর,

দিনকর প্রাচীতে উদয়।

---

\* স্বর্গীয় ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র মহোদয় শর্মিষ্ঠার সম্বন্ধে লিখিয়াছিলেন; “আমাদের দৃঢ় বিশ্বাস আছে যে, যে সকল বাঙ্গালা নাটক এ পর্যন্ত প্রকাশিত হইয়াছে, তন্মধ্যে সাধারণ জনগণে শর্মিষ্ঠাকে সর্বশ্রেষ্ঠ বলিবেন, সন্দেহ নাই।” বিবিধার্থ সংগ্রহ, ৫ম পর্ব, ৫৮ সংখ্যা, শক ১৭৮০ শাব।

কোথায় বাম্বাকি, ব্যাস, কোথা তব কালিদাস,

কোথা ভবভূতি মহোদর ।

অলীক কুনাট্য রঙ্গে মজে লোক রাঢ়ে, রঙ্গে

নিরখিয়া আপে নাহি সর ।

হুয়ারস অবাদরে, বিববারি পান করে,

তাহে হর তনু, মন কর ।

মধু কহে, জাগো মাগো, বিভূ হানে এই মাগো,

স্বরসে অবন্ত হ'ক তব ভনয়-নিচয় ।"

মধুসূদন, এতদিন, ইংরাজিভাষায় সুপণ্ডিত বলিয়া প্রতিষ্ঠালাভ করিয়া

আসিতেছিলেন ; শর্শিষ্ঠারচনা হইতে বাঙ্গালা  
শর্শিষ্ঠা রচনা হইতে সাধারণের  
নিকট প্রতিষ্ঠালাভ ।

ভাষাতেও সুলেখক বলিয়া সম্মানলাভ করি-  
লেন । বেলগাছিয়া নাট্যশালার অনুষ্ঠাতৃগণ

ঐশ্বর্য্যে ও সম্মানে তাৎকালিক কলিকাতা সমাজে বিশেষ প্রসিদ্ধ ছিলেন ;  
সুতরাং তাঁহাদিগের সমাদরে মধুসূদন সাধারণেরও সমাদরভাজন হইলেন ।  
যে সকল ঘটনায় লোকের উন্নতির পথ পরিষ্কৃত হয়, বিধাতার অনুগ্রহে ও  
নিজের প্রতিভা বলে, তিনি তাহা প্রাপ্ত হইলেন । প্রকৃতি-দত্ত প্রতি-  
ভার সঙ্গে প্রতিভার উৎসাহদাতা বন্ধুও তিনি লাভ করিলেন । রাজা  
প্রতাপচন্দ্র ও রাজা ঈশ্বরচন্দ্র, রাজোচিত উদারতার সহিত, তাঁহার  
প্রতিভার সম্মান করিলেন । তাঁহাদিগের কৃপায়, দুর্ব্বল ঋণভার বিমোচিত  
হওয়ার, মধুসূদনের চিন্তা সুস্থ হইল ; তিনি উৎসাহের সহিত, সাহিত্যের  
সেবায় অবন্ত হইলেন । ইংরাজী ভাষায় গ্রন্থরচনা করিয়া মধুসূদনের  
ভাগ্যে কিরূপ পুরস্কার মিলিয়াছিল, আমরা পূর্বে তাহার উল্লেখ করিয়াছি ।  
বাঙ্গালা ভাষায় গ্রন্থরচনা দ্বারা এক্ষণে তাঁহার চিরাভিলষিত বাসনা চরিতা  
হইবার সুযোগ উপস্থিত হইল । নাটকরচনাতেই তিনি নিজের শক্তির  
পরিচয় প্রাপ্ত হইয়াছিলেন ; কাল বিলম্ব না করিয়া, তিনি আর একখানি  
নাটক রচনা করিতে আরম্ভ করিলেন । আমরা তাঁহার এই সময়কার

লিখিত একখানি পত্র নিয়ে উদ্ধৃত করিতেছি । পাঠক তাহা হইতে তাঁহার মানসিক ভাব, সাংসারিক অবস্থা, এবং শরীর্গা সাধারণের নিকট কিরূপ সমাদর লাভ করিয়াছিল, তাহা অবগত হইতে পারিবেন । গৌরদাস বাবু, তখন, রাজকার্য্য উপলক্ষ্যে, বাগেশ্বরে অবস্থান করিতেছিলেন ; পত্রখানি তাঁহাকে লিখিত ।

---

### ষোড়শ পত্র ।

My DEAR GOUR.

I owe you an apology for not having replied to your kind letter so many days. But I have had but little time to devote to my friends. The present Magistrate—Mr. W.—is such a d—d slow coach that cases which a smart fellow would get through in an hour and half, occupy four or five hours of his time. However, this chap is going away to Small Cause Court, and we are to have Mr. Briefless F.

You will be glad to hear that, in a pecuniary point of view, my mind is quite at rest just now ; our *noble* friends—noble in every sense of the word—I mean the Rajas, having heard of my distress, have helped me to get out of most of my liabilities, by advancing me a considerable sum of money. They became aware of my unfortunate circumstances through my good friend, old Sreeram. The next time you write to the Chota Raja, pray, don't forget to thank him for having saved your poor old friend from much anxiety of mind by his princely munificence ;—don't tell him that I desire you to do so.

I have nearly finished the translation of Sharmista. If I am to believe all those that have already seen it—and among them are the Rajas and Tagore—it will materially add to the little reputation Ratnavali has given me. Every one says it is superior to that book ; as for the Bengali original, the only fault found with it, is that the language is a *little* too high for such audiences as we may expect *now* to patronize it. This, I need scarcely tell you, is nothing ; for if the book is destined to occupy a permanent place in the literature of the country, it will not be condemned on this head, twenty years hence, for everyone is learning Bengali. To tell you the candid truth, I never thought I was capable of doing so much all at once. This Sharmista has very nearly put me at the head of all Bengali writers. People talk of its poetry with rapture. But you must judge for yourself.

Now that I have got the taste of blood, I am at it again. I am now writing another play. Sometime ago, I sent a synopsis of the plot to the Rajas, and they appear to be quite taken up with it. The first Act is finished. J. M. Tagore has written to me to say that it is “indeed very good.” If I can achieve myself a name by writing Bengali I ought to do it. But I have said enough of self, a d—d unpleasant subject.

There is to be no Sudder Examination this year and I am undecided as to what I should do. My friends think that I should keep quiet, till Sharmista is brought out and makes me “Famous.”

How do you like Balasore ? I would give anything

to be posted near the sea and in a country where I could at times catch glimpses of distant mountains—the two noblest objects in creation \* \* \* !!  
What is the distance of the sea, the sea, the open sea from where you are located ? Do you hear its mighty roar—ceaselessly sounding ? To me it is a familiar voice, but God knows if I shall ever hear it again.

I must now conclude for it is getting late. I want you to tell me where you lodge, who are your new friends, what sort of food you get, \* \* \* and all such domestic information.

19th March, 1859.

With kind regards,

ever yours

MICHAEL. M. S. DUTTA.

মধুসূদনের প্রথম নাটক, শশিষ্ঠা, ভারতীয় পৌরাণিক ঘটনা পদ্মাবতী ও তাহার অবলম্বনে অবলম্বনে রচিত হইয়াছিল ; তাহার বিষয় । দ্বিতীয় নাটক, পদ্মাবতী, গ্রীক পুরাণের ছায়াপাতে রচিত হইয়াছে । গ্রীক পুরাণের উপাখ্যান এইরূপ । Discordia অথবা কলহদেবী, অন্যান্য দেবীগণের মধ্যে বিবাদ উৎপাদন করিবার জন্য একটা সুবর্ণময় “আপল্” (apple) নির্মাণ পূর্বক, তাহাতে ইহা “সর্বোত্তম সুন্দরীর জন্য” এইরূপ লিখিয়া, তাঁহাদিগের মধ্যে নিক্ষেপ করেন । জুপিটারের (Jupiter) পত্নী জুনো (Juno), জ্ঞান ও বিজ্ঞার অধিষ্ঠাত্রী দেবী প্যালাস (Pallas) এবং সৌন্দর্য ও প্রেমের অধিষ্ঠাত্রী দেবী ভিনস্, (Venus) প্রত্যেকেই আপনাকে সর্বাপেক্ষা সুন্দরী স্থির করিয়া, তাহা প্রাপ্ত হইবার জন্য একান্ত উৎসুক হন । তাহারা, ট্রয়-রাজপুত্র পারিসকে (Paris) আপনাদিগের মধ্যস্থ স্থির করিয়া, প্রত্যেকেই তাঁহাকে, আপন আপন কার্যোদ্ধারের জন্য পুরস্কার প্রদানে

বীৰুতা হন । জুনো তাঁহাকে সাম্রাজ্য, প্যালাস্ তাঁহাকে সংগ্রামে বিজয়-লক্ষ্মী, এবং ভিনস তাঁহাকে সর্বোত্তম সুলক্ষী প্রদান করিতে প্রতিকৃত্তা হন । পারিস সৰ্ব্বাপেক্ষা সুলক্ষী বোধে ভিনসকেই সুলবর্ণ আপন প্রদান করেন । অপরা দেবীধ্বজ, ইহাতে ঈর্ষায় ও অভিমানে, পারিসের সৰ্ব্বনাশের জন্য প্রতিজ্ঞাবদ্ধ হন । ইহাই সুপ্রসিদ্ধ ট্রয়নগর ধ্বংসের কারণ । মধু-সুদন, এই গ্রীক উপাখ্যান অবলম্বন করিয়া, তাঁহার পদ্মাবতী রচনা করিয়াছিলেন । গ্রীক কবির ন্যায় তিনিও তাঁহার গ্রন্থ দেব ও মানব অভিনেতার কার্য্যে পূর্ণ করিয়াছেন । গ্রীক কাব্যেও যেমন, পদ্মাবতীতেও তেমনই, মানব অভিনেতৃগণ দেব-অভিনেতাগণের হস্তে ক্রীড়াপুতলির ন্যায় পরিচালিত হইয়াছেন । পদ্মাবতী নাটকের শচী, রতিদেবী, নারদ, রাজা ইক্সনীল, এবং রাজকুমারী পদ্মাবতী, যথাক্রমে, গ্রীক পুরাণের জুনো, ভিনস, ডিস্কর্ডিয়া, পারিস এবং হেলেনের আদর্শে কল্পিত হইয়াছেন । পার্থক্যের মধ্যে এই যে, গ্রীক কাব্যের জ্ঞান ও বিদ্যার অধিষ্ঠাত্রী দেবী প্যালাসের পরিবর্তে মধুসুদন পদ্মাবতী নাটকে যক্ষরাজমহিষী মুরজা দেবীর অবতারণা করিয়াছেন । জ্ঞান ও বিদ্যার অধিষ্ঠাত্রী দেবীকে সামাজ্য সৌন্দর্যাভিমানিনী রমণীর স্থায় বিবাদপরায়ণা না করিয়া মধুসুদন গ্রীক কবির অপেক্ষা বরং সুরূচির পরিচয় দিয়াছেন । জীজাতি, বিভাবতী ও বুদ্ধিমতী হইলেও সৌন্দর্যাভিমানিনী, এই বাল্যা অনেক গ্রীক কবিকে সমর্থন করিতে পারেন ; কিন্তু জীজাতির প্রতি অশ্রদ্ধা এবং অবজ্ঞা হইতে যে একপ সংস্কারের উৎপত্তি, তাহা তাঁহারা যেন বিস্মৃত না হন । সামান্য রমণীর পক্ষে যাহা সম্ভবপর, জ্ঞান ও বিদ্যার অধিষ্ঠাত্রী দেবীর পক্ষে কখনই তাহা সম্ভব নহে । পদ্মাবতীর আখ্যায়িকাটী যদিও গ্রীক পুরাণ হইতে পরিগৃহীত, তথাপি মধুসুদন তাহাকে একপ হিন্দু আকার দান করিয়া-

ছেন যে, তাহার অনুকরণাংশও মৌলিক বলিয়া মনে হয় । পদ্মাবতী নাটকের উপাখ্যান ভাগ এইরূপ ;—

বিদর্ভদেশের অধীশ্বর রাজা ইন্দ্রনীল, একদিন, যুগ্ম-প্রসঙ্গে বিদ্যা-রণ্যের সমীপবর্তী দেবোপবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন । যুগের অনুসরণে শ্রান্ত হইয়া তিনি একখানি শিলাখণ্ডের উপর উপবেশন করিয়াছেন, এমন সময়, অকস্মাৎ চতুর্দিক স্বর্গীয় সৌরভে পূর্ণ হইল এবং আকাশ হইতে অতি মধুর বাদ্য তাঁহার কর্ণে প্রবেশ করিল । রাজা মোহাভিত্তেরে জ্ঞান শিলাখণ্ডের উপর পতিত হইলেন । সেই সময় দেবরাজ-মহিষী শচী দেবী, মন্থ-প্রণয়িনী রতিদেবী এবং যক্ষরাজ-পত্নী মুরজা দেবী, বিহারার্থ, সেই উপবনে প্রবেশ করিলেন । দেবর্ষি নারদ, তাঁহাদিগকে দেখিতে পাইয়া, তাঁহাদিগের মধ্যে বিবাদ উত্থাপন করিবার জন্ত, একটা কনকপদ্ম লইয়া বলিলেন ; “যিনি আপনাদিগের মধ্যে সর্বাপেক্ষা স্নন্দরী, তিনিই ইহা গ্রহণ করিবেন ।” দেবর্ষি এই বলিয়া অন্তর্দান করিলে দেবীগণ, প্রত্যেকেই আপনাকে সর্বাপেক্ষা স্নন্দরী বোধে, পরস্পর বিবাদে প্রবৃত্ত হইলেন । অবশেষে তাঁহারা রাজা ইন্দ্রনীলকে মধ্যস্থ মানিলে তিনি, রতিদেবীকেই, সর্বাপেক্ষা স্নন্দরী বোধে, তাঁহাকে কনকপদ্মটি অর্পণ করিলেন । শচী ও মুরজাদেবী রাজা ইন্দ্রনীলের ব্যবহারে একান্ত ক্রুদ্ধা এবং রতিদেবী পরম পরিভূষ্টা হইলেন । রতিদেবী, গ্রীকদেবী ভিনসের জ্ঞান, রাজা ইন্দ্রনীলকে পৃথিবীর সর্বোত্তম স্নন্দরী প্রদান করিবেন বলিয়া প্রতিশ্রুতা হইয়াছিলেন । তাঁহার চেষ্টায় মাহিম্বতীপুরীর রাজকুমারী, অমুপমলাবণ্য-বতী পদ্মাবতীর সঙ্গে রাজা ইন্দ্রনীলের বিবাহ হইল । কিন্তু প্রতিদ্বন্দ্বিনীর জয়ে শচীদেবী নিশ্চিন্তা রহিলেন না । তিনি, রাজা ইন্দ্রনীলকে দশ দিবার জন্ত, কলিদেবের সাহায্য গ্রহণ করিলেন । কলিদেব রাজা ইন্দ্রনীলের প্রতিবাসী রাজজন্তবর্গকে তাঁহার বিরুদ্ধে উত্তেজিত করিলেন, এবং যে



সময়ে রাজা ইন্দ্রনীল তাঁহাদিগের সহিত যুদ্ধে প্রবৃত্ত ছিলেন, সেই সময়, কোশলক্রমে, পদ্মাবতীকে, বিদর্ভরাজপুরী হইতে হরণ পূর্বক এক নির্জন, অরণ্যময় প্রদেশে রাখিয়া আসিলেন। রতিদেবী, এই সংবাদ অবগত হইয়া, পদ্মাবতীকে মহর্ষি অঙ্গিরার আশ্রমে লইয়া যাইলেন এবং যাহাতে ক্ষুরস্বভাবা শচীদেবী ভবিষ্যতে তাঁহার আর কোনও অনিষ্ট করিতে না পারেন, তজ্জন্ত ভগবতী পার্কতীর নিকট আদ্যোপান্ত সমস্ত বৃত্তান্ত বর্ণন করিলেন। ভগবতী, শুনিয়া, শচীদেবীকে পদ্মাবতীর অনিষ্টাচরণে বিরত হইতে আদেশ করিয়া পাঠাইলেন। এদিকে রাজা ইন্দ্রনীল, যুদ্ধে বিজয়লাভ করিয়া, গৃহে প্রত্যাগমন পূর্বক দেখিলেন, যে, পদ্মাবতী রাজপুরীতে নাই। তিনি, মনোহুঃখে, সংসারাত্মম পরিত্যাগ করিয়া, তীর্থপর্যটনে প্রবৃত্ত হইলেন এবং অবশেষে নানা-দেশ পর্যটন পূর্বক, মহর্ষি অঙ্গিরার আশ্রমে উপস্থিত হইলেন। রাজদম্পতীর দুঃখের অবসান হইল। পরস্পরকে প্রাপ্ত হইয়া তাঁহারা কৃতার্থ হইলেন; দেবীগণও, ভগবতীর আদেশে, পরস্পরের প্রতি বিষয় বিস্মৃত হইয়া, রাজ-দম্পতীকে আশীর্বাদ করিলেন। মহর্ষি নারদ পদ্মাবতীকে আশীর্বাদ করিয়া বলিলেন;—

যশঃসরে চিররূচি কমলিনী রূপে,  
শোভ তুমি, পদ্মাবতি ! রাজেন্দ্র-নন্দিনি !  
যযাতির প্রণয়িনী দৈত্য-রাজবালা,  
শর্ষিষ্ঠা যেমতি ; তাঁর সহ নাম তব,  
গাংধুক গোড়ীর জন কাব্য-রত্ন-হারে,  
মুকুতা সহ মুকুতা গাঁথে লোক যথ ॥

ঘটনাবৈচিত্র্যো পদ্মাবতী শর্ষিষ্ঠা অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ ; কিন্তু নাটকীয় চরিত্রচিত্রণ সম্বন্ধে মধুসূদন ইহাতে শর্ষিষ্ঠার অপেক্ষা অধিকতর নৈপুণ্য দেখাইতে পারেন

পদ্মাবতীর দোষ শুণ ।

নাই। শিশিষ্ঠার জ্ঞান পদ্মাবতীতেও মধুসূদন জীবন-চরিত চিত্রণেই সম-  
 ধিক দক্ষতা প্রদর্শন করিয়াছেন। পদ্মাবতী প্রকৃত প্রস্তাবে জীবন-চরিত-  
 প্রধান নাটক। ইহার পুরুষ-চরিতগুলি, ইহার জীবন-চরিতের সহিত  
 তুলনায়, অতি নিকট স্থান অধিকার করিয়া আছে। এদের নায়ক  
 রাজা ইন্দ্রনীলকে কবি বীররূপে বর্ণনা করিবার চেষ্টা পাইয়াছেন, কিন্তু  
 কৃতকার্য হইতে পারেন নাই; প্রেমের তরঙ্গে ইন্দ্রনীলের বীরত্ব ভাসিয়া  
 গিয়াছে। সুররমণীগণ তাঁহাকে আপনাদিগের মধ্যস্থ নির্বাচন করিয়া-  
 ছিলেন, তাঁহার চরিত্রে যেরূপ গাঙ্গীর্ঘ্য ও দৃঢ়তা থাকা সম্ভব, রাজা  
 ইন্দ্রনীলের চরিত্রে তাহার কিছুই নাই। বিদ্বারণ্যে দেবকথাগণের  
 সাহিত সাক্ষাৎকারের ফলে তাঁহার ভবিষ্যৎ জীবন নিয়ন্ত্রিত হইয়াছিল;  
 কিন্তু সেরূপ গুরুতর ঘটনার তাঁহার মনে যেরূপ ভাবোদয় হইবার  
 সম্ভাবনা, কবি তাহার উল্লেখ করেন নাই। দেবকথাগণের অন্তর্দ্বন্দ্বের  
 পরই, রাজাকে বিদূষকের সঙ্গে রহস্য-লিপ্ত করিয়া কবি তাঁহাকে চপল  
 বালকের ন্যায় চিত্রিত করিয়াছেন। ইহা সঙ্গত হয় নাই। কলিরাজেরও  
 চরিত্র যেরূপ ভাবে চিত্রিত দেখিবার জন্য পাঠকের আশা জন্মে, তাহা  
 পূর্ণ হয় না। শিশিষ্ঠার জ্ঞান পদ্মাবতীতেও কবি, নাটকীয় পাত্রদিগের  
 পরিচয় প্রদান স্থলে, ভ্রমে পতিত হইয়াছেন। লোকের মনে স্বভা-  
 বতঃ যেরূপ চিন্তা উদ্ভূত হইবার সম্ভাবনা, তাহাই নাটকে “স্বগত”  
 রূপে স্থান প্রাপ্ত হইতে পারে। কিন্তু দর্শক বা শ্রোতাদিগকে, নাট-  
 কীয় পাত্র বিশেষের পরিচয় প্রদান জন্য, কোন কথা বলা “স্বগতের”  
 উদ্দেশ্য নহে। কঙ্ককী, বিদূষক প্রভৃতির চরিত্রে উল্লেখযোগ্য কিছুই  
 নাই। সংস্কৃত নাটক সমূহের অহুঙ্কারেই মধুসূদন তাঁহার নাটকে  
 এই সকল প্রবর্তন করিয়াছিলেন। পদ্মাবতীর মধ্যে একমাত্র শচী-  
 দেবীর চরিত্রই সজীব। হিন্দু পুরাণে শচীদেবীর নামোল্লেখ আছে  
 বটে, কিন্তু তাঁহার প্রকৃতি অথবা কার্য সম্বন্ধে বিশেষ কোন উল্লেখ

দেখিতে পাওয়া যায় না । মধুসূদন গ্রীক আদর্শে তাঁহার তিনখানি গ্রন্থে শচীদেবীর চরিত্র অবতারণা করিয়াছেন । প্রত্যেক গ্রন্থেরই বর্ণিত চরিত্র পরস্পর হইতে বিভিন্ন । বৃত্তসংহারে যে মহিমময়ী, রাজ্ঞী শচীদেবীকে আমরা দেখিতে পাই, তিলোত্তমাতেই তাহার প্রথম রেখাপাত হইয়াছে । পদ্মাবতীর শচীচরিত্র হিন্দুপুরাণানুযায়ী নহে ; ইহা গ্রীক আদর্শে কল্পিত । গ্রীক পুরাণের জুনো ক্রুরস্বভাবা, ঈর্ষাপরায়ণা, সৌন্দর্যাভিমানিনী এবং অসহন । সপত্নী-সন্তানদিগকে তিনি অমানুষিক যজ্ঞণা প্রদান করিয়াছিলেন ; স্বামীর বিরুদ্ধে বিদ্রোহ উত্থাপন করিতেও তিনি কুণ্ঠিতা হন নাই । পারিসের অতি তুচ্ছ অপরাধের জন্ত তিনি ট্রয়নগরীর সহস্র সহস্র নিরপরাধ নরনারীর সর্বনাশ করিয়াছিলেন । গ্রীক পুরাণের এই জুনোকে হিন্দু বেশভূষা প্রদান করিয়া মধুসূদন পদ্মাবতীর শচীরূপে অবতারিত করিয়াছেন । গ্রীকদেবী জুনোর জ্ঞান পদ্মাবতীর শচীও সৌন্দর্যাভিমানিনী, ঈর্ষাপরায়ণা এবং প্রতি-ষন্ধিনীর উপর জঘন্যভেদে জন্ত সদসদ্বিচাররহিত । সৌন্দর্যবিচারে তিনি ও মুরজাদেবী উভয়েই পরাজিতা হইলেও, প্রধানতঃ, তাঁহারই উদ্যোগে পদ্মাবতীর এবং রাজা ইন্দ্রনীলের তাদৃশ দুর্দশা ঘটিয়াছিল । স্বামীর সঙ্গে পদ্মাবতীর বিচ্ছেদ সংঘটন করাই-য়াই তিনি পরিতৃপ্তা হন নাই ; রাজা ইন্দ্রনীল যুদ্ধে হত হইয়াছেন, এই অলীক সংবাদও তিনি পদ্মাবতীকে প্রেরণ করিয়াছিলেন । তাঁহার এইরূপ নিষ্ঠুর প্রকৃতির সহিত বৈষম্যে কবি অপেক্ষাকৃত কোমলস্বভাবা মুরজাদেবীর চরিত্র পরিস্ফুটনের সমাধিক সুযোগ প্রাপ্ত হইয়াছেন । মুরজা, রাজা ইন্দ্রনীলের ব্যবহারে অভিমানিনী হইলেও, শচীদেবীর জ্ঞান সদসদ-জ্ঞানশূন্য নহেন । ইন্দ্রনীলের দণ্ডের জন্ত নিরপরাধা বালিকা পদ্মাবতীকে চিরছাঃখিনী করিতে তাঁহার ইচ্ছা ছিল না ; প্রবলা সহযোগিনীর ভয়েই তিনি তাঁহার অনিষ্টাচরণে প্রবৃত্তা

হইয়াছিলেন। জন্মান্তরীণ স্মৃতি জীবগণের হৃদয়ের উপর কিরূপ রাজত্ব করে, মুরজার ও পদ্মাবতীর পরস্পর সম্বন্ধে কবি তাহার আভাস প্রদান করিয়াছেন। মুরজাদেবীর কন্যা বিজয়াই ভগবতী পার্বতীর শাপে পদ্মাবতীরূপে পৃথিবীতে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন; দেবমায়ার মুরজাদেবী তাহা অবগত হইতে পারেন নাই। কিন্তু না পারিলেও, কি জানি কেন, তাঁহার হৃদয় পদ্মাবতীর প্রতি আকৃষ্ট হইয়াছিল। তিনি শচীদেবীকে জিজ্ঞাসা করিলেন, “সখি, তোমার কি ইচ্ছা যে, ইন্দ্রনীলকে শাস্তি দিবার জন্ত, এ স্ত্রীলা মেয়েটিকেও কষ্ট দেবে?” নৃশংসস্বভাবা শচী অকুণ্ঠিতচিত্তে বলিলেন; “কেন দেব না? পরমায় চণ্ডালকে দেওয়া অপেক্ষা জলে ফেলে দেওয়া ভাল। দেখ ছুট দমনের নিমিত্ত বিধাতা সময় বিশেষে ভগবতী পৃথিবীকেও জলমগ্না করেন।” প্রবলা সহযোগিনীকে তাঁহার ছুরভিসন্ধি হইতে নিরস্ত করিবার মুরজাদেবীর শক্তি ছিল না; কিন্তু তাঁহার হৃদয় পদ্মাবতীর জন্ত ব্যাকুলিত রহিল। ইহার পর যখন তিনি পদ্মাবতীর সরল, সুন্দর মুখখানি দেখিলেন, তখন তাঁহার হৃদয় একেবারে স্নেহে বিগলিত এবং স্তনদ্বয় দুই পরিপূর্ণ হইল। সেই সময় অবধি তিনি পদ্মাবতীর অনিষ্টচিন্তা হইতে বিরতা হইলেন; এবং পরে পদ্মাবতীর প্রকৃত পারিচয় প্রাপ্ত হইয়া আপনাকে শত শত বার ধিকার দিতে লাগিলেন। যতদিন পদ্মাবতী মানবীরূপে পৃথিবীতে অবস্থান করিবেন, ততদিন তাঁহার সঙ্গে পদ্মাবতীর পুনর্জীবনের সম্ভাবনা ছিল না। তিনি পদ্মাবতীর পুনঃপ্রাপ্তির আশায় আশ্রিত হইয়া, অলকায় প্রস্থান করিলেন।

আমরা বলিয়াছি যে, মধুসূদন তাঁহার সকল গ্রন্থেই জীৱিচরিত্র চিত্রণে সমধিক দক্ষতা প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহার অজ্ঞাত গ্রন্থের নায়িকা-দিগের জায় পদ্মাবতীরও চরিত্র-চিত্রণে তাঁহার দক্ষতার অভাব হয় নাই। পদ্মাবতী সরলা বালিকার অতি সুন্দর আদর্শ। রতিদেবী, যখন, চিত্রকরী বেশে, তাঁহার নিকট উপস্থিত হইয়া, বলিলেন;—“রাজকুমারি, আপনি

হচ্চেন রাজার মেয়ে, আপনার কাছে মুখ খুলতে আমার ভয় হয়।” সরলা পদ্মাবতী তখন বলিলেন, “কেন রাজকন্যারা কি রাক্ষসী? তারাও ত তোমাদের মত মানুষ বৈ ত নয়।” রতিদেবী, পদ্মাবতীকে যে সকল চিত্রপট দেখাইতে লইয়া গিয়াছিলেন, তাহার মধ্যে এক খানিতে অশোকবনস্থিত। সীতাদেবীর চিত্র অঙ্কিত ছিল। মেঘমালার মধ্যস্থিত সৌদামিনীর আশ্রয় রাক্ষসী পরিবেষ্টিত। সীতাদেবী অশোকবন আলোকিত করিয়াছিলেন। সমীপবর্তী একটি বৃক্ষশাখায় উপবিষ্ট হনুমানের নয়ন হইতে তাঁহার অবস্থা দর্শনে অবিরল অশ্রুধারা পতিত হইতেছিল। চিত্রে এইরূপ অঙ্কিত ছিল। সরলাবালার হৃদয় সে দৃশ্যে বিগলিত হইল। পদ্মাবতী অশ্রুপূর্ণ নয়নে সখীকে বলিলেন; “সখি, এ সকল জ্ঞেতা যুগের কথা, তবু এখনও মনে হলে হৃদয় বিদীর্ণ হয়।” এইরূপ যেখানেই যথুন্দন পদ্মাবতীকে অবতারণিত করিয়াছেন, সেখানেই তাঁহার সরলাতার ও মাধুর্য্যের পরিচয় দিয়াছেন। রাজা ইন্দ্রনীলের সঙ্গে পদ্মাবতীর বিবাহের পর, যখন, কলিদেবের প্ররোচনায়, উত্তেজিত রাজ-গণ বিদর্ভনগর অবরোধ করিল, তখন পদ্মাবতী আকুলহৃদয়ে সখীকে বলিলেন;—

“সখি, আমার মত হতভাগিনী কি ছাটি আছে? দেখ, প্রাণেশ্বর আমার জন্য কি ক্রোশই না পেলেন। আর এই যে একটা ভয়ঙ্কর সময় আরম্ভ হইয়াছে, যদি ভগবতী পার্বতীর চরণপ্রসাদে এ হতে আমরা নিস্তার পাই, তবুও যে কত পতিহীনা স্ত্রী, কত পুত্রহীনা জননী, কত যে লোক আমার নাম শুন্লেই শোকানলে দগ্ধ হইবে, আমাকে কত অভিসম্পাত দেবে, তা কে বলতে পারে? হে বিধাতা! তুমি আমার অদৃষ্টে যে সুখভোগ লেখ নাই, আমি তার নিমিত্তে তোমার তিরস্কার করি না; তুমি আমাকে অন্তের সুখনাশিনী কল্যে কেন?

কোমলহৃদয়া বালিকার অতি মনোহর চিত্র! কোমলতা ও কক্কা ব্যতীত পদ্মাবতীর চরিত্রে আর কোন উল্লেখযোগ্য গুণ নাই।

হিন্দু বালিকার চরিত্রে আর কি বা থাকা সম্ভব ? মধুসূদন, পরে কৃষ্ণ-কুমারী নাটকে কুমারী কৃষ্ণার যে মনোহর চিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন, পদ্মাবতীতে তাহারই প্রথম রেখাপাত হইয়াছে। নাটকীয় লক্ষণ অনুসারে বিচার করিলে পদ্মাবতী মধুসূদনের অপর দুইখানি নাটক অপেক্ষা নিকৃষ্ট; কিন্তু, তাহা হইলেও, ইহা কুমারী কৃষ্ণার ও শর্মিষ্ঠার সহোদরা হইবার অযোগ্য নয়।

পদ্মাবতীর ভাষা সম্বন্ধে দুই একটি কথা বলিয়া আমরা বর্তমান  
অধ্যায় শেষ করিব। শর্মিষ্ঠা নাটকে  
পদ্মাবতীর ভাষা।

মধুসূদন কিরূপ ভাষা ব্যবহার করিয়াছিলেন, আমরা পূর্বে তাহার উল্লেখ করিয়াছি। পদ্মাবতীর ভাষা অনেকাংশে শর্মিষ্ঠার ভাষা অপেক্ষা নাটক রচনার পক্ষে অধিকতর উপযোগী হইয়াছে। ইহা সরল এবং অপেক্ষাকৃত কৃত্রিমতা-শূন্য। মধুসূদন ইহাতে গদ্য ও পদ্য উভয়ই ব্যবহার করিয়াছেন। কয়েকটি পদ্য অমিত্রচ্ছন্দে লিখিত। অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তনের জন্তই মধুসূদনের নাম বঙ্গসাহিত্যে অমর হইয়াছে। কিন্তু কি অবস্থায় তিনি অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তনে প্রণোদিত হইয়াছিলেন, অনেকেই তাহা অবগত নহেন। পরবর্তী অধ্যায়ে আমরা তাহার আলোচনা করিব।

---



মহারাজা বাহাদুর সার যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর,





## দশম অধ্যায় ।

—:o:—

প্রাচ্য কবিগণের প্রভাবকাল—বাঙ্গালা ভাষায়

অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন—তিলোত্তমা-

সম্ভব কাব্য ।

[ ১৮৬০ খৃষ্টাব্দ ]

বেলগাছিয়া নাট্যশালায় সহিত সম্বন্ধ হইতে মধুসূদন কলিকাতার যে সকল সম্ভ্রান্ত বংশীয় ব্যক্তিগণের সঙ্গে পরিচিত হইয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে পাইকপাড়ার রাজা প্রতাপচন্দ্রের ও রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের কথা আমরা পূর্বে উল্লেখ করিয়াছি। মধুসূদন ইহাদিগের নিকট যেরূপ উৎসাহ ও সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, পাঠক তাহাও অবগত আছেন। ইহাদিগের ছুইজনের ন্যায় মহারাজা যতীন্দ্রমোহনও মধুসূদনের গুণে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন। মধুসূদন কবি এবং মহারাজা যতীন্দ্রমোহন কাব্যানুরাগী ; সুতরাং তাঁহাদিগের মধ্যে অতি অল্পদিনেই বিশেষ ঘনিষ্ঠতা উৎপন্ন হইয়াছিল। কাব্য ও সাহিত্য সম্বন্ধে তাঁহারা অনেক সময়ে, নানাপ্রকার কথোপকথন করিতেন। মধুসূদন যে সময় তাঁহার শিল্পিষ্ঠানাটক রচনায় ব্যাপ্ত ছিলেন, সেই সময় একদিন নাটক ও অমিত্রচ্ছন্দ সম্বন্ধে কথা পড়িলে মধুসূদন মহারাজা যতীন্দ্রমোহনকে বলিলেন ;—“যতদিন বাঙ্গালা ভাষায় অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন না হইবে, ততদিন বাঙ্গালা নাটক সম্বন্ধে বিশেষ কোন উন্নতির আশা

নাই।” মহারাজা শুনিয়া বলিলেন, “বাক্সালা ভাষার যেরূপ প্রবণতা, তাহাতে যে ইহাতে, কোন দিন, অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তিত হইবে, তাহার সম্ভাবনা অতি অল্প।” মধুসূদন বলিলেন ; “আমি তাহা মনে করি না। চেষ্টা করিলে আমাদিগের ভাষাতেও অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তিত হইতে পারে।” মহারাজা বলিলেন, “বাক্সালা ভাষার গঠন বিবেচনায় ইহাতে অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তিত হওয়া কোন মতেই সম্ভবপর নহে। ফরাসী ভাষা আমাদিগের ভাষা অপেক্ষা অধিকতর উন্নত, কিন্তু আমি যতদূর অবগত আছি, তাহাতে ইহাতেও অমিত্রচ্ছন্দে রচিত কোন কাব্য নাই।” মধুসূদন বলিলেন ; “সত্য ; কিন্তু আপনাকে স্মরণ রাখিতে হইবে যে, বাক্সালা ভাষা সংস্কৃত ভাষার ছহিতা ; এরূপ জননীর সম্ভাবনের পক্ষে কিছুই অসম্ভব নহে।” মধুসূদনের এবং মহারাজার মধ্যে কিয়ৎক্ষণ এইরূপ বাদানুবাদের পর মধুসূদন বলিলেন ; আমাদিগের ভাষায় অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তিত হইতে পারে কি না, আমি আপনাকে তাহার প্রত্যক্ষ প্রমাণ দেখাইতে প্রস্তুত আছি। “যদি আমি স্বয়ং অমিত্রচ্ছন্দে কোন গ্রন্থ রচনা করিয়া আপনাকে দেখাই, তাহা হইলে আপনি কি করিবেন ?” অপর কেহ সে অবস্থায় এরূপ কথা বলিলে হয়ত উপহাসাস্পদ হইতেন ; কিন্তু মধুসূদনের শক্তি সম্বন্ধে তখন আর কাহারও অবিশ্বাস ছিল না। মহারাজা যতীন্দ্রমোহন, মধুসূদনের কথা শুনিয়া, বলিলেন ; “ভাল, আমি তাহা হইলে পরাজয় স্বীকার করিব এবং আপনার অমিত্রচ্ছন্দে রচিত গ্রন্থ মুদ্রাঙ্কনের ব্যয় প্রদান করিব।” আপাততঃ তুচ্ছ বিষয় হইতে, কত সময়, যে কত মহৎ কার্য সম্পাদিত হয়, উপরি উক্ত ঘটনা তাহার একটা উৎকৃষ্ট প্রমাণ। তাহাদিগের সেই কথোপকথনের ফলে, বাক্সালা ভাষায় পদ্যে, ভবিষ্যতে, কিরূপ পরিবর্তন ঘটিবে, মহারাজা যতীন্দ্রমোহন বা মধুসূদন, কেহই, তখন, তাহা কল্পনা করিতে পারেন নাই। কিন্তু সেই হইতে বাক্সালাভাষায় একটি নূতন ছন্দ প্রবর্তিত

হইয়াছে ; অথবা কেবল নূতন ছন্দ কেন ? সেই হইতে বাঙ্গালা ভাষার কবিতাস্রোত এক নূতন পথে প্রবাহিত হইতে আরম্ভ করিয়াছে ।

মধুসূদন যে পদ্মাবতী নাটকে অমিত্রচ্ছন্দ ব্যবহার করিয়াছিলেন, উপরি উক্ত ঘটনাই তাহার মূল । আদ্যোপাস্ত অমিত্রচ্ছন্দে একখানি নাটক রচনার জন্ত, মধুসূদনের তখনই বাসনা জন্মিয়াছিল ; কিন্তু সেরূপ আমূল পরিবর্তন করিলে তাঁহার গ্রন্থ সাধারণের আদরণীয় হইবে না ভাবিয়া তিনি পদ্মাবতীর কলিদেবের অংশমাত্র অমিত্রচ্ছন্দে রচনা করিয়াছিলেন । মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের সহিত উল্লিখিত কথোপকথনের পর হইতে তিনি মনোযোগের সহিত বাঙ্গালা কবিতার আলোচনার প্রবৃত্ত হইলেন । বাল্যে, আহার, নিদ্রা বিস্মৃত হইয়া, তিনি যে ছই বাঙ্গালি কবির গ্রন্থ পাঠ করিতেন, অনেক দিনের পর আবার তিনি তাঁহার সেই প্রিয় কবি কাশীদাসের ও কৃষ্ণিবাসের কাব্য পাঠ করিতে আরম্ভ করিলেন । জননী প্রকৃতির অনুগ্রহে তিনি কবি শক্তি লাভ করিয়াছিলেন । স্বদেশী প্রাচীন কবিগণের কাব্য পাঠ করিয়া তিনি বাঙ্গালা ভাষার প্রবণতা বুঝিয়া লইলেন । পাশ্চাত্য মহাকবিগণের কাব্য হইতে তিনি অমিত্রচ্ছন্দের গঠন প্রণালীতে অভ্যস্ত হইয়াছিলেন । স্বাভাবিক সঙ্গীতপ্রিয়তা বশতঃ তাঁহার কণ্ঠ সহজেই শব্দের হ্রস্ব, দীর্ঘ উচ্চারণ নিরূপণে ও বর্ণসংস্থান-জানিত মাধুর্য্য অনুভবে সমর্থ হইল । কিয়দ্দিনের মধ্যেই তিনি, তিলোত্তমার প্রথম ও দ্বিতীয় সর্গ রচনা করিয়া,

মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরকে দেখাইলেন,  
তিলোত্তমা-সম্ভব রচনা ।

তখন কাহারও আর সন্দেহের কারণ রহিল না । মহারাজা যতীন্দ্রমোহন নিজে এবং স্বগায় ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র প্রভৃতি সুপণ্ডিত ব্যক্তিগণ, একবাক্যে, স্বীকার করিলেন যে, মধুসূদন তাঁহার প্রতিজ্ঞা-পালনে সম্পূর্ণরূপ কৃতকার্য্য হইয়াছেন । সেদিন মধু-

মুহম্মদের জীবনের যে কি আনন্দের দিন তাহা বর্ণন করা নিম্নরোজন । সহৃদয় ব্যক্তি মাত্রই মুহম্মদের আনন্দে আনন্দিত হইলেন । ডাক্তার মিত্র মহোদয়ের সম্পাদিত বিবিধার্থ-সংগ্রহ তখনকার শিক্ষিত সমাজের অন্ততম মুখপাত্র ছিল । তিলোত্তমার প্রথম ও দ্বিতীয় সর্গ তাহাতে প্রকাশিত হইল । বাবু রাজনারায়ণ বসু প্রভৃতি অনেক সুপণ্ডিত ব্যক্তি, তাহা পাঠ করিয়া, গ্রন্থকারকে অভিনন্দন করিলেন । কাব্যের অবশিষ্টাংশ সম্পূর্ণ হইলে মহারাজা যতীন্দ্রমোহন, আনন্দের সহিত, তাহার মুদ্রাঙ্কনের প্রতিশ্রুত ব্যয় প্রদান করিলেন । ১৮৬০ খৃষ্টাব্দের মে মাসে তিলোত্তমা গ্রন্থাকারে প্রকাশিত হইল ।

যে দেশে কোন গুণবান পুরুষ জন্মগ্রহণ করেন, সে দেশ সৌভাগ্যবান ; কিন্তু যে দেশে গুণবানের সমকালে তাঁহার গুণের সমাদর করিবার উপযুক্ত ব্যক্তিগণ বর্তমান থাকেন, সে দেশ আরও অধিক সৌভাগ্যবান । পতিত বঙ্গভূমির বড়ই সৌভাগ্য যে, তাহার সর্বশ্রেষ্ঠ কবিগণ যে সময়ে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, সে সময় তাঁহাদিগের গুণের সমাদর করিবার উপযুক্ত ব্যক্তির একান্ত অভাব হয় নাই । বঙ্গের আদি কবি বিद्याপতি হইতে মুহম্মদন পর্য্যন্ত প্রত্যেকেরই জীবনে এ কথা সপ্রমাণ হইতে পারে । বিद्याপতি রাজা শিবসিংহের, মুকুন্দরাম রাজা রঘুনাথ দেবের এবং ভারতচন্দ্র রাজা কৃষ্ণচন্দ্রের সমাদর প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । বিद्याপতির, মুকুন্দরামের এবং ভারতচন্দ্রের নামের সঙ্গে তাঁহাদিগের উপজীব্য মহাআগণের নাম যেমন জড়িত আছে, মুহম্মদনের নামের সঙ্গে রাজা প্রতাপচন্দ্র, রাজা ঈশ্বরচন্দ্র এবং মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের নামও তেমনি জড়িত থাকা সম্ভব । অর্থসাহায্যের জন্ত নয়, মুহম্মদনের প্রতিভা বুঝিয়া, তাঁহারা যে তাঁহার সমাদর করিতে পারিয়াছিলেন, সেই জন্তই তাঁহাদিগের প্রশংসা । রত্ন ও কাঞ্চন পরস্পর মিলিত হইলে উভয়েরই সৌন্দর্য্য বর্দ্ধিত হয় ; গুণবানের সহিত গুণগ্রাহী পুরুষের

সম্মিলন হইলে উভয়েরই গৌরব বর্দ্ধিত হইয়া থাকে । ইহারাও যেমন মধুসূদনের প্রতিভার সম্মান করিতেন, মধুসূদনও তেমনই ইহাদিগের গুণগ্রাহিতার জন্য আন্তরিক কৃতজ্ঞ ছিলেন । রাজা প্রতাপচন্দ্রের ও রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের সঙ্ঘক্ষে মধুসূদনের মনের ভাব কিরূপ ছিল, আমরা পূর্বে তাহার উল্লেখ করিয়াছি । মহারাজা যতীন্দ্রমোহনেরও সঙ্ঘক্ষে তাঁহার শ্রদ্ধা ও কৃতজ্ঞতা ইহাদিগের অপেক্ষা নূন ছিল না । সাহিত্য সঙ্ঘক্ষে ইহার মতামতের উপর তিনি বিশিষ্টরূপে আস্থা সংস্থাপন করিতেন । তাঁহার কোন নূতন গ্রন্থ প্রকাশের পূর্বে তিনি, প্রথমে, ইহাকে দেখাইয়া এবং ইহার পরামর্শানুযায়ী সংশোধন করিয়া, পরে তাহা প্রকাশিত করিতেন । বাঙ্গালা সাহিত্যে অমিত্রচন্দ্রের প্রবর্তন করিয়া মধুসূদন যখন বঙ্গদেশের এক শ্রেণীর লোককে তাঁহার সাহিত্য-শক্তিতে পরিণত করিয়াছিলেন ; উপহাস এবং কটূক্তি যখন তাঁহার উপর অজস্র-ধারে বর্ষিত হইত, তখন মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের দ্বারা দুই চারি জন গুণগ্রাহী সূহৃদের আশ্বাসবাক্য ও সহানুভূতিই তাঁহার অবলম্বন স্বরূপ হইয়াছিল । এখন বাঙ্গালাসাহিত্যে অমিত্রচন্দ্র-পক্ষপাতী লোকের অভাব নাই, কিন্তু তিলোত্তমাসম্ভব প্রকাশের সময়ে এ অবস্থা ছিল না । সে সময় যাহারা ইহার প্রচার সঙ্ঘক্ষে সহায়তা করিয়াছিলেন, তাঁহারা আমাদের জাতীয় সাহিত্যানুরাগী ব্যক্তিমাত্রেরই সম্মানের পাত্র । অমিত্রচন্দ্রের প্রবর্তন সঙ্ঘক্ষে মধুসূদন মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের নিকট সর্বাপেক্ষা অধিক সাহায্য প্রাপ্ত হইয়াছিলেন বলিয়াই আমরা তাঁহার এরূপ প্রশংসা করিতেছি । অমিত্রচন্দ্রের প্রবর্তনের সঙ্গে বাঙ্গালা ভাষার যে কি গুরুতর পরিবর্তন ঘটিবে, মধুসূদনের দ্বারা, মহারাজাও তাহা বুঝিতে পারিয়াছিলেন । স্বল্পবুদ্ধি ব্যক্তিগণ কার্যের প্রারম্ভে তাহার গুরুত্ব অনুভব করিতে পারে না ; কিন্তু প্রকৃত প্রতিভাবান ব্যক্তিগণ কার্যের সূচনা দেখিয়াই তাহার পরিণাম বুঝিতে পারেন,

এবং সেই জন্তই সমাজে তাঁহাদিগের প্রতিষ্ঠা। সাহিত্য-সংসারে, তখনও, একরূপ অপরিচিতনামা মধুসূদন, অপ্রচলিতচ্ছন্দে, একখানি কাব্য রচনা করিয়াছিলেন। দেশের অনেক কৃতবিদ্ব, ও প্রতিষ্ঠাভাজন ব্যক্তি তাহার প্রতি অবজ্ঞার ভ্রুকুটী নিক্ষেপ করিতেছিলেন ; এই সময় ভবিষ্যৎজ্ঞার শ্রাম মহারাজা যতীন্দ্রমোহন যে সেই কাব্যের ভাবিগোরব সম্বন্ধে দৃঢ় বিশ্বাসী ছিলেন, ইহা তাঁহার দূরদর্শিতার পক্ষে অবশ্যই গৌরবজনক। মধুসূদন

তাঁহার তিলোত্তমাসম্ভব কাব্য মহারাজা যতীন্দ্র-  
তিলোত্তমাসম্ভব সম্বন্ধে মধু-  
সূদনের ও মহারাজা যতীন্দ্র-  
মোহনের ভবিষ্যৎ বাণী।

তাঁহাদিগের উভয়ের জীবনে চিরস্মরণীয় করি-  
বার জন্ত, উভয়ের উপহার প্রদানকালীন অবস্থার একখানি ছায়াচিত্র  
( photograph ) প্রস্তুত করা হইয়াছিল।\* মধুসূদন তিলোত্তমা উপহার  
দিতেছেন এবং মহারাজা তাহা গ্রহণ করিতেছেন, এই ভাবের ছায়াচিত্র  
গৃহীত হইয়াছিল। অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন সাহিত্যের পক্ষে কিরূপ মহৎ-  
কার্য্য বলিয়া তাঁহাদিগের ধারণা ছিল, উপরি উক্ত ঘটনা হইতে তাহা  
প্রতীয়মান হইবে। মধুসূদন তিলোত্তমার স্বহস্তলিখিত পাণ্ডুলিপি মহারাজা  
যতীন্দ্রমোহনকে উপহার প্রদান করিয়া লিখিয়াছিলেন ;—

“যে ছন্দোবন্ধে এই কাব্য প্রণীত হইল, তদ্বিষয়ে আমার কোন কথাই বলা বাহুল্য ;  
কেন না, এক্সপ পৰীক্ষাবৃক্ষের কল, সন্ধ্যা, পরিণত হয় না। তথাপি আমার বিলক্ষণ  
প্রতীতি হইতেছে যে, এমন কোন সময় অবশ্য উপস্থিত হইবে, যখন এদেশের সর্ব-  
সাধারণ জনগণ, ভগবতী বাগ্দেরীর চরণ হইতে, মিত্রাকর স্বরূপ নিগড় ভগ্ন দেখিয়া,  
চরিতার্থ হইবেন। কিন্তু হয়ত সে শুভকালে এ কাব্য-রচয়িতা এতাদৃশী ঘোরতর মহা-  
নিদ্রায় আচ্ছন্ন থাকিবে, যে কি থিকার, কি ধন্তবাদ, কিছুই তাহার কর্ণকুহরে প্রবেশ  
করিতেক না।”†

\* উভয়ের মনোনীত না হওয়ার উক্ত ছায়া-চিত্রটি রক্ষিত হয় নাই।

† তিলোত্তমার উৎসর্গ পত্র।

মধুসূদনের ভবিষ্যৎ বাণী সফল হইয়াছে কি না, আধুনিক বঙ্গসাহিত্য তাহার সাক্ষ্য দান করিতেছে । মহারাজা যতীন্দ্রমোহনও এ সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা বিফল হয় নাই । তিলোত্তমা-সম্ভব হইতে বাস্তবিকই বাঙ্গালা সাহিত্যে এক উন্নততর যুগ প্রবর্তিত হইয়াছে ।\* মধুসূদন তাঁহাকে তিলোত্তমার স্বহস্তলিখিত পাণ্ডুলিপি উপহার প্রদান করিলে মহারাজা তাহার প্রত্যুত্তরে তাঁহাকে যাহা লিখিয়াছিলেন, নিম্নে তাহা সন্নিবিষ্ট হইল । পাঠক ইহা হইতে বুঝিতে পারিবেন যে, বঙ্গভাষার অমিত্রচ্ছন্দে রচিত প্রথম কাব্য তাহার নামে উৎসর্গীকৃত হইয়াছিল, তিনি তাহার অমুপযুক্ত নহেন ।

MY DEAR SIR,

I know not how to thank you adequately for the very valuable present of the manuscript তিলোত্তমা in the Poet's own hand-writing ! I will preserve it with the greatest care in my Library, as a Monument that marks a grand epoch in our literature, when Bengali poetry first broke thro' the fetters of rhyme and soared exultingly into the lofty region of sublimity which is her genuine province. Time *will* come when the poem will meet with due appreciation, and will find that high place in the estimation of posterity it so richly deserves, I feel sure that my descendants ( should I have any ) will then be proud to think that the manuscript in the author's autograph of the first

---

(\*) পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী মহাশয় তাঁহার সাবিত্রী-লাইব্রেরীতে আভ্যন্তরীণ বক্তৃতায় বলিয়াছিলেন যে, “আমরা মাইকেলের তিলোত্তমা-সম্ভব প্রকাশ হইতে নূতন সাহিত্যের উৎপত্তি ধরিয়া লইব । যদি ইহার পূর্বে এরূপ নূতন সাহিত্যের কিছু থাকে, কেহ আমাদেরই সেই অসম্ভবতার দূর করিয়া দিলে একান্ত বাঞ্ছিত হইব । তিলোত্তমা-সম্ভবের পর যে সকল গ্রন্থ রচিত হইয়াছে, তাহাকে সাহিত্য বলিতে আমরা কিছুমাত্র কুণীত নহি ।”

blank-verse Epic in the language, is in their possession, and they will honour their ancestor the more, that he was fortunate enough to be considered worthy of such an invaluable present by the poet himself.\*

I quite forgot to mention in my last letter that I have read পদ্মাবতী with the greatest pleasure ; and how could it be otherwise when the book owes its authorship, to you ? The style is neat and colloquial ( perhaps in some places a little too much so ) and many of the sentiments are rich and fanciful. The story, being quite of a novel sort in the Bengali language, is highly entertaining and the interest in it is well preserved to the very last ; in short the play is well worthy of the author of *Sharmista*. ; but you must excuse me, my dear sir, if I still betray a greater leaning towards our favourite দৈত্যরাজবালা. It may be that a longer and more intimate acquaintance with her has made me partial to her merits ; but this is simply a matter of opinion, and I hope you will not take my remarks amiss.

Praying sincerely that you may live long to adorn the literature of our mother country with your inestimable contributions.

I remain, very sincerely, yours

22nd May, 60.

J.M. TAGORE.

আমরা বলিয়াছি যে, আত্মোপাস্ত অমিত্রচ্ছন্দে একখানি নাটক রচনার জন্ত, মধুসূদনের একান্ত ইচ্ছা ছিল ; কিন্তু পাছে তাঁহার নাটক অভিনয়োপযোগী ও সাধারণের প্রীতিকর না হয়, সেই ভয়ে তিনি সহসা তাঁহার সম্বন্ধ কার্যে পরিণত করিতে সাহসী হন নাই । এখন সাধারণ যাত্রাওলা

\* এই পাণ্ডুলিপি মহারাজার পুস্তকালয়ে এখনও সংরক্ষিত আছে । মধুসূদনের জন্মের শত স্মরণীয় উৎসবে তাহা সাধারণের সমক্ষে প্রদর্শিত হইয়াছিল ।



হইতে বিদ্যালয়ের বাগকেরা পর্য্যন্ত অমিত্রচ্ছন্দ সুচারুরূপে আবৃত্তি করিতে পারে ; কিন্তু তখন অনেক সুশিক্ষিত ব্যক্তিও অমিত্রচ্ছন্দ পাঠ করিতে কৌতুকজনক ভ্রম করিতেন । অমিত্রচ্ছন্দ যে রঙ্গমঞ্চের উপযোগী হইবে, কেহই তখন তাহা কল্পনা করিতে পারেন নাই । কিন্তু মধুসূদন এই সময়েই বুঝিয়াছিলেন যে, অমিত্রচ্ছন্দ রঙ্গমঞ্চের অনুপযোগী হইবে না । তিনি মহারাজা যতীন্দ্রমোহনকে এ সম্বন্ধে যে পত্র লিখিয়াছিলেন, মহারাজা তাহার প্রত্যুত্তরে তাঁহাকে যাহা লিখিয়াছিলেন, নিয়ে তাহা সন্নিবিষ্ট হইল । পাঠক তাহা হইতে বুঝিতে পারিবেন যে, মধুসূদন তাঁহার নিকট কিরূপ সংপ্ৰদর্শন প্রাপ্ত হইতেন । পত্রখানি তিলোত্তমা-সম্ভব কাব্যের তৃতীয় অধ্যায় রচিত হইবার পরে লিখিত ।

MY DEAR SIR,

Here is the third book of your poem I have marked a few passages which in my humble opinion require annotations, either for the want of perspicuity, to some extent, or for the mythological references which are obscure to the general reader without the help of explanatory notes, I have also taken the liberty to make a few remarks here and there, which, however, I submit to your judgment to determine how far they are just. • • • •

I should like very much to see Blank-verse gradually introduced in our dramatic literature. I am inclined to believe that at first it should be done with great caution and judgment. Where the sentiment is elevated or idea is poetical there only should short and smooth flowing passages in blank-verse be attempted, so that the audience may be beguiled into the belief that they are hearing the self-same prose to which

they are accustomed,—only sweetened by a certain inherent music pleasing and agreeable to the ear. But care must be taken that they may, in the first instance, be not scared away by the rugged grandeur of this form of versification nor disgusted by the rounded periods, replete with phrases, which are jargon to the untutored ears of many ; for that would make the thing at once unpopular and injure the cause for many years to come. Such are my sentiments on the subject, but I need hardly add that I am always open to correction. I am sorry to say, however, that I cannot hold out much hope as to your seeing, soon, such plays acted on the stage ; for I am led to believe that the Rajas will have no more Bengali plays at the Belgachia Theatre, and as for my Brother's stage, I am afraid that *Malavika* must be the first and the last drama that is represented there.

Apologising for the length of this letter, I remain with best regards

Yours very sincerely,  
J.M. TAGORE.

কি অবস্থায় তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্য রচিত হইয়াছিল, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি। এইবার ইহার তিলোত্তমাসম্ভবের বর্ণনীয় বিষয়। বর্ণনীয় বিষয়ের আলোচনার প্রবৃত্তি হইব। তিলোত্তমা-সম্ভব স্কন্দ, উপস্কন্দের উপাখ্যান অবলম্বনে রচিত হইয়াছে। স্কন্দ, উপস্কন্দের উপাখ্যান পুরাণজ্ঞ ব্যক্তি নাহেরই পরিচিত। সহস্রবর্ষব্যাপী সংগ্রামের পর দেবগণ, দৈত্যবীর-দ্বয়ের প্রচণ্ড ভূজবল সহ করিতে না পারিয়া, দিগ্‌দিগন্তরে পলায়ন

করিয়াছেন । দেবগণের বিলাস-নিকেতন স্বর্গপুরী দৈত্যগণের অধিকৃত হইয়াছে । বায়ু, অগ্নি, যম প্রভৃতি দিক্‌পালগণ, পলায়ন করিয়া, ব্রহ্মলোকে আশ্রয়গ্রহণ করিয়াছেন এবং দেবরাজ ইন্দ্র, এই বিপৎপাতে কিংকর্তব্যবিমূঢ় হইয়া, হিমাচলের নিভৃত শৃঙ্গে অবস্থিতি করিতেছেন । সুরলোকের এই অবস্থার সঙ্গে তিলোত্তমা-সম্ভব আরক হইয়াছে । গ্রন্থের প্রারম্ভেই ধবলাচলের গম্ভীর মূর্তি পাঠকের দৃষ্টিপথে পতিত হয় । সে দৃশ্য অতি ভীষণ এবং অতি বিস্ময়কর । সেখানে বৃক্ষলতা নাই, পশুপক্ষী নাই, বনচর প্রাণী মাত্র নাই ; কেবলই চির-ধবল তুষার স্তূপ, তপোনিমগ্ন ব্যোমকেশের শ্রায়, নিশ্চলভাবে, দণ্ডায়মান রহিয়াছে । হিমাচলের চিরাক্কারময় গহ্বর হইতে জলস্রোত, পাতালবাহিনী ভোগবতীর শ্রায়, মহা কোলাহলে নিঃসৃত হইতেছে । পর্বতোখিত প্রচণ্ড বায়ু, রুদ্ধের প্রলয়কালীন নিশ্বাসের শ্রায়, প্রবাহিত হইতেছে ; এবং ভূতনাথের অমূচর ভূতগণের শ্রায়, জলদজাল ধবল শৃঙ্গের চতুর্দিকে অবিরাম পরিভ্রমণ করিতেছে । দেবরাজ ইন্দ্র একাকী এই বিভীষিকাময় নির্জজন স্থানে উপবিষ্ট রহিয়াছেন । স্বর্গপুরীর দৈত্য-প্রদীপিত দেবরাজের হিমাচল-শৃঙ্গে অবস্থিতি ।

বিলাস-সামগ্ৰী সমূহ, চিরবসন্তময় নন্দন কাননের সৌন্দর্য্য এবং অপ্সরাগণের নৃত্যগীত, সমস্তই, কোথায় অদৃশ্য হইয়াছে । বাত্যাবলে সমুদ্রগর্ভ হইতে কুলে নিক্ষিপ্ত মৎস্যরাজ তিমির শ্রায় দেবরাজ এক্ষণে অসহায় ও আশ্রয়-শূন্য । তাঁহার জ্যোতির্ময় অস্ত্র বজ্র, ধনু এবং তুণ, তাঁহার সম্মুখে, লুপ্তিত হইতেছে । ত্রিদিবনাথ, অনাথের ন্যায়, আপনার অবস্থা চিন্তা করিতেছেন । তিলোত্তমার এই প্রারম্ভ অংশ গাভীর্ঘ্যে কীটস্ (Keats) প্রণীত হাইপিরিয়ানের (Hyperion) অনুরূপ । দেখিতে দেখিতে দিবা অবসান হইয়া আসিল, এবং সন্ধ্যার প্রগাঢ় ছায়া হিমাচল শৃঙ্গে পতিত হইল । রজনীদেবী, চিরসহচরী নিদ্রাদেবীকে সঙ্গে লইয়া,

ধবল-শিখরে পদার্পণ করিলেন । দেবরাজ চিন্তামগ্ন ; প্রণতা দেবীদ্বয়কে সম্ভাষণ করিলেন না । বাহাতে নিদ্রাগমে দেবরাজ তাঁহার মৰ্ম্মান্তিক যাতনা বিস্মৃত হইতে পারেন, তজ্জন্য নিশাদেবী, নিদ্রাদেবী, এবং স্বপ্নদেবী, প্রত্যেকেই আপন, আপন সাধ্যানুসারে চেষ্টা করিতে লাগিলেন ; কিন্তু তাঁহাদিগের উদ্যম নিষ্ফল হইল । উৎকণ্ঠায় দেবরাজ একবারও চক্ষু নিমীলিত করিতে পারিলেন না । দেবীগণ বুঝিতে পারিলেন যে, দেবরাজ-মহিষী শচীদেবী ভিন্ন আর কাহারও এ অবস্থায় দেবরাজকে সাহসনা দিবার শক্তি নাই । স্বপ্নদেবী, তখন, শচীদেবীকে ধবল-শিখরে আনয়নের জন্য, আকাশ পথে প্রস্থান করিলেন । ক্ষণ-কাল পরেই

“আচম্বিতে পূৰ্ণভাগে গগনমণ্ডল,  
উজ্জলিল, যেন ক্রত পাবকের শিখা,  
ঠেলি কেলি হুই পাশে তিমির-তরঙ্গ,  
উঠিল অম্বর-পথে ; কিম্বা হিমান্পতি,  
অরুণ সারথি সহ স্বৰ্ণচক্র রথে,  
উদয় অচলে আসি দিলা দরশন ।  
শতেক যোজন বেড়ি আলোকমণ্ডল  
শোভিল আকাশে, যেন রত্ননের ছটা  
নীলোৎপল দলে, কিম্বা নিকবে যেমতি  
স্বৰ্ণের রেখা লেখা বক্র চক্রপে ।”

সেই আলোক মণ্ডলের অভ্যন্তরে

“চরণ যুগল রাধি মেঘবর শিরে,  
নীল জলে রক্তোৎপল প্রফুল্লিত যথা,  
কিম্বা মাধবের বৃকে কৌশ্লভ রতন ।  
দশ চন্দ্র পড়িয়ে রাজীব পদতলে  
পূজা ছলে বসে সেখা স্নেহের সদন ।

কাকন-মুকুট শিরে—দিনযনি তাহে  
মণিরূপে শোভে ভাসু, পৃষ্ঠে মন্দ দোলে  
বেণী—কামবধু রতি যে বেণী লইয়া  
গড়েন নিগড় সদা বাঁধিতে বাসবে ।

\* \* \* \*  
অলিপংক্তি—রতিপতি ধনুকের স্তম্ভ—

সে ধনুরাকার ধরি বসিয়াছে স্থখে  
কমলনয়নযুগোপরি মধু আশে ।

\* \* \* \*  
পদ্মরাগ খচিত, পদ্মের পর্ণ সম  
পট্টবস্ত্র, সু-অঞ্চলে জলে রত্নাবলী,  
বিজলীর ঝলা যেন অচঞ্চল সদা ।

\* \* \* \*  
ভুবনমোহিনী দেবী বসি মেঘাসনে,  
আইলা অম্বর পথে মুহূৰ্ত্তনগত ।”

পোলোমীর আগমনের সঙ্গে চিরভূষারাবৃত ধবল-শৃঙ্গে সহসা বসন্ত-  
ঋতুর আবির্ভাব হইল। এই অকাল-বসন্তোদ্-  
গম মধুসূদন কুমার-সম্ভবের আদর্শে রচনা

করিয়াছেন। বৃক্ষ সকল পল্লবিত এবং লতিকাগণ মঞ্জরিত হইল।  
মধুপকুল, মকরন্দ লোভে, আনন্দ ধ্বনি করিতে করিতে, সেখানে উপ-  
স্থিত হইল এবং বসন্ত-দূতের কলকণ্ঠে চতুর্দিক মুখরিত হইয়া উঠিল।  
রতির নিঃশ্বাসের ত্রায় সুরভি সমীরণ চতুর্দিকে প্রবাহিত হইতে লাগিল,  
এবং পর্কস্বরের পাষণ দেহ বিদীর্ণ করিয়া শত শত উৎস উৎসারিত  
হইল। মণি-মুক্তা-খচিত সোপান অবলম্বন করিয়া, ইন্দ্রাণী ধবলশিখরে  
আরোহণ করিলেন এবং দেখিতে পাইলেন, সম্মুখে এক হৈমমরকতময়

সিংহাসন প্রদারিত রহিয়াছে। সহস্র সহস্র কুসুম-শোভিত পাদপ, শাখার শাখার সম্বন্ধ হইয়া, তাহার উপর এক সুন্দর কুসুমাস্তরণ নির্মাণ করিয়া রাখিয়াছে। সেই কুসুমবিতানের অভ্যন্তরে কুসুমলক্ষ্মীকপিণী, কমলবসনা—কমলভূষণা—কমলায়ত নয়না—কমলবাসিনীসদৃশী—নগ-বালিকাগণ, তাঁহার অভ্যর্থনার জন্য দণ্ডায়মান রহিয়াছেন। তাঁহাদিগের মধ্যে কাহারও হস্তে অর্ঘ্য, কাহারও হস্তে ধূপদান, এবং কাহারও হস্তে বা বাণা, সপ্তস্বর্য প্রভৃতি বাদ্যবস্ত্র। ইন্দ্রাণীকে দেখিবামাত্র পার্শ্বতীরা যুবতীগণ, মহানন্দে নৃত্যগীত করিয়া, তাঁহার অভ্যর্থনা করিলেন। নগ-বালিকাগণ নিস্তব্ধ হইলে শচীদেবী দেখিতে পাইলেন, সন্মুখে কনকময় সিংহাসনে দেবরাজ আসীন রহিয়াছেন। পোলোমীর চিরপরিচিত পদশব্দে দেবেজের বিষাদ-স্বপ্ন ভঙ্গ হইল। তিনি, সমগ্রঃখভাগিনী পত্নীকে সাদরে অভ্যর্থনা করিয়া, দিক্‌পালগণের কুশল জিজ্ঞাসা করিলেন। ইন্দ্রাণী বলিলেন যে, তাঁহারা ব্রহ্মলোকে দেবেজের জন্য অপেক্ষা করিতেছেন। দেবরাজ শুনিবামাত্র তাঁহার তেজঃপুঞ্জ ব্যোম-যান স্মরণ করিলেন, এবং তাহাতে আরোহণ করিয়া সপত্নীক ব্রহ্মলোকে প্রস্থান করিলেন।

দ্বিতীয় সর্গের প্রারম্ভে কবি দেবদম্পতীর ব্রহ্মলোক গমন, অতি নৈপুণ্যের সহিত, বর্ণনা করিয়াছেন। দেবদেবদম্পতীর ব্রহ্মলোক গমন।  
বান, মেঘলোক ভেদ করিয়া, এবং রথচক্রের বর্ধর শব্দে দিগ্‌ধারণগণকে উদ্বোধিত করিয়া, উর্দ্ধে উখিত হইল। অন্ন-ক্ষণের মধ্যে দেবদম্পতী নীলাশু মধ্যস্থিত রজোদ্বীপের ন্যায় চন্দ্রলোক এবং রাশিচক্র মধ্যস্থিত সূর্যালোক অতিক্রম করিলেন। দেববান আরও উর্দ্ধে উখিত হইল। অকস্মাৎ সহস্র দিবাকরপ্রভা সদৃশী প্রভা দেবদম্প-তীর নয়ন যুগল ঝলসিত করিল। সেই অদৃষ্টপূর্ব্ব আলোক দর্শনে পোলোমী সভয়ে নয়ন মুদিত করিলেন, দেবরাজ অন্ধি আবৃত করিলেন

এবং মাতলি সারথি, সংজ্ঞাশূন্তের জ্ঞান, রথের রশ্মি ছাড়িয়া দিলেন । দেবযানের অচঞ্চল পতাকা, সেই অদ্ভুত আলোকে, দিবাভাগে ধূমকেতুর জ্ঞান বিমলিন হইল । রথ দেখিতে দেখিতে কারণ-সলিল-বক্ষে-বিরাজিত ব্রহ্মলোকের সমীপবর্তী হইল । অসুর-ভয়-ভীত সুরসৈনিকগণ ব্রহ্মলোকের দ্বারে আশ্রয় গ্রহণ করিয়াছিলেন ; বহুদিনের পর দেবরাজকে দেখিতে পাইয়া, তাঁহার জয়ধ্বনি করিয়া উঠিলেন ; এবং বায়ু, যম, অগ্নি প্রভৃতি দিক্‌পালগণ আসিয়া দেবরাজকে বেষ্টন করিলেন । উপস্থিত বিপৎপাতে কি করা কর্তব্য, তাহা স্থির করিবার জন্ত দেবরাজ দিক্‌পালগণের সঙ্গে মন্ত্রণায় প্রবৃত্ত হইলেন ।

এই মন্ত্রণা-সভার বক্তৃতা হইতে মধুসূদন বায়ু ও যম প্রভৃতি দিক্‌পাল-

গণের প্রকৃতি অতি সুন্দররূপে ব্যক্ত করিয়া-  
দেব সভা ।

ছেন । বৃত্ত-সংহারে আমরা যে সকল মনোহর চিত্র প্রাপ্ত হই, তিলোত্তমাসম্ভবে তাহার অনেকগুলির প্রথম রেখাপাত হইয়াছে । পাতালপুরস্থিত দেবগণের সভা, সূমেরুশৃঙ্গে দেবরাজের তপশ্চর্যা, ব্রহ্মলোক, দেবশিল্পী বিশ্বকর্ম্মার ভবনে বজ্র-নিৰ্ম্মাণ প্রভৃতি বৃত্তসংহারের অনেকগুলি চিত্র তিলোত্তমার ছায়াপাতে কল্পিত । বৃত্তসংহারের কবি দেবেন্দ্রকে যে উচ্চ আদর্শে গঠিত করিয়াছেন, তাহারও আদর্শ তিলোত্তমায় লক্ষিত হইবে । পৌরাণিক ইন্দ্র বিলাসী,

ইন্দ্রিয়সেবক এবং অস্ত্রের সৌভাগ্যে ঈর্ষা-  
ইন্দ্র-চরিত্র ।

পরায়ণ । অপরের সুখ ও সৌভাগ্য বিলুপ্ত করিয়া আত্ম-মর্যাদা অক্ষুণ্ণ রাখাই তাঁহার অভ্যাস ও প্রকৃতি । আশ্রিত জনের জন্ত উৎকর্ষা অথবা বিজিত শত্রুর প্রতি দয়া তাঁহার চরিত্রে বড় লক্ষিত হয় না । কিন্তু তিলোত্তমার ইন্দ্র কর্তব্যনিষ্ঠ, আশ্রিতজনের দুঃখে দুঃখিত, এবং ভগবদিচ্ছার উপর নির্ভরশীল । নিজের দুঃখে তিনি দুঃখিত নহেন ; তিনি বিধাতাকে বলিয়াছিলেন ;

“ \* \* কিন্তু নহি নিজ হুঃখে হুঃখী,  
 সৃজন, পালন, লয় তোমার ইচ্ছার ;  
 তুমি গড়, তুমি ভাঙ, বজার রাখহ  
 তুমি, কিন্তু এই যে অগণ্য দেবগণ  
 এ সবার হুঃখ, দেব, দেখি প্রাণ কাঁদে ।  
 \* \* \* হায়রে দেবেন্দ্র  
 আমি, স্বর্গপতি, মোর আশ্রিত যে জন  
 রক্ষিতে তাহারে মম না হয় ক্ষমতা । ”

বায়ু ও যমের সৃষ্টিধ্বংসের প্রস্তাব শুনিয়া তিনি বলিয়াছিলেন ;

“পালিতে এ বিপুল জগৎ,  
 সৃজন, হে দেবগণ, আমা সবাধার ।  
 অতএব কেননে বে বৃক্ষক, সে স্রন,  
 হইবে ভক্ষক ? যথা ধর্ম, জয় তথা ।  
 অন্যায় করিতে যদি আগন্তি আমরা,  
 সুরাস্ররে বিস্তেদ কি থাকিবেক কহ ? ”

পৌরাণিক ইন্দ্র-চরিত্র মধুসূদনই, প্রথমে, এইরূপ উজ্জলবর্ণে চিত্রিত  
 করিবার পথ-প্রদর্শন করিয়াছিলেন । বৃত্তসংহারে ইহারই পূর্ণতাসাধন হই-  
 য়াছে । বৃত্তসংহারের কবির মৌলিকতা অপনোদনের জন্ত আমরা এ সকল  
 কথা বলিতেছি না ; তিলোত্তমার কোন, কোন চিত্র বঙ্গের আর একজন  
 প্রতিভাবান্ কবির কল্পনা উদ্বীপনে কিরূপ কার্য্য করিয়াছিল, তাহা বুঝাই-  
 বার জন্তই আমরা তাহাদিগের উল্লেখ করিতেছি । দেবরাজকে আদর্শ  
 পুরুষরূপে চিত্রিত করা মধুসূদনের পক্ষে সম্ভবপর ছিল না । দেবরাজ  
 আদর্শ পুরুষ হইলে, সরল-প্রকৃতি অশ্রুর বীরধ্বরের উচ্ছেদের জন্ত,  
 তিলোত্তমাকে প্রেরণ করিতে পারিতেন না । রাজনীতি ও ধর্ম জগতে  
 এ পর্য্যন্ত স্বতন্ত্র বলিয়াই বিবেচিত হইয়া আসিতেছে, মধুসূদন তাহার  
 অন্তথা করেন নাই । পৌরাণিক ইন্দ্রকে যতদূর উজ্জলবর্ণে চিত্রিত করা



সম্ভবপর তিনি ততদূরই করিয়াছেন। দেবরাজের চরিত্রের স্তায় ভিলো-  
স্তমার অস্ত্রান্ত দেবগণেরও চরিত্র যথাযোগ্য স্মরকিত হইয়াছে। সমবেত  
দেবগণের প্রত্যেকেই আপন, আপন প্রকৃতি অনুসারে দেবরাজকে পরামর্শ-  
দান করিয়াছিলেন। সৃষ্টিনাশই যমের ব্যবসায়; দয়া, মায়া অস্ত্রকের  
ধর্ম নয়। তিনি বলিলেন, এ অপমান সহ

বন।

করিয়া নিশ্চেষ্ট থাকা কর্তব্য নয়। অতএব

“এই দণ্ডে দণ্ডাঘাতে

নাশি এ জগৎ, চূর্ণ করি বিশ্ব, কেলি

স্বর্গ, মর্ত্য, পাতাল অতল জলতলে।”

বায়ু।

বায়ু স্বভাবতঃ চঞ্চল, একবার উত্তেজিত হইলে

আর রক্ষা নাই; যমের কথা শুনিয়া তিনি

বলিলেন ;

“দেহ আজ্ঞা, দেবেশ্বর, দাঁড়াইয়া হেথা

এ ব্রহ্মমণ্ডলে, দেখে সবে, মুহূর্ত্তেকে,

নিমেষে নাশি এ সৃষ্টি, বিপুলহুন্দর,

বাহুবলে ত্রিলোক লও ভঙ করি।”

কার্তিকেয় সৈনিক পুরুষ; দ্বিকৃষ্টি ব্যতীত প্রভুর আদেশ প্রতিপালনই

কার্তিকেয়।

সৈনিকের প্রধান ধর্ম। তিনি বলিলেন, “যুদ্ধে

যাহা সম্ভবপর, আমরা তাহা করিয়াছি; বিধা-

তার ইচ্ছার কে মন্থোদ্ভেদ করিতে পারে? অসন্তোষ প্রকাশ না করিয়া

তাহার ইচ্ছার অনুবর্তন করাই আমাদের কর্তব্য।

“কিসের কারণে

কেন হেন করেন চতুরানন, কহ,

কে পারে বুঝিতে? রাজা বাহা ইচ্ছা করে;

প্রজার কি উচিত বিবাদ রাজা সহ?”

যক্ষরাজ ধনাধীশ্বর; সৌন্দর্য্যের ও ঐশ্বর্য্যের প্রতি অহুরাগই

হুবে।

তাহার স্বাভাবিক ধর্ম। ধনবান্গণ কতি-  
লাভ গণনার সর্বদা অভ্যস্ত ; ধনাধিপ, বাবু  
ও বমের কথা শুনিয়া, বলিলেন ; “সেকি পৃথিবী বিনাশ ? এই ধনধান্যে  
অলঙ্কৃত, ফুলরত্নে সুশোভিতা বসুমতীকে আমাদের মধ্যে কে এমন নিষ্ঠুর  
আছেন যে, দৈত্যগণের প্রতি আক্রোশ বশতঃ, বিনাশ করিবেন ?

“কে কলে অমূল্য মণি সাগরের জলে

চোরে ডরি ?”

প্রিয়জন রোগাক্রান্ত হইলে প্রণয়ী-হৃদয়, কি, তাহার জীবন সম্বন্ধে হতাশাস  
হইয়া, তাহার কঠে অস্ত্রাঘাত করিয়া থাকে ?

বন্ধন।

তবে দৈত্যগণের প্রতি আক্রোশ বশতঃ পৃথিবী

বিনাশের কথা কেন ?

বন্ধন জলাধিপতি ; গাভীর্ঘ্য ও শাস্তি তাহার স্বাভাবিক লক্ষণ ;  
তিনি বলিলেন ;—

“আমরা সকলে

বিধাতার পদাঙ্কিত, অধীন তাহারি,  
অধীন যে জন কহ স্বাধীনতা কোথা,  
সে জনের ? হাস সব। এতু আজ্ঞাকারী।  
দানব-দমন আজ্ঞা আমা সব। প্রতি,  
দানব দমনে এবে অক্ষম আমরা।  
চল বাই ধাতার সন্নীপে দেবগণ।  
সাগর আবেশে বধা তরঙ্গ নিকর,  
ভীষণ নিনাদে ধার সংহারিতে বলে  
শিলামর রোধ ; কিন্তু তার প্রতিঘাতে  
কাঁকর সাগর পাশে ধার তারা কিরি,  
হীনবল ; চল মোরা বাই দেবপতি,  
বধা পদ্মধোনি—পদ্মাসন পিতামহ।”

বন্ধনের মুখে প্রতিহত সাগর-তরঙ্গের সহিত পরাজিত দেবগণের তুলনা

যেমন স্নানর তেমনই স্বভাব-সঙ্গত হইয়াছে । ব্রহ্মার নিকট গমনই, শেষে, সর্ববাদিসম্মতি ক্রমে, স্থির হইল । তিলোত্তমা-সম্ভবের এই অংশ মধুসূদন কুমার-সম্ভবের আদর্শে রচনা করিয়াছেন । দেবগণ কর্তৃক ব্রহ্মার স্তব, অবিকল, কুমার-সম্ভব হইতে গৃহীত হইয়াছে । দেববাক্য চিরদিনই প্রেহলিকাময় ; বিধাতা, দেবগণের আরাধনার পরিতুষ্ট হইয়া বলিলেন ;

\* \* “জাত্তেদ ভিন্ন অন্য পথ নাহি

নিবারিতে এ দানব-বরে ।”

দেবতার, বিধাতার এই প্রেহলিকাময় আদর্শের মর্ম্মভেদ করিতে সক্ষম না হইয়া, প্লুতোকেই, আপন আপন প্রকৃতি অনুসারে, তাহার অর্থ করিবার চেষ্টা করিলেন । এই সময় দৈববাণী হইল ;

“আনি বিশ্বকর্ম্মার, হে দেবগণ, গড়

বামার অঙ্গনাকুলে অতুলা জগতে ।

\* \* \* \*

তাহ’তে হইবে নষ্ট ছুট অমরারি ।”

দেবরাজ, শুনিবামাত্র, বিশ্বকর্ম্মাকে আনয়নের জন্য, বায়ুদেবকে তাহার নিকট প্রেরণ করিলেন । বায়ুদেবের বিশ্বকর্ম্মার পুরীতে গমনের প্রসঙ্গে কবি পথমধ্যস্থিত স্বর্ধ্যলোক, চন্দ্রলোক এবং সেই সঙ্গে যমপুরী প্রভৃতির চিত্র পাঠকদিগের সমক্ষে অবতারণিত করিয়াছেন । মেঘনাদ-বধ কাব্যের অষ্টম সর্গে আমরা যমলোকের যে সুদীর্ঘ বিবরণ প্রাপ্ত হই, তিলোত্তমার তাহার সূত্রপাত হইয়াছে । প্যারাডাইস লষ্টের নরকের ন্যায় বিশ্বকর্ম্মার বাসভবন উত্তরমেরুকে মধুসূদন ব্রহ্মাণ্ডের সর্বনিম্ন স্থানে স্থাপিত করিয়াছেন । বিধাতা সৃষ্টিকালে উত্তরমেরুকে জগতের সীমারূপে নির্দেশ করিয়াছিলেন । তিমিরময় মহাসমুদ্র তাহার অপর পার্শ্বে বিরাজিত । অকূল পর্ব্বতাকার তরঙ্গসমূহ সেই সমুদ্রবক্ষে মহা কোলাহলে উদ্ভিত হইতেছিল । বিশ্বকর্ম্মা বায়ুদেবকে দেখাইলেন ;—

\* \* \* “ওই দেখ তিমির সাগর,  
অকুল পর্বতাকার বাহার লহরী  
উধলিছে ; নিরবধি, মহা কোলাহলে ;  
কে জানে জল কি স্থল, বুঝি দুই হবে ।  
লিখিলা এ মেরু ধাতা ভগতের সীমা,  
সৃষ্টিকালে, বসে তম, দেখ ওই পাশে ।

সেই মহাসমুদ্রের কূলে দেব-শিল্পীর বাসভবন ; সেখানে

“ঘন বনাকার ধূম উড়ে হর্ষোপরি,  
তাহার মাঝারে হৈম গৃহাগ্র অমৃত  
ঘোতে, বিদ্যুতের রেখা অচঞ্চল বধা  
মেঘাবৃত আকাশে ; \* \* \*  
\* \* \* ধাতু রাশি রাশি  
শৈলাকার । মূর্তিমান্ দেব বৈদ্যানরে  
পাই, সোহাগার সোণা গলিছে সোহাগে  
শ্রমরসে ; বাহিরিছে রক্তত অলিয়া  
পুটে ; \* \* \*  
\* \* \* লৌহ বার তনু  
অক্ষর, তাপিলে অগ্নি মহারাগে ধাতু  
অলে, অগ্নি সমতেজ, অগ্নি কুণ্ডে পড়ি  
অলিছে ।”

বৃজসংহারে আমরা বিশ্বকর্মার শিল্পাগারের যে ক্ষুদ্র চিত্র দেখিতে  
পাই, তিলোত্তমার তাহার এইরূপ প্রথম  
তিলোত্তমার উৎপত্তি ।  
রেখাসন্নিবেশ হইয়াছে ; ছায়া ও  
আলোকপাতের গুণে হেমচন্দ্র তাহাকে আরও অধিক পরিস্ফুট  
ও মনোজ্ঞ করিয়াছেন । বায়ুরাজের মুখে দেবেশ্বরের আহ্বান  
অবগত হইয়া বিশ্বকর্মা ব্রহ্মলোকে গমন করিলেন । তাঁহার তপোবলে

সৃষ্টির স্বাবর, জন্ম সকল পদার্থ ব্রহ্মলোকে আকৃষ্ট হইল। দেবশিল্পী তাহা হইতে, তিল, তিল আকর্ষণ করিয়া, তিলোত্তমার দেহ নির্মাণ করিলেন; স্বয়ং বোণাপাণি আসিয়া তিলোত্তমার রসনার উপবিষ্ট হইলেন ;

“অমৃত সঞ্চারি তবে দেবশিল্পিপতি  
জীবাইলা কামিনীরে—হুমোহিনী বেশে  
ধাঁড়াইলা, প্রভা যেন আহা মূর্তিমতী।”

দেবগণ সেই অদৃষ্টপূর্ব্বা নারী দর্শনে বিমুগ্ধ হইলেন। সেই সময় দৈববাণী হইল ;

“পাঠাও, হে দেবপতি, এ রমা বামারে  
(অনুপমা বামাকুলে) যথা অমরারি  
হৃদ, উপহৃদাহর ; \* \*  
\* \* \* এ মাধুরী হেরি,  
কামমদে মাতি দৈত্য মরিবে সংগ্রামে ।  
তিল, তিল লইয়া গড়িলা হৃদরীরে  
দেব-শিল্পী ডেই নাম রাখ তিলোত্তমা।”

মধুসূদন যে বিষয় অবলম্বন করিয়া তাঁহার কাব্য আরম্ভ করিয়া-  
ছিলেন, তাহা এই খানেই শেষ হইয়াছে ।  
তিলোত্তমার উপসংহার ।  
তিলোত্তমার “সম্ভব” হইতেই তাঁহার কাব্যের  
উপসংহার হওয়া কর্তব্য । কিন্তু পাঠকবর্গের কৌতূহল চরিতার্থ করি-  
বার জন্য তিনি আরও এক সর্গ রচনা করিয়াছিলেন । তাহাতে তিনি  
তিলোত্তমার সাহায্যে দেবগণের বিজয়লাভ কৌতূহল করিয়াছেন । বর্ণনা  
শ্রুতি কাব্যের এই সর্গই সর্ব্বোৎকৃষ্ট । এই সর্গে আমরা দেখিতে পাই,  
বিজয়ী দৈত্যবীরধ্বজ, বিহারার্থ, বিজ্ঞারণ্যে অবতীর্ণ হইয়াছেন ; —দৈত্যপুত্রী  
আনন্দোৎসবে পরিপূর্ণ । দৈত্যবীরধ্বজ দিব্যাসনে উপবিষ্ট রহিয়াছেন ;

তাঁহাদিগের কণ্ঠে পাণ্ডিত্য মাল্য এবং মস্তকে রাজহুত্র শোভা পাই-  
 তেছে। বীতিহোত্র-মুষ্টি শত, শত দৈত্যবীর, তাঁহাদিগকে বেষ্টন  
 করিয়া, দণ্ডায়মান রহিয়াছেন। বন্দীগণ উচ্চৈঃস্বরে জয়-শব্দ উচ্চারণ  
 করিতেছে এবং নর্ত্তকীগণ নৃত্য করিতেছে। যুদজ, বীণা, সপ্তশ্রী  
 প্রভৃতি বাদ্যযন্ত্র সমূহ অনবরত ধ্বনিত হইতেছে, এবং কস্তুরী, চন্দন ও  
 গুল্পদাম চতুর্দিকে বণিত হইতেছে। দৈত্য-সৈনিকগণ আনন্দে উন্মত্ত।  
 কেহ সুখাদ্য দ্রব্য ভোজন করিতেছে; কেহ জলক্রীড়া করিতেছে,  
 কেহবা নির্জনে প্রাণয়িনীর অঙ্গ কুসুমভরণে সুশোভিত করিতেছে।  
 চতুর্দিকে স্তূপাকারে অস্ত্র, শস্ত্র সম্বিজিত রহিয়াছে, এবং তাহার নিকট  
 উপবেশন করিয়া দৈত্যযোদ্ধগণ, দেবগণের সহিত সংগ্রামে, দেবসৈনিক-  
 দিগের লাঞ্ছনা এবং আপনাদিগের বীরত্ব পরস্পরের নিকট কীর্ত্তন  
 করিতেছে। দেবরাজ, দৈত্যকুলভূজঙ্গিনী তিলোত্তমাকে সঙ্গে লইয়া,  
 বিদ্যারণ্যে প্রবেশ করিলেন। যেখানে দৈত্যবীরদ্বয় বিহার করিতে-  
 ছিলেন, তিলোত্তমা, দেবেশ্বরের আদেশে, সেই দিকে অগ্রসর হইলেন।  
 ঋতুরাজ বসন্ত ও স্বয়ং কামদেব, অদৃশ্য ভাবে, তাঁহার সঙ্গে সঙ্গে  
 চলিলেন। তিলোত্তমার বিলাসলীলা কবি অতি দক্ষতার সহিত বর্ণনা  
 করিয়াছেন। অপরিচিত কুসুম-বনে কুরঙ্গিনী যেমন সজ্জতা এবং প্রতি  
 পদে চমকিতা হইয়া ভ্রমণ করে, বিদ্যারণ্যে প্রবেশ করিয়া তিলো-  
 ত্তমাও সেইরূপ সভয়ে অগ্রসর হইতেছিলেন। পত্রের মর্শ্বরে, মলয় বায়ুর  
 হিল্লোলে, অলির ঝঙ্কারে এবং আপনার পদস্থিত নুপুরের নিকণে তিলো-  
 ত্তমার হৃদয় কম্পিত হইতেছিল। তিলোত্তমার ভুবনমোহন রূপ দর্শন  
 করিয়া বিদ্যারণ্যবাসীগণ মুগ্ধ হইলেন। বনদেবী কুসুমদাম গ্রথিত করিতে-  
 ছিলেন; তিলোত্তমাকে দেখিয়া, অলকাস্ত উত্তোলন পূর্বক, অনিমেঘ  
 নয়নে চাহিয়া রহিলেন। বনদেব তপস্বী নয়ন যুগল মুদিত করিলেন;  
 এবং বিদ্যারণ্য-বিহারী যুগেন্দ্র, জগদ্ধাত্রী ভ্রমে, তাঁহাকে পৃষ্ঠাসন প্রদান

করিল। সরোবরের নির্মল জলে আপনার প্রতিমূর্তি দর্শন করিয়া,  
তিলোত্তমা, মিল্টনের প্যারাডাইস লষ্টের ইভের ( Eve ) জায়, আপনার  
রূপে আপনি বিমোহিত হইলেন। কানন পথে ভ্রমণ করিবার সময়,

\* \* \* “কত স্বর্ণলতা  
সাধিল, ধরিয়া আঁহা রাঙা পা ছুখানি,  
থাকিতে তাদের সাথে ; কত সহীদহ,  
মোহিত মদনমদে দিলা পুষ্পাঞ্জলি ;  
কত বে মিনতি স্তুতি করিলা কোকিল  
কপোতীর সহ, কত স্তম্ভ স্তম্ভ করি,  
আরাধিলা অলিঙ্গল, কে পারে কহিতে ?  
আপনি ছায়া স্থলরী ভানু-বিলাসিনী,  
তরুশূলে, কুল-কল ডালায় সাজারে,  
দাঁড়াইলা, সখিতাবে বসিতে বামারে ;  
নীরবে চলিলা, সাথে সাথে প্রতিধ্বনি ;  
কলরবে প্রবাহিণী—পর্কত-ছহিতা  
সম্বোধিলা চন্দ্রাননে ; বনচর বত  
নাচিল, হেরিষা দূরে বন-শোভিনীরে ।

\* \* \*  
সাহসে সুরভি বায়ু, ত্যজি কুবলয়ে,  
মৃহমৃহঃ, অলকান্ত উড়াইয়া কারী  
চুখিলা বদন-লম্বী । তা দেখি কৌতুকে  
অন্তরীক্ষে মধুসহ মদন হাসিলা ।

এদিকে দৈত্যবীরধর, মহানন্দে, বনবিহার করিতে করিতে, যেখানে  
তিলোত্তমা নিকুঞ্জাত্যন্তরে উপবিষ্টা ছিলেন, সেইখানে উপস্থিত হইলেন।  
তিলোত্তমার বরবপুল সোরভে কানন আমোদিত হইতেছিল। সেই  
অপূর্ব সৌরভ আত্মাণ করিয়া ভ্রাতৃঘর পরস্পরকে বলিলেন ;

\* \* \* “কি আশ্চর্য দেখ,  
 দেখ ভাই, পূর্ণ আজি অপূর্ণ সৌরভে  
 বনরাজী ! বসন্ত কি আবার আইল ?  
 আইস, দেখি, কোন্ ফুল ফুটি আমোদিত  
 কানন !”

কিন্তু কুম্ভ নর, ঔহাদিগের সর্বনাশের জন্ত, কুম্ভমাবৃত্তা ভূজগিনী  
 সেই বনে আবির্ভূতা হইয়াছিল। ভ্রাতৃদ্বয় দেখিতে পাইলেন, প্রকৃতি  
 কুম্ভদামের অভ্যন্তরে কুম্ভ-লক্ষ্মীপিনী তিলোত্তমা শোভা পাইতেছেন।  
 সেই অপূর্ণ মূর্তি দর্শনে ভ্রাতৃদ্বয় বিস্মিত হইলেন। স্তম্ভ কনিষ্ঠ উপস্থলকে  
 বলিলেন ;

“কি আশ্চর্য ! দেখ ভাই,  
 \* \* \* নিকুঞ্জ মাঝারে  
 উজ্জ্বল এ বন বৃক্ষ দাবাগ্নি-শিখাতে  
 আজি ; কিবা ভগবতী আইলা আপনি  
 গৌরী। চল বাই দ্বারা পূজি পদযুগ ;  
 দেবীর চরণপদ্ম—পদ্মে যে সৌরভ  
 বিরাজে, তাহাতে পূর্ণ আজি বনরাজী ॥”

মোহমুগ্ধ ভ্রাতৃদ্বয়, মহাশক্তি ভ্রমে, তিলোত্তমার চরণ যুগল পূজার  
 জন্ত ধাবিত হইলেন ; এদিকে মধুসূদন মন্থথ, অন্তরীক্ষ হইতে, শরজালে  
 ঔহাদিগকে অস্থির করিয়া তুলিলেন। উন্নতের জ্বল উভয়েই, এক  
 সময়ে, তিলোত্তমার এক একটা কর ধারণ করিলেন। দৈত্যকুলের  
 সর্বনাশ হইল। কামাভিভূত উপস্থল জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে, রোষভরে, জিজ্ঞাসা  
 করিলেন ;

“\* \* \* কি কারণে তুমি স্পর্শ এ বামারে  
 ভ্রাতৃবধু তব বীর ? \* \* \*



সুন্দ বলিলেন ;

“বরিশু কস্তায় আসি তোমার সম্মুখে  
এখনি ! আমার ভার্য্যা, গুরুজন তব ;  
দেবর বামার তুমি ; দেহ হাত ছাড়ি ।”

ক্রমে, রোষাবেশে, উভয়েই শাণিত অসি নিক্ষেপিত করিয়া, পরস্পরকে আঘাত করিলেন। বিধাতার নির্বন্ধ পূর্ণ হইল; উভয়ের অস্ত্রে উভয়ে আহত হইয়া ভূমিতলে নিপতিত হইলেন।

দৈত্যবীরঘ্নের নিধন-সংবাদ প্রাপ্ত হইবামাত্র দেবগণ দৈত্য-দেশ বেষ্টন করিলেন। অল্পক্ষণের মধ্যেই দৈত্যপুরী শ্মশান-ভূমিতে পরিণত হইল। অত্যাচার দেবগণকে নিষ্ঠুরের হ্রাস পরাজিত দৈত্যবীরদিগকে বিনাশ করিতে দেখিয়া দেবরাজ শঙ্করানি পূর্বক সকলকে নিবারণ করিলেন। তিলোত্তমার দ্বিতীয় ও তৃতীয় সর্গে কবি দেবরাজ সম্বন্ধে যে উচ্চ আদর্শ কল্পনা করিয়াছিলেন, চতুর্থ সর্গে তাহারই অল্পক্ৰম লক্ষিত হয়। দেবরাজের আদেশে দৈত্যবীরঘ্নের দেহ চন্দন-কাষ্ঠ-নির্মিত চিতায় ভস্মীভূত হইল। তাঁহাদিগের পত্নীগণ, তাঁহাদিগের অনুগামিনী হইয়া, স্বর্গগমন করিলেন; দেবকার্য্য সম্পূর্ণরূপে সুসিদ্ধ হইল। তিলোত্তমা, দেবেশ্বরের আজ্ঞায়, সূর্যালোকে প্রস্থান করিলেন; তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্য সমাপ্ত হইল।

তিলোত্তমা-সম্ভবে যথুশূদন আদ্যোপান্ত পৌরাণিক ঘটনার অনুসরণ করেন নাই; ইহার অনেক স্থানই তাঁহার তিলোত্তমাসম্ভবের দোষণ। স্ব-কপোল-কল্পিত, অথবা অত্যাচার কাব্যের ছায়াপাতে গঠিত। দেবশিল্পী বিশ্বকর্মার হ্রাস তিনিও বিবিধ কাব্য হইতে তিল, তিল রূপে তাঁহার গ্রন্থের উপাদান সংগ্রহ করিয়া ছিলেন। ব্রহ্মাণ্ডের প্রত্যেক ভৌতিক পদার্থ হইতে তিল, তিল গ্রহণ করিয়া তিলোত্তমার সৃষ্টি, যেমন ভারতীয় প্রাচীন কবিগণের

উৎকট কল্পনার নিদর্শক, যে অভিনব আকারে মধুসূদন তাহা বলীর পাঠকগণের সমক্ষে অবতারণিত করিয়াছেন, তাহাও তেমনই কৌতুহলোদ্দীপক । চিরতুষারাবৃত হিমাচলে দেবরাজের অবস্থিতি, বায়ুদেবের বিশ্বকর্মার নিকট গমন, এবং উত্তর মেরুস্থিত বিশ্বকর্মার পুরী প্রভৃতি বিষয়গুলি অতীব বিস্ময়কর । তিলোত্তমার ভাষাও বর্ণনীয় বিষয়ের উপযোগিনী । ইহার পূর্বে যে সকল বাঙ্গালা কাব্য রচিত হইয়াছিল, তাহার কোন খানিরই ভাষা অথবা ভাব ইহার ত্রায় গাভীর্বাণূর্ণ নহে । কিন্তু এই সকল গুণের সঙ্গে তিলোত্তমাসম্ভবে কতকগুলি দোষও বর্তমান আছে । ইহার ভাষা, অনেক স্থলে, কৰ্কশ ; ইহার ভাব, পুঞ্জীকৃত অলঙ্কারের সমাবেশে, অনেক স্থলে, দুর্বোধ্য ; এবং প্যারাডাইস্‌লটের ত্রায় ইহাতেও ( human interest ) মানবচিত্তাকর্ষক ঘটনার অধিক উল্লেখ নাই । আমরা ইহাতে উল্লিখিত ব্যক্তিগণের প্রকৃতি দর্শন করিয়া বিস্মিত হই, কিন্তু আকৃষ্ট হই না । ইহা আমাদেরই ত্রায় রক্তমাংসময় নর, নারীর প্রকৃতি, এরূপ ভাবিয়া সহ্যভূতি করিতে পারি না । শর্মিষ্ঠার ন্যায় ইহারও চরিত্র গুলি সম্যক পরিবর্দ্ধিত হয় নাই । মধুসূদন তখন অনভিজ্ঞ, নবীন লেখক ছিলেন ; নির্মাণ-কৌশল তখনও তাঁহার আয়ত্ত হয় নাই । তিনি নূতন ছন্দের প্রবর্তন করিয়াছিলেন, কিন্তু ভাষার উপর তখনও তাঁহার সম্পূর্ণ অধিকার জন্মে নাই ; তিনি অলঙ্কার ব্যবহার করিয়াছিলেন, কিন্তু কোথায় যে কোন্ অলঙ্কার ব্যবহার করিতে হয়, তাহা তাঁহার জ্ঞান ছিল না । তাঁহার স্বদেশীয় পাঠকগণ তাঁহার গ্রন্থ কিরূপ ভাবে গ্রহণ করিবেন, সে সম্বন্ধে তাঁহার বিশেষ সন্দেহ ছিল ; সুতরাং তিনি সঙ্কুচিত চিন্তেই হৃদয়ের ভাব ব্যক্ত করিয়াছিলেন । মহারাজা যতীন্দ্রমোহন তিলোত্তমার মুদ্রাক্ষণের ব্যয় প্রদান করিতে অতিশ্রুত হইয়াছিলেন ; পাছে গ্রন্থের কলেবর বর্দ্ধিত হইলে মুদ্রাক্ষণের ব্যয় অধিক হয়, সেই ভয়ে তিনি তাঁহার কাব্যোক্ত বিষয়গুলিও ইচ্ছানুরূপ

পরিবর্দ্ধিত করিতে পারেন নাই। এই সকল কারণে এবং প্রথম উদ্যম বলিয়া তাঁহার অন্যান্য কাব্যের অপেক্ষা তিলোত্তমার অধিক দোষ লক্ষিত হইবে। মধুসূদন নিজেও তাহা জানিতেন, এবং সেই জন্য, যুরোপে থাকিতে, তিলোত্তমা-সম্ভব নূতন আকারে রচনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন; কিন্তু হৃর্ভাগ্যক্রমে সমাপ্ত করিয়া যাইতে পারেন নাই। ভাষার কর্কশতাবশতঃ তিলোত্তমা-সম্ভব, মধুসূদনের অন্যান্য কাব্যের ন্যায়, সাধারণের প্রিয় নয়। কিন্তু যে কেহ, সেই কর্কশ ভাষার আবরণ ভেদ করিয়া, ইহার মাধুর্য্য অব্বেষণ করিবেন, তিনিই বুঝিতে পারিবেন যে, ইহা, সম্পূর্ণ রূপেই, মেঘনাদবধ-কাব্যের পূর্ব্বগামী হইবার যোগ্য। রঘুবংশের কবি বলিয়াছেন যে, সহকারের স্মৃষ্টি ফল প্রাপ্ত হইলে লোকে তাহার মঞ্জরীকে বিস্মৃত হয়। মেঘনাদ-বধ ও বীরাজনা প্রাপ্ত হইয়া বঙ্গীয় পাঠকও, তেমনই, তিলোত্তমার কথা বিস্মৃত হইয়াছেন। কিন্তু যিনি মধুসূদনের প্রতিভার ক্রমবিকাশ দেখিতে ইচ্ছা করেন, তাঁহাকে মেঘনাদ-বধ পাঠের পূর্বে একবার তিলোত্তমা-সম্ভব পাঠ করিতে বলি। \*

---

\* মধুসূদন তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্য, রত্নাবলী ও শশিষ্ঠার স্তায়, ইংরাজীতে অনুবাদ করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন; কিন্তু সম্পূর্ণ করিতে পারেন নাই। ইহার প্রথম অংশ গাভীর্ঘ্যে বাঙ্গালা তিলোত্তমা-সম্ভবের প্রথমাংশের অনুরূপ। নিম্নে তাহা হইতে কিয়দংশ উদ্ধৃত হইল।

English Translation of the 1st Canto of

তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্য ।

Dhabala by name, a peak

On Himalaya's kingly brow—

Swelling high into the heavens,

Ever robed in virgin snow ;

And endued with soul divine.

Vast and moveless like the Lord

Siva, mightiest of the gods.

তিলোত্তমা-সম্ভব রচনার সঙ্গে মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবনের  
 একাংশ সমাপ্ত হইয়াছে। তাঁহার সাহিত্যিক  
 জীবনের প্রথম রচিত গ্রন্থ-  
 সমুদ্রে প্রাচ্য কবিগণের  
 প্রভাব।  
 প্রভাব-কাল, স্থূলতঃ, এই দুই অংশ বর্তমান  
 দেখিতে পাওয়া যায়। শ্রীকৃষ্ণ হইতে তিলোত্তমা-সম্ভব কাব্য পর্যন্ত প্রথম

By holiest anchorites adored,  
 When with spotless garment clad, he  
 Stands sublime immersed in prayer,  
 With his arms uplifted high,  
 His towering head hid in the air !  
 Forests, groves and trees and creepers,  
 Blossoms, flowers, and all that gem  
 Every mountain's airy brow,  
 Like gold and emerald diadem—  
 Grow not here ; as if Earth's lord,  
 Of earthly pleasures sick, disdains  
 Life's gay vanities and follies,  
 Breaking their delusion's chains.  
 Birds that ever sweetly warble,  
 Bees that wander on the wing,  
 Seeking honey from each flower,  
 Come not here ; the forest-king  
 Mountain-bodied elephant,  
 Tiger, bear and all that move  
 And live and breathe in woodland-bower,  
 In dark dim forest, boundless grove,—  
 Of the wilderness the lotus,  
 She—the long-eyed gazelle,  
 And the she-snake in whose locks  
 The brightest gems are said to dwell,  
 And the snake with polson hoarded,

অংশের এবং মেঘনাদ-বধ হইতে মায়াবানন পর্যন্ত দ্বিতীয় অংশের অন্তর্ভুক্ত । দ্বিতীয় অংশে প্রতীচ্য কবিদিগের ভাব তিনি কিরূপ গ্রহণ করিয়াছিলেন, উপযুক্ত স্থলে, আমরা তাহার উল্লেখ করিব । শশিষ্ঠা, পদ্মাবতী এবং তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্যে ভারতীয় মহাকবিগণের ভাব তিনি কিরূপ অমুকরণ করিয়াছিলেন, নিম্নোদ্ধৃত কয়েকটি উদাহরণ হইতে পাঠক তাহা অবগত হইতে পারিবেন । ব্যাস ও বাম্পীকির পরবর্ত্তী কবিগণের মধ্যে কালিদাস ও ভবভূতি ভিন্ন অপর কোন কবির সম্বন্ধে তাঁহার বিশেষ শ্রদ্ধা ছিল না । তাঁহার গ্রন্থের অনেক ভাব ইহাদিগেরই আদর্শে কল্পিত হইয়াছে ।

রঘুবংশের প্রথম সর্গে, নন্দিনীকে নাম গ্রহণ মাত্র সমাগত দেখিয়া, মহর্ষি বশিষ্ঠদেব রাজা দিলীপকে বলিয়াছিলেন,—

অদূরবত্তিনীং সিদ্ধিং, রাজন্ ! বিগণস্বাক্ষনঃ ।

উপস্থিতেরং কল্যাণী নান্নি কীৰ্ত্তিত এব যৎ ।

ইহারই আদর্শে, শশিষ্ঠা নাটকে, দেবযানীর সখী, মহর্ষি শুক্রাচার্য্যকে নাম গ্রহণ মাত্র সমাগত দেখিয়া, বলিয়াছিল,—

Ne'er approach this frowning hill.—  
 Awful, wild, majestic, stands it--  
 Solitary—stern and still !  
 Hoarsely in its sunless glens  
 Aye the torrent flood is sounding  
 Like the roaring Bhogabaty  
 Through hell's darksome valley bounding.  
 Round it blows the howling tempest,  
 Like tremendous Rudra's breath,  
 When, with terrors clad, he dooms  
 This vast creation all to death !  
 And clouds around it lower,  
 Fierce and gloomy night and day,  
 Like the demons that round Siva  
 Dance in wild and demon-play.

“ওই দেব ভগবান মহর্ষি নাম গ্রহণ হাত্রে এদিকে আসছেন, এও একটা সোভাগ্য বা কাব্যসিদ্ধির লক্ষণ ।”

শকুন্তলার তপোবন প্রবেশের পূর্বে রাজা হৃষ্যক বলিয়াছিলেন ;—

“শান্তমিদমাশ্রমপদংক্ষুরতি চ বাহঃ কুতঃ কল মিহান্ত

অথবা ভবিতব্যানাং যান্মি ভবন্তি সর্বত্র ।”

শর্মিষ্ঠার সঙ্গে সাক্ষাতের অব্যবহিত পূর্বে রাজা যযাতি বলিয়াছিলেন ;

“আমার দক্ষিণ বাহ স্পন্দন হইতে লাগলো কেন \* \* বলাও যার না ; ভবিতব্যের যার সর্বত্রই মুক্ত রয়েছে ।”

উত্তর-রামচরিতে রামচন্দ্র, চিরভূখিনি সীতাদেবীর অবস্থা স্মরণ করিয়া, বলিয়াছিলেন ;

অগুরু কর্শ-চাণাল, মরি মুখে বিমুঞ্চ মাম্ ।

প্রিতাসি চন্দন-ভ্রাত্যা দুর্ধ্বিপাক বিব-ভ্রমন্ ।

রাজা যযাতির দুর্জ্যবহারে ভূখিত দেববানী বলিয়াছিলেন ;

“বাকে হৃদীতল চন্দনবৃক্ষ ত্রমে আশ্রয় কলমে, হৃভাগ্যক্রমে দুর্ধ্বিপাক বশতঃ বিববৃক্ষ হয়ে উঠলো ।”

শকুন্তলা নাটকে যুগলা-মত্ত রাজা, ঋষিহুহিতা শকুন্তলাকে দর্শনানন্তর, আপনার অবস্থা সম্বন্ধে বলিয়াছিলেন ;—

“ন নমরিতুন্নি মধিজাম শস্তো ধনুর্নিদ মাহিত-সারকং যুগেযু ।

সহ বসতি যুগেত্য বৈঃ প্রিয়ান্নাঃ কৃত ইব মুঞ্চ বিলোকিতোপদেশঃ ।”

ঋষিহুহিতা দেববানীকে দর্শনানন্তর রাজা যযাতিও আপনার মানসিক অবস্থা সম্বন্ধে বলিয়াছিলেন ;

“বাতাবিক যুগলাসক্তি বশতঃ আমি হরিণীকে দর্শনমাত্রে শরযোজন্য করলেম, কিন্তু তার নয়নবৃগল দেখে আমার ভৎসনাও তোমার এই কবল নয়ন স্মরণ হলো, এবং তৎকালে আমি এমন বলহীন ও বিমুখ হলেম যে, আমার হস্ত হ’তে শরাসন কখন ছুতলে পতিত হলো, তা আমি কিছুই জানতে পারেন না ।”

বিজ্ঞমোক্ষী নাটকে, মুচ্ছাবসানে উৰ্ব্বশীকে দর্শন করিয়া, রাজা পুরুষবা বলিয়াছিলেন ;

“মোহনোত্তর তমুরিঃ লক্ষ্যতে মুচ্যমানা ।

গঙ্গারোধপতনকলুবা গচ্ছতীৰ্ণ প্রসাদম্ ॥” \*

পদ্মাবতী নাটকেও মোহাবসানে উন্মীলিতনয়না পদ্মাবতীকে লক্ষ্য করিয়া রাজা ইন্দ্রনীল বলিয়াছিলেন ।

“আহা ! ভগবতী জাহ্নবী-দেবী, ভগ্নতট পতনে কিঞ্চিৎকালের নিমিত্তে কলুবা হইবে, এইরূপেই, আপন নির্মল ত্রি পুনর্বার ধারণ করেন ।”

শকুন্তলার রাজা দুহন্ত ও শকুন্তলার প্রথম সাক্ষাতের পর আছে ;

“অনন্ত এ, অহিণ্য কুসহইএ পরিক্রমঃ মে চলণঃ, কুরবজ সাহা পরিলগ্নঃ অ বকলঃ  
দ্যাব পরিবালেধ মং জাব গং যোআবেমি ।”

পদ্মাবতীও, রাজা ইন্দ্রনীলকে দর্শন করিয়া, সখীকে বলিয়াছিলেন ;

“সখি, দেখ, এই তৃণাকুর আমার পায়ে বাজতে লাগলো । উহ, আশ্রিত আর চলতে পারি না, তোমরা একজন আমাকে ধর ।”

রঘুবংশে দিলীপের ও সুদক্ষিণার বশিষ্ঠদেবের আশ্রয়গমনবর্ণনার আছে :—

সিদ্ধগুহ্যের নির্ঘোষ সেকং স্তম্ভন সাহিতৌ ।

প্রাব্রবেণাং পরোবাহং বিদ্যুদৈরাবতাবিব ।

\* বীরাসনা-কাব্যের উৰ্ব্বশী-পত্রিকাতেও কবি ঠিক এই ভাব ব্যবহার করিয়াছেন :

“দেখ নিরখিয়া

এ বরাক্ত বরকটি রিচ্যমান এবে

মোহান্তে, ভাসিলে পাড় মলিনসলিলা,

হয়ে ক্ষণ, এইরূপে বহেন জাহ্নবী,

আবার প্রসাদে, শুভে ।”

ইহার অনুকরণে মধুসূদন দেবরাজের ও ইন্দ্রাণীর ব্রহ্মলোক-গমন  
সম্বন্ধে লিখিয়াছিলেন ;—

“উড়িল অধরপথে হৈম ব্যোমবান  
মহাবেগে, ঐরাবত সহ সৌদামিনী  
বহি পরোবাহ বধা ।”

মেঘদূতে বিরহ-ব্যথিত যক্ষ, মেঘকে সম্বোধন করিয়া, বলিয়াছিল ;—

মন্দং মন্দং নুদতি পবনশ্যামকুলো বধা স্বাং  
বামশ্যামং নদতি মধুরং চাতকন্তে সগন্ধঃ  
পর্ভাধান-ক্ষণপরিচরান্ন নমাবক্ষমালাঃ  
সেবিষ্যন্তে নয়ন হৃন্তগং খে ভবন্তং বলাকাঃ ।  
নীপং দৃষ্টে হরিত কপিশং কেশরৈ রক্তকটৈ  
রাবিভূত-প্রথম-মকুলা কন্দলীশ্যামকচ্ছন্ ।  
অক্ষারণ্যে স্বধিক সুরভিঃ পদ্মমাত্রায় চৌর্ক্যাঃ  
সারঙ্গা স্তে জললবমুচঃ সূচরিত্যস্তি মার্গং ।  
উৎপত্তামি ক্রুতমপি সখে মংপ্রিয়ার্থং বিবাবোঃ  
কালক্ষেপং ককুভসুরভৌ পর্বতে পর্বতে তে  
সুত্রাপাঙ্কৈঃ সম্বলনরনৈঃ স্বাগতীকৃত্য কেকাঃ  
প্রত্যাগমাতঃ কথমপি ভবান্ পদ্মমাত্ত ব্যবত্তেৎ ।

মধুসূদন এই সকল কবিতার প্রতিচ্ছায়া-স্বরূপ তিলোত্তমা-সম্বন্ধে  
লিখিয়াছিলেন ; মেঘধ্বনি শ্রবণানন্তর,

চাতকিনী জরধ্বনি করিয়া উড়িল,

\* \* \* \*

নাচিতে লাগিল মত্ত শিখিনী স্থখিনী,  
প্রকাশিল শিখী চার চক্রক কলাপ,  
বলাকা, মালার পাঁখা, আইলা ঘুরিতে  
হুড়িয়া আকাশ পথ, সুবর্ণ কন্দলী  
মাখা তুলি শূন্তপথে চাহিয়া হাসিল ।”



প্রমদা-পাদ-স্পর্শে অশোক-বৃক্ষে এবং নারী-মুখ-নিহত মদ্যে বকুলে  
পুষ্পাদগম সংস্কৃত আলঙ্কারিকদিগের মতে “কবি প্রসিদ্ধি” বলিয়া পরি-  
চিত । কালিদাস, এই কবি-প্রসিদ্ধি অমুসারে, কুমার-সম্ভবের অকাল-  
বসন্ত-সমাগম-বর্ণনায়, লিখিয়াছিলেন ;

“অমৃত সত্ত্বঃ কুম্ভাংশলোকঃ

স্বচ্ছাৎ প্রভৃত্যেব সপল্লবানি ।

পাদেন নাপেক্ষত সুললিতাং

সম্পর্কমাশিঞ্জিত নুপুরেণ ॥”

মধুসূদন, এই আদর্শ অমুসারে, তিলোত্তমা-সম্ভবে লিখিয়াছেন ;—

“প্রমদার পাদপদ্ম পবনশে অশোক,

হখে প্রসূনের হার পরে তরুণর ;

কামিনীর বিধুমুখ শীঘ্রসিক্ত হ'লে,

বকুল, ব্যাকুল তার মন যোগাইতে,

ফুল আভরণে ভুষে আপনার বপুঃ ।”

কোন কোন স্থলের ভাষা অবিকল অমুকৃত হইয়াছে । কুমার-সম্ভবে  
দেবগণ কর্তৃক ব্রহ্মার স্তবে আছে ;

“জগদযোনি রযোনিম্বং

জগদন্তো নিরন্তকঃ ।

জগদাদি রনাদিম্বং

জগদীশো নিরীষরঃ ॥”

মধুসূদন ইহার অমুকরণে তিলোত্তমা-সম্ভবে লিখিয়াছেন ;

“হে বিত্তো ! জগৎযোনি, অবোনি আপনি,

জগদন্ত ! নিরন্তক ; জগতের আদি !

অনাদি ! হে সর্বব্যাপী, সর্বজ্ঞ, কে জানে

মহিমা তোমার ?”

এইরূপ আরও, অনেক স্থলে, প্রাচীন সংস্কৃত-গ্রন্থ সমূহের ভাব পরি-

গৃহীত হইয়াছে। শশ্বিষ্ঠা-নাটকে সাংকালীন শুক্রাচার্যের আশ্রম-বর্ণনা রঘুবংশের প্রথম সর্গের মহর্ষি বশিষ্ঠ দেবের আশ্রমবর্ণনার অনু-রূপ। মহর্ষি অঙ্গিরার আশ্রমে ইন্দ্রনীল ও পদ্মাবতীর মিলন মহর্ষি মারীচের আশ্রমে দুঃস্বপ্ন ও শকুন্তলার মিলনের আদর্শে রচিত হইয়াছে। শক্রাবতার, শচীতীর্থ, এবং গৌতমী প্রভৃতি নামগুলিও শকুন্তলা হইতে গৃহীত। মধুসূদনের এই সময়কার রচিত গ্রন্থসমূহে যে পাশ্চাত্য কবি

গণের প্রভাব একবারেই নাই, তাহা নয়।  
প্রতীচ্য কবিগণের প্রভাব।

রাজ্যচ্যুত ও শত্রুকর্তৃক উৎপীড়িত দেব-রাজকে দেখিলে পাঠকের হাইপিরিয়নের প্রথমাংশ মনে হইবে; বিশ্ব-কর্মাধিকর্তৃক তিলোত্তমার সৃষ্টি পাঠ করিলে ভকান্ন কর্তৃক আকিলিসের বর্ষ-নিষ্ঠা মনে পড়িবে এবং তিলোত্তমার বিলাসলীলা পাঠককে প্যারা-ডাইস্ লষ্টের ইভের ব্যবহার স্মরণ করাইয়া দিবে। পদ্মাবতী-নাটকের সুবর্ণ-পদ্ম-বৃত্তান্তটি অবিকল গ্রাক হইতে গৃহীত। কিন্তু প্রাচ্য ও প্রতীচ্য উভয় দেশীয় কবিদিগের মধ্যে মধুসূদনের এই সময়কার রচিত গ্রন্থসমূহে প্রাচ্য কবিদিগেরই প্রাধান্য অধিক বলিয়া আমরা ইহাকে প্রাচ্য কবিগণের প্রভাবকাল নাম দিয়াছি।

আবাল্য পাশ্চাত্য ভাষাহুরাগী মধুসূদনের গ্রন্থে কি জন্ত সংস্কৃত ভাবের এরূপ আধিক্য হইয়াছিল, সে সম্বন্ধে দুই একটি কথা বলা আব-শ্যক। ইহার প্রধান কারণ এই যে, তাঁহার গ্রন্থ সাধারণের নিকট আদরণীয় হইবার প্রত্যাশায়, তিনি, বন্ধুগণের পরামর্শে, সংস্কৃত আদর্শ গ্রহণ করিয়াছিলেন। ইহার অপর কারণ এই যে, বাঙ্গালা-ভাষায় অধি-কার লাভের জন্ত, তিনি, এই সময়, মনোযোগের সহিত, অনেক সংস্কৃত গ্রন্থ আলোচনা করিয়াছিলেন; সুতরাং তাহাদিগের ভাব, অজ্ঞাত-সারে, তাঁহার রচনায় প্রবিষ্ট হইয়াছিল। কিন্তু তিলোত্তমা-সম্ভব হইতে মধুসূদনের মনের ভাবের পরিবর্তন আরক হইয়াছিল। তিনি বুঝিতে

পারিয়াছিলেন যে, প্রকৃত কবিত্ব দেখাইতে পারিলে, সংস্কৃত আদর্শেই রচিত হউক, আর পাশ্চাত্য আদর্শেই রচিত হউক, তাঁহার গ্রন্থ উপেক্ষণীয় হইবে না। সংস্কৃত আলঙ্কারিকগণ কাব্য ও নাটক সম্বন্ধে যে পথ নির্দিষ্ট করিয়া দিয়াছিলেন, চিরদিন কেবল তাহাই অনুসরণ করা তাঁহার পক্ষে অসহ্য হইয়াছিল। তিনি, তাঁহার এই সময়কার লিখিত একখানি পত্রে, বাবু রাজনারায়ণ বসু মহাশয়কে লিখিয়াছিলেন ;

“If I live to write other dramas, you may rest assured, I shall not allow myself to be bound by the dicta of Mr. Viswanath of the Sahitya Darpan. I shall look to the great Dramatists of Europe for models.”

ইহার পর হইতে তিনি সংস্কৃত আদর্শের নিকট বিদায় গ্রহণ করিয়াছিলেন। তাঁহার উত্তর-কালবর্তী গ্রন্থসমূহের মধ্যে ব্রজাঙ্গনা ভিন্ন অপর সকলগুলিই পাশ্চাত্য আদর্শে রচিত।

তিলোত্তমা বঙ্গীয় জনসাধারণের নিকট কিরূপ সমাদর প্রাপ্ত হইয়াছিল, সে সম্বন্ধে দুই একটা কথা বলিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব। তিলোত্তমা প্রকাশের পর প্রায় পঁয়ষাট বৎসর গত হইয়াছে। সুতরাং ইহা যে এক সময় বঙ্গীয় পাঠক-সমাজে কিরূপ প্রবল আন্দোলন উপস্থিত করিয়াছিল, এতদিন পরে তাহা অনুমান করিবার সম্ভাবনা নাই। রাজা রামমোহন রায় ধর্ম ও সমাজ সম্বন্ধে যে বিপ্লব ঘটাইয়াছিলেন, বাঙ্গালা কবিতা সম্বন্ধে মধুসূদন সেইরূপ করিয়াছিলেন, বলিলে অতুক্তি হইবে না। নিন্দা, অবজ্ঞা এবং উপহাস, অজস্রধারে। তাঁহার উপর বর্ষিত হইয়াছিল। একদিকে গুপ্তকবির শিষ্যদল, অপর দিকে বিদ্যাসাগর মহাশয়ের শ্রদ্ধা সংস্কৃতজ্ঞ পণ্ডিতমণ্ডলী এবং সেই সঙ্গে সুপ্রসিদ্ধ অধ্যাপক প্যারীচরণ সরকার

তিলোত্তমাসম্ভব-সম্বন্ধে  
সাধারণের মতামত।

মহাশয়ের শ্রায় ইংরাজী সাহিত্যে পারদর্শী ব্যক্তিগণ, সকল সম্প্রদায়ের লোকই, তাঁহাকে উপহাস ও বিদ্রূপ করিয়াছিলেন । তাঁহাকে উপহাসাস্পদ করিবার জন্য, অমিত্র চন্দ্রের বিকৃতি করিয়া, কত জনে কত হাশ্বাদীপক কবিতা প্রচার করিয়াছিলেন । সেই সকল কবিতা ক্রমে বিশ্বিত-সাগরে নিমগ্ন হইয়া যাইতেছে ; এখন আর তাহাদিগের উল্লেখ অনাবশ্যক । যেরূপ নিন্দা, বিদ্রূপ এবং প্লেবোক্তি সহ্য করিয়া মধুসূদন তাঁহার গন্তব্যপথে অগ্রসর হইয়াছিলেন, তাহা প্রকৃতই বীরোচিত । ফরাসী কবি ভিক্তর হিউগো এবং ইংলণ্ডীয় কবি ওয়ার্ডসওয়ার্থের ন্যায় ছই চারিজন পাশ্চাত্য মহাকবির জীবনেই কেবল সেরূপ দৃঢ়তা লক্ষিত হয় । লোকের সমালোচনায় উপেক্ষা-প্রদর্শন বাল্য হইতেই মধুসূদনের অভ্যাস ছিল, এবং সেই জন্ত তাঁহার চরিত্রের অনেক দোষ সংশোধিত হইতে পারে নাই । কিন্তু অমিত্রচন্দ্রের প্রবর্তন সন্মুখে তাঁহার এই দোষ তাঁহার মঙ্গলের কারণ হইয়াছিল । চিরাত্যস্ত দৃঢ়তার সহিত, বিরুদ্ধ-বাদীদিগের কথায় উপেক্ষা করিয়া তিনি গন্তব্যপথে অগ্রসর হইয়া ছিলেন । ভবভূতি, তাঁহার সমকালবর্তী পণ্ডিতমণ্ডলীর উপেক্ষায় অবজ্ঞা প্রদর্শন পূর্বক, সগর্বে লিখিয়াছিলেন ;

“বে নাম কেচিদিহ নঃ প্রথরন্ত্যবজ্ঞাং জ্ঞানন্তি তে কিমপি তান্ প্রতি নৈয যত্নঃ

উৎপত্ততেহন্তি মম কোহপি সমান-ধর্ম্মা, কালোহ্যয়ং নিরবধি কিঁপুলা চ পৃথু !”

মধুসূদন, ভবভূতির এই গর্ভিত বাক্য উদ্ধৃত করিয়া, তিলোত্তমায় সন্নিবিষ্ট করিয়াছিলেন । ভবভূতির শ্রায় তাঁহারও ভবিষ্যৎবাণী যে সফল হইয়াছে, তাহা, বোধ হয়, বলিবার প্রয়োজন নাই ।

সাধারণের মধ্যে তিলোত্তমা-সঙ্ঘবের উপযুক্ত সমাদর না হইলেও ছই চারিজন সুশিক্ষিত ও সূক্ষ্ণচিসম্পন্ন ব্যক্তি ইহার আদর করিতে ক্রটি করেন নাই । মহারাজা যতীন্দ্রমোহনের কথা আমরা পূর্বেই বর্ণিয়াছি । তাঁহার শ্রায় মহাভারতের লক্ষপ্রতিষ্ঠ অন্তবাদক, বাব কালীপ্রসন্ন সিংহ,

ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র এবং বাবু রাজনারায়ণ বসু প্রভৃতি অনেক সুপণ্ডিত ব্যক্তি, মধুসূদনের কাব্যের সৌন্দর্য্যে মুগ্ধ হইয়া, তাঁহার গুণপক্ষপাতী হইয়াছিলেন। রাজনারায়ণ বাবু “ইণ্ডিয়ানফিল্ডে” (Indian Field) \* তিলোত্তমার যে সুন্দর সমালোচনা করিয়াছিলেন, তাহা পাঠ করিয়া অনেকে ইহার প্রতি আকৃষ্ট হইয়াছিলেন। মধুসূদনের ও তাঁহার সাহিত্যসুহৃদগণের মধ্যে, এই সময়ে, যে সকল পত্রবিনিময় হইত, আমরা তাহা হইতে কয়েকটা স্থল উদ্ধৃত করিতেছি। তিলোত্তমার দোষ, গুণ এবং বঙ্গীয় জনসাধারণের নিকট ইহা কিরূপ অভ্যর্থনা প্রাপ্ত হইয়াছিল, এই সকল স্থল হইতে সুস্পষ্ট ব্যক্ত হইবে। তিলোত্তমার ভাষা

তিলোত্তমা সম্বন্ধে  
সম্বন্ধে রাজনারায়ণ বাবু ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল  
রাজনারায়ণ বসু মহাশয়ের মত।  
মিত্র মহাশয়কে এইরূপ লিখিয়াছিলেন ;

“If Indra had spoken Bengali he would have spoken in the style of the poem. The author's extraordinary loftiness and brilliancy of imagination, his minute observation of nature, his delicate sense of beauty, the uncommon splendour of his diction, and the rich music of his versification, charm us in every page. It is an intellectual treat of the first description ; compared to it, what are “Lucent syrups tinct with cinnamon ?”

কবিকেও তিনি লিখিয়াছিলেন,

Your extraordinary genius has enabled you to arrange your immense store of sublime and beautiful sentiments and images into one harmonious and original whole, and produce a masterpiece of poetry that will delight mankind from generation to generation.

\* ইহা, এক সময়, দেশীয় শিক্ষিত সম্প্রদায়ের অন্ততম মুখপত্র ছিল। পরে ইহা হিন্দুপেট্রি য়ট পত্রিকার সহিত মিলিত হইয়াছিল।

ডাক্তার মিত্র রাজনারায়ণ বাবুর পত্রের প্রত্যুত্তরে লিখিয়াছিলেন ;

Your opinion of Madhu's poem is entirely my own, and Jotindra Mohan Tagore, a man of well cultivated taste, and an excellent judge of poetry, whom perhaps you know, concurs with me. It is the first and a most successful attempt to break through the jingling monotony of the পয়ার, and as a poem the best we have in the language. The ideas are no doubt borrowed, and Keats and Shelley and Kalidas and Milton have been largely, very largely, put in requisition ; but as you very justly say, "what-ever passes through the crucible of the author's mind receives an original shape", so the reader has no opportunity to notice, much less to find fault with, the mosaic character of the materials which go to the making up of *Tilottama*. The author can never expect a wide circle of readers, but then he must console himself by the reflection that Milton is not the most popular author in English.

The farce \* is exquisite, and it is an wonder to me how the author could paint so humorous a picture with one hand while the other was busy with depicting the Miltonic grandeur of *Tilottama*.

সাধারণের নিকট তিলোত্তমার সমাদর হইতেছে না, এবং প্রাচীন রীতির পক্ষপাতী ব্যক্তিগণ মধুসূদনের প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করিতেছেন, দেখিয়া তিনি লিখিয়াছিলেন ;

Poor fellow ! he is born in evil days, when he will get nothing for his pains save the approbation of a very select few Our countrymen are not yet in a position to appreciate and enjoy blank-verse. It requires a mental training which in these degenerate days of the *Kaliyug* no Bengalee who has not a liberal English education, can lay claim to. We may however expect, if we escape

---

\* একেই কি বলে সভ্যতা ।

gliding down to serfdom, to muster strong and esteem Tilottama as her autotype was in the court of Indra. For the present I hear that Even the renowned Vidyasagar, for whom I have the greatest respect, thinks our pet an abortion, the worthless issue of drunkenness and stupidity. Would such abortions were plentiful in the country and men to know their value !

ডাক্তার মিত্র কেবল এইরূপ পত্র লিখিয়াই নিরস্ত হন নাই ; তাঁহার সম্পাদিত বিবিধার্থ-সংগ্রহে তিলোত্তমার অতি সুন্দর সমালোচনাও করিয়াছিলেন । মিত্র-মহাশয়ের শেষ জীবন পুরাতত্ত্বের অনুসন্ধানে এবং ইংরাজী ভাষায় গ্রন্থ রচনার অতিবাহিত হইয়াছিল । সেই জন্ত তিনি, এক সময়, বাঙ্গালা ভাষার উন্নতির জন্ত, যে কিরূপ চেষ্টা করিয়াছিলেন, অনেকেই তাহা অবগত নহেন । কিন্তু তাঁহার সম্পাদিত “বিবিধার্থ সংগ্রহ” যিনি পাঠ করিয়াছেন, তিনিই অবগত আছেন যে, বাঙ্গালা ভাষা তাঁহার নিকট কতদূর স্বাধীন । অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন দ্বারা ভাষায় যে কিরূপ শ্রীবৃদ্ধি সাধিত হইতে পারে, তৎকালে, অনেকেরই সে সন্দেহে কোন রূপ ধারণা ছিল না । মিত্র-মহোদয়, তাঁহাদিগকে বুঝাইবার জন্ত, বিবিধার্থ সংগ্রহে লিখিয়াছিলেন ;

পয়ারচ্ছন্দে প্রতি চতুর্দশ অক্ষরের শেষে অর্থের সমাপ্তি করিতে হয় । তাহার অনু-  
রোধে মনোগত ভাবের সঙ্কোচ হইয়া উঠে, কল্পনাশক্তি শব্দভাণ্ডারে বহুদূর ব্যাপন করিতে  
পারেন না, উচ্ছল ভাব ধীর হয়, কাব্যের গৌরবের লাঘব হয়, এবং গুণোত্তমের হানি হয় ।  
অনুপ্রাসের প্রতিবন্ধক না থাকিলে কবির এক বাক্যকে যতদূর ইচ্ছা ততদূর দীর্ঘ করিতে  
পারেন ; যেখানে ইচ্ছা সেই স্থানেই বাক্য শেষ করিতে পারেন, ও যে পরিমিত ছন্দে  
আপনার ভাব সুপরিবাস্ত হয়, তাহারই গ্রহণ করিতে পারেন ; কদাপি পাদ-পুরুষের  
নিমিস্ত বৃথা শব্দের প্রয়োগ বা প্রয়োজনীয় শব্দের পরিত্যাগ করিতে প্রণোদিত হইবেন না ।  
কলতঃ দন্তজ যথার্থ লিখিয়াছেন যে, মিত্রাকর কবিতার নিগড় ; তাহার পরিত্যাগে  
কবিতা কামাবয়ব হইতে পারেন । \* \* \* \*

তিলোত্তমার প্রশংসা করিয়া তিনি লিখিয়াছিলেন ;

“তিলোত্তমার যে কোন স্থানে নয়ন নিষ্কোপ করা যায়, তাহাতেই একত কবির লক্ষণ বিলক্ষণ প্রতীত হয়। সর্বত্রই সুচারু রসাত্মক ভাব অতি প্রোজ্জ্বল বাক্যে বিভূষিত হইয়াছে। ঐ ভাব সকল দত্তজ্ঞ ভুবনবিখ্যাত কালিদাস, ভবভূতি, হোমর, মিল্টন প্রভৃতি কবিকুল-কেশরীদিগের রচনা হইতে সংগ্রহ করিয়াছেন ; কিন্তু বঙ্গভাষায় তাহার বিভাষণে দত্তজ্ঞ কেবল অনুবাদ করিয়া নিরস্ত হয়েন নাই ; তাঁহার মন হইতে অস্ত্রের যে কোন ভাব নিঃসৃত হইয়াছে, তাহাই তাহার স্বাভাবিক কল্পনা-প্রবৃত্তির কৌশলে নূতন অবয়ব ধারণ করিয়াছে ; কিছুই প্রাচীন বলিয়া অনাদরপীয় বোধ হয় না ; প্রত্যুত সকলি হৃদয়, দীপ্তিময়, ও প্রীতিকর অনুভূত হয়। লালিত্য বিষয়ে, বোধ হয়, তিলোত্তমা অতি এসিদ্ধ হইবেক না। তথাপি পৌলোমীর খেদ-উক্তির সহিত তুলনা করিলে অতি অল্প বাস্তবিক কাব্য পরীক্ষোত্তীর্ণ হইতে পারে : \* \* \* \* আমরা মুক্তকণ্ঠে স্বীকার করিতে পারি যে, বর্তমান কাব্য বঙ্গভাষায় প্রধান কাব্য মধ্যে গণ্য হইবে।” \*

মিত্র মহোদয়ের ও রাজনারায়ণ বাবুর দ্বায় ইংরাজী শিক্ষিতগণের সঙ্গে

দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণ

মহাশয়ের মত ।

সে সময়কার দুই একজন সংস্কৃতজ্ঞ ব্যক্তিও

তিলোত্তমা-সম্ভবের গুণপক্ষপাতী হইয়াছিলেন ।

ইহাদিগের মধ্যে সোমপ্রকাশ-সম্পাদক, স্বর্গীয়

পণ্ডিত দ্বারকানাথ বিদ্যাভূষণ মহাশয়ের নাম উল্লেখযোগ্য । বিদ্যাভূষণ মহাশয় যদিও প্রাচীন রীতির পক্ষপাতী ছিলেন, তথাপি অমিত্রচ্ছন্দ সম্বন্ধে তিনি মধুসূদনকে সমর্থন করিয়াছিলেন । ইংরাজী সাহিত্যের প্রবেশের সঙ্গে মধুসূদনের দ্বায় একজন যুগ-পরিবর্তক কবির আবির্ভাব যে অবশ্যস্বাবী, আমরা পূর্বে তাহা উল্লেখ করিয়াছি । মধুসূদন বঙ্গভাষায় অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন না করিলে অপর কোন ভাগ্যবান ব্যক্তি তাহা করিতেন ; প্রকৃতির কার্য্য কখনও অসম্পন্ন থাকিত না । বিদ্যাভূষণ মহাশয়ও ঠিক এই ভাবে মধুসূদনের কার্য্যের আলোচনা করিয়াছিলেন । অমিত্রচ্ছন্দ সম্বন্ধে তাঁহার অভিপ্রায় উদ্ধৃত করিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ



করিব । ১২৬৭ সালের ২৩এ শ্রাবণের সোমপ্রকাশ পত্রিকায় তিনি লিখিয়াছিলেন ;—

“বাল্লা ভাষার অমিত্রাক্ষর পদ্য নাই, কিন্তু অমিত্রাক্ষর পদ্য ব্যতিরেকে ভাষার জীবুন্ধি হওয়া সম্ভাবিত নহে । পয়ার, ত্রিপদী, চৌপদী প্রভৃতি যে সমস্ত পদ্য আছে, তাহা মিত্রাক্ষর । কোন প্রগাঢ় বিষয়ের রচনার তাহা উপযোগী নহে । দেশের দোষে হটক, অথবা অভ্যাস-দোষে হটক, আমাদের দেশের লোকেরা আদিরস-প্রিয় । পয়ার আদি ছন্দ সেই আদিরসাল্লিঙ্গ রচনারই প্রকৃত উপযোগী । এতদ্বারা প্রগাঢ় রচনা হইবার সম্ভাবনা নাই । প্রগাঢ় রচনা বিষয়ে সংযুক্ত ও প্রযত্নোচ্চারিত বর্ণাবলী আবশ্যক ; কিন্তু পয়ার আদি ছন্দে তাদৃশ বর্ণাবলী বিস্তার করিলে, উহার শোভা এককালে দূরে প্রস্থান করে । কোমল, মধুর ও অসংযুক্ত অক্ষর দ্বারা বিরচিত হইলেই উহার শোভা হয় অতএব প্রগাঢ় রচনার্ণ ভিন্নবিধ পদ্যস্থিতি নিতান্ত আবশ্যক হইয়া উঠিয়াছে । তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্য-রচয়িতা তাহা নবাবতার করিলেন । এখন যদি অজ্ঞান লোকে তাহার প্রদর্শিত পথের পথিক হন, অবিলম্বে অমিত্রাক্ষর পদ্যের জীবুন্ধি হইয়া উঠিবে ; এবং ঐ পদ্যে নিঃসন্দেহ নানাবিধ ছন্দ আবির্ভাব হইবে । এখন প্রগাঢ় রচনার সময় উপস্থিত হইয়াছে । এখন আর লোকের মন হৃদয়ের আদিরস-সাগরে মগ্ন হইতে তাদৃশ উৎসুক নহে । এখন দিন দিন লোকের মন যেমন উন্নত হইতেছে, তেমনি উন্নত পদ্য স্থিতিও আবশ্যক হইয়াছে । অতএব নাটকের মধুসূদন দত্তের চেয়ে বঞ্চিত সময়েই হইয়াছে, সন্দেহ নাই ।

প্রসঙ্গক্রমে অমিত্রাক্ষর সম্বন্ধে দুই একটি কথা বলিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব । নবানুরাগে ইহার পক্ষপাতীগণ মিত্রচ্ছন্দকে যেরূপ নিম্নস্থান প্রদান করিয়াছেন, বাস্তবিক ইহা তাহার যোগ্য নয় । প্রতিভাবান লেখকের হস্তে ইহাও অমিত্রচ্ছন্দেরই দ্বারা গুরু গভীর ভাব প্রকাশ করিতে সমর্থ । তবে মিত্রচ্ছন্দ এবং অমিত্রচ্ছন্দ প্রত্যেকেরই এক একটি বিশিষ্টতা আছে । এক যাহা করিতে পারে, অপর তাহা পারে না । বাল্লা সাহিত্য একটিকে গ্রহণ করিয়া অপরটিকে ত্যাগ করে নাই এবং কখনও করিবে না । ভাবী বাল্লালীর হৃদয়ের ন্যায় বাল্লালা কবিতাও মিত্রচ্ছন্দ ও অমিত্রচ্ছন্দ, কোমল কঠোর উভয়ের সম্মিলনে গঠিত হইবে ।

# একাদশ অধ্যায় ।

## প্রহসন-রচনা ।

একেই কি বলে সভ্যতা ও বুড়-শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া ।

[ ১৮৫২—১৮৬০ খৃষ্টাব্দ ]

পদ্মাবতী ও তিলোত্তমা-সম্ভব, শর্মিষ্ঠার পরেই সমালোচিত হইলেও, সাহিত্যে ব্যঙ্গাত্মক গ্রন্থের এই দুই গ্রন্থ শর্মিষ্ঠার অব্যবহিত পরে রচিত হইয়াছে। ইহাদিগের পূর্বে মধুসূদন আরও আবশ্যকতা।

দুইখানি গ্রন্থ রচনা করিয়াছিলেন। প্রথম

একেই কি বলে সভ্যতা এবং দ্বিতীয় বুড়শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া । দুইখানিই প্রহসন, এবং দুইখানিই, বেলগাছিয়া নাট্যশালায় অভিনীত হইবার জন্য, রাজা প্রতাপচন্দ্রের ও রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের উৎসাহে রচিত হইয়াছিল । \* দ্বিতীয় প্রহসনখানির অদ্ভুত নান রাজা ঈশ্বরচন্দ্রই করণা করিয়াছিলেন । মধুসূদন যেমন বাঙ্গালা ভাষায় অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তক, তেমনই এই জাতীয় সাহিত্যেরও সৃষ্টিকর্তা । তাঁহার পূর্বে বাঙ্গালাভাষায় “নববাবু বিলাস”, “নব-বিবি বিলাস”, “আলালের ঘরের দুলাল” এবং “কুলীন-কুল-সর্বস্ব” প্রভৃতি দুই চারি খানি ব্যঙ্গাত্মক গ্রন্থ রচিত হইয়াছিল বটে, কিন্তু ইংরাজীতে যাহাকে Farce বলে, অভিনয়যোগ্য সেরূপ কোন নাটক তাহাতে প্রণীত হয় নাই । ‘একেই কি বলে সভ্যতা’ই এই শ্রেণীর গ্রন্থের মধ্যে প্রথম । প্রহসন সামাজিক উপপ্লবের ও অশাস্তির নিদর্শক । যখনই কোন সমাজ কোন বিকৃতচারের প্রাবল্যে উৎপীড়িত হয়, তখনই

\* বিশিষ্ট কারণে কোন খানিই অভিনীত হয় নাই । গ্রন্থশেষে বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়ের স্মৃতিলিপিতে উক্ত কারণ নির্দেশ করা হইয়াছে ।

তাহাতে গ্রহসন বা ব্যঙ্গাত্মক গ্রন্থের আবির্ভাব হইয়া থাকে । পিউরিটানিজমের দ্বারা প্রদীক্ষিত ইংলণ্ডে “হিউডিব্রাসের” ( Hudibras ) এবং নাইট এরাণ্ট্রের প্রাচুর্য্যে অস্থির স্পেনে ডনকুইক্সোটের আবির্ভাব ইহার উদাহরণ । রাবেলার ( Rabelais ) গ্রন্থ ভ্রষ্টাচারী ক্যাথলিক সন্ন্যাসিগণের ও উচ্ছৃঙ্খল আভিজাতদিগের লাঞ্ছনার জন্তই রচিত হইয়াছিল । কোন চিন্তাশীল ব্যক্তি বলিয়াছেন, গ্রন্থকারগণ সমাজের শিক্ষক ; যখন সমাজে ধর্ম ও সদাচার বিরাজ করে, তখন তাঁহারা শাস্ত সূর্তিতে অবস্থান করেন ; কিন্তু যখন দুষ্ক্রিমার ও কদাচারের প্রাবল্যে সমাজ উপদ্রুত হয়, তখন তাঁহাদিগকে, অপরাধীদিগের দণ্ডের জন্ত, স্তম্ভীকৃত কণা গ্রহণ করিতে হয় । এই হইতেই সাহিত্যে গ্রহসনের ও ব্যঙ্গকাব্যের সৃষ্টি । রাজপুত্র কবি চাঁদ যথার্থই বলিয়াছেন, “শত্রুর করবালাপেক্ষা, কবির কাব্যশেল সহস্রগুণ তীক্ষ্ণ ।” স্বদেশ-নির্বাসিত, কুটীরবাসী ভল্টেরারের মূখের এক একটা কথায় যুরোপের অনেক মুকুটধারীরও অঙ্গদাঁহ হইত । বাস্তবিকও সংসারে দেখিতে পাওয়া যায় যে, কবির মর্ম্মভেদী বাক্যবাণের ভয়ে, শত শত ক্ষমতাবান্ পাষণ্ড আপনাদিগের দুশ্চরিত্রি সংযত বা গোপনে চরিতার্থ করিতে বাধ্য হইতেছে । কিন্তু যেমন প্রকৃত বলবান্ পুরুষগণই মহাস্ত্র ব্যবহার করিতে সমর্থ হন, সেইরূপ কেবল প্রতিভাবান্ পুরুষদিগের প্রযুক্ত ব্যঙ্গাত্মক কার্য্যকারী হইয়া থাকে । দুর্বল ব্যক্তি দ্বারা প্রযুক্ত হইলে তাহা শুধু ভেদ করে মাত্র, মর্ম্ম স্পর্শ করিতে পারে না ।

মধুসূদনের কৈশর ও যৌবন সমাজের যে অবস্থায় অতিবাহিত হইয়াছিল, আমরা দ্বিতীয় অধ্যায়ে তাহার আলোচনা করিয়াছি । তাহাতে শাস্তি ছিল না । পাশ্চাত্য সমাজের দৃষ্টান্তে ও পাশ্চাত্য শিক্ষার ফলে তখন কলিকাতা সমাজ উপদ্রুত ও অশান্তিগ্রস্ত হইয়া পড়িয়াছিল । তখন কলিকাতা-সমাজে শিক্ষিত নামধারী এমন এক শ্রেণীর লোকের

আবির্ভাব হইয়াছিল যে, তাঁহারা, সভ্যতার ও সমাজ-সংস্কারের নামে, স্বেচ্ছাচারের ও উচ্ছৃঙ্খলতার একশেষ প্রদর্শন করিতেছিলেন। দলবদ্ধ হইয়া মদ্যপান, নিষিদ্ধ দ্রব্য ভক্ষণ এবং স্বদেশীয় প্রত্যেক আচার, ব্যবহারে অশ্রদ্ধা-প্রদর্শন, ইহাই তাঁহাদিগের নিকট সভ্যতার ও সমাজ-সংস্কারের পরাকাষ্ঠা বলিয়া বিবেচিত হইত। প্রাচীন পণ্ডিতগণ তাঁহাদিগের নিকট অজ্ঞ ও কুপাপাত্র বলিয়া উপেক্ষিত হইতেন, এবং শাস্ত্রগ্রন্থ-সমূহ তাঁহাদিগের নিকট অবিদ্যাস্ত্র ও কুসংস্কারপূর্ণ বলিয়া অনাদৃত হইত। লোকে ইহাদিগকে ‘ইয়ং-বেঙ্গল’ বলিত। এই ইয়ং-বেঙ্গলের ভয়ে কলিকাতা-সমাজ একদিন তটস্থ হইয়াছিল। মধুসূদন নিজে এবং তাঁহার সহাধ্যায়ী ও সুহৃদগণের মধ্যে অনেকে এই ‘ইয়ং-বেঙ্গল’ সম্প্রদায়ের অন্তর্ভূত ছিলেন। তাঁহার ‘একেই কি বলে সভ্যতা’ এই শ্রেণীকেই লক্ষ্য করিয়া রচিত হইয়াছিল। একেই কি বলে সভ্যতার বর্ণনীয় বিষয় এইরূপ ;—

কলিকাতার কোন ধনী ব্যক্তির নবকুমার নামে এক পুত্র ছিলেন।  
 একেই কি বলে সভ্যতার  
 বর্ণনীয় বিষয় ।

ধনী ব্যক্তি প্রাচীন এবং ইংরাজীতে অশিক্ষিত। তিনি পরম বৈষ্ণব ;—সর্বদা হরিনাম-জপে এবং বৈষ্ণব-গ্রন্থ পাঠে সময় অতি-বাহিত করিতেন। কর্তার পুত্রটী ইংরাজী-শিক্ষিত, আদর্শ “ইয়ং বেঙ্গল ।” বন্ধুগণের দত্তিত একত্র হইয়া তিনি “জ্ঞান-তরঙ্গিনী” নামে একটা সভা সংস্থাপন করিয়াছিলেন। সেখানে তিনি এবং তাঁহার বন্ধুগণ, প্রতি শনিবার, সন্ধ্যার সময় মিলিত হইয়া, সমাজ-সংস্কার, জাতীয়তাবাদ, বিধবা-বিবাহ প্রভৃতি নানাবিধ দেশহিতকর বিষয়ের আলোচনা করিতেন। একদিন তিনি জ্ঞানতরঙ্গিনী-সভায় যাইলে তাঁহার পিতার মনে কোন কারণে বিশেষ সন্দেহ উপস্থিত হওয়ায় তিনি আপনার অহুগত এক বৈষ্ণব বাবাজীকে অনুসন্ধানার্থ তথায় প্রেরণ করিলেন।

বাবাজী, অনেক লাঞ্ছনাভোগের পর, সভাস্থলে উপস্থিত হইলেন; কিন্তু সেখানে যাহা দেখিলেন, তাহাতে তাঁহার চক্ষুস্থির হইল। মদ, বেলকুল এবং বরফ লইয়া সভার কার্য্য আরম্ভ হইয়াছিল এবং আদর্শ ইয়ং বেঙ্গল নবকুমার, মহোৎসাহে, সেই সভায় বক্তৃতা আরম্ভ করিয়াছিলেন। নরকুমারের বক্তৃতা হইতে পাঠক জ্ঞান-তরঙ্গিণী সভার মহৎ উদ্দেশ্য ও কার্য্য-কলাপ সমস্তই অবগত হইতে পারিবেন। সে বক্তৃতা এই;—

“Gentlemen, এই সভার নাম জ্ঞান-তরঙ্গিণী সভা। আমরা সকলে এর member; আমরা এখানে meet করে যাতে জ্ঞান জন্মে, তাই করে থাকি, and we are jolly good fellows. Gentlemen, আমাদের সকলের হিন্দুকুলে জন্ম, কিন্তু আমরা বিদ্যাবলে Superstition-এর শিকলি কেটে free হয়েছি। আমরা পুস্তলিকা দেখে হাঁটু নোয়াতে আর স্বীকার করিনে; জ্ঞানের বাতির দ্বারা আমাদের অন্ধকার দূর হয়েছে এখন আমার প্রার্থনা এই যে, তোমরা সকলে মাথা, মন এক করে এদেশের social reformation যাতে হয়, তার চেষ্টা কর।

Gentlemen, তোমাদের ঘেরেদের educate কর—তাদের স্বাধীনতা দাও—জাতি-ভেদ তর্ক কর—আর বিধবাদের বিবাহ দাও—তা’ হলে এবং কেবল তা’হলেই, আমাদের প্রিয় ভারতভূমি, ইংলণ্ড প্রভৃতি সভ্যদেশের সঙ্গে টকর দিতে পারিবে—নচেৎ নহে। কিন্তু Gentlemen, এখন এদেশে আমাদের পক্ষে মন্ত জেলখানা; এই গৃহ কেবল আমাদের liberty-hall অর্থাৎ স্বাধীনতার দালান; এখানে বার যে খুসী তাই কর, Gentlemen, in the name of freedom let us enjoy ourselves.”

আদর্শ ইয়ং বেঙ্গল নবকুমার বাবুকে উৎসাহ দিবার জন্ত সভ্যের অভাব ছিল না। সভাগণ, “Hip Hip Hurrah”, “Be free”, “Let us enjoy ourselves”, “জ্ঞান-তরঙ্গিণী সভা for ever” ইত্যাদি আনন্দ-ধ্বনিতে সভাগৃহ প্রতিধ্বনিত করিয়া, শ্রীমান নবকুমারকে উৎসাহিত করিলেন। শেষ বারাদ্বাদিগের নৃত্য ও হোটেল-সমানীত উপচারের সদ্ব্যবহারে সভার কার্য্য সমাপ্ত হইল। জ্ঞান-তরঙ্গিণী-সভার কার্য্য এইরূপে সমাপন করিয়া নবকুমার বাবু গৃহে প্রত্যাগমন করি-

লেন । তথায় বিলাতী সভ্যতার অহু করণে ভগ্নাকে চুষন করিয়া, পত্নীকে বারাজনার স্নায় সম্বোধন করিয়া, এবং পিতাকে “মদ লেয়াও” আজ্ঞাদান করিয়া যথোচিত আপ্যায়িত ও পরিতুষ্ট করিলেন । নবকুমারের বৃদ্ধ পিতা, শেষ “কলিকাতা মহাপাপ নগর, কলির রাজধানী, সেখানে কোন ভদ্রলোকের বসতি করা উচিত নয়” এইরূপ স্থির করিয়া, পত্নী, পুত্র ইত্যাদি সকলকে সঙ্গে লইয়া, ত্রীবৃন্দাবন যাত্রা করিলেন । একেই কি বলে সভ্যতা সমাপ্ত হইল ।

মধুসূদন তাঁহার প্রহসনে যে চিত্র অঙ্কিত করিয়াছিলেন, তাহা কোনবিষয়ে বিন্দুমাত্রও অতিরঞ্জিত নহে । ইংরাজী শিক্ষা প্রচলনের প্রথমাবস্থায়, এইরূপ এক সম্প্রদায় শিক্ষিত মহাপুরুষ প্রকৃতই বঙ্গদেশে আবির্ভূত হইয়াছিলেন । বিদ্যাবুদ্ধিতে ইঁহারা স্বসমকালবর্গিণের অগ্রগণ্য ছিলেন । নানা বিষয়ে বঙ্গদেশ ইঁহাদিগের নিকট অপরিশোধ্য ঋণে আবদ্ধ আছেন ; কিন্তু সুনীতি ও সদাচার সম্বন্ধে ইঁহাদিগের মধ্যে অনেকে যে কুদৃষ্টান্ত দেখাইয়াছিলেন, আমাদের কাছে এখনও তাহার বিষময় ফল ভোগ করিতে হইতেছে । একেই কি বলে সভ্যতার যে সকল চরিত্র প্রবর্তিত হইয়াছে, তাহা সে সমস্রকার অনেকগুলি সজীব ইয়ং বেঙ্গলের অবিকল প্রতিক্রিয়া মাত্র । মধুসূদনের সমসাময়িক ও স্নহৃদ, ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র, একেই কি বলে সভ্যতার সমালোচনা প্রসঙ্গে বলিয়াছিলেন ;—

“ইয়ং বেঙ্গল অভিধেয়—নববাবুদিগের দোষোদ্‌ঘাষণাই বর্তমান প্রহসনের একমাত্র উদ্দেশ্য ; এবং তাহা যে অবিকল হইয়াছে, ইঁহার প্রমাণার্থে আমিরা এইমাত্র বলিতে পারি যে, ইঁহাতে যে সকল ঘটনা বর্ণিত হইয়াছে, প্রায় তৎসমুদায়ই আমাদের জ্ঞানিত কোন না কোন নববাবু দ্বারা আচরিত হইয়াছে ।”

ডাক্তার মিত্র, নিজেও, তখনকার, একজন ইয়ং বেঙ্গল ছিলেন ; স্মৃতরাং তাঁহার এরূপ মন্তব্য, মধুসূদনের গ্রন্থ যে সে সমস্রকার সমাজের অবিকল

চিত্র হইয়াছিল, তাহার উৎকৃষ্ট প্রমাণস্থল । বাস্তবিকও ইহার প্রত্যেক চরিত্র ও প্রত্যেক ঘটনাই যেন সুপরিচিত ও দৃষ্টপূর্ব বলিয়া মনে হয় । ইহারা হোটেলের খাদ্যবাহক মুটিয়া হইতে আদর্শ ইয়ং বেঙ্গল নবকুমার পর্য্যন্ত সকলেই যেন সুর্ত্তিমান, সজীব এবং ক্রিয়াশীল । নবকুমারের মর্ম্ম-পীড়িতা পত্নী, স্নেহপ্রবণহৃদয়া মাতা এবং স্বধর্ম্মনিষ্ঠ বুদ্ধ পিতা প্রত্যেকেই চিত্র অতি সুন্দর ও স্বাভাবিক হইয়াছে । ইহার অন্তঃপুরিকাগণের ভাস্থেখলা পাঠ করিলে মনে হয়, যেন গ্রন্থকার, গোপনে বসিয়া, ক্রীড়াশীলা মহিলা-গণের কথাবার্ত্তাগুলি লিপিবদ্ধ করিয়া, তাহা গ্রন্থের বিষয়ভূত করিয়া দিয়াছেন । বঙ্গীয় অনেক সমালোচকের মতে “একেই কি বলে সভ্যতা” বঙ্গভাষার সর্বোৎকৃষ্ট প্রহসন, \* এবং বহু দিন পর্য্যন্ত ইহা এই শ্রেণীর প্রহসনের আদর্শ থাকিবে । স্বর্গীয় বাবু দীনবন্ধু মিত্র ইহারই আদর্শে তাঁহার “সধবার একাদশী” রচনা করিয়াছিলেন । মদ্যপানের অপকারিতা প্রদর্শনের জন্য এ পর্য্যন্ত যতগুলি নাটক বা প্রহসন রচিত হইয়াছে, তাহার সকলগুলিই, প্রতিপাদ্য বিষয় সম্বন্ধে, “একেই কি বলে সভ্যতা” হইতে স্বল্লাধিক উপকরণ লাভ করিয়াছে । ভবিষ্যৎ সমাজ-চিত্রকরের নিকট ইহা এক রহস্য-ভাণ্ডার উদঘাটিত করিবে :

কিন্তু একেই কি বলে সভ্যতা তাৎকালিক সমাজের একাংশ মাত্র চিত্রিত করিয়াছিল ; অপরাংশ চিত্রণেরও প্রয়োজন ছিল । কেবল ইংরাজী-শিক্ষিত, নব্য সম্প্রদায়েরই অনাচারে হিন্দু-সমাজ ক্ষতিগ্রস্ত হয় নাই ; চরিত্রহীন, বকধর্ম্মী, প্রাচীন সম্প্রদায়ের কুব্যবহারে তদপেক্ষা শতগুণ অধিক

\* “আমাদিগের বিবেচনায় এরূপ প্রকৃতির যতগুলি পুস্তক হইয়াছে, তন্মধ্যে এই খানিই সর্বোৎকৃষ্ট ।”—রামগতি স্মারক কৃত “বাঙ্গালা সাহিত্য বিষয়ক প্রস্তাব ।”

“তাঁহার প্রহসন দুইখানি আজিও প্রহসনের অগ্রগণ্য ।” পণ্ডিত হরপ্রসাদ শাস্ত্রী-বিবৃত “সাবিত্রী লাইব্রেরির” বক্তৃতা ।

ক্ষতিগ্রস্ত হইয়াছে । মধুসূদনের সময়ে এই শ্রেণীর কতকগুলি লোকের কলিকাতার ও তাহার নিকটবর্তী পল্লীসমাজে বিশেষ প্রতিপত্তি ছিল । বাহিরে মালাজপ, কিন্তু গোপনে পরস্বাপহরণ, সামাজিক প্রতিপত্তির জন্ত দেব-মন্দির-প্রতিষ্ঠা, কিন্তু গোপনে বারান্দাপ্রতিপালন তাঁহাদিগের অনেকের নিত্য ব্রত ছিল । বাহিরে হিন্দুধর্ম্মানুসারিত ক্রিয়াকর্ম্মের অনুষ্ঠান করিলেও ইহাদিগের চরিত্র ও ব্যবহার হিন্দুশাস্ত্র-সমূহকে উপহাস মাত্র করিত । ইয়ং বেঙ্গলদিগের উপর ইহাদিগের মর্মান্তিক বিদ্বেষ ছিল ; কিন্তু ইয়ং বেঙ্গলগণ যে সকল পাপ কল্লনাও করিতে পারিতেন না, ইহারা তাহাতে লিপ্ত থাকিতে সঙ্কুচিত হইতেন না । মধুসূদনের দ্বিতীয় প্রহসন, “বুড়শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া”, এই শ্রেণীর লোকদিগকে লক্ষ্য করিয়া লিখিত হইয়াছিল । তাহার উপাখ্যান ভাগ এইরূপ ;—

কলিকাতার নিকটবর্তী কোন পল্লীগ্রামে ভক্তপ্রসাদ নামে এক বুড়শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া ।

গ্রামীণ জমীদার বাস করিতেন । তিনি পরম বৈষ্ণব ; তাঁহার বাটীতে মহাসমারোহে দেবসেবা হইত ; তাঁহার মুখে সর্বদাই হরিনাম, এবং হস্তে ভূপমালা ; প্রতি সোমবার তিনি হরিনাম করিতেন । ইংরাজী-শিক্ষা লাভ করিয়া নব্য সম্প্রদায়, অনাচারে ও কদাচারে, হিন্দুধর্ম্মের মহা অনিষ্ট করিতেছে বলিয়া তিনি সর্বদা উৎকণ্ঠিত থাকিতেন । জমীদার বাবুর হানিফগাজী নামে এক মুসলমান প্রজা ছিল । একবার, দুর্ভাগ্যবশতঃ, আপনার দেয় খাজানা পরিশোধ করিতে না পারিয়া, সে জমীদার বাবুকে তাহার ছরবস্থা জানাইবার জন্ত আসিয়াছিল । জমীদার বাবু ভৃত্যের মুখে শুনিলেন যে, তাহার নববিবাহিতা পত্নী পরমা স্নানরতী । তিনি পল্লিনিবাসিনী একটা ছশরিত্রা স্ত্রীলোককে, হানিফগাজীর পত্নীর ধর্ম্মনাশের জন্ত, নিযুক্ত করিলেন । এই হতভাগিনী, ভক্তপ্রসাদ বাবুর অর্থ গ্রহণ করিয়া, পল্লীবাসিনী কুলবধুদিগের সর্বনাশ করিত । সে, হানিফের পত্নীরও



সর্বনাশের জন্ত, তাহার নিকট যাইয়া, ভক্তপ্রসাদ বাবুর পাপাভিলাষ ব্যক্ত করিল ; কিন্তু সাধ্বী মুসলমান-রমণী স্বামীর নিকট সমস্ত কথা প্রকাশ করিয়া দিল । তেজস্বী মুসলমান হানিফ, ইহার প্রতিবিধান করিবার জন্ত, পত্নীর সহিত পরামর্শ করিয়া, দৃতীকে এই বলিয়া পাঠাইল যে, পল্লীস্থ কোন ভগ্ন শিবমন্দিরে, নির্দিষ্ট দিনে, তাহার স্ত্রী ফাতিমার সহিত জমীদার বাবুর শুভসাক্ষাৎ হইবে । বলা বাহুল্য যে, সেখানে আর এক-বার কীচক-বধ-পর্ব অভিনয় করিবার জন্ত হানিফের ইচ্ছা ছিল । ইহার কিছু দিন পূর্বে দেব-ব্রাহ্মণ-সেবক ভক্তপ্রসাদ বাবু পঞ্চানন বাচস্পতি নামক একজন দরিদ্র ব্রাহ্মণের বৎকিঞ্চিৎ ব্রহ্মোত্তর সম্পত্তি বাজেয়াপ্ত করিয়া লইয়াছিলেন । তিনিও, হানিফের মুখে জমীদার বাবুর পাগচেষ্ঠা অবগত হইয়া, হানিফকে সাহায্য করিতে প্রস্তুত হইলেন । নির্দিষ্ট সময়ে ভক্তপ্রসাদ বাবু, আতর গোলাপের গন্ধে পলিত কেশ সুগন্ধিত করিয়া, এবং শান্তিপুরে ধূতি, জামদানের মেরজাই ইত্যাদি রমণীমোহন বেশভূষায় সুসজ্জিত হইয়া, সঙ্কেত-স্থানে উপস্থিত হইলেন । সেখানে দ্রোপদীকুপী ভীম যদিও তাঁহার জন্ত অপেক্ষা করিতেছিলেন না, তথাপি ভীম অতি নিকটেই ছিলেন । “যমদূতাকৃতি” হানিফের লাঙ্গল-পরিচালন-কঠোর মুষ্টি-গ্রহারে তাঁহার এবং তাঁহার নিষূক্তা দৃতীর পৃষ্ঠদেশ হ্যাজ্জাব ধারণ করিল । ভক্তপ্রসাদ বাবু, ইহার পর, আর কখনও, কোন কুলবধুর সর্বনাশ করিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন কি না, তাহা আমরা বলিতে পারি না । তবে তিনি, হানিফের বজ্রমুষ্টি উপভোগের পর, যাহা বলিয়াছিলেন, তাহা হইতে পাঠক তাঁহার তাৎকালিক মনের ভাব বুঝিতে পারিবেন । তিনি বলিয়াছিলেন, “এতোতেও যদি ভক্ত-প্রসাদের চেতনা না হয়, তবে তাঁর বাড়ি গর্দিত আর নাই ।” উপযুক্ত সময়ে, এই রহস্ত উগভোগ করিবার জন্ত, পঞ্চানন বাচস্পতিও সেখানে উপস্থিত হইয়াছিলেন । ভক্তপ্রসাদ বাবু, তাঁহার লাহুনা গোপন রাখিবার

জন্ত, তাঁহাকে তাঁহার ব্রহ্মোত্তর জমী প্রত্যর্পণ করিতে এবং তাঁহার মাতৃশ্রদ্ধের ব্যয়-নির্বাহার্থ, পঞ্চাশটা টাকা দিতে প্রতিশ্রুত হইলেন। হানিফকেও, নিস্বার্থভাবে বজ্র-মুষ্টি বিতরণের জন্ত, কৃতজ্ঞতা প্রকাশার্থ, দুইশত টাকা দিতে স্বীকার করিলেন। হানিফের অনুষ্ঠিত মহাযজ্ঞ এইরূপে সুসম্পন্ন হইল। ভক্তপ্রসাদ বাবু পঞ্চানন বাচস্পতিকে বলিলেন, “আমি বিবেচনা করে দেখ্লেম যে, এ কস্মের দক্ষিণাস্ত এইরূপেই করা উচিত। যাহোক্ ভাই, তোমাদের হাতে আমি আজ বিলক্ষণ উপদেশ পেলেম। এ উপকার আমি চিরকালই স্বীকার করবো। আমি যেমন অশেষ দোষে দোষী ছিলাম, তেমনি তার সমুচিত প্রতিফলও পেয়েছি; এখন নারায়ণের কাছে এই প্রার্থনা করি যে, এমন দুর্ঘটতি আমার কখনও না ঘটে।” আমরাও ভক্তপ্রসাদ বাবুর সঙ্গে প্রার্থনা করি, যেন তাঁহার দৃষ্টান্তে তাঁহার সমজাতীয় অপর ভক্তবিটলদিগের চেতনা হয়। মধুসূদন তাঁহার গ্রন্থ নিম্নলিখিত রহস্যজনক কবিতার শেষ করিয়াছেন।

“বাহিরে ছিল সাধুর আকার, মনটা কিন্তু ধর্ম-খোয়া,  
পুণ্য ষাটার জমা শূন্য, ভণ্ডামিতে চারটি পোয়া ॥  
শিক্ষা দিলে কিলের চোটে হাড় শুঁড়িয়ে খোয়ের মোর  
যেমন কর্ম কল্লো ধর্ম, বুড় শালিকের ঝড়ে রোয়া ॥”

পণ্ডিত রামগতি ঞ্জায়রত্ন মহাশয়, তাঁহার “বান্দালা ভাষা ও সাহিত্য বিষয়ক প্রস্তাবে” ভক্তপ্রসাদের চরিত্র অতিরঞ্জিত হইয়াছে বলিয়া,

মধুসূদনের প্রতি দোষারোপ করিয়াছেন।  
মধুসূদনের গ্রহসনদ্বয়ের  
দোষ ভণ্ড।

তিনি বলেন, কোন হিন্দু জমিদারের পক্ষে  
এরূপভাবে মুসলমান রঘণীর প্রতি আসক্তি  
স্বাভাবিক নয়। ঞ্জায়রত্ন মহাশয়, সমাজ সম্বন্ধে অভিজ্ঞ হইয়াও, কি  
জন্ত এমন কথা বলিয়াছেন, বলিতে পারি না। আমাদের বিবেচনায়

বুড়-শালিকের ঘাড়ে রোঁয়ার বর্ণিত ঘটনা কিছুমাত্রই অস্বাভাবিক নহে। নাটকীয় পাত্রগণের অভিব্যক্তি ছই একটি কথা আপত্তিজনক হইতে পারে, কিন্তু প্রস্তাবিত বিষয়টি বিন্দুমাত্র অস্বাভাবিক হয় নাই। তখনকার কথা দূরে থাকুক, এখনকার কোন কোন জমিদারও ঐ দোষ হইতে নিম্নুক্ত নহেন শুনিতে গাওয়া যায়। মধুসূদন “একেই কি বলে সভ্যতা”র জায় “বুড়-শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া” ও তাঁহার কোন কোন পরিচিত ব্যক্তির চরিত্র অবলম্বনে রচনা করিয়াছিলেন। তাঁহার এক নিকট-সম্পর্কীয় আত্মীয় ভক্তপ্রসাদরূপে কল্পিত হইয়াছিলেন, এবং হানিকগাজী, পাঁচাতেলিনী প্রভৃতি নামগুলিও তাঁহার স্বগ্রামের কোন, কোন স্ত্রী-পুরুষের নাম হইতে অবলম্বিত হইয়াছিল। পূর্বেই বলিয়াছি যে বঙ্গদেশের স্থানে স্থানে, এইরূপ ভক্তপ্রসাদগণ এখনও বিরাজমান আছেন। উপধর্মের আক্রমণে হিন্দুধর্মের যে ক্ষতি না হইয়াছে, হিন্দুনাথধারী এইরূপ ভক্তপ্রসাদগণের দ্বারা তাহার অপেক্ষা শতগুণ অধিক ক্ষতি হইতেছে। ইহারা, হিন্দুসমাজের অভ্যন্তরে কীটরূপে প্রবেশ করিয়া, তাহাকে দিন দিন অন্তঃসারশূন্য করিয়া ফেলিতেছে। নব্য সম্প্রদায়ের শাসনের জন্ত যেমন ‘একেই কি বলে সভ্যতার’ জায় গ্রন্থের আবশ্যক, তেমনই এই রূপ ভক্তপ্রসাদগণেরও লাজ্জনার জন্ত ‘বুড়শালিকের ঘাড়ে রোঁয়ার’ জায় প্রহসনের প্রয়োজন। নাটকাংশে বিচার করিলে বুড়শালিকের ঘাড়ে রোঁয়া, একেই কি বলে সভ্যতা হইতে নিকৃষ্ট। বুড়শালিকের ঘাড়ে-রোঁয়ার শেষাঙ্গে ভক্তপ্রসাদের সহিত ফাতিমার ও হানিকের ধীরতার সহিত ব্যঙ্গ, এবং গদা ও তাহার গুণবতী পিতৃষসার কথোপকথন অস্বাভাবিক বলিয়া বোধ হয়। কিন্তু গ্রন্থের মূল বিষয় নৈপুণ্যের সহিত চিত্রিত হইয়াছে বলিয়া এই সকল ত্রুটি সাধারণ পাঠকের দৃষ্টিপথে পতিত হয় না। মধুসূদনের প্রহসন দ্বয়ের প্রধান দোষ এই যে, তাহা-দিগের অনেক স্থান অশ্লীলতা-দোষে দূষিত। চরিত্র-চিত্রণ সম্বন্ধে যথেষ্ট

দক্ষতা প্রদর্শন করিলেও মধুসূদন অশ্লীলতা দোষ পরিহার করিতে পারেন নাই। তবে তাঁহার সমর্থনের জন্ত একথা বলা যাইতে পারে যে, তাঁহার অশ্লীলতা অসৎ প্রবৃত্তি উদ্ভেকের জন্ত নয়। শারীরস্থানবিদকে যেমন উলঙ্গ নরদেহ ব্যবচ্ছেদ করিয়া শিক্ষা দিতে হয়, তাঁহাকেও তেমনই, বারবনিতাসেবী নবকুমারের ও লম্পট-সাধু ভক্তপ্রসাদের চরিত্র চিত্রিত করিতে যাইয়া, অশ্লীলতা-দোষে দূষিত হইতে হইয়াছিল। দোষশূণ্য সমস্ত লইয়া মধুসূদনের প্রহসনদ্বয় এখনও বঙ্গ-সাহিত্যে অতি উচ্চস্থান অধিকার করিয়া আছে। সামাজিক অবস্থার পরিবর্তনের সঙ্গে তাহাদিগের ক্রমশঃ অপ্ৰচলন হইলেও, গ্রন্থ-বর্ণিত বিষয়ের বথায়থ বর্ণনা ও চরিত্র-চিত্রণ-পটুতা সন্দেহে, অতি অল্প সংখ্যক বঙ্গীয় প্রহসনই অত্মাপি ইহাদিগের সমকক্ষ হইতে পারিয়াছে।

মধুসূদন কেবল তিন বৎসর মাত্র বাঙ্গালা-সাহিত্যের সেবা আরম্ভ করিয়াছিলেন। তাঁহার প্রথম গ্রন্থ শর্মিষ্ঠা ১৮৫৮ খৃষ্টাব্দের প্রারম্ভে প্রচারিত হইয়াছিল। ১৮৬০ খৃষ্টাব্দ শেষ হইবার পূর্বেই তাঁহার একেই কি বলে সভ্যতা, বড় শালিকের ঘাড়ে ঝোঁয়া, পদ্মাবতী-নাটক, এবং তিলোত্তমা-সম্ভব-কাব্য, উপর্যুপরি আর এই চারিখানি গ্রন্থ প্রকাশিত হয়। সুতরাং বাঙ্গালা-সাহিত্যের এ বিভাগে তিনি সর্বোচ্চ স্থান প্রাপ্ত হইলেন। প্রাচীন রীতির পক্ষপাতী ব্যক্তিগণ তাঁহার প্রতি তখনও উপযুক্ত সম্মান প্রদর্শন না করিলেও প্রাচীন, নব্য সকলেই, একবাক্যে, তাঁহাকে একজন অসাধারণ প্রতিভাবান্ ব্যক্তি বলিয়া স্বীকার করিতে বাধ্য হইলেন। সাহিত্য-শিল্পশালায় তাঁহার শিক্ষাকালের এইরূপে অবসান হইল, এবং তিনি, স্বাধীনভাবে, নিজের উদ্ভাবনীশক্তি প্রদর্শন করিতে প্রস্তুত হইলেন। শিক্ষাবহ্যর তাঁহার প্রকৃতি কিরূপ ছিল, তাহা বুঝাইবার জন্ত আমরা তাঁহার বাল্যের লিখিত অনেকগুলি পত্র সন্নিবিষ্ট করিয়াছি। তাঁহার সাহিত্যিক জীবন বুঝাইবার জন্তও তাঁহার এই



বাবু রাজ নারায়ণ বসু।



সময়কার লিখিত কয়েকখানি পত্র সন্নিবিষ্ট করিতেছি। কবিকে বুঝিতে পারিলে কবির কাব্য সহজে বুঝিবার সম্ভাবনা। আশা করি, মধুসূদনের লিখিত পত্র হইতে পাঠক মধুসূদনকে বুঝিতে পারিবেন। মধুসূদনের হিন্দু-কলেজের সহাধ্যায়িগণের মধ্যে বাবু রাজনারায়ণ বসুর নাম আমরা পূর্বেই উল্লেখ করিয়াছি। পঠদশায় মধুসূদনের সঙ্গে তাঁহার বিশেষ ঘনিষ্ঠতা বা সৌহার্দ্য ছিল না। জিলাস্কুলের শিক্ষকতা উপলক্ষে রাজনারায়ণ বাবু যখন মেদিনীপুরে অবস্থান করিতেন, সেই সময় তিলোত্তমা-সম্ভব বিবিধার্থ সংগ্রহে প্রকাশিত হয়। রাজনারায়ণ বাবু, তাহার প্রণয়সা করিয়া, পত্রিকার সম্পাদক ডাক্তার মিত্র মহাশয়কে দুইখানি পত্র লিখিয়াছিলেন। সেই হইতে মধুসূদনের সঙ্গে তাঁহার ঘনিষ্ঠতা আরম্ভ হয়, এবং তদবধি তাঁহাদিগের মধ্যে কিয়দ্দিন পত্রবিনিময় হইয়াছিল। নিম্নোক্ত পত্রগুলি রাজনারায়ণ বাবুকে লিখিত।

### সপ্তদশ পত্র ।

No. 6, Lower Chitpur Road,  
24th April, 60.

MY DEAR RAJ NARAIN,

I have seen your two letters to our friend Rajendra and cannot persuade myself to remain silent. You deserve my warmest thanks for encouraging me, for you are, decidedly, one of the "Representative men" of the day, and your opinion may be fairly looked upon as an earnest of the future. Forgive my vanity if I believe that the approbation of such scholars as yourself and about half a dozen more in the city, is a sure guarantee of the future fate of the poem.

Tilottama will be published, soon, in the shape of a

volume. Perhaps you don't know that it is in Four Books. Jotindro Mohan Tagore, at whose expense the work is being printed (for I am as poor as a good poet ought to be !), seems to think that the last Book is the best. You will soon, however, have an opportunity of judging for yourself. The book will come out soon, but the question is how many will read it. It is a pity you are not in Calcutta. If you were, I should have teased you to give lectures on the work. That would no doubt have gained it some readers. I am afraid you think my style hard, but, believe me, I never study to be grandiloquent like the majority of the "barren rascals" that write books in these days of literary excitement. The words come unsought, floating in the stream of (I suppose I must call it) Inspiration ! Good Blank Verse should be sonorous and the best writer of Blank Verse in English is the *toughest* of poets—I mean old John Milton ! And Virgil and Homer are any thing but easy. But let that pass. You no doubt excuse many things in a fellow's First poem. I began the poem in a joke, and I see I have actually done something that ought to give our national Poetry a good lift, at any rate, that will teach the future poets of Bengal to write in a strain very different from that of the man of Krishnagar—the father of a very vile school of poetry, though himself a man of elegant genius.

As a Scribbler, I am of course proud to think that you like my Farces,\* but, to tell you the candid truth,

---

\* একেই কি বলে সত্যতা ও বুদ্ধ-শালিকের ঘাড়ের রোঁয়া ।



I half regret having published those two things. You know that as yet we have not established a National Theatre, I mean we have not as yet got a body of sound, classical Dramas to regulate the national taste, and therefore we ought not to have Farces. I don't know if you have seen "Sarmistha" or if you have what you think of it. There is another Drama of mine\* which will be soon acted by a company of amateurs. It is also written on the classical model. As soon as it is out of the Printer's hands, I shall send you a copy and you must let me know what you think of it. If I am spared, I intend to write 3 or 4 more plays of the classical kind just to give our countrymen a taste for that species of the drama, and then take up historical and other subjects. The subject you propose for a national epic is good—very good indeed.† But I don't think I have as yet acquired a

\* পদ্মাবতী ।

† বঙ্গদেশীয় রাজকুমার বিজয়সিংহ ঋতুক সিংহলবিজয়-বৃত্তান্ত অবলম্বনে একখানি কাব্য লিখিবার জন্য রাজনারায়ণ বাবু মধুসূদনকে অনুরোধ করিয়াছিলেন এবং কিরূপ ভাবে গ্রন্থখানি রচিত হইবে, তাহার একটা সংক্ষিপ্ত আদর্শ প্রস্তুত করিয়াছিলেন । সিংহল-বিজয়-বৃত্তান্তটি যে বাস্তবিকই কাব্যোপযোগী, ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র মহাশয়কে লিখিত রাজনারায়ণ বাবুর পত্রের নিম্নোক্ত অংশ হইতে তাহা প্রমাণিত হইবে ।

\* \* \*

The conquest of Ceylon by the Bengali prince Vijaya and his companions, is, I think, a nice subject for an Epic poem to be called the "Singhala-vijaya Kavya" and to be written in an easier style than "Tilottama." The expulsion of Vijaya by his father, Singhavahu, the Raja of Lala, in Bengal, from his dominions, Vijay's pathetic leave-taking of his mother Singhavalli and other near relations and of Singhapura, the capital of his father's Kingdom, his embarking with 700 followers, who, as well as their leader, take their wives with them in a separate vessel, Vijay's voyage,

sufficient mastery over the "Art of poetry" to do it justice. So you must wait a few years more. In the meantime, I am going to celebrate the death of my

---

the cities and towns on the Coromandel coast by which his fleet passed and their historical associations, his landing at Suparakapattana and his repulse by the natives, the separation of himself and his companions from their wives who are cast by a storm on the island Mahendra, the lamentation of the ladies at such separation, Vijay's arrival at Ceylon, his landing, faint, sick and exhausted on the sea-coast and sitting upon it with his tired hands pressed upon the copper-coloured soil (whence the name *Tāmrāpāni* of that part and subsequently of the whole of the island, from which the Roman name *Taprobane* was apparently derived), Vijay's engagements with the aborigines (*Yakshas*) and his conquest of the island chiefly by the instrumentality of his yakshini wife *Kuveni* (কুবেরী), his repudiation of *Kuveni* who walks forth to the wilderness with a little son and a daughter in utter sickness of heart, her murder by a *Yaksha*, her spirit still appearing at times on the mountain *Kuvenigalla* and "casting the withering glance of malignant power over the fair fields" and fertile plains of Bengal and "still inflicting misfortune on the race of conquerors by whom she was betrayed," Vijay's subsequent marriage to a princess of the *Pandumandala* country and that of his companions to her female attendants, the shade of *Kuveni* appearing at deep midnight in the bridal chamber to reproach him for his infidelity, Vijay's sending an envoy to his brother *Sumitra* insisting him to come over to Ceylon from Bengal, *Sumitra*'s refusal, Vijaya's death, his minister's calling over from the continent *Panduvāsudeva*, Vijay's nephew, who is crowned as King of the island and whose descendants reign for 22 centuries over the island which derives its present name *Singhala* from the *Singha* race to which Vijaya belonged, all these incidents furnish very good materials for an epic poem. The poet may institute in it a comparison between the present and former state of Bengal and while

favourite Indrajit. Do not be frightened, my dear fellow, I won't trouble my readers with *virā ras* (বীররস) Let me write a few Epiclings and thus acquire a *pucca* fist.

---

doing so he may allude to the Bengali king Bhagodatta, pompously styled in the Mahabharat as "the sovereign of the south and east," who, as the ally of the Rajah of Magadha, accompanied him to the wars of the Kurus and Pandus,—to the merchants Chand, Dhanapati, and Srimanta, the last two of whom performed voyages to Ceylon,—to the Kings of the Pal dynasty, who, according to Ayeen Akbari and certain inscriptions, conquered the whole of India,—to Dheesena the son of Adisoor who according to the said work took possession of Delhi which from his time for centuries continued to form a portion of the Bengali dominions, and to Pratapaditya of recent times who, with his 52,000 shieldsmen, coped with the generals of Jehangir. If there be no strong proof of one or two of the above facts, still there is no harm in availing one's-self of them in poetry. The aforesaid comparison and the contrast between the beauty and fertility of Bengal called by an Emperor of Delhi "The Paradise of Regions" and the timidity and servility of its present inhabitants, unworthy of such a beautiful country, would give much scope for such pathetic lamentation, as that of Derozio at the commencement of the "Fakir of Jangheera," with reference to India, and that of Filicaia with respect to Italy, and for passionate exhortation about our supine and unenergetic countrymen. The physical appearance of Bengal, the aspect of the Bay, in calm or in storm, as Vijaya sails over it, "the Eden of the Eastern wave" Ceylon rising as a lonely vision upon the view of the tempest-tossed and heart-sick exile and cheering his sinking spirits, and the rich natural scenery of the Cinnamon island, especially as described by Sir Emerson Tennent with such powers of minute and graphic delineation, would afford an extensive field for painting in words in which the personal observation of the poet, during his absence from his

Perhaps you do not know how I am situated here. Let me tell you that if I were not truly "smit with the love of sacred song," I should throw poetry to the

---

native land, would much assist him. The subject is also such as to enable the poet to allude to a good number of Sanskrit and Bengalee poets—to Valmiki, Sriharsa, Kabikankan and Bharata Chandra. He may introduce the gods and goddesses as taking a part in the events of the poem. He may represent Krishna (for it appears from the name of one of the princes that they were Vaishnavas) appearing in a vision to Vijaya, exhorting him to proceed on a distant exploratory voyage and promising him the crown of a beautiful country, and Varuna, offended at an impious act on the part of the future conqueror of Ceylon, and therefore, raising a storm and casting his wife in wrath on a distant shore. Like the *Lusiad* of Camoens the "*Singhala Vijaya*" would be a patriotic poem in the strictest sense of the word. In the short account of Vijaya's adventures given above, I have altered as well as invented an incident or two in order to adapt the story for poetical composition. Vijaya was not a virtuous though a heroic prince, but the poet, like another Valmiki, should pass over his faults or depict them in the softest manner possible. Poetry is different from history; I have reasons to suspect that Rama was not the personification of virtue nor Ravana the incarnation of wickedness, as Valmiki has represented them to be.

The story of Vijaya, as yourself and Madhu are well aware, is in the 6th, 7th, 8th, and 59th chapters of the *Mahavansa*. Had it not been for the Singhalese historian, we would have remained ignorant of this most precious proof of the existence of military powers, naval skill, and a spirit of adventure in our nation in ancient times. The Bengalee conquerors left a permanent impression upon the island as a proof of which it may be stated that there is an affinity between the Ceylonese and Bengali dialects even in words not of Sanskrit origin, greater than between Bengali and the dialect of a country nearer to Bengal than Ceylon that is.

dogs ! I am studying Law for the Sudder. Law and Poetry ! Do you remember the lines in Pope ?

“A clerk foredoomed his father's soul to cross,  
Who pens a stanza when he should engross !”

Well—I am that man, though I have no father. I am, besides, engaged in litigation with a score of people for my paternal property. But “n’importe” as the French say, I have a brave heart and mean to fight my battles bravely. I would sooner reform the Poetry of my country than wear the imperial diadem of all the Russias.

I do not know what European told you that I had a great contempt for Bengali, but that was a fact. But now—I even go the length of believing that our Blank-Verse “thrashes the Englishers” as an American would say ! But joking apart, is not Blank-Verse in our language quite as grand as in any other ?

the Telegu country or the Tamil. Sir Emerson Tennent also speaks of the “Bengalee” conquerors of the Island. The poet may refer to his work as well as to Forbe’s Ceylon.

An epic poem like the one suggested above is much required to infuse patriotic zeal and a warlike spirit into the breasts of our degenerate countrymen. It is true that a hundred far more powerful agencies are required to bring about that mighty change, but the poet also must lend his aid to the good work. My impression is that the above subject is very well adapted for epic poetry ; but if that impression be not correct I have no doubt that it is a highly poetical one and that an interesting poem, of some kind or other, can be written upon it, calculated to produce the good effects mentioned above.

রাজনারায়ণ বাবুর পরামর্শ অনুসারে যথুদ্বন্দ “সিংহল-বিজয়-কাব্য” লিপিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন । উপযুক্ত স্থলে পাঠক তাহার উল্লেখ দেখিতে পাইবেন ।

I enclose the opening invocation of my "মেঘনাথ"—you must tell me what you think of it. A friend here, a good judge of poetry, has pronounced it magnificent. By the bye, I have a small volume of odes in the press. They are all about poor old Radha and her বিরহ । You shall have a copy as soon as the book is out of the press.

I suppose I must conclude here. Don't forget to write to me ; at any rate, don't hesitate to believe that I am,

Your affectionate old friend,  
MICHAEL M. S. DUTT.

---

### অষ্টাদশ পত্র ।

MY DEAR RAJ NARAIN,

I ought to apologise to you for not having replied to your kind and welcome letter so long ; but I must warn you not to expect anything like regularity in me as a correspondent. I am by nature a lazy fellow, besides, I have a great deal to do. I have my office-work to attend to ; I generally devote four or five hours to Law ; I read Sanskrit, Latin and Greek and scribble. All this is enough to keep a man engaged from morn to dewy eve and so on. However, here you are—as I have just half an hour to devote to the pleasant task of writing to an old friend whom I have at last learnt how to value.

Some days ago I wrote to my publisher to send you

a copy of the new drama ; \* I am very anxious to hear what you think of it. I am of opinion that our drama should be in blank verse and not in prose, but the innovation must be brought about by degrees. If I should live to write other dramas, you may rest assured. I shall not allow myself to be bound down by the dicta of Mr. Viswanath of the Sahitya-Darpan. I shall look to the great dramatists of Europe for models. That would be founding a real National Theatre. But let me know what you think of Padmavati. I am sure I need not tell you that in the First Act you have the Greek story of the golden apple Indianised.

Tilottama is printed, though the Printer has not yet sent it out. You shall have a copy as soon as possible. As I believe you are one of the writers of the Tattwabodhini Patrika, will you review the Poem in the columns of that Journal? That would be giving it a jolly lift indeed. If you should review the work, pray, don't spare me because I am your friend. Pitch it into me as much as you think I deserve. I am about the most docile dog that ever wagged a literary tail !

I feel highly flattered by the approbation of your wife. She is the first lady reader of Tilottama and her good opinion makes me not a little proud of my performance. I did not read that part of your letter to Rangalal, † who is often with me, for we were boys

\* ପଦ୍ମାବତୀ ।

† ପଦ୍ମିନୀ ଓପାଧ୍ୟାୟ ଓଡ଼ିଆ ଶ୍ରୀମତୀ ରଞ୍ଜନାଳ ବନ୍ୟୋପାଧ୍ୟାୟ ।

together at Kidderpur and he used to call my mother (God rest her soul!) mother. He is a touchy fellow, but, I have no doubt, is ready to allow that, as a versifier, I ought to hang my hat a peg or two higher than he. My opinion of him is—that he has poetical feelings—some fancy, perhaps, imagination, but that his style is affected and consequently execrable. He may improve. Tilottama seems to have created some impression on him, as you will find in his very next poem.

I am glad, my dear fellow, that your domestic discomforts are gradually disappearing. I pray God to bless you and make you happy. You fully deserve to be so, for you are an honest hearted and guileless fellow, full of enthusiasm and in some points what the world in its wisdom would call—a fool. You may rest assured that I am longing to see you.

I am going on with Meghanad by fits and starts. Perhaps the poem will be finished by the end of the year. I am glad you like the opening lines. I must tell you, my dear fellow, that though, as a jolly Christian youth, I don't care a pin's head for Hinduism. I love the grand mythology of our ancestors. It is full of poetry. A fellow with an inventive head can manufacture the most beautiful things out of it. When you get your copy of Tilottama you must send me a regular Aristotelian letter about the fable, the characters, the sentiments and the language. You must also review it in such a way (publicly) as to initiate our countrymen into the mysteries of a just and enlightened criticism.



What a vast field does our country now present for literary enterprise ! I wish to God, I had time. Poetry, the Drama, Criticism, Romance—a man would leave a name behind him, “above all Greek, above all Roman fame.” I wish you would take up the subject of criticism. Aristotle, Longinus, Quintilian, the Sahitya Darpan, Burke, Kames, Alison, Addison, Dryden and a host of others, not forgetting old Blair’s lectures or the German Schlegel. If you don’t read Sanskrit with ease, get a Pundit to work under your direction.

Where is the fat old Deputy Magistrate of B—now ? I have not written to him for a long time and that is why he is vexed with me. Pray send him my love. That, I hope, will soothe his irritated feelings as a tub is said to do with reference to a whale or Leviathan.

When do you mean to come to Calcutta ? By the bye, can you induce the Educational Superintendent of your side of the world to take Tilottama by the hand for the higher classes of your school ? With you for a teacher, the book is sure to make a tremendous impression.

You must know, my good friend, that I am in mourning for a relative of my wife’s—that died in England five months ago. I am sorry I have no news to give you. I lead the life of a recluse, conversing with the mighty dead through the medium of their works and caring as little for the living world as possible. I hate most of the newspapers of the day—Native and English. They do contain such rubbish ! And now adieu, my dear fellow. Write to me always but don’t

expect me to keep pace with you. G—has given me up as a hopeless job. Pray, don't follow that fellow's example. With sentiments of the sincerest affection,

Ever yours most sincerely,  
MODHU SUDAN DUTT.

15th May, 1860.

*P.S.*—Your good wife, by the bye, is not the first lady-reader of Tilottama. The author's wife claims to have read it before her.

M. M. S. D.

### উনবিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJ NARAIN,

The Tilottama is out. I have ordered Messrs. I. C. Bose & Co., to send up a copy to you. As soon as you get the book, you must sit down and read it through and then tell me what you think of it. I am not a man to be put out by any amount of adverse criticism, especially, when that criticism is from an honest friend, who wishes me well.

The want of what is called "human interest" will no doubt strike you at once, but you must remember that it is a story of Gods and Titans, I could not by any means shove in men and women.

You want me to explain my system of versification for the conversion of your sceptical friends. I am sure there is very little in the system to explain; our language, as regards the doctrine of accent and quantity, is an "apostate," that is to say, it cares as much

for them as I do for the blessings of our Family-Priest ! If your friends know English, let them read the Paradise-Lost, and they will find how the verse, in which the Bengali poetaster writes, is constructed. The fact is, my dear fellow, that the prevalence of Blank-verse in this country, is simply a question of time. Let your friends guide their voices by the pause (as in English Blank-verse) and they will soon swear that this is the noblest measure in the Language. My advice is Read, Read, Read. Teach your ears the new tune and then you will find out what it is.

Your opinion about Padmavati is very gratifying, indeed. Babu J. M. Tagore sticks out for Sharmistha. But as you have not seen the latter play acted, you can not be so warm in her favour as J. M. T. When Sharmistha was acted at Belgatchia the impression it created was indescribable. Even the least romantic spectator was charmed by the character of Sharmistha and shed tears with her. As for my own feelings, they were "things to dream of not to tell". Poor old Ram Chandra Mitter was mad and grasped my hand, saying, "why, my, dear Madhu, my dear Madhu, this does you great credit indeed ! O, it is beautiful !"

I sent your message to Rajendra some days ago. He thinks you are angry with him, because he has not yet replied to your last. Now, know, good youth, that the fault is entirely mine, I have got that letter and refused to yield it up to the jolly youth of Sunro, because it contains your suggestions about the "সিংহল-বিজয়-কাব্য" and which said suggestions I wish to preserve for

future use. I hope you will write to Rajendra—to say that you are not angry with him. I have promised to make peace between you ; pray, don't let me find that I have no influence over you at all.

Rangalal says, he never received your letter. He is very proud of your approbation : of course, I have not told him what you and I think of his prose. He is a very touchy fellow, more so than a sensible poet should be. He is writing another tale about Rajputana. Byron, Moore & Scott form the highest Heaven of poetry in his estimation. I wish he would travel further. He would then find what "hills peep o'er hills"—what "Alps on Alps arise !" As for me, I never read any poetry except that of Valmiki, Homer, Vyasa, Virgil, Kalidas, Dante (in translation), Tasso (Do) and, Milton. These কবিকুলধর's ought to make a fellow a first rate poet—if Nature has been gracious to him. I must now conclude. Hoping to hear from you, with kind regards,

July 1st, 1860.

YOURS AS EVER,  
MODHU SUDAN DUTT.

Please tell Gour I have sent a copy of Tilottama for him to his cousin, at the Asiatic Society, not knowing where he himself is posted at present.

M. S. D.

---

বিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJ NARAIN,

Many thanks for your kind letter and the volume of sermons, for such, I suppose, I must call them, O ! Rev'd.

Sir, I have read several of them and like them very much. Rajendra once told me, you were a good Bengali writer; your book confirms his opinion. The style is free from all those vices that disgrace the Bengali of the present day, and what is more, it shows that very *unfashionable* thing, *mind!* If I felt more interest in religious matters than, I am sorry to say, I do, this book would be my constant companion. But you know I am "smit with the love of sacred song". There never was a fellow more madly after the Muses than your poor friend! Night and day I am at them. So you must not lay aside Meghanad. If you do, I shall begin to rave. 'The Muses before everything' is my motto! It won't cost you more than a couple of nights to get over it. I am anxious that the work should be finished by the end of the year, and I am anxious to know how far I have succeeded in getting into the true heroic style. Besides, my position, as a tremendous literary rebel, demands the consolation and the encouraging sympathy of friendship. I have thrown down the gauntlet, and proudly denounced those, whom our countrymen have worshipped for years, as impostors, and unworthy of the honours heaped upon them! I ought to rise higher with each poem. If you think the Meghanad destitute of merit, why! I shall burn it without a sigh of regret.

I am truly rejoiced at the idea of meeting you, and hope nothing will induce you to change your mind, regarding the proposed visit. I do not know your friend Debendra Nath Tagore personally. I hear one

of his sons is a good poet. He is the author of a very readable translation of my favourite Meghaduta. \* \* \*

I remember Kumar Shwami. \* Alas ! What can I do for him ! If you think he would accept a small gratuity I shall be glad to send him some money when I can borrow any. Comparatively speaking, I dare say, I am quite as poor as he is ! I cannot afford to buy the book I wish to read. \* \* \*

You are welcome to review Tilottama when you like. By the time you propose to do so, I think, the book will be running through a second edition. But no matter, your opinion, especially, when deliberately given, ought to influence a certain class of our people. Perhaps you will laugh at the idea, but I do assure you that since the publication of the book your name has been frequently in men's mouths. Ask Rajendra. Many have said "O, that Raj Narain Bose of Midnapur is a clever fellow. He seems to appreciate this book warmly. He is right !"

I have nearly done one-half of the Second Book of Meghanad. You shall see it in due time. It is not that I am more industrious than my neighbours ; I am at times as lazy a dog as ever walked on two legs ; but I have fits of enthusiasm that come on me, occasionally, and then I go like the mountain-torrent ! Talking about wine and all vicious indulgences, though by no means a saint and teetotal prude, I *never* drink when

---

\* বিশাল কলেজের জনৈক শিক্ষক । মধুসূদন কিয়দিন ইহার নিকট সংস্কৃত শিক্ষা করিয়াছিলেন ।

engaged in writing poetry ; for, if I do, I can never manage to put two ideas together ! There is not a line in the Tilottama written under the inspiration of even such a mild thing as a glass of rosy sherry or beer.

I suppose the work you are engaged in writing, will turn out to be of permanent interest. Nothing like it ; we, friend, are the men to turn away those beggars of pretenders, whom they call Pandits but whom I call barren rascals ! \* \* \* \* \*

When we meet I shall have to say a hundred thousand things to you relating to our literature. I have made up my mind to write (Deo volente !) three short poems in Blank-verse—and then do something in rhyme ; don't fancy I am going to inflict পদ্য and ত্রিপদী on you. No ! I mean to construct a stanza like the Italian Ottava Rima and write a romantic tale in it, but of all that hereafter.

Excuse this rambling letter, and let me hear what favour the glorious son of Ravana finds in your eyes. He was a noble fellow, and, but for that scoundrel Bivishan, would have kicked the monkey-army into the sea. By the bye, if the father of our Poetry had given Ram human companions I could have made a regular Iliad of the death of Meghanad. As it is, you must not expect any battle scenes. A great pity !

Adieu, Praying God to bless you and yours,

I am, my dear R.,

Ever yours affectionately

MICHAEL M. S. DUTT.

14 7-60.



## একবিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJ NARAIN,

I cannot sufficiently thank you for your most welcome letter. Believe me, you endear yourself more to me by the candid manner in which you point out the defects of the Poem\* than by the praise (and it is splendid by Jove !) you bestow on it. The idea of fixed lighting, though hackneyed, is not bad. The whole beauty of the passage (in Book II 19—40) depends upon it—that is to say, if there be any beauty in it at all. You are unjust to Indra. He is a very heroic fellow, but he cannot resist “Fate.” Perhaps, your partiality for the two brothers has slightly embittered your feelings against the poor king of the gods. I myself like those two fellows, and it was once my intention to have added another Book to place them more conspicuously before the reader, but I did not like to entail a larger expense on my friend, Babu Jotindra Mohan Tagore. Indeed, I wanted to stop at the end of the Third Book—but he in a manner insisted that I should finish the story. You must not, my dear fellow, judge of the work, as a regular “Heroic Poem.” I never meant it as such. It is a story, a tale, rather heroically told. You censure the erotic character of some of the allusions. Perhaps that is owing to a partiality for Kalidasa. By the bye—did I ever tell you that I taught myself Sanskrit at Madras ? I am anything but a Pundit like Rajendra†

---

\* রাজনারায়ণ বাবু, ত্রিলোকমা-সম্বন্ধের সমালোচনা করিয়া, মধুসূদনকে যে পত্র লিখিয়াছিলেন, এই পত্রখানি তাহার প্রত্যুত্তরে লিখিত ।

† ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র ।



who is a thundering grammarian, but I know enough to read Kalidasa, and that, I think, is quite enough for me.

I have finished the First Book of Meghanad. You shall have it as soon as I can get somebody to make a fair copy for you. I intend to send you the poem, as I proceed with it in manuscript, so that I may have the advantage and benefit of your remarks and suggestions before going to press. I am positive you will read with care and attention what I send you. It is my ambition to engraft the exquisite graces of the Greek mythology on our own ; in the present poem, I mean to give free scope to my inventing Powers (such as they are) and to borrow as little as I can from Valmiki. Do not let this startle you. You shan't have to complain again of the un-Hindu character of the Poem. I shall not borrow Greek stories but write, rather try to write, as a Greek would have done. Before I began this letter, I wrote the following opening lines for the Second Book of মেঘনাদ ! These lines ought to give you some idea of the Episode that is to follow.

কি কারণে তাজি লঙ্কা কহ, শুভঙ্করি,  
সারদে, প্রবাসে বাস করে শূরমণি,  
মেঘনাদ ? কোন্ দেব, মোহের শৃঙ্খলে,  
( কি না তুমি জান সতি ? ) বাঁধেন কুমারে,  
বন্দীসম, দূরে এবে—এ বিপত্তি কালে ?  
মদন সর্বদমন । যে বীরকেশরী—  
বাহুপ্রাসে বুঝাহর-অরি, বজ্রপাণি,  
কাতর, কন্দর্প, তার বীরদর্প হরি,

প্রমত্তোরে বাঁধি দূরে রাখেন কোতুকে ।

সারাসর সারাহত-বিনিত জগতে ।

You will at once see whom I imitate ;

“Who of the gods impelled them to contend ?

Latona's son and Jove's...”—Cowper's Homer's Iliad.

Milton has imitated this—

“Who first seduced them to that foul revolt ?

The infernal serpent.—Book I.

\* \* \* \* \*

As for my law-suits I have won one, and another is dragging its slow length along. I am at present master of an estate paying 2500 to 3000 Rs. a year. But the devil ! a rupee of it I do not expect to see for months, probably for years yet. There is an appeal pending in the Sudder. How I sometimes wish, my dear Raj, that I were a Rishi in my forest solitude ! But thank god, I am not unhappy. If the world does not care for me, I do not care for it. We are quits. Pray, how do you know that the Rev. Dr. Vyasa did not march into beef and sip his brandypawny ? \* \* \*

The new poem is doing very well, considering everything. I have heard that V.—has been speaking of it with contempt. This does not surprise me. He cannot know much of the “master-singers” whom the author of Tilottama imitates, and in whose school he has learnt to write poetry. This ebullition of ill nature on the part of—has lowered him in the estimation of not a few of the serious-minded men of the day in this city. At least, that is what I hear. Jotindra thinks it is “clan-feeling” or in plainer words downright envy.

Others less mild than Jotindra, call the old boy, a dirty, envious fellow. Some other Pundits, literary stars of equal magnitude, say—“হাঁ উত্তম উত্তম অলঙ্কার আছে। মন্দ হয়নি।” But they regret the author did not write in rhyme, that would have made him popular. These men, my dear Raj, little understand the heart of a proud, silent, lonely man of song ! They regret his want of popularity, while, perhaps, his heart swells within him in visions of glory, such as they can form no conception of. But hang the insects of a day ! It is getting late, so I must conclude. By the bye \* \* রাখার বিরহ is in the press. Somehow or other, I feel backward to publish it. What have I to do with rhyme.

Ever your affectionate  
MICHAEL M. S. DUTT.

---

### দ্বাবিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJ NARAIN,

Here is the First Book of the Meghanad. I hope you will find the writing legible ; you need not return the sheets, I have another copy by me. I need scarcely say that I shall look out with feverish anxiety to hear from you, and yet I should be sorry to hasten you. You must weigh every thought, every image, every expression, every line, and all this cannot be done in an hour. I believe I have convinced you that I am not one of those touchy fools who do not like to have their faults pointed out to them. By Jove, I court such candid and friendly criticism. Go to work with-

out any misgiving old boy. Whether you place the brightest laurel-crown on his head (the brightest of all the crowns yet worn in Bengal,) or kick him out from the holy temple of fame as an impudent intruder, you will find your humble friend a very submissive dog ! I hope you will not spare anything in the shape of weak or unpoetical thoughts, weak and nerveless expressions, and rough lines.

You will find that your criticism on Tilottama has not fallen on barren ground. In the present work you will see nothing in the shape of "Erotic Similes" ; no silly allusions to the loves of the Lotus and the Moon ; nothing about fixed lightnings, and not a single reference to the "incestuous love of Radha."

Talking of criticism, I am told the Editor of the *Indian Field* (Kissory Chand) is going to ask you through Rajendra to review Tilottama for his Journal. I am sure he could not have gone to a better shop.

I sent you a few lines, the other day, as the exordium of the Second Book of Meghanad. I have since changed my mind, and the second Book will be quite a different thing from what you probably expect. I have done nearly two hundred lines. I suppose you read the Bible. Well ! the stars in their course are fighting against Sisera. I am afraid there will be no Sudder Examination next year. It seems to be the decree of fate that I should write idle verses, and not make money. If nothing interrupts me, you may expect to see Meghanad finished by the end of the year. It is to be in five Books.

Adieu ! Write to me after you have read the verses carefully. You are welcome to show them to your friends, who, I trust, are, by this time, great admirers of Blank-Verse ! In Calcutta, the sensation created is by no means inconsiderable. Hear what one critic says :—  
“I read your book with feelings of admiration and have no hesitation in affirming that its poetry is of such high order that I have never seen anything like it yet attempted in Bengali.” The writer is a Banian’s assistant in a mercantile firm.

It is getting late, so let me conclude.

Believe me, My dear R.,

Yours affectionately

MICHAEL M. S. DUTT.

## ত্রয়োবিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJ NARAIN,

I received your kind letter just ten minutes ago. Where did you go to ? Or what do you mean by alighting on Terra Firma ?

I am so happy you like my Meghanad. I mean to extend it to ৯ সর্গস. I have finished the second, and as soon as I can get a copy made, you shall have it. I hope the second Book will *enchant* you ! The name is “বরুণানী,” but I have turned out one syllable. To my ears this word is not half so musical as বারুণী, and I don’t know why I should bother myself about Sanskrit rules. I am very busy just now, so you must excuse these few lines. I was looking out with anxiety for

this your letter. Have you seen Rajendra's critique on Tilottama in the Vividhartha ? I suppose you have. It is kind.

I have no objection to subscribe one half of my pay towards a statue for I. C. Vidyasagar as the Promoter of Widow-Re-marriage. \* \* \* I must pause here. Believe me, my dear R.,

Ever your affectionate

August 3rd, 1860.

M. S. DUTT.

কিরূপ দৃঢ়তার ও প্রত্যয়ের সহিত মধুসূদন তাঁহার উদ্দেশ্য সাধনে ত্রুতী হইয়াছিলেন, এই সকল পত্র হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন। তিনি লিখিয়াছিলেন যে, “প্রত্যেক গ্রন্থের সঙ্গে যদি আমি জনসাধারণের উত্তরোত্তর সম্মান-ভাজন হইতে না পারি, তবে আমি আমার গ্রন্থ ভস্মসাৎ করিতে কুণ্ঠিত হইব না।” তিলোত্তমা সম্ভবের পর মেঘনাদবধে এবং সেই সঙ্গে ব্রজাঙ্গনায় ও বীরাঙ্গনায় তাঁহার এই আশা যে সম্পূর্ণ সফল হইয়াছিল, তাহাতে সন্দেহ নাই। তিলোত্তমা-সম্ভব প্রকাশিত হইবার অব্যবহিত পরেই তিনি মেঘনাদবধ আরম্ভ করিয়াছিলেন। ১৮৬১ খৃষ্টাব্দে ইহার প্রথমার্দ্ধ মুদ্রিত হয়। স্বর্গীয় রাজা দিগম্বর মিত্র ইহার মুদ্রাঙ্কণব্যয় প্রদান করিয়াছিলেন বলিয়া মধুসূদন কৃতজ্ঞচিত্তে মেঘনাদবধের প্রথমার্ধে তাঁহার নামে উৎসর্গ করিয়াছিলেন; কিন্তু পরে, মিত্রজার যুরোপ-প্রবাস-কালীন ব্যবহারে ব্যথিত হইয়া, তিনি তাহা প্রত্যাহার করেন। মেঘনাদবধ বঙ্গীয় পাঠকবর্গের নিকট, দোষে, গুণে, একরূপ সুপরিচিত যে, ইহার সম্বন্ধে অধিক কথা না বলিলেও চলিতে পারিত। কিন্তু মেঘনাদবধ-রচয়িতার অন্ত্যন্ত গ্রন্থের আলোচনা করিয়া, মেঘনাদবধের আলোচনা ত্যাগ করিলে এই জীবনচরিত-রচনার উদ্দেশ্য সার্থক হইবে না। গ্রন্থই প্রকৃত প্রস্তাবে গ্রন্থকারের

জীবন। মধুসূদনের জীবনের ঘটনাবলী হইতে তাঁহার গ্রন্থসমূহের ইতিহাস বিযুক্ত করিলে তাহাতে আর কিছুই থাকে না। সেই জ্ঞাত মধুসূদনের এই জীবনচরিতে, তাঁহার পারিবারিক জীবনের ঘটনাবলীর জ্ঞায়, তাঁহার সাহিত্যিক জীবনের ঘটনাও আমরা গ্রথিত করিয়াছি। যে সকল পাঠক কেবল তাঁহার পারিবারিক জীবনের ইতিহাস অবগত হইবার জ্ঞাত উৎসুক, আমরা তাঁহাদিগের নিকট ধৈর্য্য ও সহিষ্ণুতা প্রার্থনা করি।

দশম অধ্যায়ে মধুসূদনের রচনায় প্রাচ্যকবিদিগের প্রভাব প্রদর্শনার্থ আমরা তাঁহার অবলম্বিত গ্রন্থ হইতে স্থানে স্থানে উদ্ধৃত করিয়াছি। পাশ্চাত্য কবিদিগের প্রভাব প্রদর্শনার্থ সেরূপ করা সম্ভবপর নয়। কারণ উদ্ধারযোগ্য স্থল এক বা দুই পংক্তি মাত্র নহে! কোথাও একটি পরিচ্ছেদ, কোথাও একটি পৃষ্ঠা, কোথাও বা একটি সম্পূর্ণ সর্গ অনূদ্ধৃত হইয়াছে। আমরা এই সকল স্থানের উল্লেখমাত্র করিয়া নিরন্তর হইব। জিজ্ঞাসু পাঠক স্বয়ং তুলনা করিয়া, কৌতূহল পরিতৃপ্ত করিবেন।

---

# দ্বাদশ অধ্যায় ।

—:—

পাশ্চাত্য কবিগণের প্রভাব-কাল ।

মেঘনাদবধ-কাব্য ।

[ ১৮৬১ খৃষ্টাব্দ ]

মেঘনাদবধের সঙ্গে আমরা মধুসূদনের প্রতিভার পূর্ণ বিকাশকালে উপস্থিত হই। শর্মিষ্ঠা ও তিলোত্তমা-সম্ভব রচনা হইতে তিনি যে অভিজ্ঞতা লাভ করিয়াছিলেন, তাঁহার জীবনের এই অংশে আমরা তাহার ফল দর্শন করি। ভাষার লালিত্য, ভাবের উৎকর্ষ, রচনার গাম্ভীর্য এবং গ্রন্থোল্লিখিত চরিত্র সমূহের সৌষ্ঠব-সাধন প্রভৃতি গুণ সম্বন্ধে তাঁহার এই সময়কার রচিত গ্রন্থগুলিই তাঁহার গ্রন্থাবলীর মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট। মেঘনাদবধ, কৃষ্ণকুমারী, ব্রজাঙ্গনা এবং বীরঙ্গনা এই সময়ের অন্তর্ভুক্ত। ইহার পর হইতে মধুসূদনের প্রতিভার পতনদশা ঘটিয়াছে। একদিকে, এই সময়, যেমন তাঁহার প্রতিভার পূর্ণবিকাশ হইয়াছে, অপরদিকে, তেমনই, তাঁহার পাশ্চাত্য-ভাব-প্রাণতাও এই সময় পূর্ণতা লাভ করিয়াছে। তাঁহার এই সময়কার রচিত গ্রন্থসমূহের মধ্যে ব্রজাঙ্গনা ভিন্ন অপর সকল গুলিতেই সংস্কৃত ভাব অপেক্ষা পাশ্চাত্য ভাবের প্রাধান্য লক্ষিত হইবে। ব্রজাঙ্গনা, কৃষ্ণকুমারী, এবং মেঘনাদবধ মধুসূদন প্রায় একই সঙ্গে আরম্ভ এবং প্রায় একই সঙ্গে সম্পূর্ণ করিয়াছিলেন। তাঁহার পক্ষে, সেইজন্য, এক কালে, তিনখানি গ্রন্থেরই



স্বল্পাধিক উল্লেখ দৃষ্ট হইবে । আমরা ইহাদিগের মধ্যে প্রথমে মেঘনাদ-  
বধের সমালোচনায় প্রবৃত্ত হইব ।

মেঘনাদবধ রামায়ণের চিরপরিচিত, পুরাতন কথা অবলম্বনে বির-  
চিত । রাক্ষসরাজের পুত্র বীরকেশরী মেঘ-  
মেঘনাদবধের অবলম্বনায় নাদের মৃত্যু ইহার প্রতিপাত্ত বিষয় । কিন্তু  
বিষয় । রামায়ণের সেই পুরাতন কথা লইয়া রচিত

হইলেও ইহাতে কতকগুলি নূতন কথা আছে । মেঘনাদবধ বুঝিতে  
হইলে পাঠকের সে গুলি স্মরণ রাখা আবশ্যিক । মেঘনাদবধ সম্বন্ধে নূতন  
কথা এই যে, ইহার রাক্ষসগণ, রামায়ণের বীভৎসরসের আধার, নরশোণিত-  
প্রিয় জীব নহেন । অমানুষিক শক্তির অধিকারী এবং বীৰ্য্যে, ঐশ্বর্য্যে ও  
শারীরিক সৌন্দর্য্যে সাধারণ মনুষ্য হইতে শ্রেষ্ঠ হইলেও তাঁহারা মনুষ্য ।  
আচার, ব্যবহারে আৰ্য্যসমাজ হইতে তাঁহাদিগের সমাজের কোন পার্থক্য  
নাই । আৰ্য্য নরনারীগণের ছায় তাঁহারাও যজ্ঞ ও দেবপূজা করেন ;  
ধূপ, দীপ, নৈবেদ্য এবং গন্ধাজল তাঁহাদিগেরও পূজার অঙ্গ ।  
তাঁহাদিগেরও কুললক্ষ্মীগণ, স্বামী পুত্রের কল্যাণের জন্য, শিবারাধনা  
করেন, এবং সতী পতির সহমৃত্যু হন । তাঁহাদিগেরও গৃহে  
পার্শ্ব ঐশ্বর্য্যের অধিষ্ঠাত্রী রূপে রাজলক্ষ্মীর সিংহাসন প্রতিষ্ঠিত, এবং  
মহামায়া তাঁহাদিগেরও পুরাধিষ্ঠাত্রী । আৰ্য্য রামায়ণের যে নরমাংসাসী  
রাক্ষসরাজ, সীতাদেবীকে “প্রাতরাশ” রূপে ভক্ষণ করিবেন বলিয়া, মধ্যে  
মধ্যে ভীতি প্রদর্শন করিতেন, মেঘনাদবধের পাঠককে, সৰ্ব্ব প্রথমে,  
তাঁহার ও তাঁহার পরিজনবর্গের কথা বিস্মৃত হইতে হইবে । রাক্ষস-  
গণের ছায় মেঘনাদবধের বানরগণও মানব ; বৃহল্লাঙ্গুল, রোমশ পশু  
নহেন ; সাধারণ মানব হইতে তাঁহাদিগের কোনও পার্থক্য নাই ।  
মেঘনাদ-বধ কাব্য সম্বন্ধে দ্বিতীয় কথা এই যে, ইহার রামচন্দ্র ও সীতা-  
দেবী নারায়ণের ও লক্ষ্মীর অবতার নহেন ; তাঁহারাও মানব, মানবী,

এবং পৃথিবীর অপর নর, নারীগণের জ্ঞান সুখঃখভাগী। সাধারণ মনুষ্য হইতে তাঁহাদিগের এইমাত্র বিভিন্নতা যে, তপোবলে ও কর্মবলে, তাঁহারা দেবগণকে প্রত্যক্ষ করিতে, এমন কি, সময়ে সময়ে, আপনাদের অসুস্থিত কর্মেরও অংশ গ্রহণ করাইতে পারেন। মেঘনাদবধ সম্বন্ধে শেষ কথা এই যে, ইহাতে রামায়ণে অনুল্লিখিত, এমন কি রামায়ণবিরোধী, অনেক কথাও লক্ষিত হইবে। রামায়ণের জ্ঞান ইলিয়াড ও ইনিয়াড প্রভৃতি পাশ্চাত্য কাব্যসমূহের অনেক ঘটনা, পরিবর্তিত আকারে, ইহার অন্তর্নিবিষ্ট হইয়াছে। রামায়ণের আদর্শ হইতে ইহার আদর্শও ভিন্ন। মহর্ষির প্রদর্শিত মার্গ পরিত্যাগ করিয়া কবি ইহাতে রামচন্দ্রের ও লক্ষ্মণের অপেক্ষা রাক্ষসপরিবারদিগের প্রতি অধিক সহানুভূতি প্রদর্শন করিয়াছেন।

মেঘনাদবধ-কাব্য নয় সর্গে বিভক্ত। তিন দিনের ও দুই রাত্রির ঘটনা এই নয় সর্গে বর্ণিত হইয়াছে। ভগ্ন-কাব্যের সর্গ-বিভাগ। দূতের মুখে বীরবাহুর মৃত্যু-সংবাদ শ্রবণান্তে রাক্ষসরাজ কর্তৃক মেঘনাদকে সেনাপতি পদে অভিষেক, প্রথম দিবসের ঘটনা। হরপার্কতীর অনুগ্রহে লক্ষ্মণের স্বপ্ন-দর্শন ও অস্ত্রলাভ, রাত্রির ঘটনা। মেঘনাদবধের মধ্যে এই রাত্রিই সর্বাপেক্ষা ঘটনাপূর্ণ। দেবেশ্বরের ও শচীদেবীর কৈলাসে গমন, লক্ষ্মণের দেবীপূজা, প্রমীলার লঙ্কা-প্রবেশ এবং সীতাদেবীর সঙ্গে সরমার কথোপকথন প্রভৃতি কাব্যের অনেক প্রধান ও উৎকৃষ্ট অংশ এই রাত্রির ঘটনারূপে বর্ণিত হইয়াছে। মেঘনাদের মৃত্যু ও লক্ষ্মণের শক্তিশেল, দ্বিতীয় দিবসের ঘটনা। রামচন্দ্রের যমপুরীদর্শন, দ্বিতীয় রাত্রির এবং প্রমীলার চিতারোহণ, তৃতীয় দিবসের ঘটনা। কবির অনুপম কল্পনা-শৃঙ্গে এই তিন দিবস মাত্র ব্যাপী ঘটনা অতি দীর্ঘ কালের কার্য্য বলিয়া আমাদের মনে হয়। গ্রন্থের আরম্ভে কবি, হোমর ও মিল্টনের আদর্শে, বাগ্‌দেবীর বন্দনা করিয়া, তাঁহার

কাব্যের বস্তুনির্দেশ করিয়াছেন । ইহার পরই সভাসীন রাক্ষসরাজ পাঠকের দৃষ্টিগোচর হন । কবি অতুল ঐশ্বৰ্য্যের অধিপতি এবং বিলাস-সুখ-প্রিয় রাক্ষসরাজের সভার অতি সুন্দর চিত্র প্রদান করিয়াছেন । মহর্ষি তাঁহার রাক্ষসরাজকে যে আদর্শে কল্পনা করিয়াছিলেন, তাঁহার প্রকৃতি এবং তদানুযায়িক সামগ্রীগুলিও তাহারই উপযুক্ত করিয়া সৃজন করিয়াছিলেন । মধুসূদনের আদর্শ স্বতন্ত্র ; তিনি তাঁহাকে স্বতন্ত্রভাবে গঠিত করিয়াছেন । ত্রিভুবন ষাঁহার পদানত এবং ঐশ্বৰ্য্যালক্ষ্মী ষাঁহার গৃহে মূর্তিমতীরূপে অধিষ্ঠিতা, তাঁহার ঐশ্বৰ্য্যের তুলনা কোথায় ? কাঞ্চন-সৌধিকরীটিনী লঙ্কাপুত্রীর অধিষ্ঠাত্রী, দেবতার গ্রাম রাক্ষসরাজ সভা-

রাক্ষসরাজের সভা ।

মণ্ডপে, কনক-সিংহাসনে, উপবিষ্ট । চাক্র-লোচনা কিঙ্করী চামর বীজন করিতেছে ; কামদেবের গ্রাম সুন্দরবপু ছত্রধর ছত্র ধারণ করিয়া রহিয়াছে ; রুদ্রেশ্বর শূলপাণির গ্রাম ভীষণমূর্তি দ্বারপালগণ ইতস্ততঃ পরিভ্রমণ করিতেছে ;—দুর্য্যস্ত কোমল বস্ত্রধর, বায়ুহিল্লোলে বাহিত হইয়া, সভাসীনগণের কর্ণে প্রবেশ করিতেছে এবং রত্নসম্ভবা বিভা, ক্ষণপ্রভার গ্রাম দীপ্তিতে, মুহুমূহুঃ সভাগৃহ আলোকিত করিতেছে । কিন্তু হায় ! এই দেবহর্ষ ঐশ্বৰ্য্যের মধ্যে রাক্ষসরাজের প্রাণে শাস্তি নাই । সভাগৃহ নীরব, সভাসদগণ বিষন্ন ; রাজদূত শোণিতসিক্ত, ধূলিধূসরিত কলেবরে সন্মুখে দণ্ডায়মান । রাক্ষসরাজের প্রিয়তম পুত্র বীরবাহু সমরে নিপতিত হইয়াছেন, দূত, সংবাদ দিবার জন্ত, রাজ-সভায় উপস্থিত হইয়াছে । নীরব অশ্রুধারা, দর দর প্রবাহিত হইয়া, রাক্ষসরাজের রক্তখচিত পরিচ্ছদ সিক্ত করিতেছিল । তাঁহার গ্রাম মর্যাদাসিক্ত বস্ত্রণা কে কবে ভোগ করিয়াছে ? তাঁহার অদৃষ্টক্রমে অসম্ভবও সম্ভব হইয়াছিল । দেবগণের সহিত সমরে বিজয়ী বীরগণও একজন তুচ্ছ মানবের সহিত সংগ্রামে নিপতিত হইতেছিল । বিধাতা যেন তাঁহার অদৃষ্ট-শুণে কঠিন শাস্তি-

তরুকে পুষ্পদল দিয়া ছেদন করিতেছিলেন। তাঁহার কুসুমদামসজ্জিত-দীপাবলীতেজে উজ্জলিত, নাট্যালাসদৃশী পুরী, তাঁহারই দোষে, শ্মশান-ভূমিতে পরিণত হইতেছিল। তাঁহার ভবনের কুসুমদাম বিগুফ, মুরজ, রবাব-ধ্বনি নীরব এবং দীপাবলী নির্ঝাণ হইয়া আসিতেছিল। চিরাক্ষকার তাঁহাকে গ্রাস করিবার জন্ত চতুর্দিকে প্রসারিত হইতেছিল। হায় ! তাঁহার যজ্ঞা কে বুঝিবে ? অসংখ্যত বাসনার বিমূঢ় এবং সৌভাগ্য-মদে অন্ধ হইয়া তিনি পতিপ্রাণা সীতা দেবীকে হরণ করিয়া আনিয়া-ছিলেন ; তখন তিনি বুঝিতে পারেন নাই, কিন্তু এখন বুঝিতেছিলেন যে, তাঁহার কার্যের পরিণাম কি বিষম হইয়াছে। তিনি ষাহাকে সুখ-স্পর্শ কুসুম বলিয়া মনে করিয়াছিলেন, সেই দ্বিগুজ্যোতির্ময়ী জানকী, দাবানল শিখার আকার ধারণ করিয়া, তাঁহার হৈমগৃহ দগ্ধ করিতে-ছিলেন। সমস্তই তাঁহার নিজের কার্যের ফল। পুত্র-শোকেরও অপেক্ষা নিদারুণ অহুতাপের যজ্ঞা তাঁহার হৃদয় দগ্ধ করিতেছিল। ভূধর স্বভাবতঃ ধীর, কিন্তু, যজ্ঞা অসহ্য হইলে, অগ্নিস্রোত, যেমন, তাহার বক্ষদেশ বিদীর্ণ করিয়া নিঃসৃত হয়, কোন পার্থিব শক্তি যেমন তাহা নীরোধ করিতে পারে না, হৃদয়ভেদী আর্তনাদ, তেমনই গৈরিক ধাতু-নিষ্কাশের জ্বাশ, রাক্ষসরাজের হৃদয় বিদীর্ণ করিয়া নিঃসারিত হইল। মধুসূদন যে ভাষায় পুত্রশোকাতুর রাক্ষসরাজের বেদনা ব্যক্ত করিয়াছেন, বঙ্গভাষায় তাহার সমতুল্য কিছু নাই।

ভগ্নদূত, রাক্ষসরাজের আদেশে, বীরবাহুর মৃত্যুখটনা আত্মোপাস্ত বর্ণন করিল। সে বর্ণনা অতি উত্তেজনাপূর্ণ। বীরত্বের বর্ণনায় বীর-হৃদয় চিরদিন উত্তেজিত হইয়া থাকে। পুত্র বীরের জ্ঞান প্রাণত্যাগ করিয়াছে শুনিয়া রাক্ষসরাজ, ক্ষণকালের জন্ত, পুত্র-শোক বিস্মৃত হইলেন ; এবং সভাসদগণকে সঙ্গে লইয়া, রণক্ষেত্রশায়ী বীরপুত্রকে দেখিবার জন্ত, প্রাসাদশিখরে আরোহণ করিলেন। স্ত্রীপুণ চিত্র-করের জ্ঞান মধুসূদন

ইহার একটি সুন্দর দৃশ্যপট অঙ্কিত করিয়াছেন। উন্নত প্রাসাদচূড়ার  
তেজঃপুঞ্জকলেবর দশানন, উদয়াচলস্থিত দিবাকরের স্নায়, দণ্ডায়মান ;  
তাঁহার পদতলে কাঞ্চন-সৌধ-কিরীটিনী লঙ্কাপুরী প্রসারিতা, তাহার  
সৌন্দর্য্যে অমরাবতীও পরাজিতা। কোথাও পুষ্পোদ্যানস্থিত শ্রেণীবদ্ধ

সৌধরাজী, কোথাও রক্তত সলিলোৎসারী  
রাক্ষসরাজের লঙ্কাপুরী ও  
রণক্ষেত্র দর্শন। উৎস সমূহ, কোথাও কমলদলপূর্ণ সরোবর,

কোথাও হীরকালঙ্কৃতশির দেবগৃহ, এবং

কোথাও বা নানারাগে রঞ্জিত রক্তপূর্ণ বিংশিসমূহ শোভা পাইতেছে।  
ত্রিজগৎ, যেন রক্তরাজী সংগ্রহ করিয়া, ভুবনসুন্দরী লঙ্কাপুরীর পূজার  
জন্ত, সজ্জিত করিয়া রাখিয়াছে। বিশাল প্রাচীর এই রক্তময়ী পুরীকে  
বেষ্টন করিয়া রহিয়াছে ; এবং অজ্ঞাধারী রক্ষকগণ সেই প্রাচীরোপরি  
অনবরত পরিভ্রমণ করিতেছে। লঙ্কার গর্বিত সিংহদ্বার এক্ষণে  
শত্রু-ভয়ে অবরুদ্ধ। নগর-প্রাচীরের বহির্দিশে শত্রুদল, সিদ্ধু-কূলস্থিত  
সিকতারাজির স্নায়, অগণিত সংখ্যায়, লঙ্কাপুরীকে বেষ্টন করিয়া রহি-  
য়াছে। প্রাচীরের অতিদূরে রণক্ষেত্র ; সেই রণক্ষেত্রে নিপতিত অসংখ্য  
রক্ষোবীরগণের সঙ্গে তাঁহার প্রিয়তম পুত্র বীরবাহুও, শত্রু সৈন্তকে  
বিমথিত করিয়া, মহাশয্যায় শয়ান রহিয়াছেন। বীরপুত্রকে এইরূপ  
অবস্থায় দর্শন করিলে বীরপিতার হৃদয়ে যেরূপ ভাব উদ্ভিত হইবার  
সম্ভাবনা, রাক্ষসরাজ মৃতপুত্রকে উদ্দেশ করিয়া, সেই ভাবে হৃদয়ের  
বেদনা ব্যক্ত করিলেন ; এবং রণক্ষেত্রের সেই মর্শ্বেভেদী দৃশ্য বিন্মুত  
হইবার জন্ত, দূরস্থিত মহাসমুদ্রের দিকে দৃষ্টিপাত করিলেন। অচল  
মেঘশ্রেণীর স্নায় শিলাখণ্ডে নির্মিত সেতু, মহাসমুদ্রকে দ্বিখণ্ডিত করিয়া,  
প্রসারিত রহিয়াছে। ফেনময় তরঙ্গরাজী তাহার উভয় পার্শ্বে নিরন্তর  
গম্ভীর নির্ধোষে আঘাত করিতেছে, এবং বর্ষাকালীন জলস্রোতের স্নায়  
শত্রুসৈন্তস্রোত তাহার উপর দিয়া প্রবাহিত হইতেছে। যে মহাসমুদ্র

এতদিন দুর্লভ্য পরিখার ত্রায় লক্ষ্যপূরীকে বেষ্টন করিয়া রক্ষা করিতে-ছিল, আজ তাহাকে এইরূপ শত্রুদত্ত শৃঙ্খল পরিধান করিতে দেখিয়া রাক্ষসরাজের হৃদয় যন্ত্রণায় অধীর হইল। তিনি সহাসমুদ্রকে অতি কঠোর তিরস্কার করিলেন। সে তিরস্কার তীব্র ব্যঙ্গোক্তিতে পূর্ণ। যে দুর্কিষহ যন্ত্রণায় তাঁহার হৃদয় দগ্ধ হইতেছিল, এই তিরস্কারের বর্ণে বর্ণে যেন তাহা পরিব্যক্ত হইয়াছে। মেঘনাদ বধের অন্ততম ও যন্ত্রণাগ্রস্ত রাক্ষসরাজের চরিত্র ইহা হইতে অতি সুন্দররূপে অমুচিত হইতে পারে।

রণক্ষেত্র দর্শন করিয়া, রাক্ষসরাজ, পুনর্বার সভামণ্ডপে আসিয়া, উপবিষ্ট হইলেন। এমন সময় অতি গভীর রাক্ষসরাজ ও চিত্রাঙ্গদা।

রোদনধ্বনি তাঁহার কর্ণে প্রবেশ করিল এবং বীরবাহুর জননী, রাজমহিষী চিত্রাঙ্গদা দেবী, সঙ্গিনীদিগকে সঙ্গে লইয়া, আলুথালু বেশে, সভামণ্ডপে প্রবেশ করিলেন। বীর-রসের ত্রায় কক্লণ রসের উদ্দীপনেও মধুসূদন কিরূপ নিপুণ ছিলেন, 'এই অংশ তাহার পরিচায়ক। যে কারুণ্যপূর্ণ ভাষায় চিত্রাঙ্গদা দেবী রাক্ষসনাথের নিকট আপনার হৃদয়ের ভাব ব্যক্ত করিয়াছিলেন, তাহা পাঠ করিলে পাষণ হৃদয়ও বিগলিত হয়। হায়! বিধাতা চিত্রাঙ্গদাকে একটী মাত্র রত্নের অধিকারিণী করিয়াছিলেন। বিহগী যেমন সন্মুখে আপনার শাবকটাকে তরুণকোটারে রাখিয়া দেয়, কাঙ্গালিনী চিত্রাঙ্গদাও তেমনি রাজার নিকট সে রত্ন গচ্ছিত রাখিয়াছিলেন। দরিদ্রধনরক্ষণ রাজধর্ম। রাজকুলেশ্বর লঙ্কানাথ কাঙ্গালিনী চিত্রাঙ্গদার সে রত্ন কোথায় রাখিয়াছেন? পুত্রশোকাতুরা জননীর একুপ প্রশ্নের উত্তর দেওয়া কি সম্ভব? রাক্ষসরাজের পক্ষে ইহার উত্তর দিবার সম্ভাবনা ছিল না। যে দুর্কিষহ যন্ত্রণায় তাঁহার হৃদয় দগ্ধ হইতেছিল, তিনি কেবল তাহারই উল্লেখ করিয়া বলিলেন ;—

“এক পুত্রশোকে তুমি আকুলা, ললনে,  
শত পুত্র-শোকে বুক আমার ফাটিছে  
দিবা নিশি । হায় দেবি, বনে যথা বারু  
প্রবল, শিশুল-শিশ্বী ফুটাইলে বলে  
উড়ি যায় তুলা রাশি, এ বিপুল-কুল-  
শেখর রাক্ষস বত পড়িছে তেমতি  
এ কাল-সমরে । বিধি প্রসারিছে বাহ  
বিনাশিতে লঙ্কা মম, কাহ্নু তোমায়ে ।”

চিত্রাঙ্গদা দেবী, পুত্র-শোকে উন্মাদিনী হইলেও, বীরমাতা—বীরপত্নী ;  
রাক্ষসরাজ তাঁহাকে সাস্থনা দিবার জন্য বন্দিলেন ;—

“এ বিলাপ কভু, দেবি, সাজে কি তোমায়ে ?  
দেশবৈরী নাশি রণে পুত্রবর তব  
গেছে চলি স্বর্গপুর্বে । বীরমাতা তুমি ;  
বীর-কর্ণে হস্ত পুত্র হেতু কি উচিত  
ক্রন্দন ? এ বংশ মম উজ্জ্বল হে আজি  
তব পুত্র-পরাক্রমে ; তবে কেন তুমি  
কাদ, ইন্দুনিভাননে, তিতি অশ্রুনীয়ে ?”

বীরমাতার পক্ষে এরূপ সাস্থনা অবশ্যই শাস্তিজনক । কিন্তু চিত্রাঙ্গদা  
দেবীর পক্ষে এ সাস্থনা তৃপ্তিপ্রদ হইল না । স্নগন্ধিকুসুম যখন দেবোদ্দেশে  
হোমানলে অর্পিত হয়, তখন তাহার পুষ্প-জন্ম সফল হইল বলিয়া  
মনে হয় । কিন্তু সেই কুসুম যখন আবার প্রচণ্ড দাবানলে ভস্মীভূত  
হয়, তখন তাহা কেবল ক্ষোভেরই কারণ হইয়া উঠে । সম্মানকে,  
স্বদেশের কল্যাণের জন্য, ধর্ম্মযুদ্ধে নিহত হইতে দেখিলে বীরজননীর প্রাণে  
সাস্থনা আসিতে পারে সত্য ; কিন্তু অপরের পাপ-ভূষারূপ অগ্নিতে  
হৃদয়ের ধনকে আহুতি রূপে অর্পিত হইতে দেখিলে বীরজননীর প্রাণে  
যে যজ্ঞাণা হয়, তাহা কে বুঝিবে ? যে অগ্নিকুণ্ডে চিত্রাঙ্গদার হৃদয়ের ধন

সমর্পিত হইয়াছিল, তাহা হোমানল নয়, লঙ্কেশ্বরের অসংখ্য বাসনারূপ দাবানলেই তাহা ভস্মীভূত হইয়াছিল ; জননীর প্রাণ শাস্তি মানিবে কেন ? রাক্ষসরাজকে দেশবৈরীর প্রসঙ্গ করিতে শুনিয়া চিত্রাঙ্গদা দেবী বলিলেন ;—

\* \* \* “দেশবৈরী নাশে যে সমরে  
 গুহকণে জন্ম তার ; ধস্ত বলে মানি  
 হেন বীরপ্রসূনের প্রসূ ভাগ্যবতী ।  
 কিন্তু ভেবে দেখ, নাথ, কোথা লঙ্কা তব,  
 কোথা সে অযোধ্যাপুরী ? কিসের কারণে  
 কোন্ লোভে, কহ, রাজা, এসেছে এদেশে  
 রাঘব ? এ স্বর্ণলঙ্কা দেবেল্ল বাহিত,  
 অতুল ভবনঙলে ; ইহার চৌদিকে,  
 রক্ত প্রাচীর সম শোভেন জলধি ।  
 গুনেছি সরযুতীরে বলতি তাহার  
 কুত্র নর । তব হৈম সিংহাসন আশে  
 যুঝিছে কি দাশরথি ? বামন হইয়া  
 কে চাহে ধরিতে চাঁদে ? তবে দেশরিপু  
 কেন তারে বল, বলি ? কাকোদর সহ্য  
 নশ্বরিরঃ ; কিন্তু তারে প্রহারয়ে যদি  
 কেহ, উর্দ্ধকণাঙ্কী দংশে প্রহারকে ।  
 কে কেহ, এ কালঅগ্নি জালিয়াছে আজি  
 লঙ্কাপুরে ? হার, নাথ, নিজ কর্ণ-কলে,  
 মজালে রাক্ষসকুল, মজিলা আপনি ।”

সুশীতল বারিধারা হৃদয়ে ধারণ করিয়াও কাদম্বিনী যেমন বজ্রাঘ্নি  
 চিত্রাঙ্গদা-চরিত্রের  
 মৌলিকতা ।  
 নিক্ষেপ করে, পতিপরায়ণার হৃদয়, স্বভাবতঃ  
 স্নেহপ্রস্রবণ হইলেও, অবস্থা বিশেষে যে তেমনি  
 তাহা হইতে প্রদীপ্ত অগ্নিশিখা নির্গত হয় ;



চিত্রাঙ্গদা-চরিত্রে কবি ইহা সুন্দররূপে প্রমাণিত করিয়াছেন । এ চিত্র বাস্কীক-রামায়ণে নাই, ইহা মধুসূদনের সৃষ্টি । কৃত্তিবাসকৃত রামায়ণে চিত্রাঙ্গদার কেবল নাম মাত্রই আছে । মধুসূদন পরে বীরাঙ্গনা-কাব্যে দলিতা-ফণিনী-রূপিণী জনার যে তেজোময় চিত্র অঙ্কিত করিয়াছিলেন, মেঘনাদবধের চিত্রাঙ্গদায় তাহারই রেখাপাত হইয়াছে । চিত্রাঙ্গদা-চরিত্রের প্রবর্তন না করিলে রাক্ষসরাজের অবস্থা পরিস্ফুট হইত না ।

আত্মসংযমে অসমর্থ হইয়াই রাক্ষসরাজ পতিপ্রাণা সীতাদেবীকে হরণ করিয়া আনিয়াছিলেন । বিধাতা যদিও তাঁহাকে তাঁহার পাপের উপযুক্ত দণ্ড দিতেছিলেন, তথাপি তাঁহার চৈতন্য হয় নাই । পাপ গোপন করিবার প্রবৃত্তির ন্যায়, যে কোন উপায়ে হউক, পাপাচারের সমর্থন করিবারও প্রবৃত্তি মনুষ্যহৃদয়ে স্বভাবতঃ প্রবল । পাপের সমর্থন করিতে বাইয়া, মনুষ্য, কত সময়ে, যে জগতের সকলকে, এমন কি নিজের হৃদয়কেও, বঞ্চনা করে, তাহার সংখ্যা নাই । রাক্ষসরাজ, ঘোরতর পাপাচারী হইয়াও, বিধাতার নিকট বলিতেন ;—

“কি পাপ দেখিয়া মোর, রে দাক্ষণ বিধি,  
হরিলি এ ধন তুই !”

যে অন্তর্ভক্ষে তিনি জানকীকে হরণ করিয়া আনিয়াছিলেন, তাহা স্বরণ করিয়া, তিনি আপনাকে দিকার দিতেন ; কিন্তু নিজের দোষ স্বীকার করিতে তাঁহার সাহস হইত না । আত্মবঞ্চকের ন্যায় নিজের হৃদয়কে তিনি এই বলিয়া প্রবোধ দিতে চেষ্টা করিতেন যে, তাঁহার নিজের কোন অপরাধ নাই, তাঁহার অভাগিনী ভগিনী শূর্ণপথার হৃৎখে হুঃখিত হওয়াতেই তাঁহার সেই সর্বনাশ ঘটয়াছিল । তিনি বলিতেন ;—

“কি কক্ষণে দেখেছিলি, তুইরে অভাগি,  
কাল পঞ্চবটী বনে কালকূটে ভরা  
এ ভুজগে ? কি কক্ষণে তোর দ্রুখে দুখী,  
পাবত-শিখা-রূপিণী জানকীরে আমি  
আনিব এ হৈম গেহে ?”

কিন্তু তাঁহাকে তাঁহার এই ভ্রম বুঝাইয়া দিবার প্রয়োজন ছিল।  
রাক্ষসরাজ, পুত্রশোকবিধুরা চিত্রাঙ্গদা দেবীকে সাস্থনা দিবার জন্ত,  
বলিলেন, দেবি, তোমার বীরপুত্র, দেশবৈরীদিগকে বিনাশ করিয়া,  
স্বর্গ-গমন করিয়াছে ; বীরমাতা হইয়া তোমার পক্ষে এরূপ ক্রন্দন কি  
কর্তব্য ?” কিন্তু বিধাতার বিধানে তাঁহাকে উপযুক্ত দণ্ড ভোগ করিতে  
হইল। যে কণিনীর মণি তিনি অপহরণ করিয়াছিলেন, সে তাঁহাকে  
বিষদশনে দংশন করিয়া বলিল ;—“দেশবৈরী ? রাক্ষসরাজ কাহাকে  
দেশবৈরী বলিতে চান ? ক্ষুদ্র নর রামচন্দ্র কি লঙ্কার স্বর্ণ সিংহাসনের  
জন্য বুদ্ধ করিতেছেন ? তবে দেশবৈরী কথা কেন ?” চিত্রাঙ্গদা দেবী  
রাক্ষসরাজকে জিজ্ঞাসা করিলেন ;—

“কে কহ এ কাল অগ্নি জ্বলিয়াছে আজি  
লঙ্কাপুরে ? হায়, নাথ ! নিজ কর্ণফলে,  
মজালে রাক্ষস কুল, মজিলা আপনি।”

পুত্রশোক-কাতর মনুষ্য, অনেক সময়ে, সমভ্রাতৃভাগিনী পত্নীর  
সহিত একত্র রোদন করিয়া সাস্থনা লাভ করে ; কিন্তু হতভাগ্য রাক্ষস-  
রাজের পক্ষে সে আশা ছিল না। শতপুত্রশোকে জর্জরিত হইলেও  
পত্নীগণের নিকট তাঁহার সহানুভূতির আশা ছিল না। তাঁহার তায়  
আত্মদ্রোহী ব্যক্তিকে সহানুভূতি করিবে কে ? সহানুভূতির প্রার্থনা  
করিতে যাইলে তাঁহার ভাগ্যে কেবল তিরস্কারই মিলিত। আমরা  
সেইজন্য বলিয়াছি, চিত্রাঙ্গদা চরিত্রের প্রবর্তন করিয়া, মধুসূদন

বহুগানিপীড়িত রাক্ষসরাজের অবস্থা সম্যক্, পরিস্ফুট করিতে সমর্থ হইয়াছেন ।

পুত্রশোক-কাতরা চিত্রাঙ্গদা দেবী অন্তঃপুরে প্রস্থান করিলে শোকে ও অভিমানে উত্তেজিত রাক্ষসরাজ রণসজ্জার আদেশ দান করিলেন ।

বীরপুত্রধাত্রী লঙ্কাপুরী বীরশূন্য হইয়াছিল ;  
রাক্ষসরাজের রণসজ্জা ।

লঙ্কেশ্বর নিজেই যুদ্ধে গমন করিতে সঙ্কল্প করিলেন । কবি এই স্থলে রাক্ষসবীরগণের যুদ্ধ-সজ্জার অতি সুন্দর বিবরণ প্রদান করিয়াছেন ; এবং সেই সঙ্গে, এক অভিনব দৃশ্যের প্রবর্তন করিয়া, নিজের উদ্ভাবনী শক্তির পরিচয় দিয়াছেন । রাক্ষস-বীরগণের পদভরে লঙ্কাপুরী বিকম্পিত হওয়াতে অসহিষ্ণু বারুণী-চরিত্র ।

জলনিধি গর্জন করিয়া উঠিলেন এবং তাঁহার তরঙ্গাভিঘাতে জলাধিষ্ঠাত্রী বারুণীদেবীর মুক্তাময়ী গৃহচূড়া পুনঃপুনঃ বিকম্পিত হইতে লাগিল । তিনি অকস্মাৎ এইরূপ উপপ্লবের কারণ জিজ্ঞাসা করিয়া লঙ্কেশ্বরের সমর-সজ্জার বিষয় অবগত হইলেন এবং যুদ্ধের বৃত্তান্ত অবগত হইবার জন্য আপনার সখী মুরলাকে লঙ্কাপুরীর অধিষ্ঠাত্রী লঙ্কাদেবীর নিকট প্রেরণ করিলেন । মেঘনাদবধের এই বারুণী-চরিত্র হিন্দুপুরাণানুসৃত নহে । হোমরের থেটিস ( Thetis ) হইতে মিন্টন তাঁহার কোমসের ( Comus ) স্যাবিনার ( Sabrina ) আদর্শ গ্রহণ করিয়াছিলেন । মধুসূদনের বারুণী-চরিত্র এই স্যাবিনা হইতে কল্পিত । সমুদ্রের সঙ্গে সমরপ্রিয় বায়ুদলের যুদ্ধ এবং বায়ুরাজ প্রভঞ্নের বিষয় গ্রীক পুরাণের Aeolus and Winds হইতে কল্পিত হইয়াছে । মুরলা নামটী কবি, সম্ভবতঃ, উত্তররামচরিত হইতে গ্রহণ করিয়াছেন । লঙ্কাপুরীর ঐশ্বর্য্য এবং যুদ্ধগামী রক্ষসৈন্যগণের রণসজ্জা মুরলার ও রাজলক্ষ্মীর কথোপকথনে অতি সুন্দররূপে বিবৃত হইয়াছে । মুরলা, রণসজ্জায় সজ্জিত বীরগণের মধ্যে মেঘ-

নাদকে দেখিতে না পাইয়া, তাঁহার সংবাদ জিজ্ঞাসা করিলে রাজলক্ষ্মী বলিলেন,—

“প্রমোদ-উজ্জানে বুঝি আমিহে আমোদে  
যুবরাজ, নাহি জানি হত আজি রণে  
বীরবাহু ; যাও তুমি, \* \* \*  
\* \* \* \* \* যাই আমি যথা  
ইচ্ছজিৎ, আনি ভারে স্বর্ণ-লঙ্কা-ধামে,  
প্রাক্তনের কল হারা কলিবে এ পুরে ।”

কমলা, মেঘনাদের খাজীর বেশ ধারণ করিয়া, লঙ্কার বহির্দেশস্থিত মেঘনাদের প্রমোদ-উজ্জানে উপস্থিত হইলেন । মেঘনাদ, খাজীর চরণে প্রণাম করিয়া, লঙ্কার কুশল-বার্তা জিজ্ঞাসা করিলেন । কমলা বীরবাহুর মৃত্যুর ও রাক্ষসরাজের রণসজ্জার সংবাদ প্রদান করিলে বিস্মিত মেঘনাদ খাজীকে বলিলেন ;—

\* \* \* “কে বধিল কবে  
প্রিয়ানুজে ? নিশরণে সংহারিলু আমি  
রঘুবরে, খণ্ড খণ্ড করিয়া কাটিলু  
বরাব প্রচণ্ড শর বৈরীদলে ; তবে  
এ ব্যর্থতা—এ অদ্ভুত ব্যর্থতা, জননি,  
কোথায় পাইলে তুমি ?”

কমলা বলিলেন ;—

\* \* \* “হার পুত্র, মারাবী হানব  
সীতাপতি, তব শরে মরিয়া বাঁচিল ।  
যাও তুমি, হারা করি, রক্ষ রক্ষকুল-  
মান, এ কাল সমরে, রক্ষচূড়ামণি ।”

ভেজস্বী বীর, গুনিবামাত্র, কঠোর কুসুমদাম ছিন্ন করিয়া ভূমিতলে নিক্ষেপ করিলেন, এবং আপনাকে ধিক্কার প্রদান করিয়া বলিলেন ;—

\* \* \* দিক্ মোরে

\* \* \* বৈরাগ্যল বেড়ে

বর্ণলঙ্কা, হেথা আমি রামাদল মাঝে ;

এই কি সাজে আমারে ? দশাননাজল

আমি ইন্দ্রজিৎ ? আন রথ ছরা করি,

ঘুচাব এ অপবাদ বধি রিপু দলে ।”

মেঘনাদ ও প্রমীলা ।  
মেঘনাদ বীরদর্পে রথারোহণ করিতে বান,

এমন সময় তাঁহার পতিগতপ্রাণা পত্নী  
প্রমীলা আসিয়া তাঁহার করযুগল ধারণ করিলেন। যে ভাবী অমঙ্গল-  
রূপ মেঘ মেঘনাদের জীবনাকাশে সঞ্চারিত হইতেছিল, সাধবীর কোমল  
হৃদয়ে বৃষ্টি পূর্ব্ব হইতেই তাহার ছায়াপাত হইয়াছিল ; তাই প্রমীলা,  
বীরপত্নী ও বীরান্ননা হইয়াও, বীরবর হেঁজোরের পত্নী এণ্ড্রোমেকোর  
( Andromache ) ত্যায়, কাতরভাবে, স্বামীকে জিজ্ঞাসা করিলেন ;—

কোথা, প্রাণসখে,

রাখি এ দাসীরে কহ চলিলা আপনি,

কেমনে ধরিবে আশ্রিতোমার বিরহে

এ অভাগী ?”

কিন্তু বীরস্ব-দৃষ্ট মেঘনাদ প্রমীলার অশ্রুজলে দৃক্‌পাত করিলেন  
না। যিনি যুদ্ধে দেবরাজ ইন্দ্রকেও পরাজয় করিয়াছিলেন, তুচ্ছ মানব-  
শত্রু রামের সহিত সংগ্রাম তাঁহার নিকট শিশুর ক্রৌড়া মাত্র। তিনি  
অশ্রুসিক্তা পত্নীকে সহাস্ত মুখে বলিলেন ।—

“হুয়ার আমি আসিব কিরিয়া,

কল্যাণি, সমরে নাশি তোমার কল্যাণে

রাঘবে, বিদ্যায় এবে দেহ বিধুবুধি ।”

দেখিতে দেখিতে মেঘনাদের ব্যোমধান আকাশ মার্গে উন্মিত হইল।  
ধনুটকার শব্দে দিগ্‌গুল প্রতিধ্বনিত করিয়া এবং নিরাশাপীড়িত লঙ্কাবাসী-

দিগকে আশ্বস্ত করিয়া, মেঘনাদ যেখানে রাক্ষসরাজ সমর-সজ্জা করিতে-  
ছিলেন, সেইখানে অবতীর্ণ হইলেন। তাঁহাকে দেখিবামাত্র রাক্ষস-  
মৈনিকগণ আনন্দে সিংহনাদ করিয়া উঠিল। মেঘনাদ, পিতার চরণে  
প্রণাম করিয়া, করঘোড়ে বলিলেন ;—

“হে রক্ষকুলপাত,

শুনেনহি, মরিয়া নাকি বাঁচিয়াছে পুনঃ

রাঘব ? এ মায়া, পিতঃ, বুঝিতে না পারি ;

কিন্তু অনুমতি দেহ, সমূলে নির্মূল

করিব পামরে আজ । ঘোর শরানলে

করি ভস্ম, বায়ু অস্ত্রে উড়াইব তারে,

নতুবা বাঁধিয়া আনি দিব রাজপদে ।”

পুত্রের এই বীরোচিত প্রার্থনায় সহসা সম্মতি দান করিতে রাক্ষস-  
রাজের সাহস হইল না। অবস্থার বিভিন্নতায় মনুষ্যের প্রকৃতিও বিভিন্ন  
হইয়া থাকে। নবীন আশায় ও উৎসাহে অনুপ্রাণিত মেঘনাদ এবং  
শোকজর্জরিত, নিরাশ্বাসগ্রস্ত রাক্ষসরাজ উভয়ের ব্যবহারে, সেই জ্ঞাত  
কতই বিভিন্নতা। একদিকে যৌবনের বল ও উৎসাহ মেঘনাদকে  
অনিশ্চুর্ত্তবিধ ভূজঙ্গের গ্রাস তীব্র স্বাসে জগৎ ভস্মীভূত করিতে-প্রবৃত্ত  
করিতেছিল ; অপর দিকে শোকগ্রস্ত, মনঃপীড়িত রাক্ষসরাজ, মন্ত্রমুগ্ধ  
বিবধরের গ্রাস, ফণামণ্ডল সজ্জাচিত করিয়া, যেন পৃথিবীর সঙ্গে বিলনী  
হইয়া যাইতেছিলেন। পুত্র ৰুদ্রপীড়কে যুদ্ধকাম দেখিয়া, সৌভাগ্য-  
গর্বিত বৃদ্ধ উৎসাহে বলিয়াছিলেন ;—

“কহুপীড়, তব চিত্তে যশ-অভিলাষ,

পূর্ণ কর, যশোরশ্মি বাঁধিয়া কিরাটে ;

বামনা আমার নাই করিতে হরণ

তোমার সে যশঃপ্রভা, পুত্র যশোধর !

ত্রিলোকে হয়েছ ধন্ত আরও ধন্ত হও,

দৈত্যকুল উজ্জলিয়া দানব-তিলক ।”

কিন্তু মর্ষপাড়িত রাক্ষসরাজ পুত্রকে বলিলেন ;—

“এ কাল সময়ে,

নাহি চাহে প্রাণ মম পাঠাইতে তোমা

বারম্বার । হায় ! বর্ধি বাম মম প্রতি ।

কে কবে শুনেছে, পুত্র, ভাসে শিলা জলে,

কে কবে শুনেছে, লোকে মরি পুন বঁচে ?”

বৃত্র ও রাক্ষসরাজ উভয়েই ত্রিভুবন-বিজয়ী ; কিন্তু অবস্থার

পার্থক্যে উভয়ের প্রকৃতি কিরূপ বিভিন্ন  
বৃত্র ও রাক্ষসরাজ ।

হইয়া দাঁড়াইয়াছিল । বৃত্র সৌভাগ্য-লক্ষ্মীর

ক্রোড়ে প্রতিপালিত হইয়া আসিতেছিলেন । শোকের অথবা নিরাশ্বাসের  
অভিজ্ঞতা তৎকালপর্য্যন্ত তাঁহার জীবনে ঘটে নাই । যে উৎসাহে তিনি  
পুত্রকে যুদ্ধগমনে আদেশ দান করিয়াছিলেন, নিরাশাপীড়িত রাক্ষস-  
রাজের হৃদয়ে সে উৎসাহ ছিল না । তাই তিনি, সামান্য জনের স্থায়,  
পুত্রকে যুদ্ধ-গমনে সম্মতি-দান করিতে ভীত হইলেন । কিন্তু মেঘনাদের  
হৃদয়ের ভাব স্বতন্ত্র । তিনি বীরদর্পে পিতাকে বলিলেন ;—

“কি ছার সে নর তারে ডরাও আপনি

রাজেন্দ্র । থাকিতে দাস যদি ষাও রণে

তুমি, এ কলঙ্ক, পিতঃ, ঘৃষিবে জগতে,

হাসিবে মেঘবাহন, রুঘিবেন দেব

অগ্নি ! দুইবার আমি হারানু রাঘবে,

আর একবার, পিতঃ, দেহ অজ্ঞা মোরে,

দেখিব এবার বীর বঁচে কি ঔষধে ।

যে বলে মদমস্ত মাতঙ্গ বিশালকায় বনস্পতিকে শুণ্ডদ্বারা আকর্ষণ  
করিয়া ভগ্ন করিবার চেষ্টা করে, মেঘনাদের হৃদয়ের এই উৎসাহ সেই পাশব

বল-প্রসূত । কিন্তু রাক্ষসরাজ বুঝিয়াছিলেন যে, তিনি যে অবস্থায় নিপতিত, তাহাতে পাশববলে জয়ী হইবার সম্ভাবনা ছিল না । পাশববলে জয়ী হইবার আশা থাকিলে, অনেক দিন পূর্বেই, তিনি জয়লাভ করিতে পারিতেন ; তাহা হইলে কুন্তকর্ণের শ্রায় বীর একজন তুচ্ছ মানবের সঙ্গে যুদ্ধে নিপতিত হইতেন না । তিনি বলিলেন ;—

\* \* \* “কুন্তকর্ণ বলী—

ভাই মম, তায় আমি জাগাহু অকালে

ভয়ে ; হায় ! দেখে তার, দেখে সিদ্ধুতীরে,

ভূপতিত, গিরিশৃঙ্গ কিম্বা তরু বধা।

বজ্রাঘাতে ।”

এ অবস্থায় পাশববলে জয়লাভ করিবার সম্ভাবনা কোথায় ? তিনিই অন্তরে বুঝিতেছিলেন, তাঁহার পাপাচারে জুড় হইয়া, বিধাতা তাঁহার লঙ্কাপুরী ধ্বংস করিবার জন্য বাহু প্রসারণ করিতেছেন । দেবানুগ্রহ ভিন্ন এ বিপদে রক্ষার অন্য উপায় নাই । তিনি পুত্রকে বলিলেন ;—

“তবে যদি একান্ত সময়ে

ইচ্ছা তব, বৎস, আগে পুত্র ইষ্টদেবে,

নিকুন্তিলা বজ্র সাজ কর, বীরমণি ।

সেনাপতি পদে আমি বরিহু তোমায়ে ;

দেখ, অন্তাচলগামী দিননাথ এবে,

প্রভাতে বুঝিও, বৎস, রাঘবের সাথে ।”

রাক্ষসরাজ, গঙ্গোদক গ্রহণ করিয়া, পুত্রকে যথাবিধি অভিষেক

মেঘনাদের অভিষেক ।

করিলেন ; বন্দীগণের আনন্দ-সঙ্গীতে চতুর্দিক্

পূর্ণ হইল । বন্দীগণের এই সঙ্গীত অতি

মনোহর । মেঘনাদের অভিষেকের সঙ্গে প্রথম সর্গ সমাপ্ত হইয়াছে ।

দ্বিতীয় সর্গ ।—দ্বিতীয়সর্গের অভিনয়ক্ষেত্র স্বর্গলোক, অভিনেতা



ও অভিনেত্রী দেবদেবীগণ । রামচন্দ্র বিষ্ণুর  
 হরপার্বতী, জুপিটার ও জুনো ।  
 অবতার বলিয়া উল্লিখিত হইলেও লঙ্কাযুদ্ধে  
 দেবগণের প্রত্যক্ষ সহকারিতা রামায়ণের কোথাও বর্ণিত হয় নাই ।  
 ইলিগাদের আদর্শে মধুসূদন পৌরাণিক দেবদেবীগণকে মেঘনাদবধের  
 অভিনেতা ও অভিনেত্রীরূপে প্রবর্তিত করিয়াছেন । মহাদেবের ও পার্শ্ব-  
 তীর অল্পগ্রহে ইন্দ্র কর্তৃক, লক্ষ্মণের জন্ত, অজ্ঞের অস্ত্রলাভ, দ্বিতীয় সর্গের  
 বর্ণনীয় বিষয় । মধুসূদনের প্রতিভা, এই সর্গে, বাস্তবিক অপেক্ষা হোমরের  
 দ্বারাই অধিকতর অণুপ্রাণিত হইয়াছে । গ্রীক পুরাণের জুপিটার ও  
 তাঁহার পত্নী জুনো হইতে হরপার্বতীরূপে কল্পিত হইয়াছেন, এবং  
 সৌন্দর্য্যাধিষ্ঠাত্রী গ্রীক দেবী আফ্রোদিত ( Aphrodite ) এবং নিদ্রাদেব  
 সমনস, ( Somnus ) যথাক্রমে ইহার রতির ও কামদেবের স্থান  
 অধিকার করিয়াছেন । দ্বিতীয় সর্গের প্রারম্ভে সন্ধ্যার অতি মনোহর চিত্র  
 পাঠকের দৃষ্টিগোচর হইবে । ইহার পর পৌরাণিক স্বর্গের অতি বিমুগ্ধকর  
 দৃশ্য । গ্রীক পুরাণের ছায়াপাতে মধুসূদন তাহা কল্পনা করিয়াছিলেন । দেব-  
 রাজ, ত্রিদশগণে বেষ্টিত হইয়া, আপনার বিলাসময় সভায় উপবিষ্ট আছেন,  
 এমন সময়, রক্ষকুলরাজলক্ষ্মী সেখানে উপস্থিত হইয়া, তাঁহাকে মেঘ-  
 নাদের অভিষেকবার্তা প্রদান করিলেন । মেঘনাদ, নিকুন্তিলা যস্ত সমাপন  
 করিয়া, যুদ্ধে প্রবৃত্ত হইলে দেবকুলপ্রিয় রামচন্দ্রকে রক্ষা করা অসম্ভব  
 হইবে, ভাবিয়া দেবেস্ত্র অত্যস্ত উদ্বিগ্ন হইলেন এবং ইন্দ্রাণীকে সঙ্গে  
 লইয়া কৈলাসে হরপার্বতীর নিকট গমন করিলেন । মধুসূদন এইস্থলে  
 কৈলাসপুত্রীর একটা সুন্দর চিত্র প্রদান করিলেন । কিন্তু দেবচরিত্রের  
 প্রবর্তন কারতে যাইয়া ট্যাসো, মিল্টন প্রভৃতি পাশ্চাত্য কবিগণ যে  
 ভ্রম করিয়াছেন, তিনিও তাহা অতিক্রম করিতে পারেন নাই । দৈব  
 এবং মানবীয় ভাবের একত্র সমাবেশে তাঁহার বর্ণিত দেবপ্রকৃতি, স্থানে  
 স্থানে, বিরুদ্ধ গুণবিশিষ্ট হইয়াছে । দেবরাজ ও শচীদেবী, উভয়েই,

রামচন্দ্রের কল্যাণের জন্ত, ভগবতীর নিকট প্রার্থনা করিলেন। মেঘনাদ-বধের শচী, পদ্মাবতী নাটকের প্রতিহিংসাপরায়ণা, ক্ষুব্ধভাবা শচীদেবী নহেন; তিনি তিলোত্তমাসম্ভবের স্বামীর সমভূঃখ-সুখভাগিনী এবং স্বামীর গোরবে গোরবিনী শচী। ভগবতী তাহাদিগের প্রার্থনার প্রত্যুত্তরে বলিলেন যে, রক্ষকুল দেবাদিদেবের রক্ষিত; তিনি এক্ষণে যোগাসন-শৃঙ্গে যোগমগ্ন, সেই জন্তই লক্ষাপুরীর এরূপ দুর্গতি। রাক্ষসদিগের অনিষ্ট করা তাঁহার পক্ষে সম্ভবপর নয়।

এমন সময়,

\* \* \* “গন্ধামোদেসহস পুরিল  
পুরী : শব্দ-ঘণ্টা-ধ্বনি বাজিল চৌদিকে,  
মঙ্গল নিকণ সঙ্গ, মুহূ বখা ববে  
দূর কুণ্ডবনে গাহে পিককুল মণি ;  
উলিল কনকাসন” ।

বিস্মিতা পার্শ্বতী সখীর মুখে অবগত হইলেন যে, রামচন্দ্র লক্ষাপুরীতে তাঁহার আরাধনা করিয়াছেন। তখন ভক্তবৎসলার হৃদয় বিগলিত হইল। তিনি যোগাসন-শৃঙ্গে গমন করিবার জন্ত প্রস্তুত হইলেন। সৌন্দর্য্যার্থিষ্ঠাত্রী রতি দেবী তাঁহার মনোহর বেশ, ভূষা করিয়া দিলেন। মোহন বেশ ধারণ করিয়া, এবং তপোনিমগ্ন মহাদেবের ধ্যান ভঙ্গ করিবার জন্ত, কামদেবকে সঙ্গে লইয়া, ভগবতী যোগ-শৃঙ্গে প্রস্থান করিলেন।

দ্বিতীয় সর্গে বর্ণিত এই সকল বিষয় যে মূল রামায়ণে নাই, তাহা, বোধ হয়, পাঠককে বলিতে হইবে না। ইলিয়াডের ও কুমারসম্ভবের ঘটনা সংমিশ্রণ। ইলিয়াডের চতুর্দশসর্গের সঙ্গে কুমারসম্ভবের তৃতীয় সর্গের সংমিশ্রণ করিয়া মধুসূদন ইহা রচনা করিয়াছেন। ইলিয়াডের চতুর্দশ সর্গে বর্ণিত আছে যে, ট্রয়বাসীদিগের প্রতি জুপিটারের অহুগ্রহ দর্শন করিয়া, একান্ত ঈর্ষাপরায়ণা জুনো,

কৌশলে কার্যোদ্ধার করিবার জন্ত, মনোহর বেশ ভূষায় সজ্জিত হইয়া, এবং ভিনসের বিশ্ববিমোহন কটিবন্ধ ধারণ করিয়া, আইডা (Ida) পর্বতস্থিত জুপিটারের সমীপে উপস্থিত হইয়াছিলেন। জুপিটার, মোহনবেশধারিণী পত্নীর রূপে মুগ্ধ হইয়া, তাঁহার আলিঙ্গনপাশে নিদ্রিত হইয়া পড়িলে, ক্রুরস্বভাবা জুনো অবসর বুঝিয়া, দুর্ভাগ্য ট্রয়বাসীদিগের সর্বনাশ সাধন করিয়াছিলেন। মধুসূদন, ইলিয়াডের উপরি উক্ত ঘটনার সঙ্গে কুমারসম্ভবের মদন-ভঙ্গ-বৃত্তান্ত পরিবর্তিত আকারে সম্মিলিত করিয়া, মেঘনাদবধের দ্বিতীয় সর্গ রচনা করিয়াছেন। কিন্তু ক্ষোভের বিষয় এই যে, তিনি কুমারসম্ভবের হরপার্বতী-চরিত্রের মর্যাদা উপলব্ধি করিতে পারেন নাই। মেঘনাদবধের মহাদেব ও দুর্গা গ্রীক পুরাণের কামুক জুপিটার ও নৃশংসা জুনো অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ হইলেও কালিদাস কুমারসম্ভবে হরপার্বতীর যে মহানুচিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন, মধুসূদনের গ্রন্থে তাহার ছায়াও লক্ষিত হয় না। মহাদেব যখন ধ্যানে বসিতেন, তখন সহস্র কামদেবেরও এমন সাধ্য হইত না যে, তাঁহার তপোবিঘ্ন উৎপাদন করিতে পারেন। ধ্যাননিমগ্ন অবস্থায় মহাদেবের তপোভঙ্গ কুমারসম্ভবে নাই। কালিদাস লিখিয়াছেন; “মহাদেব, যোগাস্তে, পরমাঙ্গসংজ্ঞক জ্যোতির্দর্শন করিয়া, ধ্যান হইতে বিরত হইলে, পার্বতী, পূজার জন্ত তাঁহার সমীপস্থা হইলেন, এবং, তাঁহার পদমূলে পুষ্পদাম বিকীর্ণ করিয়া, প্রণাম করিলেন। মহাদেব পার্বতীকে “অনন্তভাক্ত পতি লাভ কর,” এই বলিয়া যেমন আশীর্বাদ করিলেন, কামদেব অমনি তাঁহার প্রতি শর-নিষ্ক্ষেপ করিলেন।” মহাদেবের এ অবস্থা ধ্যাননিমগ্নাবস্থা নহে।

কালিদাসের অঙ্কিত চিত্র যেমনই মহানু, কুমারসম্ভবের উচ্চ আদর্শ।  
তেমনই স্বাভাবিক। কুমারসম্ভবে বিঘ্নিততপ

মহাদেবের অবস্থা এইরূপ বর্ণিত হইয়াছে;—

হরস্ত কিঞ্চিৎ পরিলুপ্তধৈর্য্যশ্চজ্ঞোদরারস্ত ইবাম্বুবাশিঃ ।

উমামুখে বিশ্বকলাধরোষ্ঠে ব্যাপারয়ামাস বিলোচনানি ॥

কিন্তু পরক্ষণেই —

অথেন্দ্রিয়-ক্ষোভমুগ্ধনেত্রঃ পুনর্ব্বশিতাঃ বলবন্নিগৃহ্য ।

হেতুং সচেতোষিকৃতোদ্দীদৃগুঃ দিশামুগাক্ষেবু সসৰ্জ্জ দৃষ্টিম্ ॥

অর্থাৎ চন্দ্রোদয় দর্শনে চঞ্চল সমুদ্রের ত্যায় মহাদেবেরও কিঞ্চিৎ ধৈর্য্যালোপ হইল। তিনি উমার বিশ্বফলতুল্য অধরোষ্ঠ সুশোভিত মুখ-মণ্ডলে দৃষ্টিপাত করিলেন। কিন্তু পরক্ষণেই ত্রিনয়ন, জিতেন্দ্রিয়তা-শূণ্যে, আপনার ইন্দ্রিয়বিকার বলপূর্ব্বক নিবারণ করিলেন, এবং, অকস্মাৎ এরূপ চিত্তবিকৃতি উৎপন্ন হইল কেন তাহার কারণ অমুসন্ধানের জন্ত, চতুর্দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করিতে লাগিলেন।

“কিঞ্চিৎপরিলুপ্তধৈর্য্যঃ” ও “বলবন্নিগৃহ্য” এই দুইটা কথায় কালিদাস সংযমী মহেশ্বরের কি কঠোর আত্মসংযমই প্রকাশ করিয়াছেন! মধুসূদনের হরদ্যান-ভঙ্গে ইহার কিছুই নাই। কামদেবের অজ্ঞাঘাতমাত্র তাঁহার (মুহূর্ত্ত পূর্বে “বাহুজ্ঞান-হত,” “তপঃ-সাগরে-নিমগ্ন”) মহাদেব, অধীর হইয়া পড়িলেন, এবং ভগবতীর মোহনরূপে মুগ্ধ হইয়া তাঁহার সহিত বিলাসলীলায় প্রবৃত্ত হইলেন। এই চিত্রে, মধুসূদন কেবলই সংযমী মহাদেবের চরিত্রের মহত্ব নষ্ট করেন নাই, ভগবতীরও চরিত্রের হীনতা-সাধন করিয়াছেন। মহাদেবের তপোবিগ্ন সঙ্ঘর্ষে কুমারসম্ভবের পার্কর্তী সম্পূর্ণ নিরপরাধ। তিনি পবিত্রচিত্তে, মহাদেবের পূজার জন্ত, তাঁহার তপোবনে প্রবেশ করিয়াছিলেন। হতভাগ্য কামদেব, দেবকার্য্য উদ্ধারের জন্ত, তাঁহাকে তদবস্থায় প্রাপ্ত হইয়া, মহাদেবের তপোবিগ্ন উৎপাদন করিয়াছিলেন। পার্কর্তীর তজ্জন্ত বিন্দুমাত্রও অপরাধ ছিল না। কিন্তু মেঘনাদবধের পার্কর্তী, উদ্দেশ্যসিদ্ধির জন্য, পৃথিবী-মধ্যে সর্কোপেক্ষা অন্বাভাবিক ও জ্বলন্ত উপারে স্বামীর ধ্যান ভঙ্গ করিয়াছেন।

যিনি স্বয়ং তপশ্চারিণীগণের অগ্রগণ্য এবং জগতে সহধর্মিণী নামের  
আদর্শস্বরূপা, তাঁহার চরিত্র একরূপ ভাবে  
মেঘনাদবধে কুমারসম্বরের চিত্রিত করা মধুসূদনের পক্ষে সম্ভব হয় নাই।  
আদর্শ হইতে বিচ্যুতি। তাঁহার পূর্ববর্তী কবি ভারতচন্দ্র এই হর-  
ধ্যানভঙ্গ বর্ণন করিতে যাইয়া যে চিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন, তাহা আরও  
প্রগাঢ় কালিম-লিপ্ত। ভারতচন্দ্র বিঘ্নিততপ মহাদেবের সম্বন্ধে লিখিয়া-  
ছেন :—

“মরিল মদন তবু পঞ্চানন মোহিত তাহার বাণে,  
বিকল হইয়া নারী তপসিয়া ফিরেন সকল স্থানে।  
কাসে মত্ত হর দেখিয়া অঙ্গর, কিম্বদী দেবী সকল,  
যায় গলাইয়া, পশ্চাতে তাড়িয়া ফিরেন শিব চকল।”

মানুষ নিজের কল্পনায় দেবমূর্তি গঠন করিতে যাইয়া কি পশুমূর্তি গঠন  
করিয়া বসে, ইহা তাহার প্রকৃষ্ট উদাহরণ। পূর্ববর্তী সুপরিচিত কবির  
অঙ্কিত এই চিত্র প্রাপ্ত হইয়া এবং গ্রীক পুরাণের জুপিটার ও জুনোকে  
আদর্শ করিতে যাইয়াই মধুসূদন একরূপ ভ্রমে পতিত হইয়াছেন।

যাহা হউক, গ্রীকদেবী জুনোর স্থায়, পার্শ্বতীরও অভিলাষ সিদ্ধ  
হইল। মহাদেব, প্রসন্ন হইয়া, দেবরাজকে ইন্দ্রজিতের বধের জন্ত, রুদ্রতেজে  
নির্মিত অস্ত্র, শস্ত্র প্রেরণের আদেশ দান করিলেন। গন্ধর্ব্বরাজ চিত্ররথ,  
দেবেশ্বরের আদেশে, লক্ষণকে সেই সকল অস্ত্র প্রদান করিয়া আসিলেন।  
এইখানে দ্বিতীয় সর্গ সমাপ্ত হইয়াছে। কল্পনাচ্ছটায় ও বর্ণনাশূণ্যে  
মেঘনাদবধের এই সর্গ অপরাপর সর্গ অপেক্ষা নিকৃষ্ট নয়। কিন্তু যে  
উদ্দেশ্যে কবি, নানাদেশীয় মহাকাব্য-সমূহ হইতে উপাদান সংগ্রহ করিয়া,  
ইহা রচনা করিয়াছিলেন, তাঁহার সে উদ্দেশ্য সার্থক হয় নাই। “শৈব  
কুলোত্তম” রাক্ষসরাজের পুত্রকে নিহত করিতে হইলে, অবশ্যই, মহা-  
দেবের অমুগ্রহলাভ আবশ্যিক ; কিন্তু দেবেশ্বরের মায়াদেবীর নিকট গমন,

অস্ত্রলাভ, এবং চিত্ররথের দ্বারা সেই সমস্ত অস্ত্রপ্রেরণ প্রভৃতি আড়ম্বরপূর্ণ বিষয়গুলি নিতান্তই অপ্রাসঙ্গিক হইয়াছে ; যে ভাবে লক্ষ্মণ ইন্দ্রজিতকে বধ করিয়াছিলেন, তাহাতে রুদ্র-তেজে নিৰ্ম্মিত অস্ত্রের প্রয়োজন ছিল না। যুদ্ধের জন্তই দেবানুপ্রাণিত অস্ত্রের প্রয়োজন, হত্যার জন্ত নহে। লক্ষ্মণকে যখন সেরূপ নরহস্তারূপে চিত্রিত করা কবির অভিপ্রেত ছিল, তখন তাঁহাকে রুদ্রতেজে নিৰ্ম্মিত মহাস্ত্র প্রদান না করিলেই ভাল হইত। দ্বিতীয় সর্গের অভিনেতা ও অভিনেত্রী, প্রধান দেব, দেবীগণের মধ্যে কাহারও চরিত্র উচ্চ আদর্শে চিত্রিত হয় নাই। মহাদেবের ও পার্শ্ববর্তী বিষয় আমরা পূর্বেই বলিয়াছি ; ইন্দ্রের ও লক্ষ্মীদেবীর চরিত্রও নির্দোষ নহে। ইন্দ্রের চরিত্রে কাপুরুষতা এবং লক্ষ্মীদেবীর চরিত্রে অকারণ জিহাংসা ও ভক্ত-দ্রোহিতা লক্ষিত হয়। কামদেব, রতি, মায়াদেবী, শচী এবং চিত্ররথ প্রভৃতি সামান্য সামান্য পাত্রগণের চরিত্রে বিশেষ আপত্তিজনক কিছু নাই। কিন্তু অপ্রধান পাত্র বলিয়া তাঁহাদিগের কথা অধিক আলোচনা নিম্নপ্রয়োজন।

**তৃতীয় সর্গ—**তৃতীয় সর্গে ইন্দ্রজিৎ-পত্নী প্রমীলার লঙ্কা-প্রবেশ বর্ণিত হইয়াছে। প্রমীলাচরিত্রই মেঘনাদবধের মধ্যে নূতন, এবং ইহা হইতেই মধুসূদনের মেঘনাদবধ রচনার উদ্দেশ্য সার্থক হইয়াছে। রামায়ণজ্ঞ ব্যক্তিমাত্রই অবগত আছেন যে, ভগবান্ বাল্মীকি রাক্ষসদিগকে নিতান্ত পশুবৎ চিত্রিত করিয়াছেন। রামায়ণ হইতে তাঁহাদিগের সম্বন্ধে আমরা যাহা অবগত হই, তাহাতে তাঁহাদিগের প্রতি আমাদের সহানুভূতির উদ্রেক হয় না। কিন্তু কার্য্য-বিশেষের জন্ত যুগার্হ হইলেও তাঁহাদিগের চরিত্রের যে একটি মধুর অংশ ছিল, তাহা অবশ্যই স্বীকার করিতে হইবে। রাক্ষসরাজ সীতাপহারক হইলেও পতি, পিতা, স্বপুত্র এবং রাজা ছিলেন। স্বামীরূপে, পিতারূপে, স্বপুত্ররূপে, বা রাজারূপে তাঁহার চরিত্রের যে কোমলতাময় অংশ প্রকটিত হইবার সম্ভাবনা, মহর্ষি তাহার

রাক্ষসদিগের সম্বন্ধে মহাবির ও  
মধুসূদনের ভিন্ন আদর্শ ।

উল্লেখ করেন নাই বলিলেও হয় । সেই জন্ত  
আমরা, তাঁহার প্রকৃতির পশুভাবমাত্র দেখিতে  
পাইয়া, তাহাতে কোনরূপ সন্দেহের অস্তিত্ব  
কল্পনা করিতে পারি না । রাক্ষসবংশের প্রতি পাঠকের সহানুভূতি-  
উদ্দীপন, মেঘনাদবধ রচয়িতার অন্ততম উদ্দেশ্য ছিল ; সেই জন্য  
তিনি তাঁহাদিগের পারিবারিক জীবনের ললিত চিত্র আমাদিগের  
সম্মুখে প্রকটিত করিয়াছেন । আমরা দেখিতে পাই, মেঘনাদ-  
বধের রাবণ, অতুল ঐশ্বৰ্য্যের অধিপতি এবং দোর্দণ্ডপ্রতাপ বীর ;  
তিনি যে সীতাপহারক কবি তাহার উল্লেখ করিতে পরাঙ্মুখ হন  
নাই ; কিন্তু তিনি সেই সঙ্গে তাঁহাকে স্নেহবান্ পিতা, গোরবশালী  
সম্রাট্ এবং নিষ্ঠাবান্ ভক্তরূপে চিত্রিত করিয়াছেন । চিত্রাঙ্গদা,  
শোকাकुला জননীৰ এবং অভিমানিনী পত্নীর উৎকৃষ্ট উদাহরণ ।  
মন্দোদরী, স্নেহ-প্রবণ-হৃদয়া মাতা ও স্বশ্রুত এবং স্বামী, পুত্রের গোরবে  
গোরবাবিতা সম্রাজ্ঞীর আদর্শ । কিন্তু ইঁহাদিগের সকলের অপেক্ষা গ্রন্থের  
নাশকনায়িকা মেঘনাদের ও প্রমীলার চরিত্র হইতেই মধুসূদন রাক্ষসপরিবার-  
দিগের প্রতি পাঠকের অনুকম্পার উদ্রেক করিতে অধিক সমর্থ হইয়াছেন ।  
তাঁহার মেঘনাদ, স্বদেশবৎসল বীর, স্নেহবান্ ভ্রাতা, পিতৃমাতৃভক্ত  
পুত্র, ভক্তিমান্ উপাসক, এবং পত্নীগতপ্রাণ, অকপট প্রেমিক ।  
প্রমীলা তাঁহারই উপযুক্তা পত্নী । প্রমীলা বীৰ্য্যে ভৈরবী, কিন্তু কোমল-

প্রমীলা-চরিত্র ।

তায় কুলবধুর আদর্শস্থানীয়া । কোমলা  
বল্লরীর ন্যায় স্বামীকে অবলম্বন করিয়াই তিনি  
জীবিতা ; কিন্তু, অবস্থাবিশেষে, তিনি যে বীরপতির সহচারিণী হইবার  
উপযুক্তা, তাহারও পরিচয়দানে পরাঙ্মুখী নহেন । মেঘনাদবধ-রচনার  
সময়ে মধুসূদন অতি যত্নের সহিত ট্যাসোর “জেরুজালেম উদ্ধার”  
কাব্য পাঠ করিতেছিলেন । সম্ভবতঃ তাহা হইতেই তিনি প্রমীলা-

চরিত্র রচনার প্রণোদিত হইয়াছিলেন। আমরা প্রথম সর্গে দেখিতে পাই, প্রমীলা বনদেবীর ন্যায় স্বামীর সঙ্গে প্রমোদোত্তানে ক্রীড়া-পরায়ণা; কবি প্রমীলার প্রমোদ-উত্তানের যে চিত্র প্রদান করিয়াছেন, তাহা সৌন্দর্য্যে অভুলনীয়। ট্যাসোর কাব্যের ষোড়শ সর্গ হইতেই কবি তাহা প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। প্রথম অঙ্কে প্রমীলা ও মেঘনাদকে সেই প্রমোদ-উত্তানে দেখিয়া আমাদের কুহকিনী (Armida) আর্শ্বিডার ও প্রমোদ-নিরত (Rinaldo) রাইনাল্ডোর কথা স্মরণ হয়; এবং আর্শ্বিডার পুরীর ন্যায় প্রমীলার পুরীও মায়ানির্মিত বলিয়া ভ্রম জন্মে। মহাবীর রাইনাল্ডো, যেমন কুহকিনী আর্শ্বিডার সহবাসে, আত্মবিস্মৃত হইয়া, তাহার উত্তানে বাস করিতেছিলেন, বীরবর মেঘনাদও, তেমনই, ইন্দ্রিয়মুখে মুগ্ধ হইয়া, প্রমীলার বিহারকাননে অবস্থিতি করিতে-ছিলেন। কবি প্রথমে এইভাবে দ্বিতীয় সর্গ রচনা করিবেন বলিয়া স্থির করিয়াছিলেন; কিন্তু তাহাতে প্রমীলাচরিত্রের উৎকর্ষ-হানি হইবে ভাবিয়া পরে তিনি তাহার পরিবর্তন করিয়াছিলেন। মধুসূদনের পক্ষে পাঠক ইহার উল্লেখ দেখিতে পাইবেন। ট্যাসোর কাব্য হইতে মধুসূদন যদিও তাঁহার প্রমীলা চরিত্র-নিৰ্ম্মাণে প্রণোদিত, হইয়াছিলেন, তথাপি ইহার গঠন-প্রণালী সম্পূর্ণরূপেই তাঁহার নিজের। প্রমীলা তাঁহার কল্পনার মৌলিক চিত্র। প্রথম সর্গে প্রমীলা অশ্রুসিক্তা এবং যুদ্ধগামী পতিকে বিদায়দানে অনিচ্ছাবতী। প্রমীলা চরিত্রের এই অংশে কোন নূতনত্ব নাই; কোমলতাময়ী কুলবধুর পক্ষে যাহা স্বাভাবিক, কবি ইহাতে কেবল তাহাই প্রদর্শন করিয়াছেন। কিন্তু কুলবধুর কোমলতার সঙ্গে বীরাজনার শৌর্য্যের সন্মিলনেই প্রমীলা চরিত্রের নূতনত্ব। 'তৃতীয় সর্গ হইতে কবি প্রমীলা-চরিত্রের এই নূতনত্ব প্রতিপাদনে প্রবৃত্ত হইয়াছেন। মেঘনাদ বিধাদিনী পত্নীকে “ত্বরায় আমি আসিব ফিরিয়া” বলিয়া যুদ্ধে গমন করিয়াছিলেন; কিন্তু তাঁহার পিতা তাঁহাকে সেনাপতি পদে



অভিষিক্ত করিলেন ; তিনি আর প্রত্যাগমন করিতে পারিলেন না ।  
পতির প্রত্যাগমনে বিলম্ব দেখিয়া সাধবী প্রমীলার প্রাণ ব্যাকুল হইল ।  
যে যুদ্ধে প্রমীলার সহস্র সহস্র আত্মীয় নিহত হইয়াছিলেন, প্রমীলার  
জীবনসর্বস্বও সেই কাল সংগ্রামে গমন করিয়াছিলেন । প্রত্যাগমনে  
বিলম্ব হইলে সাধবীর প্রাণ যে অধীর হইবে, তাহা অসম্ভব নয় । বৃদ্ধ-  
সংহারের কবি ষথার্থ ই বলিয়াছেন ;—

“পতি যোদ্ধা যার                      তাহার অন্তরে  
কত যে সতত ভয় ;  
জানে সে ক’জন,                      ভাবে সে ক’জন  
বীর-পত্নী কিসে হয় !”

অশ্রুসিক্তা প্রমীলা

“কভুবা মন্দিরে পশি বাহিরায় পুনঃ  
বিরহিণী, শূন্ত নাড়ে কপোতী যেমতি  
বিবশা, কভু বা উঠি উচ্চ গৃহচূড়ে  
এক দৃষ্টে চাহে বামা দূর লক্ষ্য পানে,  
মুহমুহ চক্ষুজল মুছিয়া আঁচলে ।”

ক্রমে দিবা অবসান হইয়া আসিল এবং রজনী, কালভুক্তগিনীর ছায়,  
প্রমীলাকে দংশন করিবার জন্ত, সমাগত হইল । জ্যোৎস্নাধৌত উপবনের  
সৌন্দর্য্যে এবং সখীগণের প্রবোধবাক্যে সাধবীর হৃদয় সাস্থনা প্রাপ্ত হইল না ।  
প্রমীলার অশ্রুবিদ্ধ পুষ্পদলে নিপতিত হইয়া তাহাদিগকে মুক্তাদামে  
সুশোভিত করিতে লাগিল । ভাবী বিপদের ছায়া, অতি প্রগাঢ়ভাবে,  
সাধবীর হৃদয়াকাশে পতিত হইয়াছিল । প্রমীলা, সূর্য্যপ্রাণা সূর্য্যমুখীর  
নিকট যাইয়া, নিরাশ প্রাণে জিজ্ঞাসা করিলেন ;—

“যে রবির ছবি পানে চাহি বাঁচি আমি  
অহরহঃ, অন্তাচলে আচ্ছন্ন লো তিনি,  
আর কি পাইব আমি (উবার প্রসাদে )  
পাইবি, যেমতি, সতি তুই প্রাণেশ্বরে ?”

পতির বিপদাশঙ্ক! বুঝিলে সাধবীর প্রাণ পৃথিবীর এমন কোন বিপদ নাই, যাহার সম্মুখীন হইতে ভীত হয়। স্বামীর বিপদভয়-ভীতা প্রমীলা আপনার সখী বাসন্তীকে বলিলেন ;—

“চল, সখি, লক্ষাপুরে যাই মোরা সবে ?”

কাদম্বিনী যে স্নিগ্ধ বারিধারার সঙ্গে হৃদয়ে অশনিও বহন করে এবং কলনাদিনী নিৰ্বরিণী যে গিরিশৃঙ্গও উৎপাটিত করিয়া লইয়া যায়, বাসন্তী তাহা জানিত না। বাসন্তী বিশ্বয়ের সহিত বলিল ;

“কেমনে পশিবে

লক্ষাপুরে আজি তুমি ? অলজ্জা-সাগর—

সম রাঘবীয় চমু বেড়িছে তাহারে !

লক্ষ লক্ষ রক্ষ-অরি ফিরিছে চৌদিকে

অল্পপাণি, দণ্ডপাণি, দণ্ডধর যথা ।”

তেজস্বিনী প্রমীলা বাসন্তীর কথায় বলিলেন ;

“কি কহিলি, বাসন্তি ? পুরুষ-গৃহ ছাড়ি

বাহিরায় যবে নদী সিকুর উদ্দেশে,

কার হেন সাধ্য যে সে রোধে তার গতি ?

দানব-নন্দিনী আমি, রক্ষকুল-বধু,

রাবণ শশুর মম, মেঘনাদ স্বামী,

আমি কি ডরাই, সখি, ভিখারী রাঘবে ?

পশিব লক্ষায় আজি নিজ ভুলবলে ;

দেখিব কেমনে মোরে নিবারে নৃমণি ।”

প্রমীলার যে প্রমোদ-উদ্যান বেণু-বীণা বাক্যারে মুখরিত থাকিত, মুহূর্ত মধ্যে তাহা সমরকোলাহলে পূর্ণ হইল। প্রমীলার সঙ্গিনী দৈত্যবালাগণ,

প্রমীলার রণসজ্জা ও লক্ষ

প্রবেশ ।

বীরভূষণে সজ্জিতা হইয়া, অশ্বারোহণ করি-

লেন। প্রমীলারও বরবপু কঠিন বীরাভরণে

সুশোভিত হইল। পৃষ্ঠে বাণপূর্ণ তুণ, উরুদেশে খরশাণ অসি, এবং করে সুদীর্ঘ শূল ধারণ করিয়া প্রমীলা অশ্বপৃষ্ঠে আরোহণ করিলেন। অকস্মাৎ

শত বজ্রাঘাতের ভ্রায় ধমুঠঙ্কার-শব্দে ও শঙ্খধ্বনিতে লঙ্কার পশ্চিম দ্বার বিকম্পিত হইল। অস্ত্রের কথা দূরে থাকুক, হনুমানেরও বীরহৃদয়, প্রমীলার সেই বীরবেশ দর্শন করি, স্তম্ভিত হইল। হনুমান, উগ্রভাব পরিত্যাগ পূর্বক, প্রমীলার দূতীকে সঙ্গে লইয়া, রামচন্দ্রের নিকট গমন করিলেন। দূতী, রামচন্দ্রের নিকট, হয় যুদ্ধ না হয় লঙ্কাপুরে প্রবেশের পথ প্রার্থনা করিল। রঘুরাজ-বংশধরের পক্ষে পতিপদ-দর্শনোৎসুক সাধবীর সঙ্গে যুদ্ধ করা কি সম্ভবপর ? রামচন্দ্র, বিনয় ও সমাদরের সহিত, হনুমানকে পথ উন্মুক্ত করিতে আদেশ দান করিলেন। সাধবীর মনস্বামনা সিদ্ধ হইল। তেজঃপ্রভায় চতুর্দিক আলোকিত করিয়া, এবং রণবাগের গম্ভীর শব্দে রজনীর নিস্তরুতা বিমথিত করিয়া, প্রমীলা সঙ্গিনীগণের সঙ্গে লঙ্কাপুরীতে প্রবেশ করিলেন। বিস্মিত রঘুসৈনিকগণ, চিত্তোৎপত্তের ভ্রায়, সেই অদ্ভুত দৃশ্য দর্শন করিতে লাগিলেন। রামচন্দ্রের মনে হইল, এ কি স্বপ্ন, না ইন্দ্রজাল ? মায়াদেবী, লঙ্কণের সাহায্যের জন্ত, আবির্ভূত হইবেন বলিয়া পাঠাইয়াছিলেন, একি তাঁহারই মায়ী ? কৈলাসে ভগবতী বিস্মিতনেত্রে প্রমীলার বীরত্ব অবলোকন করিতে লাগিলেন। লঙ্কাবাসীগণ, সেই অদ্ভুত দৃশ্য দেখিবার জন্ত, চতুর্দিক্ হইতে ধাবমান হইল। রক্ষো-বধুগণ, পুষ্পদাম বর্ষণ করিয়া, এবং বন্দিগণ, জয়শব্দ উচ্চারণ করিয়া, প্রমীলাকে অভ্যর্থনা করিল।

\* \* \* \* “কতক্ষণে বাবা

উত্তরিল। প্রেমানন্দে পতির মন্দিরে,

মণিহারী কলী যেন পাইলা সে ধনে।”

প্রমীলার লঙ্কাপ্রবেশ মেঘনাদবধের মধ্যে একটি অত্যাৎকুষ্ট অংশ। হৃৎস্বভাবে পর্যালোচনা করিলে ইহাতে কোন, কোন ভ্রুটি লক্ষিত হইবে। বীররসের সঙ্গে তাহার “ব্যভিচারী” শৃঙ্গার রসের সন্মিলন করাতে স্থানে, স্থানে ইহার সৌন্দর্য্যের হানি হইয়াছে। কিন্তু তাহা সত্ত্বেও ইহা বঙ্গসাহিত্যে অতুলনীয়।

প্রমীলাচরিত্রই মেঘনাদবধের মধ্যে নূতন এবং মধুমুদনের কল্পনা-  
কাননের সর্বোৎকৃষ্ট কুসুম । যে বঙ্গভূমি,  
প্রমীলার বিশেষত্ব ।

সাত শত বৎসরেরও অধিককাল, পরা-  
ধীনতায় নিম্পেষিত হইতেছে, তাহার কোন কবির কল্পনা হইতে  
প্রমীলার জায় বীরাজনার উদ্ভব নিরতিশয় বিস্ময়কর । পৃথিবীর অনেক  
কবিরই কল্পনা বীররমণীর মহিমা বর্ণনা করিতে উদ্দীপিত হই-  
য়াছে ; কিন্তু অপর কোন কবিই এরূপ একটি চিত্র অঙ্কিত করিতে  
পারেন নাই । ভার্জিলের ( Camilla ) ক্যামিলা, ট্যাসোর  
( Clorinda ) ক্লরিণ্ডা, ( Guildippe ) গিল্ডিপ, ও ( Erminia ) এরমিনিয়া,  
এবং বাইরণের ( Maid of Saragosa ) মেড অফ্ সারাগোসা, সকলেই  
প্রমীলা হইতে স্বতন্ত্র । কুলবধুর কোমলতা, পতিপ্রাণার আত্মবিসর্জন,  
এবং বীরাজনার শৌর্য্য, এক সঙ্গে মিলিত হইয়া, প্রমীলাচরিত্রকে  
সাহিত্য-জগতে অতুলনীয় করিয়াছে । হুমুমানের সঙ্গে প্রমীলার কথোপ-  
কথন শ্রবণ করিলে মনে হয়, সৌন্দর্য্যের ও জ্যোতির সম্মিলনে উদ্ভূত  
বিদ্যামতার সঙ্গেই প্রমীলার তুলনা সম্ভব ; পৃথিবীর অপর কোন পদার্থের  
সহিত তাহার তুলনা হয় না । অগ্র দেশে এ চিত্র উদ্ভবযোগ্য নয় ।  
প্রমীলার কোমলতা, প্রমীলার পাতিব্রত, প্রমীলার শৌর্য্য স্বতন্ত্র,  
স্বতন্ত্র আধারে মিলিতে পারে, কিন্তু ভারতরমণী ভিন্ন অন্য কোথাও,  
একাধারে, এই সকল গুণের সমন্বয় হয় না । প্রমীলা, পদ্মিনীর ও  
চূর্ণাবতীর লীলাক্ষেত্র ভারত ভূমির কবির কল্পনা হইতে প্রসূত হইবার  
উপযুক্ত । যে প্রমীলা, বাহুবলে রঘুসৈন্যকে সন্ত্রস্ত করিয়া, লঙ্কাপুরীতে  
প্রবেশ করিয়াছিলেন, তিনিই আবার শত্রুর ভয়ে, তটস্থ হইয়া,  
স্বামীকে বলিয়াছিলেন,—

\* \* \* \* “হায় নাথ !

ভেবেছিলাম, বজ্র-গৃহে যাব তব সাথে,

সাজাইব বীর-সাজে তোমার ! কি করি ?

বন্দী করি স্বমল্লিরে রাখিলা শাওড়ী ।

রহিতে নারিহু তবু পুনঃ নাহি হেরি -

পদবুগ ।”

এই জন্তই আমরা বলিয়াছি, বীরাজনার শৌর্যের সঙ্গে এইরূপ কুলবধুর কোমলতা অপর কোন দেশে প্রাপ্তিযোগ্য নয়। বোডিসিয়ার ও কোন অব্ আর্কের দেশে ক্যামিলা ও কুরিওই আদর্শ। পদ্মিনীর ও হুর্গাবতীর জন্মভূমিতে প্রমীলা আদর্শ চিত্র।

মধুসূদন প্রমীলা-চরিত্র কোথা হইতে গ্রহণ করিয়াছেন, সে সম্বন্ধে ছই একটা কথা বলা আবশ্যক। মেঘনাদবধের কোন কোন চরিত্র

প্রমীলা চরিত্রের উৎপত্তি। পাশ্চাত্য কাব্যের প্রতিচ্ছায়া রূপে কল্পিত হইয়াছে; কিন্তু প্রমীলা-চরিত্র কবি তাঁহার

স্বদেশীয় আদর্শে কল্পনা করিয়াছেন। পাশ্চাত্য আদর্শে এ কোমলতা এবং এই বিনয়-নম্র ভাব প্রাপ্ত হওয়া যায় না। আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, ট্যাসোর জেরুজালেম-উদ্ধার কাব্য হইতে মধুসূদন তাঁহার প্রমীলা-চরিত্র চিত্রণে প্রণোদিত হইয়াছিলেন। ইহার বীরাজনা এরমিনিয়ার, কুরিওর এবং গিল্ডিপের চিত্রে তাঁহার বীরত্বানুরাগী হৃদয় আকৃষ্ট হইয়াছিল। তাহার পর ইলিয়াডের রণসজ্জায় সজ্জিতা আথিনীর, (Athenæ) এবং ইনিয়াডের অস্বারোহণ-নিপুণা, সসজ্জিনী কেমিলার চিত্র তাঁহার অস্পষ্ট কল্পনাকে আরও পরিস্ফুট করিয়াছিল। তিনি, মেঘনাদ-বধে কোন বীরাজনার চরিত্র প্রবর্তিত করিবার সঙ্কল্প করিয়াছিলেন। এই সকল পাশ্চাত্যামহাকবিগণের জ্ঞান তাঁহার স্বদেশীয় একজন কবিও তাহার কল্পনা পরিপোষণের সহায়তা করিয়াছিলেন। তাঁহার বাল্যের প্রিয়

কান্দীদাসের প্রমীলা।

কবি কান্দীরাম দাসের অশ্বমেধ পর্ব হইতে মধুসূদন তাঁহার মনঃকল্পিতা নায়িকার একখানি

রেখাচিত্র প্রাপ্ত হইয়াছিলেন । অশ্বমেধপর্বে বীরাজনা প্রমীলা সম্বন্ধে কালীরাম দাস এইরূপ লিখিয়াছেন—

“মহাবনে আছে প্রমীলা নামে নারী,  
পদ্মিনী তাঁহার সনে আছে লক্ষ চারি ।

\* \* \*

মহাবলবতী তারা, শুন মহাযশ,  
ধরিল যজ্ঞের ঘোড়া করিয়া সাহস ।  
বনিতা ধরিল ঘোড়া গুনিয়া শ্রবণে,  
পাণ্ডুর নন্দন ভীত হইলেন মনে ।  
অর্জুন প্রভৃতি মনে ভাবেন বিবাদ  
এমন না দেখি কতু হইল প্রমাদ ।  
ঘোড়া নাহি দেখি পথে, চৌদিকে রমণী,  
পুরুষ না দেখি পথে অমঙ্গল গণি ।  
অবলা প্রবলা হ'য়ে ধরে ধনুঃশর  
কি বুঝিয়া নারী সঙ্গে করিব সমর ।  
দরশনে ভয় পাই যুঝিব কেমনে,  
পরাজয়ে অপযশ থাকিবে ভুবনে ।

\* \* \*

বৃষকেতু বীর দিল ধনুকে টঙ্কার,  
তা শুনি বনিতাগণে আনন্দ অপার ।  
নানাবাক্ত বাজাইয়া চলে শূভাষিণী  
নানা অস্ত্র হাতে নিল যুদ্ধাভিলাষিণী ।”

রামচন্দ্রের বাক্যে মেঘনাদবধের প্রমীলার ছাত্র অর্জুনেরও বাক্যে মহাভারতের প্রমীলা যুদ্ধ হইতে বিরতা হইয়াছিলেন এবং অর্জুনকে আত্মপরিচয় প্রদান করিয়া বলিয়াছিলেন ;—

আমাকে জিনিতে নাহি পারে ত্রিভুবন,  
মোর ভয়ে কম্পিত যতেক দেবগণ ।

পার্কতীর বরে কারে ভয় নাহি করি,  
হাতে অস্ত্র কেহ না আইসে মোর পুরী ।  
যতেক অবলা দেখে বিক্রমে বিশাল  
আমার ভয়েতে কাঁপে অষ্ট লোকপাল !”

প্রমীলার নাম, প্রমীলার বীরাসনা সঙ্গিনীগণ, প্রমীলার পুরীতে  
পুরুষের অভাব, এবং পার্কতীর অনুগ্রহে প্রমীলার অজ্ঞেয় প্রভৃতি মধু-  
সুদন কাশীরাম দাস হইতে গ্রহণ করিয়াছেন । কাশীরাম দাসের প্রমী-  
লাই যে তাঁহার প্রমীলার আদর্শ, মেঘনাদবধে তিনি নিজেও সে সম্বন্ধে  
ইঙ্গিত করিয়াছেন । প্রমীলার রণসজ্জা বর্ণনার পূর্বে তিনি লিখিয়াছেন ;

“যথা যবে পরম্পদ পাথ মহারথী  
যজ্ঞের তুরঙ্গ সঙ্গে আসি উত্তরিল।  
নারীদেশে ; দেবদত্ত শঙ্খনাদে রবি,  
রণরঙ্গে বীরাসনা সাজিল কৌতুকে ।”

কাশীরামদাসের গ্রাম তাঁহার স্বদেশীয় আরও একজন কবির নিকট  
প্রমীলা-চরিত্র সম্বন্ধে মধুসুদন খণ্ডি আছেন । মেঘনাদবধ-কাব্য প্রকা-  
শিত হইবার তিন বৎসর পূর্বে, মধুসুদনের বাল্যসুহৃদ বাবু রঙ্গলাল  
বন্দ্যোপাধ্যায়ের পদ্মিনী-উপাখ্যান প্রকাশিত হইয়াছিল । পদ্মিনী-  
উপাখ্যান সম্বন্ধে রঙ্গলাল বাবুর সঙ্গে মধুসুদনের অনেক সময় কথোপ-  
কথন হইত । নিজের মনঃকল্পিতা প্রমীলাকে পদ্মিনীর তেজস্বিতা, কোম-  
লতা এবং পাতিব্রত্যে ভূষিত করিতে মধুসুদনের ইচ্ছা জন্মিয়াছিল । রণ-  
সজ্জায় সজ্জিতা পদ্মিনীর সঙ্গে ভীমসিংহের সাক্ষাৎ এবং পদ্মিনীর  
চিতারোহণ, পরিবর্তিত আকারে, তাঁহার প্রমীলা-চরিত্রের উপযোগী  
হইয়াছিল । রঙ্গলাল বাবুর পদ্মিনীর রণসজ্জার সঙ্গে প্রমীলার রণসজ্জার  
তুলনা করিলে পাঠক বুঝিতে পারিবেন যে, মধুসুদন তাঁহার বাল্য-  
সুহৃদের নিকট লব্ধ আদর্শ আরও কত উন্নত করিয়াছেন । রঙ্গলাল  
বাবু পদ্মিনীর রণসজ্জা এইরূপ বর্ণনা করিয়াছিলেন ;—

“এখানে পদ্মিনী সতী, অন্তরে বিচারি ;  
 ধরিলেন সামরিক বেশ মনোহারী ॥  
 ছুই স্বক্ষে প্রলম্বিত যুগ্ম শরাসন ;  
 কটিতটে খর করবাল হুশোভন ॥  
 করে ধরিলেন শূল আতি খরশান ;  
 পুটে বঁধা অসি চন্দ্র, বদ্র পরিধান ।  
 ধরলী চূষিত চারু বেলী চকণিয়া ।  
 বিচিত্র কীরীটে বাধে করে বনাইয়া ॥  
 হইল অপূৰ্ব শোভা কি কব বিশেষ ।  
 যেন জগদ্ধাত্রী দেবী সমরে প্রবেশ ॥”

মধুসূদন প্রমীলার রণসজ্জা এইরূপ বর্ণনা করিয়াছেন ;—

“রোষে, লাজ ভয় ভাজি, সাজে তেজস্বিনী  
 প্রমীলা । কীরীট-ছটা কবরী উপরি,  
 হায়রে শোভিল যথা কাদম্বিনী পরে  
 ইন্দ্রচাপ । লেখা ভালে অঙ্গনের রেখা,  
 ভৈরবীর ভালে যথা নয়নরঞ্জিকা  
 শশিকলা । উচ্চকূচ আবার কবচে  
 স্নগোচনা কটিনেশে বতনে, অঁটিল  
 বিবিধ রতনময় স্বর্ণ শরাসনে ।  
 নিষঙ্গের সঙ্গে পুটে কলক হুলিল,  
 রবির পরিধি হেন ধাঁধিয়া নয়নে ।  
 ঝক্‌ঝক উরুদেশে ( হায়রে বর্তুল  
 যথা রক্তা বন-আভা ) হৈমময় কোষে  
 শোভে খরশাণ অসি, দীর্ঘ শূল করে,  
 ঝলমলি ঝলে অঙ্গে নানা আভরণ ।  
 সাজিলা দানব-বালা হৈমবতী যথা ।  
 নাশিতে মহিষাসুরে ঘোরতর রণে ॥”

পূৰ্ব্বেগামী কবিগণের কাব্য পাঠ করিয়া মধুসূদন যে আদর্শ প্রাপ্ত



হইয়াছিলেন, দেশ, কাল, অবস্থাও তাহার বিকাশ সম্বন্ধে অল্পকূলতা করিয়াছিল। মেঘনাদবধ রচনার কিছুদিন পূর্বে সিপাহী-বিদ্রোহের অভিনেত্রী ঝাল্লির বীরাজনা লক্ষ্মীবাইয়ের বীরত্ব ভারতসম্ভানদিগকে চমকিত করিয়াছিল এবং যখন মধুসূদনের হৃদয়ে প্রমীলার চিত্র প্রতি-  
 বিম্বিত হইতেছিল, তখনও তাহা ভারতবাসীদিগের আলোচনার বিষয় ছিল। স্বাধীনতায় অনভ্যস্ত এবং বহুশত বৎসরের পরাধীন জাতির কল্পনা হইতে প্রমীলার ছায়া শূরাজনার সৃষ্টি যে আকস্মিক কারণে হইতে পারে না, তাহা বুঝাইবার জন্তই আমরা একরূপ বিস্তৃত ভাবে প্রমীলা চরিত্রের উৎপত্তি-নির্ণয় করিয়াছি।

মধুসূদনের প্রথম কাব্যের নায়িকা, তিলোত্তমা, পার্থিব পদার্থ সমূহের তিল তিল সমুচ্চয়ে গঠিত হইয়াছিলেন ; তাঁহার দ্বিতীয় এবং সর্বোৎকৃষ্ট কাব্যের নায়িকাও নানা দেশীয় কবিগণের কল্পনার তিল তিল সম-  
 বায়ে গঠিত হইয়াছেন। ট্যাসো, হোমর, ভার্জিল, কাশীরাম দাস এবং রঙ্গলাল বন্দোপাধ্যায়, প্রত্যেকেই, ইহার দেহ-নির্মাণোপযোগী উপকরণ প্রদান করিয়াছিলেন। দেবশিল্পীর ছায়া মধুসূদন, অমৃতময়ী প্রতিভার সঞ্চার দ্বারা, তাঁহার প্রাণদান করিয়াছেন। তিলোত্তমা যেমন সুর-  
 রমণীগণের মধ্যে অগ্রগণ্য হইয়াছিলেন, প্রমীলাও যে তেমনি বীরাজনা-  
 গণের শীর্ষস্থানীয়া হইবেন, তাহা বিচিত্র নয়।

প্রমীলার লঙ্কা-প্রবেশ একরূপ বিস্তৃত ও আড়ম্বরপূর্ণ ভাবে বর্ণনা করিবার প্রমীলা-চরিত্রের সার্থকতা।  
 কবির উদ্দেশ্য কি, সে সম্বন্ধে ছুই একটি কথা বলা আবশ্যিক। কোন কোন সমালোচকের ন্যায় সাধারণ পাঠকেরও মনে হইতে পারে যে, “এই উপাখ্যানের সহিত মূল উপাখ্যানের কোন সম্পর্ক নাই, অথচ একথানা শরতের মেঘের মত যে অমনি ভাসিয়া গেল, তাহার তাৎপর্য্য কি ?” প্রমীলার লঙ্কা-প্রবেশ-ব্যাপার শরতের মেঘের মত পাঠকের স্মৃতি হইতে ভাসিয়া যায় কি না, তাহা

বুধবার জ্ঞাত তাঁহাকে একবার মেঘনাদবধের শেষাঙ্গ আলোচনা করিতে বলি ; পাঠক সেই সাগরকূলবর্তী মহাশ্মশানস্থিত চিতা, সেই ফুল কিংগুক পাদপ সদৃশ রক্তাক্ত বীরদেহ, সেই বিশদ-বস্ত্র-বিশদ-উত্তরী-পরিহিত রাক্ষসরাজ এবং সেই অশ্রুসিক্ত-মুখী রক্ষোবালাগণের কথা স্মরণ করুন ; এবং সেই সকলের সঙ্গে, সেই আলুলায়িতকুন্তলা, পুষ্পমালাভরণা, অশ্রুপূর্ণনয়না, দীনা, বিধবার কথা চিন্তা করুন । এই কি সেই বিদ্বান্নতা-সদৃশী প্রমীলা ? যিনি, এক দিন, রঘুদৈত্যকে সম্বৃত্ত করিয়া, পতিপদ-পূজার জ্ঞাত, লঙ্কাপুরীতে প্রবেশ করিয়াছিলেন, এই অশ্রুসিক্তমুখী বিধবা কি সেই প্রমীলা ? সেই মূর্তিমতী সমরলক্ষ্মীর পরিণাম কি এই হইয়াছে ? তাঁহার বীরাঙ্গনা সন্ধিনীগণ, তাঁহার সমরসজ্জা, তাঁহার “বাড়বাগ্নিশিখা সদৃশী বামী,” এই শ্মশান-শয্যায়ও তাঁহাকে পরিত্যাগ করে নাই । কিন্তু হায় ! নিয়তিচক্রের কি ভয়ানক আবর্তনই ঘটিয়াছে । পাঠক, তৃতীয় সর্গে প্রমীলার সেই রণসজ্জা, এবং সেই ভৈরবী মূর্তি দর্শন করিয়াছেন, সখীগণের প্রতি সেই উৎসাহ বাক্য শ্রবণ করিয়াছেন ; নবম সর্গে প্রমীলার চিতা-সজ্জা, এবং শোকমলিন মুখশ্রীও, একবার দর্শন করুন ; সখীগণকে সম্বোধন করিয়া তাঁহার সেই মর্শ্মাভি-ঘাতিনী বাণীও, একবার শ্রবণ করুন ; তাহার পর চিন্তা করিয়া বলুন, প্রমীলার লঙ্কা-প্রবেশ শরতের মেঘের ত্রায় আপনার হৃদয় হইতে ভাসিয়া যায় কি না ? মধ্যাহ্ন গগনের উজ্জলতা না দেখিলে সান্নাঙ্কের ঘনঘটা কেমন করিয়া বুঝিবেন ? পৌর্ণমাসীর সৌন্দর্য্য অনুভব না করিলে অমানিশার ভীষণত্ব কেমন করিয়া উপলব্ধি করিবেন ? মেঘনাদবধের নবম সর্গের বিবাদময় ভাব অনুভব করিতে হইলে তৃতীয় সর্গের আবশ্যক । প্রমীলা সাধারণ নারীর ত্রায় চিত্রিতা হইলে পাঠক হৃদয়ের যে ভাব লইয়া মেঘনাদবধ সমাপ্ত করিতেন, তৃতীয় সর্গে বর্ণিত প্রমীলাকে দর্শন করিয়া তাঁহাকে তদপেক্ষা শতগুণ বিবাদের সঙ্গে গ্রহণ শেষ

করিতে হয় । আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, রাক্ষসদিগের প্রতি পাঠকের সহানুভূতির উদ্যোগ, মেঘনাদবধকাব্যের অত্যন্ত উদ্দেশ্য ছিল ; প্রমীলা-চরিত্রেই তাঁহার সে উদ্দেশ্য বিশেষরূপ সার্থক হইয়াছে । রাক্ষসরাজের অগণ্য বাসনারূপ দাবানলে যে কত কোমলা বল্লরী কত শোভা-সৌভম্য কুসুম ভস্মীভূত হইয়াছিল, প্রমীলার জীবনে কবি তাহার সুন্দর দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়াছেন । মনুষ্য, সংসারে, কেবল আত্ম-কৃত কার্যের জন্য, দণ্ড পুরস্কারের অধিকারী নহেন । সামাজিক জীবরূপে, অস্ত্রের কৃত কার্যেরও জন্ত, তাঁহাকে পুরস্কার অথবা নিগ্রহ প্রাপ্ত হইতে হয় । লক্ষা যুদ্ধের জন্ত রাক্ষসরাজই অপরাধী ; কিন্তু তাঁহার সঙ্গে সম্বন্ধ বশতঃ কত যে নির্দোষী নরনারীকে দারুণ যন্ত্রণা ভোগ করিতে হইয়াছিল, প্রমীলার তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইয়াছে । যে গভীর আবর্তে লক্ষাপুরী নিমগ্ন হইতেছিল রূপ, যৌবন, বাহুবল, নির্দোষিতা কিছুবই তাহা হইতে অব্যাহতি ছিল না । প্রমীলা নিরপরাধা কুলবধু, গুরুজনে ভক্তিমতী, এবং রমনীর শ্রেষ্ঠধর্ম্য পতিব্রতা-গণের অগ্রগণ্যা । প্রমীলা ভগবতীর প্রিয় উপাসিকা ; কিন্তু এই মহা দাবানল হইতে কিছুই তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিল না । শৌর্ষ্যে প্রমীলা, হয়ত, স্বামীর মৃত্যুর প্রতিবিধানে সমর্থ । কিন্তু নিয়তি, তাঁহাকে কুলবধু করিয়া, এমনি কঠিন নিগড়ে তাঁহার হস্ত, পদ আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলেন যে, স্বামীর জন্ত, একটি অঙ্গুলি উত্তোলনেরও তাঁহার সাধ্য ছিল না । প্রমীলার সাধ ছিল, মেঘনাদের সঙ্গে যজ্ঞাগারে গমন করিয়া, তাঁহাকে যুদ্ধসজ্জায় সজ্জিত করিবেন । বীরাজনার ও বীরপত্নীর পক্ষে এরূপ সাধ স্বাভাবিক । প্রমীলা উপস্থিত থাকিলে লক্ষ্মণ, বোধ হয়, মেঘনাদকে বধ করিতে সমর্থ হইতেন না । কিন্তু প্রমীলার ইচ্ছা পূর্ণ হইল না । তাঁহার স্নেহপ্রবণহৃদয়া স্বামী তাঁহাকে বলিলেন ;—

“ধাক বা আমার সঙ্গে তুমি ; জুড়াইব

ও বিশ্ববন হেরি এ পোড়া পরাণ ।”

শ্রীশীলা কুলবধুর পক্ষে স্বপ্নের এরূপ অনুরোধ বা আদেশ লভ্যবন করা সম্ভব নয়। স্বপ্নের কথায় একটা দ্বিকল্পিত করিবারও প্রমীলার শক্তি হইল না। প্রমীলাকে বীৰ্য্যবতী অথচ কুলবধু করিয়া চিত্রিত করাতে কবি নানাবিধের তাঁহার চরিত্রের এইরূপ মনোহারিত্ব প্রকটনের সুযোগ পাইয়াছেন। জেক্সলেম-উদ্ধার কাব্যের বীরাজনা ক্লারিগার বা গিলডিপের জ্ঞান তাঁহাকে স্বাধীনা ও রামচন্দ্রের সঙ্গে যুদ্ধ-পরায়ণা করিলে তিনি কখনই সেরূপ সুযোগ প্রাপ্ত হইতেন না। তাহা হইলে তেজস্বিতার সঙ্গে কোমলতার সন্নিগনে প্রমীলা চরিত্রে যে অপূৰ্ণ মনোহারিত্ব, আমরা তাহা দেখিতে পাইতাম না। ভুবনবিজয়ী স্বপ্নের ও বাসবদর্পহারী পতি জীবিত থাকিতে কুলবধু প্রমীলার পক্ষে, শত্রুদমনের জন্ত, অস্ত্রধারণ নিতান্তই লজ্জাকর ও অস্বাভাবিক হইত। সেই জন্তই কবি, তাঁহাকে পতি-পদ-দর্শনোৎসুকা বীরাজনারূপে চিত্রিত করিয়া তাঁহার লঙ্কাপ্রবেশ বর্ণনাতেই পরিতৃপ্ত হইয়াছেন, তাঁহাকে রণরঙ্গিনীরূপে চিত্রিত করিবার প্রয়াস পান নাই।

অধিকাংশ সমালোচকের মতে মেঘনাদবধের এই তৃতীয় সর্গ কাব্যের মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট। কিন্তু দুর্ভাগ্যক্রমে মেঘনাদবধের সর্ব প্রধান দোষও এই তৃতীয় সর্গ হইতে আরম্ভ হইয়াছে। কবি, রাক্ষস পরিজনগণের প্রতি অতিরিক্ত সহানুভূতি বশতঃ, ইহাতে রামচন্দ্রের চরিত্রের হীনতাসাধন করিয়াছেন। মেঘনাদবধের দ্বিতীয় সর্গ হইতে রামচন্দ্রের আবির্ভাব আরম্ভ হইয়াছে। দ্বিতীয় সর্গের রামচন্দ্র বিনীত ধর্ম্মানুরাগী, এবং দেবগণের প্রতি একান্ত ভক্তিপরায়ণ। চিত্রলেখের সঙ্গে তাঁহার কথোপকথন শ্রবণ করিলে তাঁহার চরিত্রের কোমলতা ও মধুরতা সুস্পষ্ট প্রতীয়মান হয়। কিন্তু তৃতীয় সর্গে কবি, এই সকল সদ্বশের

সঙ্গে, তাঁহার চরিত্রে ভীকৃত্য-দোষ আরোপ করিয়াছেন । আৰ্য্য রামা-  
য়ণের রামচন্দ্র ও বিনয় ও কোমলতার অবতার  
মেঘনাদবধের প্রধান দোষ ।

ছিলেন ; কিন্তু তিনি ভীক ছিলেন না ।  
মহাপুরুষের পক্ষে ভীকৃত্যর অপেক্ষা গুরুতর দোষ আর কিছুই হইতে পারে  
না । রোগ, শোক, বিপদ বাহাই ঘটুক, পৰ্ব্বতের ছায় অটল, নির্ভীক  
ভাবই মহাপুরুষের প্রকৃত লক্ষণ । ভবভূতি তাঁহার নাটক সমূহে ইহাই  
রামচন্দ্রের চরিত্রের প্রধান লক্ষণ বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন । কিন্তু মধুসূদন,  
রামচন্দ্রকে বিনয়ী, ধৰ্ম্মপরায়ণ, এবং উদারস্বভাব করিয়াও, তাঁহাকে ভীকৃত্য  
দোষে দূষিত করিয়াছেন । নুমুণ্ডমালিনীর রণ প্রার্থনার রামচন্দ্র যে উত্তর  
প্রদান করিয়াছিলেন, তাহার প্রথম অংশ অতীব সুন্দর । তিনি  
বলিয়াছিলেন ;

\* \* \* "শুন মুকেশিনি,  
বিবাদ না করি আমি কভু অকারণে ;  
অরি মম রক্ষপতি ; তোমরা সকলে  
কুলবালা, কুলবধু ; কোন্ অপরোধে  
বৈরিভাব আচরিব তোমাঙ্কের সাথে ?  
আনন্দে প্রবেশ লভা নিঃশঙ্ক হৃদয়ে ।"

ইহা তাঁহারই ছায় মহাপুরুষের উপযুক্ত । কিন্তু ইহার পরেই তিনি  
বলিলেন ; —প্রমীলাকে বলিও ;

"বিনা রণে পরিহার মাগি তাঁর কাছে ।"

এই কথাগুলি রামচন্দ্রের চরিত্রের উপযুক্ত হয় নাই । বিনয় অবশ্যই  
অতি প্রশংসনীয় গুণ, কিন্তু বিনয়ের জন্ত আত্মসম্মান বিসর্জন পুরুষোচিত  
কার্য্য নহে । ইহার পর রামচন্দ্র বিভীষণকে বলিলেন ;—

"দূতীর আকৃতি দেখি ডরিমু হৃদয়ে  
রক্ষোবর, যুদ্ধসাধ তালিমু অমনি ।  
মৃত যে ব'টায়ে, সঙ্গে, হেন বাধিনীয়ে ।"

এই কথাগুলি শুনিগেই মনে হয় যে, রামচন্দ্র, তাঁহার স্বাভাবিক মহত্ব অথবা স্ত্রী জাতির প্রতি সন্মান বশতঃ, প্রমীলার সঙ্গে উদার ব্যবহার করেন নাই ; প্রমীলার শোৰ্য্যে ভীত হইয়াই, বিনাযুদ্ধে, তাঁহাকে পথপ্রদান করিয়াছিলেন ।

“বৃদ্ধসাধু ভাজিনু অমনি ।”

ইত্যাদি কথাগুলি নিতান্তই ভীকু-জনোচিত হইয়াছে । রামচন্দ্রের চরিত্রে একপ ভীকুতা-দোষ আরোপ করাতে কাব্যের সৌন্দর্য্যের হানি হইয়াছে । একেই ত রাক্ষসগণের প্রতি অতিরিক্ত সহানুভূতি মধুসূদনকে রামচন্দ্রের মহত্ব অনুভবে অক্ষয় করিয়াছিল ; তাহার উপর তিনি কাশীরামদাসের মহাভারতে প্রমীলার সঙ্গে ব্যবহারে অৰ্জ্জুনের যে আদর্শ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাহাও উন্নত নয় ; অৰ্জ্জুনও তাহাতে কাপুরুষের স্থায় চিত্রিত হইয়াছেন । আদর্শকে উন্নত না করিয়া অন্ধের স্থায় অনুসরণ করাতেই রামচন্দ্রের চরিত্র সম্বন্ধে মধুসূদন একপ ভ্রমে পতিত হইয়াছিলেন । প্রমীলা চরিত্রের গাঙ্গীধীর সঙ্গে রামচন্দ্রেরও চরিত্রের মহত্ব রক্ষিত হইলে মেঘনাদবধের তৃতীয় সর্গ সৰ্ব্বাঙ্গসুন্দর হইত ।

চতুর্থ সর্গ—মধ্যাহ্নের উজ্জ্বল আলোকের পর সন্ধ্যার সুমিষ্ট ছায়া যেমন তৃপ্তিদায়িনী, মেঘনাদবধের তৃতীয় সর্গের পর চতুর্থ সর্গও তেমনই প্রীতিকর । ঐহার অনুপম চরিত্র, এই সুদীর্ঘ কাল, হিন্দুনরনারী-

দিগের প্রাণ অনুভাবিত করিয়া আসিতেছে, সীতাচরিত্র ।

চতুর্থ সর্গে আমরা সেই দেবীর অথবা সেই বৃত্তিমতী পবিত্রতার প্রথম সাক্ষাৎকার লাভ করি । লঙ্কাযুদ্ধের সময় সীতাদেবী কারাগারের বন্দিনী ; কিন্তু সেই বন্দিশালার অভ্যন্তরেও মধুসূদন তাঁহার শোকমলিন মুখশ্রীতে যে মধুরতা সন্নিবেশ করিয়াছেন, তাহা বিস্মৃত হইবার নয় । আমরা চতুর্থ সর্গে দেখিতে পাই, লঙ্কাপুরী আনন্দোৎসবে মগ্না । রত্নহারী রাজমহিষীর স্থায় রাক্ষসরাজের কাঞ্চন-

সৌধকিরীটিনী পুরী দীপমালায় সুশোভিত হইয়াছে ; গৃহাগ্রে গৃহাগ্রে  
বিজয়-পতাকা উড্ডীন হইতেছে ; বাতায়নে বাতায়নে দীপাবলী সজ্জিত  
রহিয়াছে, এবং চতুর্দিকে কুসুমদাম বর্ষিত হইতেছে। ঐহার পরাক্রমে  
সুরাসুর ভীত, দেহে ইন্দ্রবিজয়া বীর মেঘনাদ পুনর্বার সেনাপতি পদে  
অভিষিক্ত হইয়াছেন ; আশাযুগ্ম লঙ্কাবাসিগণ সে আনন্দমলিলে মগ্ন হইবে,  
তাহাতে আশ্চর্য্য কি ? কবি তাঁহার স্বাভাবিক নৈপুণ্যের সহিত উৎসব-  
মগ্না লঙ্কাপুরীর অতি মনোজ্ঞ চিত্র প্রদান করিয়াছেন। সেই আনন্দমগ্নী  
পুরীর মধ্যে কেবল একটীমাত্র উপবনে উৎসব ছিল না। শোকের  
ঘনাক্কার, রজনীর তিমিরকে দ্বিগুণিত করিয়া, যেন তাহা আবৃত করিয়া  
রাখিয়াছিল। সেখানে সকলই নিস্তব্ধ, পক্ষীর কণ্ঠে পর্য্যন্ত স্বর ছিল না।  
ঘননিবিড় পত্রপুঞ্জ ভেদ করিয়া, চন্দ্রকিরণ তথায় প্রবেশ করিতে পারিত  
না। কিন্তু অন্ধকারময় অরণ্যের অভ্যন্তরে যেমন একটি মাত্র কুসুম,  
বিকশিত হইয়া, বনভূমিকে সুশোভিত করে, তেমনই সেই আলোকশূন্য  
উপবনের মধ্যে এক স্নিগ্ধোজ্জ্বল দেবীপ্রতিমা, চতুর্দিক আলোকিত  
করিয়া, তথায় বিরাজিত ছিল। রাশি রাশি কুসুম তাঁহার চতুর্দিকে  
বৃত্তচ্যুত হইয়া পতিত হইতেছিল ; সমীরণ, তাঁহার ছুখে ছুখিত হইয়া,  
এক একবার উচ্ছ্বসিত হইতেছিল ; এবং দূরস্থিতা প্রবাহিনী, তাঁহার  
ছুংকাহনী বীচীরবে গান করিয়া, সাগরাভিমুখে ধাবিতা হইতেছিল।  
দেবীর মুখ বিমলিন ; অশ্রুধারা, নীরবে প্রবাহিত হইয়া, তাঁহার কপোলদ্বয়  
অভিষিক্ত করিতেছিল ; কিন্তু কি যে এক অপূর্ব্ব জ্যোতি, সেই মলিন মুখ  
হইতে বিনিস্তৃত হইয়া, কাননভূমি সমুজ্জ্বল করিয়া রাখিয়াছিল, তাহা ব্যক্ত  
করিবার নয়।

এই বনাধিষ্ঠাত্রী দেবী কে, তাহা কি বলিবার অপেক্ষা আছে ?  
হরস্তু চেড়ীগণ, অশোকবনস্থিতা সীতাদেবীকে পরিত্যাগ করিয়া  
মেঘনাদের অভিষেক-উৎসব দর্শনের জন্য, অন্তর্য্যামন করিয়াছিল।

কিন্তু সীতাদেবী একাকিনী ছিলেন না। শত্রুপূর্ণা লক্ষ্মাপুরীর অভ্যন্তরেও একজন তাঁহার সমহৃৎভাগিনী ছিলেন। বিভীষণ-পত্নী সরমা, তাঁহাকে সাহচর্যাদান করিবার জন্ত, মধ্যে মধ্যে অশোকবনে আগমন করিতেন, তাঁহার লগাটে সধবা-লক্ষণ সিন্দূর-বিন্দু প্রদান করিতেন, এবং তাঁহার মুখে তাঁহার অতীত কাহিনী শ্রবণ করিয়া পরিতৃপ্ত হইতেন। সীতাদেবীর ও সরমার কথোপকথন আর্ষ রামায়ণেও উল্লিখিত আছে, কিন্তু ছায়া ও দেহে বৈরূপ সধব্ব, মেঘনাদবধের সহিত তাহার সেইরূপ সধব্ব বলিলে অসঙ্গত হইবে না। মেঘনাদবধের সীতা ও সরমার কথোপকথন সম্পূর্ণ রূপেই মৌলিক। যে বৃত্তান্তের “ছায়া” অবলম্বন করিয়া, ভবভূতি তাঁহার অমর গ্রন্থের সর্বোৎকৃষ্ট অংশ রচনা করিয়াছেন, মেঘনাদবধের সীতাদেবী ও সরমার কথোপকথন তাহারই প্রসঙ্গে আরও হইয়াছে। উত্তররামচরিত ভিন্ন রামচন্দ্রের দণ্ডকাবাসের সেরূপ মনোহর, গার্হস্থ্য চিত্র আর কোথাও দেখিতে পাওয়া যায় না। সরমার অনুরোধে সীতা-দেবী তাঁহাকে আপনার পূর্ব জীবনের সুখ, দুঃখের কথা শুনাইতেন। সে কথা বলিতে তাঁহার হৃদয় বাধিত হইত; পুঙ্খনুপুঙ্খ, মর্মান্তিক শেলের স্ত্রায়, তাঁহার অন্তর বিদীর্ণ করিত; কিন্তু বর্ষাজলপূর্ণা নদী, যেমন উভয়-কূল প্রাবিত করিয়া, শাস্তি লাভ করে, সমহৃৎভাগিনীর নিকট অতীত কাহিনী বর্ণনা করিয়া, তিনিও তেমনই শাস্তিলাভ করিতেন। হায়! বস্ত্র কপোত-কপোতী, যেমন বৃক্ষশাখায় কুলায় নির্মাণ করিয়া, সুখে বাস করে, সীতাদেবীও, তেমনই, রামচন্দ্রের সঙ্গে পঞ্চবটীতে সুখে বাস করিতেন। রাজহুহিতা ও রাজবধু হইলেও দণ্ডকারণ্য তাঁহার নিকট রাজপ্রাসাদ অপেক্ষা সুখের হইয়াছিল। তিনি অরণ্য ভূমিকে রাক্ষ এবং অরণ্যচারীদিগকে প্রজারূপে প্রাপ্ত হইয়া তৃপ্ত হইয়াছিলেন। কাননের অধিষ্ঠাত্রী দেবীর স্ত্রায় তাঁহার দিন সুখে অতিবাহিত হইত। দণ্ডকারণ্য বাহার ভাঙার, তাঁহার অভাব কি? বন-রত্ন-



কুম্ভমরাজি, অপূর্ণ শোভায়, তাঁহার কুটারের চতুর্দিকে নিত্য নিত্য বিকশিত হইত ; বনবৈতালিক পিকবর মধুর প্রাভাতিক সঙ্গীতে তাঁহাকে উদ্বোধিত করিত, এবং বননর্ভক ময়ূর ময়ূরীগণ প্রতিদিন তাঁহার দ্বারে আনন্দে নৃত্য করিত । সীতাদেবী স্বহস্তে কত বিহগশিল্পকে আহার-দান করিতেন, কত কুরঙ্গশাবকে প্রতিপালন করিতেন, রাজগৃহের বিলাসে অভ্যস্তা রাজবধু, সরলা বনবালাগণের শ্রায়, অকৃত্রিম বস্ত্রভূষণে ভূষিতা হইয়া, কতই আনন্দ লাভ করিতেন । সরসী তাঁহার মনোহর দর্পণ এবং কুবলয় তাঁহার অমূল্য শিরোভূষণ হইয়াছিল । তিনি যখন

বনকুম্ভমে সজ্জিতা হইতেন, তখন রামচন্দ্র সীতাদেবীর দণ্ডকাবাস ।

তাঁহাকে আদর করিয়া, বনদেবী বলিয়া ডাকিতেন । হায় ! সে সকল কি বিস্মৃত হইবার কথা ! তিনি কখন ছায়ায় সখীভাবে সন্ধ্যোধন, কখন কুরঙ্গিনীগণের সঙ্গে ক্রীড়া এবং কখন বা কোকিলের গীতে প্রতিধ্বনি করিতেন । তাঁহার স্নেহপালিত বৃক্ষলতা মঞ্জরিত হইলে তাঁহার আনন্দোৎসব হইত । অরণ্যচারিণী হইয়াও, তরুলতার বিবাহ দিয়া, তিনি গার্হস্থ্য সুখ অনুভব করিতেন । তাঁহার লতাবধুর কলিকাকে তিনি নাতিনী এবং ভ্রমরকে নাতিনীজামাই বলিয়া সন্ধ্যোধন করিতেন । কুম্ভমিত বনভূমিতে, জ্যোৎস্নাধোত নদীতটে, এবং সহকার-ছায়া শীতল পর্বতশিখরে রামচন্দ্রের সঙ্গে ভ্রমণ করিতে তাঁহার কতই আনন্দ ! কৈলাসপুরীতে মহাদেবের পার্শ্বে আসীন ভগবতীর শ্রায় রামচন্দ্রের মুখে তিনিও কত মধুর কথা শ্রবণ করিতেন । তাঁহার মনে হইত সে অমৃতময়ী বাণী, শক্রপুত্রীস্থ অশোকবনের অভ্যন্তরেও, তাঁহার কর্ণে নিরন্তর প্রতিধ্বনিত হইতেছে । নিষ্ঠুর বিধাতা ! জন্মছাখিনী সীতার ভাগ্যে সে সঙ্গীত চিরদিনের জন্ত কি সাঙ্গ করিলে ?

হায় ! বিধাতা সুখভোগের জন্ত সীতাদেবীকে স্বজন করেন নাই । বনবাসিনী হইয়াও তিনি যে আনন্দলাভ করিতেছিলেন, অচিরাৎ

তাহার অবসান হইল। তাঁহার সুখচন্দ্রমার রাহুৰূপিনী শূৰ্পখার দংশকারণে আবির্ভাবের সঙ্গে তাঁহার সৰ্বনাশ ঘটিল। তিনি রাজ-  
 হুহিতা ও রাজবধু; তাঁহাকে বনবাসিনী করিয়াও যে বিধাতার  
 তৃপ্তি হয় নাই, তাহা তিনি জানিতেন না। কুক্ষণে তিনি রামচন্দ্রের  
 নিকট মায়ামুগ প্রার্থনা করিলেন; কুক্ষণে তিনি, মারীচের কপট আর্ত-  
 নাম শ্রবণ করিয়া, দেবর লক্ষ্মণকে তিরস্কার করিলেন; ছদ্মবেশী রাক্ষস-  
 রাজ, অবসর বুঝিয়া, তাঁহাকে হরণ করিলেন। কতদিন কত কাননচারী  
 জীবকে সীতাদেবী বিপদের আক্রমণ হইতে রক্ষা করিয়াছিলেন, কিন্তু  
 হায়! তাঁহার বিপদের দিন কেহই তাঁহাকে রক্ষা করিতে আসিলেন  
 না। হাহাকারে আকাশ প্রতিধ্বনিত করিয়া তিনি কাননের জীব, জন্তু,  
 তরু, লতা এবং সর্গের দেবগণ সকলেরই নিকট, আত্মরক্ষার জন্ত,  
 প্রার্থনা করিলেন, কিন্তু কেহই তাঁহাকে রক্ষা করিতে পারিলেন না।  
 কেবল, বীর জটায়ু, তাঁহার জন্ত, বুদ্ধে প্রাণদান করিয়া, বীরজন্ম সার্থক  
 করিলেন। রাক্ষসরাজের বিমান তাঁহাকে বহন করিয়া লঙ্কাভিমুখে  
 ধাবিত হইল; দেখিতে দেখিতে নীলোর্মিময় মহাসমুদ্র তাঁহার নয়ন-  
 পথে পতিত হইল। রাক্ষসরাজ তাঁহাকে লঙ্কাপুরীতে কারাগারের  
 বন্দিনী করিয়া রাখিলেন। হায়! রাজবধু, রাজনন্দিনী হইয়া কে-  
 কবে তাঁহার স্নায় যন্ত্রণা ভোগ করিয়াছেন? বিধাতাঃ! জন্মহুঃখিনী  
 সীতার কারাগারের দ্বার কি উন্মুক্ত করিবে না?

সীতাবীর ও সরমার কথোপকথনে কবি, এইরূপে, রামায়ণবর্ণিত  
 অনেক ঘটনা সংক্ষেপে বিবৃত করিয়াছেন। জটায়ুর সঙ্গে রাক্ষসরাজের  
 যুদ্ধ এবং মুচ্ছিত অবস্থায় সীতাদেবী কর্তৃক ভাবী ঘটনার ছায়া দর্শন  
 অতীব নৈপুণ্যের সহিত বর্ণিত হইয়াছে। ধার্মিকবীর জটায়ু যেখানে  
 রাক্ষসরাজের নিকট বজ্রগুস্তীরস্বরে যুদ্ধ প্রার্থনা করিতেছেন, তাহা পাঠ  
 করিলে শরীর রোমাঞ্চিত হয়, এবং “গিরি-পৃষ্ঠে কাল-মেঘের স্নায়”

বীর জটায়ুর ভৈরব মূর্তি আমরা কল্পনানেত্রে প্রত্যক্ষ করি । মেঘনাদ-বধের এই অংশের মুদ্রণাদর্শ ( proof ) দেখিবার সময় মধুসূদন বাবু রাজনারায়ণ বসুকে জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন, “রাজনারায়ণ ! মেঘনাদ কি আমাকে অমর করিবে না ? ” (Will not this make me immortal ?) মধুসূদনের আশা নিষ্ফল হয় নাই । মেঘনাদবধ যথার্থই তাঁহাকে অমর করিয়াছে । কিন্তু কেবল বর্ণনার মাধুর্য্যের ও গান্ধার্য্যের জন্তই সীতা ও সরমার কথোপকথন প্রশংসা যোগ্য নয় । সেই সঙ্গে সীতা-চরিত্রের উৎকর্ষ সাধনের জন্তই ইহার প্রশংসা । মহর্ষি সীতা-দেবীকে একরূপ ভাবে চিত্রিত করিয়াছেন যে, তাহা সর্ব্বাক্ষুন্দের বলি-লেও অতুলিত হয় না । কিন্তু মহর্ষি-কল্পিত সীতাচরিত্রের ও যে অংশে একটু ত্রুটি লক্ষিত হইয়া থাকে, মেঘনাদবধে মধুসূদন তাহা সংশোধন করিবার চেষ্টা করিয়াছেন । মায়্যাবী মারীচের আর্তনাদ শ্রবণে লক্ষ্মণের প্রতি সীতাদেবীর অহুযোগ রামায়ণে যেরূপ বর্ণিত আছে, তাহা পাঠ করিলে পাঠককে ব্যথিত হইতে হয় । রামচন্দ্রের অব্যবধানে লক্ষ্মণকে গমন করিতে দ্বিধাপরায়ণ দেখিয়া সীতাদেবী তাঁহাকে বলিয়াছিলেন ;—

\* \* \* \*

অনার্থাকরণায়ত্ত নৃণঃস কুলপাংসন,  
অহং তব প্রিয়ং মন্তে রামস্ত বাসনং মহং ।  
রামস্য বাসনং দৃষ্ট্বা তেনৈতানি প্রভাষসে ।  
নৈবচিহ্নং সপত্ন্যেযু পাপং লক্ষ্মণ বস্তবেৎ ।  
দ্বিধেযু নৃণঃসেযু নিত্যং প্রজ্ঞানচারিষু ॥  
স্বহৃদ্যেযু বনে রামমেকমেকোহু হৃগচ্ছসি ॥  
মমহেতোঃ প্রতিজ্ঞয়ং প্রযুক্তোত্তরতেন বা ।

এই ভাংসনার অশ্রান্ত কথা সম্বন্ধে বিশেষ কোন আপত্তি নাই, কিন্তু যিনি ভ্রাতৃপ্রেমে রাজভোগ, স্নেহময়ী জননী, এবং পতিপ্রাণা পত্নীকেও পরিত্যাগ করিতে কুণ্ঠিত হন নাই, এবং বাহার নরনয়ন

কখনও ভ্রাতৃজ্ঞানার পদলগ্ন নুপুরের উর্দ্ধে উখিত হয় নাই,—সেই চির-পবিত্রজীবন, ব্রহ্মচারী লক্ষণ, তাঁহার প্রতি পাপ-কামনা বশতঃ, তাঁহাদিগের অহুসরণ করিয়াছিলেন, সীতাদেবীর মনে একরূপ চিন্তা উদিত হওয়া কি সম্ভব ? লক্ষণের ন্যায় দেবর কি ভ্রাতৃবধূর নিকট একরূপ সন্দেহের যোগ্য, না মূর্তিমতী পবিত্রতার মুখ হইতে একরূপ হলাহল উদ্‌গীর্ণ হইবার উপযুক্ত ? সেকরূপ অবস্থায় সীতাদেবী কর্তৃক লক্ষণকে কঠোর তিরস্কার করা অস্বাভাবিক নহে ; কিন্তু বহুদিনের বিশ্বাস, এক দিনের ব্যবহারে, অকস্মাৎ, একরূপ সন্দেহে পরিবর্তিত হওয়া স্বাভাবিক নয়। যাহারা বলেন যে, দেবকার্য্য সম্পাদনের জন্য, দুষ্টা সরস্বতী কর্তৃক প্রণোদিতা হইয়াই, সীতাদেবী লক্ষণের প্রতি একরূপ ভাষা ব্যবহার করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের সম্বন্ধে আমাদের কোন বক্তব্য নাই। মেঘনাদবধের রামচন্দ্র ও সীতাদেবীকে মানব, মানবী ভাবে দর্শন করিয়া, তাঁহাদিগের প্রকৃতি সম্বন্ধে যাহা বলা সম্ভব, আমরা তাহাই বলিতেছি। মধুসূদন সীতাদেবীর অহুযোগ এইরূপ লিখিয়াছেন ;—

“হুমিত্রা শাণ্ডী যোর বড় দয়াবতা ;  
কে বলে ধরিয়াছিল গর্ভে তি নি তোরে,  
নিষ্ঠুর ! পাষণ দিয়া গড়িলা বিধাতা  
হিয়া তোরে । যোর বনে নির্দয় বাঘিনী  
জন্ম দিয়া পালে তোরে, বুঝিগু হুয়তি ;  
রে ভীক, রে বীরকুলপ্রানি । যাব আমি,  
দেখিব করণ স্বরে কে স্নরে আমারে ।”

এই তিরস্কার, কঠোর হইলেও, সীতাদেবীর উচ্চ প্রকৃতির অযোগ্য নহে। কিন্তু সীতাচরিত্র সম্বন্ধে কেবল স্মৃতি-চিহ্ন ও শিষ্টজনোচিত ভাবের জন্তই মধুসূদনের প্রশংসা নয়। শাণ্ডবান্নির্মুক্ত মণির ন্যায় সীতাচরিত্র তাঁহার হস্তে আরও যেন একট উজ্জ্বল হইয়াছে।

মেঘনাদবধে আমরা সীতাদেবীকে ছইবার মাত্র দেখিতে পাই। প্রথম-বার মেঘনাদের অভিষেকের এবং দ্বিতীয়বার মেঘনাদের মৃত্যুর পর। প্রথমবারের অপেক্ষা দ্বিতীয়বারের চিত্র আরও উজ্জ্বল। প্রথমবার সরমা, সীতাদেবীর অঙ্গের অলঙ্কার অপহরণের জন্য, লঙ্কেশ্বরকে নিন্দা করিলে সীতাদেবী, রাক্ষসরাজকে সমর্থন করিয়া, বলিয়াছিলেন ;—

“বৃথা গঞ্জ দণ্ডাননে তুমি, বিধুমুখি,  
আপনি খুলিয়া আমি ফেলাইনু দূরে  
অস্তরণ, যবে পাণী ধরিল আমারে  
বনাত্রমে।” \* \* \*

আততায়ী শত্রুকে কল্লিত অপরাধ ও অকারণ-নিন্দা হইতে এইরূপ নিম্নুক্তি প্রদানের চেষ্টা সীতাদেবীর চরিত্রেরই উপযুক্ত বটে। দ্বিতীয়বার সরমা আসিয়া সীতাদেবীকে মেঘনাদের মৃত্যুর এবং প্রমীলার চিতারোহণের সংবাদ প্রদান করিলেন। তাঁহার কারাগারের দ্বার উন্মুক্ত হইবার উপক্রম হইল বুঝিয়া তিনি বিধাতাকে ধন্যবাদ দিলেন ; কিন্তু সঙ্গে সঙ্গে রক্ষাবংশের ছরবছা স্মরণ করিয়া তাঁহার হৃদয় বিগলিত হইল। তিনি স্বয়ং জিঘাংসাসূচী, ভয় ! বিধাতা তবে তাঁহাকে রক্ষাবংশের কালরাত্রি-স্বরূপিণী করিলেন কেন ? তাঁহারই জন্য নিরপরাধ বীর মেঘনাদ এবং নিরপরাধা সাধবী প্রমীলা যে চিতানলে উৎসর্গীকৃত হইতেছিলেন, তাহা চিন্তা করিয়া তাঁহার হৃদয় অধীর হইল। তিনি সজল নয়নে সরমাকে বলিলেন ;

“কৃষ্ণে জনম মম, সরমা রাক্ষসি !  
হৃথের প্রদোপ, সখি, নিবাই লো সদা,  
প্রবেশি যে গৃহে হার অমঙ্গলারূপী  
আমি। পোড়া-ভাগ্যে এই লিখিলা বিধাতা।

\* \* \* হ্যাবে দেখ হেথা  
মরিল বাসবজিত অভাগীর দোবে  
আর রক্ষোরথী যত, কে পারে পণিতে।

মরিবে দানব-বাল্য অতুলা এ ভবে  
সৌন্দর্য্যে। বসন্তারম্ভে হার লে। শুকাল  
হেন ফুল।" \* \* \*

অত্যাচারী রাক্ষসবংশের প্রতি এরূপ অনুকম্পা আৰ্য্য রামায়ণের সীতা-প্রকৃতিতে লক্ষিত হয় না; ইহা মধুসূদনেরই কল্পিত। মেঘনাদবধের সীতা ও সরমার কথোপকথন সাধারণ পাঠকের নিকট প্রায়ই উপেক্ষিত হইয়া থাকে; কিন্তু ইহা মেঘনাদবধের একটি অত্যুৎকৃষ্ট অংশ। যে দেবীর অনুপম চরিত্র অবলম্বন করিয়া রচিত বলিয়াই রামায়ণের এত গৌরব, মেঘনাদবধে তাঁহার কথা না থাকিলে ইহা অঙ্গহীন থাকিত। সীতাদেবীর সে অবস্থায় তাঁহার সম্বন্ধে অধিক কথা বলা মধুসূদনের পক্ষে সম্ভবপর ছিল না। সীতাদেবী তখন কারাগারের বন্দিনী; কিন্তু সে অবস্থাতেও মধুসূদন তাঁহার প্রকৃতিতে যে সকল গুণের সমবেশ করিয়াছেন, তাহা অতীব সুন্দর হইয়াছে। মেঘনাদবধে রামচন্দ্রের ও লক্ষণের চরিত্র মধুসূদনের হস্তে স্ফুটিত হয় নাই। কিন্তু তাঁহার সীতাচরিত্র তাঁহার কাব্যের গৌরব রক্ষা করিয়াছে। তুলনায় ভারতরমণী ভারতীয় পুরুষ হইতে শ্রেষ্ঠ। পাতিব্রতা, অপত্যবাংসল্য, সেবাপরায়ণতা প্রভৃতি জ্ঞী-জনোচিত গুণে ভারতরমণী মানব সমাজে, যে স্থান লাভের যোগ্যা, সাহস, শৌৰ্য্য, সংযম প্রভৃতি পুরুষোচিত গুণে ভারতীয় পুরুষ সে স্থান লাভের যোগ্য নহেন। এই জন্য ভারতের আদি কাব্য হইতে বর্তমান সময় পর্য্যন্ত রচিত অধিকাংশ গ্রন্থেই কখনও দেবী, কখনও মানবীরূপে, নারী মহিমা সমধিক পরিস্ফুট হইয়াছে। মধুসূদন তাঁহার কল্পিত প্রমীলায় ও সীতা চরিত্রে এই কথারই আর একটি বিশিষ্ট প্রমাণ প্রদর্শন করিয়াছেন।

পঞ্চম সর্গ—মেঘনাদবধের পঞ্চম সর্গের দৃশ্য স্বর্গ ও পৃথিবী উভয় স্থলেই সন্নিবিষ্ট হইয়াছে। মায়াদেবীর কোশলে লক্ষণ স্বপ্ন দেখিলেন

যে, তাঁহার জননী সুমিত্রাদেবী, তাঁহার শিরোদেশে আবিভূতা হইয়া, তাঁহাকে লঙ্কার উত্তর দিকস্থিত মন্দিরে বর্তমানা লঙ্কাপুরীর অধিষ্ঠাত্রী, দেবী মহামায়ার পূজার জন্য, আদেশ দান করিতেছেন। মাতৃবৎসল বীর, জাগ্রত হইয়া, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতার ও সুহৃদ বিভীষণের অনুমতি গ্রহণ পূর্বক,

দেবীপূজার জন্য প্রস্থান করিলেন। দেবানু-  
লঙ্গণের দেবী-পূজা।

এহ লাভ করিতে হইলে যে বহু বিষয় অতিক্রম করিতে হয়, সকল সমাজেই এ বিশ্বাস বদ্ধমূল। মধুসূদনও এই বিশ্বাস অনুসারে, দেবীপূজার জন্য প্রস্থিত বীরবর লঙ্গণকে নানাবিধ প্রলোভনের ও বিভীষিকার মধ্যে নিক্ষেপ করিয়াছেন। প্রথমে দ্বাররক্ষক রুদ্রদেবের সঙ্গে লঙ্গণের সাক্ষাৎ হইল। মেঘনাদবধে গম্ভীর ভাবোদ্দীপক যে সমস্ত চিত্র আছে, মহাদেবের সহিত লঙ্গণের সাক্ষাৎকার তাহাদিগের অন্যতম। লঙ্গণের বীরোচিত ব্যবহারে পরিতুষ্ট হইয়া মহাদেব দ্বার ত্যাগ করিলেন। তখন লঙ্গণকে ভীত করিবার জন্য কখনও মায়াময় সিংহ, কখনও বা দাবানল আবিভূত হইল। কিন্তু নির্ভীক বীর, পর্বতের ন্যায় অটলভাবে, তাহা অতিক্রম করিলেন। অকস্মাৎ কুস্তবনবিহারিণী সুরমণীগণের মধুর কণ্ঠধ্বনি তাঁহার শ্রুতিগোচর হইল এবং ভূপতিত তারকাসুন্দরীগণের ন্যায় জ্যোতির্ময়ী, জলক্ৰীড়াশীলা দেবরমণীগণ, চতুর্দিক্ হইতে, তাঁহাকে বেষ্টন করিলেন। মেঘনাদবধ কাব্যের এই অংশ পাঠ করিলে “জেরুজালেম-উদ্ধার” কাব্যের পঞ্চদশসর্গ পাঠকের স্মরণ হইবে। বীরবর রাইনাল্ডোর অবস্থেণে প্রেরিত দূতগণকে জলক্ৰীড়াপরায়ণা অম্বরাসুন্দরীগণ যাহা বলিয়া-  
ছিলেন,—মধুসূদন তাহারই আদর্শে মেঘনাদবধ-কাব্যে লিখিয়াছেন ;—

“———বাগত ওহে রঘুচূড়ামণি ।

\* \* \* \* \*

অমরী আমরা, দেব ! বরিশু তোমারে—

আমাসবে ; চল, রাখ আমাদের সাথে।

কঠোর তপস্তা নর করে যুগে যুগে  
 লভিতে যে সুখভোগ, দিব তা তোমারে,  
 ভগবান ! রোগ-শোক-আদি কীট বত  
 কাটে জীবনের কুল এ ভবমণ্ডলে,  
 না পশে সে দেশে, মোরা আনন্দে নিবাসি  
 চিরদিন ।" \* \* \*

কিন্তু ব্রহ্মচারী বীরের মাতৃসম্বোধনে লজ্জিতা হইয়া দেবান্ননাগণ মুহূর্তের মধ্যে অদৃশ্য হইলেন। এইরূপে সমস্ত বিঘ্ন অতিক্রম করিয়া বীরবর, নীলোৎপলাঞ্জলি প্রদান পূর্বক, বিশ্বজননীর পূজা করিলেন। লক্ষণের মনস্কামনা সিদ্ধ হইল। তাঁহার কঠোর সাধনার পরিতুষ্টা হইয়া মহামায়া আকাশবাণী দ্বারা তাঁহাকে মনোমত বর প্রদান করিলেন। দেবদ্রোহী রাক্ষসরাজের এই বিপদ-সম্বাদে সমস্ত জগৎ আনন্দে পরিপূর্ণ হইল। সমীরণ ধীরে ধীরে প্রবাহিত হইতে লাগিল; বৃক্ষদল কুসুমরাশি বর্ষণ করিতে লাগিল; এবং বিহঙ্গমগণ, প্রাভাতিক সঙ্গীতচ্ছলে, এই আনন্দ-সংবাদ দেশে দেশে বোষণা করিল।

বীরবর ইন্দ্রজিৎ, যেখানে, সাধ্বী প্রমীলার সঙ্গে কুসুমশয্যায় শয়ন করিয়াছিলেন, বিহঙ্গমগণের এই আনন্দ গীতি, সেখানে প্রবেশ করিয়া, তাঁহাদিগকেও উদ্বোধিত করিল। ইন্দ্রজিৎ ও প্রমীলার নিদ্রাভঙ্গ-বর্ণনা অতি মনোহর। প্যারাডাইসলস্টের পঞ্চম সর্গে বর্ণিত আদম ও ইভের নিদ্রাভঙ্গের অনুরূপে কবি তাহা রচনা করিয়াছেন। কিন্তু বর্ণনার সৌন্দর্য্যে তাহা মৌলিক বলিয়া মনে হয়। পাশ্চাত্য মহাকবিগণের কাব্যের আদর্শ স্বদেশীয়দিগের সম্মুখে স্থাপিত করিবার জন্যই মধুসূদন বিদেশীয় ভাবের এইরূপ অনুরূপ বা স্বাক্ষীকরণ (assimilation) করিতেন; ভাবাপহরণ তাঁহার উদ্দেশ্য ছিল না। তাঁহার এই অনুরূপ-দক্ষতা সম্বন্ধে বাবু রাজনারায়ণ বসু এবং মহারাজ বতীন্দ্রমোহন ঠাকুর যথার্থই বলিয়াছিলেন,—“Whatever passes through the cruci-



ble of the author's mind receives an original shape," বাস্তবিকও গৃহীত বিষয়গুলিকে তিনি এরূপ নবীন আকার প্রদান করিয়াছেন যে, তাহা সম্পূর্ণ রূপেই, তাঁহার নিজের সৃষ্টি বলিয়া মনে হয় । মধুসূদন যে সকল স্থলে অন্য কাব্যের ভাব গ্রহণ করিয়াছেন, আমরা তাহা নির্দেশ করিতে ক্রটি করি নাই । মধুসূদনকে অন্যের ভাব-পহারক বলিয়া যদি কাহারও অশ্রদ্ধা জন্মে, তবে তাঁহাকে মেঘনাদবধের সেই সকল স্থলের সহিত উল্লিখিত কাব্যসমূহের প্রয়োজনীয় অংশগুলি তুলনা করিতে বলি । তাহা হইলে তাঁহারা বুঝিতে পারিবেন যে, অনেক স্থলে, কিরূপ অস্পষ্ট আদর্শ হইতে মধুসূদনের কল্পনা কি সুন্দর চিত্র অঙ্কিত করিয়াছে ।

সুপ্তোখিত মেঘনাদ, যুদ্ধে গমনের পূর্বে, জননীর পাদবন্দনের জন্য, মাতার ও পত্নীর নিকট সপত্নীক, মাতার নিকট গমন করিলেন । পুত্র-মেঘনাদের বিদায় গ্রহণ । বৎসলা মন্দোদরীর এবং পতিপ্রাণা প্রমীলার নিকট ইন্দুজিতের বিদায়-গ্রহণ কালীন কথোপকথন অতীব সুন্দর ; আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, মহর্ষি প্রণীত রামায়ণে রাক্ষস পরিবারবর্গের চরিত্র যেরূপভাবে চিত্রিত হইয়াছে, তাহাতে তাঁহাদিগকে পশুপ্রকৃতি জীব ভিন্ন আমাদিগের আর কিছু মনে হয় না । মাতৃভক্তি, অপত্য-বাৎসল্য এবং দাম্পত্যপ্রেম প্রভৃতি গার্হস্থ্য গুণ যে তাঁহাদিগের প্রকৃতিতে সম্ভব পর, আমরা তাহা কল্পনা করিতে পারি না । সিংহ, ব্যাঘ্র, অথবা ভল্লকে যে সকল ভাব লক্ষিত হয়, মহর্ষি প্রণীত রামায়ণের রাক্ষস, রাক্ষসীতে আমরা সেই সকল ভাবই কল্পনা করি । কিন্তু মেঘনাদবধ কাব্য পাঠকের হৃদয়ে এক অভিনব ভাব মুদ্রিত করিয়া দেয় । পুত্রগতপ্রাণা জননীর অনিচ্ছায় ও অনাহারে পুত্রের কল্যাণের জন্য শিবারাধনা, মাতৃবৎসল বীর-পুত্রের, যুদ্ধে গমনের পূর্বে, মাতার চরণবন্দনার্থ সপত্নীক আগমন, এবং পরস্পরের প্রতি প্রগাঢ় অমুরাগবান্ দম্পতির, অশ্রুজল বিসর্জন করিতে

করিতে পরস্পরের নিকট বিদায় গ্রহণ—রাক্ষসোচিত ভাব নহে—মানব-  
হৃদয়ের অতি কোমলতাময় ভাবের নিদর্শক । প্রমীলার প্রতি মনোদরীর  
ব্যবহার এবং মেঘনাদের ও প্রমীলার পরস্পরের নিকট বিদায় গ্রহণ  
কাব্যের মধ্যে সর্বাপেক্ষা মধুর গার্হস্থ্য ভাবে পূর্ণ । মেঘনাদ, জননীর চরণ  
বন্দনা করিয়া, যজ্ঞশালার নিকে অগ্রসর হইতেছিলেন, সহসা অগ্নিগ্নীর  
চিরপরিচিত নৃপুংসক তাঁহার কর্ণে প্রবেশ করিল । দম্পতি পরস্পরকে  
বাহুগাশে বন্ধন করিলেন । সাধবী প্রমীলা বলিলেন—

\* \* \* হারি, নাথ \* \*

ভেবেছিলাম—যজ্ঞগৃহ যাব তব সাথে,  
সাজাইব বীর সাজে তোমার । কি করি  
বন্দী করি স্বমন্দিরে রাখিলা শাওড়ী;  
রহিতে নারিহু তব পুনঃ নাহি হেরি  
পদযুগ । শু নাহি ললিকলা নাকি  
রবিতোজে সজ্জনা ; দাসীও তেমতি  
হে রাক্ষসকুলরবি :—তোমারি বিহনে  
অঁধার জগৎ নাথ, কহিহু তোমায়ে ।”

প্রমীলার মুক্তামণ্ডিত বক্ষ উজ্জলতর মুক্তাদামে সুশোভিত হইল ।  
কিন্তু মেঘনাদের পক্ষে তখন আর পত্নীর অশ্রুজলে দৃষ্টিপাত করিবার সমর  
ছিল না । তিনি, অশ্রুমিক্তা পত্নীকে সাশ্বনা পূর্বক, বিদায় গ্রহণ করি-  
লেন । সেই বিদায় যে তাঁহার শেষ বিদায় হইবে, মেঘনাদ অথবা  
প্রমীলা কেহই তখন তাহা জানিতেন না । প্রমীলা, মেঘনাদের কল্যাণের  
জন্য, ভগবতীর নিকট প্রার্থনা করিয়া বলিলেন ;—

“প্রমীলা তোমার দাসী, নগেন্দ্রনন্দিনি,  
সাধে তোমা, কৃপাদৃষ্টি কর লক্ষ্যপানে  
কৃপাময়ি ! রক্ষশ্রেষ্ঠে রক্ষ এ বিগ্রহে ;  
অভেদ্য কবচরূপে আবার শূরেয়ে ।

যে ব্রততী সদা, সতি, তোমারই আশ্রিত,  
জীবন তাহার জীব এই তরুরাজে ;  
দে'খ মা, কুঠার যেন না স্পর্শে উহারে !”

সাধবীর নিজের কিছুই নাই। সাধবী স্বামীর গৌরবে গৌরবিনী, স্বামীর তেজে তেজস্বিনী। “তুনিরাছি, শশিকলা নাকি রবিতেজে সমুজ্জলা,” এবং “যে ব্রততী সদা, সতি, তোমারই আশ্রিত” “জীবন তাহার জীব এই তরুরাজে” ইত্যাদি কথাগুলির দ্বারা মধুসূদন সাধবীর চরিত্রের এই নির্ভরশীলতা যে কি সুন্দররূপে ব্যক্ত করিয়াছেন, তাহা বর্ণন করিবার নয়। কিন্তু হায় ! প্রমীলার প্রার্থনা পূর্ণ হইল না। যে করাল কুঠার তাঁহার আশ্রয়তরুর উদ্দেশে উত্তোলিত হইয়াছিল, তাহা নিপতিত হইল। অবলম্বন-হীনা ব্রততীর শ্রায় তিনিও সেই ছিন্ন তরুর সঙ্গে ভূতলশায়িনী হইলেন।

দ্বিতীয় সর্গ সমালোচনার সময়ে আমরা বলিয়াছি যে, দৈব ও মানবীর ভাবের একত্র সমাবেশ করিতে যাইয়া ভার্জিল, ট্যাগো এবং মিল্টন প্রভৃতি কবিগণ যে ভ্রম করিয়াছেন, মধুসূদনও সেই ভ্রমে পতিত হইয়াছেন। ইহার একটা দৃষ্টান্ত নিয়ে প্রদর্শিত হইতেছে। প্রমীলার প্রার্থনার দেব-রাজকে ভীত দেখিয়া মধুসূদন সেই প্রার্থনা বায়ুদেবের দ্বারা দূরে নিক্ষেপ করাইয়াছেন। প্রার্থনা যে স্থল, ইন্দ্রিয়-গ্রাহ্য সামগ্রী নয়, এবং যিনি সর্বস্বত্বধামিনী তাঁহার নিকট প্রার্থনা যে দূরে নিক্ষেপ করাইবার বস্তু নয়, মধুসূদনের, বোধ হয় তাহা স্মরণ হয় নাই। স্মরণ থাকিলেই বা কি হইবে ? পুরাণ রক্ষা করিতে যাইলে, সত্য রক্ষা হয় না, এবং সত্য রক্ষা করিতে যাইলে, পুরাণ রক্ষা হয় না ! সকল দেশেরই পৌরাণিক কাব্যে এইরূপ ক্রটি লক্ষিত হইয়া থাকে।

মেঘনাদবধকাব্যে মেঘনাদের চরিত্র সম্বন্ধে কবি যে একটু বিশেষত্ব প্রদর্শন করিয়াছেন, এখানে, সে সম্বন্ধে দুই মেঘনাদের চরিত্র।  
একটি কথা বলা আবশ্যিক। মেঘনাদের

প্রকৃতির প্রধান লক্ষণ তাঁহার ভীতিশূন্যতা ; পিতা, মাতা, এবং পত্নী, প্রত্যেকেরই সঙ্গে ব্যবহারে তাঁহার এই গুণ প্রকাশিত হইয়াছে। লঙ্কার কালরূপী সমরে সহস্র সহস্র রক্ষোবীর নিহত হইতেছিলেন, কিন্তু মেঘ-নাদের হৃদয়ে তজ্জন্ত উদ্বেগমাত্র ছিল না। বীরাগ্রগণ্য বীরবাহুর মৃত্যু-সংবাদ শ্রবণ করিয়া স্বয়ং রাক্ষসরাজও বিস্মিত হইয়াছিলেন, কিন্তু মেঘনাদের হৃদয়ে বিস্ময় জন্মে নাই। বীরবাহু তাঁহার নিকট বালক মাত্র ; রামচন্দ্র সেই বালককে নিহত করিয়াছেন, তাহাতে আবার বিস্ময় কি ? সেইজন্য আমরা তাঁহার মুখে শুনিতে পাই ;—

“শিশু ভাই বীরবাহু, বধিয়াছে তারে

পামর ; দেখিব মোরে নিখারে কি বলে ?”

যে রামচন্দ্রকে তিনি যুদ্ধে নিহত করিয়াছিলেন, তিনি, আবার পুন-জীবিত হইয়া, তাঁহাদিগের অনিষ্টাচরণে প্রবৃত্ত হইয়াছেন, ওনিয়া তিনি পিতাকে বলিয়াছিলেন ;—

\* \* \* “হে রক্ষঃকুল পতি,

শুনেনছি মরিয়া নাকি বাচিয়াছে পুনঃ

রাঘব ; এ মারা, পিতঃ ! বুঝিতে না পারি ।

কিন্তু অমুমতি দেহ সমূলে নির্মূল

করিব পামরে আজি ; ঘোর শয়ানলে

করি ভস্ম, বায়ু-অস্ত্রে উড়াইব তারে,

নতুবা বাঁধিয়া আনি দিব রাজপদে ।”

জননীর নিকট বিদায় গ্রহণের সময়েও তাঁহার এই ভীতি-শূন্য ভাব পরিব্যক্ত হইয়াছে। তিনি মাতাকে বলিয়াছিলেন ;—

“কি ছার সে রাম তারে ডরাও আপনি ?

\* \* \* \* \*

আপন মন্দিরে, দেখি, যাও কিরি এবে

স্বরায় আসিয়া আসি পুজিব বতনে

ও পদ-রাজীব-যুগ সমরবিজয়ী ।

পাইরাছি পিতৃ-আজ্ঞা, দেহ আজ্ঞা তুমি ।

কে অঁটিবে দাসে, দেবি, তুমি আশীষিলে ।”

পত্নীর প্রতি তাঁহার সান্বনাবাক্য আরও নির্ভীকতা-ব্যঞ্জক । রাম-  
চন্দ্রের সঙ্গে যুদ্ধ তাঁহার নিকট যেন শিশুর ক্রীড়ামাত্র ; তিনি প্রমীলাকে  
বলিয়াছিলেন ;—

“\* \* \* এখন আসিব,

বিনাশি রাঘবে রণে, লঙ্কা-হৃশোভিনি ।”

যত দিন নিরাশার অথবা দুঃখের অভিজ্ঞতা না জন্মে, ততদিন মনুষ্যের  
হৃদয়ে চিন্তার বা ভীতির সঞ্চার হয় না । মেঘনাদের জীবনে নিরাশার বা  
দুঃখের অভিজ্ঞতা ছিল না, তাই তিনি সম্পূর্ণরূপ ভীতিশূন্য, এবং আত্ম-  
শক্তিতে অটল প্রত্যঙ্গীল । বীরাগ্রগণ্য, ত্রিভুবনবিজয়ী গিতা, স্নেহপ্রবণ-  
হৃদয়া, সম্রাজ্ঞী জননী, পতিপ্রাণা, বীৰ্য্যবতী পত্নী, অতুল ঐশ্বর্য্যময় লঙ্কার  
যৌবরাজ্য, এবং সর্বোপরি ইষ্টদেবের প্রসাদ লাভ করিয়া মেঘনাদ, নবীন  
শালতরুর স্তায়, সগর্বে, মস্তক উন্নত রাখিয়াছিলেন । রামচন্দ্রের সঙ্গে যুদ্ধ,  
বাত্যাক্রমে উখিত হইয়া, তাঁহাকে ভূমিসাৎ করিয়াছিল, কিন্তু বিনত  
করিতে পারে নাই । রাক্ষসরাজও বীর এবং মেঘনাদও বীর ; অবস্থা-  
ভেদেই উভয়ের মধ্যে তাদৃশ পার্থক্য উৎপন্ন হইয়াছিল । কিন্তু বীরোচিত  
ভীতিশূন্যতারই ভগ্ন মেঘনাদের প্রশংসা নয় ; তাঁহার হৃদয় একদিকে যেমন  
পাষণবৎ কঠিন, অপর দিকে তেমনই কুসুমবৎ কোমল । তিনি স্বদেশ-  
বৎসল, পিতৃমাতৃভক্ত, অনুজগণের প্রতি স্নেহবান্, এমন কি আততায়ী  
শত্রুরও প্রতি শিষ্টাচার পরায়ণ । লক্ষণ, তাঁহাকে বধ করিবার জন্য, অসি  
উত্তত করিলে তিনি বলিয়াছিলেন ;—

“\* \* \* আতিথের-সেবা

তিষ্ঠি লহ, শূরশ্রেষ্ঠ, প্রথমে এ ধামে ;

রক্ষরিপু তুমি, তবু অতিথি হে এবে ।”

মেঘনাদের এই নির্ভীকতা ও মহাপ্রাণতা, ষষ্ঠ সর্গে অতি সুন্দররূপ প্রকা-

শিত হইয়াছে । যজ্ঞাগারস্থিত তপোনিষ্ঠ মেঘনাদকে দেখিলে আদর্শ ক্ষত্রিয়-বীর বলিয়া বোধ হয় । মধুসূদন ঠিক-রাজকুমার হেষ্ঠরকে মেঘনাদের আদর্শ-রূপে গ্রহণ করিয়াছিলেন বলিয়াই তাঁহার চরিত্র একরূপ উন্নত হইয়াছে ।

ষষ্ঠ সর্গ—মেঘনাদবধ-কাব্যের মূল ঘটনা ষষ্ঠ সর্গের বর্ণনীয় বিষয় । বিভীষণের ও মারাদেবীর সাহায্যে লক্ষ্মণ কর্তৃক ইন্দ্রজিৎ বধ এই সর্গে বর্ণিত হইয়াছে । কাব্যের নায়ক ও প্রতিনায়ককে আমরা এই সর্গেই প্রথম একত্র দেখিতে পাই । উভয়েই উভয়ের সমকক্ষ প্রতিদ্বন্দ্বী । যিনি ভূজবলে বৃত্রাসুরধাতী দেবরাজকেও যুদ্ধে পরাজিত করিয়াছিলেন, তিনি কাব্যের নায়ক, এবং যিনি ত্রিপুরাস্তকারী সাক্ষাৎ

রুদ্রদেবকেও যুদ্ধার্থ আহ্বান করিতে সঙ্কুচিত

লক্ষ্মণ ও মেঘনাদ ।  
হন নাই, তিনি কাব্যের প্রতিনায়ক । এই অতুল্য-পরাক্রম বীরদ্বয়কে একত্র করিয়া কবি তাঁহাদিগের চরিত্রের সামঞ্জস্য কিরূপ রক্ষা করিতে পারিয়াছেন, তাহা অবগত হইবার জন্য আমাদের স্বভাবতঃ আকাঙ্ক্ষা জন্মে । কিন্তু চরিত্র চিত্রণ সম্বন্ধে কবির ভ্রমবশতঃ সে আকাঙ্ক্ষা পরিতৃপ্ত হয় না । কি জন্য তিনি একরূপ ভ্রমে পতিত হইয়াছিলেন, পাঠক, যথা স্থলে, তাহার উল্লেখ দেখিতে পাউবেন ।

ষষ্ঠসর্গের প্রারম্ভে আমরা দেখিতে পাই, বীরবর লক্ষ্মণ, মহামার্য পুঞ্জাস্তে, শিবিরে প্রত্যাগমন করিয়াছেন । ভগবতীর প্রসাদ-লাভে তাঁহার হৃদয় আনন্দে উৎফুল্ল । দ্ব্যেষ্ঠ ভ্রাতার নিকট তিনি দেবীপূজার যে বিবরণ প্রদান করিতেছেন, তাহার বর্ণে, বর্ণে যেন তাঁহার হৃদয়ের উল্লাস প্রকাশিত হইতেছে । হৃদয়ের উৎসাহ সংযত করিতে না পারিয়া, দৃষ্ট সিংহশিশুর স্তায়, সর্গেরে তিনি ভ্রাতাকে বলিতেছেন ;—

“—————কি ইচ্ছা তব কহ

নৃমনি, পোহায় রাতি, বিলম্ব না সবে ।

যারি রাবণেরে, দেব, দেহ আজ্ঞা দাসে ॥”

লক্ষণের এই বীরত্বগুণ উৎসাহ অতি প্রশংসনীয় । কিন্তু ইহার সহিত তুলনায় কবি রামচন্দ্রের ব্যবহার সম্পূর্ণ কাপুরুষোচিত করিয়াছেন । রামচন্দ্র বীর ভ্রাতার উৎসাহে উৎসাহ প্রকাশ করিতে অসমর্থ । তিনি, বরং, সীতা উদ্ধারের আশা পরিত্যাগ করিয়া, পুনর্বীর বনগমনে প্রস্তুত, তথাপি লক্ষণকে ইন্দ্রজিতের সঙ্গে যুদ্ধে গমন করিতে আদেশ দিতে প্রস্তুত নহেন । লক্ষণ বীরোচিত দৃঢ়তার ও বিনয়ের সহিত জ্যেষ্ঠ ভ্রাতাকে বুঝাইতে লাগিলেন, । কিন্তু কিছুতেই রামচন্দ্রের ভীতি অপসারিত হইল না । তখন মিত্রবর বিভীষণ আসিয়া তাঁহাকে বুঝাইতে আরম্ভ করিলেন । বিভীষণ পূর্বরাত্রিতে স্বপ্ন দেখিয়াছিলেন যে, রক্ষ:কুলরাজ-লক্ষ্মী, তাঁহার শিবিরে আবির্ভূতা হইয়া, ধেন তাঁহাকে লঙ্কার শূন্য রাজ-পদে প্রতিষ্ঠিত করিতেছেন । তাঁহার স্বপ্ন যে উষ্ণ মস্তিষ্কের ক্রিয়া নহে, তাহার প্রমাণার্থ তিনি বলিলেন যে, তিনি ভগবতীকে কেবল স্বপ্নে নয়, স্বপ্নান্তেও মুহূর্ত্তের জন্য, সশরীরে দর্শন করিয়াছেন । কিন্তু রামচন্দ্রের ভীতি তথাপি দূরীভূত হইল না । তিনি স্ত্রীলোকের গ্রাস, বিনাইয়া বিনাইয়া, কাঁদিতে আরম্ভ করিলেন । তাঁহাদিগের বনগমনের সময়ে স্নকুমারী উর্ম্মিলা অবরোধ মধ্যে বিরূপ উচ্চৈঃস্বরে রোদন করিয়াছিলেন, এবং স্নমিত্রা দেবী লক্ষণকে বিরূপে তাঁহার হস্তে সমর্পণ করিয়াছিলেন, সমস্তই তখন তাঁহার মনে উঠিতে লাগিল । তিনি শেষ বিভীষণকে বলিলেন ;—

“নাহি কাব, মিত্রবর, সীতার উদ্ধারি,  
কিরি যাই বনবাসে \* \* \*  
\* \* \* হায় মায়াবিনী  
আশা, ডেই কহি, সখে, এ রাক্ষস-পুত্র  
অলজ্য সাগর লজ্জি আইনু আমরা ।”

ভ্রাতা, বন্ধু, কেহই যখন রামচন্দ্রকে প্রকৃতিস্থ করিতে পারিলেন না,

তখন দেবগণ তাঁহার সহায়তার্থ অবতীর্ণ হইলেন। আকাশে দৈববাণী হইল ;—

“উচিত কি তব, কহ, হে বৈদেহীপতি,  
সংশয়িতে দেব-বাণী, দেবকুল-প্রিয়  
তুমি ? দেবাবেশ, বলি, কেন অবহেল ?  
দেখ চেয়ে শূন্য গানে ;—”

রামচন্দ্র দেবমায়ার আকাশে দেখিতে পাইলেন যে, এক সর্প ও ময়ূরে ঘোরতর সংগ্রাম হইতেছে ; কিয়ৎক্ষণ সংগ্রামের পর, একরূপ যুদ্ধে বিজয়লাভে চিরাভ্যস্ত ময়ূর, নিহত হইয়া, ভূমিতলে পতিত হইল ; এবং বিজয়ী সর্প গর্জ্জন করিয়া উঠিল। কবি এই সর্প ও ময়ূরের সংগ্রাম ইলিয়াডের ষাদশ-সর্গ হইতে পরিবর্তিত আকারে, গ্রহণ করিয়াছেন। বিভীষণ সেই দেবমায়ার অর্থ রামচন্দ্রকে বুঝাইয়া দিলে তাঁহার ভীতি দূর হইল। তিনি ভ্রাতাকে, দেবরাজপ্রেমিত অস্ত্রশস্ত্রে সুসজ্জিত করিয়া, বিভীষণের হস্তে সমর্পণ করিলেন। কিন্তু এত চেষ্টাতে এবং দেবমায়াতেও তাঁহার হৃদয় সম্পূর্ণ আশ্বস্ত হইল না। মৃতবৎসা জননী, যেমন, একমাত্র শিশু পুত্রকে, বিদেশ গমনের সময়, রোদন করিতে করিতে, আত্মীয়-বিশেষের হস্তে সমর্পণ করেন, তিনিও তেমনই লক্ষ্মণকে বিভীষণের হস্তে সমর্পণ করিয়া বলিলেন ;—

“সাবধানে যাও মিত্র ; অমূল্য রতনে  
রামের, ভিখারী রাম অপিছে ভোমারে,  
রখিবর, নাহি কাজ বুঝা বাকাবারে ;  
জীবন, মরণ মম আজি তব হাতে।”

বাহা হউক, কোনরূপে, জ্যেষ্ঠভ্রাতার অহুমতিলাভ করিয়া লক্ষ্মণ, “শুদ্রাবৃত ব্যাঘ্রের এবং নদীগর্ভস্থিত নক্রেয়” ন্যায়, মেঘনাদকে বধ করিবার জন্য, বিভীষণের সঙ্গে প্রস্থান করিলেন। মায়াদেবী অদৃশ্যভাবে তাঁহাদিগের সঙ্গে সঙ্গে চলিলেন। তাঁহার স্পর্শে লঙ্কার দুর্ভেদ্য সিংহদ্বার



নিঃশব্দে উন্মুক্ত হইল। কবি তাঁহার স্বাভাবিক নৈপুণ্যের সহিত প্রভাতকালীন লঙ্কার রাজপথের দৃশ্য, নাগরিকগণের কথোপকথন, এবং মেঘনাদের যজ্ঞশালার শোভা বর্ণন করিয়াছেন। লক্ষ্মণ ও বিভীষণ মায়াদেবীর অনুগ্রহে যজ্ঞাগারে প্রবেশ করিলে ধ্যাননিরত মেঘনাদ, তাঁহাদিগের পদশব্দে চক্ষু উন্মীলিত করিয়া, ইষ্টদেব ভ্রমে, লক্ষ্মণের চরণে প্রণাম করিলেন। লক্ষ্মণ, আত্মপরিচয় প্রদানপূর্বক, যুদ্ধ প্রার্থনা করিলে বিস্মিত মেঘনাদ কিছুতেই তাঁহাকে মনুষ্য বলিয়া বিশ্বাস করিতে পারিলেন না। তাঁহারই বা অপরাধ কি? লঙ্কার সেই অসংখ্য যোদ্ধ-পুরুষ-পরিবৃত্ত ভুলজ্বা প্রাচীর অতিক্রম করিয়া যজ্ঞশালার প্রবেশ করা কি মনুষ্যের সাধ্য? মেঘনাদ, ইষ্টদেব ভ্রমে গৃহাগত শত্রুর পদতলে পুনর্বার পতিত হইয়া, অভিলষিত বর প্রার্থনা করিলেন। কিন্তু লক্ষ্মণ, যখন, তাঁহাকে আঘাত করিবার জন্য, সত্য সত্যই উলঙ্গ কুপাণ উত্তোলন করিলেন, তখন তাঁহার ভ্রম দূর হইল। তিনি মুহূর্ত্তব্যাপী বিস্ময়ের ও উদ্বেগের সহিত প্রহারোদ্যত শত্রুর দিকে বজ্রাগার-স্থিত মেঘনাদ। কটাক্ষপাত করিলেন। যে ভীতিশূন্যতা মেঘনাদের চরিত্রের প্রধান লক্ষণ বলিয়া আমরা পূর্বে নির্দেশ করিয়াছি, এখানেও মেঘনাদের ব্যবহারে তাহা সম্যক্ পরিফুট হইয়াছে। রামায়ণের মেঘনাদ মায়াবী বীর; মায়াক্ষুদেই তাঁহার বীরত্ব; মায়ালীতা ছেদন করিয়া তিনি রামচন্দ্রের উপর বিজয়লাভের চেষ্টা করিয়াছিলেন। কিন্তু মধুসূদনের মেঘনাদে মায়া নাই, কপটতা নাই; লক্ষ্মণকে অসি উদ্যত করিতে দেখিয়া, তিনি প্রকৃত ক্ষত্রিয়-বীরের স্থায় বলিলেন;—

‘সত্য বহি রামানুজ তুমি ভীমবাহ

লক্ষ্মণ, সংগ্রাম সাধ অবশ্য মিটাব

সহ্যাবে আমি তব। বিরক্ত কি কভু

রণরঙ্গে ইন্দ্রজিত? আভিষেক-সেবা

তিষ্ঠি, লহ, শূরশ্রেষ্ঠ, প্রথমে এ ধামে ;  
 রক্ষোরিপু তুমি, তবু অতিথি হে এবে ।  
 সাজি বীর সাজে আমি ; নিরস্ত্র যে অরি,  
 নহে রথিকুল-প্রথা আঘাতিতে তারে ।  
 এ বিধি, হে বীরবর, নহে অবিনশিত  
 ক্ষত্র তুমি, তব কাছে ; কি আর কহিব ?

কবি, এ পর্য্যন্ত, লক্ষ্মণকে মেঘনাদের উপযুক্ত প্রতিদ্বন্দ্বী রূপে চিত্রিত করিয়াছিলেন ; কিন্তু এইবার হইতে তাঁহার চরিত্রে কালিমালপ আরম্ভ হইয়াছে । ইহার পর মহাপ্রাণ মেঘনাদের ঔদার্য্য ও নির্ভীকতা যেমন প্রশংসনীয়, “ক্ষুদ্রমতি” লক্ষ্মণের কাপুরুষতা ও নৃশংসতাও তেমনই নিন্দনীয় । লক্ষ্মণ প্রতিদ্বন্দ্বীর বীরোচিত প্রার্থনায় সম্মত হইলেন না ; তিনি তাঁহাকে নিরস্ত্র অবস্থাতেই হত্যা করিলেন । কবি যে কেবল বীরোচিত ঔদার্য্য ও মহত্বে লক্ষ্মণকে কাপুরুষবৎ চিত্রিত করিয়াছেন, তাহা নয় ; শারীরিক বলেও তিনি তাঁহাকে শিশুর অপেক্ষা নিকৃষ্ট করিয়াছেন । ক্রুদ্ধ মেঘনাদের নিক্ষিপ্ত শজা, ঘণ্টা প্রভৃতি পুজোপকরণ হইতেও আত্মরক্ষা করিবার তাঁহার সামর্থ্য ছিল না । সে অবস্থাতেও,—

“—মায়াময়ী মায়া বাহুপ্রসারণে  
 ফেলাইলা দূরে সবে, জননী যেমতি  
 খেদান মশকবৃন্দে হৃৎ হৃৎ হৃতে  
 কর-পদ্ম-সকালনে।”

ইহাতেও কবির তৃপ্তি হয় নাই । মেঘনাদ, যখন, শূন্তহস্তে  
 লক্ষ্মণকে আক্রমণ করিবার জন্ত, অগ্রসর  
 লক্ষ্মণ-চরিত্রের হীনতা ।

হইলেন, তখনও, সেই দেবাজ্ঞধারী বীরকে  
 রক্ষার জন্ত, দেবমায়ার প্রয়োজন হইল । মেঘনাদ মায়াদেবীর কোশলে  
 দেখিতে পাইলেন যে, দণ্ডধারী যম, শূলপাণি মহাকাল, এবং গদা-  
 চক্রধারী বিষ্ণু প্রভৃতি দেবগণ তাঁহার চতুর্দিকে দণ্ডায়মান রহিয়াছেন ।

তিনি মন্ত্রমুগ্ধের ভ্রায় নিশ্চলভাবে দণ্ডায়মান রহিলেন, এবং লক্ষ্মণ, সেই অবস্থায়, তাঁহাকে খড়্গাঘাতে ভূতলশায়ী করিলেন। যে দুর্জয় দর্পে মেঘনাদ রামচন্দ্রকে ও লক্ষ্মণকে তৃণবৎ জ্ঞান করিতেন, তাঁহার অস্তিম-কালীন আত্মনাদেও তাহা পরিব্যক্ত হইয়াছে। একদিকে ইলিয়াডের মুমূর্ষুবীর হেক্টরের অভিসম্পাত, ও অপরদিকে রানায়ণের মেঘনাদের ভৎসনা মিলিত করিয়া কবি লক্ষ্মণের ও বিভীষণের প্রতি মেঘনাদের শেষ বাক্যাবলী রচনা করিয়াছেন। অস্তিমে জনকজননীর পাদপদ্ম স্মরণ করিয়া, এবং প্রাণপ্রিয়া পত্নীর নিকট মানস বিদায় গ্রহণ করিয়া, মেঘনাদ নয়নযুগল মুদিত করিলেন। রাক্ষসরাজের পাপের প্রায়শ্চিত্ত স্বরূপ লঙ্কার পঙ্কজরবি, অকালে অন্তিমিত হইল।

এইরূপে হর্ষজিৎকে বধ বা হত্যা করিয়া লক্ষ্মণ রামচন্দ্রের শিবিরে প্রত্যাগমন করিলেন। বর্ণনায় বিষয় পরিস্ফুট করিবার জন্তই কবিগণ অলঙ্কার প্রয়োগ করিয়া থাকেন। হর্ষণ্যাক্রমে মধুসূদন এস্থলে যে দুইটি উপমা প্রয়োগ করিয়াছেন, তাহা দ্বারা লক্ষ্মণ যে প্রকৃতই একজন নরহস্তা, তাহা যেন আবও সুস্পষ্ট হইয়াছে। তিনি প্রথমেই লক্ষ্মণকে ব্যাঘ্রীর অবর্তমানে ব্যাঘ্র-শিশুর প্রাণহস্তা নিষাদের সঙ্গে তুলনা করিয়াছেন, এবং, তাহাতেও যেন পরিতৃপ্ত না হইয়া, শেষ তাঁহাকে নিদ্রিত পাণ্ডবশিশুদিগের প্রাণহস্তা, ব্রহ্মকুলাঙ্গার, কাপুরুষ অশ্বখামার সঙ্গে তুলনা করিয়াছেন। লক্ষ্মণের বীরত্বত এইরূপ ; কিন্তু ইহার পর আমরা শুনিতে পাই, রামচন্দ্র নৃ-ঘাতক ভ্রাতাকে অভিনন্দন করিয়া বলিতেছেন ;—

“লভিসু সীতার আজি তব বাহুবলে  
হে বাহুবলেস্ত্র, ধস্ত বীরকুলে তুমি ;  
স্মিতা জননী ধস্ত ! রঘুকুলনিধি,  
ধস্ত পিতা দশরথ, জয়দাতা তব ;

ধন্য আমি তবাশ্রয় ! ধন্য জন্মভূমি

অবোধ্যা । \* \* \*

এই ধন্যবাদের স্রোতে লক্ষণকে ভাসমান হইতে হয় । কিন্তু লক্ষণ যে অল্পম বীরত্ব প্রদর্শন করিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার নিজের অবিদিত ছিল না । রামচন্দ্রের এই অত্যধিক অভিনন্দনের পর যদি তাঁহার কিছুমাত্র আত্মসম্মান-বোধ থাকিত, তাহা হইলে, হয়ত, তিনি মনে করিতেন যে, জ্যেষ্ঠ ভ্রাতা তাঁহাকে বাঙ্গ করিতেছেন । যাহা হউক, মেঘনাদকে কোনরূপে লক্ষণের হস্তে নিহত করা কবির উদ্দেশ্য ছিল, তাহা সিদ্ধ হইল । আকাশ হইতে দেবগণ পুষ্পবৃষ্টি করিতে লাগিলেন ; রঘুদৈনিকগণ উল্লাসে জয়ধ্বনি করিতে লাগিল, এবং সুশোখিতা লঙ্কাপুরী সেই বিকট শব্দে চমকিত হইয়া উঠিল ।

মেঘনাদবধের ষষ্ঠ সর্গই সমস্ত কাব্যের মধ্যে নিকৃষ্ট । যে জন্য মধুসূদন এই সর্গে এক্রপ ভ্রমে পতিত হইয়াছিলেন, তৎসম্বন্ধে হুই একটা কথা বলা আবশ্যক । ইহার প্রথম কারণ রক্ষোবংশের প্রতি কবির অত্যধিক সহানুভূতি এবং দ্বিতীয় কারণ, বাম্বোিককে পরিত্যাগ করিয়া, হোমরকে আদর্শরূপে গ্রহণ করিবার চেষ্টা । রক্ষোবীরদিগের বীরত্ব মধুসূদনকে এমনই মুগ্ধ করিয়াছিল যে, তাঁহাদিগের প্রতিপক্ষগণও যে বীর, সে কথা তিনি একবারেই বিস্মৃত হইয়াছিলেন । তাঁহার ধর্মবিশ্বাসও তাঁহার ভ্রমের অপর কারণ । জাতীয় ধর্মে বিশ্বাস থাকিলে যে মহাপুরুষ-দ্বয় বহু সহস্র বৎসর অবধি, হিন্দুজাতির হৃদয়ের পূজা প্রাপ্ত হইয়া আসিতেছেন, তিনি তাঁহাদিগকে এক্রপভাবে চিত্রিত করিতে পারিতেন না । কিন্তু বাম্বোিককে পরিত্যাগ করিয়া হোমরকে অনুসরণ করিবার চেষ্টাই তাঁহার ভ্রমের প্রধান কারণ । ভগবান্ মহর্ষির চরিত্র-সন্নিবেশ এমন সর্বাঙ্গ-সুন্দর যে, রামচন্দ্র ও লক্ষণকে অতুল্যপরাক্রম বীর বলিয়া মনে করিলেও, আমরা রাক্ষসরাজ ও ইন্দ্রজিতকে তাঁহাদিগের অযোগ্য

প্রতিদ্বন্দ্বী বলিয়া মনে করি না । কিন্তু হোমরের আদর্শ অন্তরূপ । গ্যাড্‌ষ্টোন্ হোমরের সম্বন্ধে বলিয়াছেন যে, গ্রীকদিগের প্রতি তাঁহার পক্ষপাতিতা এত অধিক যে, তিনি একজনও প্রসিদ্ধ গ্রীক বীরকে ট্রোজানদিগের দ্বারা শাস্ত্রযুদ্ধে নিহত করান নাই । হেক্টর প্যাট্রোক্লসকে যুদ্ধে নিহত করিয়াছিলেন বটে, কিন্তু, বিজয়ের প্রধান নিদর্শ স্বরূপ, তাঁহার মৃত দেহ অধিকার করিতে সমর্থ হন নাই । গ্যাড্‌ষ্টোন্ এ সম্বন্ধে লিখিয়াছেন ;—

“It is a cardinal rule with Homer, that no considerable Greek chieftain is ever slain in fair fight by a Trojan. The most noteworthy Greek, who falls in battle, is Tlepolemos ; and Sarpedon, who kills him, is leader of the Lycians, a race with whom Homer betrays peculiar sympathy. The threadbare victory of Hector is further reduced by the success of the Greeks in recovering the body of Patroclus.”

ক্ষুদ্রমতি ঔরবাসিগণ মহাপ্রাণ গ্রীকদিগকে ন্যায়যুদ্ধে বিনাশ করিবে, অথবা শৌর্য্যে অতিক্রম করিবে, ইলিগাদের কবি ইহা কিছুতেই সহ্য করিতে পারেন নাই । সেই জন্য ঔররাজকুমার হেক্টর, অন্যান্য স্থলে, মহাবীররূপে চিত্রিত হইলেও, যখনই তাঁহার প্রতিদ্বন্দ্বী আকিলিসের সম্মুখীন হইয়াছেন, তখনই কবি তাঁহাকে বিকলাঙ্গ করিয়া তুলিয়াছেন । আকিলিসের ভয়ে, ঔর-নগর প্রাচীরের সম্মুখে, হেক্টরের কাপুরুষোচিত পলায়ন পাঠ করিলে ক্ষুব্ধ হইতে হয় । বলা নিম্নয়োজন যে হোমর ও মধুসূদন উভয়ের আদর্শ একরূপ নয় । হোমরের সহায়ভূতি বিজয়ী আকিলিসের এবং মধুসূদনের সহায়ভূতি বিজিত মেঘনাদের প্রতি । সুতরাং

হোমরকে অবিকল অনুকরণ করা মধুসূদনের পক্ষে সম্ভবপর ছিল না । তবে যতদূর সম্ভব,

হীনতার কারণ ।

তিনিও মেঘনাদের ও লক্ষণের সম্বন্ধে হোমরের ন্যায় পক্ষপাতিতা প্রদর্শন করিয়াছেন । “ক্লদ নর” লক্ষণ যে তাঁহার ইন্দ্রবিজয়ী, প্রিয়বীর মেঘনাদকে শাস্ত্রযুদ্ধে বধ করিবে, মধুসূদনের পক্ষে ইহা যেন অসহ্য হইয়াছিল । সেই জন্যই তিনি তাঁহাকে বালিকার অপেক্ষা দুর্বল করিয়া ফেলিয়াছেন । লক্ষণ অপর সকল স্থলে ভীতিশূন্য ; মনুষ্যের কথা দূরে থাকুক, সাক্ষাৎ ক্লদ দেবকেও যুদ্ধার্থ আহ্বান করিতে ভীত নহেন । কিন্তু প্রতিদ্বন্দ্বী মেঘনাদের সঙ্গে সাক্ষাৎ মাত্রই তিনি যেন কবারে মন্ত্রমুগ্ধের ন্যায় অবলম্বন । মেঘনাদের নিক্ষিপ্ত শঙ্খ, ঘণ্টা প্রভৃতি পূজোপকরণ হইতে এমন কি নিরস্ত্র মেঘনাদের করপ্রণাম হইতেও, আত্মরক্ষা করিবার তাঁহার শক্তি নাই । নায়কের গৌরব বর্দ্ধিত করিতে হইলে যে, প্রতিনায়কেরও গৌরব অক্ষুণ্ণ রাখিতে হয়, মেঘনাদবধের কবির, বোধ হয়, তাহা স্মরণ হয় নাই । আর্ষ রামায়ণের অনুসরণ করিলে তাঁহাকে এরূপ ভ্রমে পতিত হইতে হইত না । আর্ষ রামায়ণের লক্ষণ, তৎকরের ন্যায় গৃহে প্রবেশ করিয়া, নিরস্ত্র শত্রুকে হত্যা করা দূরে থাকুক, ইন্দ্রজিত যে তাঁহা-দিগের সহিত প্রচ্ছন্নভাবে যুদ্ধ করিতেন, তজ্জন্ম তাঁহাকে তিরস্কার করিয়া বলিয়াছিলেন ;—

“অন্তর্দ্বান গতেনাঙ্কৌ বহুয়চিরিতস্তথা ।

তস্মরাচরিতোমার্গৌ নৈবধীরনিবেষিতঃ ॥

যথা বাণপথং প্রাপ্য স্থিতোহগ্নিঃ তব রাক্ষস ।

দর্শয়স্বাদা তন্তেজা বাচাৎ কিংবিকথসে ॥”

“তুমি রণক্ষেত্রে অস্তর্হিত থাকিয়া যাহা করিয়াছ, তাহা তৎকরেরই উপযুক্ত, তাহা বীরোচিত নয় । আমিও যেমন তোমার বাণ-মুখে অবস্থান করিতেছি, (সাধ্য থাকে) তুমিও সেইরূপে স্বতেজ প্রদর্শন কর ; অনর্থক গর্ভ করিতেছ কেন ?”

রামায়ণে বর্ণিত ইন্দ্রজিতের ও লক্ষণের যুদ্ধ-বৃত্তান্ত পাঠ করিলে শরীর

রোমাঞ্চিত হয় । মেঘনাদবধের অনেক স্থলে মধুসূদন কৃতিবাস হইতে উপাদান সংগ্রহ করিয়াছেন ; কিন্তু কৃতিবাসও লক্ষ্যণকে এরূপ কাপুরুষের ভ্রাতৃ চিত্রিত করেন নাই । তিনিও মেঘনাদকে লক্ষ্যণের হস্তে সন্মুখযুদ্ধে নিহত বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন । স্বধর্ম ও স্বসমাজ পরিত্যাগ পূর্বক, পরধর্ম ও পরকীর সমাজের আশ্রয় লওয়াতে মধুসূদনের গার্হস্থ্য জীবন যেমন দুঃখময় হইয়াছিল, অদেশীর কবিকুলশূন্যকে ত্যাগ করিয়া বৈদেশিক মহাকবি হোমরকে, আদর্শ করিবার চেষ্টাতেও, তাঁহার সর্বশ্রেষ্ঠ কাব্যও তেমনই কলঙ্কময় হইয়াছে । মধুসূদন, জ্ঞানতঃ, তাঁহার কাব্য এরূপ দোষস্পৃষ্ট করেন নাই ; তাঁহার পক্ষপাতিতা ও তাঁহার অমুকরণেচ্ছাই তাঁহাকে নিজের ভ্রম সম্বন্ধে অন্ধ করিয়াছিল । তিনি বাবু রাজনারায়ণ বসুকে লিখিয়াছিলেন ;—“আমি এরূপ কঠোর সাবধানতার সহিত মেঘনাদবধ রচনা করিয়াছি যে, কোন ফরাসী সমালোচকও ইহাতে দোষ প্রদর্শন করিতে পারিবেন না ।” \* সুতরাং এ দোষ তাঁহার স্বেচ্ছাকৃত নয় । কিন্তু স্বেচ্ছাকৃতই হউক, আর অনিচ্ছাকৃতই হউক, মেঘনাদবধ কাব্যে তাঁহার অঙ্কিত রামলক্ষণের চরিত্র, শূণ্যসন্নিপাতে চান্দ্রমসী কলঙ্ক রেখার ভ্রাতৃ, মগ্ন থাকিয়া, চিরদিন বাণীবরপুত্রের উক্তি সার্থক করিবে ।

সপ্তম ম সর্গ অতি সুন্দর প্রভাত-বর্ণনার সঙ্গে মেঘনাদবধের মেঘনাদের যুত্সংবাদ সপ্তম সর্গ আরম্ভ হইয়াছে । লঙ্কার গৌরব-প্রচার । রবি চিরদিনের জন্ত অন্তর্মিত হইয়াছেন ; কিন্তু প্রকৃতির তাহাতে জ্বলিয়া নাই । দিনমণি, পূর্বেরই ভ্রাতৃ, উজ্জল আলোকে জগৎ উদ্ভাসিত করিয়া, উদিত হইলেন ; কুসুম ভূষণ ধরণী, যুগ্মমালা পরিধান করিয়া, পূর্বেরই ভ্রাতৃ, হাস্য করিতে লাগিলেন ; এবং নিকুঞ্জ সমূহ, পূর্বেরই ন্যায়, বিহগকুলের মধুর সঙ্গীতে মুখরিত

\* I think I have constructed the Poem on the most rigid principles and even a French critic would not find fault with it.

হইল। প্রকৃতির সঙ্গীত, হান্ত, এবং উল্লাস, সকলই অপরিবর্তনশীল। পুত্রশোক-বিধুরা মন্দোদরী, এবং পতিবিরহিতা সাধ্বী প্রমীলা, কাহারও দ্বন্দ্বে প্রকৃতির সমবেদনা নাই;—এইরূপই প্রকৃতির নিয়ম। মেঘনাধের মৃত্যুসংবাদ তখনও লঙ্কাপুরীতে প্রচারিত হয় নাই। সাধ্বী প্রমীলা, অত্যন্ত দিনের ন্যায় সেদিনও, প্রভাতে, স্নানান্তে বেশবিন্যাসে প্রবৃত্তা হইলেন। কিন্তু কি জানি কেন, সাধ্বীর হস্তের কঙ্কণ দৃঢ় বোধ হইল; কণ্ঠের মালা পরিধানের সময়ে কণ্ঠ বাধিত হইল; কি একটা অশ্রুট রোদনধ্বনি, কর্ণে প্রবেশ করিয়া, সাধ্বীর হৃদয়কে উদ্বেলিত করিতে লাগিল। প্রমীলা ব্যাকুলহৃদয়ে সখীকে বলিলেন;—

“ \* \* \* কেনলো সুই, না পারি পরিতে

অলঙ্কার? লঙ্কাপুরে কেন বা ওনিছি

রোদন-নির্নাদ দূরে, হাহাকার ধ্বনি?

বামেতর অশ্রি মোর নাচিছে সতত;

কাদিয়া উঠিছে প্রাণ! না জানি, সজনি,

হায়লো, না জানি আজি পড়ি কি বিপদে।

বজ্রাগারে প্রাণনাথ, যাও তাঁর কাছে

বাসস্তি, নিবার, যেন না যান সমরে

এ কুদিনে বীরমণি! কহিও জীবনে

অনুরোধে, দাসী তাঁর ধরি পা দুখানি।”

প্রমীলা-চরিত্রের মাধুর্য্যের জন্য আমরা মধুসূদনকে যথেষ্ট প্রশংসা করিয়াছি। গ্রন্থের সর্বত্রই তিনি এই মাধুর্য্য রক্ষা করিতে সমর্থ হইয়াছেন। যে প্রমীলা রঘুসৈন্যরূপ মহাসমুদ্রের মধ্যে ঝাঁপ দিতে ভীতা নহেন, তিনিই আবার দক্ষিণ অক্ষির স্পন্দনে ভীতা। ভারত-নারীর পক্ষে এই উভয়ই স্বাভাবিক। প্রমীলার ন্যায় অতুল বীৰ্য্যবতীর মুখে?

“অনুরোধে দাসী তাঁর ধরি পা দুখানি”



কথাগুলি সন্নিবিষ্ট করিয়া কবি তাঁহার প্রকৃতির বিনয়-মধুর ভাব অতি সুন্দর পরিস্ফুট করিয়াছেন। আধুনিক ভারতে প্রেমীলার ন্যায় রমণী লক্ষিত হইবার সম্ভাবনা নাই। কিন্তু ভবিষ্যৎ ভারত-সমাজে যদি কোন দিন প্রেমীলার ন্যায় কোমলতাময়ী বীরঙ্গনা আবির্ভূতা হন, তবেই এদেশের নারীহিতৈষিগণের আশা সার্থক হইবে। পদ্মিনীর ও দুর্গাবতীর দেশের কবি তাঁহার স্বদেশর উপযোগী অতি মনোহর নারীচিত্র অঙ্কিত করিয়াছেন।

মেঘনাদের মৃত্যুসংবাদ ধীরে ধীরে লঙ্কাপুরীতে প্রচারিত হইতেছিল ; কিন্তু রাক্ষসরাজকে এ সংবাদ দিতে কাহারও সাহস হইতেছিল না। কৈলাসে মহাদেব মেঘনাদের মৃত্যুতে বিষন্ন ; ভক্তবৎসলের হৃদয় ভক্তের বিপদে ব্যথিত হইয়াছিল। তিনি ভগবতীকে বলিলেন ;—

“এই যে ত্রিশূল, সতি, হেরিছ এ করে,  
ইহার আঘাত হ’তে গুরুতর বাজে  
পুত্রশোক ; চিরস্থায়ী হায় সে বেদনা ;  
সর্বহর কাল তাহে না পারে হরিতে।  
কি কবে রাবণ, সতি, গুনি হত রণে  
পুত্রবর ? অকস্মাৎ মরিবে, বদ্যাপি  
নাহি রক্ষি রক্ষে আনি কদ্রুতেজোদানে।”

মহাদেব, পরে, বীরভদ্রকে লঙ্কাপুরীতে গমন করিয়া, রাক্ষসরাজকে কদ্রুতেজে পূর্ণ করিতে আদেশ দিলেন। বীরভদ্রের লঙ্কাপুরীতে আগমন এবং শোকার্ন্ত রাক্ষসরাজের সঙ্গে সাক্ষাৎ অতি গভীরভাবোদ্দীপক। মহাদেবের আদেশে

“চলিলা আকাশ-পথে বীরভদ্র বনী  
ভীমাকৃতি ; ঘোমটর-নমিলা চৌরিকে

সভরে ; সৌন্দর্য তেজে হীনভেজা রবি,  
 হৃৎকণ্ঠে নিরংগু বধা দে রবির তেজে ।  
 ভরসারী শূলহারা পড়িল ছুতলে ।  
 গভীর নিনাদে নাচি অধুরানিগতি  
 পুজিলা তৈরবদুতে । উত্তরিলা রখা  
 রক্ষপুরে ; পদ্যাপে ধর ধর ধরি  
 কাঁপিল কনকলঙ্কা ; বৃক্ষশাখা বধা,  
 পক্ষীজ্ঞ গরুড় বৃক্ষে পড়ে উড়ি যবে ।”

মহর্ষি প্রণীত রামায়ণে, ইন্দ্রজিতের মৃত্যুর পর, সীতাদেবীকে হননোদ্যত  
 রাক্ষসরাজ যেক্রপ উন্মত্তের ও নৃশংসের ন্যায় চিত্রিত হইয়াছেন  
 মেঘনাদবধে তাহার চিত্র মাত্র নাই । বীরভদ্রের আবির্ভাবে লঙ্কেশ্বরের  
 হৃদয় আশায় ও উৎসাহে পূর্ণ হইল । তিনি, সংযতচিত্তে, রক্ষসৈনিক-  
 দিগকে রণ-সজ্জায় সজ্জিত হইবার জন্য, আদেশ দান করিলেন । কবি,  
 তাঁহার স্বাভাবিক নৈপুণ্যের সহিত, রক্ষাবীরগণের রণসজ্জা বর্ণন,  
 করিয়াছেন । প্রথম সর্গে, চিত্রাঙ্গদার সঙ্গে কথোপকথনে, মধুসূদন  
 রাক্ষসরাজের চরিত্রের একাংশ মাত্র প্রদর্শন করিয়াছিলেন ; সপ্তম সর্গে,  
 মন্দোদরীর সঙ্গে কথোপকথনে, তাহার অপর অংশ প্রদর্শন  
 করিয়াছেন । প্রথম সর্গে রাক্ষসরাজ অমৃতপ্র

রাক্ষসরাজ ও মন্দোদরী ।

এবং মনস্তাপে ও আত্মগ্লানিতে জ্ঞানশূন্য ।

কিন্তু সপ্তম সর্গে তাঁহার ব্যবহার অনারূপ ; মেঘনাদের ন্যায় পুত্রেরও  
 মৃত্যুসংবাদে তিনি স্থির ও সংযত । পুত্রশোককাতরা মন্দোদরীকে  
 সাশ্রনা দিবার জন্য, তিনি বলিলেন ;

\* \* “বাম এবে, রক্ষকুলেন্দ্রাণি,  
 আমা দৌহা প্রতি বিধি । তবে যে বাঁচোহ,  
 এখনও, সে কেবল প্রতি-বিধিৎসিতে  
 মৃত্যু তার । যাও কিরি শূন্য ঘরে তুমি,

বিলাপের কাল, দেবি, চিরকাল পাবে ;

\* \* \* যাও কিরি, কেন নিবাইবে

এ রোবাগ্নি অশ্রুদীরে, রাগি মনোদরি ।”

এই সাক্ষ্যবাক্য হইতে তাঁহার হৃদয়ের ভাব অনুমান করা যাইতে পারে । রাক্ষস-সৈনিকগণের প্রতি তাঁহার উৎসাহ-বাক্যও ইহার উপযুক্ত । সপ্তম সর্গে যুদ্ধ-বর্ণনার প্রসঙ্গে কবি এক নূতন ঘটনার সমাবেশ করিয়াছেন । লঙ্কাযুদ্ধে দেবগণের প্রত্যক্ষ সহকারিতা আর্থ রামায়ণে নাই ; ইলিয়াডের একবিংশতি সর্গের অনুরোধে কবি ইহা মেঘনাদবধে সন্নিবেশিত করিয়াছেন । রামচন্দ্রের সহায়তার জন্ত দেবরাজ, কার্ত্তিকেয় প্রভৃতি সুরসেনানীদিগকে সঙ্গে লইয়া, ভূতলে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন । এদিকে রাক্ষসরাজ এবং রামচন্দ্র, উভয়েই, তুমুল যুদ্ধের আয়োজন করিয়াছিলেন । তাঁহাদিগের রণসজ্জায় ভীতা হইয়া পৃথিবী বিষ্ণুর শরণাগতা হইলে ভক্তবৎসল, পৃথিবীকে রসাতল-গমন হইতে রক্ষা করিবার জন্ত, গরুড়কে দেবতজ হরণার্থ আদেশ দান করিলেন । মহারুদ্ধ ইতিপূর্বেই রাক্ষস-রাজকে স্বতেজে পূর্ণ করিয়াছিলেন ; সুতরাং তাঁহার বিজয়লাভ অনিবার্য্য হইল । নির্ঝাণোন্মুখ প্রদীপ, যেমন, ক্ষণকালের জন্য, পূর্ণপ্রভায় প্রজ্জলিত হইয়া, অন্ধকারসাগরে নিমগ্ন হইয়া যায়, রাক্ষসরাজেরও সৌভাগ্যদীপ, তেমনই, চিরনির্ঝাণ হইবার জন্য, মুহূর্ত্তকাল সমুজ্জ্বল হইয়া উঠিল ।

মেঘনাদবধ-কাব্যের এই একটীমাত্র সর্গে যুদ্ধের চিত্র অঙ্কিত দেখিতে পাওয়া যায় । রামায়ণ-বর্ণিত লক্ষ্মণের শক্তিশেল-বৃত্তান্ত ইলিয়াড-বর্ণিত ঘটনাবলীর সঙ্গে সম্মিলিত করিয়া কবি এই সর্গ রচনা করিয়াছেন । ষষ্ঠ সর্গে লক্ষ্মণ যেরূপ কাপুরুষের ন্যায় চিত্রিত হইয়াছেন, সপ্তমসর্গে তাহার নিদর্শন মাত্র নাই । এই সর্গে, নবযৌবন-দৃষ্ট সিংহশিশুর ন্যায়, রণক্ষেত্রে স্থিত লক্ষ্মণের বিক্রম দর্শন করিয়া আমরা বিস্মিত হই । লক্ষেশ্বর, তুমুল সংগ্রামে দেবরাজ, কার্ত্তিকেয়, হনুমান্, এবং স্ত্রীবি প্রভৃতি বীরপুরুষদিগকে

লক্ষ্মণ ও রাক্ষসরাজ ।  
পরাজিত করিয়া, লক্ষ্মণের সম্মুখবর্তী হইয়া,  
বজ্রগস্তীরশ্বরে বলিলেন ;—

“এতক্ষণে রে লক্ষ্মণ, \* \* \*  
\* এ রণক্ষেত্রে পাইনু কি তোরে  
নরাদম ? কোথা এবে দেব বজ্রপাণি ?  
শিখিধ্বজ শক্তিধর ? রঘুকুলপতি  
জ্ঞাতা তোর ? কোথা রাজা হুগ্রীব ? কে তোরে  
রক্ষিবে পামর আজি ? এ আসন্ন কালে  
হুমিত্রা জননী তোর, কলত্র উর্ধ্বিলা  
ভাব দৌহে । মাংস তোর মাংসাহারী জীবে  
দিব এবে ; রক্তস্রোত শুষিবে ধরণী ।  
কুক্ষেপে সাগর পার হইলি, দুর্হাত !  
পশিলি রাক্ষসালয়ে চোর-বেশ ধরি,  
হরিলি রাক্ষসরত্ন—অমূল্য জগতে ।”

ক্ষত্রিয়-বীর লক্ষ্মণেরও প্রত্যুত্তর ইহার উপযুক্ত । লক্ষ্মণ পুত্রশোক-  
কাতর, জিহ্বাস্থ শত্রুর তিরস্কারে বলিলেন ;—

“ক্ষত্রকূলে জন্ম মম, রক্ষকুলপতি,  
নাহি ডরি যমে আমি ; কেন ডরাইব  
তোমার ? আকুল তুমি পুত্রশোকে আজি,  
যথাসাধ্য কর, রথি ; আশু নিধারিব  
শোক ভব, প্রেরি তোমা পুত্রবর যথা ।

ইহার পর লক্ষ্মণের সহিত রাক্ষসরাজের যুদ্ধ-বর্ণনা পাঠ করিলে লক্ষ্মণ  
যে, মেঘনাদকে, অক্ষত্রিয়বৎ, নিরস্ত্র অবস্থায়, হত্যা করিয়াছিলেন, তাহা  
আমাদিগের স্মরণ থাকে না । তাঁহার অল্পপম বীরত্বে আমরা মুগ্ধ হই ।  
কিন্তু বীরত্ব, বিক্রম কিছুই আজ লক্ষ্মণকে রক্ষা করিতে পারিল না ।  
দেববলে বলীমান্ রাক্ষসরাজের মহাশক্তির আঘাতে লক্ষ্মণ ভূপতিত

হইলেন । মহাদেবের আদেশে, শত্রুর মৃতদেহ পরিত্যাগ করিয়া, রাক্ষস-রাজ মহোল্লাসে লঙ্কাপুরীতে প্রবেশ করিলেন ।

সপ্তম সর্গের ভাষা, বর্ণনায় বিষয় এবং আনুশঙ্গিক ঘটনা, সমস্তই, অতি সুন্দর । বাবু রমেশচন্দ্র দত্ত এই সর্গকেই কাব্যের মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট বলিয়া নির্দেশ করিয়াছেন । \* কিন্তু বীররসের উদ্দীপনার জন্য ইহা প্রশংসনীয় হইলেও রামচন্দ্রের চরিত্র সম্বন্ধে কবি ইহাতে পূর্বেরই ন্যায় ভ্রমে পতিত হইয়াছেন । ইন্দ্রবিজয়ী রাক্ষসরাজ, রামচন্দ্রকে, রণক্ষেত্রে দেখিতে পাইয়া, বলিলেন ;—

‘ \* \* \* না চাহি তোমারে  
আজি, হে বৈদেহী-নাথ ! এ ভবমণ্ডলে  
আর এক দিন তুমি জীব নিরাগদে ।  
কোথা সে অমূল্য ভব কণ্ট সমরী  
পামর ? মারিব তারে ; যাও ফিরি তুমি  
শিবিরে রাঘবশ্রেষ্ঠ ।’’

আততায়ী শত্রুর এই গর্বিত ও ব্যঙ্গপূর্ণ বাক্যে দ্বিকাক্তি মাত্র না করিয়া রামচন্দ্র সেখান হইতে প্রস্থান করিলেন । এরূপ ব্যবহার রামচন্দ্রের ন্যায় মহাপুরুষের পক্ষে কখনই স্বাভাবিক নয় ।  
রামচন্দ্রের চরিত্রের হীনতা ।

যে ব্যক্তি, পত্নীর সত্যত্ব নাশের প্রয়াসী হইয়া, মর্শ্বে শেলাঘাত করিয়াছিল, এবং যে, প্রিয়তম ভ্রাতার প্রাণসংহারের জন্য, রক্তপিপাসু ব্যাঘ্রের ন্যায়, তাহার দিকে ধাবিত হইতেছিল, মনুষ্য-হৃদয় লইয়া কোন্ ব্যক্তি তাহার উপযুক্ত দণ্ডবিধানের চেষ্টায় পরাভূত থাকিতে পারে ? রামচন্দ্রের ন্যায় মহাপুরুষের কথা দূরে থাকুক, সাধারণ মনুষ্যও কি, এরূপ অবস্থায়, ঔদাসীণ্য প্রকাশ করিতে পারে ?

---

\* The seventh Book is in many respects the sublimest in the work, and perhaps, the sublimest in the entire range of Bengali Literature.—Literature of Bengal, Page 183.

আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, মধুসূদন যেখানেই রামচন্দ্রের কথা উল্লেখ করিয়াছেন, সেইখানেই এইরূপ ভ্রমে পতিত হইয়াছেন। তাঁহার রামচন্দ্রে বিনয়ের অথবা কোমলতার অভাব নাই, কিন্তু কোমলতার সঙ্গে দৃঢ়তার সামঞ্জস্যেই যে রামচন্দ্রের চরিত্রের গৌরব, তিনি তাহা অনুধাবন করিতে পারেন নাই। তাঁহার রামচন্দ্র প্রমীলার বীরত্ব-দর্শনে ভীত, ভ্রাতাকে যুদ্ধে প্রেরণের সময়ে রোদনপরায়ণ, এবং আততায়ী শত্রুকে রণক্ষেত্রে প্রাপ্ত হইয়াও তাঁহার সহিত যুদ্ধে পরাস্থ। এই জন্যই আমরা বলিয়াছি যে রামচন্দ্রের ও লক্ষ্মণের চরিত্র সম্বন্ধে কবি মেঘনাদবধে যে ভ্রমে পতিত হইয়াছেন, তাহা তাঁহার কাব্যের কলঙ্করূপে বর্তমান থাকিবে।

**অষ্টম সর্গ—**শক্তিশৈলাহত বীরবর লক্ষ্মণের পুনর্জীবন-লাভ

এই সর্গের বর্ণনীয় বিষয়। রামায়ণের ইনিম্বাডের ও রানয়ণের ঘটনা-  
মূল ঘটনা বর্তমান রাখিয়া কবি ইহাতে  
বলীর সংমিশ্রণ। ইনিম্বাডের ও ডিভাইন কমেডির কবি-

দিগের অনুসরণ করিয়াছেন। সে দিনের সেই ভয়ঙ্কর যুদ্ধ অবসানের সঙ্গে দিবাকর অন্তমিত হইয়াছিলেন; এবং নিশা-সমাগমে রণক্ষেত্রের চতুর্দিকে শত শত অগ্নিরাশি প্রজ্জ্বলিত হইয়াছিল। রামচন্দ্র লক্ষ্মণের পার্শ্বে মৃতপ্রায় নিপতিত; রঘুদৈনিকগণ তাঁহার শোকে শোকাকুল। কবি, তাঁহার স্বাভাবিক দক্ষতার সহিত, অতি হৃদয়দ্রাবিনী ভাষায় রামচন্দ্রের শোকোচ্ছ্বাস বর্ণন করিয়াছেন; কিন্তু, দুর্ভাগ্যক্রমে, সীমাত্রিভুক্ত দীর্ঘ হওয়াতে, তাহার সৌন্দর্য্যের হানি হইয়াছে। রামচন্দ্রের ন্যায় সন্ত-গুণাবিত মহাপুরুষের নিকট আমরা, শোকের অবস্থাতেও, অপেক্ষাকৃত সংযম ও দৃঢ়তা প্রত্যাশা করি। কৈলাসে ভক্তবৎসলার হৃদয় রামচন্দ্রের হৃৎথে হৃৎবিত। মহাদেব তাঁহার উপরোধে মায়াদেবীকে লঙ্কাপুরীতে প্রেরণ করিলেন। রামচন্দ্র, মায়াদেবীর সঙ্গে, প্রেতনগরে গমন করিয়া, রাজা দশরথের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলেন এবং তাঁহার মুখে লক্ষ্মণের পুন-

জীবন-নাভের উপায় অবগত হইলেন । এই সকল ঘটনা যে মূল রামায়ণে নাই, তাহা বলা অতিরিক্ত । ইনিয়াডের ষষ্ঠ সর্গের আদর্শে কবি ইহা রচনা করিয়াছেন । বীরবর ইনিসের ন্যায় রামচন্দ্রও গভীর স্ফুড়পথে প্রেতপুরীতে অবতীর্ণ হইয়া, তাঁহার পরলোকগত পিতার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়াছিলেন । ইনিয়াডের প্রেতনগরের বহির্দেশে যেমন ভীষণ-কায়, কামরূপী মূর্তি সমূহের অবস্থান বর্ণিত আছে, মেঘনাদ-বধেরও প্রেতপুরীর বহির্দেশে তেমনই, বিবিধ মূর্তির যমদূত ও যমদূতীগণের অবস্থান বর্ণিত হইয়াছে । ইনিয়াডের “Acheron” আকিরণ বা “Styx” মেঘনাদবধের বৈতরণীরূপে চিত্রিত হইয়াছে ; এবং তাহার “Sybil” সাইবিল ইহাতে মায়াদেবারূপে কল্পিত হইয়াছেন । Styxএর নাবিক “Charon” ক্যারন ইনিসকে পথপ্রদানে অসম্মত হইলে সাইবিল যেমন তাহাকে আপনার মায়াদও প্রদর্শন করিয়াছিলেন, মায়াদেবীও বৈতরণী-রক্ষক যমদূতকে, পথপ্রদানে অনিচ্ছুক দেখিয়া, তেমনই, শিবের ত্রিশূল প্রদর্শন করিয়াছিলেন । ইনিসের ন্যায় রামচন্দ্রও আপনার পূর্ব-পরিচিত বহু ব্যক্তিকে প্রেত নগরীতে দর্শন করিয়াছিলেন । এই সকল বিষয় ব্যতীত কামুক নরনারীগণের অতৃপ্তি-জনিত দণ্ড, বজ্রপথ, মাংসাহারী পক্ষিগণ কর্তৃক পাপীদিগের অস্ত্রবিদারণ, প্রেতক্রিয়া না হইলে যমপুরীতে গমনের প্রতিবেদ, ইত্যাদি আরও অনেক কথা কবি পাশ্চাত্য কাব্যসমূহের আদর্শে মেঘনাদবধের অষ্টম সর্গে সমাবেশ করিয়াছেন ।

স্বর্গ ও নরক-বর্ণন পাশ্চাত্য এবং প্রাচ্য উভয়দেশীয় মহাকবিগণেরই প্রিয় । ভার্জিল, দান্তে, মিল্টন প্রভৃতি স্বর্গ ও নরক কল্পনার কারণ । অনেক পাশ্চাত্য মহাকবি এজন্য বিশেষ প্রসিক্তি লাভ করিয়াছেন । তাঁহাদিগেরই অনুকরণে মধুসূদন মেঘনাদবধ-কাব্যে স্বর্গ ও নরকের চিত্র সন্নিবিষ্ট করিয়াছিলেন । তিলোত্তমা-সম্ভব কাব্যে পূর্বে ইহার সূত্রপাত হইয়াছিল, মেঘনাদবধে তাহা সম্পূর্ণ হই-

রাছে । পরলোকের অন্ধকারময় গর্ভে যে ঘটনাবলী নিহিত আছে, তাহা অবগত হইবার জন্য মনুষ্য-হৃদয়ে স্বভাবতঃ যে আকাঙ্ক্ষা উদ্ভিত হয়, তাহারই পরিতৃপ্তির জন্য, বোধ হয়, স্বর্গ ও নরকের অস্তিত্ব কল্পিত হইয়াছে । স্বর্গ পুণ্যবানের পুরস্কারের এবং নরক পাপাচারীর দণ্ডভোগের ক্ষেত্র, এই বিশ্বাসও স্বর্গ ও নরক কল্পনার অন্যতম কারণ । কিন্তু মনুষ্য-সমাজে জ্ঞানের যতই উন্নতি হইতেছে, ততই এইরূপ কল্পনা-প্রসূত স্বর্গ ও নরক সম্বন্ধে লোকের অবিশ্বাস জন্মিতেছে । পারাডাইস-লষ্টের যে নরক বর্ণনা এক সময় মিণ্টনের সমকালবর্তী পণ্ডিতদিগকে ভীত ও বিস্মিত করিয়াছিল, তাহা, এক্ষণে, কেবল, বিদ্যালয়ের বালক-দিগের কৌতুক উৎপাদন করিতেছে । গন্ধকাগ্নিময় অথবা তুষারহৃদ-পূর্ণ নরকের দিন গত হইয়া গিয়াছে, এক্ষণে অন্য কিছু আবশ্যক ।\* বৈজ্ঞানিক বুদ্ধি অনুসারে বিচার করিলে মেঘনাদবধের অষ্টমসর্গ অসার কল্পনামাত্রে পর্যাবসিত হইবে ; কিন্তু, পাঠককে স্মরণ রাখিতে হইবে যে, মধুসূদন বিজ্ঞান লিখেন নাই, পুরাণানুমোদিত কাব্য লিখিয়াছিলেন ।

মধুসূদন মেঘনাদবধে স্বর্গ ও নরক উভয়ই বর্ণনা করিয়াছেন ; কিন্তু নরক অপেক্ষা স্বর্গ-বর্ণনাতেই তিনি অধিক মধুসূদনের কল্পিত স্বর্গ ও নরক । পারদর্শিতা প্রদর্শন করিয়াছেন । তাঁহার স্বর্গ, অন্যান্য স্থলেও যেমন, এখানেও তেমন, কাম্য বস্তু উপভোগের স্থান মাত্র ; নিষ্কাম, ধার্মিক পুরুষের শাস্তির ও উন্নতির ক্ষেত্র নহে । মানব-সাধারণের নিকট পৃথিবী ও স্বর্গ সকলই উপভোগের স্থল । তাঁহারা, সেইজন্য, সর্বত্র—এমনকি ব্রহ্মলোকেও—ইন্দ্রিয় পরিতৃপ্তির সামগ্রী অব্বেষণ করেন । ইন্দ্রিয়সুখই সাধারণ মনুষ্যের নিকট সুখের পরাকাষ্ঠা । মধুসূদন এই চিরপ্রচলিত ও সর্বজনব্যাপী সংস্কারের

\* কথিত আছে যে কোন খ্রীষ্টীয় ধর্ম প্রচারক, শ্রোতৃবর্গের হৃদয়ে কিছুতেই নরকভীতি জন্মিতেছে না দেখিয়া, বলিয়াছিলেন ; “নরক এমন স্থান, যেখানে সংবাদপত্র নাই ।”



অতীত হইতে পারেন নাই ; এইজন্য তাঁহার কল্পিত স্বর্গে উপভোগ-সামগ্রীর আতিশয্য লক্ষিত হয় । কিন্তু যে সুখ ইঞ্জিয়জনিত নহে, এবং সেই অমৃত-পুরুষে নিমগ্ন হইয়া দেবতাগণ যে সুখ উপভোগ করেন, তাঁহার স্বর্গে তাহার উল্লেখমাত্র দৃষ্ট হয় না । মেঘনাদবধের নরকে বীতৎস রসেরই প্রাধান্য । ইহার নারকীয় দৃষ্ট, ডিভাইন্ কমেডির ( Divine Comedy ) নরক বর্ণনার ন্যায়, আমাদিগকে ভীত ও স্তম্ভিত করে না ; হৃদয়ে বীতৎস রসেরই উদ্দীপন করে । মধুসূদন এই সর্গে বর্ণনা-নৈপুণ্য ও কবি-শক্তি প্রদর্শনে ক্রটি করেন নাই ; কিন্তু আমাদিগের মনে হয়, স্বর্গ ও নরকবর্ণন অপেক্ষা অন্য কোন বিষয়ে নিয়োজিত হইলেই তাঁহার শক্তি ও পরিশ্রম অধিক ফলপ্রদ হইত । মেঘনাদবধ-কাব্য ঊনবিংশ শতাব্দীতে রচিত বলিয়াই আমরা একথা বলিতেছি ; কবি পৌরাণিক যুগে জন্মগ্রহণ করিলে এরূপ বলিতাম না । তাহা হইলে, এইরূপ স্বর্গ ও নরক বর্ণনার জন্য, মেঘনাদ-বধ, বোধ হয়, একখানি মহাপুরাণ রূপে পরিগণিত হইত ।

নবম সর্গ ।

মেঘনাদবধ-কাব্যে করুণ

রসের প্রাধান্য ।

যে বিষাদময় সঙ্গীত মেঘনাদবধ কাব্যের প্রথম সর্গে আরম্ভ হইয়াছিল, নবমসর্গে তাহা সমাপ্ত হইয়াছে । অনেকে মেঘনাদবধকে বীররস-প্রধান কাব্য বলিয়াই অবগত আছেন ; কিন্তু

প্রকৃত প্রস্তাবে মেঘনাদবধে বীররসের অপেক্ষা করুণরসেরই প্রাধান্য । বর্ণনীয় বিষয় পাঠান্তে পাঠকের হৃদয়ে যে ভাব স্থায়ী হয়, তদনুসারে যদি গ্রন্থের রস-নির্ণয় করিতে হয়, তবে মেঘনাদবধকে করুণ-রস-প্রধান কাব্য বলিয়া নির্দেশ করাই সঙ্গত । যে অশ্রুধারা রাক্ষস পরিজনদিগের নয়ন হইতে প্রবাহিত হইয়াছে, তাহা তাঁহাদিগের বীরবন্ধের শোণিত-রেখা ধোঁত করিয়া দেয় ; হাহাকারে রণ-কোলাহল নিমগ্ন হইয়া যায় । অধিকাংশ পাঠকই মধুসূদনকে বীররস বর্ণনায় নিপুণ কবি

বলিয়া অবগত আছেন ; কিন্তু অশোকবনস্থিতা, মূর্তিময়ী বিরহব্যথা-  
রূপিনী জ্ঞানকীর এবং শ্মশান-শয্যায় স্বামীর পদপ্রান্তে উপবিষ্টা, নববিধবা  
প্রমীলার অনুপম চিত্র দর্শন করিয়া কে বলিবেন যে, মধুসূদন কেবল  
বীররসেরই কবি ? মধুসূদনের নিজের জীবনের ন্যায় তাঁহার মেঘনাদবধ-  
কাব্যও করুণ-রসাত্মক ।

যে করাল রজনীতে রামচন্দ্র, লঙ্কার সমুদ্রকূলস্থিত রণক্ষেত্রে, ভ্রাতার  
মৃতদেহ ক্রোড়ে লইয়া, উপবিষ্ট ছিলেন,  
মেঘনাদের প্রেতকৃত্য ।  
লক্ষ্মণের পুনর্জীবন-লাভের সঙ্গে তাহা  
প্রভাত হইয়াছিল । রামচন্দ্রের শিবির আনন্দকোলাহলে পূর্ণ ;  
রঘুসৈনিকগণের বিজয়নাদে আকাশ প্রতিধ্বনিত হইতেছিল । সেই  
আনন্দকোলাহল, সমুদ্র-কল্লোলকেও পরাজিত করিয়া, মনস্তাপে ভূশয্যায়  
উপবিষ্ট রাক্ষসরাজের কর্ণে প্রবেশ করিল । তিনি মন্ত্রীর মুখে লক্ষ্মণের  
পুনর্জীবনলাভ-সংবাদ শ্রবণ করিলেন । পুত্রহস্তা শত্রুর পুনর্জীবন-লাভ  
পুত্রশোক অপেক্ষাও অধিক মর্শ্বেভেদী ; কিন্তু এই মর্শ্বেভেদী সংবাদে লঙ্কে-  
শ্বর এবার মুচ্ছিত হইলেন না । পৃথিবীর সকল আশা বিলুপ্ত হইলে নিরা-  
শাই মানব হৃদয়ে আশা-দান করে ; রাক্ষসরাজ আজ নিরাশায় আশাবিহীন ।  
স্বয়ং কৃতান্তও যখন তাঁহার ভাগ্যক্রমে স্বধর্ম বিস্মৃত হইলেন, তখন আর  
আশা কোথায় ? তিনি বুঝিলেন, রাক্ষসবংশের গৌরব-রবি, সত্য সত্যই,  
চিরান্ধকারে আবৃত হইলেন । কুলগৌরব পুত্রের প্রেতকৃত্য সমাপনের  
জন্য তিনি মন্ত্রী দ্বারা রামচন্দ্রের নিকট সপ্তাহব্যাপী সন্ধি প্রার্থনা করিয়া  
পাঠাইলেন । উদারহৃদয় রামচন্দ্র হৃভাগ্য-প্রাপীড়িত শত্রুর প্রার্থনায় অসম্মত  
হইলেন না । বলা নিশ্চয়োজন যে, মেঘনাদের প্রেতকৃত্য এবং সাত  
দিবসের জন্য লঙ্কাযুদ্ধের বিরাম আর্ষ রামায়ণে নাই ; ইলিয়াডের আদর্শে  
মধুসূদন ইহা কল্পনা করিয়াছেন । কিন্তু ইলিয়াডের কবি যে দৃশ্য  
কখনও কল্পনা করিতে পারেন নাই, মেঘনাদবধের কবি তাহা প্রদর্শন

করিবার সুযোগ প্রাপ্ত হইয়াছেন। ভারতললনা, পতির পদ-প্রান্তে উপবিষ্টা হইয়া, অনেক সময়, কিরূপ সহাস্ত মুখে চিতানলে জীবন উৎসর্গ করিতেন, সাধবী প্রমীলার চিতারোহণে কবি তাহা বর্ণনা করিয়াছেন। ভারতবর্ষীয় সহমরণ-প্রথা এবং যুনানীয় অস্ত্রোষ্ট্রিক্রিয়াকালীন সমর-সজ্জা উভয়ের সম্মিলনে কাব্যের এই অংশ রচিত হইয়াছে। আমরা তৃতীয় সর্গে বলিয়াছি যে, যিনি প্রমীলা-চরিত্রের মনোহারিত্ব বুঝিতে চান, তিনি যেন মেঘনাদবধের নবম সর্গ পাঠ করেন। শ্মশান-শয্যায় উপবিষ্টা, নববিধবা প্রমীলার বিবাদময়ী মূর্তি না দেখিলে তৃতীয় সর্গের সেই রণরঙ্গিনী মূর্তির গাভীর্ঘ্য অনুভব করিবার সম্ভাবনা নাই। প্রমীলার চিতারোহণের ন্যায় গম্ভীর ও করুণভাবোদ্দীপক চিত্র বঙ্গ সাহিত্যে আর কোথাও নাই। কবির বর্ণনা শুণে সেই কল্পনাস্বপ্ন দৃশ্য, যেন প্রকৃত ঘটনার ন্যায়, আমাদের মানস চক্ষুর সম্মুখে উপস্থিত হয়। লঙ্কার সেই সমুদ্র-কূলবর্তী শ্মশান, সেই শ্মশানস্থিত অশ্রুপূর্ণনয়না রক্ষোবালাগণ এবং তাঁহাদিগের মধ্যে নিপ্রভ শশিকলার ন্যায় প্রমীলাকে আমরা প্রত্যক্ষের ন্যায় দর্শন করি। এই কি সেই প্রমীলা? বসন্ত-সমাগমে মত্ত মাতঙ্গিনীর ন্যায় দর্পে যিনি, একদিন, রঘুসৈনিকদিগকে দলিত করিয়া, পতিপদ পূজা করিয়াছিলেন, এই কি সেই প্রমীলা? প্রমীলার সেই রণপ্রিয়া সঙ্গিনীগণ, সেই ভীষণ সময়-সজ্জা এবং সেই অগ্নিশিখাসদৃশী বড়বা আজ এই শ্মশানভূমিতেও তাঁহার অনুগমন করিয়াছিল। কিন্তু প্রমীলার সেই বিহ্বলতাসদৃশী প্রভা আজ কোথায়? প্রমীলার মুখে বাক্য নাই, অধরে হাস্য নাই, নয়নে জ্যোতি নাই; প্রমীলার ললাটে সিন্দূরবিন্দু, কণ্ঠে পুষ্পদাম, করে সধবা-চিহ্ন কঙ্কণ; প্রমীলা পতির পদতলে উপবিষ্টা;

.....“মৌনব্রতে ব্রতী বিধুমুখী ; .

পতির উদ্দেশে প্রাণ ও বরাদ্দ ছাড়ি

গেছে যেন, যথা, পতি বিরাজেন এবে ;

ওকাইলে তরুরাজ ওকার রে লতা ।”

কিন্তু কেবল প্রমীলারই কি এই পরিবর্তন ঘটিয়াছে ? যে দিন  
রাক্ষসরাজের রক্ষোরাজ, দেব, নর সকলকে পরাজিত  
অদৃষ্ট চক্রের পরিবর্তন । করিয়া, পুত্রবাতী শত্রুর প্রাণদণ্ড করিয়া-  
ছিলেন, সে দিনের সেই লোমহর্ষণ ঘটনা পাঠক স্মরণ করুন ।  
রক্ষোনাথ, নবোদিত দিবাকরের ন্যায়, স্বর্ণচক্র রথে আরোহণ করিয়া  
লঙ্কার পুরদ্বার হইতে বহির্গত হইতেছেন ; তাঁহার রথচক্রের ঘর্ষের শব্দে,  
তুরঙ্গমগণের হ্রেষা-ধ্বনিতে, দিগ্বাণুল প্রতিধ্বনিত হইতেছে ; তাঁহার  
মহিমা মণ্ডিত, দেব-প্রসাদ-লাভে উজ্জ্বল মুখমণ্ডল দর্শন করিয়া রক্ষ:-  
সৈনিকগণ আনন্দে জয়ধ্বনি করিতেছে ; এ দৃশ্য কেমন সুন্দর ! কেমন  
বিস্ময়কর ! কবি লিখিয়াছিলেন ;—

“বাহিরিলা রক্ষোরাজ পুষ্পক আরোহি,

ঘর্ষরিল রথচক্র, নির্বোধে উগরি

বিশ্বলিঙ্গ ; তুরঙ্গম হ্রেষিল উল্লাসে ।

রতনসম্ববা বিভা নয়ন ধাঁধিয়া

ধায় অগ্রে, উষা যথা একচক্র রথে,

উদেন আদিত্য যবে উদয় অচলে ;

নাদিল গভীরে রক্ষ হেরি রক্ষোনাথে ।”

তাঁহার রুদ্ধতেজ-ভাস্বর মূর্তি দর্শন করিয়া,—

“পলাইল রঘুসৈন্য পলায় যেমনি

মদকল করি রাজে হেরি উর্দ্ধ্বাসে

বনবাসী ; কিখা যথা ভীমাকৃতি বন

বজ্র-অগ্নি-পূর্ণ, যবে উড়ে বায়ু পথে

ঘোর নাদে, পশু, পক্ষী পলায় চৌদিকে

আতঙ্কে ।”

আর আজ এই অশান-ভূমিতে আর এক দৃশ্য ;—

“বাহিরিলা পদ্বরে রক্ষকুল রাজা  
রাবণ, বিষদ বস্ত্র, বিষদ উত্তরী,  
ধুতুরার মালা বেন ধুজ্জটির গলে ;  
চারিদিকে সন্ত্রিদল দূরে নত ভাবে ।  
নীরব কর্ণরপতি অশ্রুপূর্ণ অঁখি,  
নীরব সচিববৃন্দ, অধিকারী বত,  
রক্ষঃশ্রেষ্ঠ ; বাহিরিল কাঁদিয়া পশ্চাতে  
রক্ষঃপুরবাসী রক্ষ, আবাল বনিতা,  
বৃদ্ধ, শূন্য করি পুরী অঁধার রে এবে ;  
\* \* \* \* \*  
ধীরে ধীরে সিদ্ধমুখে তিতি অশ্রুনীরে  
চলে সবে, পুরি দেশ বিষাদ নিনাদে ।”

সৌভাগ্যলক্ষ্মীর সেই প্রিয়তম পুরুষের পক্ষে এক দিনের মধ্যে কি  
এই পরিবর্তন ঘটা সম্ভব ? কিন্তু বিধাতার লীলা কে বুঝিতে পারে !  
রাক্ষস-রাজের অবস্থা অনুভব ভিন্ন বর্ণনা দ্বারা বুঝাইবার সম্ভাবনা নাই ।

বর্ণনা-শৃঙ্গে মেঘনাদবধের এই অংশ কাব্যের মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট এবং  
সুনিপুণ চিত্রকরের চিত্ররচনার উপযুক্ত । সেই  
অশানস্থিতা প্রমীলা ।

সাগরকুলবর্তী অশানে, মেঘনাদের ও প্রমীলার  
পবিত্র দেহ ভস্মীভূত করিবার জন্য, চন্দনকাঠে চিতা নিশ্চিত হইয়াছিল ।  
আনুলারিতকুস্তলা, কুতলান্না সাক্ষী পরিধেয় অলঙ্কারগুলি, একে একে  
উন্মোচন পূর্বক, সখীদিগকে বিতরণ করিলেন এবং তাহার পর পুষ্প  
শয্যার ন্যায় চিতাশয্যায় আরোহণ পূর্বক, প্রকল্পমুখে পতির পদতলে  
উপবিষ্টা হইলেন । সাক্ষীর কণ্ঠে পুষ্পমালা এবং কেশ-পাশে অগ্নান  
কুসুমদাম ;—চিতার চতুর্দিক বেষ্ঠন করিয়া রক্ষোবীরগণ অশ্রুপূর্ণ  
নয়নে দণ্ডায়মান ; প্রমীলার সঙ্গিনীগণের হাহাকারে সেই মহা-

শ্রমশান প্রতিধ্বনিত ; আর এই সকলের মধ্যে ত্রিভুবনবিজয়ী, বাসবদর্পহারী রাক্ষসরাজ, পাষণ্ডনির্মিত মূর্তির ন্যায়, বিরাজিত ; এ দৃশ্য কি গম্ভীর ! কি হৃদয়ভেদী ! রাক্ষসরাজ আজ মেঘনাদের ন্যায় পুত্র এবং প্রমীলার ছায় পুত্রবধূকে চিতানলে আহুতি দিবার জন্য আসি-  
য়াছিলেন ; তাঁহার মনের ভাব কি বর্ণনা করিয়া বুঝাইবার সম্ভাবনা আছে ? চিতারোহণের পূর্বে সঙ্গিনীগণের নিকট প্রমীলার বিদায়-  
গ্রহণ এবং পরলোকগত বীর-পুত্রকে সম্বোধন করিয়া রাক্ষসরাজের মর্ম্মভেদী বিলাপ পাঠ করিলে পাষণ্ডহৃদয়ও বিগলিত হয় । এমন স্বাভাবিক, এমন হৃদয়দ্রবকারী বিলাপ অতি অল্পই দৃষ্ট হয় । প্রমীলা,  
চিতারোহণের পূর্বে, সখীদিগকে সম্বোধন করিয়া বলিলেন ;

—“লো সহচরি, এতদিনে আজি

কুরাইল জীবনীলা জীবনীলা স্থলে

আমার, কিরিয়া সব যাও দৈত্যদেশে,

কাঁহও পিতার পদে এসব বারতা ।

\* \* \* এ দাসীর ভালে

লিপিলা বিধাতা বাহা তাইলো ঘটিল

এতদিনে ; ঝাঁর হাতে সঁপিলা দাসীরে

পিতা মাতা, চলিলু লো আনি তাঁর সাথে ।

পতি বিনা অবলার কি গতি জগতে ?

আর কি কহিব সখি, ভুলনা লো তারে,

প্রমীলার এই শিক্ষা তোনা সব কাছে ।

বিধাতাঃ ! হতভাগ্য রাক্ষসরাজকে কি এই সকল শুনাইবার জন্যই জীবিত রাখিয়াছিলে ? ইহার নিকট রামচন্দ্রের শাণিত শরের তীক্ষ্ণতা কোথায় ? বাক্যে হৃদয়ের ভাব ব্যক্ত করিবার রাক্ষসরাজের শক্তি ছিল না, অথচ আত্মসংযমেরও তাঁহার ক্ষমতা ছিল না । ধীরে ধীরে, পুত্র ও পুত্রবধূর চিতার সম্মুখে অগ্রসর হইয়া, তিনি বলিলেন ;—

“ছিল আশা, মেঘনাদ, সুদিব অস্ত্রমে  
 এ নয়নদ্বয় আমি তোমার সম্মুখে,—  
 সর্পি রাজ্যভার, পুত্র, তোমায়, করিব  
 মহাষাত্রা! কিন্তু বিধি—বুঝিব কেমনে  
 তাঁর লীলা? ভাড়াইলা সে স্থখ আমারে !  
 ছিল আশা, রক্ষঃকুল-রাজসিংহাসনে  
 জুড়াইব অশি, বৎস, দেখিয়া তোমারে,  
 বামে রক্ষঃকুললক্ষ্মী রক্ষোরাণী রূপে  
 পুত্রবধু! বুধা আশা! পূর্বজন্ম-ফলে  
 হেরি তোমা দৌহে আজি এ কাল-আসনে ।  
 কর্বু-গৌরব-রবি চির রাহুগ্রাসে !  
 সেবিন্ শিবেরে আমি বহু যত্ন করি,  
 লভিতে কি এই ফল? কেমনে কিরিব,  
 হায়রে, কে কবে মোরে, কিরিব কেমনে,  
 শূনা লঙ্কাধানে আর! কি সাহুনা-ছলে  
 সাহুনিব মাগে তব, কে কবে আমারে ?  
 ‘কোথা পুত্র, পুত্রবধু আমার?’ হৃদয়ে  
 যবে রাণী মন্দোদরী. “কি স্থখে আইলে  
 রাধি দৌড়ে সিদ্ধুভীরে, রক্ষঃকুলপতি ?”  
 কি করে বুঝাব তারে ? হায়রে কি করে ?  
 হা পুত্র! হা বীরশ্রেষ্ঠ! চিরজয়ী রূপে ।  
 হা মাতঃ রাক্ষসলক্ষ্মি! কি পাণে লিখিলা  
 এ পীড়া দারুণ বিধি রাবণের ভালে ?”

রাক্ষসরাজ অপরাধী সত্য এবং তাঁহার অপরাধও যে সামান্য নয়, তাহা  
 নিঃসন্দেহ; কিন্তু কবি তাঁহার যে প্রায়শ্চিত্ত বর্ণন করিয়াছেন, তাহা  
 তাঁহার অপরাধের অপেক্ষা লঘুতর হয় নাই। নবম সর্গের পুত্রশোক-  
 কাতর রাক্ষসরাজকে দেখিলে, তাঁহার অপরাধ বিস্মৃত হইয়া, তাঁহার

ছরবস্থায় সহানুভূতি প্রকাশ করিতে পাঠকের প্রবৃত্তি জন্মে । আমরা বলিয়াছি, রক্ষাবংশের প্রতি সহানুভূতি-উদ্দীপন, গ্রন্থকারের প্রধান উদ্দেশ্য । কবির যাহা উদ্দেশ্য, এই সর্গে কাব্যের সার্থকতা ।

তাহা সিদ্ধ হইয়াছে । রাক্ষসরাজের ঘোরতর বিদ্বেষীও এই সর্গে তাঁহার হৃৎথে অশ্রুপাত না করিয়া থাকিতে পারেন না । শোকজর্জরিত রাক্ষসরাজের ব্যবহারে কবি মানব-হৃদয়ের একটা গূঢ়তত্ত্বও প্রকাশিত করিয়াছেন । প্রথম সর্গ সমালোচনার সময়ে আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি । যতই অপরাধী হউক, মানব, অনেক সময়, নিজের অপরাধ বুঝিতে পারে না ! বিধাতার ন্যায়দণ্ডে দণ্ডিত হইলেই আর্তনাদ করিয়া বলে—“বিধাতঃ ! কি অপরাধে আমার এই দণ্ড দিতেছ ?” মেঘনাদের অনান-শয্যাতেও আমরা, সেই জন্য, সীতাপহারক রাক্ষসরাজের মুখে শুনিতে পাই ;—

\* \* কি পাপে লিখিলা

এ পীড়া দারুণ বিধি রাবণের ভালে ?”

এইরূপ আত্মবঞ্চনাই মানব-প্রকৃতির ধর্ম । কিন্তু রাক্ষসরাজ, আত্মবঞ্চক ও অসংযতেন্দ্রিয় হইলেও, ইষ্টদেবে ভক্তিপরায়ণ ; তাঁহার মর্ম্ম-ভেদী আর্তনাদে কৈলাসে ভক্তবৎসলের হৃদয় ব্যথিত হইয়াছিল । তিনি, মেঘনাদ ও প্রমীলাকে কৈলাসপুরীতে আনয়নের জন্য, হত্যাশনকে আজ্ঞা দান-করিলেন । ইরম্বরূপী অগ্নির স্পর্শে সহসা চিত্তা প্রজ্জ্বলিত সইল ।

মেঘনাদের ও প্রমীলার

স্বর্গারোহণ ।

স্বদেশবৎসল, পিতৃ-মাতৃ-ভক্ত বীর মেঘনাদের এবং পতিগতপ্রাণা সাক্ষী প্রমীলার ভৌতিক দেহ দেখিতে দেখিতে ভস্মীভূত হইল ; কিন্তু তাঁহাদিগের অমর আত্মা, দিব্যদেহ গ্রহণ করিয়া দেবরথে আরোহণ পূর্বক, উর্দ্ধলোকে প্রস্থান করিল । বিস্মিত লঙ্কাবাসিগণ,



“দেখিলা আগের রথ, হৃবর্ণ আসনে  
সে রথে আসীন বীর বাসববিজয়ী  
দিব্যহুতি ; বাসভাগে প্রমীলা রূপসী,  
অনন্ত ঘোবন-কান্তি শোভে তনুদেশে,  
চির হৃথ হাসি-রাশি মধুর অধরে ;—

\* \* \*

বরষিলা পুষ্পাসার দেবকুল মিলি,  
পূরিল বিপুল বিশ্ব আনন্দ-নিনাদে ।”

যেখানে মেঘনাদের ও প্রমীলার দেহ ভস্মীভূত হইয়াছিল, সেই স্থানে এক অতি সুন্দর মঠ নিৰ্ম্মিত হইল। চিতাভস্ম সমুদ্রজলে নিক্ষেপ করিয়া, এবং দাহস্থান মন্দাকিনী-সলিলে ধৌত করিয়া,—

“করি স্নান সিদ্ধনীরে রক্ষঃদল এবে  
কিরিলা লঙ্কার পানে, আর্জ অশ্রুনীরে,  
বিসর্জি প্রতিমা বধা দশমী দিবসে ;  
সপ্ত দিবা নিশি লঙ্কা কাঁদিলা বিষাদে ।”

কবি অশ্রুজলের সঙ্গে তাঁহার কাব্য আরম্ভ করিয়াছিলেন, অশ্রুজলের সঙ্গে তাহা সম্পূর্ণ করিয়াছেন। বীরবাহুর শোকে কাতর রাক্ষসরাজের আৰ্ত্তনাদের সঙ্গে গ্রন্থের আরম্ভ, এবং সাধ্বী কাব্য-সমাপ্তি।

প্রমীলার চিতোরোহণের সঙ্গে ইহার শেষ। ইহার আদি, মধ্য এবং অন্ত, সমস্তই, বিষাদপূর্ণ ; সেই জন্যই আমরা বলিয়াছি যে, মেঘনাদবধে বীররসের অপেক্ষা কৰুণরসেরই প্রাধান্য লক্ষিত হইবে। দশমীতে দেবীপ্রতিমা বিসর্জনের পর বাঙ্গালী হিন্দুর হৃদয়ে যে শূন্যভাব, যে বিষাদ, যে ব্যাকুলতা জন্মে, অপর কাহারও তাহা অনুভব করিবার সম্ভাবনা নাই। মধুসূদন কৈশোরের স্মৃতি অবলম্বনে মেঘনাদের অস্ত্রোষ্ট্রিক্রিয়ার পর লঙ্কাবাসীদিগের হৃদয়ে তাহা আরোপ করিয়া তাঁহার গ্রন্থ সাক্ষ করিয়াছেন। আর কোন উপমার বাঙ্গালী পাঠকের

নিকট এ ভাব ব্যক্ত হইত কি না সন্দেহ। ইহা একদিকে যেমন কবির প্রতিভার, অপরদিকে তেমনই তাঁহার হৃদয় ভাবের পরিচায়ক। তিনি যে বলিতেন my real feeling is Hindoo ইহা তাহার প্রমাণ স্বরূপ উল্লিখিত হইতে পারে।

কবির হেমচন্দ্রের সুন্দর সমালোচনার পর ইহার ভাষা ও ছন্দ সম্বন্ধে অধিক কথা বলিবার প্রয়োজন নাই। কাব্যের মধ্যে বাহ্য সুন্দর ও উল্লেখযোগ্য, আমরা তাহা প্রদর্শন করিয়াছি; সাধারণ ভাবে ইহার দোষ, গুণ সম্বন্ধে দুই একটা কথা বলিয়া আমরা মেঘনাদবধ সমালোচনা শেষ করিব।

কাহারও কাহারও মতে মেঘনাদবধ কাব্যের প্রধান দোষ এই যে, ইহাতে পাপীর চিত্র পুণ্যবানের চিত্রের অপেক্ষা উজ্জ্বলতর রূপে অঙ্কিত হইয়াছে। ইংলণ্ডীয় কবি মির্টন যেমন সন্ন্যাসী মেঘনাদবধ কাব্যের দোষ গুণ। বা পাপ পুরুষকেই তাঁহার গ্রন্থের নায়ক করিয়া ফেলিয়াছেন, মেঘনাদবধের কবিও তেমনই, রাম লক্ষ্মণকে বিসর্জন দিয়া, পাপাচারী রাক্ষসরাজ ও তাঁহার পরিজনদিগকেই তাঁহার কাব্যের নায়ক, নায়িকা করিয়া তুলিয়াছেন। পাপাচারীর প্রতি কবির যখন এত সহানুভূতি, তখন নীতির দিক হইতে বিচার করিলে, সহস্র গুণ সত্ত্বেও, তাঁহার কাব্য নিন্দনীয়। এই সকল কথা যে কিয়ৎপরিমাণে সত্য, তাহাতে সন্দেহ নাই। কিন্তু আমাদের বিবেচনা করিতে হইবে যে, মধুসূদন পাপীর প্রতি সহানুভূতি প্রকাশ করিলেও, পাপের প্রতি সহানুভূতি প্রদর্শন করেন নাই। যে অসদাচারের জন্য রাক্ষসরাজ সাধু-সমাজের ঘৃণার, কবি কুত্রাপি তাহার সমর্থন করেন নাই; বরং তিনি যে আশ্রয়প্রার্থক এবং তাঁহারই পাপাচারের ফলে যে রাক্ষসবংশের সর্বনাশ ঘটিতেছিল, প্রতি পদেই তাহার উল্লেখ করিয়াছেন। মেঘনাদ-বধ পাঠ করিয়া কাহারও মনে রাক্ষসরাজের অলুচিত কার্যের অনুকরণ

সমর্থন করিবার প্রবৃত্তি জন্মে না । একদিকে আমরা, যেমন, রক্ষাবংশের ঐশ্বর্য্য, বাহুবল, সৌভাগ্য, এবং রূপ, শূণ দেখিয়া, বিস্মিত হই, অন্যদিকে আবার, তেমই, তাঁহাদিগের অবিম্বশ্যাকারিতার শোচনীয় পরিণাম দর্শন করিয়া, সজ্জন্ত ও উপদ্রষ্ট হই । সুতরাং অসং দৃষ্টান্তের সমর্থন করিলে যে অনিষ্টপাতের সম্ভাবনা, মেঘনাদবধ হইতে তাহার কোনও আশঙ্কা নাই । ধন, মান, গৌরব, বাহুবল, এমন কি ইষ্টদেবে প্রগাঢ় ভক্তি সত্ত্বেও পাপাচরণের ফলে, মনুষ্যের পরিণাম কিরূপ হইতে পারে, ইহাতে তাহা অতি সুন্দর রূপ প্রদর্শিত হইয়াছে । সত্য বটে, ইহাতে পাপাচারী রাক্ষসরাজের নিজের কোন দণ্ড বর্ণিত হয় নাই ; কিন্তু দণ্ড আর কাহাকে বলে ? মেঘনাদের ন্যায় পুত্র এবং প্রমী-লার ন্যায় পুত্রবধূকে চিতানলে সমর্পন করিয়া রাক্ষসরাজ যে ক্রেশ ভোগ করিয়াছিলেন, রামচন্দ্রের শরে হুৎগিও বিদারিত হইলে, কি তিনি তদ-পেক্ষা অধিক ক্রেশ ভোগ করিতেন ? “ধর্ম্মের জয় এবং অধর্ম্মের পরাজয়” যখন মেঘনাদবধ কাব্যের উপদেশ ও পরিণাম, তখন, রাক্ষসরাজের প্রতি কবির সহানুভূতি সত্ত্বেও, নীতির দিক হইতে বিচার করিলে, ইহার দ্বারা কোন অনিষ্টপাতের সম্ভাবনা নাই ।

আবার কেহ, কেহ মনে করেন যে, কবি যখন তাঁহার কাব্যে আর্য্যবংশীস্রগণের অপেক্ষা অনার্য্যবংশীস্রগণেরই প্রতি অধিকতর সহানুভূতি প্রদর্শন করিয়াছেন, তখন ইহা কখনই জাতীয় অনাধ্য-প্রীতি ।

সমাদরের সামগ্রী হইতে পারে না । মেঘনাদবধ জাতীয় সমাদরের সামগ্রী হইবে কি না, ভবিষ্যৎ-বংশীস্রগণই তাহার বিচার করিবেন । আমরা কিন্তু মধুসূদনকে, অনার্য্যবংশীস্রগণের প্রতি সহানুভূতি প্রদর্শনের জন্ত, নিন্দার পরিবর্তে, প্রশংসাই করি । রামায়ণকার, মহর্ষি ভারতীয় সমাজের যে যুগে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, তাঁহার প্রায় সমস্তই উপযুক্ত ভাব প্রতিবিম্বিত হইয়াছিল । তখনও অনার্য্য সমাজের প্রতি

আর্য্য-সমাজের প্রগাঢ় বিদ্বেষ ছিল; বৈদিক ঋষিগণের নিষাসে, নিষাসে অনার্য্যগণের প্রতি যে বিষ উদ্‌গীরিত হইয়াছিল, রামায়ণে তাহারই আংশিক অভিব্যক্তি হইয়াছে। মধুসূদন যে যুগে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, তাঁহার গ্রন্থ তাহারই উপযোগী হইয়াছে। এখন আর আর্য্য ও অনার্য্যগণের মধ্যে সেই পূর্ব্ব বিদ্বেষ বা জেতাজিত-ভাব বর্তমান নাই। আর্য্য ও অনার্য্য, সকলেই এক্ষণে একই শৃঙ্খলে শৃঙ্খলিত। আর্য্য-প্রণীড়িত বলিয়া বরং অনার্য্যগণের প্রতি এখন লোকের সহানুভূতির উদ্বেক হইতেছে। এ অবস্থায় মধুসূদনের উদ্যম সম্পূর্ণই সমন্বয়যোগী হইয়াছে; এবং এই জন্ত, বোধ হয়, তিনি ভবিষ্যৎ বংশীয়গণের নিকট অধিক সমাদর লাভ করিবেন। মধুসূদনের বহুদিন পূর্ব্বে বীর-চরিতের সহস্রয় কবি ইহার স্মৃতি রাখিয়াছিলেন; বাঙ্গালা ভাষায় মধুসূদনই ইহার পথপ্রদর্শক। তাঁহারই প্রণীতির আদর্শে বৃজসংহারের ও রৈবতকের কবিত্বের তাঁহাদিগের দৈত্য ও নাগ-বাল্যদিগকে সৃজন করিয়াছেন। কিন্তু বীরচরিতের কবি, রাক্ষসরাজকে উন্নত করিতে বাইরা, রামচন্দ্রকে অবনত করেন নাই; মধুসূদন যে তাহা পারেন নাই, ইহা অবশ্যই ক্ষোভের বিষয় হইয়াছে। রাক্ষস-পরিবারদিগের স্থায় রামচন্দ্রের ও লক্ষ্মণের চরিত্র সূচিক্রিত হইলে মেঘনাদবধের গৌরব শতগুণ বর্দ্ধিত হইত। মহর্ষি একদিক্ দেখাইয়াছিলেন, মধুসূদন আর একদিক্ দেখাইয়াছেন; কোন ভবিষ্যৎ মহাকবির দ্বারা, বোধ হয়, এই উত্তরের সামঞ্জস্য হইবে।

মেঘনাদবধ মহাকাব্য কি খণ্ডকাব্য, তাহার আলোচনা করিয়া  
সময় ও পরিশ্রম অপব্যয় করা নিম্প্রয়োজন।  
মেঘনাদবধ কোন্‌ শ্রেণীর কাব্য?

মধুসূদন নিজে ইহাকে পাশ্চাত্যরীতির মহাকাব্য (Epic) বলিয়া বিবেচনা করিতেন। সংস্কৃত অলঙ্কার-শাস্ত্রের লক্ষণ অনুসারে বিচার করিলে যদিও ইহা মহাকাব্য নামের উপযুক্ত হইবে না, তথাপি ইহার অনেক স্থল যে মহাকাব্য-লক্ষণাক্রান্ত, তাহাতে সন্দেহ

নাই । যে কাব্য পাঠ করিতে করিতে আমরা বিস্মিত, স্তম্ভিত, উত্তেজিত ও অশ্রুসিক্ত হই, এবং বর্ণিত বিষয় প্রত্যক্ষের জ্ঞান অবলোকন করি, তাহা যদি মহাকাব্য নামে অভিহিত হইবার যোগ্য হয়, তবে মেঘনাদবধ অবশ্যই একখানি মহাকাব্য । ইহাতে মহাকাব্যোচিত প্রাকৃতিক দৃশ্য ও সৌন্দর্য্য বর্ণনারও অভাব নাই । কবি ইহাতে যে উদ্দাম কল্পনা, বর্ণনাশক্তি এবং মৌলিকতা প্রদর্শন করিয়াছেন, তাহা মহাকাব্য রচয়িতারই উপযুক্ত । কবির হেমচন্দ্র ইহার সম্বন্ধে যাহা লিখিয়াছিলেন, প্রত্যেক চিন্তাশীল ব্যক্তি এক্ষণে তাহা অনুমোদন করিতেছেন । মেঘনাদবধ সত্যই বঙ্গভাষার কণ্ঠভূষণরূপে আদৃত হইয়াছে । হেমচন্দ্র লিখিয়াছিলেন ;—

“যে গ্রন্থে স্বর্গ, মর্ত্য, পাতাল, ত্রিভুবনের রমণীয় ও ভয়াবহ প্রাণী ও পদার্থ সমূহ, সম্মিলিত করিয়া, পাঠকের দর্শনেন্দ্রিয়-লক্ষ্য চিত্রকলকের জ্ঞান চিত্রিত হইয়াছে, যে গ্রন্থ পাঠ করিতে করিতে ভূতকাল, বর্তমান এবং অদৃশ্য, বিদ্যমানের জ্ঞান জ্ঞান হয়, যাহাতে দেব, দানব, মানবমণ্ডলীর বীৰ্য্যশালী, প্রতাপশালী, সৌন্দর্য্যশালী জীবগণের অদ্ভুত কার্য্য-কলাপ দর্শনে মোহিত এবং রোমাঞ্চিত হইতে হয়, যে গ্রন্থ পাঠ করিতে করিতে, কখন বা বিস্ময়, কখন বা ক্রোধ এবং কখন বা করুণ-রসে আর্দ্র হইতে হয় এবং বাস্পাকুললোচনে যে গ্রন্থের পাঠ সমাপ্ত করিতে হয়, তাহা যে বঙ্গবাসীরা চিরকাল বক্ষঃস্থলে ধারণ করিবেন, ইহার বিচিহ্নতা কি ? সত্য বটে, কবিগুরু বাম্বাকির পদচিহ্ন লক্ষ্য করিয়া, নানাদেশীয় মহাকবিগণের কাব্যোচ্ছান হইতে পুষ্পচয়ন পূর্ব্বক, এই গ্রন্থখানি বিরচিত হইয়াছে, কিন্তু সেই সমস্ত কুহুমরাজিতে যে অপূর্ব্ব মালা গ্রথিত হইয়াছে, তাহা বঙ্গবাসীরা চিরকাল কণ্ঠে ধারণ করিবেন ।”

মেঘনাদবধ-কাব্যের অনেক ঘটনা ও ভাব যে অস্বাভাবিক কাব্য হইতে

গৃহীত হইয়াছে, আমরা যথাস্থলে তাহা মেঘনাদবধের মৌলিকতা ।

প্রদর্শন করিয়াছি । কেহ কেহ, এই জন্ত, মধুসূদনের প্রীতিভা ও মৌলিকতা স্বীকার করিতে প্রস্তুত নহেন । তাঁহারা বলেন যে, মেঘনাদবধের প্রীতিপত্রে যখন অন্যান্য মহাকবিগণের হস্ত-চিহ্ন বর্তমান, তখন ইহাতে কবির গুণগণা বা উদ্ভাবনী শক্তি কোথায় ?

কিন্তু তাঁহাদিগের বিবেচনা করা কর্তব্য যে, কতকগুলি মৃত জীবের কঙ্কাল হইতে অস্থি সংগ্রহ করিয়া, একটা অভিনব জীব সৃষ্টি করা যেরূপ কঠিন, অন্যান্য কাব্য হইতে ভাব সংগ্রহ করিয়া, একখানি নবীন কাব্য প্রণয়ন করাও সেইরূপ কঠিন। তাঁহাদিগের আদর্শ অনুসারে বিচার করিলে অন্যের কথা দূরে থাকুক, মিল্টন অথবা সেক্সপিয়ারকেও গৌরবচ্যুত হইতে হয়। প্রাচ্য ও প্রতীচ্য মহাকবিগণের কাব্যের ভাব এখনও ত অক্ষুণ্ণ মহাসমুদ্রের ন্যায় বর্তমান রহিয়াছে ; কিন্তু তাঁহারা কি বলিতে পারেন যে, বঙ্গ সাহিত্যে আর একজন মধুসূদন জন্মগ্রহণ না করিলে আর একখানি 'মেঘনাদবধ' রচিত হইবে? প্রকৃতির রাজ্যে উপাদানের অভাব নাই, কিন্তু সেই সকল উপাদান হইতে সামগ্রী সংগ্রহ করিয়া নূতন কিছু সৃজন করাতেই প্রতিভার পরিচয়।

মেঘনাদবধ-কাব্যে কবির যে সকল ভ্রুটি আছে, আমরা তাহা প্রদর্শনে কুণ্ঠিত হই নাই। অব্বেষণ করিলে ইহাতে আরও শত, শত ভ্রুটি লক্ষিত হইবে। প্রবাদ আছে যে, নৈষধ-কার, তাঁহার মাতুল সুপ্রসিদ্ধ 'কাব্য-প্রকাশ'-প্রণেতা মন্মটভট্টকে তাঁহার রচিত কাব্য দেখিতে দিলে তিনি তাঁহাকে বলিয়াছিলেন; “বৎস, তোমার কাব্য আর কিছুদিন পূর্বে প্রকাশিত হইলে আমার অলঙ্কারের দোষ-পরিচ্ছেদ লিখিবার সময় আমাকে নানা কাব্য পাঠের ক্লেশ স্বীকার করিতে হইত না ; এক তোমার কাব্য হইতেই সকল দোষের উদাহরণ প্রাপ্ত হইতাম। মন্মটভট্ট নৈষধ-কাব্য সম্বন্ধে যাহা বলিয়াছিলেন, মেঘনাদবধ সম্বন্ধেও ঠিক সেই কথাগুলি প্রয়োগ করা যাইতে পারে। সংস্কৃত আলঙ্কারিকগণ কাব্য সম্বন্ধে যে সমস্ত দোষের উল্লেখ করিয়াছেন, অব্বেষণ করিলে, তাহার প্রত্যেকটি ইহাতে লক্ষিত হইবে। কিন্তু সেই সকল দোষ সত্ত্বেও আমরা বলিতে বাধ্য হই যে, মেঘনাদবধ বাঙ্গালাভাষায় মহামূল্য রত্নরূপে চিরদিন সমাদৃত থাকিবে। ইহাতে যে প্রতিভা ও যে মৌলিকতা প্রদর্শিত হইয়াছে, তাহা

ত্যাগ করিলেও ইহা বাঙ্গালাভাষায় যে শক্তি সঞ্চারিত করিয়াছে, কেবল

তাহারই জন্য ইহা অমরতা লাভ করিবে ।  
মেঘনাদবধের ভাষা ।

বৈষ্ণব কবিগণ এবং তাহার পর ভারতচন্দ্র বঙ্গভাষাকে যে আদর্শে গঠিত করিয়াছিলেন, তাহা শিশুর, প্রেম-পিপাসুর এবং বিলাসীর উপযুক্ত । যে অর্দ্ধ-সুপ্ত ও অর্দ্ধজাগ্রত অবস্থায় বঙ্গভূমি তখন বর্তমান ছিল, তাহা তাহারই উপযোগী হইয়াছিল । কিন্তু পাশ্চাত্য সমাজের সংঘর্ষে, উদ্বোধিত হইয়া, বঙ্গভূমি আজ যে জাতীয় জীবন-লাভের জন্য সংগ্রামে প্রবৃত্ত হইয়াছে, মেঘনাদবধের ভাষা তাহারই উপযোগিনী হইয়াছে । সংসারের কঠোর সংগ্রাম-ক্ষেত্রে উপস্থিত হইতে হইলে হৃদয়ে যে ভাব লইয়া উপনীত হওয়া আবশ্যক, মেঘনাদবধ পাঠ করিতে করিতে আমরা অনেকস্থলে সেইভাবে উদ্দীপিত হই । জাতীয় প্রবণতা, জাতীয় সাহিত্যে প্রতিবিম্বিত হইয়া থাকে । বহু শত বৎসরের পরাধীনতায় নিষ্পেষিত বঙ্গভূমিতে জন্মগ্রহণ করিয়াও, মধুসূদন যে তাঁহার কাব্যে বীরোচিত ভাষা ও বীরোচিত ভাব সন্নিবিষ্ট করিতে পারিয়াছেন, ইহা আমাদের জাতির ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে আশাপ্রদ । ক্লীণকায়, নিহত বাঙ্গালীর অভ্যন্তরে শৌর্য ও তেজস্বিতা অন্তর্নিহিত না থাকিলে এরূপ কাব্য কখনই রচিত হইতে পারিত না । কবি তাঁহার কাব্যের প্রথমে যে ভবিষ্যৎ বাণী করিয়াছেন, তাহা সফল হইবে । মধুমক্ষিকার গ্রাম, নানা দেশীয় কাব্যকুসুম হইতে মধু সংগ্রহ করিয়া, তিনি যে অপূর্ব মধুচক্র নির্মাণ করিয়া গিয়াছেন, যতদিন বাঙ্গালা ভাষা থাকিবে, ততদিন গোড়ায় জনগণ, তাহাতে সত্যই,

“আনন্দে করিবে পান সুধা নিরবধি ।”

বাবু রমেশচন্দ্র দত্ত মেঘনাদবধ সম্বন্ধে যথার্থই লিখিয়াছিলেন ;—

The reader, who can feel and appreciate the sublime, will rise from a study of this great work with mixed sensation of venera-

tion and awe, with which few poets can inspire him, and will candidly pronounce the bold author to be indeed a genius of a very high order, second only to the highest and the greatest that have ever lived, like Vyas, Valmiki or Kalidas : Homer, Dante or Shakespear.

তিলোত্তমা-সম্ভব বঙ্গীয় জনসাধারণের নিকট কিরূপ সমাদর প্রাপ্ত হইয়াছিল, আমরা পূর্বে তাহার উল্লেখ মেঘনাদবধ কাব্যের সমাদর । করিয়াছি । মেঘনাদবধেরও সমাদর সম্বন্ধে দুই একটা কথা বলিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব । বঙ্গের গ্রাম্য ভূগাচ্ছাদিত, সমতল ক্ষেত্রে অকস্মাৎ কোন পর্বতশৃঙ্গের অভ্যুত্থান দেখিলে দর্শকদিগের হৃদয়ে যে রূপ বিশ্বয় জন্মে, মেঘনাদবধ বঙ্গীয় পাঠকগণের হৃদয়ে, একদিন, সেইরূপ বিশ্বয় উৎপাদন করিয়াছিল । যেন বীণাধ্বনি শ্রবণ করিতে করিতে তন্ত্রালস কর্ণে গম্ভীর ভেরী-নিমাদ প্রবেশ করিল ; যেন নিরীকরীগীর কুলু কুলু নিনাদে অভ্যস্ত শ্রবণে জলপ্রপাতের ভীষণ গর্জন শ্রুত হইল । শত্রু, মিত্র সকলেই চমকিত হইলেন । যে শ্রেণীর পাঠকগণ, তিলোত্তমা-সম্ভব পাঠ করিয়া, মধুসূদনকে উন্মাদ-প্রলাপী বলিয়া স্থির করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে কেহ, কেহ তখনও তাঁহাকে উপহাস করিতে নিরস্ত হইলেন না । কিন্তু চিন্তাশীল ও গুণগ্রাহী ব্যক্তি মাত্রই বুঝিতে পারিলেন যে, মধুসূদন বাঙালী ভাষাকে কি অমূল্য উপহার প্রদান করিয়াছেন । অমিত্রচন্দ্র সম্বন্ধে বিদ্যাসাগর মহাশয়ের অভিপ্রায় যে প্রথমাবস্থায় অল্পকূল ছিল না, সে কথা পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে ; মেঘনাদবধ পাঠ করিয়া তাঁহার পূর্ব-সংস্কার দূরীভূত হইয়াছিল ; তিনি মধুসূদনের গুণের একান্ত পক্ষপাতী হইয়াছিলেন । কলিকাতার তাৎকালিক ধনাঢ্য ব্যক্তিদিগের মধ্যে বাঁহারা মধুসূদনের প্রতিভার সম্মান করিয়া সম্মানিত ও বঙ্গভাষায়





স্বর্গীয় কালীপ্রসন্ন সিংহ  
মহোদয়।



রাগিগণের কৃতজ্ঞতাজান হইয়াছেন, তাঁহাদিগের মধ্যে রাজা প্রতাপ-  
চন্দ্রের, রাজা ঈশ্বরচন্দ্রের ও মহারাজা যতীন্দ্র মোহনের নাম আমরা পূর্বে  
উল্লেখ করিয়াছি। মেঘনাদবধের সঙ্গে মহা-  
কালীপ্রসন্ন সিংহ মহোদয়ের  
অভিনন্দন।

সিংহ মহোদয়েরও নামোল্লেখ আবশ্যক \* ।

মধুসূদন যখন পুলিশ আদালতে কার্য্য করিতেন, কালীপ্রসন্ন বাবুকে  
তখন, অনারারী ম্যাজিষ্ট্রেট রূপে, মধ্যে, মধ্যে তথায় উপস্থিত হইতে  
হইত। সেই হইতে তাঁহাদিগের মধ্যে ঘনিষ্ঠতা জন্মিয়াছিল। উভয়ের  
মধ্যে বয়োগত পার্থক্য থাকিলেও, হৃদয়ত কোমলতা ও মধুরতা সম্বন্ধে,  
অতি নিকট সম্বন্ধ ছিল। দুই জনেরই প্রকৃতি, স্বভাবতঃ, অতি সরল ও  
স্নেহপ্রবণ ছিল; সুতরাং অল্পদিনের মধ্যেই তাঁহারা পরস্পরের প্রতি  
বিশেষরূপে অনুরক্ত হইয়াছিলেন। † প্রতিভাবানের প্রতি সমুচিত  
সমাদর-প্রদর্শন এবং নির্ভীক চিন্তে নিজের মতামত প্রকাশ করা কালী-  
প্রসন্ন বাবুর চিরন্তন অভ্যাস ছিল। অমিত্রাক্ষরের প্রবর্তন হইতেই তিনি  
মধুসূদনের গুণের পক্ষপাতী হইয়াছিলেন এবং লঘুচেতা লেখকগণ  
তাঁহাকে বিদ্রূপ করিতেন দেখিয়া তাহার তীব্র প্রতিবাদ করিতেন।  
বিবিধার্থ সংগ্রহে তিনি এ সম্বন্ধে লিখিয়াছিলেন :—

হায় ! এখনও অনেকে মাইকেল মধুসূদন দত্তজ মহাশয়কে চিনিতে পারেন নাই।

\* মহাভারতের অনুবাদ হইতে কালীপ্রসন্ন বাবুর নাম বঙ্গের শিক্ষিত ব্যক্তি  
মাজেরই পরিচিত হইয়াছে। কিন্তু মাতৃভাষার সেবার জন্ত, তিনি যে কিরূপ যত্ন, কিরূপ  
পরিশ্রম ও কিরূপ অর্থব্যয় করিয়াছিলেন, অতি অল্প লোকই তাহা অবগত আছেন।  
ত্রিংশৎবর্ষ মাত্র বয়সে তাঁহার মৃত্যু হয়, কিন্তু এই সময়ের মধ্যে তিনি স্বদেশীয় নাট্যশাস্ত্রের  
উন্নতির ও মাতৃভাষার সমৃদ্ধি সাধনের জন্ত, ন্যূনাধিক আড়াই লক্ষ মূল্য ব্যয় করিয়াছিলেন।

† অষ্টাদশ পর্বের অনুবাদের উপসংহার স্থলে কালীপ্রসন্ন বাবু লিখিয়াছিলেন,  
“মধুসূদন ঐশ্বর্য্য মাইকেল মধুসূদন দত্ত, অনুবাদিত ভাগ হইতে প্রস্তাব সকল সংগ্রহ করিয়া,  
অমিত্রাক্ষর পদ্যে ও নাট্যকাব্যে পরিণত করিতে প্রতিশ্রুত হইয়া, আমাকে বিলক্ষণ  
উৎসাহিত করিয়াছেন।

সংসারের নিয়মই এই, শ্রিয় বস্তুর সহিত নিরন্তর সহবাস নিবন্ধন তাহার প্রতি তত আদর থাকে না, পরে বিচ্ছেদই তৎপূর্ণরাজীর পরিচয় প্রদান করে; তখন আমরা মনে মনে কত অসীম ব্যগ্রণাই ভোগ করি। অনুতাপ আমাদের শরীর জর্জরিত করে, তখন তাহারে স্মরণীয় করিতে যত চেষ্টা করি, জীবিতাবস্থায় তাহা মনেও আইসে না।

মাইকেল মধুসূদন দত্তজ, জীবিত থাকিয়া, যত দিন যত কাব্য রচনা করিবেন, তাহাই বাজালা ভাষার সৌভাগ্য বলিতে হইবে। লোকে অগার ক্লেশ স্বীকার করিয়া জলধি জল হইতে রত উদ্ধার পূর্বক বহুমানের অলঙ্কারে সন্নিবেশিত করে। আমরা বিনা ক্লেশে গৃহ মধ্যে প্রার্থনাধিক রত লাভে কৃতার্থ হইয়াছি, এক্ষণে আমরা মনে করিলে তাহারে শিরোভূষণে ভূষিত করিতে পারি, এবং অনাদর প্রকাশ করিতেও সমর্থ হই; কিন্তু তাহাতে মণির কিছুমাত্র ক্ষতি হইবে না। আমরাই আমাদের অজ্ঞতার নিমিত্ত সাধারণ্যে লজ্জিত হইব \*

মেঘনাদবধ-কাব্যের প্রথম খণ্ড প্রকাশিত হইলে কালীপ্রসন্ন বাবু মধুসূদনকে প্রকাশ্যভাবে সম্মানিত করিবার সঙ্কল্প করেন। ইহার কিছুদিন পূর্বে তিনি বিদ্যোৎসাহিনী-সভা নামক একটি সাহিত্য-সভা স্থাপিত করিয়াছিলেন। কলিকাতার অনেক কৃতবিদ্যা ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি এই সভার সভ্য ছিলেন। কালীপ্রসন্ন বাবু, এক্ষণে সেই সভা হইতে, মধুসূদনকে অভিনন্দন পত্র প্রদান করিবার অভিলাষ করিয়া, কলিকাতার প্রধান প্রধান ব্যক্তিদিগকে আমন্ত্রণ করিলেন। রাজা প্রতাপচন্দ্র, রাজা ঈশ্বরচন্দ্র, রাজা দিগম্বর মিত্র, বাবু রমাপ্রসাদ রায়, এবং মহারাজা যতীন্দ্র মোহন প্রভৃতি মধুসূদনের গুণানুরাগী ব্যক্তিগণ, সকলেই, সেই সভায় উপস্থিত হইলেন। কালীপ্রসন্ন বাবু, তাঁহাদিগের ও বঙ্গের সাধারণ শিক্ষিত মণ্ডলীর প্রতিনিধি রূপে, মধুসূদনকে অভ্যর্থনা করিয়া, তাঁহাকে এক-খানি অভিনন্দন পত্র ও একটি রৌপ্যনির্মিত মূল্যবান পান-পাত্র উপহার প্রদান করিলেন। এতদিন মধুসূদনের বঙ্গুগণ, কেবল ব্যক্তিগত ভাবে, তাঁহার প্রতিভার সম্মান করিয়া আসিতেছিলেন; কালীপ্রসন্ন বাবু, বিদ্যোৎসাহিনী সভা হইতে অভিনন্দন করিয়া, এক্ষণে তাঁহাকে প্রকাশ্যরূপে সম্মানিত করিলেন। সাধারণ বঙ্গসমাজও কালীপ্রসন্ন বাবুর

\* বিবিধার্থ সংগ্রহ শকাব্দ ১৭৮৩ আষাঢ়, মেঘনাদবধ-সমালোচনা।

কার্যের + অনুমোদন করিতে পরাভূত হইলেন না। এক বৎসরের মধ্যেই মেঘনাদবধের প্রথম সংস্করণ নিঃশেষ হইল; এবং দ্বিতীয় সংস্করণের সময় স্বর্গীয় কবিবর, হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, তাহার এক সুদীর্ঘ সমালোচনা লিখিয়া, গ্রন্থের সঙ্গে প্রকাশিত করিলেন। তত্ত্বিন্ন বাবু রাজনারায়ণ বসু প্রভৃতি আরও অনেক গুণগ্রাহী ব্যক্তি, সংবাদপত্রের স্তম্ভে ও সভাস্থলে তাহার দোষ, গুণ আলোচনা করিয়া, গ্রন্থের ও গ্রন্থকারের প্রতিষ্ঠা বদ্ধিত করিলেন। মধুসূদনের বালাবধি পরিপোষিত আশা এতদিনে চরিতার্থ হইল। নিন্দা, উপহাস এবং কটুক্তিতে ভ্রূক্ষেপ না করিয়া তিনি দৃঢ় প্রতিজ্ঞার সহিত যে পথে অগ্রসর হইয়াছিলেন, এতদিন পরে তাহার চরমসীমায় উপনীত হইলেন। ধর্ম্মে হউক, সামাজিক কার্যে হউক, বা সাহিত্যে হউক, বাঁহারা কোনরূপ পরিবর্তন করিতে চান, তাঁহাদিগকে প্রায়ই লাঞ্ছিত ও অপমানিত হইতে হয়। তাঁহাদিগের মৃত্যুর পরই লোকে, তাঁহাদিগের কার্যের গুরুত্ব বুঝিয়া, তাঁহাদিগকে সম্মান করেন; জীবিতাবস্থায় তাঁহাদিগের ভাগ্যে প্রায়ই ঘণ ঘণে না। কিন্তু মধুসূদনকে এ বিষয়ে, কিয়ৎপরিমাণে, সৌভাগ্যবান বলিতে হইবে। নিজের কর্ম্মদোষে, জীবনের শেষাবস্থায়, কষ্ট ভোগ করিলেও, একথা স্বীকার করিতে হইবে যে, তাঁহার স্বদেশীয় ও সমকাল বর্ত্তিগণের মধ্যে অনেকে তাঁহার প্রতিভার সম্মান করিয়াছিলেন।

আমরা বলিয়াছি যে, মধুসূদন মেঘনাদবধের সঙ্গে তাঁহার ব্রজাঙ্গনা-কাব্য ও কৃষ্ণকুমারী নাটক রচনা করিয়াছিলেন। মেঘনাদবধ সম্বন্ধে আমাদের বক্তব্য শেষ হইয়াছে; এইবার অপর গ্রন্থ দুইখানির আলোচনায় প্রবৃত্ত হইব।

---

+ কালীপ্রসন্ন বাবুর অন্ত্যর্ধনা মধুসূদনের প্রতিভার অতি গৌরবজনক পুরস্কার। সে দিনের ঘটনা চিত্রে প্রতিবিম্বিত করিতে পারিলে আমরা সুখী হইতাম। কমলার সহিত বাগদেবীর সম্মিলনের স্থায় হৃদয়ের দৃশ্য পৃথিবীতে আর কিছু নাই।

## ত্রয়োদশ অধ্যায় ।

ব্রজাঙ্গনা-কাব্য ও কৃষ্ণকুমারী নাটক ।

[ ১৮৬১ খৃষ্টাব্দ ]

মধুসূদনকে একেই কি বলে সভ্যতা ও তিলোত্তমাসম্ভব এক সঙ্গে রচনা করিতে দেখিয়া ডাক্তার রাজেন্দ্রলাল মিত্র, বাবু রাজনারায়ণ বসুকে লিখিয়াছিলেন ;—

“গ্রন্থকার যখন এক হস্তে একরূপ হাস্যরসোদ্দীপক চিত্র অঙ্কনে নিযুক্ত ছিলেন, তখন তিনি অপর হস্তে কিরূপে তিলোত্তমাসম্ভবে মিল্টনের ন্যায় গাভীর্বা প্রকটিত করিলেন, তাহা চিন্তা করিলে আমার বিশ্বয় জন্মে ।”\* তিলোত্তমাসম্ভব ও একেই কি বলে সভ্যতা এক সঙ্গে রচনা যদি বিশ্বস্তের বিশ্বয় হয়, তবে মেঘনাদবধ ও ব্রজাঙ্গনা এক সঙ্গে রচনা তদপেক্ষা শতগুণ অধিক বিশ্বয়কর । একদিকে রণভেরীর দিগন্তভেদী স্মৃগভীর নিনাদ, অপর দিকে মলয়-মারুত-সমানীত, স্নমধুর বংশীধ্বনি, একদিকে স্বর্গ ও নরকের বিশ্বয়কর দৃশ্য, অপর দিকে বাসন্তকুসুম-সুশোভিত, পিককুলনিনাদিত বৃন্দাবনের চারু চিত্র, যুগপৎ, শ্রবণ ও দর্শন করিলে পাঠককে স্তম্ভিত ও মোহিত হইতে হয় । অমিত্রচন্দ্রের প্রবর্তন না করিয়া মিত্রচন্দ্র, এবং বীররসের প্রবর্তন না করিয়া আদ্যরসে, গ্রন্থ-রচনা করিলেও মধুসূদন বাঙ্গালি কবিদিগের মধ্যে কিরূপ স্থান লাভ করিতেন, ব্রজাঙ্গনাকাব্য হইতে আমরা তাহার প্রমাণ প্রাপ্ত হইতে পারি । যে প্রেমভক্তির উচ্ছ্বাসে বৈষ্ণব কবিগণের পদাবলী উদগত হইয়াছিল, ব্রজাঙ্গনায়, অবশ্য, তাহা প্রাপ্ত হইবার সম্ভাবনা নাই । সে ভাবাবেশ বঙ্গসমাজ হইতে চলিয়া গিয়াছিল, তেমন তান আর কোথা হইতে

---

\*“It is a wonder to me how the author could paint so humorous a picture with one hand, while the other was busy with depicting the Miltonic grandeur of Tilottama.”

উঠিবে? তথাপি ব্রজাঙ্গনার হই একটি পদ শ্রবণ করিলে সেই বহুপূর্ব-শ্রুত, সুপরিচিত কণ্ঠস্বর মনে পড়ে। ভক্ত ও প্রেমিক ভিন্ন আর কাহারও রাখাক্ষ-তত্ত্ব লিখিবার অধিকার নাই। বৈষ্ণব কবিগণ একাধারে ভক্ত ও প্রেমিক ছিলেন, তাই তাঁহাদিগের সঙ্গীত মাধুর্য্যের ও ভাবের সম্মিলনে মর্ম্মস্পর্শী হইয়াছিল। মধুসূদন, প্রেমিক হইলেও, ভক্ত ছিলেন না। সেই জন্ত তাঁহার কবিতা, কর্ণে অমৃতধারা বর্ষণ করিলেও, মর্ম্মস্থল স্পর্শ করিতে পারে না। বৈষ্ণব কবিগণের কাব্য প্রাচীন ও আধুনিক বৈষ্ণব উবার শিশির-সিক্ত কুসুমেরই সঙ্গে তুলনীয়; কবিতার পার্থক্য। সেই বিকাশোন্মুখ, পরিমলোৎসারী, সুকো-

মল সদ্যঃ-স্নাতভাব পৃথিবীর অপর কোন সামগ্রীতে প্রাপ্ত হইবার সম্ভাবনা নাই। মধুসূদনের ব্রজাঙ্গনা প্রভাতের কুসুমের তুল্য; তাহাতে পরিমলের ও সৌন্দর্য্যের অভাব নাই; কিন্তু অরুণ কিরণের সংস্পর্শে তাহার শিশির-বারি শুষ্ক হইয়া গিয়াছিল; সেই জন্ত, একই সামগ্রী হইলেও, উভয়ের মধ্যে পার্থক্য এত অধিক।

ব্রজাঙ্গনা আদিরস-প্রধান কাব্য। বাঙ্গালি আদিরসেরই কবি; অন্তরস বাঙ্গালির হৃদয়ে স্থায়ী হয় না; আদিরসের প্রাবনে বাঙ্গালির হৃদয়ে অন্তর ভাব ভাসিয়া যায়। মধুসূদন যদিও, জাতীয় প্রবণতা অতিক্রম করিয়া, মেঘনাদবধ রচনা করিয়াছিলেন, তথাপি আদিরসের মাধুর্য্য বিস্মৃত হইতে পারেন নাই। তাঁহার লেখনী, ঘুরিয়া আসিয়া, আদিরসের পথে দাঁড়াইয়াছিল। তাঁহার তিলোত্তমাসম্ভব ও মেঘনাদবধ তাঁহার বিজাতীয় শিক্ষার ফল, ব্রজাঙ্গনা তাঁহার জাতীয় প্রবণতার নিদর্শক। বৈষ্ণব কবিগণই বাঙ্গালিকে, সর্ব প্রথমে, আদিরসের মাধুর্য্য আশ্বাদন করিতে শিক্ষা দিয়াছিলেন। মধুসূদন তাঁহাদিগেরই কাব্যের আদর্শে ব্রজাঙ্গনা প্রণয়ন করিয়াছেন।

আমরা বলিয়াছি, মধুসূদন প্রেমিক ছিলেন; কিন্তু তাঁহার প্রেম

পৃথিবীতেই নিবদ্ধ ছিল। স্মৃতরাং জয়দেব অথবা বিদ্যাপতি, শ্রীরাধিকাকে যে ভাবে দর্শন করিয়া, তাঁহাদিগের কাব্য রচনা করিয়াছিলেন, ব্রজাঙ্গনার সে ভাব নাই। মধুসূদনের রাধা ভক্ত বৈষ্ণবের পরমাপ্রকৃতি রাধা নহেন ; বিরহ-বিধুরা রমণী মাত্র। তাঁহার ব্রজাঙ্গনায় মধুসূদনের আদর্শ।

বৃন্দাবন অপ্রাকৃতিক বৃন্দাবন নহে, স্মরম্য উপবন মাত্র। তাঁহার শ্রীকৃষ্ণ পরমপুরুষ নহেন, প্রেমিক মনুষ্য মাত্র। ব্রজাঙ্গনার প্রেমপিপাসু কবি, বৃন্দাবন-লীলা এই ভাবে দর্শন করিয়া, শ্রীরাধিকার বিরহাবস্থা বর্ণনাতেই আপন নৈপুণ্য প্রদর্শন করিয়াছেন। শ্রীকৃষ্ণ, তাঁহার রাধিকাকে পরিত্যাগ করিয়া, মথুরায় প্রস্থান করিয়াছেন ; রাধিকা বিরহিণী—উন্মাদিনী। রাধিকার এই উন্মাদভাব ব্রজাঙ্গনার বর্ণনীয় বিষয়। অশ্রান্ত বৈষ্ণব কবিগণের কাব্যের স্থায় ইহাতে ভাব-বৈচিত্র্য নাই। পূর্ব-রাগের বা সন্তোষ-মিলনের কথা নাই। কবি একবারে বিগলিত-ধারা রাধিকার বিষাদিনী মূর্তি পাঠকের সমক্ষে অবতারণা করিয়াছেন। আঠারটা কবিতায় ব্রজাঙ্গনা সমাপ্ত হইয়াছে ; বিরহের দিব্যোন্মাদ অবস্থা বর্ণনা তাহাদিগের অধিকাংশেরই লক্ষ্য। গ্রন্থের অবলম্বনীয় বিষয় কি তাহা বুঝাইবার জন্য কবি “পদাঙ্ক-দূত” হইতে “গোপী ভর্তৃ-কিরহ-বিধুরা উন্মত্তেব” এই শ্লোকার্দ্ধ গ্রন্থের প্রারম্ভে সন্নিবেশিত করিয়াছেন। পাগলিনী সহজেই কুপাপাত্রী, যে বিরহে পাগলিনী, তাহার ন্যায় কুপাপাত্রী জগতে কে আছে ? শ্রীকৃষ্ণ, বৃন্দাবন ত্যাগ করিয়া, মথুরায় গমন করিয়াছেন। বৃন্দাবন শূন্য ;—বৃন্দাবনের সকলই আছে ;—সেই কল কল নাদিনী যমুনা, সেই শ্যামশোভাময় তমাল-কুঞ্জ, সেই চিরপরিচিত ময়ূর, ময়ূরীগণ, সেই কুসুমগন্ধবাহী মলয় সমীরণ—সকলই আছে। এখনও সেখানে,

মুঞ্জরয়ে তরুবলী

শুঞ্জরয়ে হুখে অলি,

প্রেমানন্দ মনে ।”



এখনও,

“জমর গুঞ্জরে সেখা, গার পিকবর (আহা)

হুমধুর বোলে ।”

“মরমরে পাতাদল, মূহুরবে বহে জল,

মলয়-হিল্লোলে” ।

সকলই আছে । কেবল একজনের অভাবে,

“ভূতলে নন্দনবন আছিল যে বৃন্দাবন,

সে ব্রজ পুরিছে আজ হাহাকার-রবে ।”

এই শূণ্য বৃন্দাবনে রাধিকা আজ উন্মাদিনী ;—যে অবস্থায় এককে

রাধিকার দিব্যোদ্গাদ । আর বলিয়া বোধ হয়, বিরহের সেই দিব্যো-  
ন্মাদ-অবস্থায় রাধিকা আজ উদ্ভ্রান্তা । পূর্ব-

স্মৃতিই এখন রাধিকার একমাত্র অবলম্বন । কিন্তু তাহা প্রতিপদেই  
তঁাহাকে আত্ম-বিস্মৃতা করিত । মলয়-মারুতের হিল্লোলে উন্মাদিনী  
রাধিকার মনে হইত যে, আবার যেন, সেই বংশী তেমনই স্বরে—যে স্বর  
শুনিয়া তিনি বলিতেন,

“গোকুল নগর মাঝে আর কত রমণী আছে

তাহে কেন না গড়িল বাধা ।

নিরমল কুল খানি যতনে রেখেছি আমি

বাঁশী কেন বলে রা—ধা—রা—ধা ।” \*

—সেই স্বরে এখনও তঁাহাকে আহ্বান করিতেছে । তিনি, সখীকে  
ডাকিয়া এবং তঁাহার কল্পনাসৃষ্ট স্বর শুনাইয়া, বলিতেন ;

“ওই শুন পুন বাজে মজাইয়া মনরে

মুরারির বাঁশী ।

হুমল-মলয় আনে ও নিনাদ মোর কাণে

আমি শ্রাম-দাসী ।

বিহগের সজ্জিত প্রবণ করিলে রাধিকার মনে হইত, তাঁহার প্রিয়তম নিশ্চয়ই বৃন্দাবনে পদার্পণ করিয়াছেন, তাই বিহঙ্গমগণ এত আনন্দ ধ্বনি করিতেছে। কুসুমগন্ধমোদিত সমীরণ সেবন করিলে তিনি মনে করিতেন, তাঁহার প্রিয়তমেরই দেহ-সংস্পর্শে তাহা সুরভিত হইয়াছে। যমুনার কল কল শব্দে তিনি ভাবিতেন যে তাঁহার প্রিয়তমের সন্দর্শনে প্রকুল্লিতা যমুনা অশ্রুট ভাষায় তাঁহাকে আহ্বান করিতেছে। যমুনার নিশ্চল হৃদয়ে চন্দ্ররশ্মির ক্রীড়া দেখিয়া তিনি মনে করিতেন যে তাহা চন্দ্রালোক নয়, তাঁহারই প্রিয়তমের হস্ত যমুনা-সলিলে প্রতিবিম্বিত হইতেছে। মিলনে প্রিয়তম কেবল একা মাত্র; বিরহে বিশ্বসংসার তন্ময় হইয়া যায়। বিরহে বাঁহার নিকট জগতের স্বতন্ত্র অস্তিত্ব থাকে না, ভালবাসার সামগ্রীতেই জগৎ অভিন্ন হইয়া যায়, তিনিই প্রকৃত প্রেমিক। আকাশের নীলিমায়, কুসুমের কোমলতায়, সরসীর হিল্লোলে, নদীর কল কলে, ভ্রমরের ঝঙ্কারে, কোকিলের কুহুস্বরে, চন্দ্রের কিরণে, উষার সমীরণে, যে প্রিয়তমকে দর্শন করিতে ও তাঁহার সান্নিধ্য উপলব্ধি করিতে না পারে, তাহার প্রেম প্রেম নয়—ইন্দ্রিয়বিকার মাত্র। যিনি কখন ভাল বাসিয়াছেন, তাঁহার ভাল-বাসার সামগ্রী তাঁহার নিকট হইতে দূরে যাইতে পারে না। জাগ্রতাবস্থাতেও যেমন, স্বপ্নেও তেমনই, সন্মুখেও যেমন, অন্তরাগেও তেমনই, প্রেমিকের হৃদয় প্রেমাস্পদের সন্ধ্যা পূর্ণ হইয়া থাকে;—অন্তরে বাহিরে যে প্রাণময়, তাহাকে হারাইবার সম্ভাবনা কোথায়? রাধিকা তাই, উচ্ছ্বাসভরে, সখীকে ডাকিয়া বলিতেন ;

“যন, যন, যনে গুন,

বহিছে পবন সই,

গহন কাননে ।

হেরি শ্রানে পাই ক্রীড,

গাহিছে মঙ্গল-গীত

বিহঙ্গম গণে ।

কুবলয়-পরিমল,                      নহে এ, স্বজনি, চল,

ও সুগন্ধ দেহ-গন্ধ বহিছে পবন।

হায়লো শ্রামের বপু সৌরভ-সদন ।

উচ্চ বীচি-ব্রবে, গুন,                      ডাকিছে বসুনা ওই,

ब्राह्मस्य स्वयंनि ।

କଳ, କଳ, କଳ, କଳେ,                      ଶୁଭରାଜ ମଳ ଚଳେ

ସଦା ଜଗନ୍ନାଥ ।

স্থাকর-কর-রাশি,                      সম লো আমের হামি

শোভিত তরল জলে, চল ত্বর্য করি :

ভুলিগে বিরহ জ্বালা দেখি প্রাণ হরি ॥

ভ্রমর গুল্মে বধা,                      গায় পিকবর, সহ,

শুভধর বলে ।

মরমরে পাতাদল,                      মুহুরবে বহে জল

মলয় হিন্দোনে ।

কুমুম-যুবতী হাসে,                      মোদি দশ দিশ বাসে

কি মুখ লভিব, সখি, দেখে ভাবি মনে

পাই যদি হেন স্থলে গোকুল-রতনে ।”

রাধিকার এই উদ্ভাস্ত অবস্থাই প্রধানতঃ ব্রজাঙ্গনার বর্ণনায় বিষয় ।

রাধিকার প্রকৃতিগত মাধুর্য্য ।      কবি ইহার সঙ্গে রাধিকার প্রকৃতিগত মাধুর্য্যও

বাস্তব করিবার প্রয়াস পাইয়াছেন। যিনি স্বয়ং  
শ্রীকৃষ্ণরূপী প্রেমময়ের হৃদয়ে স্থান পাইবার উপযুক্ত, মাধুর্য্যই তাঁহার  
প্রকৃতির সর্বপ্রধান লক্ষণ। সেই জন্য ব্রজাঙ্গনার কবি তাঁহার শ্রীরাধিকার  
অপর গুণের অপেক্ষা মাধুর্য্যেরই অধিক সমাবেশ করিয়াছেন। অবচিত  
কল্পময় দর্শনে রাধিকা বলিতেন ;—

কেন এত ফুল তুলিনি, স্বপ্ননি,

ভরিয়া ডাল।

মেঘাবৃত হলে পরে কি রজনী

তারার মালা ।

\* \* \*

কেনলে। হরিলি ভূষণ লতার

বন-শোভিনী—

অলি বধু তার—কে আছে রাখার

হতভাগিনী ?”

অচেতন কুসুমের প্রতি যাহার এত করুণা, সচেতন প্রাণীর সম্বন্ধে  
তাঁহার হৃদয় কি উদাসীন থাকিতে পারে ? পিঞ্জরাবদ্ধা শারিকাকে দেখিয়া  
রাধিকা সখীকে বলিতেন ;—

“নিজে যে দুঃখিনী পর-দুঃখ বুঝে সেই রে,

কহিলু তোমারে ।

আজিও পাখীর মন বুঝি আমি বিলক্ষণ,

আমিও বন্দীলো আজি ব্রজ-কায়াগারে ॥

শারিকা অধীর ভাবি কুহুম কাননে,

রাধিকা অধীর ভাবি রাখা-বিনোদনে ॥

\* \* \* \*

ছাড়ি দেহ বিহগীরে মোর অনুরোধে রে,

হইয়া সদয় ।

ছাড়ি দেহ, থাক্ চলি, হাসে বধা বনস্থলী ;

তুকে দেখি, সুখে ওর জুড়াবে হৃদয় ॥”

পৃথিবীর অচেতন, সচেতন সকল পদার্থের প্রতি যাহার এইরূপ প্রেম,  
প্রেমময়ের হৃদয়ে তিনি স্থান পাইবার যোগ্য বটেন । প্রাচীন বৈষ্ণব কবিগণ  
যে আদর্শে রাধিকাকে চিত্রিত করিয়াছিলেন, ব্রজাঙ্গনার কবি সে আদর্শ  
ত্যাগ করেন নাই । রাধিকা সর্বত্যাগিনী হইয়াই ত্রীকূষে অনুরক্তা ;—

তাহার লজ্জা, ভয়, কুল-মান কিছুই বোধ নাই । ব্রজাঙ্গনার রাধিকার  
মুখে সেই জন্ত আমরা শুনিতে পাই ;

“ভাল যে বাসে, স্বজনি,            কি কাষ তাহার রে  
কুল, মান, ধনে ?

\*            \*            \*

যাক্ মান, যাক্ কুল            মন-ভরী পাবে কুল  
চল, ভাসি প্রেম-নীরে ভেবে ও চরণে ।”

যে সর্বত্যাগিনী হইয়া ভালবাসে, তাহার প্রতিপলে চিন্তা, পাছে  
প্রিয়তমকে হারাইয়া ফেলি ; পাছে আর কেহ আসিয়া তাঁহাকে আপনার  
করিয়া লয় ; এই জন্ত সে অসহনা । রাধিকা অসহনা, এবং বিরহে  
উন্মাদিনী ; উন্মত্তের চেতনাচেতন বিচার থাকে না । রাধিকা অচেতন  
প্রকৃতিরও প্রতি, সেইজন্ত, অভিমান করিয়া বলিতেন ;

“হুটিছে কুহুমকুল            মঞ্জুকুল বনেরে

যথা গুণমণি ।

হেরি মোর শ্রাম চাদে            পীরিতের কুল-ফাঁদে  
পাতিছে ধরনী ॥

কি লজ্জা ! হা ধিক্ তারে, ছয়ষতু বয়ে বায়ে,

আমার প্রাণের ধনে লোভে সে কামিনী ।

চল সখি, শীঘ্র বাই,            পাছে মাথবে হারাই,

মণিহারি কণিনী কি বাঁচেলো স্বজনি ॥”

এক দিকে এই কণিক অভিমান এবং অপর দিকে ভারতনারীর  
চিরাত্যস্ত মধুরতা উভয়ের সম্মিলন হওয়াতে ব্রজাঙ্গনার রাধাচরিত্র অতি  
সুন্দর ও স্বাভাবিক হইয়াছে । ভারতে রমণী কোন দিন পুরুষের সম-  
কক্ষতা করে নাই । “হারাই হারাই” আশঙ্কা ভাঙত-মহিলাকে চিরদিন  
সঙ্কুচিতা ও নম্রমুখী করিয়া রাখিয়াছে । অভিমানে ভারতনারীর নয়নে  
হরিণীর ত্রায় জলধারা বিগলিত, সিংহীর ত্রায় বক্সিম গ্রীবাভঙ্গি বা তীত্র

কটাক্ষ ভারতনারীর অভ্যস্ত নয় ;—সে চিত্র বিদেশীয় । পূর্বরূপ ও বিরহ-বর্ণনায় ভারত-কবি যেরূপ পারদর্শিতা দেখাইয়াছেন, মান-বর্ণনায় সেরূপ পারেন নাই । খণ্ডিতার তিরস্কারের তীব্রতা তাহার নয়নজলে কোমল হইয়া যায় ।

“আঙুল-বর বঞ্চক—শঠ নাগর শত-ঘরিয়া” ।

তিরস্কার তীব্র বটে, কিন্তু সোহাগশূন্য নহে । যেন “শত ঘরিয়া” কথাটা প্রিয়তমের গোরবস্থচক । যে আমার প্রিয়তম, পাছে তাকে হারাইয়া ফেলি, সেই জন্তই অভিমান । কিন্তু সে যে, নিজ গুণে, আমার জ্ঞান আরও সকলের প্রিয়তম, এ চিন্তাতেও যেন একটু স্নেহ আছে । ব্রজাঙ্গনার রাধিকা অসহনা হইলেও, সেই জন্ত, ময়ূরীর প্রতি তাঁহার সন্মোদনে আমরা গুণিতে পাই ;

“তরুশাখা উপরে, শিখিনি,

কেন লো বসিয়া তুই বিরস বদনে ?

না হেরিয়া শ্রামচাঁদে      তোরাও কি পরাণ কাঁদে,

তুইও কি ছুঃখিনী ?

আহা ! কে না ভালবাসে রাধিকারমণে ?

কার না জুড়ায় অঁধি শশী, বিহঙ্গিনি !”

রাধিকা অসহনা ও অভিমানিনী ; কিন্তু তাঁহার অভিমান প্রিয়তমের প্রতি নয় । যিনি প্রকৃত প্রেমিক, প্রেমাস্পদের রাধিকার অভিমান ।

প্রতি তিনি অভিমান করিতে পারেন না ।

প্রেমমুগ্ধা ভারতনারী অভিমান কাহাকে বলে জানেন না । অভিমানিনী ভারতমহিলার তিরস্কারের তীব্রতার মধ্যেও একটু মধুরতা এবং আত্মভাগ্যের উপর একটু দোষারোপ থাকে । বিরহে কোন বৈষ্ণব কবির রাধিকা, শ্রীকৃষ্ণকে তিরস্কার না করিয়া, আপন ভাগ্যেরই নিন্দা করিয়া, বলিয়াছিলেন ;

“ভাবত অলি গুঞ্জরে      যাই ফুল ধুতুরারে,  
 বাবত ফুল মালতী নাহি ফুটে ।  
 মোরা গ্রাম্য গোপবালিকা      ভত হ’ পণ্ডপালিকা  
 হাম কিরে গ্রাম সম ভোগ্যে ।”

ব্রজাঙ্গনার রাধিকায় একরূপ আত্মবামাননার কথা নাই ; কিন্তু মাধুর্য্যে তাঁহার রাধিকা বৈষ্ণব কবিগণের রাধিকার অপেক্ষা নিকৃষ্টা নহেন । দ্বেষ নাই, অভিমান নাই, রূপ গুণের গর্ব্ব নাই, ভালবাসার স্রোতে রাধিকার সকলই ভাসিয়া গিয়াছে । সখীর নিকট রাধিকার এইমাত্র অনুরোধ ;

“কাদিব লো সহচরি,      ধরি সে কমল-পদ,  
 চল তুরা করি ।  
 দেখিব কি মিষ্ট হাসে      শুনিব কি মিষ্টভাষে  
 তোষেন শ্রীহরি ।

আমরা বলিয়াছি যে, অন্ত্যস্ত বৈষ্ণব কাব্যের শ্রায়, ব্রজাঙ্গনার ভাববৈচিত্র্য নাই ;—সুতরাং মধুসূদন ইহাতে তাঁহার নিপুণতা সর্ব্বাংশে প্রদর্শন করিবার সুযোগ প্রাপ্ত হন নাই । ব্রজাঙ্গনার বৈচিত্র্যের ভাব । রাধিকার দিব্যোন্মাদ অবস্থাই তাঁহার কাব্যের অবলম্বনীয় বিষয় ; সে অবস্থায় বাহা কিছু বলা সম্ভব, তিনি কেবল তাহাই বলিয়াছেন । জয়দেবের অথবা বিষ্ণুপতির কাব্যের সঙ্গে তুলনা করিয়া ব্রজাঙ্গনার দোষ, গুণ বিচার করিলে, মধুসূদনের প্রতি শ্রাস্তচরণ হইবে না । ঊনবিংশ শতাব্দীতে আবার জয়দেবের বা বিষ্ণুপতির আবির্ভাব সম্ভবপর নয় । দোষ, গুণ সমস্ত লইয়া ব্রজাঙ্গনা সম্বন্ধে এই মাত্র বলিলেই যথেষ্ট হইবে যে, ইহা বৈষ্ণব পদাবলীর মাধুর্য্যহীন নহে । খ্রীষ্টীয় ধর্ম্মাবলম্বী হইয়াও যে মধুসূদন ইহাতে বৈষ্ণব মহাজনোচিত ভাবের অবতারণা করিতে পারিয়াছেন, ইহা তাঁহার প্রতিভার পক্ষে যথেষ্ট স্লাঘা-জনক । জয়দেব, বিষ্ণুপতি, অথবা চণ্ডীদাসের ভক্তিতাবপূর্ণ গ্রন্থের সহিত

ব্রজাঙ্গনার তুলনা করিলে পাঠক বঞ্চিত হইবেন ; কিন্তু প্রেমভাবপূর্ণ কাব্য বলিয়া বিচার করিলে ব্রজাঙ্গনা অতি সুন্দর বলিয়াই প্রতীত হইবে ।

ব্রজাঙ্গনার ভাষা মধুসূদনের ঐশ্বর্যসমূহের মধ্যে সর্বাপেক্ষা সুমধুর ও সংস্কৃতভাবাপন্ন । জয়দেবের ও বিভূপতির ভাষার আদর্শে তাহা গঠিত হইয়াছে । মধুসূদন এই দুই জন ব্যতীত

ব্রজাঙ্গনার ভাষা ।

অপর কোন বৈষ্ণব কবির কাব্য পাঠ করিয়া-

ছিলেন বলিয়া আমাদের মনে হয় না । ব্রজাঙ্গনার বসন্ত সমাগমে,

“বন অতি রমিত হইল ফুল ফুটনে

পিককুল কল কল

চঞ্চল অলিঙ্গল

উছলে হ্রবে জল চললো বনে ।”

ইত্যাদি পংক্তিগুলি, আমাদের বিদ্যাপতির

“ফুটল কুহুম নব

কুঞ্জ কুটীর বন

কোকিল পঞ্চম গাওইরে ।”

ইত্যাদি কবিতা স্মরণ করাইয়া দেয় । মধুসূদন, ব্রজাঙ্গনার জন্ত, “বিহার” নামক আরও এক সর্গ লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, কিন্তু তাহা সম্পূর্ণ হয় নাই । নিম্নে সেই অসম্পূর্ণ সর্গের কয়েকটা পংক্তি সন্নিবেশিত করিয়া আমরা ব্রজাঙ্গনার সমালোচনা শেষ করিব ।

সাজ, সাজ ব্রজাঙ্গনে, রঙ্গে দ্বরা করি ।

মণি, মুক্তা পর কেশে,

মেখলা লো কটিদেশে,

বাঁধ লো নুপুর পারে, কুহুমে কবরী ॥

লেপ হৃন্দন দেহে,

কি সাধে রহিবে গেহে ?

ওই শুন, পুনঃ পুনঃ বাজিছে বাঁশরী ॥

২

নাচিছে লো নিতম্বিনি, কদম্বের তলে ।

শিখণ্ড-বজ্রিত-শির

ধীরে ধীরে শ্রাম ধীর,

ছলিছে লো, বর গুঞ্জমালা বর গলে ;



মেঘ সনে সৌদামিনী— সম রূপে, লো কামিনি,  
বলে গীতধড়া রূপে বল বল বলে ।

৩

ব্রহ্ম কুমুদিনী এবে প্রকৃত লগনে,  
তব আশা-শশী আসি শোভিছে নিকুঞ্জে হাসি,  
কেনে মৌনব্রতে তুমি শূন্য নিকেতনে ।  
দেব, দৈত্য মিলি বলে মথিলা সাগর-জলে  
যে স্থখার লোভে তাহা লভিবে স্থন্দরি ;  
স্থখামাখা বিধাধরে, আছে স্থখা তব তরে,  
বাও নিতম্বিনি, তুমি অবিলম্বে বনে ।

এক দিকে ব্রজাঙ্গনার এই সুমধুর বংশীধ্বনি এবং অপর দিকে মেঘ-  
নাদবধের গম্ভীর ভেরীনিবাদ \* সমকালীন, শ্রবণ করিলে মোহিত ও  
কৃষ্ণকুমারী নাটক ।

বিস্মিত হইতে হয় । ইহার সঙ্গে কুমারী কৃষ্ণার  
মর্শভেদী বিবাদোচ্ছ্বাসও কবির লেখনী  
দ্বারা অভিব্যক্ত হইয়াছিল । করুণ-রসের উদ্দীপনে মধুসূদন বিরূপ  
নিপুণ ছিলেন, মেঘনাদবধ হইতে পাঠক তাহা অবগত হইয়াছেন ।  
কৃষ্ণকুমারী নাটকেও তাঁহার এই করুণরসোদ্দীপন শক্তির পরিচয় প্রাপ্ত  
হওয়া যাইতে পারে । শর্মিষ্ঠা রচনার সময় মধুসূদন বঙ্গসাহিত্যে অপরি-  
চিত ছিলেন, কিন্তু কৃষ্ণকুমারী রচনার সময় তাঁহার নাম বঙ্গভাষানুরাগী

---

\* রায় বাহাদুর দীননাথ সান্যাল মহাশয় তাঁহার ব্রজাঙ্গনা কাব্য সমালোচনা  
প্রসঙ্গে একটা ফুটনোটে লিখিয়াছেন যে মেঘনাদবধ ও ব্রজাঙ্গনা একসঙ্গে রচনা আমার  
এই উক্তি ভ্রান্তিমূলক । প্রকৃত প্রস্তাবে আমার উক্তি বিন্দুমাত্র ভ্রান্তিমূলক নহে । রায়  
বাহাদুর যে পত্রের উল্লেখ করিয়াছেন তাহাতেই আছে—How you are, old  
boy, a Tragedy, a volume of odes, and one half of a real Epic  
poem. All in the course of one year ; and that year only half  
old ! If I deserve credit for nothing else, you must allow that  
I am at least, an industrious dog. এই কয়েকটি পংক্তি হইতে কি  
সিদ্ধান্ত হয় না যে মেঘনাদবধ ও ব্রজাঙ্গনা এক সঙ্গে রচিত হইয়াছিল ? একসঙ্গে  
প্রকাশিত হইয়াছিল ইহা আমি কুত্রাপি বলি নাই ।

ব্যক্তি মাত্রেরই পরিচিত হইয়াছিল।\* নিজের শক্তি ও সামর্থ্য সম্বন্ধেও তাঁহার নিজের দৃঢ় বিশ্বাস জন্মিয়াছিল। প্রাচীন রীতির অনুসরণ না করিলে তাঁহার নাটক “নাটকই হইবে না” এইরূপ সগৰ্ব্ব বাক্যে কেহ তখন তাঁহাকে ভীতি-প্রদর্শনে সাহস করিতেন না। প্রাচীন রীতি পরিত্যাগ পূর্বক অভিনব রীতিতে নাটক রচনার অভিলাষ পূর্ব্বেই তাঁহার হৃদয়ে উদ্ভিত হইয়াছিল। কৃষ্ণকুমারী নাটকে তিনি তাহা চরিতার্থ করিয়াছেন। কৃষ্ণকুমারীর বর্ণনীয় বিষয় ও দোষ, গুণ উল্লেখের পূর্ব্বে যেক্রপ অবস্থায় এবং যাহার উৎসাহে ইহা রচিত হইয়াছিল, তৎসম্বন্ধে দুই একটা কথা বলা আবশ্যিক।

বেলগাছিয়া নাট্যশালার সহিত সংশ্লিষ্ট ব্যক্তিগণের মধ্যে রাজা ঈশ্বর-চন্দ্রের ও মহারাজা ষষ্ঠীমোহনের নিকট মধুসূদন নাটক-রচনা সম্বন্ধে যেক্রপ উৎসাহ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, আমরা যথাস্থানে তাহা উল্লেখ করিয়াছি। ইহাদিগের দুই জনের সঙ্গে বেলগাছিয়ার সর্বপ্রধান অভিনেতা বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়ের নামও উল্লেখ কর্তব্য। কেশব বাবুর নাম সাধারণের নিকট সুপরিচিত নয়; কালের স্বাভাবিক নিয়মে তাঁহার পূর্ব প্রতিষ্ঠা ক্রমশঃ বিলুপ্ত হইয়া আসিতেছে। কিন্তু যাহারা তাঁহার অভিনয় ক্রিয়ার সাক্ষী, তাঁহারা একবাক্যে বলেন যে, তাঁহার ঞ্চায় অভিনয় পারদর্শী ব্যক্তি বঙ্গদেশে অতি অল্পই জন্মগ্রহণ করিয়াছেন।\* বেলগাছিয়া নাট্যশালার অভিনয় যে তাদৃশ প্রশংসা-

\* বাবু কিশোরীচাঁদ মিত্র রত্নাবলী অভিনয়ের প্রসঙ্গে কেশব বাবুর সম্বন্ধে “কলিকাতা রিভিউ পত্রিকায়” এইরূপ লিখিয়াছিলেন;—

“The gem of the actors was Basantaka who was represented by Babu Keshub Chandra Ganguly. His ready wit, his brilliant *bonmots*, and inimitable comic humour may fairly entitle him to the praise of being the best actor in Bengali. He kept up the interest of the play most successfully, and was the life and soul of the performance.”

যোগ্য হইয়াছিল, তাহা প্রধ্বনিতঃ তাঁহারই গুণে ।\* কেশব বাবুর অভিনয় নৈপুণ্যে এবং নাটকীয় দোষ, গুণ বিচার শক্তিতে মুগ্ধ হইয়া মধুসূদন তাঁহার একান্ত গুণপক্ষপাতী ছিলেন । শর্মিষ্ঠা ও একেই কি বলে সভ্যতা রচনার সময়ে তিনি, অনেক স্থলে, কেশব বাবুর পরামর্শ গ্রহণ করিয়াছিলেন । নূতন নাটক রচনার সঙ্কল্প হৃদয়ে উদ্ভিত হইলে মধুসূদন প্রথমে মহাভারতীয় সুভদ্রা-উপাখ্যান অমিত্রচ্ছন্দে লিখিয়া তাহা কেশব বাবুকে দেখিবার জন্ত পাঠাইয়াছিলেন । কিন্তু, কাব্য্যাংশে সূন্দর হইলেও, তাহা অভিনয়ের উপযোগী হইবে না, কেশব বাবু সুভদ্রা নাটক সম্বন্ধে এইরূপ অভিপ্রায় ব্যক্ত করেন । মধুসূদন ইহার পর সম্রাট আলটামাসের হুহিতা, শুলতানা রিজিয়াস চরিত্র অবলম্বনে

রিজিয়া-নাটক রচনার  
সঙ্কল্প ।

আর একখানি নাটক আরম্ভ করিয়া তাহার সংক্ষিপ্ত আদর্শ কেশব বাবুকে এবং মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুর ও রাজা ঈশ্বরচন্দ্র সিংহকে

দেখাইবার জন্ত পাঠাইয়াছিলেন । কিন্তু মুসলমান-চরিত্র অবলম্বনে রচিত নাটক সাধারণ হিন্দু-দর্শকের প্রীতিকর হইবে না ভাবিয়া রিজিয়া সম্বন্ধেও তাঁহার কেহই উৎসাহ প্রকাশ করিতে পারেন নাই ।\* রিজিয়াস পরিবর্তে কোন হিন্দু ঐতিহাসিক ঘটনা অবলম্বনে নাটক রচনা করিলে তাহা অধিকতর আদরণীয় হইবার সম্ভাবনা, তাঁহার মধুসূদনকে এইরূপ পরামর্শ দিয়াছিলেন । কেশববাবু মধুসূদনকে লিখিয়াছিলেন যে, “রাজপুত জাতির ইতিহাস এরূপ বিস্তৃত ও বৈচিত্র্য-পূর্ণ যে মধুসূদনের ত্রায় প্রতিভাবান পুরুষ তাহা হইতে অনায়াসেই গ্রন্থরচনার উপযোগী উপাদান সংগ্রহ করিতে পারেন ।” ইহা হইতেই মধুসূদন কৃষ্ণকুমারী রচনায় প্রণোদিত হইয়া-  
ছিলেন । মধুসূদনকে লিখিত কেশব বাবুর সেই পত্র নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইল ;—

\* সে দিন এক্ষণে অতীত হইয়াছে ; রিজিয়াস অভিনয় দর্শনে এক্ষণে অনেকেই প্রীতিলাভ করিয়া থাকেন । মধুসূদনের কল্পনা নিফল হয় নাই ।

My dear Dutt,

The synopsis of your *Rizia* \* was made over to Jotindra babu the day that I received it from

মধুসূদনের কল্পিত রিজিয়ার সঙ্কল্প আদর্শ নিয়ে প্রস্তুত হইল ।

### PERSONS OF THE DRAMA.

#### MEN.

Byram ( বাইরাম ) Rizia's brother—afterwards emperor.

Altunia ( আলতুনিয়া ) Governor of Sind.

Kabirc ( কেবর্ক ) A nobleman, Altunia's friend.

Balin ( বালিন ) Do

Jammal ( জামাল ) Rizia's Favourite ( a slave ).

Munher Sing ( মনোহর সিংহ ) A Rajpoot officer of the imperial household troops.

Must ( মস্ত [ প্রমত্ত ] ) A Drunken fellow in the employ of the emperor.

A Broker or Money-lender ( দালাল ) ।

#### WOMEN.

Rizia ( রিজিয়া ) Empress.

Sherin ( শেরী ) A Persian maid.

Leela ( লীলাবতী ) A Hindu maid. } Favourites of the empress.

Mehdee ( মেহদী ) Must's wife, maid to the two young ladies.

( Noblemen ; Soldiers ; Officers ; Heralds ; Citizens ; Slaves ; a Faker ).

During the life of the Emperor Altamush, Rizia's father, that Princess was engaged to be married to Altunia, Governor of Sind. He comes to Delhi—finds the emperor dead, and Rizia reigning in his stead. He also finds his intended wife quite changed and in love with a slave ( Jammal ) whom she had made the “Master of the Horse”—Here the play opens.

Act I. Sc 1. ( A ROOM IN THE PALACE—DELHI ).

Conversation between Altunia and Kabirc. Altunia proposes to throw off his allegiance. To them enter Balin. The empress passes over the stage with her maids and Jammal. The three noblemen go to the Prince Byram, confined in his palace.

you, with a request that he would consult the Chota Raja and acquaint you with their united opinion in respect

Sc II. ( THE LAHORE GATE OF THE CITY ).

Sentry—another soldier—Mehdee brings in Must drunk. Afterwards enter Altunia and Kabirc—They part.

Act II. Sc I. ( THE AUDIENCE CHAMBER ).

Rizia—maids—nobles—citizens—news has been received by the Empress that Altunia has “erected the standard of Rebellion.” She proposes in person to go and chastise him.

Sc II. ( PRINCE BYRAM'S PADACE )

The Prince, Cabire, Money lender, afterwards some other nobles.

Sc III. ( HINDU TEMPLE GROVE ).

Leela—to her enter Balin—he attempts to insult her—she is rescued by Must, enter Munher Sing—Leela's Lover—they talk and then part—enter Sherin.

Sc IV. ( THE EMPRESS'S PRIVATE CHAMBER ).

Rizia —Jammal—Leela—Sherin.

Act III. Sc I. ( THE CAMP OF RIZIA. )

Her soldiers rebel and take her captive—Jammal is slain—Munher Sing kills Balin for insulting Leela—Munher's message to his parents.

Sc II. ( ALTUNIA'S CAMP. )

Rizia is delivered over to Altunia—She persuades him to restore her to throne. Must and Mehdee come from Delhi.

Act IV. Sc I. ( THE CAMP OF BYRAM NOW EMPEROR. )

Preparations for battle against Altunia and Rizia.

Sc II. ( ON THE BANK OF THE CHUMBUL. )

Leela, Sherin, and messenger—They hear of Altunia's defeat and death—of Rizia's captivity—Soldiers come and take them away to join the empress.

Act V. Sc I. ( PRISON. )

Rizia, Sherin, Leela, Fakeer, Murderers.—Rizia put to death. The lamentation of her maids. A soldier ( Hindu ) enters with news of Munher's death and gives to Leela wooden-sandals and sword.

to the Drama. I saw them both, day before yesterday, at the Emerald Bower, and had a talk on the subject. They say that the synopsis is not sufficiently full to enable them to judge of the nature and merits of the play. Besides, Baboo Jotindra thinks, and the Raja seems to participate in the opinion, that Mahomedan names will not perhaps hear well in a Bengalee Drama, and they doubt whether an experiment of doubtful success, is worth being hazarded by the author of শর্মিষ্ঠা and তিলোত্তমা। They also anticipate impediments in the way of success from the too numerous characters in the play, and believe that the female parts, at least a majority of them, cannot be expected to be well represented. By the bye, a thought strikes me. Can't we cull out a subject from the history of the Rajputs? I believe the field is pretty extensive and may yield innumerable hints for the imagination of a writer like yourself.

Yours affectionately

Keshob Chandra Ganguly.

রাজস্থানের ইতিবৃত্ত হইতে সংকলিত রঙ্গলাল বাবুর পদ্মিনী-উপাখ্যান পূর্বেই কেশব বাবুর কথা সপ্রমাণ করিয়াছিল। মধুসূদন কেশব বাবুর পত্র প্রাপ্ত হইয়া তাঁহার স্বাভাবিক একাগ্রতার সহিত টড্ (Tod) প্রণীত রাজস্থানের ইতিহাস অধ্যয়নে প্রবৃত্ত হইলেন এবং তাহা হইতে, তাঁহার অভিপ্রেত নাটকের জন্ত, কৃষ্ণকুমারীর বৃত্তান্ত নির্বাচিত করিয়া লইলেন। একবার হৃদয়ে ভাবাবেশ হইলে মধুসূদন নিশ্চিন্ত থাকিতে

---

SC II. ( ON THE BANK OF THE JUMNA. )

Leela—*mad* ! The funeral of the empress. Leela burns herself with her lover's wooden-shoes ( behind the stage ). Sherin and Fakeer leave India for Persia.

কৃষ্ণকুমারীর উৎপত্তি ।

পারিতেন না। বর্ষাকালীন পার্বত্য শ্রোত-  
স্বতীর জায় তাঁহার কল্পনা-শ্রোত অবাধে  
ধাবিত হইত। ১৮৬০ খৃষ্টাব্দের ৬ই আগষ্ট আরম্ভ করিয়া ৭ই সেপ্টেম্বর  
তিনি কৃষ্ণকুমারী সম্পূর্ণ করেন। কৃষ্ণকুমারী সম্বন্ধে মধুসূদন কেশব  
বাবুর নিকট যে সাহায্য ও সংপরামর্শ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, পাঠক তাঁহার  
পত্রে তাহা দেখিতে পাইবেন। তিনি কৃষ্ণকুমারী কেশব বাবুকে উৎসর্গ  
করিয়া লিখিয়াছিলেন ;—

“আপনি আধুনিক নটকুলশিরোমণি ; কৃষ্ণকুমারীর দোষ, গুণ  
আপনার কাছে কিছুই অবিদিত থাকিবে না। বিশেষতঃ আমার এই  
বাসনা যে, ভবিষ্যতে এদেশীয় পণ্ডিত সম্প্রদায় জানিতে পারেন যে,  
আপনার সদৃশ দর্শনকাব্য-বিশারদ একজন মহোদয় ব্যক্তি মাদৃশ জনের  
প্রতি অকৃত্রিম সৌহার্দ্য প্রকাশ করিতেন।” তাঁহার একখানি পত্রেও  
মধুসূদন লিখিয়াছিলেন ;—

Here is Kissencumari. Your Kissencumari, I dedi-  
cate her to the first actor of the age, to a gentleman of  
whose friend-ship I am proud, and whose modesty,  
cheerfulness and talents endear him to all who know  
him. Should we ever have a national Drama, and that  
Drama a future historian to commemorate its rise and  
progress, may he associate my humble name with yours.

কৃষ্ণকুমারীর সঙ্গীতগুলি মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের রচিত।  
কৃষ্ণকুমারী মুদ্রাঙ্কনের ব্যয়ও তিনি প্রদান করিয়াছিলেন। বাঙ্গালা ভাষায়  
প্রথম অমিত্রচ্ছন্দে রচিত কাব্য এবং বাঙ্গালা ভাষার প্রথম বিষাদাস্ত  
নাটক যে, তাঁহার উৎসাহে ও অর্থব্যয়ে মুদ্রিত হইয়াছিল, ইহা উত্তরকালবর্ধি-  
গণের নিকট মহারাজার সাহিত্যানুরাগের প্রমাণ রূপে তাঁহার গৌরব বর্দ্ধন  
করিবে, সন্দেহ নাই।

কৃষ্ণকুমারী বালালাভাষায় প্রথম বিবাদান্ত নাটক । নীলদর্পণ ইহার কৃষ্ণকুমারীর অবলম্বনীয় অব্যবহিত পরে প্রকাশিত হইয়াছিল । বিবাদান্ত নাটকের অভিনয়-দর্শন ক্রেশকর ও নিষ্ঠুরতার পরিচায়ক বলিয়া সংস্কৃত আলঙ্কারিকগণ তাহার রচনা নিষেধ করিয়াছেন । কিন্তু মধুসূদন কোন নিষেধবিধির দ্বারা পরিচালিত হইবার পাত্র ছিলেন না ; তিনি পাশ্চাত্যরীতি অনুসারে তাঁহার নাটক বিবাদান্ত করিয়া রচনা করিয়াছিলেন । মহারাণা প্রতাপ সিংহের বংশধর, উদয়পুরাধিপতি মহারাজা ভীমসিংহের হৃহিতা কৃষ্ণকুমারীর বিবাদময় জীবনের আখ্যায়িকা, কৃষ্ণকুমারী নাটকের বর্ণনীয় বিষয় । সীতা ও দময়ন্তী যে বংশের কুলবধু, কৃষ্ণকুমারী সেই পবিত্র সূর্য্যবংশে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন ; লোকে তাঁহাকে আদর করিয়া, রাজস্থানের কুসুম বলিয়া ডাকিত । কৃষ্ণকুমারীর রূপ শুণে মোহিত হইয়া জয়পুরের অধীশ্বর, লম্পট-প্রকৃতি রাজা জগৎসিংহ এবং মরুদেশের অধীশ্বর রাজা মানসিংহ তাঁহার পাণিপ্রার্থী হন, এবং উভয়েই প্রতিজ্ঞা করেন যে, কৃষ্ণকুমারীকে প্রাপ্ত না হইলে, উদয়পুর ধ্বংস করিবেন । কৃষ্ণকুমারীর পিতা রাজা ভীমসিংহের অবস্থা তখন এরূপ শোচনীয় হইয়াছিল যে, প্রবল প্রতিদ্বন্দ্বীদিগের হস্ত হইতে রাজ্যরক্ষা করিবার তাঁহার সামর্থ্য ছিল না । কৃষ্ণকুমারীই সকল অশান্তির মূল, স্থির করিয়া, তিনি কৃষ্ণকুমারীকে হত্যার জন্ত আদেশ দান করেন । চাকরীলা কৃষ্ণা, বংশের মর্যাদা রক্ষার জন্ত, বিষ পান করিয়া প্রাণত্যাগ করেন । সংক্ষেপে ইহাই কৃষ্ণকুমারীর ঐতিহাসিক কথা । মধুসূদন, ইতিহাসের সামান্য পরিবর্তন করিয়া, কৃষ্ণকুমারীর মৃত্যু খড়্গাঘাত দ্বারা ঘটাইয়াছিল, এইরূপ বর্ণন করিয়াছেন । ( মধুসূদনের নাটক সমূহের মধ্যে কৃষ্ণকুমারীই সর্বোৎকৃষ্ট । )

চরিত্র-চিত্রণ সম্বন্ধে তিনি ইহাতে যেরূপ দক্ষতা, কৃষ্ণকুমারীর ঐতিহাসিক মূল । প্রদর্শন করিয়াছেন, তাঁহার অপর কোন



নাটকে সেরূপ দেখাইতে পারেন নাই। অত্যাশ্চর্য নাটকীয় পাত্রের অপেক্ষা উদয়পুরের রাজপরিবারবর্গের চরিত্র চিত্রণেই তাঁহার দক্ষতা সমধিক প্রকাশিত হইয়াছে। কৃষ্ণকুমারীর দ্বিতীয় অঙ্ক হইতে আমরা উদয়পুরের রাজপরিবারগণের সাক্ষাৎকার লাভ করি। রাজগৃহ বিবাদময়, রাজা ভীমসিংহের প্রাণ অশান্তিতে পূর্ণ, রাজকোষ উৎকোচ-প্রদানে একেবারেই শূন্য, হৃদ্যন্ত মহারাজ্যীয়গণের লুণ্ঠনে উদয়পুরের প্রজাগণ হত-সর্বস্ব। রাজমন্ত্রী সর্বদাই উৎকণ্ঠিত, বাপ্পারাওএর বিপুল বংশের মান কিসে রক্ষা হইবে, এই চিন্তায় তাঁহার প্রাণে শান্তি নাই। রাজার অন্তঃপুরে পদার্পণ করিবার অবসর হয় না, রাজমহিষী সর্বদাই স্নিগ্ধমাণা, স্বামীর বিরস বদন দেখিয়া সাধবীরও জীবনে সুখ নাই। পুরবাসিগণ কোন মুহূর্ত্তে কি অনিষ্ট সংঘটন হইবে, এই আশঙ্কায় দিবারাত্রি সশঙ্কিত। বিবাদের ঘনাক্কার উদয়পুরের রাজ-অট্টালিকা আবৃত করিয়া ফেলিয়াছিল। কিন্তু অন্ধকারময় জীর্ণ পুরীতে যেমন কখন কখন, একটা মাত্র প্রদীপ স্নিগ্ধ আলোকে পুরীটিকে উজ্জ্বল করে, সেইরূপ সেই বিবাদ-তমোময় রাজপুরীতে একমাত্র কৃষ্ণকুমারীই পিতা মাতার হৃদয় উজ্জ্বল করিতেন। বালিকা তখনও সংসারানভিজ্ঞা; প্রভাতের কুসুমের স্নায় পিতামাতার স্নেহচ্ছায়ায় হৃদয় বিকশিত করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন মাত্র। সংসারের কঠোর উত্তাপ বালিকার হৃদয়ের কোমল ভাব তখনও বিস্তৃত করিতে পারে নাই। পিতার উত্তানের কুসুমকে সখীরূপে বরণ করিয়া এবং উপবনের বিহগের সঙ্গীতে প্রতিধ্বনি করিয়া সরলা বালিকার দিন সুখে গত হইত। কিন্তু সরলা বালার সে সুখের দিন অচিরেই অন্তর্হিত হইল। বিবাহের প্রস্তাবের সঙ্গে বালিকার হৃদয়ের শান্তি অন্তর্ধান করিল। যে দিন রাজা জগৎ সিংহের এবং মানসিংহের দূত, কৃষ্ণার বিবাহের প্রস্তাব লইয়া, উদয়পুরে, উপস্থিত হইল, সেই দিন হইতেই উদয়পুরের রাজপরিবারের সর্বনাশ ঘটিল। মনুষ্য, নিরস্ত্র হস্তে ক্রীড়া-

পুতলিকা মাত্র। এক অবস্থায় পিতামাতা, পুত্র, কন্যার জন্ত, হৃদয়ের শোণিত দান করেন, আবার অল্প অবস্থায় তাঁহাদিগকেই সম্ভানের হৃদয়শোণিতে ছুরিকা রঞ্জিত করিতে হয়। অবস্থার নিপীড়নে একদিন, রোমান পিতা, কন্যার বক্ষে ছুরিকা নিমগ্ন করিয়াছিলেন এবং গ্রীক পিতা কন্যাকে বলিরূপে উৎসৃষ্ট করিয়াছিলেন। ঊনবিংশ শতাব্দীর প্রারম্ভে পুণ্যভূমি রাজপুতনাতেও, একবার, সেই হৃদয়ভেদী দৃশ্য অভিনীত হইয়াছিল। কি অবস্থায় কুমারী কৃষ্ণার জীবন আহুতিরূপে অর্পিত হইয়াছিল, তাহা বৃষ্টিবার জন্ত পাঠককে, একবার, তাৎকালিক ভারত-বর্ষের অবস্থা চিন্তা করিতে হইবে। সমরপ্রিয় ভারত-শাসনকর্তা, লর্ড ওয়েলেসলির সামরিক নীতিতে বিরক্ত হইয়া ডিরেক্টরগণ এইরূপ আদেশ করিয়াছিলেন যে, দেশীয় রাজ্যে বিবাদ, বিলম্বাদ অথবা অত্যাচার যাহাই ঘটুক, ভারত গবর্ণমেন্ট তাহাতে হস্তক্ষেপ করিবেন না। ব্রিটিশ গবর্ণ-মেন্টের এইরূপ ঔদাসীন্তের ফলে মধ্যভারত ও রাজস্থান এক মহা-শ্মশানে পরিণত হইয়াছিল। সেই মহাশ্মশানে লুণ্ঠনব্যবসায়ী মহারাক্ষীয়দল শ্মশানচণ্ডালের ত্রায়, মৃত ও মুমূর্ষু প্রজাগণের অঙ্গ হইতে পরিধেয় বস্ত্র, ছিন্ন কস্থা পর্য্যন্ত উন্মোচন করিয়া লইতেছিল এবং আমীরখাঁর দম্ভাসৈনিক-গণ তাহাতে ফেরুপালের ত্রায় শ্মশাননিক্ষিপ্ত দেহের অস্থিমাংস চর্ব-ণের জন্ত অবসর অবেষণ করিয়া বেড়াইতেছিল। হতভাগ্য রাজপুত-গণ এই শ্মশানভূমিতে বাস করিয়াও আপনাদিগের দুর্দশা উপলব্ধি করিতে পারিতেছিলেন না। তাঁহারা সে অবস্থাতেও আত্মকলহে পরস্পরের সর্ব-উদয়পুরের রাজপরিবারের নাশ করিতেছিলেন। কমলা চিরদিনই চঞ্চলা ;  
অবস্থা। রাজস্থানের প্রাচীন রাজগণের মধ্যে রাণা প্রতাপসিংহের বংশধরগণই এখন সর্বাপেক্ষা শ্রীভ্রষ্ট। হলকার, সিন্ধিয়া, পাঠানদম্ভা আমীর খাঁ প্রভৃতি প্রত্যেকেরই দৃষ্টি, উদয়পুরের শ্যামল উপ-ত্যকার উপর নিক্ষিপ্ত। যিনিই যখন যুদ্ধে জয়ী হন, তিনিই তখন

উদয়পুররাজের নিকট নিগ্রন্থ গ্রহণ করেন। মহারাণা প্রতাপসিংহের বংশধরের পক্ষে ইহার অপেক্ষা অধিক লাঞ্ছনার বিষয় আর কি হইতে পারে ? উদয়পুরের প্রজাগণ সর্বস্বাস্ত, পুরনারীগণ, এমন কি দেবমূর্তি-সমূহও, লুণ্ঠনে আভরণ-শূন্য। রাজা ভীমসিংহ অপমানে উন্নতপ্রাণ ; কিন্তু প্রতীকার করিবার তাঁহার শক্তি ছিল না। একমাত্র কুমারী কৃষ্ণাই তাঁহার শাস্তির স্থল ছিলেন, কিন্তু বিধাতা তাঁহারও সম্বন্ধে এক অভাবনীয় বিপদ সংঘটিত করিলেন। মনুষ্য, যন্ত্রণা সহ করিতে না পারিলে, নিজহস্তেই নিজের জংপিণ্ড বিদারিত করে। যন্ত্রণায় অধীর ভীমসিংহ কৃষ্ণার মৃত্যুতে সম্মতিদান করিলেন।

উদয়পুর রাজপরিবারের এইরূপ শোচনীয় অবস্থা মধুসূদন অতি সুন্দররূপে চিত্রিত করিয়াছেন। যে অবস্থায় ভীমসিংহ কৃষ্ণার মৃত্যুতে সম্মতি দান করিয়াছিলেন, তাহাও অতি দক্ষতার সহিত অঙ্কিত হইয়াছে। সরলা কৃষ্ণার প্রাণনাশের জন্ত রাজসভায় যে মন্ত্রণা হইয়াছিল, রাজমহিষী অথবা কৃষ্ণা কেহই তাহা অবগত ছিলেন না। কিন্তু কি জানি কেন, সেই ভাবী বিপদের ছায়া তাঁহাদিগের উভয়েরই হৃদয়ে পতিত হইয়াছিল। মাতার প্রাণ শতযোজন দূর হইতেও সন্তানের বিপদ জানিতে পারে। কৃষ্ণার প্রাণনাশের চক্রান্ত জানিতে না পারিয়াও রাজ্যের হৃদয় কৃষ্ণার জন্ত উদ্বিগ্ন হইয়াছিল। কৃষ্ণাকে কোথাও একা রাখিয়া তিনি স্থির থাকিতে পারিতেন না। মনের উৎকণ্ঠায় তিনি একদিন স্বপ্ন দেখিলেন যে, কে যেন তাঁহার কৃষ্ণাকে ঋজাবাত করিতে উত্তত হইয়াছে। সেই অবধি তাঁহার প্রাণ সর্বদা কৃষ্ণার জন্ত অস্থির থাকিত। ভাবী বিপদের ছায়া কৃষ্ণারও হৃদয়াকাশ আবৃত করিয়াছিল। মাতার উদ্বেগ, পিতার দীর্ঘনিশ্বাস এবং পুরবাসিগণের বিষন্ন ভাব বালিকার হৃদয়ে শেলের স্ত্রায় বিদ্ধ হইত।

কৃষ্ণকুমারী।  
কৃষ্ণা আর সেই সরলতাময়ী বালিকা রহিলেন

না। সঙ্গীত, নৃত্য, পুষ্পবাটিকার জলসেক, সকল সাধই, ক্রমে, বালিকার হৃদয় হইতে অন্তর্হিত হইল। দাবানলবেষ্টিত কাননে কুরঙ্গশিশু যেমন সজল নয়নে মাতার দিকে দৃষ্টি নিক্ষেপ করে, সরলা বালিকা কৃষ্ণাও তেমনি জননীর মুখপানে চাহিয়া শান্তিলাভের চেষ্টা করিতেন, কিন্তু সেখানেও শান্তি পাইতেন না। একদিন, অস্ত্রঃপুরস্থিত উজ্জানে ভ্রমণ করিতে করিতে, কৃষ্ণা মুচ্ছিতা হইয়া পতিত হইলেন; এবং সেই অবস্থায় তাঁহার বোধ হইল, যেন আকাশ হইতে অতি কোমল বায়ু তাঁহার কর্ণে প্রবেশ করিতেছে; স্বগীয় সৌরভে তাঁহার নাসিকা পূর্ণ হইতেছে, এবং যেন একটা দেবকুমারী, আসিয়া তাঁহাকে বলিতেছেন; “দেখ বাছা, যে যুবতী এ বিপুল কুলের মান আপনার প্রাণ দিয়া রাখে, সুরপুরে তাহার আদরের সীমা নাই। আমি এই কুলেরই বধু ছিলাম। আমার নাম পদ্মিনী। তুমি যদি আমার মত কৰ্ম কর, তাহা হইলে আমারই মত যশস্বিনী হইবে।” এই স্বপ্নাদেশ বালিকার নিকট দৈববাণী বলিয়া প্রতীত হইল। রাজপুত্র-বালিকা কি মৃত্যুর জন্ত ভীতা? কৃষ্ণা আপনার শোচনীয় পরিণামের জন্ত প্রস্তুত হইলেন।

যে করাল নিশীথিনীতে রাজভ্রাতা বলেঙ্গসিংহ কৃষ্ণাকে হত্যা করিবার জন্ত আদিষ্ট হইয়াছিলেন, ক্রমে তাহা সমাগতা হইল। সেই বিভীষিকাময়ী রজনীও যেন সেই ভয়ঙ্কর দুষ্কর্মের উপযোগিনী হইয়াই পৃথিবীতে অবতীর্ণা হইল। উন্নত ভীমসিংহের মুখে কবি সেই রজনীর

ভীষণ ভাব অতি সুন্দর রূপ ব্যক্ত করিয়াছেন।

ভীমসিংহ।

রাজা ভীমসিংহ আকাশের দিকে দৃষ্টিপাত করিয়া বলিতেছিলেন;

“রজনা দেবী, বুঝি এ গায়েরের গহিত কৰ্ম্ম-দেখে, এই প্রচণ্ড কোপ ধারণ করেছেন; আর চল, নক্ষত্র প্রভৃতি মণিময় আভরণ পরিত্যাগ করিয়া চামুণ্ডা রূপে পৰ্জ্বন করুছেন। উঃ কি ভয়ানক ব্যাপার! কি কালঘরূপ অন্ধকার! হে তম, তুমি আমাকে গ্রাস

কর্ত্তে উদ্ধত হয়েছ ? উঃ সেঘ-বাহন অন্ধকারকে পুনঃ পুনঃ ঐ দীপ্তিমান কশাঘাত করে যেন দ্বিগুণ ফোঁপাখিত করেছেন। বজ্রের কি ভয়ঙ্কর শব্দ ! একি প্রলয় কাল ; তা আমার মস্তকে কেন বজ্রাঘাত হোক না ? (উর্দ্ধে অবলোকন করিয়া) হে কাল ! আমাকে গ্রাস কর ! হে বজ্র ! এ পাগাঙ্গাকে বিনাশ কর, হে নিশাদেবি ! এ পাবণকে পৃথিবীতে কেন রাখ ? বিনাশ কর ।”

কৃষ্ণকুমারীর শেষাক্ষে উন্মত্ত ভীমসিংহের ব্যবহার পাঠককে “কিং লিয়ারের” ( King Lear ) শেষাক্ষ্মরণ করাইবে। রাজা ভীমসিংহের অবস্থা ত এইরূপ ; ওদিকে রাজমহিষীর এবং কুমারী কৃষ্ণারও হৃদয়ে সে রাত্রিতে শান্তি ছিল না। দয়ালীলা কৃষ্ণা, আপনার অট্টালিকায় শয়ন করিয়া, চিন্তা করিতেছিলেন ;—

“এ মন্দির পর্বতের স্রায় অটল, প্রবল ঝড় বহিলেও এতে কোন ভয় নাই, কিন্তু বাহারি কুঁড়ের মত ছোট ছোট থরে থাকে, না জানি তাদের আজ কত কষ্ট হচ্ছে। হা পরমেশ্বর ! তাদের রক্ষা করুন। \* \* \* \* ভাল, আমার মনটা আজ এত চঞ্চল হ’ল কেন ? পৃথিবীর কোন বস্তুই ভাল লাগছে না। আমার মন যেন পিঞ্জরাবদ্ধ পক্ষীর স্রায় ব্যাকুল হয়েছে। দেখি দেখি, যদি একটু শয়ন করে হুস্থ হুতে পারি। \* \* \* হে মহাদেব, এ অধীনীর প্রতি দয়া ক’রে মনের চঞ্চলতা দূর কর ; প্রভু ! এ দাসী নিতান্ত তোমার শরণাগতা।”

কিয়ৎক্ষণ এইরূপ চিন্তার পর কৃষ্ণা নিদ্রাগতা হইলেন। সেই সময় একজন অঙ্গধারী পুরুষ, নিঃশব্দে, কৃষ্ণার মন্দিরে প্রবেশ করিলেন ; ইনি কুমার বলেন্দ্রসিংহ। বলেন্দ্রসিংহের সঙ্গে কৃষ্ণার কথোপকথন, উন্মত্ত ভীমসিংহের ও উন্মাদিনী, বৎসলা রাজমহিষীর অবস্থা মধুসূদন যেরূপ দক্ষতার সহিত চিত্রিত করিয়াছেন, আত্মোপাস্ত উদ্ধৃত না করিলে, তাহার সৌন্দর্য্য পাঠকের হৃদয়ঙ্গম করাইবার সম্ভাবনা নাই। কৃষ্ণা-কুমারীর শেষাক্ষ্ম পাঠ করিলে অতি কঠিন হৃদয়ও বিগলিত হয়। সরল-হৃদয়া কৃষ্ণা পূর্বে হইতেই মৃত্যুর জন্ত প্রস্তুত ছিলেন। আজ অঙ্গধারী পিতৃব্যকে এরূপ ভাবে আপনার শয়ন-কক্ষে প্রবেশ করিতে দেখিয়া জিজ্ঞাসা করিলেন ; “কাকা, আমার পিতারও কি ইচ্ছা যে——”

বলেঙ্গসিংহ বলিলেন, “মা, আমি আর কি বলব ? তাঁর অনুমতি ভিন্ন আমি কি এমন চণ্ডালের কৰ্ম্ম ক’র্ত্তে প্রবৃত্ত হই ?”

কৃষ্ণা শুনিলেন যে, তাঁহার পিতারও ইচ্ছা যে, তিনি জীবন উৎসর্গ করুন। তবে আর জীবন কাহার জন্ত ? ক্ষত্রিয়-কুমারী কবে মৃত্যুমুখে পতিতা হইতে ভীতা হন ? কৃষ্ণা, বলেঙ্গসিংহকে কাতর দেখিয়া বলিলেন ;

“কাকা ! তা এর নিরীক্ষ আপনি এত কাতর হচ্ছেন কেন ? আপনি পিতাকে এখানে একবার ডেকে আনুন গে। আমি তাঁর পাদপদ্মে জন্মের মত বিদায় হই। কাকা, আমি রাজপুত্রী, রাজকুলপতি ভীমসিংহের মেয়ে ; আপনি বীর-কেশরী, আপনার ভাইঝি আমি, মৃত্যুকে ভয় করি কি ?”

যে ছায়ায় মূর্ত্তি ইহার পূর্বে একবার কৃষ্ণাকে দর্শন দান করিয়াছিলেন, কৃষ্ণার মনে হইল, যেন এখনও তিনি তাঁহার শয়ন মন্দিরের দ্বারে দণ্ডায়মান রহিয়াছেন। সেইরূপ স্বর্গীয় সৌরভ তাঁহার নাসিকায় এবং সেইরূপ স্বর্গীয়বাৎ তাঁহার কণ-কুহরে প্রবেশ করিতেছিল। কৃষ্ণা বিস্ময়-বিস্ফারিতনেত্রে পিতৃব্যকে বলিলেন, “কাকা, একবার ঐ দ্বারের দিকে চেয়ে দেখুন, আহা, কি অপরূপ রূপলাবণ্য ! উনিই পদ্মিনী সতী। উনি আমাকে এর আগে একবার দেখা দিয়াছিলেন ; জননি, তোমার দাসী এলো। দেখ কাকা, এ মন্দির সহসা নন্দনকাননের সৌরভে পরিপূর্ণ হ’লো। আহা ! আমার কি সৌভাগ্য !” উন্নত ভীমসিংহ এই সময় কৃষ্ণার অবেষণে তাঁহার মন্দিরে প্রবেশ করিলেন। কৃষ্ণা, পিতার চরণ-গুণে নিপতিত হইয়া, বিদায় প্রার্থনা করিলেন ; কিন্তু জ্ঞানশূন্য রাজা, কৃষ্ণার স্নেহসম্ভাষণে প্রত্যুত্তর দান করিলেন না। বালিকার হৃদয় ব্যথিত হইল। সেই পূর্বলক্ষিতা মূর্ত্তি, অঙ্গুলি সঙ্কেতে কৃষ্ণাকে আহ্বান করিয়া, তখনও বলিতেছিলেন ; “কুল, মান রক্ষার জন্ত যে সুবতী আপন প্রাণ দান করে, সুরলোকে তাহার আদরের সীমা নাই।” কৃষ্ণা, বলেঙ্গসিংহের ভূমি-নিষ্কিণ্ত অসি পূর্বেই গ্রহণ করিয়া-

ছিলেন। “জননি! এই আমি এলেম”, এই বলিয়া কৃষ্ণা, সেই অগ্নি লইয়া, সহসা আপনার বক্ষে আঘাত করিলেন, এবং ছিন্নমূল সুবর্ণলতার স্রাব শব্দ্যর উপর নিপতিত হইলেন। পাঠকের হৃদয়ে বিবাদ-রেখা

অঙ্কিত করাই বিবাদাস্ত নাটকের উদ্দেশ্য।

কৃষ্ণকুমারীর মৃত্যু।

মধুসূদন সে উদ্দেশ্য-সাধনে কতদূর কৃতকার্য হইয়াছেন, যিনি তাহা বুঝিতে চান, তাঁহাকে একবার কৃষ্ণকুমারীর শেষাঙ্ক পাঠ করিতে বলি।

ইতিহাসের সহিত সামঞ্জস্য রক্ষা করিয়া কবি, কৃষ্ণকুমারীর আভ্যন্তরীণ ঘটনা সমূহ যেরূপ কৌশলে গ্রথিত করিয়াছেন, তাহা অতি সুন্দর হইয়াছে। কিরূপ সামান্য কারণে হিন্দুরাজগণ, পরস্পরের মধ্যে বিবাদে প্রবৃত্ত হইয়া, আপনাদিগের সর্বনাশ করিতেন এবং আধুনিক রাজপুত-রাজগণের সভায় বারাজনা ও বারাজনানুচরদিগের কিরূপ প্রাধান্য ছিল, কবি ইহাতে তাহার সুন্দর আভাস প্রদান করিয়াছেন। বারাজনা-চরিত্র কুৎসিত বর্ণে চিত্রিত করিতেই গ্রন্থকারগণের সাধারণ প্রবণতা এবং তাহাতেই সমাজের মঙ্গল। কিন্তু অনেক সময় বারাজনা চরিত্রেও এমন দুই একটি গুণ দেখিতে পাওয়া যায়, যে তাহা কুলললনারও পক্ষে অনুকরণীয়। সংস্কৃত সাহিত্যের বসন্তসেনার চরিত্র ইহার দৃষ্টান্তস্থল। কৃষ্ণকুমারী নাটকের বারাজনা মদনিকার ও বিলাসবতীর চরিত্র মধুসূদন, সম্ভবতঃ, মুচ্ছকটিকনাটকের মদনিকার ও বসন্তসেনার আদর্শে গঠিত করিয়াছিলেন। মুচ্ছকটিকনাটকের মদনিকার ন্যায় কৃষ্ণকুমারীর মদনিকাও বুদ্ধিমতী, চতুরা, দয়াবতী, এবং সেইসঙ্গে কিয়ৎপরিমাণে জ্বরস্বভাবা। স্বতঃসর্বস্ব ধনদাসের ছুরবহ্মায় মদনিকার অনুকম্পাপূর্ণ ব্যঙ্গ পাঠ করিলে, স্বভাব-কোমল নারীহৃদয় চরিত্রদোষে কিরূপ বিকৃত-ভাব ধারণ করে, তাহা অনুমান করিতে পারা যায়। কৃষ্ণকুমারী নাটকের বিলাসবতীও, মুচ্ছকটিকের বসন্তসেনার ন্যায়, প্রণয়ানুসন্দের প্রতি

বিলাসবতী ও ধনদাস ।

আন্তরিক অনুরাগিনী । যুদ্ধগামী রাজা জগৎসিংহের সম্বন্ধে বিলাসবতীর আচরণ কুলললনার উপযুক্ত । নিজের সতীত্বনাশের জন্য হতভাগিনী বিলাসবতী যখন ধনদাসকে বলিতেছিল, “আমি যদিও ছুঃখীলোকের মেয়ে, তবুও ধর্মপথে ছিলাম, তুমিই অর্থের লোভে আমার ধর্ম নষ্ট করালে,” তখন তাহার কথাগুলি শুনিলে, তাহার অবস্থায় অনুকম্পা প্রকাশ করিতে আমাদিগের প্রবৃত্তি জন্মে । পাপিষ্ঠ ধনদাসেরও চরিত্র দক্ষতার সহিত চিত্রিত হইয়াছে । কুলললনাদিগের সর্বনাশ করিয়া লম্পট জগৎসিংহের পাপাভিলাষ পরিতৃপ্ত করাই ধনদাসের ব্যবসায় ছিল । কিন্তু পাপিষ্ঠের ছুরভিসন্ধির ও ছুজ্জিয়ার উপযুক্ত প্রায়শ্চিত্ত হইয়াছিল । ধনদাস বাহাদিগের সর্বনাশ করিয়াছিল, তাহাদিগেরই মধ্যে এক জনের হস্তে ধনদাসকে উপযুক্ত দণ্ডভোগ করিতে হইয়াছিল । যে ধনদাস একদিন সগর্বে বলিয়াছিল যে, “রাজাই হউন, আর মন্ত্রীই হউন, ধনদাসের ফাঁদে সকলকেই পড়িতে হয়”; সেই ধনদাসকেই আবার বিধাতার দণ্ডে দণ্ডিত হইয়া বলিতে হইয়াছিল; “হে বিধাতঃ, আমি এতকাল রাজ-সংসারে থেকে, নানাবিধ সুখভোগ ক’রে, অবশেষে অন্নভাবে ক্ষুধাতুর কুকুরের ন্যায় আমাকে কি দ্বারে দ্বারে ফিরিতে হ’ল ! \* \* \* প্রভো ! আমার অশ্রুজল দিয়া, তুমি আমার পাপপঙ্কে মলিন আত্মাকে ধোত কর ।” হতভাগ্যের এইরূপ কাতরোক্তি শ্রবণ করিলে, তাহার পূর্বাপরাধ বিস্মৃত হইয়া, তাহার প্রতি পাঠকের অনুকম্পা জন্মে । কৃষ্ণকুমারীর আরও অনেকস্থলে কবি এইরূপ গুণগণা প্রদর্শন করিয়াছেন ; কিন্তু ইহার একটা প্রধান দোষ এই যে, রাজপুত্র নরনারীগণের চরিত্র চিত্রিত করিতে যাইয়া কবি, স্থানে স্থানে, আপনার স্বদেশীয় নরনারীগণেরই চরিত্র চিত্রিত করিয়া ফেলিয়াছেন । তাঁহার অন্যান্য নাটকের ন্যায় ইহারও চরিত্রগুলি পূর্ণাবয়ব হয় নাই,



এবং ইহারও ভাব, স্থলে স্থলে, কৃত্রিমতা-দোষে দূষিত। শশিষ্ঠা নাটক সমালোচনার সময়ে আমরা বলিয়াছি যে, সংস্কৃত বা যুরোপীয় নাটক-সমূহের সহিত তুলনা করিলে, মধুসূদনের নাটকসমূহ অনেক নিম্নস্থানীয় হইবে। সংস্কৃত বা যুরোপীয় নাটকের সহিত প্রতিদ্বন্দ্বিতা করিতে পারে, বাঙ্গালা নাটকের এখনও সে অবস্থা আসে নাই। দোষ, গুণ সমস্ত লইয়া কৃষ্ণকুমারীর সম্বন্ধে এই মাত্র বলাই সম্ভব যে, ইহা একখানি উৎকৃষ্ট নাটক; বাঙ্গালা ভাষায় এ পর্য্যন্ত যে সকল বিবাদান্ত নাটক রচিত হইয়াছে, তাহার মধ্যে অতি অল্পই ইহার সমকক্ষতা করিতে পারে।

মধুসূদনের কাব্যসমূহের ন্যায় তাঁহার নাটকগুলি কখনও বাঙ্গালা সাহিত্যে বিশেষ প্রতিষ্ঠা লাভ করে নাই।  
 বাঙ্গালা সাহিত্যে মধুসূদনের নাটকসমূহের কার্য।  
 এক্ষণে, দিন দিনই, তাহারা অপ্রচলিত হইয়া আসিতেছে। মধুসূদন যে ভাষায় নাটক রচনা করিয়াছিলেন, বর্তমান বাঙ্গালা ভাষা হইতে তাহা ক্রমশঃ স্বতন্ত্র হইয়া দাঁড়াইতেছে; লোকের রুচির ও মানসিক প্রবণতারও পরিবর্তন ঘটতেছে। সুতরাং তাহাদিগের লুপ্ত-গৌরব আর পুনঃ প্রতিষ্ঠিত হইবার সম্ভাবনা নাই। কিন্তু জীব-জগতে যেমন এক শ্রেণীর কার্য শেষ হইলে আর এক শ্রেণীর জীব তাহাদিগের স্থান অধিকার করে, সাহিত্য জগতেও তেমনই এক জাতীয় গ্রন্থের বিলোপ ঘটিলে, আর এক জাতীয় গ্রন্থ তাহাদিগের স্থলাভিষিক্ত হয়। কিন্তু তজ্জন্য বিলুপ্ত জীবের বা বিলুপ্ত গ্রন্থের কার্য্যকারিতা ফলহীনা হয় না। মধুসূদনের নাটক-সমূহের কার্য্য শেষ হইয়া গিয়াছে; কিন্তু এক সময়ে তাহারা নবোদ্ভিন্ন বঙ্গ-সাহিত্যের যে উপকার করিয়াছিল, তাহা উত্তরকালীন নাটকীয় ইতিহাসে অবশ্যই স্মরণীয় হইবে।

মধুসূদনের এই সময়কার লিখিত কয়েকখানি পত্র আমরা পূর্বে

উদ্ধৃত করিয়াছি ; আরও কয়েকখানি পত্র নিয়ে সম্মিষ্ট করিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব। কৃষ্ণকুমারী, মেঘনাদবধ এবং ব্রজাঙ্গনা একই সঙ্গে রচিত বলিয়া, পাঠক অনেকগুলি পত্রে তিনখানি গ্রন্থেরই সমকালীন উল্লেখ দেখিতে পাইবেন। নিম্নোদ্ধৃত পত্রগুলি বাবু কেশবচন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়কে লিখিত। মধুসূদন কিরূপে কৃষ্ণকুমারী রচনার প্রণোদিত হইয়াছিলেন, এবং নাটক-রচনা সম্বন্ধে সাধারণতঃ তাহার মনের ভাব কিরূপ ছিল, এই সকল পত্রে তাহা ব্যক্ত হইবে। শর্মিষ্ঠা ও পদ্মাবতী রচনার পর, মধুসূদন সুভদ্রা-চরিত অবলম্বনে যে নাটক লিখিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, চতুর্বিংশসংখ্যক পত্রে পাঠক তাহার উল্লেখ দেখিতে পাইবেন।

### চতুর্বিংশ পত্র ।

MY DEAR KESHAB BABOO,

Some weeks ago, I sent you the First Act of সুভদ্রা through our friend Jodu. Here goes the Second Act.

I must tell you, my good friend, that I do not intend this drama for the stage. It is simply a "Dramatic Poem."\*

Allow me to say a word or two about the plan on which I am proceeding. I need scarcely tell *you* that the Blank form of verse is the *best* suited for Poetry in every language. A *true* poet will always succeed best in Blank verse as a bad one in Rhyme. The grace and beauty of the former's thoughts will

\* সুভদ্রা-চরিত এইরূপ নূতন ছন্দে লিখিতে সম্মত করিয়াছিলেন বলিয়াই, মধুসূদন পরে চতুর্দশপদী-কবিতাবলীতে লিখিয়াছিলেন ;

"ভেবেছিহু নব তানে গাব বঙ্গাসরে  
তোমার হরণ-গীত, সুভদ্রা স্মরি।"  
ইত্যাদি



শ্রীমুক্ত বাবু কেশব চন্দ্র গঙ্গোপাধ্যায়।



claim attention, as the melody of the latter will conceal the poverty of his mind. Besides, a truly noble mind will always wither away under restraint, of whatever description that restraint may be. In China, they confine the feet of their women in iron shoes. What is the result ? Lameness !

In reading over my poem, you must look—1st to the imagery ; 2nd to the language in which those images and thoughts are expressed ; 3rd to the *individual* flow of each verse. Do not care for the *general effect*. Time will look to that. If I have succeeded in the above-mentioned particulars,—that is to say, if there is good poetry in the book, expressed in elegant and choice language, and if each verse is musical, then my friends need not be troubled on my account. The Book will float up—if not to-day or to-morrow, at least, thirty years hence. \* \* \* In submitting this thing to you and to our learned friends, I am anxious that you should tell me whether you find any poetry in it, and whether that poetry is expressed in poetical language.

The verse is what in English we would call “Alexandrine” *i.e.* containing 6 feet. The *longest* verse in our language is the 7 footed পঞ্চত্র—*but* that is like the Greek and Roman Hexameter, *too* long and pompous for dramatic purposes. The Greek and Latin Dramas are not written in Hexameter. Our 7 footed verse is *our* “heroic” measure. I hope, one of these days to send you specimens of it. When I first began to write my ear used to rebel, but now I have gone completely

reconciled to Bengali Blank verse, and its melody and power *astonish* me. The form of verse in which this drama is written, if well recited, sounds as much like prose as English Blank verse sounds like English Prose—retaining at the same time a sweet musical impression. I have used more “অনুপ্রাস” and “যমক” than I like, but I have done so to deceive the ear, as yet unfamiliar with Blank verse. Take my word for it, that Blank verse will do splendidly in Bengali and that in course of time like the modern Europeans, we too shall equal, if not surpass, *our* classic writers. What we want at present are men of zeal, of diligence, of energy, of enthusiasm, of liberal views to give our language a jolly lift. If we have no “genius” among ourselves, let us prepare the way for future ones. Have you ever heard of Sackville—Lord Buckhurst, born in 1527? This nobleman’s play, called ‘Gordobuc’ first introduced to Englishmen the form of verse in which William Shakespeare wrote. My motto is, “Fire away, my boys!” The Namby-Pamby-Wallahs—the imitators of Bharat Chunder—*our* Pope, who has—

“Made Poetry a mere mechanical art,

And every warbler has his tune by heart !”

may frown or laugh at us, but I say—“Be hanged”—to them !

How are you getting on with “Sharmista”—my Garrick? Have you seen “Padmavati”? Will it do as Sharmista’s successor?

After you have read over this Act, please hand it over to Baboo J. M. Tagore and our noble manager.

What about the Farce, the “ভগ্নশিবমন্দির ?” \* With kind wishes, I am my dear Keshab Baboo,

Ever yours sincerely,

Michael M. S. DUTT.

পঞ্চবিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

Last Sunday, I submitted another “Synopsis” of a Drama on an entirely Hindu subject. I dare say you have already seen it. If so, is it not beautiful ? For two nights, I sat up for hours pouring over the tremendous pages of Tod and about 1 A. M. last Saturday, the *Muses Smiled* ! As a true realizer of the Dramatist’s conceptions, you ought to be quite in love with কৃষ্ণকুমারী, as I am. Lord ! What a romantic Tragedy it will make ! I have made the List of Dramatis Personæ as short as I could, for I wish to leave no loop-hole for our manager to escape through. Fancy, only 5 or 6 Males, and but 4 Females in a Historic Tragedy ! If the Chota Raja should grumble about the Females, please tell him I undertake to find 3 out of the 4 !

I wish you would stir them up, সখে মাধব্য ! It is a down-right shame that such a theatre, as that at Belga-tchia, should be the abode of Bats, or what is tantamount to it, the gaze of Bat-like men ! as the boatswain says in the “Tempest.”

“Heigh, my hearts ; cheerly, cheerly, my hearts ; yare yare. Take in the top-sail ; tend to the master’s whistle. Blow, till thou burst thy wind if room enough !”

---

\* “বুড়ো শালিকের ঘাড়ে রোয়া”—প্রথমে এই নামে অভিহিত হইয়াছিল ।

If you all like the plot, I promise you the play in six weeks, if not earlier. But I must be met half way *দীর্ঘ ভেতাল* is not the *ভাল* for me.

If you have *not* seen the "Synopsis", run to Jotindra Baboo and he will show it to you.

With sentiments of very kind regards to self and friend *Deenoo meah*

Yours very Sincerely

Michael M. S. Dutt.

P. S. We must have a farce with the Tragedy, I tell you what, friend Garrick, even if we prolong the play to 2 a. m. no one will grumble. The farce will make the old fellows laugh away all sorts of ill humours but I shall make the tragedy as short as I can.

M. M. S. D.

### ষড়্বিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

I should have written to you earlier but the holidays intervened and there was an end of the matter for two days.

Your commendation makes me proud of myself. Indeed, it worked me up to such a pitch of enthusiasm that I felt half disposed to sit down and begin operation at once ! But calmer thoughts arose to dissuade me.

You must know, my brilliant friend, that just now I have no time to write a Drama "*ou spec*" as they call it. I am engaged in writing a poem on the death of Meghanad, the celebrated son of Ravan, generally known as "Indragit"—besides, it is high time that I should resume my legal studies, seeing that the year



is nearly at an end, and I may be called up for an examination next January. But if the Chota Rajah really makes up his mind to reopen his theatre, I am his man ! This, I wish, you would ascertain next Sunday, when I suppose you will have an opportunity of seeing both him and Jotinder. Ask the Chota Rajah candidly what his real intentions are. There is no use writing a play and then leaving it to rot in my desk. All this you must ascertain next Sunday, and communicate to me the result of the mission, next Monday. If the Chota Rajah is for a play, and I *sincerely hope* he is, you shall have Krishna Koomari before you are many weeks older.

You suggest an under-plot, the suggestion is good—*what* can be bad that comes from you. O thou *avatar* of the Roman Roscius and the English Garrick!—But it will involve the necessity of two more females. The story of Krishna, though tragic, is barren of incidents. Instead of lengthening it, I would rather write a Farce to be acted with it. But *master's Hookum* is my motto. Write to me next Monday and believe me,

Ever yours affl'y

Michael M. S. Dutta.

सप्तविंश पत्र ।

My dear Gangooly,

Many thanks to you and to Jotinder Baboo, though I am not particularly interested in the question of getting the work printed. This I look upon as a secondary matter. What I want is to have it acted and acted by such an actor as your noble-self. The play

would be an experiment, and, unless well-supported by great histrionic talent, could not be expected to create any very great sensation.

To complicate the Plot, by the introduction of one or two more characters (male), would be to complicate it in every sense of the word ; for you must remember that the play is a historical one, and to introduce battles and political discussions would be to astonish the weak senses of the audience and the reader. I am for two more females. This জগৎসিংহ of জয়পুর had a favourite mistress. Tod gives her name as the "Essence of Camphor ;" I think we may bring her in and allow her jealousy full play. Her arts would offer a fine contrast to the innocence of our Heroine—though they are never to be brought together, and I also intend to make her contribute an air of comicality to some of the scenes—and she should have her "Familiar" or সখী ।

A "synopsis" can hardly be supposed to give a reader a full idea of the Plot as it rises in the Dramatist's mind. But if you examine the one, forwarded by me carefully, you will find the Queen a very necessary character ;—so also the তপস্বিনী । And here, I must make a few remarks on the disadvantages we, 'Indian Bards,' labour under, with reference to Female characters :—

The position of European females, both dramatically as well as socially, are very different. It would shock the audience if I were to introduce a female (a virtuous one) discoursing with a man, unless that man be her husband, brother or father. This describes a circle

around me, beyond the boundary line of which I cannot step. The consequence is, I am obliged to have a larger number of females to give my Plot an air of fullness, and I must here tell you, my dear G, what, I dare say, you will allow at least to some extent, viz, that we Asiatics are of a more romantic turn of mind than our European neighbours. Look at the splendid Shakespearean Drama. If you leave out the Mid Summer Night's Dream, Romeo and Juliet and perhaps one or two more, what play would deserve the name of *Romantic*? Romantic in the sense in which Saccon-tala is Romantic? In the great European Drama you have the stern realities of life, lofty passion, and heroism of sentiment. With us it is all softness, all romance. We forget the world of reality and dream of Fairylands. The genius of the Drama has not yet received even a moderate degree of development in this country. Ours are dramatic poems; and even Wilson, the great foreign admirer of our ancient language, has been compelled to admit this. In the Sarmista, I often stepped out of the path of the Dramatist, for that of the mere Poet. I often forgot the real in search of the poetical. In the present play I mean to establish a vigilant guard over myself. I shall not look this way or that way for poetry; if I find her before me I shall not drive her away; and I fancy, I may safely reckon upon coming across her now and then. I shall endeavour to *create* characters who speak as nature suggests and not mouth-mere poetry. The proof of the Pudding, however, is in the

eating, and I hope to send you the First Act in time to enable you to read it with Jotinder Baboo, next Sunday. As for the language, the Drama to be written in, I shall follow Dr. Johnson's advice :—"If there be," says he, "What I believe there is, in every nation a style which never becomes obsolete, a certain mode of phraseology so consonant and congenial to the analogy and principles of its respective language, as to remain settled and unaltered, this style is to be probably sought in the common intercourse of life, among those who speak only to be understood, without the ambition of elegance." And he commends Shakespeare for having adopted this language; and this advice I mean to adopt except where the thoughts rise high of their own accord and clothe themselves with loftier diction, and that will be in the more Tragic parts of the play.

You must remember these remarks, my dear fellow, when you sit down to peruse the Play, and I must at the same time beg of you to treat me with the *utmost* candour. No human being is infallible, and I the last man to feel hurt when my faults are pointed out to me, either by friend or foe. If this Tragedy be a success, it must ever remain as the foundation stone of our National Theatre. Excuse this long letter, and believe me,

Ever yours most sincerely

Michael M. S. Dutt.

P. S. Blank verse only in soliloquies? What say you? As this play will be full of acting and dialogue, there wo'nt be many openings for Blank verse; but a little of it wo'nt hurt anybody, I think.

M. M. S. D.

অষ্টাবিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

Tho' I have nearly finished the First three Acts, I have not had time to make a fair copy of them. The pleasure of composition is outweighed by the trouble of copying! Here is the First Act. That বদনিকা will play the Deuce with ধনদাস। I hope the portion of the play I am sending, would not disappoint you and other friends. You will find the Second Act more solemn. The most beautiful plays in the world are combination of Tragedy and Comedy. I have not given any verse—of that, by and bye. Let me know by Monday, what you think of this act. You are welcome to strike off, add, alter and all that. In great haste.

Ever yours sincerely

Michael M. S. Dutt.

উনত্রিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

Here you are. This is act no 3. The fourth act has also been completed, but I must make a fair copy of it before I send it to you.

Jotinder Baboo writes to me to say that he is not well enough to read the play just now, and that he has made it over to the Chota Rajah. Now, from what I know of the Chota Rajah, I am afraid he will not look into it at all, unless there is some one *at* him. This task you must undertake, you and Deenoo Baboo. You must *force* him to read the scenes with you. If not, I have laboured in vain.

If the Chota Rajah *really* wishes to reopen his Theatre, he ought to send the Mss. at once to the Printers and then read over the proofs with you.

Yours as ever

Michael M. S. Dutt.

P. S. I do not know how it is, but I fancy that every thing will end in smoke !

ত্রিংশ পত্র ।

My dear G,

Here is the Fourth Act. As a humble member of the noble Belgachia Amateur company, *I* am doing what *I* can to promote its glory. If the other members wont stir themselves, it is no fault of mine. By jove ! Here is a play—if meritorious in no other respect, at least *brimful* of acting, acting, acting ! I shall soon finish the Last act ; it will be highly Tragic. Poor Kissen Kumari will die !

Yours, in haste,

Michael M. S. Dutt.

একত্রিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

I wish you had not thought of Shakespeare so much, as you appear to have done, when you sat down to peruse poor Kissen Kumari. Some of the defects you point out, are defects indeed, but it does not fall to the lot of every one to rise superior to them, and even Shakespeare himself does not do so often. As a first rate actor, you are, as a matter of course, a first rate dramatic critic ; but do not believe for a moment that

there are *three* men in all Bengal who would discover these *secret* failings of the Play.

As for "variety of action" there is not much of it, to be sure, but that result I could not very well avoid, owing to the original barrenness of the Plot. I do not pretend to understand much about acting, that is your province ; but I am disposed to believe that you are mistaken in thinking that the play would not succeed on the stage. With the actors we have, we cannot expect very great amount of success ; but I fancy it would create a deeper sensation than any Play yet produced. If all our actors were like yourself, it would be a different thing. Most of the Shakesperean Dramas were no better acted, at first, I suspect, than ours are. As for the male characters, that is another inconvenience of the Plot. I have tried to represent Juggut Sing as I find him in History, a somewhat silly and voluptuous fellow ; Bheem Sing as a sad, serious man. The other characters are invented, but I had to *conform* them to the principal characters. As for Dhanadass, I never dreamt of making him the counterpart of Yago. The plot does not admit of such a character, even if I could invent it—which I gravely doubt ! I wish *Ballender* to be serious and light, like the "Bastard" in King John. Dhanadass is an ordinary rogue, indeed, but he will do admirably, if you take him by the hand !

As for the females, there I am on my own element, and I hope you will like them all. The queen of such an unfortunate Prince, as the Rana Bheemsing, cannot but be sad and grave ; the princess, I hope, is dignified

yet gentle. But that Madanika is my favourite. Kissen Cumari falling in love with a man she has never seen before, is by no means uncommon in our own ancient History or Fable ; the name of Rukmini will occur to you at once ; I believe there are allusions to her in the play. I am aware that it will be hard to get good female actors ; but we must make the most of what we have. That is a misfortune I can not remedy. I have great faith in you as a Teacher.

I am happy you like the language. Ease can be only obtained by practice ; and I am as yet a mere novice. But I hope I am a *progressive animal*. As the play is a tragedy, I have not thought it proper to begin any scene with the determination of being *comic* ; in my humble opinion such a thing would not be in keeping with the nature of the Play.—But whenever in the course of the dialogue a pleasant remark has suggested itself I have not neglected it. The only piece of criticism I shall venture upon, is this ;—never *strive* to be comic in a tragedy ; but if an opportunity presents itself unsought to be gay, do not neglect it in the less important scenes, so as to have an agreeable variety. This I believe to be Shakespeare's plan. Perhaps, you will not find many scenes in his higher tragedies in which he is *studiously* comic. However, both yourself and our friend Tagore are welcome to brush up into a comic glow any scene, that would admit of such a thing. I am not such an ungrateful fellow as to find fault with my friends for trying to make me look handsomer !



As for beginning the play with a soliloquy, that is of little consequence ; a little mannerism does no harm, and, I promise you, I shan't do it again.

Perfection, my dear fellow, can only be attained by long practice. So you must not be very severe upon poor me. If spared, perhaps, I shall yet do better !

I am truly happy that you like the play upon the whole. I hope Jotinder Baboo and our Manager will sail in the same boat with you. The style of criticism you bring to bear upon the play, is the very highest possible ; such an *aesthetic storm* would sink the ship of every dramatist in the world, save and except Shakespeare ; and even he would suffer considerable damage !

#### A WORD ABOUT THE SCENES :—

I am very fond of busy and varied scenes ; and as for the French idea of not allowing one set of actors to retire and introduce another, I have no great respect for it, and yet I like to preserve "unity of place" and as far as I can, that of time also. Examine each act and you will find unity of place if not of time.

Your letter fills my heart with hope. I fancy you can move the Chota Rajah, if you really wish it. As for Jotinder Baboo, his enthusiasm requires little pushing from behind. If these two gentlemen like it, they can make this an age of glory in the literary annals of their country ! Let them but seriously encourage the drama, and they will see wonders !

If not, we must strike our heads and say,—“alas ! born an age too soon !”

I am quite ready to undertake another drama, but this must be acted first. We ought to take up Indo-mussulman subjects. The Mahomedans are a *fiercer* race than ourselves, and would afford splendid opportunity for the display of passion. Their women are more cut out for intrigue than ours.

Excuse this scrawl. Hoping you are quite well personally and domestically,

1st September, 1860.

Yours most Sincerely  
Michael M. S. Dutt,

P. S. I shall alter the opening soliloquy and remove it to some other place.

Michael M. S. Dutt.

P. S. I am sorry Jotinder Baboo is still ailing. I hope to go and see him to-morrow. I wish you would begin the work of revision at once ;—I am *so* impatient ! After this, we must look to “Rizia”—I hope that will be a drama after your own heart ! The prejudice against Moslem names must be given up.—If you like, I can pick up other subjects from Tod. But I must first finish my *Meghanada*. That will take me some months.

M. M. S. D.

দ্বাত্রিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

You must not fancy that I have been idle. Kissen Cumari was finished two days ago. Begun 6th August.

finished 7th September,—rather quick work, old fellow ! But in these days of steam and other stimulating powers, a man must keep pace with the times ! But though I have finished the Drama you can't have it for some days yet. I have to make a fresh or fair copy and that is really bothersome. In the mean time let me know how you are getting on. Have you seen our Manager? What saith the man of Millions ? Verily, brother Keshub, my heart is set upon seeing Kissen Cumari acted at *Belgatchia*, and the Chota Rajah ought to do it. I wish you would make it a point to see him to-morrow on the subject. Take Deenoo Meah with you and go like a good fellow. If Jotinder Baboo is better, as I hope he is, take him with you also. Mind, you all broke my wings once about the farces ; if you play a similar trick this time, I shall forswear Bengali and write books in Hebrew or Chinese ! If you see the Chota Rajah to-morrow and he shows symptoms of a yielding spirit, we can have a meeting Sunday after next (to-morrow week) at *Belgatchia*, and I shall go over. If the Chota Rajah begins to talk of his brother's absence, silence him by saying—"Pooh, my lord, we know your brother never says "nay" to anything you wish to do—This sort of *bosh* won't go down with boys like ourselves ! Ha ! Ha !"—

I flatter myself you will like the Fifth act. I shed tears when poor Kissen Cumari stabbed herself and fell on her bed ! And then the poor queen also dies—but behind the scenes. There are three scenes in this act. I am afraid the play has grown longer than I intended,

but never mind. No one would grumble at a good play for being a little too long.

What more ?—as we say in Sanscrit—কিমধিকম্ ?

With most sincere regards, yours affectionately

Michæl M. S. Dutt.

ত্রয়োত্রিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

Here is Kissen Cumari—your Kissen Cumari, I dedicate her to the first actor of the age, to a gentleman of whose friendship I am proud, and whose modesty, cheerfulness and talents endear him to all who know him. Should we ever have a national Drama, and that Drama a future historian to commemorate its rise and progress, may he associate my humble name with yours ! God bless you, old boy !

And now work away like a jolly fellow, and set Jotinder Baboo to write the songs. He is sure to do every justice to the play.—Don't depend upon me, for I am going to plunge deep into Heroic Poetry again.

Yours ever affectionately

Michæl M. S. Dutt.

চতুত্রিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

Many thanks for your letter with enclosure. By Jove, this act is really brilliant ! I have written to our friend Baboo J. M. Tagore about the songs. The first and second acts are already in type.

It strikes me, that if the Drama is to be acted, you had

better at once organise your company and begin operations with the two acts already printed. Go on rehearsing at Jotinder's and then you can settle whether we are to do the thing in the Town Theatre or blaze at our dear old Belgatchia. I vote for Belgatchia.

Now master Dhanadas, allow me to give you a bit of advice. Put down Issur Chunder Singh as "Joggut Singh", and then you will very soon find yourself at Belgatchia! Do you see him now? I hope Preonath will take up ভৈরবসিংহ; Deeno সভ্যদাস; Jodoo বাহুবলেশ্বর; Sreenath the other মন্ত্রী। By the bye—do you think Kissendhon will do for Kissen Kumari? Make Kali মদনিকা। Under your guidance, he is sure to do very well.

The first five books of Meghanada are ready; you shall have your copy as soon as I can get hold of one to send you.

Hoping you are quite well, and with kind regards to self and other brethern of the Buskin.

Yours as ever

Michael M. S. Dutt.

16th January 1861.

পঞ্চত্রিংশ পত্র ।

My dear Gangooly,

We have not seen each other since the poetical meeting of ours on the bank of the—Laldighi. However, I trust you enjoyed your Holidays.

And now old boy, *what* about Kissen Kumari? What has our elegant friend Baboo J. Tagore done;

what does he intend doing ? What says our "Manager ?" I am afraid, brother Keshub, we are all losing that fine enthusiasm we once had in matters dramatic ! As for me, excuse my vanity ; I think I have some little excuse—another branch of the art is seducing my soul at present from the "Old Love" ; how will *you* answer at the bar of Posterity !

If Kissen Kumari does not satisfy our friend, I am just now comparatively free, and don't mind plunging in again ! However give me all the news you can. I should be sorry to see the play acted in the rainy weather, and the cold weather has fairly commenced.

If the Rajahs of Paikparah are bent upon shutting their doors against স্বরসতী, I hope the poor Goddess will still find a warm friend in Baboo Jatindra Mohan Tagore !

With kind regards

Believe me, ever yours truly

Michael M. S. Dutt.

Tuesday

এই সঙ্গে বাবু রাজনারায়ণ বসুকে লিখিত কয়েকখানি পত্রও সন্নিবিষ্ট হইল। যদুন্দনের পত্রগুলি তাঁহার সাহিত্যিক জীবনের স্বলিখিত ইতিহাস। কবি ও নাটককার রূপে যদুন্দনের নাম সর্বত্র পরিচিত ; পত্র রচনাতেও তিনি কিরূপ পারদর্শী ছিলেন, এই সকল পত্র তাহার সাক্ষ্যদান করিবে।

ষট্‌ত্রিংশ পত্র ।

My DEAR RAJ,

It is many weeks since I last wrote to you or heard from you, but I have been dramatizing, writing a regular

tragedy in—prose ! The plot is taken from Tod, Vol. I p 461. I suppose you are well acquainted with the story of the unhappy princess Kissen Kumari. There is one more Act to be written—viz., the fifth. Besides, I could not get any one to copy the second book of Meghanad before this. The copy I enclose, though neatly written, is so full of bad spelling that I do not know whether you will be able to make anything of it. But you are a first-rate fellow and not many years ago, neither you nor I should have thought it extraordinary to see the name शिव written शीव or any such orthographical eccentricity. Really what rapid advances our language (I feel half-tempted to use the words of Alfieri and say “Nostra Divina Lingua”) is making towards perfection and how it is shaking off its sleep of ages.

You must try and see what you can do with the enclosed. As a reader of the Homeric Epos, you will, no doubt, be reminded of the Fourteenth Illiad, and I am not ashamed to say that I have intentionally, imitated it—Juno’s visit to Jupiter on Mount Ida. I only hope I have given the Episode as thorough a Hindu air as possible. I never like to conceal anything from you, so that you must not think me vain if I say that in my heart I begin to believe that this Meghanad is growing up to be a splendid Poem ! I fancy the versification *more melodious* and *Virgilian* and the language easy and soft. You will probably miss in this Poem the rather *roughish* elevation of its predecessor. But I must leave you to judge for yourself.

The Tilottama is going on well. The first edition is nearly exhausted. Even the stiff old pundits are beginning to unbend themselves, and the "Someprokash" has spoken out in a manner rather encouraging than otherwise. Blank verse is the 'go' now. As old Runjit Sing used to say, when looking at the map of India,—"*Sub lal ho jaga*" I say "Sub Blank verse ho jaga". I had a long talk with Rungo Lal, last evening, on the subject of versification in general and Blank-verse in particular: he said—"I acknowledge Blank verse to be the noblest measure in the language, but I say that no one but men accustomed to read the Poetry of England would appreciate it for years to come. I grinned and said "N'importe". I did not care a cowry when it became popular, provided I knew that some day or other, it would become popular.

I hope my dear Raj, you won't imitate me in the matter of correspondence, that is to say, never write to a fellow if you can help it. You are a hard-working systematic fellow, and I as lazy a dog as ever wore leather shoes. I shall look out for a long letter from you—biographical, historical and critical.

Gour is in Calcutta, pretending to be hard at his legal studies, but in reality idling, I am afraid. Pray let him know that I say so. He gives me the benefit of his company, almost every day, when returning home from the Society's Rooms. He is a good fellow, and I wish him success.

I say, old fellow. I have often thought of asking you your opinion as to the advisability of introducing



Blank-verse in our dramas. Upon my soul, my heart aches to think that I am obliged to write in prose; and yet what can I do? I can't get any one to consent to act a piece in verse. Give me some of your solid arguments and convince me that prose is the thing for the drama, so that I may have rest.

How are you getting on with your grand theological work? I know a young friend of yours—some Gangooly, D—'s son-in-law, whom I often meet at the Supreme Court and we generally have a talk about you. He tells me that your work is all about the origin of the human race or some such tremendous subject. He is a fine young fellow! *serious* and, I believe and hope, not *vicious*.

So many fellows have, of late, been at me to explain to them the structure of the new verse that I have been obliged to think on the subject and the result is that I find that the বতি instead of being confined to the 8th. syllable, naturally comes in after the 2nd, 3rd, 4th, 6th, 7th, 8th, 10th, 11th, and 12th Examples :—

“জয় জয় অমরারি বার ভুববলে,  
পরাজিত আদিত্যের দিতিহৃত রিপু,  
বল্লী।”—তিলো—১।

“চল রঙ্গে বোর সঙ্গে নির্ভয়-হৃদয়ে  
অনল।” মেঘ—২।

“কেহ কহে ছরন্ত কৃতান্তে গলা মারি  
খেদাইলু।”—তিলো—৩।

“আইলেন বকেবরী, মুরজা-মুল্লরী  
কুঞ্জর গামিনী ।” — তিলো—২ ।

and so on. If this would satisfy the friends about whom you wrote to me sometime ago, they are welcome to this explanation.

I must now conclude. I hope you have not changed your mind as to your contemplated Durga-puja-visit.

Believe me,  
Ever your affectionate  
Michael M. S. Dutt.

নিম্নলিখিত পত্রখানি কুম্ভকুমারী সমাপ্ত করিবার পরে লিখিত । পাঠক ইহাতে মধুসূদনের প্রথম চতুর্দশপদী কবিতা দেখিতে পাইবেন । মাতৃ-ভাষার সম্বন্ধে তাঁহার মনের ভাব ক্রমশঃ ক্রুরূপ পরিবর্তিত হইয়াছিল, এই কবিতায় তিনি তাহা ব্যক্ত করিয়াছেন ।

সপ্তত্রিংশ পত্র ।

Sunday,

My dear Rajnarain,

Several weeks ago I forwarded to your address the Second Book of Meghnad. How is it that you have not yet said a single word to me about it? I hope the packet reached you safe. I have finished my Tragedy on the death of the Rajput Princess Kissen Kumari. Babu J. M. Tagore and his friends have got hold of it and it will be shortly printed. They speak of it in a very flattering manner. But you must judge for yourself.

I have resumed Meghanad and am working away at the Third Book. If spared, I intend to lengthen

this poem to ten Books and make it as complete an epic as I can. The subject is truly heroic; only the Monkeys spoil the joke—but I shall look to them. I also intend to publish the first five Books as soon as I can finish them, without waiting to complete the Poem. Let the public have a taste of it before the whole thing is given up to it. Did I tell you that Babu Degumber Mitter ( of whom you have no doubt heard ) has promised to coach the work through the press in a pecuniary point of view? In this respect, I most thankfully acknowledge, I am singularly fortunate. All my idle things find Patrons and Customers. I want to introduce the sonnet into our language and, some mornings ago, made the following :—

### কবি-মাতৃভাষা ।

নিজাগারে ছিল য়োর অমূল্য-রতন  
অগণ্য ; তা সবে আমি অবহেলা করি,  
অবলোভে দেশে দেশে করিহু ভ্রমণ,  
বন্দরে বন্দরে যথা বাণিজ্যের তরী ।  
কাটাইহু কত কাল স্থখ পরিহরি,  
এই ব্রতে, যথা তপোবনে তপোধন,  
অশন, শয়ন ত্যজে, ইষ্টদেবে স্মরি,  
ভাঁহার সেবার সদা সঁপি কায় মন ।  
বঙ্গকুল-লক্ষ্মী য়োরে নিশার স্বপনে  
কহিলা—'হে বৎস, দেখি তোমার ভকতি,  
সুপ্রসন্ন তব প্রতি দেবী সন্নতী ।  
নিজ গৃহে ধন তব, তবে কি কারণে

ভিখারী তুমি হে আজি, কহ ধন-পতি ?

কেন নিরানন্দ তুমি আনন্দ সমনে ?

What say you to this my good friend ! In my humble opinion, if cultivated by men of genius, our sonnet in time would rival the Italian.

You will be pleased to hear that the Pundits are coming round regarding Tilottoma. The renowned Vidyasagar has at last condescended to see "Great merit" in it, and the Someprokash has spoken out in a favourable manner. The book is growing popular. I don't know if you read the Education Gazette. If you do, you have no doubt seen the Editor's remarks on blank verse. I do not think R.—either reads or can appreciate Milton ; otherwise he would not have made those remarks in the concluding portion of his article. He reads Byron, Scott and Moor, very nice poets in their way no doubt, but by no means of the highest School of poetry, except, perhaps, Byron, now and then. I like Wordsworth better.

I am just now reading Tasso in the original,—an Italian gentleman having presented me with a copy. Oh ! what luscious poetry. If God spares me, for some years yet, I shall write a poem, a Romantic one in the *Ottava Rima* or stanzas of eight lines like his. Perhaps I shall write your "সিংহল বিজয়" in that measure.

I have no news to give you. I read no newspaper and seldom stir out of home, but you may rest assured that I am looking out, with great impatience, for the Durga-Puja-Holidays, because then I hope to see you

in town. Old father John Long is decidedly taken up with Blank Verse. He told Gour the other day ;—"In the course of four or five years Dutt will, if spared, revolutionise the language of your country !"

I must now conclude. Write to me, my boy, and believe me,

Ever your most affectionate  
Michael M. S. Dutt.

নিম্নসন্নিবিষ্ট পত্রগুলি মেঘনাদবধ রচনার সঙ্গে সঙ্গে লিখিত । পাঠক এই সকল পত্রে মধুসূদনের রচনা-পদ্ধতি এবং মনের ভাব সম্বন্ধে অনেক জ্ঞাতব্য বিষয় দেখিতে পাইবেন । রাজনারায়ণবাবু, মেদিনীপুর হইতে আসিয়া মধুসূদনের সঙ্গে কলিকাতায় সাক্ষাৎ করিয়া বাইবার পর, নিম্ন-সন্নিবিষ্ট পত্রখানি লিখিত হইয়াছিল ।

অষ্টত্রিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAIN,

You will have by this time reached the old nest. Pray, write to me about Meghanad. I am looking out with something like suspended breath for your verdict.

A few hours after we parted, I got a severe attack of fever and was laid up for six or seven days. It was a struggle whether Meghanad, will finish me or I finish him. Thank Heaven, I have triumphed. He is dead, that is to say, I have finished the VI. Book in about 750 lines. It cost me many a tear to kill him. However, you will have an opportunity of judging for yourself one of these days.

The Poem is rising into splendid popularity. Some say it is better than Milton—but that is all bosh—nothing can be better than Milton; many say it licks Kalidasa; I have no objection to that. I don't think it impossible to equal Virgil, Kalidasa and Tasso. Though glorious, still they are mortal poets: Milton is divine.

Do write to me what you think, old man. Your opinion is better than the loud huzzas of a million of these fellows.

Many Hindu ladies, I understand, are reading the book and crying over it. You ought to put your wife in the way of reading the verse.

Write to me, and never for a moment cease to believe that I am in all sincerity.

Your most affectionate  
Michael M. S. Dutt.

উনচত্বারিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAIN,

I am sure I have not the remotest idea as to why you are so confoundedly silent. What can be the matter with you, old man? Has poor Meghanad so disgusted you that you wish to cut the unfortunate author?

You will be pleased to hear that not very long ago the বিজ্ঞানসাহিনী সভা—and the President Kali Prosanna Singh of Jorasanko, presented me with a splendid silver claret jug. There was a great meeting and an address in Bengali. Probably you have read both address and reply in the vernacular papers.

I have finished the sixth and seventh Books of Meghanad and am working away at the eighth. Mr. Ram is to be conducted through Hell to his father, Dasaratha, like another Æneas.

On the whole the book is doing well. It has roused curiosity. Your friend Babu Debendra Nath Tagore, I hear, is quite taken up with it. S—told me the other day that he (Babu D.) is of opinion that few Hindu authors can “stand near this man,” meaning your fat friend of No. 6 Lower Chitpur Road, and “that his imagination goes as far as imagination can go.”

But all this literary news you don't deserve to have, for neglecting me so shamefully. So I shall conclude in a rage, though with an unaltered love for you.

Yours Ever Michael M. S. Dutt.

P. S. I have got acquainted with the Headmaster of the Cuttack School, but I don't recollect his name! What a nice man! He has promised to criticise Meghanad not publicly but for my special benefit.

Thanks for that article in the Field.\*

M. S. Dutt.

### চত্বরিংশ পত্র।

MY DEAR RAJNARAIN,

I suppose you base your jolly little theory about my anger on my somewhat long silence; you are mistaken my friend! The fact is I have been very busy; besides, the heat of the weather is enough to cool down a man's ardour, epistolary, as well as poetical. An insatiable

---

\* বাবু কিশোরীচাঁদ মিত্র সম্পাদিত Indian Field.

thirst for iced beer completely engrosses the whole system. The second and last part of Meghanad is being rapidly printed off, though I have yet a few hundred lines of the last (IX) Book to compose. Kissen Kumari will be ready for publication in a week or two and the Odes \* are now in the hands of the printer. I think I deserve some credit even for doing so much in this really fearful weather. I believe you will like the second part of Meghanad still better, at least I have been finishing it with more care. I shall not conceal from you that some parts of it fill my heart with adulation. I had no idea, my dear fellow, that our mother tongue would place at my disposal such exhaustless materials, and you know I am not a good scholar. The thoughts and images bring out words with themselves,—words that I never thought I knew. Here is a mystery for you. Though, I must confess, I am impatient for your verdict—you know you give very useful hints—yet I shall wait till you read the whole poem. I think I have constructed the Poem on the most rigid principles and even a French critic would not find fault with me. Perhaps the episode of Sita's abduction (Fourth Book) should not have been admitted, since it is scarcely connected with the progress of the Fable. But would you willingly part with it? Many here look upon that Book as the best among the five, though Jotindra and his school call the Book III—Promila's entry into the city—"The most magnificent." My printer Babu I. C. Bose (a very intelligent man and

---

\* অজ্ঞান কাব্য ।



once a most warm admirer of Bharrat), and his friends stick out for the I. Book. Comparatively speaking the work is wonderfully popular and command a very respectable sale. It has silenced the enemies of Blank Verse. A great victory that, old boy.

I am going to print a plain edition of Tilottama. I wish to try and improve the text. The versification in many places is rather defective. A demand for that work is also increasing daily. You must wait for an edition with notes. Let the text be settled first.

I have already heard myself called both "Milton and Kalidas." How far I deserve the compliment, I cannot say, but it is certainly flattering. I think if spared some years, yet, and allowed to go on my own way, I shall do better ; for I want practice. See the difference in language and versification, if in nothing else, between Tilottama and Meghanad. But I suppose I must bid adieu to Heroic Poetry after Meghanad. A fresh attempt would be something like a repetition. But there is the wide field of Romantic and Lyric Poetry before me, and I think I have a tendency in the Lyrical way.

You allude to the untimely death of poor Issur Chandra. When shall we look upon his like again ? Alas ! for the drama. But this is not the age for the drama to flourish. We want the public ear to be attuned to the melody of the Blank Verse. When you read Kissen Kumari you will probably think that practice would make the author tolerable in that department also. But encouragement is the food that Practice

grows upon. But where is that encouragement ? However, I hope you will like the play, imperfect though it be for want of poetical numbers. I, a most hardhearted rascal, have cried over many scenes while correcting the proofs. It beats both Sarmistha and Padmavati. I must now conclude. You will be glad to hear that my law-suits are prospering. I am at present living at Khidderpore, for the house in town is undergoing repairs. However, continue to address me as usual and do not forget to send your letters bearing postage, as I intend doing. Then the rascally Post officers will not rob and cheat. With kindest regards.

Yours affectionately  
Michael M. S. Dutt.

P. S. They say poor Hurish of the Patriot is dying. This is very painful. Of all men now living he has exercised the greatest amount of influence over the educated classes of our countrymen. I hope he will recover. His death would be a real loss, not to our literature, for he writes Feringishly, but, to the progress of independence of mind and thought.

একচত্বারিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAIN,

It is now my turn to complain. Why haven't you replied to my last ? But perhaps it never reached you. Curse that Post Office ! How regular it is ! Let me however try again.

You will be glad to hear that Kissen Kumari, the beautiful Rajput Princess, will be out in a day or two. I shall instruct my printer to send you a copy, as early as possible, and then you must tell me what you think

of it. As for Brajangana, I really do not know what Boykanta Dutt is doing with her. But Meghanad is progressing steadily and we are now printing the VIII. Book—one but the last. There is an intellectual treat in store for you, my boy. I shall never again attempt anything in the heroic line. Meghanad and Tilottama ought to satisfy the most poetical appetite in this age. O ! that you were with me, my dear fellow ! Wouldn't we sit together and read ? Wouldn't we ? I can tell you that you have to shed many a tear for the glorious Rakhasas, for poor Lakhana, for Promila. I never thought, I was such a fellow for the pathetic. The other day Babu I. C. Bose, my printer, fairly burst out crying, when reading Rama's lamentation for Lakshana. But I won't tantalise you. Read Kissen Kumari as soon as you get it. There is some attempt at pathos in that book also.

Have you heard that I have won my Kidderpore-house case. The whole claim has been decreed except in the matter of my mother's jewels. I could not exactly prove my claim in that matter, so the Judge has only decreed 1300 rupees. But then he has given me *wasilot* from the date of my father's death, which amounts to upwards of 2000 Rs. I am prospering, thank God. But I sigh for some independent position, so that I might devote myself, wholly and solely, to my favourite studies. Good bye, my friend.

Believe me.

Ever your affectionate

Michæl M. S. Dutt.

## দ্বিচত্বরিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAIN,

Many thanks for your kind letter that came to hand yesterday. Continue to send bearing postage. If the rascals should throw away our letters, we shall have the satisfaction, a poor one no doubt, of knowing that they have not been able to add insult to injury,—to take our money and not give us some equivalent.

You surprise me. Is it possible that Kissen Kumari has not yet reached you ? I must write to my printer again on the subject.

There is no accounting for taste. Jotindra and his men are for Book III. which they pronounce to be 'splendid.' There are many, however, who hold out for Book IV.

Your 'feeling' is anything but uncomplimentary. He who is "beautiful," "tender" and "pathetic," with a dash of "sublimity," is sure to float down the stream of of time in triumph. All readers are sure to unite in loving and adoring him. Look at the Sanskrit Kalidas the Latin Virgil, the Italian Tasso. I don't think England has a single poet worthy of being named with these ; her Milton is a grander being. Like his own Satan, he is full of the loftiest thoughts but has little or nothing that may be called amiable. He elevates the mind of the reader to a most astonishing height, but he never touches the heart. And what is the consequence ? He has a glorious name but few readers. He is Satan himself. We acknowledge him to belong to a far

superior order of beings ; but we never feel for him. We hear the sound of his ethereal voice with awe and trembling. His is the deep roar of a lion in the silent solitude of the forest.

But you must wait, old boy, before you allow this feeling to become settled and permanent. You must read the whole poem through. The nature of the story does not admit much in the martial line. Homer is nothing but battles. I have, like Milton, only one. That is in Book VII. and I hope I have succeeded, at least, to a respectable extent. I expect the second part to be out in about a month.

Talking about Blank-Verse, you must allow me to give you a jolly little anecdote. Some days ago I had occasion to go to the Chinabazar. I saw a man seated in a shop and deeply pouring over Meghanad. I stepped in and asked him what he was reading. He said in very good English ;—

“I am reading a new poem, Sir !” “A poem !” I said “I thought there was no poetry in your language.” He replied—“why, sir, here is poetry that would make any nation proud.”

I said “Well, read and let me know.” My literary shop-keeper looked hard at me and said “Sir, I am afraid you wouldn’t understand this author.” I replied “Let me try my chance.” He read out of Book II that part wherein Kam returns to Rati, standing at the ivory gate of the palace of Shiva, and Rati says to him,

\* \* \* বাঁচালে হাসীরে  
আও আসি তার পাশে, হে রতিরঞ্জন ।”

How beautifully the young fellow read. I thought of the men who pretend to be scholars and Pandits. I took the Poem from him and read out a few passages to the infinite astonishment of my new friend. How eagerly he asked me where I lived? I gave him an evasive reply, for I hate to be bothered with visitors. I shook hands with him, and on parting asked him if he thought Blank Verse would do in Bengali. His reply was, 'Certainly, Sir. It is the noblest measure in the language.'

I must now conclude. I have to write other letters. Besides a visitor has just come in. Good bye, old Raj. Believe me.

Ever your affectionate,  
Michael M. S. Dutt.

ত্রিচত্বারিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAIN,

I don't know how it is, but I fancy that you have been writing to me a long letter but that I have lost it through the carelessness of the Post-office folks. If I am correct, then you must take the trouble of writing to me again, for I am anxious to know what you think of the Tragedy; but if not, you must allow me to ask you the meaning of this long silence. Has the book disappointed you? Here people speak well of it; tho' I must say that men of your stamp are anything but common here.

The "odes" are out, and I have requested Babu Baikunta Nath Dutta (a co-religionist of yours) who

is the proprietor of the copy-right, to send you a copy. You must also tell me what you think of them. We are now printing the last Book (IX) of Meghanad. So you may expect him by the beginning of the next month (English).

How you are, old boy, a Tragedy, a volume of Odes, and one half of a real Epic poem ! All in the course of one year ; and that year only half old ! If I deserve credit for nothing else, you must allow that I am, at least, an *industrious dog*. I am thinking of blazing out in prose to reduce to cinders the impudent pretensions of the "mob of gentlemen" who pass for great authors ! Great authors !! great *fiddle-sticks !*" But of that by and by. You may take my word for it, friend Raj, that I shall come out like a tremendous comet and no mistake. Pray, what are you doing ? Where is that grand Theological Book of yours that is to convert all manner of sinners to *Brahmoism* ?

We have just got over the noise of the Mohorrum I tell you what ;—If a great Poet were to rise among the Mussulmans of India, he could write a magnificent Epic on the death of Hossen and his brother. He could enlist the feelings of the whole race on his behalf. We have no such subject. Would you believe it ? People here grumble and say that the heart of the Poet in Meghanad is with the Rakhasas. And that is the real truth. I despise Ram and his rabble ; but the idea of Ravan, elevates and kindles my imagination ; he was a grand fellow.

I showed your letter in which you say that you

prefer the I and IV Books to the rest, to a friend. He said your silence about *Promila's* entry into *Lanka* in the III Book surprized him. The silly fellow went on to say that the episode roused him like the clang of a martial trumpet ! But *De gustibus non est disputandum*.

I must now conclude. Pray, hereafter address your letter to the "care of James, Frederick Esqr. Kidderpur" or at the Police office. I have given up "No. 6 Lower Chitpur Road." Hoping you are quite well, old boy, with affectionate regards.

Yours affectionately

Michael M. S. Dutt.

P. S. Harish is dead. They are kicking up a row on the subject and propose to establish a "Scholarship." Fie ! why not a Statue ? However, I shall subscribe. I loved and valued the man. *Vale* as the Latins used to say or *aurevoir* as the French say.

M. S. D.

KIDDERPUR.

### চতুশ্চত্রিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAYAN,

Last evening I got a copy of the new *Meghanad* forwarded to your address. I hope it will reach you safe. After you have got through the thing, you must lay aside all business and write to me ; for there is no man whose opinion I value more than that of a certain Midnapur Pedagogue. I am not at all dissatisfied with your criticism of Kissen Kumari, but I flatter myself you will think more highly of her as you grow more



acquainted with the piece. I have certain Dramatic notions of my own, which I follow invariably. Some of my friends—and I fancy you are among them, as soon as they see a Drama of mine, begin to apply the canons of criticism that have been given forth by the master-pieces of William Shakespeare. They perhaps forget that I write under very different circumstances. Our social and moral developments are of a different character. We are no doubt actuated by the same passions, but in us those passions assume a milder shape. But hang all Philosophy. I shall put down on paper the thoughts as they spring up in me, and let the world say what it will.

Have you received a copy of the Odes (Brajangana) ? Pray, why then are you silent ? Some fellows here pretend to be enchanted with them.

Your verses are good ; if you go on practising, you will succeed. Don't forget that the 8th should be a long foot. We are reprinting Tilottoma and to tell you the candid truth I find the versification very *kancha* in many many places. I shall make quite a different thing of the Nymph. Don't fear I shall spoil her. Allow me to give you an example of how the melody of a line is improved when the 8th. syllable is made long. I believe you like the opening lines of the Second Book of the Meghanad. In that description of evening you have these lines,—

আইলা তারাকুন্ডলা, শশী সহ হাদি

শর্বরী ; বহিল চারিদিকে গন্ধবহ ।

How if you throw out the তারাকুস্তলা and substitute অচাক্তারা you improve the music of the line, because the double syllable ক্ত mars the strength of ল, Read—

আইলা অচাক্ত তারা, শশী সহ হাসি  
শৰ্করী

And then

অগন্ধবহ বহিল চৌদিকে,

and the passage assumes quite a different tone of music—

“আইলা অচাক্ত তারা, শশী সহ হাসি  
শৰ্করী ; অগন্ধবহ বহিলা চৌদিকে,  
অন্ধনে সবার কাছে কহিলা বিলাসী  
কোন্ কোন্ কুলে চুঁষি কি ধন পাইলা ।”

By the by, these lines will no doubt recall to your mind the lines,

“And whisper whence they stole  
Those balmy spoils”—

of Milton, and the lines

“Like the sweet south,  
That breathes upon a Bank of violets  
Stealing and giving odour”—

of Shakespeare. Is not the “চুঁষন” a more romantic way of getting the thing than “stealing” ?

\* \* \* \* \*

I find that there are many metrical blemishes in the earlier Books of Meghanad. They must be removed in a future edition, if the work should live to run through one and I to do the needful. It is getting late ; so I

must conclude. In my next. I shall give you some idea of my prose doings. I am going on with the rapidity of a mountain torrent.

God bless you and yours, my dear Raj ! I have got a little son. Write soon and oblige

Yours affectionately

Michael M. S. Dutt.

পঞ্চচত্রিংশ পত্র ।

Kidderpore, 29th August, 1861.

MY DEAR RAJNARAIN,

Some days ago, I wrote rather a long letter to your friend, Kedar Nath Dutt,\* containing a brief biographical notice of the author of Sarmistha. I should like to know if he has received it. The letter was written at his own request.

I am looking out anxiously for your critique, and not only I but many others, all friends of ours, are equally anxious with me to hear what the great Midnapur-Schoolmaster has got to say about the first Poem in the language. You are, therefore, bound to gratify us. The work is becoming very popular and many of our friends are at me to dash out again. But the question is on what subject? Jotindra proposes the battles of the Kaurava and Pandub princes ; another friend, the abduction of Usha (উষাহরণ). Now I am for your সিংহলবিজয় ; but I have forgotten the story and do not know in what work to find it ; kindly enlighten

---

\* বৈকব-ধর্মের আলোচনার জন্য ইহার নাম অনেকেরই পরিচিত । নবদ্বীপস্থ মাদ্রাস-পুরে ঐতিহ্যবাহিনীর বিগ্রহ প্রতিষ্ঠার ইনি একজন প্রধান উত্তোগী ছিলেন ।

me on the subject. I am afraid, it will not be an easy thing to beat Meghanad. but there is no harm in trying. What say you ? Or must I sink into a writer of occasional Lyrics and Sonnets for the rest of my days ? The idea is intolerable ! Give me the সিংহল, old boy. I like a Subject with oceanic and mountain scenery, with sea-voyages, battles and love-adventures. It gives a fellow's invention such a wide scope.

I have not yet heard a single line in Meghanad's disfavour. The great Jotindra has only said that, he is sorry, poor Lakshman is represented as killing Indrojit in cold blood and when unarmed. But I am sure the poem has many faults. What human production has not ? You must point them out and that too before I begin another.

I think you are rather cold towards the poor lady of Braja, Poor man ! When you sit down to read poetry leave aside all religious bias. Besides, Mrs. Radha is not such a bad woman after all. If she had a "Bard" like your humble servant from the beginning, she would have been a very different character. It is the vile imagination of poetasters that has painted her in such colours.\* Adieu ! write soon to your

Affectionate  
Michael M. S. Dutt.

---

\* রাধাকৃষ্ণের প্রেম সবকে রাজনারায়ণ বাবুর মনের ভাব পরে পরিবর্তিত হইয়াছিল । বৈকুণ্ঠ-ধর্মের গুঢ়মর্ম উপলব্ধি করিয়া, পরিণত বয়সে, তিনি রাধাকৃষ্ণের প্রেম পূর্ববৎ যুগায় চক্ষে দেখিতেন না ।

# চতুর্দশ-অধ্যায় ।

## বীরঙ্গনা-কাব্য ।

[ ১৮৬২ খৃষ্টাব্দ ]

মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবনের আলোচনায় আমরা, অনেক কাল,  
পারিবারিক কথা ।

করিতে পারি নাই । পাঠকবর্গের কৌতূহল  
উদ্দীপিত হইতে পারে, তাহাতে এমন কোন উল্লেখ-যোগ্য ঘটনাও ছিল  
না । পূর্বের ন্যায় তিনি পুলিস আদালতে কার্য্য করিতেছিলেন । রাজ-  
কার্য্য, পুস্তক বিক্রয়ের আয়, এবং পৈত্রিক সম্পত্তি হইতে তাঁহার যে  
অর্থাগম হইত, তাহাতে, মধ্যবিত্ত গৃহস্থের ন্যায়, স্বচ্ছন্দে তাঁহার দিনপাত  
হইত । কলিকাতায় প্রত্যাগমনের পর তাঁহার একটা পুত্র ও একটা কন্যা  
জন্মিয়াছিল ; এবং বাঙ্গালা ভাষার অদ্বিতীয় লেখক বলিয়া তাঁহার নাম  
বঙ্গসমাজে সুপরিচিত হইয়াছিল । সুতরাং, সাধারণতঃ যে সকল সামগ্রী  
লইয়া মনুষ্য পারিবারিক জীবনে সুখী হয়, তাহার কিছুই তাঁহার অভাব  
ছিল না ; অথচ তিনি একদিনের জন্যও সুখী ছিলেন না । সুখ-বাহিরের  
কোনও সামগ্রীর উপর নির্ভর করে না, সুখ মনুষ্যের নিজের মনে ও  
আত্মসংযমে । কিন্তু মনকে কেমন করিয়া সংযত ও সমাহিত রাখিতে হয়,  
মধুসূদন তাহা জানিতেন না ; সুতরাং ধন, যশ, পরিবারবর্গের স্নেহ,  
কিছুই তাঁহাকে তৃপ্তিদান করিতে পারে নাই । বাহিরে লোকে দোষিত,  
মধুসূদন বিলাসী, আমোদনিরত ও উদ্বেগশূন্য ; কিন্তু অভ্যন্তরে তাঁহার  
হৃদয় বিষম যন্ত্রণায় দগ্ধ হইত । বাবু সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুরের অহুরোধে  
তিনি এই সময়কার তত্ত্ববোধিনী পত্রিকায়\* “আত্ম-বিলাপ” নামক একটা

কবিতা লিখিয়াছিলেন । এই কবিতাটা পাঠ করিলে বুঝিতে পারা যায় যে, কিরূপ অতৃপ্তির ও অশান্তির মধ্যে মধুসূদনের জীবন অতিবাহিত হইত । শান্তিদাতার উপর নির্ভর না করিয়া, তিনি যে সাংসারিক সামগ্রীতে শান্তির আশা করিয়াছিলেন, তাঁহাকে তাহার উপযুক্ত ফল ভোগ করিতে হইয়াছিল । প্রেমের কুসুমহার, নিগড়রূপে, তাঁহার চরণযুগল আবদ্ধ করিয়াছিল ; মণি আহরণ করিতে যাইয়া বিষম বিষে তাঁহার শরীর জর্জরিত হইয়াছিল এবং কুসুম সংগ্রহ করিবার সময়ে মাৎসর্য্য কীট বিদগ্ধন দ্বারা তাঁহাকে দংশন করিয়াছিল । নিজের জীবনের এই বিধানময় অভিজ্ঞতা মধুসূদন তাঁহার আত্মবিলাপ-কবিতায় অতি মর্শ্ব-

স্পর্শিলী ভাষায় ব্যক্ত করিয়াছেন । চতুর্দশপদী  
আত্মবিলাপ ।

কবিতাবলীর শ্যামাপক্ষী নামক একটা কবিতায় তিনি লিখিয়াছিলেন যে, বিহগের আর্ন্তনাদ মনুষ্য, অনেক সময়, সঙ্গীত বলিয়া ভ্রম করে ।\* তাঁহার এই আত্মবিলাপও অমেকে কেবল সুমধুর কবিতা বলিয়া উপভোগ করেন ; কিন্তু যাহারা কবির জীবনের ঘটনাবলীর সহিত পরিচিত, তাঁহারা বুঝিবেন যে, ইহা শ্রুতি-সুখকর কবিতা-মাত্র নহে ! ইহা যন্ত্রণা-নিপীড়িত, কবির মর্শ্বাস্তিক আর্ন্তনাদ । আত্মবিলাপ কবিতাটি নিম্নে প্রদত্ত হইল ;—

আত্ম বিলাপ ।

( ১ )

“আশার হলনে ভুলি কি ফল লভিহু, হার ! তাই ভাবি মনে ?

জীবন-প্রবাহ বহি কাল-সিন্ধু পানে যায়, কিয়াব কেমনে ?

দিন দিন আত্মহীন,

হীনবল দিন দিন :—

তবু এ আশার নেশা ছুটিল না ;—একি দার !

\* রোদন বিনাদ করে লোকে মনে করে

মধুমাখা গীতধ্বনি অজ্ঞানে বিচারি ?

চতুর্দশপদী-কবিতাবলী—শ্যামাপক্ষী ।

( ২ )

রে প্রমত্ত মন মম ! কবে পোহাইবে রাত্তি ? জাগিবি রে কবে ?  
জীবন-উদ্যানে তোর যৌবন-কুহুম-ভাতি কতদিন রবে ?

নীরবিন্দু দুর্বাদলে                      নিত্য কিরে বলমলে,—

কে না জানে অশ্রুবিধ অশ্রু-মুখে সদ্যঃপাতি ?

( ৩ )

নিশার স্বপন মুখে মুখী যে কি মুখ তার ? জাগে সে কাঁদিতে ।  
ক্ষণপ্রভা প্রভা দানে বাড়ায় মাত্র আঁধার, পক্ষিকে ধাঁধিতে !

মরীচিকা মরুদেশে                      নাশে প্রাণ তৃষা-ক্লেশে ;

এ তিনের ছল সম ছল রে এ কু-আশার ।

( ৪ )

প্রেমের নিগড় গড়ি পরিলি চরণে সাধে ; কি ফল লভিলি ?  
অলস্ত পাবকশিখা লোভে তুই কাল-কাঁদে, উড়িয়া পড়িলি ।

পতঙ্গ যে রঙ্গে ধায়                      ধাইলি, অবোধ, হায় !

না দেখিলি, না শুনিলি, এবে রে পরাণ কাঁদে ।

( ৫ )

যাকী কি রাখিলি, তুই ! বুধা অর্থ অধেষণে, সে সাধ সাধিতে ?  
ক্ষত মাত্র হাত তোর মৃণাল-কণ্টকগণে, কমল তুলিতে !

নারিলি হরিতে মণি,                      দংশিল কেবল ফণী ;

এ বিবম বিবজালা তুলিবি, মন ! কেমনে ?

( ৬ )

বশোলাভ লোভে আয়ু কত বে ব্যয়িলি, হায়, কব তা কাহারে !  
হৃৎকাক কুহুম-গন্ধে অন্ধকীট যথা ধায়, কাটিতে তাহারে ;—

মাৎসর্য্য বিবদনন,                      কামড়ে রে অশুক্ষণ !

এই কি লভিলি ফল অনাহারে, অনিদ্ভায় ?

( ৭ )

মুক্তা-ফলের লোভে ডুবে রে অতল জলে যতনে ধীরে,  
শত মুক্তাধিক আয়ু কালসিদ্ধু-জলতলে ফেলিস্ পামর !

কিরি দিবে হারাধন,                      কে তোরে, অবোধ মন ?

হায় রে তুলিবি কত আশার কুহকছলে !”

মনের এইরূপ অবস্থা সত্ত্বেও মধুসূদন যে, ধীরভাবে, গ্রন্থরচনায় সমন্ব-  
ক্ষেপ করিতে পারিতেন, ইহাই আশ্চর্য্য। কিন্তু গ্রন্থরচনাই তাঁহার  
সাম্প্রদায়িক একমাত্র উপায় হইয়া দাঁড়াইয়াছিল। মধ্যস্থিত যাতনা বিস্মৃত  
হইবার জন্তই তিনি, অনেক সময়, বাগ্‌দেবীর চরণে শরণাপন্ন হইতেন।  
যে সময় অসহ্য যন্ত্রণায় তিনি এইরূপ আত্মনাদ করিতেছিলেন, সেই  
সময়ই তাঁহার আর একখানি অত্যাশ্চর্য্য গ্রন্থ বীরঙ্গনা-কাব্য রচিত হইতে-  
ছিল। তাঁহার পারিবারিক জীবনের আলোচনা অপেক্ষা তাঁহার  
সাহিত্যিক জীবনের আলোচনাই অধিকতর প্রীতিজনক। আমরা, সেই  
জন্ত, তাঁহার পারিবারিক কথা ছাড়িয়া, তাঁহার বীরঙ্গনা-কাব্যের  
আলোচনায় প্রবৃত্ত হইব।

মেঘনাদবধে যেমন মধুসূদনের প্রতিভার গম্ভীর এবং ব্রজাঙ্গনায়  
বীরঙ্গনা-কাব্যে গম্ভীর ও যেমন তাহার কোমল অংশের পরিস্ফুটন হই-  
কোমল ভাবের সম্মিলন। য়াছে, বীরঙ্গনাকাব্যে তেমনই এই উভয়ের  
সম্মিলন হইয়াছে। মধুসূদন তাঁহার এক-  
খানি পত্রে লিখিয়াছিলেন যে, “মেঘনাদবধের পর বীররস বিষয়ে অভি-  
নব উদ্যম কেবল পুনরুক্তি মাত্র হইবে; গীতিকবিতারও দিকে আমার  
প্রবণতা আছে, আমি সেই দিকে চেষ্টা করিব।” মধুসূদনের সেই  
প্রবণতার ফল তাঁহার ব্রজাঙ্গনা কাব্য। অসামান্য প্রতিভাশূণ্যে বীররস-  
প্রধান কবিতার জ্ঞান গীতিকবিতাতেও যদিও তিনি কৃতকার্য্য হইয়া-  
ছিলেন, তথাপি তাঁহার স্বভাবতঃ বীরত্বানুরাগী হৃদয়, তাঁহার অজ্ঞাতসারে,  
পুনর্বার বীররসেরই দিকে প্রত্যাভূত হইয়াছিল। ললিত পদাবলী  
স্বজন করিয়া তিনি বিরহ-বিধুরা শ্রীরাধিকার মর্ম্মবেদনা ব্যক্ত করিয়া-  
ছিলেন, কিন্তু মেঘনাদবধের যে গম্ভীর ভেরী-নিনাদ একবার তাঁহার  
লেখনী হইতে উদ্গত হইয়াছিল, ব্রজাঙ্গনার মুহুমধুর বংশীধ্বনিতে তাহা  
নিমগ্ন হয় নাই। গোপবালাগণের রোদন-নিনাদের মধ্যে, যমুনার



কলকল শব্দের অভ্যস্তরে, এবং বৃন্দাবনের তমালরাজির মর্শ্বর-ধ্বনিতে, কখনও, তাহা তাঁহার কর্ণে প্রতিধ্বনিত হইতে বিরত ছিল না। তাঁহার প্রতিভা মেঘনাদবধের গাভীর্য্য এবং ব্রজাঙ্গনার মাধুর্য্য, একাধারে, সম্মিলিত করিতে প্রস্তুত হইল; ইহার ফল বীরাঙ্গনা-কাব্য। বীরাঙ্গনায়, সেই জন্ত, একদিকে বনবাসিনী, ঋষি-বালিকা শকুন্তলার করুণ মর্শ্ব-বেদনা এবং অপরদিকে বীর-প্রসূতি, তেজস্বিনী জনার হৃদয়ভেদী তিরস্কার সম্মিলিত হইয়াছে। বীরাঙ্গনা মেঘনাদবধ ও ব্রজাঙ্গনা-কাব্যের সংযোগসূত্র স্বরূপ এবং মধুসূদনের প্রতিভার গভীর ও কোমল অংশের সম্মিলন-স্থল।

সুপ্রসিদ্ধ রোমক কবি ওভিদের ( Ovid ) বীরপত্রাবলীর ( Heroic Epistles ) আদর্শে মধুসূদন তাঁহার বীরাঙ্গনার আদর্শ।

বীরাঙ্গনাকাব্য প্রণয়ন করিয়াছেন। বীর-পত্রাবলীর ছায় বীরাঙ্গনা-কাব্যও প্রসিদ্ধা পৌরাণিক মহিলাগণের পক্ষে ছিলে গঠিত এবং পতিপরায়ণা সাধবীর, কলঙ্কিনী প্রেমিকার এবং অভিমানিনী সতীর হৃদয়োচ্ছ্বাসে পূর্ণ। যে সমস্ত দোষগুণ ওভিদের পত্রাবলীর বিশেষ লক্ষণ, বীরাঙ্গনাতেও তাহা লক্ষিত হয়। উভয় গ্রন্থেই প্রেমিক-হৃদয়ের রহস্য পরিজ্ঞানে অসামান্য নৈপুণ্য, উদ্দাম কল্পনা এবং সেই সঙ্গে ধর্ম্মনীতির ও সমাজনীতির প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শিত হইয়াছে। কিন্তু বীরপত্রাবলীর সহিত বীরাঙ্গনার এইরূপ সাদৃশ্য আছে বলিয়া বীরাঙ্গনায় মৌলিকতার অভাব নাই। পত্রাকারে কাব্য-রচনা যে সম্ভবপর, মধুসূদন তাহাই কেবল ওভিদের নিকট শিক্ষা করিয়াছিলেন, কোনও স্থলে তাঁহার গ্রন্থের ভাবাপহরণ করেন নাই। ইংরাজী সাহিত্যে উপভ্রাস আছে বলিয়া যদি দুর্গেশ-নন্দিনী-প্রণেতার গৌরবের হ্রাস না হয়, তবে, পাশ্চাত্যসাহিত্যে পত্রাবলীর ছায় কাব্য আছে বলিয়া, বীরাঙ্গনা সম্বন্ধে, মধুসূদনেরও গৌরবের হ্রাস হইবে না।

গ্রন্থ-প্রতিপাদ্য বিষয়ের জ্ঞান বীরাজনা নাম সম্বন্ধেও মধুসূদন ওভিদের অনুসরণ করিয়াছেন। বীরাজনা শব্দটা শুনিবা মাত্র আমাদিগের সমরাজ্ঞ-বিহারিণী রানী দুর্গাবতীর অথবা কাম্বির রানী লক্ষ্মীবাইএর জ্ঞান রমণীকে স্মরণ হয়। কিন্তু মধুসূদন বীরাজনা শব্দ একরূপ অর্থে ব্যবহার করেন নাই। সাধ্বী পেনিলোপ ( Penelope ), কলঙ্কিনী ক্যানেস ( Canace ) এবং প্রেমোন্মাদিনী দিদো, ( Dido ) ইহাদিগের প্রত্যেকেরই পত্র ওভিদ বীর-পত্রাবলী “Heroic Epistles” এই সাধারণ নামে অভিহিত করিয়াছেন। মধুসূদনও, তাঁহার আদর্শে, কলঙ্কিনী তারা, পতিগত শ্রাণা দেবী কুব্জিণী এবং তেজস্বিনী জনা, ইহাদিগের সকলকেই বীরাজনা-নাম প্রদান করিয়াছেন। ১৮৬১ খৃষ্টাব্দে বীরাজনা-কাব্য রচিত এবং পর বৎসরের প্রারম্ভে প্রকাশিত হয়। ষাঁহার নিকট মৃত্যুশয্যা পর্য্যন্ত মধুসূদন আপনার কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন, “বঙ্গকুল-চূড়া” সেই মাহাত্ম্য ঈশ্বরচন্দ্র বিদ্যাসাগরের “চির-স্মরণীয় নামে” ইহা উৎসৃষ্ট হইয়াছে।

বীরাজনাকাব্য—দুয়ন্তের প্রতি শকুন্তলা, সোমের প্রতি তারা, ষারকানাথের প্রতি কুব্জিণী, দশরথের প্রতি কাব্য বিভাগ। কৈকেয়ী, লক্ষ্মণের প্রতি শূৰ্পণখা, অর্জুনের প্রতি দ্রৌপদী, দুর্যোধনের প্রতি ভানুমতী, জয়দ্রথের প্রতি দুঃশলা, শান্তনুর প্রতি জাহ্নবী, পুরুষার প্রতি উর্কশী এবং নীলম্বজের প্রতি জনা এই একাদশ সর্গে বিভক্ত। শ্রেণী অনুসারে বিভাগ করিলে, এই একাদশ খানি পত্রিকা নিম্নলিখিত কয় শ্রেণীতে বিভাগ করা যাইতে পারে। ১ম, প্রেমপত্রিকা ;—প্রেমাস্পদের অনুগ্রহ ভিক্ষা করিয়া প্রেমিকার পত্র। তারা, শূৰ্পণখা, উর্কশী এবং কুব্জিণীদেবীর পত্র এই শ্রেণীর অন্তর্গত। ২য়, প্রত্যাখ্যান-পত্রিকা ;—ইন্দ্রিয়-সম্বন্ধ-মূলক প্রেমের বন্ধন ছিন্ন করিবার জন্য পত্র। জাহ্নবী দেবীর পত্র এই শ্রেণীর অন্তর্গত। ৩য়, স্মর-

নার্থ পত্রিকা ;—স্বামীর অদর্শনে ব্যাকুলা অথবা স্বামীর অমঙ্গল-চিন্তায় উৎকণ্ঠিতা প্রোষিতভর্তৃকার পত্র । শকুন্তলা, দ্রৌপদী, ভানুমতী এবং ভ্রংশলা এই চারিজনের পত্র এই শ্রেণীস্থ । ৪র্থ, অহুযোগ-পত্রিকা ;—স্বামীর অসদৃশ ব্যবহারে মন্দ্রপীড়িতা, মুখরা বামার পত্র ;—কেকয়ী এবং জনার পত্র এই শ্রেণীর অন্তর্গত । সমজাতীয় পদার্থের মধ্যে যে বৈষম্য বর্ত্তমান থাকে, তাহার পরিস্ফুটন করিয়া যিনি যে পরিমাণে প্রত্যেকটির স্বাতন্ত্র্য রক্ষা করিতে পারেন, তাঁহার নৈপুণ্য সেই পরিমাণে প্রশংসনীয় । মধুসূদন, এই সকল সমজাতীয়া রমণীদিগকে একত্র করিয়া, তাঁহাদিগের প্রকৃতির স্বাতন্ত্র্য কিরূপ রক্ষা করিতে পারিয়াছেন, তাহা দেখিলেই আমরা তাঁহার গুণপনা বুঝিতে পারিব ।

বীরঙ্গনা-কাব্যের তারা, শূর্ণগথা, উর্বশী এবং কুল্লিণীদেবী, চারিজনই প্রেমিকা । সুতরাং ইহাদিগের প্রত্যেকেরই প্রেম-পত্রিকা ।

পত্রে প্রেমিক হৃদয়ের আকাজ্ঞা ও উচ্ছ্বাস বর্ত্তমান আছে । কিন্তু ইহার সকলেই প্রেমিকা হইলেও ইহাদিগের অবস্থা পরস্পর বিভিন্ন । প্রথমা জীবিতভর্তৃকা, দ্বিতীয়া বিধবা, তৃতীয়া বীরঙ্গনা এবং চতুর্থী কুমারী । নারী-জীবনে সামান্যতঃ যে চারি প্রকার অবস্থা হওয়া সম্ভব, এই চারিজনে তাহা স্থচিত হইয়াছে । প্রেম এক-দিকে যেমন পাত্রাপাত্র বিচার করে না, অপর দিকে তেমনই প্রেমিক, প্রেমিকার অবস্থারও উপর নির্ভর করে না । সেই জন্য তারা, গুরুপত্নী হইয়া, শিষ্যে, শূর্ণগথা, রাজসহোদরা হইয়া, জটাজূটধারী সন্ন্যাসীতে, এবং কুল্লিণীদেবী, লজ্জাশীলা কুলবালা হইয়া, অপরিচিত জনে আত্মসমর্পণের জন্য ব্যাকুলা ; এবং রূপ-ব্যবসায়িনী হইয়াও উর্বশী, সেই জন্য, অন্যের রূপে বিষুয়া । তারার ও শূর্ণগথার প্রেম রূপজ মোহ হইতে উৎপন্ন ; উর্বশীর প্রেমে রূপজ মোহের সঙ্গে কৃতজ্ঞতা এবং নারী স্বভাবোচিত বীরত্বানুরাগ সম্মিলিত ; কেবল কুল্লিণীদেবীর প্রেমে রূপজ বা ইন্দ্রিয়জ

বিকার নাই। যিনি পতিব্রতাস্বর্ণে সীতার ও সাবিত্রীর তুল্যা, এবং আমাদের পুরাণকারগণ বাঁহাকে লক্ষ্মীস্বরূপিনী বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন, তাঁহার প্রেম ইন্দ্রিয়পিপাসাশূন্য এইরূপ প্রদর্শন করিয়া মধুসূদন নিজের স্মৃতিচিহ্নই পরিচয়দান করিয়াছেন। প্রত্যেকেরই পক্ষে প্রত্যেকের অবস্থোচিত ভাব স্বাভাবিক বর্ণে চিত্রিত হইয়াছে। উর্ধ্বশী বারান্দা ; তাহার লজ্জা-ভয় নাই, সমাজ-নিন্দার জন্য চিন্তা নাই, হৃদয়ের ভাব যে সংযত রাখা কর্তব্য, সে চিন্তা একবারও তাহার মনে উদ্ভিত হয় না ; উর্ধ্বশী মুক্তকণ্ঠেই আপনার হৃদয়ের ভাব ব্যক্ত করিতে প্রস্তুত। সেই জন্ত আমরা তাহার পক্ষে দেখিতে পাই।

“\* \* \* কহিনু যে কথা

মুক্ত কণ্ঠে কালি আমি দেব-সভাতলে

কহিব সে কথা আজি, কি কাজ সরমে ?”

কিন্তু তারা ঋষিপত্নী এবং ঋষি-দুহিতা ;—উন্মার্গগামিনী হইলেও, আজন্মসিদ্ধ সংস্কার পরিত্যাগ করা তাহার পক্ষে সম্ভব নয়। তারা আত্মকৃত কার্যের জন্য অমৃতপ্তা। প্রমাদী ইন্দ্রিয়দিগকে দমন করিতে তাহার শক্তি ছিল না, কিন্তু অমৃততাপের দংশনে তাহার হৃদয় অধীর হইত। তারা যন্ত্রণায় আপনাকে ও বিধাতাকে দিক্কার দিয়া বলিত ;—

“\* \* \* হা ধিক্ ! কি পাপে

হায় রে কি পাপে, বিধি, এ তাপ লিখিলি

এ ভালে ; জনম মম মহাঋষি-কুলে

তবু চণ্ডালিনী আমি”

শূর্ণপথা বালবিধবা ;—ইন্দ্রিয় সুখ-প্রিয় রাক্ষসরাজ রাবণের সহোদরা, —এবং বাল্য হইতেই রাজপ্রসাদের ভোগে ও বিলাসে অভ্যস্তা। শূর্ণপথার হৃদয়ে অমৃততাপ নাই, মানি নাই। শূর্ণপথার বিশ্বাস ছিল, উপযুক্ত পাত্র পাইলে, রাক্ষসরাজ তাহার বিবাহ দানে অসম্মত নহেন ; শূর্ণপথা সেই জন্য হৃদয়ে আশ্বস্তা। আশার বস্তুতে যে নৈরাশ্র ঘটিতে পারে,

ত্রিভুবনবিজয়ী রাক্ষসরাজের পরিবারবর্গের মধ্যে কাহারও সে অভিজ্ঞতা থাকা সম্ভবপর নয় । সৌভাগ্যে অভ্যস্তা শূর্ণপথা প্রত্যাখ্যান কাহাকে বলে জীবনে জানিত না ; সেই জন্য প্রিয়তমকে পত্র লিখিবার সময় শূর্ণপথার হৃদয় আনন্দোচ্ছ্বাসে পূর্ণ । ভাবী সুখের প্রত্যাশায় আনন্দাশ্রু তাহার নয়ন হইতে উদ্গত হইতেছিল । শূর্ণপথা লিখিয়াছিল ;—

“কম অশ্রুচিহ্ন পত্রে, আনন্দে বহিছে অশ্রুধারা ।”

উর্কশী রূপব্যবসায়িনী ; নিজের রূপ ও যৌবনই তাহার সর্বস্ব ; উর্কশী, প্রিয়তমকে রূপ যৌবনের প্রলোভন দেখাইয়া, লিখিয়াছিল ;

“কঠোর তপস্তা নর করি যদি লভে  
স্বর্গভোগ, সর্ব অগ্রে বাঞ্ছে সে ভুঞ্জিতে  
যে স্থির যৌবন-স্থিতি — অর্পিত তা পদে ।”

স্বর্গ বহুপুণ্যে, বহু স্মৃতিতের ফলে লভ্য । তাহার সুখ সম্বন্ধে এরূপ নীচ আদর্শ বারাগ্জন্যরই উপযুক্ত বটে ।

শূর্ণপথা কাঞ্চনসৌধিকিরীটিনী লঙ্কাপুরীর অধীশ্বরের সহোদরা । তাহার ধন, জনের অভাব কি ? শূর্ণপথা লিখিয়াছিল ;

“রথ, গজ, অশ্ব, রথী — অতুল জগতে  
\* \* \* \* \*  
যুঝিবে তোমার হেতু আমি আদেশিলে ।  
“চন্দ্রলোকে, সূর্যালোকে — যে লোকে ত্রিলোকে  
লুকাইবে অরি তব, বঁধি আনি তারে  
দিব তব পদে শূর ! \* \* \*  
\* \* \* যদি অর্থ চাহ,  
কহ শীঘ্র, অলকার ভাতার খুলিব ।”

কুটীরবাসিনী, বঙ্কলবসনা তারার এ সকল কিছুই ছিল না । তারা, প্রিয়তমের জন্য, কুসুম চয়ন করিয়া, গুরুর প্রসাদ অন্নের সঙ্গে সুমিষ্ট দ্রব্য রাখিয়া, আপনার অমুরাগ ব্যক্ত করিত । তারা লিখিয়াছিল ;

“\* \* ভোজনান্তে আচমনঃ হেতু  
 বোগাইতে জল যবে স্তব্ধ আদেশে  
 বহির্ঘারে, কত যে কি রাখিতাম পাতে  
 চুরি করি আনি আমি পড়ে কিহে মনে ?  
 হরীতকী স্থলে, সখে, পাইতে কি কভু  
 তাইল শয়নধামে ? কুশাসন-তলে  
 হে বিধু, স্মরন্তিফুল কভু কি দেখিতে ?”

বীরাক্ষরার পত্রিকাগুলি বিশ্লেষণ করিলে প্রত্যেক স্থলেই কবির  
 এইরূপ নৈপুণ্য লক্ষিত হইবে। তারা, শূর্ণপথা প্রভৃতির পত্রে যেমন  
 রূপজ মোহের প্রগাঢ়তা প্রদর্শিত হইয়াছে, প্রেমের লালসাহীন, উচ্চ  
 আদর্শও তেমনই রুক্মিণী দেবীর পত্রে প্রকটিত হইয়াছে। রুক্মিণী দেবীর  
 পত্রে ইন্দ্রিয়-বিকারের চিহ্ন নাই, রূপ, যৌবনের প্রসঙ্গ নাই; যে হৃদয়  
 প্রিয়তমকে না দেখিয়া, কেবল তাঁহার গুণকাহিনী শুনিয়াই, আত্মসমর্পণ  
 করিতে পারে, তাহাতে ইন্দ্রিয়বিকার থাকিতে পারে না। হৃদয়ে যে  
 অনুরাগ উদ্ভূত হইলে ভক্ত, আরাধ্য দেবতাকে, প্রভু, পিতা, মাতা,  
 সখা প্রভৃতি নিম্নতর ভাব ভুলিয়া, প্রাণেশ্বর ভাবে ভালবাসিবার জন্য  
 ব্যাকুল হন, রুক্মিণীদেবীর প্রেমের মূলে সেই অনুরাগ বর্তমান। কি  
 জন্ত লজ্জাশীলা কুলবালা হইয়াও রুক্মিণীদেবী আপনার প্রিয়তমকে পত্র  
 লিখিতে সাহসী হইয়াছিলেন, কবি তাহার অতি সুন্দর কারণ প্রদর্শন  
 করিয়াছেন। সন্ন্যাসিনী, যেমন, নির্জনে বনপ্রদেশে, ইষ্টদেবের মূর্তি  
 স্থাপন করিয়া গোপনে পূজা করেন, রুক্মিণীদেবীও তেমনই নিজের হৃদয়-  
 মন্দিরে ইষ্টদেবরূপী প্রিয়তমের সুশ্রাম মূর্তি স্থাপন করিয়া ভক্তিভরে পূজা  
 করিতেন। কেহ জানিত না, কেহ দেখিত না; তাঁহার হৃদয়  
 তাহাতেই পরিতৃপ্ত ছিল; কিন্তু রুক্মিণীদেবীর নির্জনে পূজাতে ব্যাঘাত  
 ঘটিয়াছিল। কালরূপী শিশুপাল তাঁহাকে গ্রাস করিতে আসিতেছিল,  
 তাই তিনি সেই বিপদভঞ্জনকে লিখিয়াছিলেন;—

“তার, হে তারক তারে এ বিপাক্ত কালে”

কৃষ্ণাঙ্গী-পত্রিকায় ভাগবতবর্ণিত যে সকল ঘটনা উল্লিখিত হইয়াছে, কবি তাহা একরূপ হৃদয়গ্রাহী ভাবে বর্ণন করিয়াছেন যে, পাঠ করিলে মনে হয়, যেন কোন নিষ্ঠাবান বৈষ্ণব ভক্তেরই রচনা পাঠ করিতেছি। খৃষ্টধর্ম গ্রহণ করিলেও, হিন্দুভাব মধুসূদনের হৃদয়ে কিরূপ রাজত্ব করিত, এই সকল স্থল হইতে আমরা তাহা অনুমান করিতে পারি।

বীরাঙ্গনাকাব্যের তারা ও শূৰ্পণখা প্রভৃতির প্রেম-পত্রিকা যেমনই  
আবেগময়ী, জাহ্নবী-দেবীর প্রত্যাখ্যান-পত্রও  
প্রত্যাখ্যান-পত্রিকা।  
তেমনই কঠোর। জাহ্নবীদেবী যেখানে রাজা  
শাস্ত্রনুকে বলিয়াছিলেন,

“———পূর্বকথা ভুলি,

করি ধৌত ভক্তিরসে কামগত মন

এগম সাষ্টাঙ্গে রাজা। শৈলেন্দ্র-নন্দিনী

রুদ্রেন্দ্র-গৃহিণী গঙ্গা আশীষে তোমারে।”

তাহা পাঠ করিলে মনে হয় যে, প্রেম-ভিক্ষা বর্ণনার দ্বায় প্রেমপ্রত্যাখ্যান-বর্ণনেও কবি সমান পারদর্শী। চরিত্র চিত্রণ সম্বন্ধে বীরাঙ্গনা-কাব্যের প্রেম-পত্রিকাগুলিই কবির মৌলিকতার ও নৈপুণ্যের অধিক পরিচয় দান করে। কিন্তু অপর গুলিতেও নৈপুণ্যের অভাব নাই। দ্রোপদী, শকুন্তলা, ভানুমতী এবং দুঃশলা, চারিজনই প্রোষিতভর্তৃকার পত্রিকা।

প্রোষিতভর্তৃকা। প্রথমা ও দ্বিতীয়া স্বামীর বিশ্বরণে উৎকণ্ঠিতা, তৃতীয়া ও চতুর্থী স্বামীর অমঙ্গলভয়ে ভীতা। প্রত্যেকেরই পত্রে কবি প্রত্যেকের অবস্থোচিত ভাব সন্নিবিষ্ট করিয়াছেন। মধুসূদনের দ্রোপদীর আদর্শ কাশীরাম দাস হইতে গৃহীত। কাশীরাম দাস দ্রোপদীকে, পঞ্চপতি সত্ত্বেও, কর্ণের প্রতি অনুরাগিণী করিয়া তাঁহার চরিত্রের হীনতা সাধন করিয়াছেন। বীরাঙ্গনার দ্রোপদী কাশীরাম

দাসের আদর্শে কল্লিত বলিয়া আমরা তাঁহার পত্রে একটু অতিরিক্ত ইঞ্জিয়-মোহের চিহ্ন দেখিতে পাই এবং যে হৃর্জয় ক্রোধায়ি কুরুকুল ভঙ্গ না করিয়া পরিতৃপ্ত হয় নাই, ইহাতে তাহার স্ফুলিঙ্গ না দেখিয়া স্বভাবতঃ নিরাশ হই। মধুসূদন “ভীমসেনের প্রতি দ্রোপদী” নামক অপর একখানি পত্র আরম্ভ করিয়াছিলেন। তাহার প্রথম দুইটি পংক্তি এইরূপ ;—

মুক্তকেশী আজ দাসী ঋপদনন্দিনী,—

বুকোদর ।

ইহা হইতে আমাদের বোধ হয় যে, দ্রোপদী-চরিত্রের তেজোময় অংশ এই পত্রিকায় প্রদর্শন করিবার জন্য কবির ইচ্ছা ছিল বলিয়াই, সম্ভবতঃ, তিনি অর্জুনের প্রতি দ্রোপদীর পত্রিকায় তাহার সমাবেশ করেন নাই। দ্রোপদীর কুমারী অবস্থা এবং স্বয়ম্বর প্রভৃতি তাঁহার পত্রে অতি সুন্দর রূপ বর্ণিত হইয়াছে। অর্জুনের প্রতি যে অতিরিক্ত পক্ষপাতিতার জন্য দ্রোপদীকে মহাপ্রস্থানকালে পতিত হইতে হইয়াছিল, দ্রোপদী-পত্রিকায় কবি তাহার উল্লেখ করিয়াছেন। অর্জুন, জিতেদ্রিয় হইলেও, বহুবিবাহিত ছিলেন। দ্রোপদীকে বিবাহ করিবার পরেও তিনি চিত্রাঙ্গদা, উলুপী এবং সুভদ্রাকে বিবাহ করিয়াছিলেন। বহুভার্য্য স্বামীর ভার্য্যাস্তর-গ্রহণ-স্পৃহা নিবারণ করা দ্রোপদীর সাধ্যাত্ত না হইলেও তাঁহার গ্রাম তেজস্বিনী মহিলার পক্ষে, মুকের ন্যায় নীরবে, স্বামীর ব্যবহার সহ করাও সম্ভবপর ছিল না। বোধ হয়, কঠোর বাক্যে তিনি স্বামীর বিবাহ কণ্ডূয়নের প্রতি-শোধ তুলিতেন। সেই জন্য আমরা দ্রোপদী-পত্রিকায় দেখিতে পাই ;

“অঙ্গরা-বল্লভ তুমি ; নরনারী দাসী ;—

তা ব'লে করো না ঘৃণা, এ মিনতি পদে ।

স্বর্ণ অলঙ্কার বার্তা পরে শিরোদেশে,

কণ্ঠে, হস্তে, পরে না কি রক্তত চরণে ?”



অন্ত এক স্থলে—

“রসিক নাগর ভূমি, নিত্য রসবতা  
হরবালা ;—শতফুল প্রফুল্ল যে বনে,  
কি স্থখে বঞ্চিত, সখে, শিলীমুখ তথা ?”

দ্রোপদীর ন্যায় শকুন্তলাও প্রোষিতভর্তৃক! এবং বহুপত্নীক স্বামীর পত্নী। কিন্তু শকুন্তলা সরলা ধ্বিবালািকা ;—বাক্যবাণে কাহারও মর্শ্শভেদ করা তপোবন-পালিতার পক্ষে স্বাভাবিক নয়। কুটীরবাসিনী বালািকাকে পৃথিবীর রাজরাজেশ্বর যে চরণে স্থান দান করিয়াছেন, ইহাই যথেষ্ট ; বালািকা তাঁহার হৃদয়াধিষ্ঠাত্রী হইবার আশা করিবে কেন ? বাঁহার পিতার উপদেশ,

———“কুক প্রিয় সখীবৃন্তিং সপত্নীজনে,  
ভর্তৃক্সিপ্রকৃতাপি রোষণতয়া মান্স প্রতীপং গমঃ ।”

স্বামী বহুপত্নীক হইলে তাঁহাকে যে ব্যঞ্জে লাঞ্ছিত করিতে হয়, তাঁহার পক্ষে সেরূপ ভাব ব্যক্ত করিবার সম্ভাবনা নাই। “বন-নিবাসিনী” “বদলবসনা” বালািকা রাজাধিরাজের সহধর্ম্মিণী হইয়াছিলেন ; এ অবস্থায় তাঁহার মনে দুই একটা উচ্চাভিলাষ উদিত হওয়া অসঙ্গত নয়। মায়্য-বিনৌ স্বপ্নদেবী তাঁহাকে নিদ্রাযোগে তাঁহার প্রিয়তমের ঐশ্বর্য্য প্রদর্শন করিতেন, কিন্তু বালািকার তাহাতে লালসা ছিল না। ফল মূল আহায়ে তৃপ্তা এবং কুশাসন-শয়নে অভ্যস্তা বালািকা রাজভোগ লইয়া কি করিবে ? সপত্নীগণের প্রতি স্বামীর অনুরাগ ? তাহাতেও বালািকার উদ্বেগ ছিল না। স্বামীর পদপ্রান্তে কিস্করীর ন্যায় অবস্থান করিবে, ইহাই বালািকার একমাত্র আশা। শকুন্তলা তাই লিখিয়াছিলেন ;—

“আকাশে করেন কেলি লয়ে কলাধরে  
রোহিণী, কুমুদী তাঁরে পুঞ্জে মর্ত্যতলে ;  
কিস্করী করিয়া মোরে রাখ রাজপদে ।”

শকুন্তলার পত্র করুণাবিলাপে পূর্ণ। কাননের কুসুম কাননে প্রফুল্লিত হইয়াছিল; রাজা দুঃখস্ত কি পদদলিত করিবার জন্যই তাহাকে বৃত্তচ্যুত করিলেন? শকুন্তলা, নিজের অবস্থা স্মরণ করিয়া, বৃক্ষের পত্রসমূহকে বলিতেন;

“————শোন্ পত্র, সরস দেখিলে  
তোরে, স্মীরণ আসি নাচে তোরে লয়ে  
প্রেমামোদে; কিন্তু যবে শুকাইল কালে  
তুই, ঘৃণা করি তোরে তাড়ায় সে দূরে;—  
তেমতি দাসীরে কিরে তাজিলা নৃপতি?”

প্রোষিত-ভর্তৃকা দ্রৌণদী ও শকুন্তলা যেমন স্বামীর বিস্মরণে উৎ-  
কণ্ঠিতা ও অভিমানিনী, দুৰ্য্যোধনপত্নী ভানুমতী এবং জয়দ্রথপত্নী দুঃশলাও  
তেমনই স্বামীর অমঙ্গলভয়ে ভীতা। ভানুমতীর পত্র কুরুক্ষেত্র সময়  
আরম্ভ হইবার সঙ্গে এবং দুঃশলার পত্র অভিমত্য়াবধের অব্যবহিত কাল  
পরে লিখিত। উভয়েই বীরপত্নী এবং উভয়েই সমরায়ির উদ্ভাপে  
অভ্যস্তা; কিন্তু স্বামীর অমঙ্গলভীতি উভয়কেই, যুদ্ধ হইতে প্রত্যাবৃত্ত  
হইবার জন্য, স্বামীকে পরামর্শদানে বাধ্য করিয়াছিল। ভানুমতীর পত্রে  
কবি কৌরব-রাজ্যান্তঃপুরের অতি সুন্দর চিত্র প্রদান করিয়াছেন।  
দুঃশলার পত্র মধুসূদনের বীররসবর্ণনশক্তির উৎকৃষ্ট প্রমাণস্থল। পুঞ্জ-  
শোককাতর অর্জুনের জয়দ্রথবধের প্রতিজ্ঞা যে স্থলে বর্ণিত হইয়াছে,  
তাহা পাঠ করিলে শরীর রোমাঞ্চিত হয়। কবির বর্ণনাশুলে পাঠক সেই  
অতীত ঘটনা যেন প্রত্যক্ষের ন্যায় অবলোকন করেন। ভানুমতী  
কৌরবকুলের বধু; স্বামীর কল্যাণের ন্যায় কৌরবকুলের কল্যাণও তাহার  
চিন্তার বিষয়; তিনি দুৰ্য্যোধনকে লিখিয়াছিলেন;

এস তুমি, প্রাণনাথ! রণ পরিহরি;  
পঞ্চখানি গ্রাম মাত্র মাগে পঞ্চরথী

কি অভাব তব কহ ! তোম পঞ্চজনে  
তোম অন্ধ বাপ, মায় ; তোম অভাগীয়ে ;  
রক্ষ কুরুকুল, ওহে কুরুকুলমণি !

কিন্তু হুঃশলা কোরবকুলের ছহিতা, স্বামীর কল্যাণের জন্যই তিনি  
অধিক উৎকণ্ঠিতা, পিতৃকুলের জন্য তাঁহার সেরূপ চিন্তা নাই। তিনি  
লিখিয়াছিলেন ;—

“————অবিলম্বে যাব  
এ পাণনগর ত্যজি সিদ্ধ-রাজ্যলয়ে  
\* \* \* \* \*  
ঘটুক বা থাকে ভাগ্যে কুরুপাণ্ডুকুলে ।”

ভানুমতী দুৰ্য্যোধনের পত্নী ; সাধবীর পক্ষে স্বামীর নিন্দা থাকা সম্ভব  
নহে। ভানুমতী সমস্ত দোষ শকুনির এবং কর্ণের স্বন্ধে নিক্ষেপ  
করিয়াছিলেন ; কিন্তু হুঃশলা দুৰ্য্যোধনের ভগ্নী ; তিনি দুৰ্ব্বৃত্ত ভ্রাতার  
দুৰ্য্যাবহারের উল্লেখে নিরস্ত হন নাই। অবস্থা বিবেচনার, উভয়ের মনের ভাব  
যে রূপ হওয়া সম্ভবযোগ্য, উভয়ের পক্ষে তাহা সুলভরূপ ব্যক্ত হইয়াছে।

বীরাঙ্গনার অনুযোগ-পত্রিকাগুলি অনেকের মতে কাব্যের মধ্যে  
সর্বোৎকৃষ্ট। নীলধ্বজের প্রতি জনার এবং  
অনুযোগ-পত্রিকা।  
দশরথের প্রতি কৈকেয়ীর পত্রিকা এই শ্রেণীর  
অন্তর্গত। হৃদয়ভেদী আর্তনাদ, মৰ্ম্মাস্তক ব্যঙ্গ, এবং কঠোর তিরস্কার  
সম্মিলিত হওয়াতে এই দুইখানি পত্রিকা অতি উপাদেয় হইয়াছে।  
জনা-চরিত্র মূল মহাভারতে নাই, কাশীরাম দাস হইতে মধুসূদন তাহা  
গ্রহণ করিয়াছেন। মেঘনাদবধ-কাব্যের চিত্রাঙ্গদায় মধুসূদন পূর্বে পুত্র-  
শোকাতুরা মাতার যে রেখাচিত্র প্রদান করিয়াছিলেন, বীরাঙ্গনার জনায়  
তাহারই সম্পূর্ণতা হইয়াছে। কৈকেয়ী এবং জনা উভয়েই স্বামীর  
ব্যবহারে মৰ্ম্মপিড়িতা, কিন্তু উভয়ের অবস্থার বিশিষ্ট পার্থক্য আছে।

সপত্নীর ও সপত্নীপুত্রের সোভাগ্যই, কৈকেয়ীর মনঃপীড়ার কারণ ; কিন্তু জনার দুঃখ ইহার অপেক্ষা সহস্রগুণ মর্মভেদী। সেই জন্ত তাঁহার পত্র গৈরিক ধাতুনিষ্রাবের ন্যায় জলন্ত উচ্ছ্বাসে পূর্ণ। একদিকে কাপুরুষ স্বামীকে তিরস্কার, অন্যদিকে আততায়ী পাণ্ডবদিগকে মৰ্ম্মাস্তিক ব্যঙ্গ ; এবং সেই সঙ্গে বীরপুত্রের জন্য হৃদয়ভেদী বিলাপ সম্মিলিত হওয়াতে জনা-পত্রিকা একরূপ হৃদয়গ্রাহিণী হইয়াছে যে, তাহা আদ্যোপান্ত উদ্ধৃত করিতে ইচ্ছা হয়। মধুসূদন ওভিদকে আদর্শ করিয়া বীরস্বনা-কাব্য রচনা করিয়াছিলেন ; তাঁহার কাব্য সৌন্দর্য্যে আদর্শের অপেক্ষা উৎকৃষ্ট হইয়াছে, বলিলে কিছুমাত্র অত্যাক্তি হইবে না ;

ওভিদকে আদর্শ করিয়া মধুসূদন একটা নিন্দনীয় ভ্রমে পতিত  
হইয়াছেন। ওভিদের অনেকগুলি পত্র অতি  
বীরস্বনার-দোষ।

কলুষিত প্রেমের চিত্র অবলম্বনে কল্পিত। ওভিদ একদিকে যেমন সাধবীকুল-গৌরব পেনিলোপের ( Penelope ) এবং পতিপ্রাণা লাওডামিয়ার ( Laodamia ) পবিত্র প্রেম বর্ণন করিয়াছেন, অন্যদিকে আবার তেমনই সহোদরের প্রতি অনুরাগিণী পাপিষ্ঠা ক্যানেসের ( Canace ) এবং সপত্নী-পুত্রের প্রেমে মুগ্ধা ফিড্রার ( Phædra ) সম্পর্ক-বিরুদ্ধ আসক্তি বর্ণনে আপনার লেখনী কলঙ্কিত করিয়াছেন। এই অপবিত্র আদর্শ হইতেই মধুসূদন উর্বশী, শূর্ণগথা এবং তারাই তিন জনের প্রেম-পত্রিকা রচনায় প্রণোদিত হইয়াছিলেন। তিনি ইঁহাদিগের প্রত্যেকের চরিত্র যেরূপ কল্পনা করিয়াছিলেন, তাহারই উপযুক্ত উপাদান দিয়া, নৈপুণ্যের সহিত তাহা চিত্রিত করিতে পারিয়াছেন বলিয়া আমরা তাঁহার প্রশংসা করিয়াছি। কিন্তু সেই সঙ্গে তিনি যে কদর্য্য রুচির পরিচয় দিয়াছেন, তজ্জন্য তাঁহার নিন্দা না করিয়া থাকিতে পারি না। উর্বশীর ও শূর্ণগথার প্রেম-পত্র সম্বন্ধে তাঁহার সমর্থন থাকিতে পারে, কিন্তু তারাপত্রিকা সম্বন্ধে তাঁহার সমর্থন নাই।

“শুৰ্ব্বজনাগমন” আমাদিগের শাস্ত্রে মহাপাতক বলিয়া পরিগণিত । সেই মহাপাতক-মূলক ঘটনাকে তিনি কেমন করিয়া কল্পিত ও শকুন্ত-  
লার জীবনের ঘটনার সঙ্গে গ্রথিত করিলেন, তাহা বলিতে পারি না ।  
বিশেষতঃ তারাচরিত্র তিনি যে ভাবে চিত্রিত করিয়াছেন, তাহা অপর  
কোন কাব্য বা পুরাণ অনুযায়ী হইলেও হিন্দুর বহুসমাদৃত একখানি প্রধান  
পুরাণের মতের সম্পূর্ণ বিরোধী । বীরাঙ্গনা কাব্যের তারার সেই প্রেম-  
ভিষ্ণুর সঙ্গে পাঠক ব্রহ্মবৈবর্তপুরাণের তারার রোষপ্রদীপ্ত ভৎসনা-বাক্য-  
গুলির তুলনা করলে মধুসূদন তারা-চরিত্র সম্বন্ধে কিরূপ ভ্রমে পতিত  
হইয়াছেন, তাহা বুঝিতে পারিবেন । পৌরাণিক তারা সম্পূর্ণ নিরপরাধ ।  
অসদৃশ ব্যবহারে উদ্যত চন্দ্রকে তিনি বলিয়াছিলেন ;

“তাজমাং তাজমাং চন্দ্র, হরেষু কুলপাংশক ।

গুরুপত্নীং ব্রাহ্মণীঞ্চ, পতিব্রত-পরায়ণাং ॥

গুরুপত্নী, সঙ্গমনে ব্রহ্মহত্যা শতং লভেৎ ।

পুত্রস্বং, তব মাতাহং, ধৈর্য্যং কুরু হরেষ্বর ।

ধিক ভ্যাং শ্রদ্ধা হরগুরুভ্রাতৃত্বং করিষ্যতি ।

গুরুপত্নী, বিপ্রপত্নী, যদি সা চ পতিব্রতা ।

ব্রহ্মহত্যা সহস্রঞ্চ তস্তাঃ সঙ্গমনে লভেৎ ॥

পুত্রাধিকশ্চ শিষ্যশ্চ প্রিয়ো মৎস্বামিনো ভবান্ ।

স্বধর্ম্মং রক্ষ পাণিষ্ঠ মামেব মাতরং তাজ ॥

দাস্তামি জীবধং তুভ্যং যদি মাং সংগ্রহিষ্যসি ॥

এইরূপ তিরস্কারের পরও চন্দ্রকে নিরস্ত না দেখিয়া তিনি তাঁহাকে  
এই ভয়ঙ্কর অভিশাপ দিয়াছিলেন ;—

শশাপ তারা কোপেন নিষ্ঠামা সা পতিব্রতা ;

রাহগ্রস্তো, ঘনগ্রস্তঃ পাপযুক্তো ভবান্ ভব ॥

কলঙ্ক বশ্মণাগ্রস্তো ভবিষ্যসি, ন সংশয়ঃ ॥ \*

উভয়ের কি স্বৰ্গ, মৰ্ত্য প্রভেদ ! পৌরাণিক ঘটনার অভিজ্ঞতার সঙ্গে সমাজনীতির প্রতি সম্মান থাকিলে মধুসূদন, বোধ হয়, তারা-চরিত্র একরূপ ভাবে চিত্রিত করিতে পারিতেন না ।

ওভিদের পত্রাবলীর নায় বীরাজনাও একবিংশতি সর্গে সম্পূর্ণ করিবার জন্য মধুসূদনের ইচ্ছা ছিল । সমালোচিত একাদশখানি পত্রিকা ব্যতীত আরও পাঁচখানি পত্রিকা তিনি আরম্ভ করিয়াছিলেন, কিন্তু সম্পূর্ণ করিয়া বাইতে পারেন নাই । পাঠকবর্গের কোতূহল নিবারণার্থ বীরাজনার অসম্পূর্ণ পত্রিকাগুলি নিম্নে প্রদত্ত হইতেছে । প্রথম ধৃতরাষ্ট্রের প্রতি গান্ধারী, দ্বিতীয় অনিরুদ্ধের প্রতি উষা, তৃতীয় যযাতির প্রতি শর্মিষ্ঠা, চতুর্থ নারায়ণের প্রতি লক্ষ্মী এবং পঞ্চম নলের প্রতি দময়ন্তী ।

### ধৃতরাষ্ট্রের প্রাত গান্ধারী ।

“জয়াক্ষ, নৃমণি, তুমি এ বারতা পেয়ে  
দূত-মুখে, অন্ধা হ’লো গান্ধারী কিকরী  
আজি হ’তে । পতি তুমি ; কি সাথে ভুল্লিব,  
সে স্বপ্ন, যে স্বপ্নভোগে বঞ্চিলা বিধাতা  
তোমাতে, যে প্রাণেশ্বর ! আনিতেছে দাসী  
কাণড়, ভাঁজিয়া তাহে, সাতবার বেড়ি  
আন্ধব এ চক্ষু ছুটি কঠিন বন্ধনে,  
ভেজাইব দৃষ্টি-দ্বারে কবাট । ঘটিল,  
লিখিলা বিধি যা ভালে—আক্ষেপ না করি ;  
করিলে, ত্যজিব কেন রাজ-অটালিকা,  
বাইতে যথায় তুমি দূর হস্তিনাতে ?  
দেবাদেশে নরবর বরেছি তোমাতে !

\* \* \* \*

আর না হেরিঙ্ক কভু দেব বিভাবহ  
তব বিভায়াশি দাসী এ ভবমণ্ডলে ;

তুমিও বিদায় কর হে রোহিণীপতি,  
 চারু চন্দ্র ; তারাবৃন্দ তোমরা গো সবে ।  
 আর না হেরিব কভু সখীদলে মিলি  
 প্রদোষে তোমা সকলে, রশ্মিবিশ্ব বেন  
 অধর-সাগরে, কিন্তু স্থিরকান্তি ; ববে  
 বহেন মলয়ানিল গহন বিপিনে  
 বাহুধীর কণারূপ পধ্যকে স্তম্ভরী—  
 বহুদুরা, যান নিজে নিঃখাসি সৌরভে ।  
 হে নদ তরঙ্গময়, পবনের রিপু  
 ( যবে ঝড়াকারে তিনি আক্রমণ তোমা )  
 হে নদী, পবনপ্রিয়া, স্নগন্ধের সহ  
 তোমার বদন আসি চুম্বন পবন,  
 হে উৎস গিরি-হৃহিতা জননী মা তুমি ;  
 নদ, নদী, আশীর্বাদ কর এ দাসীরে ।  
 গান্ধার-রাজনন্দিনী অন্ধা হলো আজি ।  
 আর না হেরিবে কভু হায় অভাগিনী  
 তোমাদের প্রিয়মুখ । হে কুহুম কুল,  
 ছিহ্ন তোমাদের সখি, ছিহ্ন লো ভগিনী,  
 আজি স্নেহহীন হ'য়ে ছাড়িহু সবারে ;  
 স্নেহহীন একি কথা ? ভুলিতে কি পারি  
 তোমা সবে ? স্মৃতিশক্তি যত দিন রবে  
 এ দেহে, স্মরিব আমি তোমা সবাকারে ।”

অনিরুদ্ধের প্রতি উষা ।

“বাণ-পুরাধিপ বাণ-দানব-জ্ঞানিনী  
 উষা, কৃতাজ্ঞা পুটে নমে ভব পদে,  
 যদ্ববর ! পত্রবহ চিত্রলেখা সখী—

দেখা যদি দেহ, দেব, কহিবে বিরলে,  
প্রাণের রহস্ত কথা প্রাণের ইশ্বরে !

অকুল পাথারে নাথ, চিরদিন তাসি  
পাইরাছি কুল এবে ! এত দিনে বিধি  
দিয়াছেন দিন আজি দীনা অধীনীরে !  
কি কহিনু ? কুম দেব, বিবনা এ দাসী  
হয়বে, সরসে যথা হাসে কুমুদিনী,  
হেরিয়া আকাশ-দেশে দেব নিশানাথে  
চিরবাহা ; চাতকিনী কুতুকিনী যথা  
মেঘের স্তম্ভাম মূর্তি হেরি শূন্তপথে ।  
তেমতি এ পোড়া প্রাণ নাচিছে পুলকে,  
আনন্দ-জনিত জল বহিছে নয়নে ।  
দিরাছি আদেশ নাথ সন্নিহীত সমূহে  
গাইছে মধুর গীত, মিলি তারা সবে  
বাজারে বিবিধ বস্ত্র । উষার হৃদয়ে  
আশালতা আজি উবা রোপিবো কৌতুকে  
গুন এবে কহি দেব, অপূর্ব কাহিনী ।”

যযাতির প্রতি শশ্বিষ্ঠা ।

দৈত্যকুল-রাজবালা শশ্বিষ্ঠা হৃন্দরী  
বলিতে সোহাগে যারে, নরকুল রাজা  
তুমি, হে যযাতি, আজি ভিষ্মারিণী হ'ল,  
ভবহুখে ভাগ্যদোষে দিরা জলাঞ্জলি ।  
দাবানলে দগ্ধ হেরি বন-গৃহ, যথা  
কুরঙ্গী শাবক সব সঙ্গে লয়ে চলে,  
না জানে আবার কোথা আশ্রয় পাইবে ।  
হে রাজন্ ! শিশুজর লয়ে নিজ সাথে



চলিল শর্শিষ্ঠা-দাসী কোথায় কে জানে  
 আলস্র পাইবে তারা ? মনে রেখ তুমি ।  
 নয়নের বারি পড়ি ভিজিতে লাগিল  
 আঁচল, বুঝিয়া তবু দেখে প্রাণপতি,  
 কে তুমি, কে আমি নাথ, কি হেতু আইনু  
 দাসীরূপে তব গৃহে রাজবালা আমি ?  
 কি হেতু বা থেকে গেছু তোমার মদনে,  
 দৈত্যকুল রাজবালা আমি দাসীরূপে ।

---

### নারায়ণের প্রতি লক্ষ্যে ।

আর কতদিন, সৌরী, জলধির গৃহে  
 কাদিবে অধীনী রমা, কহ তা রমারে ।  
 না পশে এ দেশে নাথ, রবিকর-রাশি,  
 না শোভেন স্তম্ভানিধি স্তম্ভাংগু বিতরি ।  
 দ্বিরপ্রভা ভাবে নিত্য ক্ষণপ্রভা রূপী  
 বিভা, জগ্নি রত্নজালে উজলয়ে পুরী ;  
 তবুও, উপেক্ষ, আজ ইন্দ্রি হুঃখিনী ।  
 বাম দামোদর ; তুমি লয়েছ হে কাড়ি  
 নয়নের মণি তার পাদপদ্ম তব ।  
 ধরি এ দাসীর কর ও কর-কমলে  
 কহিলে দাসীরে যবে হে মধুরভাষী,  
 “যাও প্রিয়ে, বৈনভের কুতাজলিপুটে—  
 দেখে দাঁড়াইয়া ওই ; বসি পৃষ্ঠাসনে  
 যাও সিক্তোরে আজি” হায় ! না জানিনু  
 হইনু বৈকুণ্ঠচ্যুত হৃদ্যাসারোহে ।

---

## নলের প্রতি দময়ন্তী ।

পঞ্চদেবে বকি সাধে স্বপ্নস্বপ্ন-স্থলে  
 গুঞ্জিল রাজীব-পদ তব বে কিস্করী,  
 নরেন্দ্র, বিজন-বনে অর্ধ বস্ত্রাবৃত্তা  
 তাজিলে তুমি হে যারে, না জানি কি দোবে,  
 নমে সে বৈদর্ভী আজি তোমার চরণে ।

বীরাজনার বর্ণনীয় বিষয় উল্লিখিত হইয়াছে ; ইহার ভাষা সম্বন্ধে দুই  
 একটা কথা বলিয়া আমরা বীরাজনা-সমালোচনা শেষ করিব । ভাষার

লালিত্যে বীরাজনা মধুসূদনের অমিত্রচ্ছন্দে  
 বীরাজনার ভাষা ।

রচিত গ্রন্থসমূহের মধ্যে সর্বোৎকৃষ্ট । শব্দের  
 জটিলতা, ছন্দার্থতা, ক্লিষ্টতা, এবং যতিভঙ্গ প্রভৃতি যে সমস্ত দোষ  
 তিলোত্তমা-সম্ভবকাব্যের সৌন্দর্য্যহানি করিয়াছে, বীরাজনা-কাব্যে  
 তাহা দৃষ্টিগোচর হয় না । ঐহাদিগের বিশ্বাস অমিত্রচ্ছন্দ গম্ভীর রচনার  
 এবং বীররসের পক্ষে উপযোগী হইলেও, মধুর কোমল ভাবের উপযুক্ত  
 নয়, বীরাজনার ভাষা ঐহাদিগের সে ভ্রম দূর করিবে । বীরাজনার  
 ভাষা মধুর অথচ ওজস্বী, প্রাঞ্জল অথচ গম্ভীর, এবং কবির কল্পনা-  
 তরঙ্গের সঙ্গে যেন উত্থান ও পতনশীল । ইংরাজীভাষায় বিনি  
 অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন করিয়াছিলেন, তাহার উৎকর্ষ-সাধন ঐহার দ্বারা  
 হয় নাই ; ঐহার পরবর্তী কবিগণেরই দ্বারা হইয়াছিল । কিন্তু  
 বাঙ্গালাভাষায় অমিত্রচ্ছন্দের প্রবর্তন এবং তাহার উৎকর্ষ-সাধন, এই  
 উভয় গৌরবই মধুসূদনের প্রাপ্য । বীরাজনা রচনার পর হেমচন্দ্র,  
 নবীনচন্দ্র, এবং রবীন্দ্রনাথ প্রভৃতি বঙ্গের প্রতিভাবান্ লেখকগণ  
 অমিত্রচ্ছন্দে কবিতা লিখিয়াছেন । কিন্তু ঐহাদিগের ভাষা বীরাজনার

ভাষা অপেক্ষা উন্নত হয় নাই । ইহা বহুদিন পর্য্যন্ত চতুর্দশাক্ষরী অমিত্র-চ্ছন্দের ভাবার আদর্শ স্বরূপ থাকিবে ।

বীরাঙ্গনা-কাব্য মধুসূদনের প্রতিভা-বিকাশের উর্দ্ধতনসীমা স্বরূপ ; ইহার পর হইতে তাঁহার প্রতিভার অধোগতি আরম্ভ হইয়াছে । পাঠক মধুসূদনের পক্ষে দেখিয়াছেন যে, মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের অনু-রোধে, মহাভারতীয় কোন ঘটনা এবং বাবু রাজনারায়ণ বসু মহাশয়ের অনুরোধে, সিংহল-বিজয়-বৃত্তান্ত অবলম্বন করিয়া, তিনি দুইখানি কাব্য রচনা করিতে মনস্থ করিয়াছিলেন । দুইখানিরই প্রথম অংশ আরম্ভ হইয়াছিল, কিন্তু কোন খানিই সম্পূর্ণ হয় নাই । মেঘনাদবধে যেমন তিনি ইলিয়ডের অনুসরণ করিয়াছিলেন, সিংহল-বিজয়-কাব্যে তেমনই ইনিয়াদের অনুসরণ করিবার তাঁহার ইচ্ছা ছিল । \* সিংহল-বিজয় অবলম্বনে লিখিত কবিতাটীর প্রারম্ভ-অংশ নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইল ;—

\* মধুসূদন কিরূপ ভাবে সিংহলবিজয় রচনা করিবেন বলিয়া সন্দিগ্ধ করিয়াছিলেন, তাহার নিম্নোক্ত ইংরাজী মন্তব্য হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন ।

Book I.—Invocation ; description of the voyage. They near Ceylon, when মুরজা excites পবন to raise a storm which disperses the fleet. The ship, with বিজয় and his immediate followers, is wrecked on an unknown island. The hero lands and after worshipping the দেবতা of the place, and eating the প্রসাদ wanders out alone to explore the island. লক্ষ্মী prays বিষ্ণু to defeat the ill designs of মুরজা. He consoles her and by a favourable gale directs the other ships to the same port. The chiefs alarmed by the absence of the prince send messengers all around to seek him. On the return of the messengers without the prince, they set sail and retire to a neighbouring island and encamp there.

Book II.—The adventures of বিজয় । মুরজা on finding বিজয় separated from his companions, sends a বক্ষ to lead him to the city of the king of the island [ Andaman ]. He marries বিমোহিনী the king's daughter and has a castle in a distant wood assigned for his residence. In the society of his wife he forgets the purpose of his voyage, as well as his companions.

## সিংহল-বিজয় ।

স্বৰ্ণসৌধে স্বৰ্ণাধরা বসন্ত-মোহিনী—  
 মুরজা, শুনি সে ধনি অলকা নগরে,  
 বিশ্বরে সাগর পানে নিরখি দেখিলা,  
 ভাসিছে স্থলর ডিঙ্গা, উড়িছে আকাশে  
 পতাকা, মঙ্গল-বাত্ত বাজিছে চৌদিকে ।  
 কবি সতী শশীমুখী সখীরে কহিলা ;—  
 “হে দে দেব শশীমুখি আঁখি ছুটি খুলি,  
 চলিছে সিংহলে ওই রাজ্যলাভ-লোভে  
 বিজয়, স্বদেশ ছাড়ি লক্ষ্যের আদেশে ।  
 কি লক্ষ্য, থাকিতে প্রাণ না দিব লইতে  
 রাজ্য ওরে আমি সহি । উজ্জান স্বল্পপে  
 সাজানু সিংহলে কি লো দিতে পরজনে ?  
 জলে রাগে দেহ, যদি অরি শশিমুখি,  
 কমলার অহঙ্কার, দেখিব কেমনে  
 স্বদেশে আমার দেশ দানেন ইন্দ্রিয়া !  
 জলধি জনক ভার, তেঁই শাস্ত তিনি  
 উপরোধে । যা লো সহি, ডাক্ সারথিরে  
 আনিতে পুষ্পকে হেথা ; বিরাজেন যথা  
 বায়ুরাজ, যাব আজি প্রভঞ্নে লয়ে,  
 বাধাব জঞ্জলি, পরে দেখিব কি ঘটে ।  
 স্বৰ্ণতেজঃপুঞ্জরথ আইল দুরারে  
 বর্ষরি, হ্রৈবিল অব পদ-আফালনে,  
 সাজি বিক্ষুব্ধ বৃন্দ । চাড়ালা শুন্দনে  
 আনন্দে হৃন্দরী, সাজি বিমোহন সাজে ।

---

Book III.—লক্ষ্মী sends বিজয় a vision. He prepares to leave his new home, in search of the companions of his voyage, as also of the Island-Kingdom, promised to him and his descendants.

মহাভারতীয় ঘটনা অবলম্বনে লিখিত কবিতাটি এই ;—

দেখ, দেব ! দেখ চেয়ে, কাতরে কহিলা  
কুরুরাজ কৃপাচার্য্যে ; “আসিছেন ধীরে  
নিশীথিনী ; নাহি তারা কবরী-বন্ধনে,  
না শোভে জলাটদেশে চারু নিশামণি ।  
শিবির বাহিরে মোরে লহ কৃপা করি  
মহারথ, রাখ লয়ে যথায় ঝরিতে  
এ ভূ-নত শিরে এবে শিশিরের ধারা,  
ঝরে যথা শিত-শিরে অবিরল বহি  
জননীর অশ্রুজল, কাল গ্রাসে যবে  
সে শিশু ।” লইলা সবে ধরাধরি করি  
শিবির বাহিরে শূরে—ভগ্ন উরু রণে ।

মহাযত্নে কৃপাচার্য্য পাড়িলা ভূতলে  
উত্তরী ; বিবাদে হাসি কহিলা নৃমণি ।  
“কার হেতু এ শয্যা কৃপাচার্য্য রথী ?  
পড়িলু ভূতলে প্রভু, মাতৃগর্ভ ত্যজি,  
সেই বাল্যাসন ভিন্ন কি আসন সাজে  
অস্তিম্বে ? উঠাও বস্ত্র, বসি হে ভূতলে !  
কি শয্যায় স্থগু আজি কুরুবীণা রূপী—  
গাজের ? কোথায় স্তম্ভ, দ্রোণাচার্য্য রথী ?  
কোথা অঙ্গপতি কর্ণ, আর রাজা যত  
ক্ষত্র-ক্ষেত্র-পুষ্প, দেব ? কি সাধে বসিবে  
এ হেন শয্যায় হেথা দুয়োধন আজি ?  
যথা বনমাঝে বহি জলি নিশাযোগে  
আকর্ষি পতঙ্গচরে, ভস্মেন তা সবে  
সর্বভুক্—রাজদলে আত্মানি এ রণে—  
বিনাশিলু আমি, দেব ! নিঃকৃত্ত করিলু  
ক্ষত্রপূর্ব কর্কশেন্দ্র নিজ কর্ণদোষে

কি কাজ আমার আর বৃথা হৃথভোগে  
নির্করণ পাবক আমি, তেজ-শূন্য, বলি.  
ভয় মাত্র ; এ যতন বৃথা কেন তবে ?”

সরায়ে উত্তরী, শূর বসিলা ভূতলে ;  
নিকটে বসিলা কৃপ, কৃতবর্ষা রথী ;—  
বিবাহে নীরব দৌহে । আসি নিশীথিনী  
মেঘরূপ ঘোমটার বদন আবরি,  
উচ্চবায়ু-রূপ-বাসে সঘনে নিবাসি,  
বৃষ্টিছলে অশ্রু-বারি ফেলিলা ভূতলে ।  
কাভরে কহিলা চাহি কৃতবর্ষা পানে  
রাজেন্দ্র :—“এ হেন ক্ষেত্রে ক্ষত্র-চূড়ামণি,  
ক্ষত্রকুলোদ্ভব কহ, কে আছে ভারতে  
বে না ইচ্ছে মরিবারে ? যেখানে যে কালে  
অক্রমেণ যমরাজ সম গীড়াদায়ী  
দণ্ড তাঁর ;—রাজপুরে, কি ক্ষত্র কুটীরে,  
সম ভয়ঙ্কর প্রভু, সে ভীম মুরতি ।  
কিন্তু হেন স্থলে তাঁরে আশঙ্কা না করি  
আমি ; এই সাধ ছিল চিরকাল মনে ।  
যে স্তম্ভের বলে শির উঠায় আকাশে  
উচ্চ রাজ-অট্টালিকা, সে স্তম্ভের রূপে  
ক্ষত্রকুল-অট্টালিকা ধরিহু অবলে  
ভূভারতে,—ভূপতিত এবে কালে আমি ।  
দেখ চেয়ে, চারিদিকে ভগ্ন শত ভাগে  
সে হু-অট্টালিকা চূর্ণ এ যোর পতনে ।  
গড়ায় এ ক্ষেত্রে পড়ি গৃহ-চূড় কত ।  
আর যত অলঙ্কার—কার সাধ্য গণে ?  
কিন্তু চেয়ে দেখ সব, কি আশ্চর্য্য ! দেখ,  
রকত বরণে দেখ, সহসা আকাশে

উদিছেন এ কৌরববংশ-আদি যিনি  
 নিশানাথ ! হুয়োধনে ভূ-শব্যায় হেরি  
 কুবরণ হইল। কি শোকে স্থানিনিধি ?  
 পাণ্ডব-শিবির পানে ক্ষণেক নিরখি,  
 উত্তরিল কৃপাচার্য্য ;—“হে কৌরবপতি,  
 নহে চক্ৰ যাহা, রাজা, দেখিছ আকাশে,  
 কিত্ত বৈজয়ন্তী তব, সৰ্বভুক্ রূপে,  
 রিপুকুল-চিতা দেব, জলিয়া উঠিল,  
 কি বিবাদ আর তবে ? মরিছে শিবিরে  
 অগ্নিতাপে ছটকটি ভীম ছষ্টমতি ;  
 পুড়িছে অর্জুন, হায়, তার শরানলে  
 পুড়িল যেমতি হেথা সৈন্তদল তব !  
 অস্ত্রমে পিতার স্মরে মুখিষ্ঠির এবে,  
 নকুল ব্যাকুল চিত, সহদেব সহ !  
 আর আর বীর যত, এ কাল সমরে  
 পাইয়াছে রক্ষা যারা, দাব-দক্ষ বনে  
 আশে পাশে তরু যথা,—দেখ মহামতি ।

অনিপুণ ভাস্করের খোদিত মূর্তির অসম্পূর্ণ অংশ হইতেও যেমন  
 শিল্পীর নৈপুণ্য অনুমান করা যাইতে পারে, এই সকল কবিতাতেও  
 আমরা তেমনই যেমনাদবধ-রচয়িতার হস্তচিহ্ন দর্শন করিতে পারি।  
 মধুসূদনের অনেকগুলি অসম্পূর্ণ কাব্যের ও কবিতার বিষয় আমরা উল্লেখ  
 করিয়াছি। যেক্রপ মানসিক অশান্তিতে মধুসূদনের অধিকাংশ জীবন  
 অতিবাহিত হইয়াছিল, তাহাতে তাঁহার আরক্ত কার্য্য অসম্পূর্ণ দেখিয়া  
 আমরা বিস্মিত হই না। তিনি যে এতগুলি গ্রন্থ ধীরভাবে সম্পূর্ণ করিতে  
 পারিয়াছিলেন, বরং ইহাই আশ্চর্য্য। তাঁহার আত্ম-বিলাপ-কবিতা আমরা  
 পূর্বেই আলোচনা করিয়াছি ; তাঁহার স্মরণার্থ লিপিরও দুইটা মন্তব্য  
 নিয়ে উদ্ধৃত হইতেছে। সেই দুইটা মন্তব্য হইতে পাঠক অনুমান করিতে

পারিবেন যে, যিনি, মেঘন'-দ-বধ রচনা করিয়া, শত শত নয়, নারীর হৃদয় পরিতৃপ্ত করিয়াছিলেন, তাঁহার নিজের দিন বিরূপ অতৃষ্ণিতে অতি-বাহিত হইত। ১৮৬২ খৃষ্টাব্দের ৪ঠা ফেব্রুয়ারীর স্বাক্ষরিত স্মরণার্থ-লিপিতে বীরাজনা-কাব্য সম্বন্ধে লিখিয়াছিলেন ;

It is my intention, God willing, to finish this poem ( বীরাজনাকাব্য ) in XXI Books. But I must print the XI already finished. The proceeds of the sale of the 1st part must defray the expenses of printing the second. "Born an age too soon"—a time will come when these works of mine will fill the pockets of printers, book-sellers, painters *et hoc genus omne* and now I am obliged to "shell out."

বীরাজনা কাব্যের জনা-পত্রিকা শেষ করিয়া তিনি এইরূপ লিখিয়াছিলেন ।

The epistle of poor জনা must be revised and printed along with the Second set. I am very unpoetical just now. God knows in what all this trouble, anxiety, and vexation will end.

যে সকল কারণে মধুসূদনের জীবনে শাস্তি ছিল না, অর্থাভাবই

সাংসারিক কথা । তাহাদিগের মধ্যে প্রধান । পুলিশ-আদা-

লতের কার্য্য পৈত্রিক সম্পত্তি এবং পুস্তক বিক্রয় হইতে তাঁহার যে আয় হইত, তাহাতে তাঁহার ক্লেশ ছিল না ; মধ্যবিত্ত গৃহস্থের জায় তাহাতে স্বচ্ছন্দে তাঁহার দিনপাত হইতে পারিত । হরিশ্চন্দ্র মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের মৃত্যুর পর তিনি, কিছু দিনের জন্ত, হিন্দুপেট্রিট পত্রিকার একজন নিয়মিত লেখক হইয়াছিলেন । তাহাতেও তাঁহার কিছু কিছু অর্থাগম হইত । কিন্তু হইলে কি হইবে ? ব্যয়-সম্বন্ধে তাঁহার প্রকৃতি ষে রূপ ছিল, তাহাতে অতুল ঐশ্বর্য্যের অধিপতি হইলেও, তাঁহার অর্থাভাব-ক্লেশ দূর হইত কি না সন্দেহ ।



তাহার মনে হইত, অর্থক্লেশ, দূর করিতে পারিলেই, তিনি স্মৃধী হইতে এবং অবাধে সাহিত্যে র সেবা করিতে পারিবেন। ইংলণ্ড গমনের জন্ত বাণ্য হইতেই তাঁহার বাসনা ছিল। ইংলণ্ডে যাইয়া ব্যারিষ্টার হইয়া আসিলে তাঁহার অর্থাভাব-ক্লেশ দূরীভূত হইবে ভাবিয়া তিনি ইংলণ্ড গমনের সংকল্প করিলেন। তাঁহার পিতা মৃত্যুকালে যে ভূ-সম্পত্তি রাখিয়া গিয়াছিলেন, তাঁহার পিতৃব্যপুত্রগণের সঙ্গে মোকদ্দমায় জয়লাভ করিয়া, তিনি এক্ষণে তাহার অধিকারী হইয়াছিলেন। মহাদেব চট্টোপাধ্যায় নামে তাঁহার পিতার প্রতিপালিত জনৈক ব্রাহ্মণকে সেই সম্পত্তি পত্তনি দিয়া তিনি ইংলণ্ড গমনের সঙ্কল্প করিলেন। এইরূপ স্থির হইল যে, মহাদেব মধুসূদনকে তাঁহার ইংলণ্ড গমনের ব্যয় নির্বাহার্থ সেলামীর কিয়দংশ অগ্রিম দিবেন, এবং তাঁহার পত্নী, পুত্রাদির ব্যয় নির্বাহার্থ, মাসিক দেড়শত করিয়া টাকা দিতে থাকিবেন। মহাদেব বাহাতে নিয়মিতরূপ কার্য্য করেন, পরলোক-গত রাজা দিগম্বর মিত্র মহাশয় তাহার প্রতিভূ-স্বরূপ হইয়াছিলেন। মধুসূদন তাঁহাকে ও বৈদ্যনাথ মিত্র নামে অপর একটা ভদ্রলোককে আপনার বৈষয়িক ব্যবস্থার জন্য ক্ষমতা-পত্র প্রদান করিয়াছিলেন। রাজা দিগম্বর বাণ্য হইতে মধুসূদনকে বিশেষ স্নেহ করিতেন, স্মৃতরাং তাঁহার জায় সজ্জাস্ত ও হিতৈষী ব্যক্তির উপর ভার্য্যার্পণ করিয়া মধুসূদন ভাবিয়াছিলেন যে, তাঁহাকে অথবা তাঁহার পত্নীকে অর্থাভাবে ক্লেশ ভোগ করিতে হইবে না। কিন্তু এইরূপ বন্দোবস্তের ফলে মধুসূদনকে পরে কিরূপ বিপদগ্রস্ত হইতে হইয়াছিল, পরবর্ত্তী অধ্যায়ে পাঠক তাহা দেখিতে পাইবেন। বৈষয়িক

এইরূপ ব্যবস্থা করিয়া, ১৮৬২ খৃষ্টাব্দের ৯ই জুন ইংলণ্ড যাত্রা।

মধুসূদন ক্যাণ্ডিয়ার নামক জাহাজে ইংলণ্ড যাত্রা করিলেন। বঙ্গ-সাহিত্য সেইদিন হইতে একটা প্রতিভাবান্ সন্তানের পুঞ্জায় বঞ্চিত হইলেন। মধুসূদনের এই সময়কার লিখিত তিনখানি

পত্র নিয়ে সন্নিবিষ্ট করিয়া আমরা বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব। প্রথম দুইখানি বীরাঙ্গনা রচিত হইবার সমকালে এবং তৃতীয় খানি তাঁহার ইংলণ্ড যাত্রার কয়েক দিন পূর্বে লিখিত। যে কবিতার মধুসূদন তাঁহার “শ্রামা-জন্মদার” নিকট বিদায়গ্রহণ করিয়াছিলেন, শেষ পত্রখানিতে পাঠক তাহা দেখিতে পাইবেন।

### ষট্‌চত্বারিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJNARAIN,

I could not help laughing when I first read your letter, and yet it pained me to think that my carelessness should cause such anxiety in a dear and valued friend. I am not at all offended, old gentleman, with you. Your critique would make any man proud. \* But I have suffered a great deal of mental anxiety of late on account of my wife's ill health. I have been a wanderer on water and land. I took her on the river and then to Burdwan. Thank God, her health appears to be quite re-established now, and I am at your service, my boy.

I have only written 20 or 30 lines of the new Epic. † In fact, I have laid it by,—for a time only, I hope. But within the last few weeks, I have been scribbling a thing to be called ‘বীরাঙ্গনা’ i. e. Heroic Epistles from the most noted puranic women to their lovers or lords. There are to be twenty-one Epistles, and I have finished e.even. These are being printed off, for I

\* মেঘনাদবধ-কাব্য সম্বন্ধে ।

† সিংহলবিজয় কাব্য ।

have no time to finish the remainder. Jotindra Mohan Tagore, my printer Issur Chunder Bose, and one or two other friends, are half-mad. But you must judge for yourself. The first series contain ( 1 ) Sacuntala to Dushmanta ( 2 ) Tara to Some (3) Rukmini to Dwarakanath ( 4 ) Kakayee to Dasarath ( 5 ) Surpanakha to Lakshman (6) Droupadi to Arjuna ( 7 ) Bhanumati to Durjodhana ( 8 ) Duhsala to Jayadratha ( 9 ) Jana to Niladhwaaja ( 10 ) Jahnavi to Santanu and ( 11 ) Urbasi to Pururavas ; a goodly list, my friend. Tilottama has been beautifully reprinted, and I hope considerably improved in a literary point of view. I can only undertake to say that the versification is decidedly better. You will have a copy soon.

Your criticism has been rather extensively read among our common friends, and somewhat severely criticized ; some don't like your remarks on the descriptions of Hell, and are quite prepared to prove that it is quite Puranic. However, the poem is a grand success and no mistake. Everybody who can read and understand it, is echoing your words, "the first poem in the language."

But I suppose, my poetical career is drawing to a close. I am making arrangements to go to England to study for the Bar and must bid adieu to the Muse ! You will be pleased to hear that the great Vidyasagar is almost a convert to the new poetical creed and is beginning to treat the 'apostle' who has propagated it with great attention, kindness, and almost affection ! He is not quite habituated to the new music yet—but

of the genuine-character of the poetry he does not appear to entertain any doubt. He has taken great interest in my proposed visit to England and, in fact, is the most active promoter of my views on the subject. He has undertaken to raise a sufficient sum for me on easy terms on the mortgage of my property. The thing will cost me about 20,000 Rs. and I can spare that. No more Modhu the 'কবি,' old fellow, but Michael M. S. Dutt Esquire of the Inner Temple Barrister-at-law !! Ha !! Ha !! Isn't that grand ? But I hope I shan't be disappointed.

By the bye—from the beginning of this month Jotindra and Vidyasagar have burdened me with the Patriot. I would recommend your reading next Monday's issue. I am pretty certain you will recognise my fist. And now God bless you, dearest friend ! Perhaps I shall go to England next month. If I live to come back, we shall meet ; if not, what will my countrymen say a hundred years hence !

Far away—Far away,  
From the land he lov'd so well  
Sleeps beneath the colder ray.

And be hanged for it. I have no time to rhyme and just space enough to subscribe myself.

Ever yours affectionately  
Michael M. S. Dutt.

সপ্তচত্রিংশ পত্র ।

MY DEAR RAJ,

The new poem is just out, and I have ordered a

copy to be forwarded to you. You must oblige me by letting me know what you think of it, at your earliest convenience, for I prefer your opinion to that of many others on the subject of poetry. You have a higher appreciation of the art than is at all common in this land of the sun. As for the old school, nothing is poetry to them which is not an echo of Sanskrit—they have no notion of originality ; as for the new school, the poor devils don't know Bengali enough to understand what they read !

The poem, you will find, has not been concluded yet—one half of it remains to be written. I don't know when I shall finish it. Perhaps, it will take me months ; perhaps a few weeks. But give me your candid opinion of what has already been achieved, old fellow ! I have dedicated the work to our good friend the Vidyasagar. He is a splendid fellow ! I assure you. I look upon him in many respects as the first man among us. You will be pleased to hear that his views regarding the new Poetry are very flattering, tho' he cannot manage to read the verse, yet, with eloquence. His admiration is honest, for he is above flattering any man.

I don't think I shall be able to go to England quite so soon as I had expected. I do not like to leave the country before extinguishing the flames of litigation with my relatives and they, I am sorry to say, are either the greatest rogues or fools under the sun ! Though well nigh ruined, they are yet backward to listen to terms.

I must conclude here interrupted. Write at your earliest convenience and believe me,

Ever yours affectionately

Michael M. S. Dutt.

অষ্টচত্বরিংশ পত্র ।

*Wednesday, 4th June. 1862.*

MY DEAR RAJNARAIN,

You will be pleased to hear that I have completed my arrangements, and, God willing, purpose starting, on the morning of 9th instant, per the steamer "Candia." You must not fancy, old boy, that I am a traitor to the cause of our native Muse. If it hadn't been for the extraordinary success, the new verse has met with, I should have certainly delayed my departure, or not gone at all. I should have stood at my post manfully. But an early triumph is ours, and I may well leave the rest to younger hands, not ceasing to direct their movements from my distant retreat. Meghanad is going through a second edition with notes, and a *real* B. A. \* has written a long critical preface, echoing your verdict—namely, that it is the first poem in the language. A thousand copies of the work have been sold in twelve months.

Well—I am off, my dear Rajnarain ! Heaven alone knows if we are to see each other again ! But you must not forget your friend. It's a long separation ;—four years ! But what is to be done ? Remember your friend and take care of his fame.

Being a poetaster, I would not think of bolting

---

\* কবিবর হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ।

sure you will, old Ray! — all that I can say  
is — "সুখের দিন পাই এর মত: সফলতা!"  
Praying God to bless you & yours & wishing  
you all success in life, —

Remain  
Ever your affectionate friend  
Richard M. D. W.

মধুসূদনের হস্তলিপির প্রতিকৃপ।





away without rhyming, and I enclose the result—and I hope the thing is,—if not good— at least *respectable*.

“My native Land Good-Night !”

*Byron.*

### বঙ্গভূমির প্রতি ।

রেখো, মা, দাসেরে মনে, এ মিনতি করি পদে ।  
 সাধিতে মনের সাধ, ঘটে যদি পরমাদ,  
 মধুহীন করোনা গো তব মনঃ কোকনদে ।  
 প্রবাসে দৈবের বশে, জীব-তারা যদি খসে  
 এ দেহ-আকাশ হ’তে নাহি খেদ তাহে ।  
 জন্মিলে মরিতে হবে, অমর কে কোথা কবে,  
 চিরস্থির কবে নীর, হায় রে, জীবন-নদে ?  
 কিন্তু যদি রাখ ননে, নাহি, মা, ডরি শমনে ;  
 নক্ষিকাও গলে না গো পড়িলে অমৃত-ভূদে !  
 সেই ধস্ত নরকুলে, লোকে যাবে নাহি ভুলে,  
 মনের ম’ন্দরে সদা সেবে সর্বজন ;—  
 কিন্তু কোন্ গুণ আছে, যাচিব বে তব কাছে,  
 হেন অমরতা আসি, কহ গো গ্রামা জন্মদে ।  
 তবে যদি নয়্য কর, ভুল দোষ, গুণ ধর,  
 অমর করিয়া বর দেহ দাসে, হুবরদে !  
 ফুটি যেন শ্রুতি-জলে, মানসে, মা, যথা বলে  
 মধুময় তামরস কি বসন্ত, কি শরদে ।

Here you are, old Raj—All that I can say is—

“মধুহীন করোনা গো তব মনঃ কোকনদে ।”

Praying God to bless you and yours and wishing you all success in life,

I remain,  
 Ever your affectionate friend  
 Michael M. S. Dutt.

## পঞ্চদশ অধ্যায় ।

যুরোপ প্রবাস—চতুর্দশপদী কবিতাবলী ।

[ ১৮৬২—১৮৬৬ খৃষ্টাব্দ ]

অষ্টাদশবর্ষ বয়স হইতে মধুসূদন হৃদয়ে যে আশা পোষণ করিয়া আসিতেছিলেন, এতদিন পরে তাহা পূর্ণ হইল। শস্ত্র-শ্রামলা জন্মভূমি, বর্ষাগমপ্রকুলা ভাগীরথী, এবং প্রথম জীবনের ইংলণ্ড-গমন।

ক্রীড়া-নিকেতন “প্রাসাদনগরী” কলিকাতার নিকট বিদায় গ্রহণ করিয়া, মধুসূদন অর্ণবপোতে আরোহণ করিলেন। সেক্সপীয়ার, মিল্টনের জন্মভূমি, এবং ভার্জিল, দান্তের লীলাক্ষেত্র যুরোপ-ভূমি দর্শনের জন্য, তিনি চলিয়াছেন, তাঁহার হৃদয়ের ভাব বর্ণন করা নিম্প্রয়োজন। দেখিতে দেখিতে সেন্টপল ধর্ম মন্দিরের উচ্চ শৃঙ্গ নিমগ্ন হইয়া গেল, গঙ্গাকূলবর্তী নারিকেল বৃক্ষরাজি অদৃশ্য হইয়া আসিল, এবং গঙ্গার বর্ষাজল সংস্পর্শে ঈষদারক্ত বারির পরিবর্তে সুনীল সাগরাধু ক্রমে তাঁহার দৃষ্টিপথে পতিত হইল। মধুসূদন মহাসমুদ্রে উপস্থিত হইলেন। মহাসমুদ্র তাঁহার নিকট অপরিচিত ছিল না। মাস্ত্রাজে অবস্থান কালে তাহার গভীর গর্জন শ্রবণ করিয়া এবং বিশাল মূর্ত্তি দর্শন করিয়া তিনি পুলকিত হইয়াছিলেন। আবার যে কখনও তিনি তাহার গাভীর্ঘ্য উপলব্ধি করিয়া কৃতার্থ হইতে পারিবেন, তাঁহার সে আশা ছিল না। কিন্তু বিধাতার বিধানে তাঁহার আশা পূর্ণ হইয়াছিল। মহাসমুদ্রের বক্ষ বিদীর্ণ করিয়া তাঁহার অর্ণবপোত দিন দিন ইংলণ্ডের নিকটবর্তী হইতে লাগিল। কল্লিকাতা পরিত্যাগের প্রায় এক মাস কাল পরে তিনি জিব্রাল্টারে উপনীত হইলেন। জিব্রাল্টার হইতে

তিনি তাঁহার সমুদ্রযাত্রা সম্বন্ধে বাবু গৌরদাস বশাককে যে পত্র লিখিয়া-  
ছিলেন, আমরা নিম্নে তাহা সন্নিবিষ্ট করিতেছি ।

উনপঞ্চাশৎ পত্র ।

S. S. Ceylon, Off Malta  
11th July, 1862 : Friday.

MY DEAR GOUR,

I sit down to scribble a few lines to you, my good old friend, from on board the good steamship 'Ceylon'—quite a fairy-castle afloat, my boy. You have no idea of the magnificence that characterizes almost every thing on board. The saloon is worthy of a palace; the cabins fit for Princes. But of all that by and bye—when I am in England and able to afford time for an elaborate description of the voyags. I am at this moment floating down the famous Mediterranean sea with the rocky coast of north Africa in view! Yesterday we were at Malta, last Sunday at Alexandria. In a few days more, I hope, we shall be in England. Just 32 days ago, I was in Calcutta! Is not this travelling with wonderful rapidity? But the journey has its dark side also. Patience, my friend, and you will hear everything. I intend drawing up a long account of the trip for the Indian Field and asking the Editor to send you a copy of his paper, in case you are no subscriber to it. What are you doing with yourself, old fellow? I wish I had half a dozen of our countrymen on board. We would form a party by ourselves. Do you know where our Harry is? If so, kindly remember me to him. Don't reply to this till you hear from me from England. As soon as I get there, I

shall give you my address ; then you can fire away to your heart's content, though, I fear, I shouldn't have much time to devote to my friends, for I am bent upon learning my profession and winning honours.

Off the coast of Spain.

*Sunday*

I have suffered this letter to lie idle these two days ; but I must finish it to-day. We expect to be at Gibraltar to-morrow morning and I must despatch it from that station. You cannot imagine how calm the sea is to-day ; it is, for all the world, like our own Hooghly. The weather is somewhat like the middle of November with us, neither very cool nor very hot. I thought we should find it much colder. But people say, it will be different when we get into the Atlantic and the famous Bay of Biscay ! As for news, I have scarcely any to give you now, though I hope to satisfy you when I get to London. I assure you, I can scarcely believe that I am every minute nearing that land of which I have thought so much even from my boy-hood. But truth is stranger than fiction !—Let me now hasten to conclude, but not before I have assured you, how sincerely,

I am, my dear Gour, ever yours affectionately

Michael M. S. Dutt.

১৮৬২ খ্রীষ্টাব্দের জুলাই মাসের শেষভাগে মধুসূদন ইংলণ্ডে উপস্থিত হইলেন, এবং ব্যারিষ্টারী ব্যবসায় শিক্ষার ইংলণ্ডে উপস্থিতি ও গ্রেস ইন জন্ম, Gray's Inn গ্রেস্ ইন নামক ব্যারিষ্টার-ব্যারিষ্টার সমাজে প্রবেশ । সমাজে প্রবেশ করিলেন । তাঁহার ব্যারিষ্টারী

শিক্ষা-কালের বিস্তৃত বিবরণ প্রদান অনাবশ্যক । তিনি যে ব্যবসায় শিক্ষা করিতে গিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার উপযুক্ত ছিল না । প্রকৃত অন্বেষণ না থাকিলে, কেবলমাত্র সাংসারিক ইষ্টসিদ্ধির জন্য, যদি কোন কার্যে প্রবৃত্ত হওয়া যায়, তাহা হইলে তাহার যেরূপ পরিণাম হইবার সম্ভাবনা, মধুসূদনের ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ের পরিণামও সেইরূপ হইয়াছিল । কি পরীক্ষাশূন্যে, কি কর্মক্ষেত্রে, কোথাও, তিনি ব্যবহারশাস্ত্র সম্বন্ধে বিশেষ পারদর্শিতা দেখাইতে পারেন নাই । কয়েক বৎসর অধ্যয়নের পর, কোনও রূপে, ব্যারিষ্টারী পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া তিনি স্বদেশে প্রত্যাগমন করিয়াছিলেন ; কিন্তু উল্লেখযোগ্য কোনও সম্মান তাঁহার ভাগ্যে কখনও ঘটে নাই । তাঁহার এই ব্যারিষ্টারী ব্যবসায় সম্বন্ধে তাঁহার কোনও চরিতাখ্যায়ক যথার্থই লিখিয়াছেন ;

“চন্দ্রগ্রহের দ্বারা ব্যবহার-শাস্ত্রেরও এক দিকে আলোক এবং অপরদিকে অন্ধকার সঞ্চিত থাকে । দূর হইতে ব্যবহার-শাস্ত্রের উজ্জ্বল আলোক দর্শনে মোহিত হইয়া ভ্রূশামস্ত কবিগণ উহার দিকে ধাবমান হন এবং অবশেষে, নিকটবর্তী হইয়া, সকলেই উহার অন্ধকারময় অংশ দর্শন করিয়া থাকেন ।”\*

পৃথিবীর অস্ত্রাত্মক অনেক কবির ন্যায় আশামস্ত মধুসূদনও, ব্যবহার-শাস্ত্রের আলোক দর্শনে মুগ্ধ হইয়া, উহার দিকে ধাবিত হইয়াছিলেন, কিন্তু তাঁহারও ভাগ্যে শেষে চিরাক্রমকার ঘটয়াছিল । মধুসূদন, যদি ব্যারিষ্টারী ব্যবসয়ে প্রবৃত্ত না হইয়া, বঙ্গসাহিত্যের সেবায় জীবন উৎসর্গ করিতেন, তাহা হইলে তাঁহার স্বদেশীয়গণই যে কেবল উপকৃত হইতেন তাহা নহে ; তিনি নিজেও, বোধ হয়, সুখী হইতে পারিতেন । কিন্তু বিধাতার বুদ্ধি তাহা ইচ্ছা ছিল না ; মধুসূদনের দ্বারা যতটুকু কার্য্য হইবার সম্ভাবনা, তাহা হইয়াছিল ; তিনি তাঁহাকে অগ্র পথ অবলম্বনে প্রণোদিত করিয়াছিলেন ।

\* মেঘনাদবধ কার্য্যে প্রকাশিত বাবু এসন্নকুমার ঘোষ প্রণীত মধুসূদনের জীবনচরিত ।

মধুসূদন প্রধানতঃ ব্যারিষ্টারী ব্যবসায় শিক্ষার জন্তই ইংলণ্ডে গমন করিয়াছিলেন ; কিন্তু তাঁহার আরও একটি উদ্দেশ্য ছিল। যুরোপীয় ভাষাসমূহে অধিকারলাভও তাঁহার যুরোপগমনের অন্যতম উদ্দেশ্য ছিল। ভাষাশিক্ষা সম্বন্ধে তাঁহার কিরূপ স্বাভাবিক প্রবণতা ছিল, এবং স্বদেশে অবস্থান কালেও, তিনি কতকগুলি বিভিন্ন ভাষায় অধিকার লাভ করিয়াছিলেন, আমরা পূর্বে তাহার উল্লেখ করিয়াছি। ইংলণ্ডে আগমন করিয়া তিনি তাঁহার চিরাভিলষিত আকাজক্ষা চরিতার্থ করিতে প্রবৃত্ত হইলেন। তাঁহার যুরোপ-প্রবাস কালে লিখিত যে সকল পত্রঃ আমরা বর্তমান অধ্যায়ে উদ্ধৃত করিব, পাঠক তাহা হইতে মধুসূদনের নিজের কথায় তাঁহার ভাষাশিক্ষার ও যুরোপ-প্রবাস কালের বিবরণ অবগত হইতে পারিবেন।

মধুসূদনের গ্রন্থাবলী সমালোচনার সময়ে আমরা বলিয়াছি যে,  
 যুরোপ-প্রবাসকালীন  
 জীবনও এক বিবাদান্ত কাব্য। কি জন্মভূমি  
 ছরবহা।

বঙ্গদেশে, কি মালদ্বাজে, কি যুরোপে নির-  
 বচ্ছিন্ন শাস্তি, তাঁহার ভাগ্যে কোন স্থানেই ঘটে নাই। তাঁহার যুরোপ-  
 প্রবাস কালে আমরা তাঁহার বিবাদময় জীবন-কাব্যের এক নূতন অধ্যায়  
 দেখিতে পাই। যেরূপ হৃদশায় তাঁহার প্রবাসকাল অতিবাহিত হইয়া-  
 ছিল, তাঁহার স্বদেশীয়গণের মধ্যে অতি অন্ললোকই তাহা অবগত  
 আছেন। “দয়ার সাগর” বিদ্যাসাগর মহাশয় তাঁহাকে সাহায্য না  
 করিলে মধুসূদন, কখনই ব্যারিষ্টারী পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া, স্বদেশে  
 প্রত্যাগমন করিতে পারিতেন না। হয়ত, অর্থাভাবে, বিদেশের কোন  
 কারাগারে বা দরিদ্রনিবাসে তাঁহার জীবন শেষ হইত। নিজের অবস্থা না  
 বুঝিয়া সহসা একটা অর্থসাধ্য ব্যাপারে হস্তক্ষেপ করিয়াছিলেন বলিয়া  
 যে মধুসূদনের সেরূপ হৃদশা ঘটিয়াছিল, তাহা নয়। মনুষ্যপ্রকৃতি না

বুঝিয়া তিনি যে অপাত্রে বিশ্বাস স্থাপন করিয়াছিলেন, তাহারই ফলে তাঁহাকে সেরূপ হৃদশা ভোগ করিতে হইয়াছিল। কি অবস্থায় তিনি যুরোপযাত্রা করিয়াছিলেন, আমরা পূৰ্ব্ব অধ্যায়ে তাহার উল্লেখ করিয়াছি। বাঁহাদিগের উপর তিনি নিজের বৈষয়িক কার্য্যের ভারার্পণ করিয়া গিয়াছিলেন, তাঁহার স্বদেশ ত্যাগের সঙ্গে সঙ্গেই, তাঁহারা আপন আপন কর্তব্যপালনে পরাজুথ হইলেন। নির্দিষ্ট, মাসিক অর্থ-সাহায্যে বঞ্চিত হওয়াতে মধুসূদনের পত্নীর বিপদের সীমা রহিল না। স্বামীর অসাক্ষাতে কোনরূপ ব্যবস্থা করা অসম্ভব দেখিয়া তিনি স্বামীর নিকট গমনই যুক্তিযুক্ত বলিয়া বিবেচনা করিলেন এবং মধুসূদনের স্বদেশত্যাগের এক বৎসরের মধ্যে, আপনার শিশু দুইটিকে সঙ্গে লইয়া, যুরোপে স্বামীর নিকট উপস্থিত হইলেন। অকস্মাৎ এইরূপ ব্যয়বুদ্ধিতে মধুসূদন বিষম বিপদে পড়িলেন। সপরিবারে যুরোপে বাস একেইত সহজ নয়, তাহার উপর মধুসূদন আবার পরিমিতব্যয়ী ছিলেন না। স্মরণ্য তাঁহার সঞ্চিত অর্থ অল্প দিনের মধ্যে নিঃশেষ হইয়া আসিল, এবং প্রয়োজনীয় ব্যয় নির্বাহার্থ অলঙ্কার, বস্ত্র, গৃহসামগ্রী ইত্যাদি সমস্তই ক্রমে গবর্ণমেন্ট বন্ধক-আফিসে আবদ্ধ হইল। অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তনের জন্য বাবু কালী-প্রসন্ন সিংহ মধুসূদনকে যে সুন্দর রোপ্য পান-পাত্র উপহার প্রদান করিয়াছিলেন, অর্থাভাবে তিনি তাহাও পর্য্যস্ত বন্ধক দিতে বাধ্য হইলেন। ভাষা শিক্ষার সুবিধা হইবে বলিয়া, এবং তাঁহার পত্নীর স্বাস্থ্যের জন্য, মধুসূদন ফ্রান্সের অন্তর্গত ভরসেল্‌স্‌ নগরে আসিয়া-ছিলেন ; অর্থাভাবে ইংলণ্ডে ফিরিয়া যাইতে পারেন নাই। ভরসেল্‌সে অবস্থানকালে তাঁহার হৃদশা চরমসীমায় উপনীত হইয়াছিল। সেখানে কোন কোন দিন সত্যই তাঁহাকে অনশনে দিনপাত করিতে হইত। শ্রমের জন্য পাছে তাঁহাকে কারাগারে যাইতে হয়, এই আশঙ্কায় মধুসূদন সর্বদা উৎকণ্ঠিত থাকিতেন। একটা দয়াবতী ফরাসী মহিলা, তাঁহার

ছরবস্থা অবগত হইয়া, এই সময়, তাঁহার যথেষ্ট উপকার করিয়াছিলেন। সম্ভ্রান্তবংশীয়, দরিদ্র ব্যক্তিগণ, মর্যাদাভঙ্গের ভয়ে, পাছে, সাহায্য-গ্রহণ না করেন, এই জন্য কোন কোন ফরাসী দাতব্য-সমিতি, অতি সঙ্কোপনে, তাঁহাদিগকে সাহায্য করিয়া থাকেন। মধুসূদনের হৃদ্যশার বিষয় জ্ঞাত হইয়া এইরূপ একটা দাতব্য-সমিতি, তাঁহার অজ্ঞাতসারে, তাঁহার গৃহের দ্বারে আহাৰ্য্য সামগ্রী ও শিশুদিগের জন্য হৃদয় রাখিয়া বাই-তেন, তাহাতে কোনরূপে দিনপাত হইত। কিন্তু এরূপ অবস্থায় কত দিন চলিতে পারে? বাহাদিগের কথার ও প্রতিশ্রুত অর্থ সাহায্যের উপর নির্ভর করিয়া তিনি যুরোপে গমন করিয়াছিলেন, এ সময় সাহায্য-প্রেরণ দূরে থাকুক, বারম্বার পত্র লিখিলেও তাঁহারা প্রত্যুত্তর দিতেন না। মধুসূদন, উপায়ান্তর না দেখিয়া, সেই অশরণের শরণ, “দয়্যার-সাগর” বিদ্যাসাগর মহাশয়ের শরণাপন্ন হইলেন। মধুসূদনের যুরোপ-গমন সম্বন্ধে বিদ্যাসাগর মহাশয় কিরূপ উৎসাহ প্রকাশ করিয়াছিলেন, মধুসূদনের পত্রে পাঠক তাহা অবগত আছেন। আপনার ছর-বস্থা জ্ঞাপন করিয়া মধুসূদন, এক্ষণে, বিদ্যাসাগর মহাশয়কে এক পত্র লিখিলেন। যে হৃদয়, কোন দিন, অনাথের আৰ্ত্তনাদ শ্রবণ করিয়া নিশ্চিন্ত থাকিতে পারে নাই, মধুসূদনের হৃদয়ে যে তাহা উদাসীন থাকিবে, তাহা কখনও সম্ভবপর নয়। মধুসূদনের পত্র পাইবামাত্র বিদ্যাসাগর মহাশয় তাঁহার স্বাভাবিক মহত্বের ও সঙ্কটময়তার উপযুক্ত কার্য্য করিলেন। তাঁহার নিজের নিকট সে সময় মধুসূদনের প্রয়োজনানুরূপ অর্থ ছিল না; তিনি ঋণ করিয়া মধুসূদনকে পনের শত টাকা পাঠাইয়া দিলেন। ইহার পর আরও কয়েক বার তিনি মধুসূদনকে সাহায্য প্রেরণ করিয়াছিলেন। মধুসূদন বিদ্যাসাগর মহাশয়ের প্রদত্ত ঋণের কিয়দংশ মাত্র পরিশোধ করিতে পারিয়াছিলেন; অবশিষ্ট তাঁহার মৃত্যুকাল পর্য্যন্ত অপরিশোধিত ছিল। আমরা মধুসূদনের





পণ্ডিতবর জগদীশচন্দ্র বিজ্ঞানসাগর



এই সময়কার লিখিত কয়েকখানি পত্র নিয়ে সম্মিষ্ট করিতেছি ; পাঠক তাহা হইতে মধুসূদনের দুরবস্থা এবং সেই সঙ্গে বিদ্যাসাগর মহাশয় তাঁহাকে কিরূপ সাহায্য করিয়াছিলেন, অবগত হইতে পারিবেন ।

পঞ্চাশৎ পত্র ।

France, Versailles, 12 Rue des Chantiers,  
2nd June, 1864.

MY DEAR SIR,

If you had been an ordinary man, I should begin this letter with a well-worded apology for not having written to you so long. But you know well that we never fly to a man in the hour of distress unless we regard that man as the truest and sincerest of our well-wishers and friends.

You will be startled, I am sure, grieved to learn that I am at this moment the wreck of the strong and hearty man who bade you adieu two years ago with a bounding heart, and that this calamity has been brought upon me by the cruel and inexplicable conduct of men one of whom, at least, I felt strongly persuaded, was my friend and well-wisher.

When I left Calcutta, my wife and two children remained behind, and it was arranged between my *Patneedar* and myself that the former should give my family 150 Rs. a month. A part of the money was paid in advance and deposited in the Oriental Bank. This was in June 1862. How poor Mrs. Dutt was treated, I have not the patience to describe. They troubled her to such an extent that she absolutely fled from Calcutta with our two infants. She reached

England, on the 2nd of May 1863. From that day to the present, we have not received a pice from India, although there has been money due, some for the year 1862 and some since December last, from the Talooks, and the only letter which was written to me came just ten months ago. We have since written no less than 8 letters, but not a line have we received in reply.

I am going to a French jail and my poor wife and children must seek shelter in a charitable institution, though I have fairly 4,000 Rs. due to me in India. The benchers of Gray's Inn, from whom I was compelled to draw 450 Rs., have suspended me and this is the third term I am losing this year. I also owe 250 Rs. to Monu, \* who, poor fellow, is no doubt quite inconvenienced by my failure to pay him.

You are the only friend who can rescue me from the painful position to which I have been brought, and in this you must go to work with that grand energy which is the companion of your genius and manliness of heart. Not a day is to be lost.

I have got landed property which gives me at present 1,500 Rs. a year. All law-suits have been extinguished and my rights are undisputed. The Land-Mortgage-Society in Calcutta lends money at 10 per cent. You will thus be able to raise 15,000 (fifteen thousand) rupees for me. Babu Degumber Mitter and Buddy Nath Mitter are my legally consti-

---

\* ব্যারিষ্টার বাবু মনোমোহন ঘোষ। মধুসূদন তাঁহাকে সন্মুখেই মৃত্তক বলিয়া ডাকিতেন।

tuted agents and they will no doubt sign all the deeds necessary for the completion of the loan and furnish you with all the necessary papers.

There is due to me Rs. 4,000 in Calcutta. As soon as you get this letter, I hope you will send me a part of this money to save me from starvation. Out of the 15,000 you will be pleased to pay the following debts.

Mothoor Mohun Kundu	...	...	1,700
Saugore Dutt (about)	...	...	800
Yourself	...	...	1,000
Modhu Sudan Mozumder	...	...	500
			<u>4,000</u>

As all these gentlemen are more or less my friends, they will probably wait for the interest till my return, but should any of them insist upon being paid, pray exercise your own judgment. You will then have to send me about 11,000 Rs. making 3,000 Rs. payable at sight and the balance at six months after sight, for then I shall get more for exchange. If you do this before October next, I shall go back to Gray's Inn and return to India in time. If not, I must perish, and I do not think you will suffer me to do so.

With the money already due to me, you will, after paying my debts, have to send me about 15,000 Rs. unless a part has already been sent.

Shall I apologise for the trouble I am giving you? I do not think so; for I know you well enough to believe with all my heart that you would not allow a friend and countryman to perish miserably.

Kindly address in France, as above, for there

is no earthly chance of my leaving this country before God and you under God, help me to do so.

I am, my dear Sir,

Ever yours faithfully

Michael M. S. Dutt.

P. S. I am, and have been, too unwell to write, so I have got my poor wife, who is worse than myself to write from dictation. I wish to God, you were near enough to see us. It would break your tender heart,

M. M. D.

একপঞ্চাশৎ পত্র ।

Versailles—France, 12 Rue des Chantiers.

9th June, 1864.

MY DEAR SIR,

I hope you will have, by this time received my letter of the 2nd instant, forwarded via Bombay, and commenced operation on my poor behalf.

You will be pleased to hear that I have been saved the disgrace of a French jail by a young, beautiful, and gracious French lady whose acquaintance I made in a Railway carriage and who has ever since taken great interest in us, consoled us in our misfortunes, and assisted us with her purse. She went with me to our Land-lord and spoke to the man, as only a French woman can speak, and got him to consent to take the security of a friend of mine in London and to let us remain here till the end of the current month. Most of our Trades-people have stopped, and I am obliged to raise money, by appealing to the charity of a few friends here, to prevent ourselves from starving. We

have no property whatever ;—every thing is gone to the “Mont-de-Piete” or Government Pawn-broking offices, and what adds to the horror of my situation, is that my poor wife is expecting to be *confined* about the beginning of the next month. What shall we do without money ?

God alone knows, how we shall contrive to live if they have not sent us some money, at least, by the mail of the 9th or 25th of May. Alas ! what reasons have I to hope that they have done so ?

Now, my dear sir, I hope you will feel interested in me. I have lost three terms ; of course, I shall have to remain in Europe a year longer than I had calculated upon, if I can yet save Gray's Inn. Perhaps people will try to throw impediments in your way, but I hope you will overcome everything. Unless you make me independent of those Calcutta people, by the end of October next, I am lost for ever.

If they have not sent any money for me, it will be your first care to realize the money due to me, at least a couple of thousand rupees, and to forward the same to me through the French Bank in Calcutta. My heart sinks within me, when I remember that I cannot expect a reply from you, even if you lose no time, before the *third* Mail of August. My God ! what will become of us ? I must explain to you what makes me name the *third* Mail of August. This will reach you about the 12th or 13th of next month (July). If you write by the Bombay express which leaves on the 28th, I shall get your letter about the 20th or 21st of

the following month ! I hope, my dear friend, we shall not perish of starvation before that.

You must know that there are four mails that leave Calcutta for Europe every month. Two *via* Bombay, namely on the 5th and 18th days of the month ; and two by the ordinary route, namely on the 9th and 23rd days of the month. I am sure you will make a good use of this bit of intelligence if it be new to you.

Just two years ago I left Calcutta. How little did I think that I should be subjected to so much degradation and suffering. People in Calcutta will, no doubt, tell you *lies* about us ; do not believe them and have faith in me, I pray you. When you conclude the loan-transaction with the 'Land-mortgage Society' I hope you will bind down the *patnidar* to pay the interest regularly, or to be answerable to me in damages, if I should suffer any loss owing to his default.

This is my second letter to you. I hope to write to you twice more on the subject this month and then I shall stop with the pleasing hope of being in the hands of a real friend and righteous man.

Though I have been very unhappy and full of anxiety here, I have very nearly mastered French. I speak it well and write it better. I have also commenced Italian and mean to add German to my stock of knowledge,—if not Spanish and Portuguese, before I leave Europe.

The French do not generally love foreign Languages, yet our Sanskrit is not a stranger here, and you see half a dozen young fellows, even in this Provincial



town, eager to know something about it. I have seen a capital Grammar by a French *Savant* and met. one man who talks of “মহু” ।

I am not in a mood of mind to think of anything but of my own distressing situation. Otherwise, I can write a volume to amuse you.

With best regards,  
Ever yours most affectionately  
Michael M. S. Dutt.

দ্বিপঞ্চাশৎ পত্র ।

12, Rue des Chantiers, Versailles—France,  
18th June, 1864.

My DEAR FRIEND,

This is my third letter this month to you. When I wrote my last, I had hopes of hearing from those people of Calcutta by its first regular mail that left Calcutta on the 9th of May last ; but alas ! I have been again disappointed. I have been obliged to appeal to the generosity of the English clergyman here to save us from starvation, and he has just lent me from his “Poor-fund” 25 Francs, that is about 9 Rs. God alone knows what will become of us if there is no money by the two remaining mails of this month. I am afraid we shall perish.

Just see how my money ought to have been paid to me :

	Rs.	As.	Are not these months past
Pous ...	374	11	and gone, yet where is the
Magh ...	749	6	money? Have I some
Falgon ...	1124	1	Zamindari here, some situa-
Chayt ...	749	6	tion that gives me an in-
	<hr/>		come? But a truce to all
	2,997	8	complaints. You must step

forward and save me from the grave which those people have nearly finished digging for me.

I send this letter to you through Pran Kissen Ghose of Police office, for misfortune and suffering have made me suspicious, and who knows if my last two letters have found you? Alas! my dear friend, I cannot possibly expect to hear from you before the middle or end of August next, even if you do not let grass grow under your feet after receiving my letters, and go to work with all the energy you possess. How shall I manage to bridge over the gulf that yawns between us and the joyful day when I shall hear from you? If we perish, I hope, our blood will cry out to God for vengeance against our murderers. If I had not little helpless children and my wife with me, I should kill myself, for there is nothing in the instrument of misery and humiliation, however base and low, which I have not sounded. God has given me a brave and proud heart, or it would have broken long ago.

In my two last letters, I have, at considerable length, explained to you how I wish you to go to work on my behalf;—how to raise Rs. 15,000 from the “Land-mortgage-Society” or rather Company;—how to obtain all the documents connected with my property from Buddy Nath Mitter and Digumber Mitter and how to get these two to sign all papers for me, as they are my legally constituted agents in India; and how to pay certain debts of mine in India and then to remit the balance to me in France through some of the Banks in Calcutta especially a French

one ; how to recover for me Rs. 4,000 due to me from Mahadeb Chatterjee and others, and how to send me at least 1500 Rs. directly you get my letters. I do sincerely hope that my letters have safely reached you and that long before this one arrives at Calcutta, a powerful steamer will be marching majestically towards Europe with a letter for me from you, with glad tidings of great joy for my poor afflicted heart !

Last night Trinity term ended and the Inns of Court will remain closed till 2nd of November next. You must help me to réjoin Gray's Inn, my good and great friend.

Alas ! I have already lost three terms ; if the people in Calcutta had been faithful to their trust, I should have been a barrister long before this day next year ; as it is, I shall have to prolong my stay in Europe a year longer. I hope I shall not have to cry out with Ram in my poem of Meghanad, “বুথাহে জন্মি আমি বাধিলু তোমায়ে” ।

My heart is full of bitterness, rage and despair ; so you must excuse mistakes and the dull tone of this letter. With my best regards,

I remain, My dear Vidyasagar,  
Your affectionate, but unfortunate  
Michael M. S. Dutt.

P. S. I hope you will write to me in France and that I shall live to go back to India and tell my countrymen that you are not only Vidyasagara, but Korunasagara ( করুণাসাগর ) also.

নিম্নলিখিত পত্র বিদ্যালোগর মহাশয়ের প্রেরিত অর্থ প্রাপ্ত হইবার  
পরে লিখিত ।

ত্রিপঞ্চাশৎ পত্র ।

France, Versailles, 12 Rue des Chantiers.  
2nd September, 1864.

MY DEAR FRIEND,

On the morning of last Sunday, the 28th ultimo, as I was seated in my little study, my poor wife came to me with tears in her eyes and said "the children want to go to the Fare, and I have only 3 Francs ; why do those people in India treat us this way ?" I said—"The mail will be in to-day and I am sure to receive news, for the man to whom I have appealed has the genius, and wisdom of an ancient sage, the energy of an Englishman and the heart of a Bengalee mother." I was right ; an hour afterwards, I received your letter and the 1500 Rs. you have sent me. How shall I thank you, my noble, my illustrious, my great friend ? You have saved me. My late letters have, no doubt, given you some idea of our position ; so, I shall not dwell upon it, and I think I may now safely say that my troubles are at an end for the future, since I am in your hands.

I must tell you again that unless you raise money for me by mortgaging my property, it is impossible for me to get on here or go out to India as a Barrister, for I was without a pice from Calcutta for nearly a year and my debts are many and I must have money to pay them off. If those men had kept faith with me all this

would not have happened, for we are not extravagant and my wife is a capital manager ; but what could we do without money ? Chatterjee still owes me above 300 Rs. ; but that money would not suffice. I must have more.

I must enter into details :—I have already told you that we were without money for many many months and had to live in the best way we could. Our debts were about Rs. 2,600—for it costs us about 250 Rs. a month, when we live together, including everything. I have since the end of June received Rs. 2,300, adding Digamber's 800 to your 1500. Out of this sum I have paid Rs. 1,200 towards the discharge of my debts ; so that there is a balance still against me of about 1,400. I had with me scarcely any thing, so that the 500 Rs. or so that it cost me to live and pay the expenses of my wife's confinement, I paid out of the money sent by you. I have now about 600 Rs. with me ; when I go to London it will cost us about 350 Rs. a month and I must live apart from my family till July next, after which I can live in France, for, as you know I have no occasion to live among English people to improve my knowledge of that language. I have not money enough to do all this unless you get me a great deal from the mortgage of my property ; —besides, I wish to leave my children behind, they being too young to go backwards and forwards ; and I want them to be thoroughly Europeanized. I cannot conceive what difficulty you could find in carrying out my views.

I suppose the amount Rs. 1000 sent by you, is

the money I had in the Alipore Court; I cannot sufficiently thank you for the draft on the French Bank. Am I not right in thinking that you have the heart of a Bengalee mother? I must reserve whatever else I have got to say for my next.

Till then, Yours most sincerely,  
Michael M. Dutt.

এইরূপ আর্থিক অবস্থা সত্ত্বেও আমরা দেখিতে পাই, মধুসূদন পুত্র কতাদিগকে যুরোপে রাখিয়া বহুবায় সাধ্য শিক্ষা দিতে ইচ্ছুক। তিনি যে অর্থাভাবে এত ক্লেশ ভোগ করিয়াছিলেন, আর, ব্যয় সম্বন্ধে তাঁহার এইরূপ অবিবেচনাই তাহার কারণ। বিদ্যাসাগর মহাশয়কে লিখিত তাঁহার আর একখানি পত্র নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইতেছে;—

### চতুঃপঞ্চাশৎ পত্র ।

12. Rue des Chantiers, France, Versailles.

18th December, 1864,

MY DEAR FRIEND,

Your kind letter, with a draft for 2,420 Francs, reached me in due course and in very good time too, for we were without money and eagerly looking out to hear from you. I need scarcely tell you how sincerely I thank you. But your letter has pained me no little, as one would say in our mother-tongue,

আমি বিলক্ষণ বুঝিতে পারিতেছি যে, এ হতভাগার বিষয়ে হতনিশ্চেষ্টা করিয়া, আপনি এক বিষম বিপদ জালে পড়িয়াছেন। কিন্তু কি করি? আমার এমন আর একটা বন্ধু নাই যে, তাহার শরণ লইয়া আপনাকে মুক্ত করি। আপনি এখন অতিমন্থ্যর মতন মহাব্যুহ তৈরী করিয়া কোঁরব-ঘলে প্রবেশ করিয়াছেন; আমার এমন শক্তি নাই।

যে, আপনাকে সাহায্য প্রদান করি ; অতএব আপনাকে খবলে শত্রুদলকে সংহার করিয়া  
বহির্গত হইতে হইবেক ; এবং বাহিরে আসিয়া এ শরণাগত জনকে রক্ষা করিতে  
হইবেক । এ কথাটি যেন সর্বদা অরূপপথে থাকে ।

If I could write Bengali like you, I should continue in that language, but want of practice prevents my doing so. But let me repeat it to you, that I am indeed and truly sorry for the trouble I am giving you ; but what can I do ? To whom can I go ?

You will see that I have availed myself of your friendly suggestion with reference to a "power of Attorney" ; and I assure you, it affords me the greatest pleasure to have it in my power to show how ready I am to place my fortune, my prospects in life, the interests of those most dear to me in this world, nay, my life itself in your hands, and I repeat, that I shall *never* again show my face in India if I cannot accomplish my object.

I hope, Buddy Nath has shaken off his usual apathy and given you the papers you allude to in your letter for the satisfaction of your friend, and, that gentleman is already satisfied. The document, I send, ought to invest you with sufficient power to do anything necessary on my behalf.

You will have seen from my late letters that I have lost the Michaelmas Term. and I fear that I shall have to lose a couple of Terms yet, that is to say, I shall probably return to Gray's Inn when I should have left it for Calcutta, as a Barrister.

Allow me to pause for a moment and tell you what these "terms" are. There are four of them in a

year : (1) Hilary Term begins on the 11th and ends on the 31st of January. (2) Easter Term, from 15th April to 13th of May. (3) Trinity Term, from 27th May to 17th June. (4) Michælmass Term, from the 2nd to the 25th of November. To keep a term you must eat six dinners in hall. To be made Barrister, you must keep twelve Terms, or eat 72 dinners in hall. You must also attend a course of lectures from November to July with intermediate vacations. I have eaten 30 dinners and have 42 to do yet. There are examinations but you are not bound to go up to them. You may read yourself blind in your "Chambers" or go to the devil, no one will ask you how you pass your time.

I must now come to my poor self. The balance of my debts amounted to Rs. 1400. Out of the money sent by you, I have paid Rs. 400 to my creditor and laid out Rs. 100 for warm clothing for my children, for the winter this year is dreadful. I have Rs. 500 to keep us till the end of January at the rate of Rs. 280 a month. If you have sent more money by the mail of the 23rd November, I shall not fail to account to you for it, faithfully, in due course, but to London I cannot return before you have enabled me to free myself from all my liabilities and placed a sufficient sum in my hands to go on for 3 months, whether here or in London. I am quite ready to go back to London with my family, but you must help me to do so. I shall want Rs. 1250 (including the month of February, for I cannot expect to hear from you before the middle of March) ; it will cost me about Rs. 800 to



furnish a cheap little cottage for ourselves ; about Rs. 100 to transport ourselves, and money at the rate of 250 for three months :—altogether 2900 Rs.

I hope your friend will put this sum in your hands for my use *at once* and in *one lump* ; for other-wise I could do nothing ; pray, remember this, my dear friend. Alas ! this sending of money, by dribs and drabs, does more harm than good. এ কথাটিও যেন স্মরণপথে থাকে ।

I write this Via Bombay and expect it will reach you about the 20th of January next. If you reply by 9th of February or the 5th of that month, Via Bombay, I shall hear from you about the beginning or middle of March. As I do not know how much money you have sent by the mail of the 23rd, if you have sent any at all, I must beg of you to address as follows—

Care of Grindlay & Co.,  
East-India Agents  
55, Parliament-Street,  
London.

You can get a draft from the Oriental Bank Corporation. The value of the property, I am sure, will secure your friend from any loss and I shall make it a point to pay him his money as early as I can, on my return. I do not think we shall draw more than 9 or 10,000 Rs. from him and I shall look upon him always as a true friend and benefactor. If he wants a policy on my life I can get that done ; but the loan of the sum I have mentioned above must not be delayed on that account. I must go to England to insure my life.

I do not believe French Companies have agents in India. Apologising for this long letter

I remain, my dear friend,

Ever yours faithfully,

Michael M. Dutt.

মধুসূদনের যুরোপ-প্রবাসকালের লিখিত এইরূপ অনেক পত্র আমা-  
দিগের হস্তগত হইয়াছে। নিজের ছুরবস্থা, দেনা পাওনার হিসাব,  
এবং তাঁহার কপট সুহৃদগণের চুর্য্যাবহার ইত্যাদির উল্লেখ সেই সমস্ত  
পত্র পূর্ণ। সাধারণ পাঠকের পক্ষে সেরূপ পত্র প্রীতিকর হইবার সম্ভাবনা  
নাই বসি। আমরা তাহা আদ্যোপান্ত উদ্ধৃত করিতে বিরত হই-  
লাম। কোন কোন পত্রে সাংসারিক কথাই সঙ্গে মধুসূদন নিজের  
সাহিত্যিক জীবনের এবং স্বদেশকালিক অনেক ঘটনার উল্লেখ করিয়াছেন।  
এইরূপ স্থানগুলি নির্বাচন করিয়া আমরা দৈনন্দিন গিপির আকারে  
নিম্নে সন্নিবিষ্ট করিতেছি। নির্বাচিত স্থানগুলি সমস্তই বিদ্যাগাগর মহা-  
শরকে লিখিত পত্র হইতে গৃহীত ;—

I hope you have, by this time, received all my  
letters and commenced operations  
on my behalf. You will be pleased  
to hear that Satyendra has passed  
and will go out in the course of a  
few months. Poor Manu is trying again. I have no  
idea as to what will be the result this year. At one time,  
I thought that Manu was the cleverer youth of the two,  
but, I find, I was mistaken.

I hope to be a capital sort of European scholar  
before I leave Europe. I am getting on well with  
French and Italian. I must commence German soon.  
Spanish and Portuguese will not be difficult after

Versailles, France,  
12 Rue des Chantiers  
11th July, 1864.

Latin, French and Italian. You can not imagine what beautiful poetry there is in Italian. Tasso is really the Kalidas of Europe. I wrote a long letter in Italian to Satiendra the other day, but he has replied in English. I wonder why : I know he did a little Italian last year.

I know that it is not yet time for me to expect to hear from you even a reply to the  
2nd August, 1864. earliest of the many letters with which I have troubled you of late. But you must excuse this anxiety which induces me to inflict another letter on you. You cannot imagine how unhappy I am ! Alas ! the men I have left behind, are, in the emphatic language of the Bible, "a generation of vipers." My poor wife expects to be confined every day and I have not got twenty Rs. in the house. If I were inclined to joke, I would quote "ভারত and sing.

কারে কব লো যে জালা আমার !

কেমনে রবে ঘরে এত জালা যার ।

but I am not in a mood of mind to be gay. God help me ! My great hope is now in you and I am sure you will not disappoint me. If you do I must work my way back to India to commit one or two murders—wilful, premeditated murders and then be hanged.

I scarcely know how to thank you for your kind help  
18th September, 1864. in undertaking to look after my affairs and to see that I am not again left to the mercy of winds and waves in this distant part of the globe. I hope I shall live to show the world how I appreciate such noble friendship.

From the month of November next till July 1865, I shall have to live in England and I cannot take my family there, for England is a much dearer country than France and I am more known there than here. I am a stranger among the French, but there are many persons whom I know in England and who would be a source of great expense to me—that is to say, I should have to exchange all sorts of social courtesies with them.

I am anxious that you should not misunderstand my object in wishing to leave my family behind me in France. There are many reasons for the step I wish to adopt. House rent is very high in London or its vicinity. Then we shall have to incur the expenses of removing a petty large household all the way to the other side of the Channel and the thing would interfere with the education of my children; and in England, I shall have to lay out a large sum in furnishing a house. The saving of a little money does not strike me as being an advantage sufficiently great to counterbalance the attendant disadvantages. I really do not see how that would enable me to save any money at all.

"You will see Satyendra a day or two after the receipt of this. Mano Mohan is spending a few days with us and goes back to London next month to resume his studies. I hope he will succeed next year. The probabilities are in his favour for he is going to add Italian to his stock of subjects and three years' hard reading ought to give him sufficient strength for the great battle before him.

You will have, by this time, seen Satyendra Nath Tagore, the first covenanted civilian of pure native descent. Manomohan has been staying with us for some time. He goes back to London next week to resume his studies. I think I have already told you that Satyendra's success has aroused the authorities here to make the examination more difficult than before. Manomohan must take his chance. He is a good fellow and I wish him success for the sake of his old father as well as his own.

We are on the eve of a winter which threatens to be severe. You can have no idea of a European winter. This is still autumn and yet I have a fire in my room and have got clothes on me that would form a tolerable "মোট" in our country ! It is about six times colder than the coldest day in our coldest month ! Do you remember the line of ভরতচন্দ্র ?

“বাবের বিরাম সম বাবের হিমালী”

What would he have said if he had been here ? You must not fancy, my good friend, that I am idling here. I have nearly mastered French and Italian and am going on with German, all without any assistance from hired teachers. This German is a curious language. The alphabet as you know, I dare say, is not Roman. But of all this hereafter. I have seen one or two of your works in a shop in Paris. I told the shop-keeper “This author is a great friend of mine.” “Ah Sir” said he, “we thought he was dead.” “God forbid” said I—

“His country and friends cannot spare him”. Fancy this on the banks of the famous Seine.

Last night the Inns of court in London closed for the Christmas season ; they will remain so closed till the 11th of January next. There are four terms every year, Viz, Hilary, Easter, Trinity and Michaelmas. A student must keep 12 of these terms to qualify him to be called to the Bar. The term, just over, would have been my ninth, if I had not been exiled from England by the force of circumstances ; and I should have been in India by this time next year. But regrets are vain now. I only hope that you have taken steps to enable me to return to my legal studies next year. I do not wish to tire you by repetitions, and shall pass over all that I wish you to do on my behalf : my last two letters exhaust the subject ; do they not ? This moment I am exactly on the position of the “ଜାତକ” of our poets, looking out for the cloud that is to allay my thirst !

The accounts of the frightful storms which visited you on the 5th of October last have filled me with alarm. The Calcutta papers, as a matter of course, dwell more particularly on the European side of dismal picture, and pass over, the native portion with a slight glance of apathy. The English papers follow suit. So that it is difficult to guess what has really taken place ! I hope all our friends have escaped the terrible visitation.

Two days hence, the first Term (Hilary) of this year

9th January, 1865.

will commence. I see no earthly chance of my being able to return to London. God alone knows, how many more terms I shall yet have to lose. If I had gone on uninterruptedly I should have been called to the Bar next June and returned home by the end of the year. But I am not a man to give way to despondency. I am making the very best use of my unfortunate exile and I think I may without vanity say, that I know more languages than any Bengali now living. But learning is not money, and money is all in all amongst a degraded people like ours. Only help me to get out of this scrape, my dear Vidyasagar, and I shall know how to treat the fellows "la bas" as the French say.

The winter, this year, is very severe and yet at times you have days that might be called "hot." A few days ago, it snowed the whole night and the sight was splendid in the morning. Streets, house tops, gardens were all covered over with snow; one might say if poetically disposed that our "হুঙ্কা-সাগর" had overflowed its shores and inundated the country.

Things, alas ! are getting on very badly with us !

18th May, 1865.

I have had to apply to the British charitable Fund in Paris for the loan of 200 Rs. (5000 Francs). You cannot imagine how degraded I felt when I had to appear before the committee. Such a lot of ragged and stinking devils were there ! But as the proverb says "Adversity makes us acquainted with strange bed-fellows." The members I am bound to say, treated me with great consider-

ation—especially, Sir Joseph Cliffe (brother of the late Roman Catholic Bishop of Calcutta) and Lord Degrecy. They have not yet complied with my request. They have kept your last letter to me to have it translated. I do not know whom they will find in Paris able to read Bengali. There are two Calcutta men, Messrs. De souza and Mendes, but they are যেটে কিরিকি—men who say “বাবু তুমি ভাল আছি?”—I shall know their decision next Monday.

I am taking every necessary step to get myself in a position to return about the end of the present year. I have even refused the offer of the Bengali Professor-ship at University College London, a post of great honour and dignity though without a salary. Dr. *Goldstucker* (of whom you have no doubt heard) was very anxious to have me, but I told him plainly that I was too poor to live in England without a handsome salary. The Doctor is a profound Sanskrit scholar and loves all Hindus. We spoke about you (he knows you well by name) and the remarriage of widows. He thinks that a well educated Bengali ought to be in England for the benefit of the Civil Service and through it of the Country at large.

We are now in the midst of a rigorous winter. For a poor man like myself London is dreadful. The Rinderpest or Cattle-disease, of which you have, no doubt, read in the papers, has made meat scarce and frightfully dear and we can scarcely manage to live for less than £ 36 or Rupees 360 a month.



Excuse bad writing, for my fingers are quite stiff. I  
3rd. March, 1866. have just come out of a cold bath,  
which I take every day inspite of  
the weather. It is a fearful trial to one's nerves.

Poor Manmohan has heard of his father's death,  
10th May, 1866. The blow, though expected, does  
not seem to have fallen upon him  
with mitigated severity. He is going to apply to the  
Benchers of his Inn (Lincolon's) to call him to the bar  
next term, so that he might leave for India in July next.  
He has sent a Telegram to Dijendra Tagore for £ 300  
to enable him to leave Europe. The Telegram cost him  
Rs. 75. I am sorry for the poor fellow.

You will be pleased to hear that I have finished  
10th June, 1866. keeping 9 (nine) Terms and that  
there is every prospect, humanly  
speaking, of my being called to the Bar in November  
next, provided I am ready with the necessary funds.  
The steward of our Inn tells me that as my name was  
on the list, I shall have to pay for the Terms I have not  
kept, just as if I had done so and that I must be pre-  
pared to satisfy all demands by the beginning of  
October next in order to have a right to petition the  
Benchers for a call in the ensuing term. I need  
scarcely say that everything will now depend upon  
yourself and the friend who has been helping me so  
kindly up to this time.

The failure of the Agra Bank has spread ruin and  
dismay in London. If the Bank had gone down a few  
weeks earlier I should have been a sufferer, for your

Last draft would have been (for a time at least) so much waste paper. Who could have even believed that a Bank like this should burst in this way ? But you have no idea of the "stock exchange" here and the rascality that goes on there. Men are said to have made less at the expense of the poor Agra ! How they managed to do all this, is more than I can explain to you. Many retired Anglo-Indian families have been almost ruined. The consequences of all this are, no doubt, highly disastrous but I earnestly hope that they will not affect us :—If I am obliged to remain in Europe longer than December next, I shall be ruined. London is so dreadfully dear this year !

Manmohan was called to the Bar a few days ago ; the death of his father gave him a good plea whereon to have his petition for the indulgence and Sir E. Ryan helped him. I am sorry for poor Manmohan. He has had no opportunity of learning law ; but he is an intelligent fellow and will, no doubt, try to make up. He leaves in August next. Of course, he will be my senior, I might have helped him to some extent. That fellow G. M. is too selfish to assist any body. He has written to some one in London to say that he makes £. 20 every day ; this I can scarcely believe for I don't think there is much in that fellow. But he knows how to boast. No doubt he is making something, for there is a good opening for a good native Barrister.

I regret that he should be the first man of our race to go out to be followed by so <sup>many</sup> a hand as Man-

mohan. But patience, my dear friend, if I can only get out, we shall then see what is to be done.\*

I do not know that I can give you any London-news to interest you. We have heard of your labours in connection with the petition on polygamy, and there was a very handsome mention made of you in Saturday Review, not long ago, in the course of a critique on some new Sanskrit work. But the article, I suppose, will be reproduced by some of your Indian papers.

I am about to undertake a long voyage by sea. Life is uncertain. "In the midst  
9th December, 1866. of life we are in death." Should anything happen to me, my wife and children will have no one to look to but yourself. You must sell all I have and, after paying all just debts, transmit the money to my wife here, and advise her what to do. I am sure you will take the same interest in her as in the widow and orphans of a younger brother. You must be the friend and Guardian of these I leave behind.

I suppose you are not aware that my books bring in a considerable sum of money. The income is likely to increase. If you call upon I. C. Bose to submit an account to you, you will be surprized to see that during the half year ending in July, they brought about Rs. 1000. Now I wish to make a gift of that income to Mademoiselle Henrietta Eliza Sarmista Dutt and

\* মনোমোহন বোব মহাশয়ের কৃতকার্যতা সবক্ষে বধুহীন কিরণ সন্নিধান এবং নিজের কৃতকার্যতা সবক্ষে কিরণ প্রত্যাবান ছিলেন, এই পত্রাংশে তাহা ব্যক্ত হইয়াছে। কাব্যক্ষেত্রে কিন্তু ইহার বিপরীত বলই লক্ষিত হইয়াছিল।

her heirs till the continuance of the same, appointing you and the other gentlemen associated with you in managing my affairs at present, Trustees of the Gift. In case of that child's death, the money is to go to master Frederick Michael Milton Dutt and heirs both of Versailles, in the Empire of France. In case of the latter's death to my wife Amelia Henrietta Sophia Dutt till her death and then to my other heirs. In case of my death before reaching Calcutta, the gift must be based on this letter. You, the Trustees are to remit the money to my wife in France to be laid out in the éducation of the abovenamed H. E. S. Dutt or F. M. M. Dutt or her own use as the case may be.

I cannot conceal it from myself, that in order to get into the profession, I have well nigh beggared myself. It now remains to be seen এ বুকে কি ফল ফলিবে ! But there is no use of despairing. If I had been a single man, I should have marched out fearlessly, for I am not naturally timid ; but it's a serious thing to have a wife and little children, all, unable to help themselves, in case of any emergency.

মধুসূদন যে সময় ইংলণ্ডে অবস্থান করেন, পরলোকগত সুপ্রসিদ্ধ ব্যারিষ্টার উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় ও মনোমোহন ঘোষ, এবং খ্যাতনামা সিভিলিয়ান বাবু সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুরও, সেই সময়, ইংলণ্ডে অবস্থিতি করিতেন। ইঁহাদিগের তিনজনেরই সঙ্গে মধুসূদনের বিশেষ সম্প্রীতি ছিল। মধুসূদন ইঁহাদিগের অপেক্ষা বয়োজ্যেষ্ঠ ছিলেন ; তিনি ইঁহাদিগকে জ্যেষ্ঠ-ভ্রাতার জ্ঞান সঙ্গ্রহে উপদেশ দান করিতেন এবং যে উদ্দেশ্য সাধনের জন্ত

তাহারা সকলে স্বদেশ ত্যাগ করিয়াছিলেন, তাহা স্মরণ করাইয়া দিয়া তাহাদিগকে উৎসাহিত করিতেন। বাবু সত্যেন্দ্রনাথ ঠাকুর সিভিল সার্ভিস পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইলে মধুসূদনের আনন্দের সীমা ছিল না। তিনি, তাহার সম্বন্ধে একটি কবিতা রচনা করিয়া, চতুর্দশপদী কবিতা-বলীতে সন্নিবিষ্ট করিয়াছিলেন। মনোমোহন ঘোষ মহাশয়কে তিনি এই সময় যে সকল পত্র লিখিয়াছিলেন, তাহা হইতে আমরা তাহার প্রবাসকালের অনেক কথা অবগত হই। আদ্যোপান্ত উদ্ধৃত না করিয়া, বিদ্যাশাগর মহাশয়কে লিখিত পত্রের ছাত্র, মনোমোহন বাবুকে লিখিত পত্র হইতেও আমরা প্রয়োজনীয় অংশগুলি, নির্বাচন পূর্বক, সন্নিবিষ্ট করিতেছি। মূল পত্রের কয়েক খানি ফরাসীভাষায় লিখিত; আমরা তাহাদিগের মনোমোহন বাবুর কৃত ইংরাজী অনুবাদ প্রদান করিলাম।

I feel very dull and sad, and have been so since my removal, but I must accustom myself to this state of things, especially as both of you are going to leave town, in so short a time. I need scarcely say that I miss both of you very much.

Yesterday I went out of town by rail with a gentleman who is a fellow-lodger. We went to the famous Kewgardens, then to Richmond, and afterwards to the famous palace of Cardinal Wolsey—Hampton Court. I thought of you and of our dear Satyendra. I can scarcely describe to you the wonders I saw. What a pity you don't stir out of London and see these wonderful places. These places add an air of romantic reality to the dry historical facts we learnt in our younger days. I am quite in love with Hampton

Court. It is as oriental as this rigorous climate would allow. The house is divided into what we would call mahals ( মহল ) ; each division has its court-yards or উঠান । The pictures and the gilded ceilings are wonderful.

I am very dull and melancholy and long to see you both. Pray let me know if you  
 The 16th September, 1862. have a quiet, cheap, little inn near your place. I am glad you are getting reconciled to your present retreat.

Work on, my boys, and win all manner of honours ; we are all of us in for it. While  
 The 14th November, 1862 the whole country is almost silent about that T—we three,\* I dare say, are the theme, of frequent discourse among our countrymen.

London has been dreadfully foggy these two days. What a brutal country is this, by  
 The 8th January, 1863 Jove ! But as the poet says "To bear is to conquer our fate." I am glad you and our little Indra are getting on well. Remember, my boys, that the eyes of your nation are on you.

Send my best respects to your venerable father and tell him, that if I should live to go back to the old country, I shall strive to do no discredit to the memory of the man whom he once loved and treated as a younger brother,—I mean my late father. Adieu !

---

\* বধুবন, সত্যেন্দ্রবাবু এবং মনোমোহন বোষ ।

If you will allow me I shall try to help you in your Shakespearian studies by sending you occasional papers of questions on his most famous plays. Tell me which of them you are up in.

After you left I had been laid up with an inflammation of the bowels and I believed that the comedy was going to end, and the curtain fall ; but here I am, my part is not finished yet. "The torch lasts still" as Æneas said to Phædra.

Versailles  
30th October, 1864,  
Sunday.

As for my German studies I can say without flattering myself that I have been successful. I have already opened the door. What a pleasure my boy ! Fancy ! I am going to read Goethe, Schiller and Webber and other authors whose good fame has filled the world. Do you know the song by Dryden ?

"None but the brave

None but the brave

None but the brave

Deserves the fair."

It is a fine and charming language, a little hard, perhaps, but rich and full of energy, An Amazon, my friend, is the most worthy lover of Theseus and not a little dwarf.

I do not believe I shall be able to go to London this year, but that does not matter. I have much here which can take up my attention, make my time pass pleasantly, and often make me forget the worries of which the

life of man is heir to. I hope the course of my life will flow peacefully.

I am very anxious to make the acquaintance of your good and learned friend, Mr. Maitre, and that of Pundit Chooramoni (পণ্ডিত চুড়ামণি) Herr Goldstucker. But I must have patience.

A few days ago I had the honour of saluting and of being saluted in return by the famous Emperor of the French—a truly great man. I amused myself by shouting Vive l'Empereur Vive Napoleon (Long live the Emperor, Long live Napoleon.) The Empress was with him on horse-back. They exaggerate this imperial lady's beauty. She is more graceful than pretty.

My very best regard to Mr. Tagore. I thank him very much for having remembered me. Tell him that I find my exile useful. All well at home. Sarmistha and Milton\* have begun to forget you ;—children like ladies are fickle in their love.

I go sometimes to the King's garden and think of you, when I feed the fish and swans that come like a band of pirates. But it has begun to be cold, and the rapid approach of winter is being felt everywhere.

Your praise is precious, because, I am sure, you think all that you say. I find German easy ; the syntax resembles that of the classical languages and obeys



definite rules. Once you have pulled down the wall which is surrounded by a barbarous A. B. C. you find many words that you know. The handwriting is different but I have already mastered it.

এই সকল পত্রের ও পত্রাংশের সঙ্গে বাবু গোরদাস বসাককে লিখিত দুই খানি পত্রও নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইল। গোরদাসবাবুর নিকট মধুসূদনকে বেক্সপ অসঙ্কোচে হৃদয়ের ভাব ব্যক্ত করিতে দেখি, আর কাহারও নিকট সেরূপ দেখিতে পাই না। প্রথম পত্রখানির প্রারম্ভিক অংশ সম্বন্ধে দুই একটা কথা বলা আবশ্যিক। পৃথিবীতে ষাঁহার প্রতিভা লইয়া জন্মগ্রহণ করেন, প্রায়ই দেখিতে পাওয়া যায় যে, এক সম্প্রদায় যেমন তাঁহাদিগের অমুরাগী ও গুণপক্ষপাতী হন, অপর এক সম্প্রদায় তেমনই তাঁহাদিগের বিবেচী ও নিন্দক হইয়া থাকেন। মধুসূদনের যুরোপপ্রবাস-কালে তাঁহার কোন বিবেচী এইরূপ প্রচার করিয়াছিলেন যে, তিনি, কোন ত্রুষ্ণ করিয়া, যুরোপে কারাদণ্ড ভোগ করিতেছেন। মধুসূদনের বন্ধুগণের অনেকেই এ সংবাদে ব্যথিত হইয়াছিলেন। গোরদাস বাবু সেই অপবাদ সম্বন্ধে তাঁহাকে পত্র লেখাতে মধুসূদন, তাহারই উল্লেখ করিয়া, তাঁহার পত্র আরম্ভ করিয়াছিলেন। মধুসূদনের উচ্ছৃঙ্খলতার ও অমিতাচারের উল্লেখ করিতে আমরা কখনও সঙ্কুচিত হই নাই। জ্ঞানের অমুরোধে তাঁহাকে অলীক অপবাদ হইতে নিশ্চুক্ত করাও আমাদের কর্তব্য। সেইজন্য এই অপবাদ সম্বন্ধে বলা আবশ্যিক যে, ইহা সম্পূর্ণরূপে ঐর্ষ্যকল্পিত। বাবু মনোমোহন ঘোষ মধুসূদনের জীবনের এই সময়কার প্রত্যেক ঘটনা অবগত ছিলেন; তাঁহাকে জিজ্ঞাসা করায় তিনি বলিয়াছিলেন যে, ইহা বিন্দুমাত্রও সত্য নহে। এ সম্বন্ধে আর অধিক কথা না বলিয়া আমরা উল্লিখিত পত্র দুই খানি নিম্নে সন্নিবিষ্ট করিতেছি;—

ପଞ୍ଚମସ୍କାନ୍ଧଂ ପତ୍ର ।

VERSAILLES, FRANCE,

12 Rue des Chantiers,

*Wednesday, 26th October, 1864.*

MY DEAR GOUR,

I have received your kind and welcome letter and would have replied to it earlier but for ill-health. You amuse me vastly, for the reports to which you allude are absolutely unfounded and evidently owe their birth to some busy brain highly poetical in its constitution ! My good friend, know that I am writing this letter to you, not from within the gloomy and frowning walls of a French prison, a modern "*Bastile*" but from a room elegantly fitted up with all the comforts (if not luxuries) of European civilization and so forth, and that I have done nothing in London of which even the most virtuous among my friends need be ashamed. The fellow, who has been concocting all these lies about me, reminds me of king Henry IV and I say to him, "Harry, the wish was father to the thought." The scoundrel, no doubt, wishes me all sorts of misfortunes ; but I hope to disappoint him. I have too great a regard for myself to gratify his malignity. Can't afford, sir, to be charitable and generous in this affair ! I hope this will satisfy you, my lad, and other friends who take some interest in me.

You are, no doubt, anxious to know why I am here in France. I will tell you. London is not half so pleasant a place to live in as this country and its brutal climate does not agree with Mrs. Dutt's health, though I

myself am strong enough for any country under the sun. Besides, here, I have greater facilities for mastering French and Italian than there. To these two languages which I already read and write with great ease, I am going (in fact I have already begun) to add German. So that if you should ever see me again, you will find me a little more learned than I was when we last saw each other. I do not neglect the law altogether, but I have not yet commenced to work away *seriously* at it. I have neglected some terms, and will have to remain in Europe a little longer, but that is not to be regretted at all. I wish I could live here all the days of my life, with means to take occasional runs to India, to see my friends ; but I am too poor for that, though you needn't have 'very large fortune to do all that. This is unquestionably the best quarter of the globe. I have better dinners for a few Francs than the Rajah of Burdwan ever dreams of ! I can for a few Francs enjoy pleasures that it would cost him *half* his enormous wealth to command,—no, even that would be too little. Such music, such dancing, such beauty ! This is the অমরাবতী of our ancestral creed. Come here and you will soon forget that you spring from a degraded and subject race. Here, you are the master of your masters ! The man that stands behind my chair, when I dine, would look down upon the best of our princes in India. The girl that pulls off my muddy boots on a wet day, would scorn to touch our richest Rajah in India. Every one, whether high or low, will treat you as a man and not a “d—d

nigger." But this is Europe, my boy and not India.

You date your letter from "Bagerhat." Is that বাগেরহাট on the banks of the beautiful কবতক, my own, dear native river? I was born, you know, at সাগরদাঁড়ী, scarcely a couple of miles from this বাগেরহাট\*. I dare say you are very dull there, for the gentry in the neighbourhood are not educated enough to be fit companions for a man like you, but these are, and must continue to be for ages yet, the discomforts of a country life in Bengal. I wish you a more lively station, my friend.

I have not written to Raj Narayan for a long time, but he must not fancy that I have forgotten him or my other friends, such as our dear Hari Dass and Sham. I always think of them. You know, Gour, what a bad correspondent I am.

I have had the honour of bowing to, and being bowed to by, the famous Emperor and Empress of the French and you will laugh to hear that I made myself almost hoarse by shouting "Vive l' Empereur, Vive l' Empererice."

Mrs Dutt thanks you for thinking of her and begs to be remembered to you. Sarmistha † is already quite French. If you should hear her prattle away, you would not believe that she was born on the muddy banks of the Hooghly. My son Milton (I suppose

\* বাগেরহাট কপোতাক্ষীর কূলে বা সাগরদাঁড়ী হইতে দুই মাইলের মধ্যে নহে। মধুসূদন প্রথমকালে এইরূপ ভ্রমিরাহিলেন।

† মধুসূদনের ছদ্মভাষা। তাঁহার প্রথম গ্রন্থ "শর্ষিকার" নামানুসারে মধুসূদন কস্তুর নাম শর্ষিকা রাখিয়াছিলেন।

you have never seen him) is also getting on well. We had a beautiful daughter born here, but she did not live long. I am glad to hear that your son is getting on well, I wish to God, Gour, you would send him to Europe for his education. It would cost you about 2000 Rs. a year or less. The lad is sure to get into the Civil Service, but you must not delay longer. S. Tagore has succeeded, but take my word for it, no other native of India will get into the Service under similar circumstances. If you want your boy to get in, send him here, while he is young enough to be *Europeanised*. I am afraid the other young man, M. Ghose has but a poor chance before him. He works hard, but the examination is *terrible*. You ought to send your boy, especially, as I am going to leave my family behind, in Europe, for the education of my children. I am sure Mrs. Dutt will take great care of the little fellow. You know, she talks Bengali. Think seriously over the matter and make a man of the lad. He will, if spared, thank you all the days of his life ; what can you do for him in India ? You are not going to leave him a great fortune, for a Deputy Magistrate is not likely to do that. Give him an European education. Let me know what you think on the subject in your next.

I intend to return to London soon to resume my legal studies, but when you write address here, for I am going to leave my family in France.

I have not been doing much in the poetical line of late, beyond imitating a few Italian and French things. The fit has passed away and I do not know if

it will ever come back again. You know I write by fits and starts.

Remember me to our good friends and believe me.

My Dear Gour,

Ever your affectionate

Michael M. S. Dutt.

P. S. I direct this, as described by you, to the Asiatic Society. I forget the name of the Assistant Secretary. Is our friend G. L. Dutt still there ? Pray, where and how is ভবানী ? Do you see ~~বাজনা~~ now and then ?—  
Adieu ! M. M. D.

---

যে মধুসূদন, একদিন, “বাজনাভাষা ভুলিয়া যাওয়াই ভাল” বলিতে কুণ্ঠিত হন নাই, সেই মধুসূদন পরে বাজনা ভাষার প্রতি বিরূপ অনুরাগী হইয়াছিলেন, নিম্ন সম্মিষ্ট পত্র হইতে পাঠক তাহা অনুমান করিতে পারিবেন ।

ষট্-পঞ্চাশৎ পত্র ।

Versailles, France,

12, Rue des Chantiers,

26th January, 1865.

My dear Gour,

I have received your kind and most welcome letter. It reminds me of old days. Though fathers and (myself) “bearded like a Pard”—we still have the same hearts beating in us. Is it not so, my good old friend ? I pray you, whenever any rascal tells you anything unworthy of your friend, dismiss him with a smile of quiet contempt, for I am neither a fool nor a madman,

and (as they say in England) "know what is what." You can scarcely conceive how Europe has changed me, in my habits, in my tastes, in my notions of things in general, and even in my appearance. I hope the day is not distant when you will have an opportunity of judging for yourself, my boy ! I am no longer the same careless, impulsive, thoughtless sort of fellow ; but a bearded scholar, a man that can correspond with his friends in six European languages and several Asiatic ones. You cannot imagine what a jolly beard and moustache I have grown. I hope to send you my portrait soon. Of course, I am still romantic, for that you know is my nature ; for I am a bit of a Poet and a superabundance of the imaginative faculty, makes a fellow rather a poor "Man of the world." I have my dreams and aspirations and vague longings, but I am growing wiser ; excuse this egotism, but to whom am I to open my heart if not to my old friend and brother ? I feel vexed that people should talk ill of me, give currency to d—d idle reports about me, when I am at too great a distance to defend myself. Let Truth frown Falsehood into silence. Treat such cowardly malice as it deserves, my boy.

You ask me when I mean to return "homewards ?" If I had not been basely neglected by \* \* \* and \* \* \* I should have been called to the Bar in the course of the present month ; but, as it is I am afraid, I shall have to stop a year or more longer.

My distinguished friend, Ishwar Chandra Bidya-

sagar, has taken me by the hand ; if you ask him he will tell you how shabbily I have been treated. The subject is an important one, and I don't like to enter into it. I have been for months like a ship becalmed in France, though, thank God, I have had strength of mind and resolution to make the very best use of my misfortune in learning the three great continental languages, *viz*, Italian, German, and French languages,—which are well worth knowing for their literary wealth. You know, my Gour, that the knowledge of a great European language is like the acquisition of a vast and well-cultivated state—intellectual of course. Should I live to return, I hope to familiarize my educated friends with these languages through the medium of our own. After all, there is nothing like cultivating and enriching our own tongue. Do you think England, or France, or Germany or Italy wants Poets and Essayists ? I pray God, that the noble ambition of Milton to do something for his mother-tongue and his native land may animate all men of talent among us. If there be any one among us anxious to leave a name behind him, and not pass away into oblivion like a brute, let him devote himself to his mother-tongue. That is his legitimate sphere—his proper element. European scholarship is good, in as much as it renders us masters of the intellectual resources of the most civilized quarters of the globe ; but when we speak to the world, let us speak in our own language. Let those, who feel that they have springs of fresh thought in them, fly to their mother-tongue. Here is



a bit of "Lecture" for you and the gents who fancy that they are swarthy Macaulays and Carlyles and Thackerays ! I assure you, they are nothing of the sort. I should scorn the pretensions of that man to be called "educated" who is not master of his own language.

I am sorry for your little son, for I am afraid, the *mistaken* kindness of your parents will not suffer him to be made a man ; of course, I am far from condemning your filial respect for their feelings.

You again date your letter from "Bagirhat." Is this "Bagirhat" on the bank of my own native river ? I have been lately reading Petrarca—the Italian Poet, and scribbling some "sonnets" after his manner. There is one addressed to this very river কবতক ! I send you this and another—the latter has been very much liked by several European friends of mine to whom I have been translating it. I dare say, you will like it too. Pray, get these sonnets copied and sent to Jatindra and Rajnarain and let me know what they think of them. I dare say the sonnet "চতুর্দশপদী" will do wonderfully well in our language. I hope to come out with a small volume, one of these days. I add a third ; I flatter myself that since the day of his death ভারতচন্দ্র রায় never had such an *elegant* compliment paid to him. There's variety for you, my friend. I should wish you to show these things to Rajendra also, for he is a good judge. Write to me what you all think of this new style of Poetry. Believe me, my dear fellow, our Bengali is a very beautiful language,

it only wants men of genius to polish it up. Such of us as, owing to early defective education, know little of it and have learnt to despise it, are miserably wrong. It is, or rather, it has the elements of a great language in it. I wish I could devote myself to its cultivation, but, as you know, I have not sufficient means to lead a literary life and do nothing in the shape of real work for a living. I am too poor, perhaps, too proud to be a poor man always. There is no honour to be got in our country without money. If you have money, you are বড়মানুষ; if not, nobody cares for you! We are still a degraded people. Who are the “বড়মানুষ” among us? The *nobodies* of Chorebagan and Barrabazar! Make money, my boy, make money? If I haven't done something in the literary line, if I do possess talents, I have not the means of cultivating them to their utmost content and our nation must be satisfied with what I have done!

But let us turn to other subjects; if you are really and seriously bent upon coming to Europe for the Bar, you can manage the whole thing for about 8 to 10 thousand rupees. Of course, if you were left to yourself, you could not do it, but I can hope to be of great use to you. When you let me know that you are in real earnest, I shall send you a long letter, more useful than any “guide” you can think of.

You want me to write you by *every mail*. My good soul, do you know that I should in that case have to write no less than four letters every blessed month. I am not an idle man and besides, what news could I

give you ? However, I shall not forget my dear old friend, altogether, but give him a call, now and then.

You must remember me to all our old friends and tell them how I am getting on.

I congratulate Rajendra on the birth of his son. May the little fellow grow up like his old Dad ! I wish, in your next, you would give me the history of the unfortunate Rajah of Cooch-Bihar and that of Trailokya Mohun Tagore, who, I see, has been transported for 7 years. I feel for his poor mother ! Perhaps the poor old lady has died by this time of a broken heart !

Mrs. D and the little ones are all going on well, thank God ! I hope to return to London next April, therefore continue to address as usual.

With all our united regards,

I remain, My dear Gour,  
Ever your affectionate  
Michael M. S. Dutta.

মধুসূদনের যে সকল পত্র ও পত্রাংশ আমরা উদ্ধৃত করিয়াছি, ইংরাজী ভাষাভিজ্ঞ পাঠক তাহা হইতে অবগত ভাষাশিক্ষা । হইয়াছেন যে, কিরূপ অধ্যবসায়ের সহিত তিনি যুরোপীয় বিভিন্ন ভাষা শিক্ষা করিয়াছিলেন । এই সকল ভাষার সাহায্যে স্বদেশীয় সাহিত্যের সমৃদ্ধিসাধন করিবার জন্ত তাঁহার একান্ত বাসনা ছিল । তিনি গৌরদাস বাবুকে লিখিয়াছিলেন যে, এক একটা যুরোপীয় ভাষায় অধিকার লাভ করা আর এক একটা বিস্তৃত ভূখণ্ডের অধিকার লাভ করা সমান । আইন-অধ্যয়নের অহুরোধে যদিও তিনি অধিক সময় কবিতা রচনায় ব্যয় করিতে পারিতেন না, তথাপি,

স্বাভাবিক প্রবণতা বশতঃ, তাহা হইতে একবারে নিরস্ত থাকিতেও সমর্থ হইতেন না ; ইংরাজী, ফরাসীস, এবং ইতালীয় প্রভৃতি ভাষায় কবিতা-রচনা করিয়া তিনি অবকাশ কাল বিনোদন করিতেন। ফরাসী অথবা ইতালীয় ভাষায় প্রকৃত প্রস্তাবে গ্রন্থ রচনা করিব বলিয়া তিনি কখনও সক্ষম করেন নাই। তাঁহার বিশ্বাস ছিল যে, কোনও ভাষায় কবিতারচনার ক্ষমতা না জন্মিলে তাহাতে প্রকৃত অধিকার জন্মিয়াছে, একথা বলা যায় না। সেই জন্য নিজের ভাষাজ্ঞানের পরীক্ষার্থ তিনি এই দুই ভাষায় কবিতারচনার অভ্যাস করিতেন। কিন্তু ইংরাজী-ভাষায় কবিতা-রচনা সম্বন্ধে তাঁহার অন্য উদ্দেশ্য ছিল। ইংরাজী ভাষায় গ্রন্থ রচনা করিয়া ইংরাজ-কবিগণের সমকক্ষ হইব, বয়স ও অভিজ্ঞতা বৃদ্ধির সঙ্গে, তাঁহার এই বাধাসংস্কার অন্তর্হিত হইলেও পাশ্চাত্য পণ্ডিত-দিগকে ভারতীয় কাব্য হইতে দুই একটা রত্ন সংগ্রহপূর্বক উপহার প্রদান করিব বলিয়া তাঁহার এক নূতন বাসনা সীতাকাব্য।

জন্মিয়াছিল। এই উদ্দেশ্যে তিনি ভারতীয় কাব্য-সমূহের গৌরবস্বরূপ সীতাচরিত্র অবলম্বনে ইংরাজী ভাষায় একখানি কাব্য রচনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন। সীতার বনবাস-বৃত্তান্ত হইতে তাঁহার কাব্য আরম্ভ হইয়াছিল ; কিন্তু দুঃখের বিষয় যে, দুই তিন শত পংক্তি লিখিয়াই, তিনি ইহা পরিত্যাগ করিয়াছিলেন। সেই অসম্পূর্ণ কাব্যের কয়েকটা পংক্তি নিম্নে উদ্ধৃত হইতেছে।

## QUEEN SEETA.

### Prologue.

"The golden chariot slowly rolled along  
The woodland path, shedding, on all around,  
A golden glory, like a setting sun ;  
And as it rolled along, there came a voice,—

A voice of woe, athwart the murmuring stream,  
 Commingling with its own—low, soft and sweet :  
 And thus it said “Ah me ! O Royal Lord !  
 And dost thou forsake me ? Am I then  
 Abandoned ? Woe is me ! This is no dream,  
 No mockery of fancy ! Lo ! I see  
 The fading splendour of the golden chariot ;  
 Its silken banner fluttering midst the trees  
 Like a flash of lightning ! Lo ! I see  
 The skiff that ferried me from yonder bank  
 Deserted ! There it glides adown the stream,  
 How like the crescent moon along the sky !”

চতুর্দশপদী কবিতাবলীর “সীতা বনবাস” নামক কবিতাতে তিনি অবিকল এইরূপ ভাব ব্যক্ত করিয়াছেন। সেই কবিতার “তাজিলা কি রঘুরাজ আজি এই ছলে” ইত্যাদি পংক্তিগুলি, উদ্ধৃত ইংরাজী কবিতাটির অনুবাদ স্বরূপ। ‘সীতা’ কাব্য ভিন্ন কতকগুলি ইংরাজী খণ্ডকবিতাও তিনি যুরোপ-প্রবাস কালে, রচনা করিয়াছিলেন, এবং বাঙ্গালা ভাষাতেও

সুভদ্রাহরণ ও দ্রৌপদী-স্বয়ম্বর নামক দুইখানি  
 সুভদ্রাহরণ-কাব্য।

নূতন কাব্য আরম্ভ করিয়াছিলেন। দ্রৌপদী-  
 স্বয়ম্বর উদ্ধৃত করিবার যোগ্য নয় ; সুভদ্রাহরণের প্রারম্ভ অংশ  
 এইরূপ ;—

সুভদ্রা-হরণ ।

প্রথম সর্গ ।

কেমনে কান্ধনী শূর স্বপ্নে লভিলা  
 পরাভবি বহুবলে চার চন্দ্রানন।  
 ভদ্রায়, নবীন ছলে সে মহাকাহিনী—  
 কহিলে নবীন কবি বঙ্গবাসী জনে,

বাগ্‌দেবি, দাসেরে যদি কৃপা কর তুমি ।  
 না জানি ভক্তি, স্তুতি, না জানি কি করে  
 আরাধি হে বিষারাদ্যে ! তোমার ; না জানি,  
 কি ভাবে মনের ভাব নিবেদি ও পদে ।  
 কিন্তু মার প্রাণ কভু নায়ে কি বৃদ্ধিতে  
 শিশুর মনের সাধ, যদিও না ফুটে  
 কথা তার ? উর দেবি, উর গো আসরে ।  
 আইস যা, এ প্রবাসে বন্ধের সঙ্গীতে  
 জুড়াই বিরহজ্বালা বিহঙ্গম যথা—  
 কারাবন্ধ পিঞ্জরায়, কভু কভু ভুলে  
 কারাগার-দুঃখ, অরি নিকুঞ্জের স্বরে ।

ইন্দ্রপ্রস্থে পঞ্চভাই পাঞ্চালীয়ে লয়ে  
 কৌতুকে করিলা বাস । অগনি ইন্দ্রিরা—  
 ( জগত-আনন্দময়ী ) নব রাজ-পুরে  
 উরিলা ; লাগিল নিত্য বাড়িতে চৌদিকে  
 রাজশ্রী, শ্রীবরদার পদের প্রসাদে ।  
 এ মঙ্গল-বার্তা পায়ের নারদের মুখে  
 শচী, বরাদনা দেবী, বৈজয়ন্ত-ধামে  
 রুবিলা । জ্বলিল পুনঃ পূর্বকথা অরি  
 দাবানলরূপ রোষ হিমা রূপ বনে,  
 দগধি পরাণ তাপে । হা ধিক ! ভাবিলা,  
 বিরলে মানিনী মনে—কি সাধ জীবনে ?  
 আর কি মানিবে কেহ এ তিন জগতে  
 অস্তাগিনী ইন্দ্রাঙ্গীরে ? কেন দিলি তারে  
 অনন্ত যৌবন-কান্তি. তুই পোড়া বিধি ?  
 হায় কারে কব দুঃখ । মোরে অপমানি,  
 ভোজরাজ-বালা কুন্তী—কুল কলঙ্কিনী  
 পাণ্ডুরঙ্গী—তার মান বাড়াল কুলিনী

যৌবন কুহকে ধিক্, যে ব্যাভিচারিণী  
 নজাইল দেবরাজে, মোরে লাজ দিয়া,  
 অর্জুন আরজ তার ; নাহি কি শক্তি  
 আমার, ইন্দ্রাণী আমি, মারিতে পামরে  
 এ পোড়া চখের বালি ? দুর্ব্যোধনে দিয়া  
 গড়াইলু জতুগৃহ ; সে কাঁদ এড়ারে—  
 পাকালোরে মন্দমতি ভঙিল পঞ্চালে,  
 লক্ষ্য বিধি, লক্ষরাজে বিমুখি সংগ্রামে ।  
 অহিত সাধিতে, হায় ! হিতাশী হইলু—  
 আমি, ভাগ্যান্তরে তার ! কি ভাগ্য ! কে জানে  
 কোন দেবতার বলে বলী—এ কান্দনো ?  
 সুখি বা সহায় তার আপনি গোপনে  
 দেবেন্দ্র ! হে ধর্ম, তুমি পার কি সহিতে  
 এ আচার চরাচরে ? কি বিচার তব ?  
 উপপত্তী কুস্তীর আরজ পুত্র প্রতি  
 এত যত্ন ? কারে কব এ দুঃখের কথা,  
 কার বা শরণ এবে লব এ বিপদে ?  
 কঙ্কণ মণ্ডিত বাহু হানিলা ললাটে  
 ললনা, রতনময় কাঁচলি ভিজায়  
 বহিল অঁথির জল ; শিশির যেমতি,  
 হিমকালে, পড়ি আর্দ্রে কমলের দলে ।

মানসিক অশান্তির জন্য মধুসূদন ‘সুভদ্রাহরণ’ কাব্য সম্পূর্ণ করিতে  
 পারেন নাই। চতুর্দশপদী-কবিতাবলীতে সেই জন্য, তিনি বিবাদে  
 লিখিয়াছিলেন ;—

“তোমার হরণ-গীত গাথ বঙ্গাসরে  
 নবতানে, ভেবেছিহু, হৃতজা হৃদয়ি !

কিন্তু ভাগ্যদোষে, শুভে ! আশার লহরী—

শুকাইল, বখা গ্রীষ্মে জলরাশি সরে ।

কিন্তু ( ভবিষ্যৎ কথা কহি ) ভবিষ্যতে

ভাগ্যবানতর করি পুজি দ্বৈপায়নে

ঋষিকুল-রত্ন বিজ্ঞ, গাবে লো ভারতে

তোমার হরণগীত, তুঁবি বিজ্ঞ জনে

লভিবে মূষণ, সাজি এ সঙ্গীত-ত্রতে ।”

মধুসূদনের ভবিষ্যৎ-বাণী সফল হইয়াছে । মহর্ষি দ্বৈপায়নের পদ-  
চিহ্ন লক্ষ্য করিয়া নবীনচন্দ্র যে অপরূপ কাব্য রচনা করিয়াছেন, তাহা  
তাঁহাকে বাঙ্গালা সাহিত্যে অমর করিবে ।

তিলোত্তমাসম্ভব-কাব্যের একটি নূতন সংস্করণ করিবার এবং বীরাজনা-  
কাব্যের অসম্পূর্ণ পত্রিকাগুলি সম্পূর্ণ করিবার জন্যও মধুসূদন যুরোপে  
থাকিতে চেষ্টা করিয়াছিলেন ; কিন্তু তাঁহার কোন চেষ্টাই সফল হয়  
নাই । মধুসূদনকে যে অবস্থায় যুরোপ-বাস করিতে হইয়াছিল, আমরা  
তাহার উল্লেখ করিয়াছি । সে অবস্থায় মনের ভাব ধারাবাহিক রূপে  
প্রথিত করিয়া কাব্য রচনা করা সম্ভবপর নয় । সাময়িক উচ্ছ্বাসে তিনি  
এক একটা নূতন বিষয় আরম্ভ করিতেন, কিন্তু, তাহার পর, দৃঢ়তার ও  
সহিষ্ণুতার অভাবে, তাহা পরিত্যাগ করিয়া, আবার একটি নূতন বিষয়  
আরম্ভ করিতে বাধ্য হইতেন । এই জন্য একমাত্র চতুর্দশপদী কবিতা-

বলী ভিন্ন তাঁহার যুরোপে আরক্স গ্রন্থসমূহের  
চতুর্দশপদী কবিতাবলী ।

কোনখানিই সম্পূর্ণ হয় নাই । কবিতাবলীও,  
বতন্ত্র বতন্ত্র ভাবের কবিতায় প্রথিত না হইলে, সম্পূর্ণ হইত কি না সন্দেহ ।  
ক্লাসের অন্তর্গত ভার্সেল্‌স্‌ নগরে অবস্থান কালে ইতালীয় কবি পেতরার্কার  
অনুকরণে মধুসূদন ইহা প্রণয়ন করিয়াছিলেন । অমিত্রচন্দ্রের স্ত্রীর  
চতুর্দশপদী-কবিতাও তাঁহার দ্বারা বাঙ্গালাভাষায় প্রথম প্রবেশিত হইয়াছে ।  
“চতুর্দশপদী-কবিতাবলী” নানাবিধরী—চুরনকবইটা কবিতায় সংগঠিত ।



এই সকল কবিতা প্রাকৃতিক সৌন্দর্য্য, স্বদেশীয় ও বিদেশীয় গুণিগণের প্রতি সমাদর, ভারতীয় কাব্য ও পুরাণোক্ত ঘটনা, এবং মধুসূদনের নিজের জীবনের অভিজ্ঞতা প্রভৃতি নানাবিষয় অবলম্বনে রচিত হইয়াছে। পরপদ-দলিতা জননী “ভারত-ভূমি” হইতে আরম্ভ করিয়া স্বদেশীয় “কেউটরা সাপ” এবং “বউকথা-পাখী” পর্য্যন্ত কবি ইহাতে কল্পনার বিষয়ীভূত করিয়াছেন। চতুর্দশপদী-কবিতাবলী, সৌন্দর্য্যে মধুসূদনের অগ্রাভ্যুত কাব্য অপেক্ষা নিকৃষ্ট হইলেও, একটি কারণে আলোচনার যোগ্য। মধুসূদনের কবিশক্তির পরিচয় প্রাপ্ত হইতে হইলে যেমন তাঁহার মেঘনাদবধ ও বীরাজনা পাঠ করা আবশ্যক, মধুসূদনকে জানিতে হইলে, তেমনই তাঁহার চতুর্দশপদী কবিতা-বলী পাঠ করিবার প্রয়োজন। ইহার অনেক কবিতায় তাঁহার হৃদয়ের ভাব প্রতিবিম্বিত হইয়াছে এবং অনেক গুলিতে তিনি তাঁহার জীবনের অভিজ্ঞতা ব্যক্ত করিয়াছেন। গ্রন্থের প্রারম্ভেই গ্রন্থকর্তার পরিচয় দৃষ্ট হইবে। তাহার পর প্রথম বয়সে বাঙ্গালা-ভাষা সম্বন্ধে মধুসূদনের কিরূপ বিরাগ ছিল, এবং “বঙ্গকুললক্ষ্মীর” আদেশে তিনি কিরূপে মাতৃভাষার অমুশীলনে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন, তিনি তাহার উল্লেখ করিয়াছেন। শৈশবে ঝাঁহাদিগের গ্রন্থ পাঠ করিতে করিতে তিনি আহা, নিজা বিস্মৃত হইতেন এবং ঝাঁহাদিগের গ্রন্থ হইতে তিনি ভাষা-শিক্ষার সঙ্গে তাঁহার সর্বোৎকৃষ্ট গ্রন্থগুলির উপাদান সংগ্রহ করিয়াছিলেন, ইহার পর তাঁহাদিগের প্রতি তাঁহার সম্মাননা দৃষ্ট হইবে। কৃত্তিবাস, কাশীদাস, মুকুন্দরাম, ভারতচন্দ্র এবং তাঁহার অব্যবহিত পূর্ববর্তী কবি ঈশ্বরচন্দ্র গুপ্ত, প্রত্যেকেরই প্রতি মধুসূদন উপযুক্ত সম্মান প্রদর্শন করিয়াছেন। তাঁহার স্বদেশীয় এই সকল কবির সঙ্গে তাঁহার সমকালবর্তী ফরাসী-কবি ভিক্তর হিউগো এবং ইংলণ্ডীয় রাজকবি আলফ্রেড টেনিসনেরও প্রতি তিনি সম্মান-প্রদর্শনে ক্রটি করেন নাই। কবিশঙ্কর বায়্যাকি, মধুরভাবী জয়দেব, কবিকুলতিলক কালিদাস, পণ্ডিতবর গোল্ডস্মিথ এবং ইতালীয় কবি

দাস্তুর সম্বন্ধেও এক একটি কবিতা রচিত হইয়াছে। মধুসূদন যখন ফ্রান্সে অবস্থান করেন, সেই সময় দাস্তুর মৃত্যুর ত্রিশত-বাৎসরিক মহোৎসব সম্পন্ন হয়। যুরোপীয় অনেক কবি তদুপলক্ষে কবিতা-উপহার প্রেরণ করিয়াছিলেন। মধুসূদনও এই উপলক্ষে একটি কবিতা রচনা করিয়া তাহা ফরাসী ও ইতালীয় ভাষায় অনুবাদ পূর্বক ইতালীরাজের নিকট প্রেরণ করিয়াছিলেন। ইতালীরাজ ভিক্টর ইমানুয়েল, তাহা পাঠ করিয়া, প্রীতি প্রকাশ পূর্বক, মধুসূদনকে এক পত্র লিখিয়াছিলেন, এবং তাহাতে লিখিয়াছিলেন যে, “আপনার কবিতা গ্রন্থরূপে প্রাচ্য ও প্রতীচ্যকে সংযুক্ত করিবে।” (It will be a ring which will connect the orient with the occident) \* এই সকল কবিতার সঙ্গে ভারতীয় কাব্য ও পুরাণোক্ত ঘটনা অবলম্বনেও অনেক কবিতা রচিত হইয়াছে। কবিকঙ্কণের “কমলে কামিনী” ও “শ্রীমন্তের টোপর” ভারতচন্দ্রের “অন্নপূর্ণার ঝাঁপি,” রামায়ণের “সীতার বনবাস,” মহাভারতের “গদাযুদ্ধ” ও “শুভদ্রাহরণ” প্রভৃতি অনেক বিষয় চতুর্দশপদী কবিতাবলীতে স্থান প্রাপ্ত হইয়াছে। প্রবাসে স্বদেশের স্মৃতি বড়ই মধুর; প্রত্যেক সামগ্রীই যেন একটি অপূর্ণ সৌন্দর্য্যে উদ্ভাসিত বলিয়া মনে হয়। মনোমুগ্ধকর ফরাসীভূমিতেও মধুসূদনের হৃদয় তাঁহার বাল্যের প্রিয়নদী কপোতাক্ষী, স্বদেশের নীলাকাশ-স্থিত তারকা, জ্যোৎস্নাধোত-রজনী, নক্ষত্রমণ্ডিত ছায়াপথ এদং নদীকূল-স্থিত দেব-মন্দির স্মরণ করিয়া উচ্ছ্বসিত হইত। তিনি কবিতার হৃদয়ের উচ্ছ্বাস ব্যক্ত করিয়াছেন। কিন্তু এই সকল কবিতার অপেক্ষা যে গুলিতে তিনি তাঁহার জীবনের অভিজ্ঞতা প্রকাশ করিয়াছেন, সেইগুলিই অধিকতর চিত্তাকর্ষক। আমরা নিম্নে সেইরূপ ছই একটি কবিতা

---

\* মূল পত্রখানি পাওয়া যায় নাই। স্বর্গীর মনোমোহন ঘোষ মহাশয়, স্মরণ করিয়া, কারকে তাহা হইতে এই পংক্তিটি বলিয়াছিলেন।

উদ্ধৃত করিতেছি। মধুসূদন হিন্দুধর্ম ত্যাগ করিয়াছিলেন, কিন্তু হিন্দুভাব তাঁহার হৃদয়ে কিরূপ রাজত্ব করিত, নিম্নোদ্ধৃত কয়েকটা পংক্তিতে তাহা প্রতীয়মান হইবে। কবি “আখিনমাস” নামক কবিতায় লিখিয়াছেন ;—

“স্থানান্ত বঙ্গ এবে মহাবতে রত ।

এসেছেন কিরে উমা বৎসরের পরে,

মহিষ-মর্দিনী-রূপে ভক্তের ঘরে ;

\* \* \* \*

কি আনন্দ ? পূর্বকথা কেন করে স্মৃতি,

আনিছ হে বারিধারা আজি এ নয়নে ?

ফলিবে কি মনে পুনঃ সে পূর্ব ভক্তি ?”

এইরূপ “কোজাগর-লক্ষ্মীপূজা,” “দেবদোল,” “বিজ্ঞানদশমী” প্রভৃতি কবিতাতেও কবির হৃদয়ের হিন্দুভাব পরিব্যক্ত হইয়াছে। দুঃখ, যন্ত্রণার নিপীড়নে মর্ম্মাহত হইয়া তিনি, শাস্তির জন্ত, বাগ্‌দেবীর চরণে কিরূপ শরণাপন্ন হইতেন, তাহার উল্লেখ করিয়া কবি লিখিয়াছেন ;—

“তপনের তাপে তাপি পথিক যেমতি

পড়ে গিয়া দড়ে রড়ে ছায়ার চরণে ;

তৃষাতুর জন বধা হেরি জলবতী

নদীরে, তাহার পানে ধায় ব্যগ্র মনে,

পিপাসা নাশের আশে ; এ দাস তেমতি,

জলে যবে প্রাণ তার দুঃখের জ্বলনে

ধরে রাঙা পা দুখানি, বেবি সরস্বতি ।”

মধুসূদন জীবনে অধিক শান্তিভোগ করিতে পারেন নাই ; অশান্তি ও উদ্বেগ লইয়াই তাঁহার দিন অতীত হইয়াছিল। হৃদয়ে যে সকল আশা পোষণ করিয়াছিলেন, তাহার অধিকাংশই বিফল হইয়াছিল ;

তিনি, তাহার উল্লেখ করিয়া, “নূতন বৎসর” নামক কবিতায় লিখিয়াছেন ;—

\* \* \* “হৃদয়-কাননে  
কত শত আশাশত। শুকাবে মরিল,  
হার রে কব তা করে, কব তা কেমনে ?  
কি সাহসে আবার বা রোপিব যতনে  
সে বীজ, যে বীজ ভূতে বিফল হইল ?  
বাড়িতে লাগিল বেলা, ডুবিলে সত্বরে  
তিমিরে জীবন-রবি ;—আসিছে রজনী —?”

নিজের যুরোপ-প্রবাসের বিষাদময় অভিজ্ঞতা লইয়াও মধুসূদন একটা কবিতা রচনা করিয়াছিলেন। আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, তাঁহার প্রতিবাসিগণ, তাঁহার দুর্দশা অবগত হইয়া, তাঁহার দ্বারে আহাৰ্য্য ও শিশুগণের জন্ত দুগ্ধ রাখিয়া যাইতেন ; মধুসূদন “সাংসারিক জ্ঞান” নামক কবিতায় তাহার উল্লেখ করিয়া লিখিয়াছেন ;—

“কোন জন দিবে অন্ন অর্দ্ধ মাত্র খায়ে,  
কুখার কাতর তোরে দেখি রে তোরণে ?”

কিন্তু এত ক্লেশভোগ করিয়াও যে, সাংসারিক জ্ঞান লাভ করিতে পারেন নাই, তৎসম্বন্ধে তিনি লিখিয়াছেন ;—

“উদাসীন দশা তার সদা জীব-পুরে  
যে অভাগা রাঙাপদ ভজে, মা ভারতি !”

বিদ্যাগাগর মহাশয়ের দয়ার সম্বন্ধে উল্লেখ করিয়া তিনি লিখিয়াছেন ;—

“বিদ্যার সাগর তুমি বিখ্যাত ভারতে !  
করণার সিন্ধু তুমি, সেই জানে মনে,  
দীন যে, দীনের বন্ধু !”

এই রূপ “ভারতভূমি,” “আমরা,” “বশ,” “অর্থ,” “কে কবি” ইত্যাদি কবিতা হইতে পাঠক মধুসূদনকে চিনিতে পারিবেন। বাহিরে উদা-

সীনের স্নায় থাকিলেও অন্তরে, স্বদেশের জন্ত, তিনি কিরূপ, বেদনা  
অনুভব করিতেন, প্রথমোক্ত কবিতা ছুইটী তাহার প্রমাণ। “আমরা”  
শীর্ষক কবিতায় তিনি লিখিয়াছেন ;—

আকাশ পরশী গিরি দমি গুণ-বলে  
নির্দ্বন্দ্ব মন্দির যাত্রা হৃদয় ভারতে  
তাদের সম্মান কিহে আমরা সকলে ?  
আমরা,—দুর্বল, ক্ষীণ, কুখ্যাত জগতে,—  
গরাধীন, হা বিধাতঃ ! আবদ্ধ শৃঙ্খলে ।”

এখন যে বাঙ্গালা সাহিত্যে স্বদেশ-ভক্তিমূলক কবিতার প্রাচুর্য লক্ষিত  
হয়, তাহার উদ্ভব রঙ্গলালের ও তদপরে মধুসূদনের লিখিত এই সকল  
কবিতাতেই হইয়াছিল। কবির হেমচন্দ্র ইহাদিগের পরবর্তী।

তাহার যে প্রেমপিপাসু হৃদয়ের বিষয় আমরা পুনঃ পুনঃ উল্লেখ করি-  
য়াছি, অনেকগুলি কবিতায় তাহারও উচ্ছ্বাস ব্যক্ত হইয়াছে। আত্ম-  
সংযমের অভাবে তাহার প্রেম ভোগাসক্তিতে পরিণত হইলেও তাহাতে  
প্রগাঢ়তার অভাব ছিল না। মধুসূদনের প্রেম-পিপাসাপূর্ণ একটী কবিতা  
নিম্নে সন্নিবিষ্ট হইল।

প্রবুল্ল কমল যথা হৃদির্দ্বন্দ্ব জলে  
আদিত্যের জ্যোতি দিয়া অঁকে স্বমূর্তি ;  
প্রেমের হৃৎকণ্ঠে, স্নেনেত্র্য সুবতি,  
চিরেছ যে ছবি তুমি, এ হৃদয়স্থলে,  
মোছে তারে হেন কার আছে লো শক্তি ?  
যত দিন আমি আমি এ ভবমণ্ডলে,—  
সাগর-সঙ্গমে গঙ্গা করেন যেমতি  
চিরবাস, পরিমল কমলের দলে ;—  
সেইরূপ থাক তুমি ! দূরে কি নিকটে,  
যেখানে যখন থাকি, ভজিব তোমারে ;

যেখানে বখন যাই, যেখানে যা ঘটে ।

প্রেমের প্রতিমা তুমি, আলোক আঁধারে !

অধিষ্ঠান নিত্য তব স্মৃতি-স্মৃষ্ট ঘটে ;—

সতত সঙ্গিনী মোর সংসার সাঝারে ।

নিজের অতীত-জীবন যেকল্প অসংযত ও উচ্ছৃঙ্খল ভাবে গত হইয়াছিল, তাহার উল্লেখ করিয়া তিনি, অমৃত গুপ্ত হৃদয়ে, “ভূতকাল” নামক কবিতায় লিখিয়াছেন ;—

“কোন মূল্য দিয়া পুনঃ কিনি ভূতকালে ;

—কোন মূল্য—এ মন্ত্রণা করে লয়ে করি ?

কোন ধন, কোন মুদ্রা, কোন মণি-জালে

এ ছিন্ন ভ্রম্যলাভ ? কোন দেবে স্মরি,

কোন যোগে, কোন তপে, কোন ধর্ম ধরি ?

আছে কি এমন জন ব্রাহ্মণ, চণ্ডালে,

এ শিক্ষা দীক্ষার্থে যারে গুরুপদে বরি ?”

চতুর্দশপদী-কবিতাবলীর সঙ্গেই মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন প্রকৃত প্রস্তাবে সমাপ্ত হইয়াছিল। ইহার পর তিনি বাহা রচনা করিয়াছিলেন, তাহার উল্লেখ না করিলেও ক্ষতি নাই। যুরোপীয় বিভিন্ন ভাষা শিক্ষার সময়ে, সেই সকল ভাষার সাহায্যে, মাতৃভাষাকে সমৃদ্ধিমতী করিবার জন্য, তাঁহার যে বাসনা জন্মিয়াছিল, তাহা হৃদয়ে উথিত হইয়াই হৃদয়ে বিলীন হইয়াছিল। নিজের পরিণাম বুঝিতে পারিয়া চতুর্দশপদী-কবিতাবলীতে তিনি বঙ্গভাষার নিকট শেষ বিদায় গ্রহণ করিয়াছিলেন। সেই বিদায়ময়ী কবিতাটী নিম্নে সন্নিবিষ্ট করিয়া আমরা চতুর্দশপদী-কবিতাবলীর সমালোচনা শেষ করিব। বঙ্গভাষাকে সম্বোধন করিয়া তিনি লিখিয়াছিলেন ;—

“বিসজ্জিব আজি মাগো, বিন্মতির জলে

হৃদয়-মণ্ডপ, হায় ! অজ্ঞকার করি

ও প্রতিমা। নিবাইল, দেখ, হোমানলে

মনঃকুণ্ডে, অজ্ঞানারা মনোহুঃখে বরি !

শুকাইল ছরদুই, সে ফুল কমলে,  
 যার গন্ধানোদে অন্ধ এ মন, বিশ্বস্রি  
 সংসারের ধর্ম, কর্ম ! ডুবিল সে তরি  
 কাবানদে খেলাইনু যাহে পদতলে  
 অজ্ঞান ! নারিনু, মা, চিনিতে তোমারে  
 শৈশবে অবোধ আমি ! ডাকিলা যৌবনে  
 যদিও অধম পুত্র, নাকি ভুলে তারে ?  
 এবে ইজ্রায়েল ছাড়ি যাই দূর বনে !  
 এই বর, হে বরদে, মাগি শেষবারে,—  
 জ্যোতির্গর কর বঙ্গ ভারত-রতনে ।”

মধুসূদনের যুরোপ-প্রবাসকাল এইরূপে সমাপ্ত হইল । ব্যারিষ্টারী  
 পরীক্ষায় উত্তীর্ণ হইয়া, ১৮৬৭ খ্রীষ্টাব্দের  
 প্রবাসকাল সমাপ্তি ।

প্রারম্ভে তিনি স্বদেশাভিমুখে যাত্রা করিলেন ।

মধুসূদনের যুরোপ-প্রবাসকালীন, অনেকগুলি পত্র আমরা উদ্ধৃত করি-  
 রাছি ; আর একখানি পত্র উদ্ধৃত করিয়া বর্তমান অধ্যায় শেষ করিব ।  
 মধুসূদনের যুরোপ-প্রবাসকালে বাবু মনোমোহন বোষ মহাশয়ের পিতা  
 পরলোক গমন করেন । মধুসূদনের পিতার সঙ্গে তাঁহার প্রগাঢ় মৌহাদ্য  
 ছিল । মধুসূদন, মনোমোহন বাবুর জননীকে সান্ত্বনাদানের জ্ঞাত,  
 এই পত্র লিখিয়াছিলেন । পাঠক ইহাতে একদিকে মধুসূদনের স্বভাব-  
 কোমল, স্নেহপ্রবণ হৃদয়ের, এবং অপরদিকে তাঁহার অলঙ্কার-বিশ্বাস ও  
 শব্দাঙ্কুর প্রিয়তার নিদর্শন প্রাপ্ত হইবেন বলিয়া, আমরা ইহা অবিকল  
 উদ্ধৃত করিতেছি । মেঘনাদবধ ও বীরঙ্গনা-রচনার পরেও মধুসূদনকে  
 এক্রপ ভাবায় পত্র লিখিতে দেখিয়া আমাদের মনে হয় যে, তিনি  
 রাজনারায়ণ বাবুকে তাঁহার বাঙ্গালাভাষায় অভিজ্ঞতা সম্বন্ধে যাহা লিখিয়া-

ছিলেন, তাহা অপ্রকৃত নয়।\* বাস্তবিকই ভাব ও কল্পনা শব্দ সংগ্রহ করিয়া আনিত, তাঁহাকে চেষ্টা করিয়া শব্দসংগ্রহ করিতে হইত না।

### শ্রীচরণ-কমলেষু ।

জেঠা মহাশয়ের স্বর্ণ-প্রাপ্তি সংবাদে যে কি পর্য্যন্ত দুঃখিত হইয়াছি, তাহা পত্রে লেখা বাহুল্য। সংবাদ পাইবা মাত্রই আমার স্ত্রী ও আমি প্রিয়বর মনোমোহনের বাসায় যাইয়া, তাঁহাকে এ বাটীতে আনিয়া সাধ্যানুসারে সান্না করিবার চেষ্টায় আছি; আপনি তন্নিমিত্তে উৎকণ্ঠিত হইবেন না। আপনি পরম জ্ঞানবতী, সুতরাং ইহা কখনই আপনার নিকট অবদিত নহে যে, এক্রপ তীক্ষ্ণ শর-স্বরূপ শোক এ সংসারে সর্বদাই মানবকুলের হৃদয় বিদ্ধন করে। পিতৃ-চরণ-দর্শন সুখ প্রিয়বর যে আর এ পৃথিবীতে লাভ করিতে পারিবেন না, ইহাতে তিনি নিতান্ত ক্ষুণ্ণমান। এ দাসেরও আশা-লতা ছিন্ন হইল। ভাবিয়া-ছিলাম যে, কৃতকার্য্য হইয়া, দুই ভাই একত্রে দেশে ফিরিয়া যাইব, এবং আমি কিঞ্চিৎকালের নিমিত্ত নির্ব্যাগস্নেহাগ্নি পুনর্ব্বার পদ সেবা করিয়া প্রজ্জলিত করিব। কিন্তু এ আশায় জলাঞ্জলি দিতে হইল। এক্ষণে আপনি স্মরণপথে রাখিয়া আশীর্ব্বাদ করিলে চরিতার্থ হইব। প্রিয়বর তারপথে কলিকাতায় যে সংবাদ পাঠাইয়াছেন, তাহা বোধ করি পাইয়া থাকিবেন। তিনি এদেশ হইতে অতি ত্বরায় ফিরিয়া যাইবার চেষ্টায় আছেন। যতদিন এখানে থাকেন, তাঁহার মনের বেদনা লঘুতর করিতে কোন মতেই অমনোযোগী হইব না। নিবেদনমিতি।

আশীর্ব্বাদাকাজী

দাস মধুসূদন দত্ত

---

\* I am not a good scholar. The thoughts and images bring out words with themselves;—words that I never thought that I knew. Here is a mystery.



## ষোড়শ অধ্যায় ।

শেষ জীবন—ব্যারিস্টারী ব্যবসায়, হেক্টরবধ ও মায়া কানন ।

[ ১৮৬৭—১৮৭৩ খৃষ্টাব্দ ]

পাঁচ বৎসর কাল প্রবাসের পর, ১৮৬৭ খৃষ্টাব্দের মার্চ মাসে, মধুসূদন

যুরোপ হইতে স্বদেশে প্রত্যাগমন করিলেন ।  
মাদ্রাজ প্রবাসকালের শ্রায় এবারও তিনি দীর্ঘ-  
প্রত্যাগমন ।

কাল পরে স্বদেশে প্রত্যাগমন করিয়াছিলেন,

কিন্তু এবার তাঁহার অবস্থা কতই বিভিন্ন ! মাদ্রাজ হইতে প্রত্যাগমনের সময়ে, পিতামাতার মৃত্যুতে, এবং আত্মীয় বন্ধুগণের ব্যবহারে, তিনি আপনাকে প্রকৃতই অনাথ বলিয়া মনে করিয়াছিলেন । নিজের ভবিষ্যৎ সম্বন্ধে প্রত্যয় থাকিলেও, তখন, তাঁহার আশা প্রগাঢ় অন্ধকারে সমাচ্ছন্ন ছিল । বঙ্গীয় সমাজের নিকট তখন তিনি একরূপ মৃত ছিলেন বলিলেও হয় ; দুই একজন সহৃদয় স্নহৃদ ভিন্ন কেহ তখন তাঁহার সংবাদ রাখিতেন না । কিন্তু বিধাতার অনুকূলতায় এখন তাঁহার জীবনের এক নূতন দিন আরম্ভ হইয়াছিল । এখন তিনি মেঘনাদবধ-কাব্যের কবি, ছয়টি যুরোপীয় ভাষায় সুপণ্ডিত, এবং ভারতের সর্বপ্রধান বিচারালয়ের ব্যারিস্টার । বিদ্যা, বুদ্ধি এবং পদমর্যাদা, এখন, তাঁহাকে তাঁহার স্বদেশের গৌরবস্থল করিয়াছিল । তাঁহার প্রবাসকালের মধ্যে তাঁহার কাব্যসমূহের ষশঃ-সৌরভ সমস্ত বঙ্গদেশে পরিব্যাপ্ত হইয়াছিল । কত হৃদয়, তাঁহার অগোচরে, তাঁহাকে আশীর্বাদ করিত, তাঁহার কল্যাণের জন্ত প্রার্থনা করিত, এবং উৎসুকভাবে তাঁহার স্বদেশ-প্রত্যাগমন প্রতীক্ষা করিত । স্বদেশের এবং স্বজাতীয়গণের গৌরবস্থল ও কল্যাণভাজন হইয়া তিনি এইরূপে অনাড়ম্বরে প্রত্যাবৃত্ত হইয়াছিলেন । যে মহাত্মা, তাঁহার প্রবাসকালে

সাহায্য করিয়া, তাঁহাকে অপরিশোধ্য ঋণে আবদ্ধ করিয়া রাখিয়াছিলেন, এখনও তাঁহার দয়ার বিরাম ছিল না। বিদ্যাসাগর মহাশয়, মধুসূদনের ব্যবসায়ের সুবিধার জন্ত, পূর্বে হইতে আয়োজন করিয়া রাখিয়াছিলেন। তাঁহার এবং অন্যান্য বন্ধুগণের সাহায্যে, নানাপ্রকার প্রতিবন্ধ অতিক্রম করিয়া, তিনি কলিকাতা হাইকোর্টে প্রবেশাধিকার লাভ করিলেন।

১৮৬৭ খ্রীষ্টাব্দ হইতে মধুসূদন কলিকাতা হাইকোর্টে ব্যারিষ্টারী করিতে আরম্ভ করেন। তাঁহার ব্যারিষ্টারী ব্যৱসায়।

ব্যৱসায় সম্বন্ধে অধিক কথা বলিবার প্রয়োজন নাই। তিনি ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ে প্রবৃত্ত হওয়ার পূর্বে বাঙালী সাহিত্য নিদারুণ ক্ষতিগ্রস্ত হইয়াছিল, কিন্তু তাঁহার অবলম্বিত ব্যবসায় বিন্দুমাত্রও লাভবান হয় নাই। ব্যবহারশাস্ত্রকে উন্নত করা দূরে থাকুক, তিনি নিজের সাংসারিক অবস্থারও উন্নতি করিতে পারেন নাই। তাঁহার সমকালীন দেশীয় ব্যারিষ্টারদিগের মধ্যে বিদ্যা, বুদ্ধিতে তিনি সকলের অগ্রগণ্য ছিলেন, কিন্তু আইন ব্যবসায়ে কৃতকার্য হইতে হইলে বিদ্যা, বুদ্ধির সঙ্গে যে সকল গুণ থাকা আবশ্যক, তাহা তাঁহার ছিল না। তিনি কবি—কবির ছায় কল্পনা-নেত্রে জগৎ দর্শন করিতেন। ভাবের তরঙ্গে তাঁহার নিকট যুক্তি ও প্রমাণ নিমগ্ন হইয়া বাইত। ব্যবহার-শাস্ত্রের কূটতর্ক তাঁহার স্বভাব-সরল কবি-প্রকৃতির উপযুক্ত ছিল না। হিন্দু-পেট্রিয়ার্ট-পত্রিকা তাঁহার ব্যারিষ্টারী ব্যবসায় সম্বন্ধে যথার্থই লিখিয়া-ছিলেন যে, *nursed on the lap of poetry he was not the man to suck the moisture of life from the dry bones of law*\*। অনেক বিষয়ে তাঁহার প্রকৃতি বাস্তবিকই এরূপ ছিল যে, তাহা ব্যবহারাজীবের উপযুক্ত নহে। বিচারকদিগের সম্মুখিস্থান করিয়া কার্যোদ্ধার করিবার কৌশল তিনি একেবারেই অবগত ছিলেন না। হাইকোর্টের

তৎকাল-প্রসিদ্ধ বিচারক, গর্কিতস্বভাব সার লুই জ্যাক্সনের সহিত তাঁহার প্রায়ই বাদানুবাদ হইত। বিকৃত কঠোরও তাঁহার অকৃতকার্য্য-তার একটি প্রধান কারণ ছিল; বিচারকগণ তাঁহার বক্তৃতায় প্রীতিলাভ করিতেন না। এই সকল কারণে মধুসূদন ব্যারিষ্টারী ব্যবসারে কৃত-কার্য্য হইতে পারেন নাই। তিনি যে একেবারেই অকৃতকার্য্য হইয়া-ছিলেন তাহা নয়; তবে তাঁহার স্থায় প্রতিভাবান্ ব্যক্তির নিকট যেরূপ প্রত্যাশা করা যাইতে পারে, তাহা হয় নাই বলিয়াই আমরা তাঁহার অকৃতকার্য্যতার কথা বলিতেছি। প্রথম, প্রথম তাঁহার ব্যবসারে বিলম্ব আশার চিহ্ন লক্ষিত হইয়াছিল। সুপণ্ডিত ও শুলেখক বলিয়া তাঁহার নাম, পূর্বে হইতেই, সকলের পরিচিত ছিল। সুতরাং তাঁহার সমসাময়িক, অন্যান্য দেশীয় ব্যারিষ্টারদিগের অপেক্ষা অল্প কালের মধ্যেই তাঁহার ব্যবসায়ের সুবিধা হইয়াছিল। তখন হাইকোর্টে যুরোপীয় ব্যারিষ্টারদিগের একাধিপত্য ছিল, এতদেশীয় ব্যারিষ্টার দিগের আয় ও প্রতিপত্তি এখনকার মত ছিল না। তথাপি এক বৎসরের মধ্যে মধুসূদনের আয় মাসিক এক হাজার হইতে দেড় হাজার টাকা পর্য্যন্ত হইয়াছিল। কিন্তু ইহার পর আর বড় উন্নতি হয় নাই; বরং তাঁহার প্রথমার্জিত প্রতিপত্তি ক্রমশঃ হ্রাস হইয়া আসিয়াছিল, এবং শেষে, অর্থক্লেশতা বশতঃ, তিনি প্রিভি-কাউন্সিলের অনুবাদপরীক্ষকের কার্য্য গ্রহণ করিতে বাধ্য হইয়াছি-লেন। “চঞ্চলা ধনদার” প্রসাদলাভের জন্ত তিনি জননী বাগেদবীর আরা-ধনা ত্যাগ করিয়াছিলেন। তাঁহাকে সপত্নীর সেবা করিতে দেখিয়া বাগেদবী তাঁহার হৃদয়মন্দির হইতে অন্তর্ধান করিলেন; কিন্তু কমলাও তাঁহার প্রতি প্রসন্ন হইলেন না। মধুসূদন, রত্নলাভের আশায়, রত্নাকরে নিমগ্ন হইয়াছিলেন, কিন্তু রত্ন প্রাপ্ত হইলেন না; তাঁহার মুখ কেবলই ক্ষারবারিতে পূর্ণ হইল।

যুরোপ হইতে প্রত্যাগমনের পর মধুসূদন ছয় বৎসর কাল জীবিত

সাহিত্য-সেবা ।

ছিলেন। এই ছয় বৎসরের মধ্যে তিনি, বাঙ্গালা সাহিত্যের জগৎ, উল্লেখযোগ্য কিছু করিয়া যাইতে পারেন নাই। অর্থ উপার্জনের চেষ্টাতেই তাঁহার দিন গত হইত; বাগদবীর সেবার দিকে তাঁহার দৃষ্টি ছিল না। তবে তাঁহার জ্ঞান আজন্ম-কবির পক্ষে সাহিত্য-ক্ষেত্র হইতে একবারে সম্পূর্ণ অবসর গ্রহণ কিছুতেই সম্ভবপর ছিল না; সেই জগৎ, মধ্যে মধ্যে, সাহিত্যের সেবা না করিয়া, তিনি নিরন্তর থাকিতে পারিতেন না। যুরোপ-প্রবাস কালের জ্ঞান, এখনও তিনি, দুই একটা নূতন বিষয় অবলম্বন করিয়া, গ্রন্থ রচনা করিতে আরম্ভ করিয়াছিলেন, কিন্তু সম্পূর্ণ করিয়া যাইতে পারেন নাই। এই সকল অসম্পূর্ণ গ্রন্থের মধ্যে তিনখানির কথা উল্লেখ-যোগ্য। প্রথম নীতিমূলক কবিতামালা, দ্বিতীয় হেষ্টিংসবধ, ও তৃতীয় মায়াকানন। নীতিমূলক কবিতাগুলি, “Æsop’s

নীতিমূলক কবিতা

Fables) আদর্শে, বাঙ্গালা কথামালার প্রণালীতে, লিখিত হইয়াছিল। নিজের অর্থ-ভাবক্লেণ দূর করিবার আশায়, বিদ্যালয়ের পাঠ্যগ্রন্থ হইবার জগৎ, মধুসূদন তাহা রচনা করিয়াছিলেন। সেই সকল কবিতার মধ্যে অনেকগুলি অতি সুন্দর। বালকদিগের পাঠ্যপুস্তকে স্থান প্রাপ্ত হইয়া তাহাদিগের কয়েকটা সাধারণের সুপরিচিত হইয়াছে।\* তাঁহার মৃত্যুর পর সাধারণী পত্রিকাতে কয়েকটা প্রকাশিত হইয়াছিল। কয়েকটা এখনও অসম্পূর্ণ ও অপ্রকাশিত রহিয়াছে। শেখোক্ত কবিতাগুলির মধ্যে একটা নিয়ে উদ্ধৃত হইল।

অশ্ব ও কুরঙ্গ ।

অশ্ব, নবদুর্ভাগ্য বশে, বিধরে একেলা অধিপতি ।

নিভা নিশা অবশেষে শিশিরে সরস দুর্ভাগ্য অতি ।

\* রসাল ও স্বর্ণলতিক, মেঘ ও চাতক, হৃদয় ও মৈনাক ইত্যাদি ।

বড়ই হৃদয় স্থল,  
তরু, লতা, ফল, ফুল,  
মধ্যাহ্নে আসেন ছায়া,  
পবন বাজন ধরে,  
অদূরে নির্ঝরে জল,  
বন-বীণা অলিঙ্গল ;  
পরম শীতল কারা,  
পত্র বত নৃত্য করে,  
মহানন্দে অবের বসতি ।

২

কিছুদিনে উজ্জলনয়ন,  
কুরঙ্গ সহসা আসি দিল দরশন ।  
বিস্ময়ে চৌদিকে চায়,  
কতক্ষণে হেরি অবে কহে মনে মনে ;—  
“হেন রাজ্যে এক প্রজা এ ছুখ না সহে !  
তোমার প্রসাদ চাই,  
শুন হে বন-গৌসাই,  
আপদে, বিপদে দেব, পদে দিও ঠাই ।”

৩

এক পার্থ করি অধিকার,  
খাইল অনেক ঘাস,  
আহার করণান্তরে  
পরে যুগ তরুতলে  
আরস্তিল কুরঙ্গ বিহার ;  
কে গণিতে পারে গ্রীষ্ম ?  
করিল পান নির্ঝরে ;  
নিজা গেল কুতূহলে—  
গৃহে গৃহস্থানী যথা বলী স্বত্ব বলে ॥

৪

বাক্যহীন ক্রোধে অধ, নিরপি এ লীলা,  
ভোজ-বাজি কিম্বা স্বপ্ন ! নয়ন মুদ্রিলা ;  
উন্নীলি কণ্ঠে পরে কুরঙ্গে দেখিলা,  
রঙ্গে গুরে তরু তলে ;  
তীক্ষ্ণ ক্ষুর আঘাতনে ধরণী ফাটিল,  
ভীম হ্রেয়া গগনে উঠিল ।  
অতিশয় চৌদিকে জাগিল ।

৫

নিজান্তরে যুগবর  
কহিলা, “ওরে বর্কর !  
কে তুই, কত বা বল ?  
সং পড়ীর মত  
না থাকিবি, হবি হত ।  
কুরঙ্গের উজ্জল নয়ন ভাতিল সরোবে যেন ছুইটী তপন ॥

৬

হরের হৃদয়ে হৈল ভয়,      ভাবে এ সামান্য পশু নয়  
শিরে শৃঙ্গ শাখায় !  
প্রতি শৃঙ্গ শূলের আকার  
বুঝি বা শূলের তুল্য ধার,  
কে আমারে দিবে পরিচয় ?

৭

মাঠের নিকটে এক যুগলী থাকিত,  
অথ তারে বিশেষ চিনিত ।  
ধরিতে এ অথবরে, নানা ক'স নিরন্তরে  
যুগলী পাতিত ।  
কিন্তু সৌভাগ্যের বলে,      তুরঙ্গম নারা-হল  
কতু না পড়িত ।

৮

কহিল তুরঙ্গ ;— “পশু উচ্চশৃঙ্গধারী—  
সেই রাজ্য এবে অধিকারী ;  
না চাহিল অহুমতি,      করুণভাবো সে অতি ;  
হও হে সহায় মোর,      নারি ছই জনে গোর ॥ ”

৯

যুগলী করিয়া প্রতারণা,      কহিলা, “হা ! একি বিড়ম্বনা !  
জানি সে পশুরে আমি, বনে পশুকুলে স্বামী,  
শার্দূলে, সিংহেরে নাশে,      দক্ষে বন বিবধাসে ;  
একমাত্র কেবল উপায় ;—  
মুগস ও মুখে পর,      পৃষ্ঠে চর্ম্মাসন ধর,  
আমি সে আসনে বসি,      করে ধনুর্ধ্বাণ, অসি,  
তাহ'লে বিজয় লভা যায় ।”

১০

হায় ! ক্রোধে অন্ধ অথ, কুহলে ভুলিল ;  
লাকে পৃষ্ঠে ছুই সাদী অমনি চড়িল ।  
লোহার কণ্টকে গড়া অস্ত্র, বাধা পান্ধকার,  
তাহার আঘাতে প্রাণ যায় ।

মুখল নাশিল মতি,      ভয়ে হয় কিন্তু মতি,  
চলে সাদৌ যে দিকে চালায় ।

১১

কোথা অরি, কোথা বন,      সে স্থানের নিকেতন ?  
দিনান্তে হইল। বাকী অধার-শালায় ।  
পরের অনিষ্ট হেতু ব্যগ্র যে দুর্গতি,  
এই পুরস্কার তার কহেন ভারতী ;

ছায়া সম জয় বায় ধর্মের সংহতি !

উক্ত কবিতাটি হইতে পাঠক অল্পমান করিতে পারিবেন যে, গম্ভীর বিষয়ের জায় সহজ সরল বিষয়েও মধুসূদনের প্রতিভা কিরূপ ক্ষুণ্ণি প্রাপ্ত হইত। নীতিমূলক কবিতাগুলি মধুসূদন ১৮৭০ খৃষ্টাব্দে রচনা করিয়াছিলেন। তাঁহার হেক্টরবধও হেক্টর-বধ।

এই বৎসর প্রকাশিত হয়। ঐহার সহিত বাল্যাবধি মধুসূদন “প্রথম-সূত্রে চিরগ্রথিত” ছিলেন, তাঁহার সেই শৈশব-সুহৃদ ভূদেব মুখোপাধ্যায় মহাশয়ের নামে ইহা উৎসৃষ্ট হইয়াছে। হেক্টরবধ মধুসূদনের গ্রীকভাষার ও হোমরের প্রতি অনুরাগের ফল। ট্রয়-রাজকুমার, মহাবীর হেক্টরের মৃত্যু ইহার প্রতিপাদ্য বিষয়। মধুসূদন ইহা সম্পূর্ণ করিয়া যাইতে পারেন নাই। ইলিয়দের দ্বাদশ সর্গ পর্য্যন্ত বর্ণিত বিষয় লইয়াই তিনি তাঁহার গ্রন্থ শেষ করিয়াছেন। গদ্যরচনা মধুসূদনের প্রতিভার উপযোগিনী ছিল না। যে অতিরিক্ত অলঙ্কার-বিশ্রাস-প্রিয়তা তাঁহার সর্বোৎকৃষ্ট পদ্যগ্রন্থগুলিকেও, স্থানে স্থানে, ছুর্কোখা ও কৃত্রিমতাপূর্ণ করিয়াছে, গদ্যে তাহার আধিক্য হইলে তাহা কখনই পাঠকের প্রীতিকর হইতে পারে না। হেক্টর-বধের ভাষা ব্যাকরণদৃষ্ট, গ্রাম্য-তাপূর্ণ, এবং আদ্যোপান্ত পাশ্চাত্য-ভাবানুপ্রাণিত বলিয়া, সাধারণ পাঠকের পক্ষে ছুর্কোখা। “পাণ্ডুগণ্ডকা,” “পিতল-পদ,” “কুক্ষিত-কাঞ্চর-কেশর-

মণ্ডিত অশ্ব,” “ভূকম্পকারী জলদলপতি” এবং “পাতালকৃতবলতি দেবগণ” ইত্যাদি পদগুলি, পাশ্চাত্যভাষাভিজ্ঞ পাঠকের পক্ষে কোনরূপে অর্থবোধক হইলেও, সাধারণ পাঠকের বোধগম্য নহে। “রণিলে,” “নিবেদিলে,” প্রদানিবেন” ইত্যাদি ক্রিয়াগুলি, পদ্যে বিশেষ অপভ্রংশজনক না হইলেও, গদ্যে কখনই প্রয়োগযোগ্য নয়। তবে হেক্টরবখের ভাষার এই একটি গুণ আছে যে, হোমরের ভাষার আদর্শে গঠিত বলিয়া, ইহা তেজোময় ও উৎসাহোদ্দীপক। দোষগুলি সমস্ত লইয়া হেক্টরবখ সম্বন্ধে এ কথা বলিলে অসঙ্গত হইবে না যে, মধুসূদন এই গ্রন্থ প্রকাশিত না করিলেই ভাল করিতেন। নীতিমূলক কবিতামালার জায় এখানিও বিদ্যালয়ের পাঠ্যপুস্তক হইলে তাঁহার অর্থাভাব ক্লেশ দূরীভূত হইবে, এই প্রত্যাশা-তেই তিনি ইহা প্রকাশ করিয়াছিলেন।

হেক্টরবখের সঙ্গে মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন প্রায় শেষ হইয়া ছিল; সুতরাং এইবার আমরা তাঁহার আন্তঃমজীবনের বিবাদময় ইতিহাস বর্ণনায় প্রবৃত্ত হইব। ইংলণ্ড হইতে প্রত্যাগমন-  
অন্তিমজীবনের কথা।

নের পর মধুসূদন ছয় বৎসর জীবিত ছিলেন; ইহার মধ্যে ন্যূনাধিক পাঁচ বৎসর তিনি হাইকোর্টে ব্যারিষ্টারী করেন। ব্যারিষ্টারী ব্যবসায়ে তিনি কতদূর কৃতকার্য হইতে পারিয়াছিলেন, সে কথা পূর্বেই উল্লিখিত হইয়াছে। ব্যারিষ্টারী দ্বারা তিনি বেক্রপ আয়ের আশা করিয়াছিলেন, তাহা ঘটে নাই; অথচ তাঁহার ইচ্ছামুত্থাপ ব্যয়ের সঙ্কোচ ছিল না। ভবিষ্যৎ উন্নতির প্রত্যাশায় এবং পদমর্যাদা ও সম্মানস্বরূপে জ্ঞান তিনি, ঋণ করিয়া, অবস্থাতিরিক্ত ব্যয় করিতেন। যাত্রাজে ও যুরোপ-প্রবাসকালে অর্থাভাবে নিদারুণ ক্লেশ ভোগ করিয়াও তাঁহার চৈতন্য হয় নাই। অনেক সময় তিনি, নিতান্ত হিতাহিত জ্ঞানশূন্যের ন্যায়, অকারণে, অথবা সমান্য কারণে, প্রচুর অর্থব্যয় করিতেন। যে



পৈতৃক সম্পত্তির উপর নির্ভর করিয়া তিনি যুরোপ-প্রবাসকালের ব্যয় নির্বাহার্থ, ঋণ করিয়াছিলেন, তাহার সমস্ত বিক্রয় করিয়াও তাঁহার ঋণ পরিশোধিত হয় নাই। সুতরাং ঋণভার স্বল্পে লইয়াই তাঁহাকে প্রথম হইতে ব্যবসায়ে প্রবৃত্ত হইতে হইয়াছিল। এ দিকে ব্যয়ের অনুরূপ আয় ছিল না। সুতরাং মধুসূদনের ঋণ এবং সঙ্গে সঙ্গে মানসিক অশান্তিও ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইতে লাগিল। কেবলই যে উচ্ছৃঙ্খলতায় অথবা বিলাসিতায় অর্থব্যয় হইত, তাহা নয় ; অনেক সদমুষ্ঠানেও তিনি মুক্তহস্তে অর্থ সাহায্য করিতেন। অর্থের প্রতি তাঁহার বিস্মৃতিও মমতা ছিল না ; স্বর্গীয় মনোমোহন ঘোষ মহাশয় বলিতেন যে, কাহাকেও সাহায্য করিবার সময়, মধুসূদন কখনও গণনা করিয়া টাকা দিতেন না। একমুষ্টিতে বা দ্বিমুষ্টিতে বাহ্য উঠিত, তাহা দিয়া প্রার্থীকে বিদায় করিতেন। এরূপ ব্যক্তির পরিমিত অর্থে সঙ্কুলন হওয়া সম্ভবপর নয়। যতক্ষণ কিছু সম্বল থাকিত, সংকার্য্যেই হউক, আর অসং কার্য্যেই হউক, ধূলিমুষ্টির দ্বারা মধুসূদন ব্যয় করিতেন ; তাহার পর, অর্থাভাব হইলেই, ঋণের জন্ত ব্যাকুল হইয়া বেড়াইতেন। নিজের সংসারনির্বাহের জন্ত, হয়ত, তিনি কিছু ঋণ করিয়া আনিয়াছেন, সেই সময় কোন দূরসম্পর্কীয় আত্মীয় অথবা কোন দারিদ্র্যপীড়িত পরিচিত ব্যক্তি আসিয়া তাঁহাকে দ্রুত জানাইলে, নিজের হ্রবস্থা সত্ত্বেও, মধুসূদন তাঁহাকে একবারে নিরাশ করিয়া ফিরাইয়া দিতে পারিতেন না। বাবু দ্বারকানাথ মিত্র হাইকোর্টের জজ হইলে বাঙ্গালী ব্যারিষ্টার ও উকীল মাজই পরম আস্থা দিত হইয়াছিলেন। কিন্তু মধুসূদন, অপর সকলের দ্বারা, কেবলই, মৌখিক আনন্দ প্রকাশ করিয়া নিরন্তর থাকিতে পারেন নাই। সমব্যবসায়ী ও বন্ধু-দিগকে নিমন্ত্রণ করিয়া এক জুবুহুং ভোজ দিয়াছিলেন। তাহাতে যথেষ্ট অর্থ ব্যয় হইয়াছিল। এইরূপ কারণেও মধ্যে মধ্যে ব্যয় হইত।

উদারতা ও দানশীলতা, কখনও, কখনও, মাত্রাধিক হইয়া দাঁড়াইত । আমরা দৃষ্টান্তস্বরূপ একটা ঘটনার উল্লেখ করিতেছি । একবার মধুসূদনের এক বাল্যসুহৃদ, \* তাঁহার আত্মীয় কোন ভদ্রলোককে সঙ্গে লইয়া, মধুসূদনের নিকট উক্ত ভদ্রলোকের একটা মোকদ্দমা সম্বন্ধে পরামর্শ জানিবার

জন্ত গিয়াছিলেন । মধুসূদন পরামর্শদান করিলে,  
অর্থাভাব ও উদারতা ।

ভদ্রলোকটা তাঁহাকে তাঁহার নির্দিষ্ট পারিশ্রমিক দিতে উত্তত হইলেন ; কিন্তু মধুসূদন কিছুতেই পারিশ্রমিক গ্রহণ করিলেন না । ভদ্রলোকটা বিদায় লইলে মধুসূদন তাঁহার বাল্যসুহৃদকে বলিলেন, “ভাই ! তুমি যখন উহাকে আত্মীয় বোধে সঙ্গে লইয়া আসিয়াছ, তখন আমি কিছুতেই উহার নিকট পারিশ্রমিক লইতে পারি না । কিন্তু আমার গৃহে আজ একটা কপর্দকও নাই ; যদি তোমার নিজের টাকা সঙ্গে থাকে, তবে, পাঁচটা টাকা ঋণ দিয়া, আমার জীকে বলিয়া আইস, যেন উপযুক্ত সময়ে আমার আহাৰ্য্য প্রস্তুত হয় ।” একদিকে তাঁহার এইরূপ উদারতা দেখিয়া যেমন আমাদিগের আনন্দ হয়, অপরদিকে গৃহীত ঋণ পরিশোধের চেষ্টায় তাঁহার ঔদাসীন্তের বিষয় স্মরণ করিলে আমাদিগের ক্লেশ বোধ হয় । অর্থাভাব হইলেই তিনি ঋণ করিতেন, কিন্তু কোথা হইতে যে সে ঋণ পরিশোধ হইবে, সে সম্বন্ধে একবারও চিন্তা করিতেন না । আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, তাঁহার যুরোপ প্রবাসকালে গৃহীত ‘ঋণের কিয়দংশ অপরিশোধিত ছিল ; তাহার উপর আরও নূতন নূতন ঋণ হইয়াছিল । শেষাবস্থায় তিনি ঋণভারে একবারেই অবসন্ন হইয়া পড়িয়াছিলেন, এবং সামান্য দোকানদার ও দাস, দাসী হইতে আরম্ভ করিয়া আত্মীয় বন্ধু, পরিচিত, অপরিচিত নানা শ্রেণীর বহু ব্যক্তির নিকট ঋণ রাখিয়া

---

\* পরিষ্ক-উপাখ্যান-প্রণেতা, স্বর্গীয় রত্নলাল বাবুর কনিষ্ঠ বাবু হরিশোহন বন্দ্যোপাধ্যায় ।

পরলোক গমন করিয়াছিলেন । কাহাকেও বঞ্চনা করিব, মধুসূদন, কখন, স্বপ্নেও সে কথা মনে করিতেন না । কিন্তু প্রবঞ্চক না হইলেও, বিষয়-বুদ্ধির ও কর্তব্যনিষ্ঠার অভাবে তাঁহার ব্যবহার, সময়ে সময়ে, প্রবঞ্চকেরই ছায় প্রতীয়মান হইত । ঋণ-বুদ্ধির সঙ্গে তাঁহার মানসিক অশান্তি ও উদ্বেগও, ক্রমশঃ বদ্ধিত হইয়াছিল । বাল্যাবধি যে সকল কু-অভ্যাসে তিনি অভ্যস্ত হইয়াছিলেন, বয়সের সঙ্গে তাহা সংশোধিত হয় নাই, বরং ক্রমশঃ দৃঢ়বদ্ধ হইয়াছিল; এক্ষণে তাহার বিষময় ফল তিনি ভোগ করিতে লাগিলেন । মানসিক অবসাদ ও উদ্বেগ দূর করিবার জন্ত তিনি, হয়, কবিতার না হয় মদিরার আশ্রয়গ্রহণ করিতেন । এক্রূপ অবস্থায় রচিত কবিতা আর যে সেই পূর্ব্ব প্রতিভার উপযুক্ত হইবে, সে সম্ভাবনা ছিল না । কিন্তু তাহাতে কবিত্ব বা সৌন্দর্য্য না থাকুক, তাহার চাই একটা স্থল কবির তাৎকালিক মানসিক অবস্থার সুব্যক্ত সাক্ষ্যদান করে । ভগবতী বাগ্‌দেবীর ছায় কমলারও অনুরূপহভাজন হইবেন, দুর্ভাগ্য কবির এই বড় আশা ছিল । কিন্তু বিধাতার প্রতিকূলতায় তাঁহার সে আশা পূর্ণ হইল না দেখিয়া তিনি, নিরাশ হৃদয়ে, কমলাকে সম্বোধনপূর্ব্বক, লিখিয়াছিলেন ;

“ভেবেছিহু, যোর ভাগে, হে রমা হৃদয়ি !

নিবাইবে সে রোষাশ্রি, লোকে বাহা বলে

ভ্রাসিতে বাণীর রূপ তব মনে অলে ।

ভেবেছিহু, হায় ! দেখি আশ্রি তাব ধ’র

ডুবাইছ, দেখিতেছি ক্রমে এই তরী ;

অদয়ে ! অতল দুঃখসাগরের জলে

ডুবিহু, কি বশ তব হবে বঙ্গ-স্থলে :”

সুখ, দুঃখ, সম্পদ, বিপদ সকল অবস্থাতেই যে তিনি বাগ্‌দেবীর ক্রোড়ে বিশ্রামলাভের চেষ্টা করিতেন, তাহা আমরা তাঁহার জীবনের প্রত্যেক অংশেই প্রদর্শন করিয়াছি । এ সময়েও তাঁহার কবিতামু-

শীলনের বিরাম ছিল না। তাঁহার সাংসারিক অবস্থাত এইরূপ;—কিন্তু তাঁহার কোন আত্মীয় বলেন যে, “একদিন, এই সময়, তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইয়া দেখি যে, তাঁহার গৃহের প্রাঙ্গণে ও নিম্নতলে, তাঁহার কোন উদ্ভমর্ণ ও তাহার অমুচরণ কোলাহল করিতেছিল ও তাঁহার প্রতি কটুক্তি করিতেছিল, আর উপরিতলে বসিয়া মধুসূদন, অব্যাহত চিন্তে, দাস্তের কবিতার অমুকরণ করিতেছিলেন; আমি দেখিয়া বিস্মিত হইলাম।” কিন্তু মধুসূদন এখন যে অবস্থায় পতিত হইয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার পক্ষে, আত্মবিশ্বাসের জ্ঞান, কবিতার অপেক্ষা অধিকতর উত্তেজক কোনও সামগ্রীর প্রয়োজন হইয়াছিল। কবিতায় তাঁহার হৃদয়ের যে যন্ত্রণা দূরীভূত হইত না, মদিরায় তিনি তাহা প্রশমিত করিবার চেষ্টা পাইতেন। ঋণজনিত অপমান বখন অসহ্য হইত, তখন তিনি অবিশ্রান্ত মদিরা পান করিতেন। তাঁহার জ্ঞান প্রতিভাবান ব্যক্তিকে এরূপে আত্মঘাতী হইতে দেখিলে যে কি মর্মান্তিক ক্লেশ হয়, তাহা বলিয়া বুঝাইবার সম্ভাবনা নাই। মধুসূদন নিজেরও জানিতেন যে, তিনি আত্মহত্যা করিতেছেন; কিন্তু আত্মহত্যা ভিন্ন ঋণদায় ও মানসিক যন্ত্রণা হইতে নিষ্কৃতিলাভের উপায় নাই ভাবিয়াই তিনি, স্মরাচ্ছলে, বিষপান করিতেন। যুরোপ-প্রবাসকাল হইতে মনোমোহন ঘোষ মহাশয়ের সহিত মধুসূদনের বিশেষ ঘনিষ্ঠতা জন্মিয়াছিল। মনোমোহনবাবু মধুসূদনকে, এ অবস্থায়, যথাসক্তি সাহায্যে ও সাশ্বনাদানে ক্রটি করিতেন না। তিনি বলেন, “একদিন, এই সময়, মধুসূদনের সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইয়া দেখি যে, বেলা দ্বি-প্রহরের সময়, তিনি, গৃহের দ্বার ও গবাক্ষ রুদ্ধ করিয়া, অতি উগ্র, জলস্পর্শশূন্য স্মরাপান করিতেছেন। আমি নিকটে যাইয়া বলিলাম, “এ কি, আপনি এ কি করিতেছেন? ইহার পরিণাম কি হইবে, মানসিক যন্ত্রণা হইতে মুক্তি তাহা কি আপনি জানেন না?” মধুসূদন লাতের চেষ্টা। বলিলেন, “মনোমোহন, তোমার কি তবে

ইচ্ছা যে, আমি নিজের কণ্ঠে নিজে অজ্ঞাঘাত করি ?” মনোমোহন বাবু বলিলেন, “সে কি, আমি তাহা বলিব কেন ?” মধুসূদন বলিলেন এই দ্বিপ্রহরের সময়ে, একরূপ ভাবে, সুরাপানের পরিণাম যে কি, তাহা আমি বিলক্ষণ জানি ; কিন্তু আমার আর উপায় নাই। কণ্ঠে অজ্ঞাঘাত করিলেও যাহা, একরূপ সুরাপানের পরিণামও তাহাই ঘটবে। তবে অজ্ঞাঘাত অপেক্ষা ইহাতে, আপাততঃ, ক্লেশ অল্প বলিয়াই আমি অন্তের পরিবর্তে সুরা ব্যবহার করিতেছি।

হতভাগ্য কবির শেষজীবন কিরূপ নিদারুণ যন্ত্রণায় অতিবাহিত হইয়াছিল, এই একটীমাত্র ঘটনা হইতে তাহা শারীরিক অবস্থা। অনুমান করিতে পারা যায়। একরূপ অত্যাচারের ও শারীরিক নিয়ম লঙ্ঘনের পরিণাম যেরূপ হইবার সম্ভাবনা, ক্রমে সেইরূপই হইল। অল্পদিনের মধ্যেই মধুসূদন নানাবিধ রোগে আক্রান্ত হইলেন। রোগ এক প্রকারের নয়। উদরী, কণ্ঠনালীর প্রদাহ, হৃৎপিণ্ডের ক্রিয়াব্যতিক্রম প্রভৃতি, নানাবিধ হৃষ্টিকিংশু ব্যাধি, তাঁহাকে আক্রমণ করিল। বিধাতা তাঁহাকে যে অনবচ্ছ স্বাস্থ্য প্রদান করিয়াছিলেন, নিজের অত্যাচারের ফলে, তিনি তাহা হইতে এইরূপে বঞ্চিত হইলেন। যন্ত্রণার আর পরিসীমা রহিল না ! একে অর্থাভাব, তাহার উপর পীড়ার যন্ত্রণা। মধুসূদন, ধীরতার সহিত, যদিও এ সকল সহ্য করিতেন, কিন্তু তাঁহার ঋণদাতারা যে, প্রতিপদে তাঁহাকে কারাগারে প্রেরণের ভীতি প্রদর্শন করিত, তাহাই তাঁহার নিকট অধিকতর ক্লেশকর বোধ হইত। ঋণদায়ে কারাগারে মৃত্যুর অপেক্ষা আত্মহত্যা করাই তিনি শ্রেয়ঃ বলিয়া মনে করিতেন। কবিজীবন দুঃখময় ইহা চিরপ্রসিদ্ধ ; কিন্তু এমন মর্মান্তিক দুঃখ বুদ্ধি পৃথিবীর অতি অল্প কবির জীবনেই

---

\* মনোমোহন বাবু বলিয়াছিলেন, মধুসূদনের শেষ কথাগুলি অবিকল এই ;— This is a process equally sure but less painful.

বাটীরাছে । ব্যারিষ্টারী ব্যবসারে আর কোন উন্নতির আশা নাই দেখিয়া, মধুসূদন এই সময়, মানভূমের অন্তর্গত পঞ্চ-  
 পঞ্চকোটের রাজার অধীনে কোটের রাজার আইন-উপদেষ্টার (Legal  
 adviser) পদ গ্রহণ করিয়াছিলেন । কার্য্যটি  
 স্থায়ী হইলে আর কিছু না হউক, তাঁহার অন্নাতাব ক্লেষ দূরীভূত  
 হইত, সন্দেহ নাই । কিন্তু রাজার চপলতার বিরুদ্ধ হইয়া, অল্পদিনের  
 মধ্যে তিনি এই কার্য্য ত্যাগ করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন । তিনি যে অব-  
 স্থাতেই থাকুন, কোন অবস্থাতেই কবিতাহুণীলনে পরাজুখ ছিলেন না ।  
 মানভূমে অবস্থানকালে তিনি যে সকল কবিতা লিখিয়াছিলেন, তাহার  
 মধ্যে তিনটি আমরা নিম্নে উদ্ধৃত করিতেছি । মধুসূদনের কবিতার  
 আর সেই পূর্ব্বের তেজ ছিল না । সে সূর্য্য অন্তমিত হইয়াছিল ; এখন  
 কেবল তাহার দীপ্তিহীন প্রতিবিম্বমাত্র অবশিষ্ট ছিল । তথাপি, মধুসূদনের  
 শেষজীবনের রচনা বলিয়া, আমরা তাহা উদ্ধৃত করিলাম । প্রথমটি  
 পঞ্চকোট-শৈলদর্শনে, দ্বিতীয়টি পঞ্চকোট-রাজলক্ষ্মীকে উদ্দেশ্য করিয়া,  
 এবং তৃতীয়টি, রাজার ব্যবহারে দুঃখিত হইয়া, কার্য্যপরিত্যাগের সময়,  
 লিখিত । পঞ্চকোট রাজসংসারের উন্নতির জন্য মধুসূদনের কিরূপ বাসনা  
 ছিল, তৃতীয়টিতে তিনি তাহার আভাস দিয়াছেন । এ কবিতাটির কয়েকটি  
 পংক্তি অসম্পূর্ণ রহিয়াছে ;—

### পঞ্চকোট গিরি ।

কাটিলা মহেন্দ্র মর্ত্যে বজ্র গ্রহরণে  
 পর্ব্বতকুলের পাখা ; কিন্তু হীনগতি  
 সে জন্ত নহে হে ভূমি ; জানি আমি মনে,  
 পঞ্চকোট ! রয়েছে যে,—লঙ্কার যেমতি  
 কুন্তকর্ণ,—রক্ত নর বানরের রণে—  
 শূন্যপ্রাণ, শূন্যবল, তবু ভীমাকৃতি,—  
 রয়েছে যে পড়ে হেথা, অস্ত্র সে কারণে ।

কোথায় সে রাজলক্ষ্মী বঁার স্বর্ণ-জ্যোতি  
উজ্জ্বলিত মুখ তব ? যথা অন্তাচলে  
দিনান্তে ভাসুর কান্তি । তেরাগি তোমার  
গিরাছেন দূরে দেবী, তেঁই হে ! এ স্থলে,  
মনোহুঃখে মৌনভাবে তোমার ; কে পারে  
বুঝিতে কি শোকানল ও হৃদয়ে অলে ?  
মণিহারী কলী তুমি রয়েছ অঁধারে ।

### পঞ্চকোটস্থ রাজক্ৰী ।

হেরিনু রমারে আমি নিশার স্বপনে ;  
হাঁটু গাড়ি হাতী দুটি শুঁড়ে শুঁড়ে ধরি—  
পদ্মাসন উজ্জলিত শত রত্ন-করে,  
দুই মেঘরাশিমাঝে, শোভিছে অস্থরে,  
রবির পরিধি যেন । রূপের কিরণে  
আলো করি দশ দিশ ; হেরিনু নয়নে,  
সে কমলাসন মাঝে ভূলাতে শকরে  
রাজরাজেশ্বরী, যেন কৈলাস সদনে ।  
কহিলা বাগ্‌দেবী দাসে ( জননী যেমতি  
অবোধ শিশুরে দীক্ষা দেন প্রেনাদরে )  
বিবিধ আছিল পুণ্য তোর জন্মান্তরে,  
তেঁই দেখা দিলা তোরে আজি হৈমবতী  
বেৰূপে করেন বাস চির রাজ-ঘরে  
পঞ্চকোট ;—পঞ্চকোট—ওই গিরিগতি ।

### পঞ্চকোটগিরি বিদায়-সঙ্গীত ।

হেরেছিনু, গিরিবর ! নিশার স্বপনে, অদ্ভূত দর্শন ।  
হাঁটু গাড়ি হাতী দুটি শুঁড়ে শুঁড়ে ধরে ।  
কমল-আসন এক দীপ্ত রত্ন-করে দ্বিতীয় তপন ।  
যেই রাজকুল খ্যাতি তুমি দিয়াছিলি,

সেই রাজকুললক্ষ্মী দাসে দেখা দিলা,

শোভি সে আসন ।

হে সখে ! পাষণ তুমি তবু তব মনে

ভাব-রূপ উৎস, জানি, ওঠে সর্বক্ষণে ।

ভেবেছিহু, গিরিবর ! রমার প্রসাদে, তাঁর দয়া বলে,

ভাঙা গড় গড়াইব, জল পূর্ণ করি

জলশূন্য পরিখায় ; ধনুর্বাণ ধরি ঘারিগণ,

অতি কুতূহলে আবার রন্ধিবে ঘার ।

১৮৭২ খৃষ্টাব্দে, মধুসূদন, মানভূম পরিত্যাগ পূর্বক, কলিকাতায় প্রত্যাগমন করিলেন । পূর্ব হইতেই নানাবিধ পীড়া তাঁহার শরীরে প্রবেশ করিয়াছিল ; স্মৃতরাং, নিয়মমত, নিজের ব্যবসায় চালাইতে তিনি সমর্থ ছিলেন না । তথাপি কার্য্য পাইলে তিনি, মধ্যে মধ্যে, কলিকাতার বাহিরেও যাইতেন । ১৮৭৩ খৃষ্টাব্দে, ঢাকা হইতে প্রত্যাগমনের পর, তাঁহার রোগ সাংঘাতিক আকার ধারণ করিল ।\* মধুসূদনের পত্নীরও

\* মধুসূদন ব্যারিষ্টারী উপলক্ষে কোন নগরে বাইলে প্রায়ই অভিনন্দন প্রাপ্ত হইতেন । ঢাকার জনসাধারণ পোগোজ শুল্কে তাঁহাকে অভ্যর্থনা করেন । মধুসূদন তখন রোগে জীর্ণ এবং ঋণভারে অবসর ; নিজের দুর্দশার উল্লেখ করিয়া, একটি কবিতায়, তিনি ঢাকা নগরীর ( একারান্তরে ঢাকা নগরবাসাদিগের ) নিকট সাহায্য-প্রার্থনা করিয়াছিলেন । অসহ্য রেশ না হইলে অভিমানী মধুসূদন, সাধারণের নিকট, এরূপ ভাবে সাহায্যের জন্য ঈজিত করিতেন না । উল্লিখিত কবিতাটি এই ;—

নাহি পাই নাম তব বেদে কি পুরাণে,  
কিন্তু বঙ্গ-অলঙ্কার তুমি যে তা জানি  
পূর্ব বঙ্গে । শোভ তুমি এ হৃন্দর স্থানে  
ফুলবৃন্তে ফুল যথা, রাজ্যাসনে রাজি ॥  
প্রতিঘরে বাধা লক্ষ্মী ( থাকে এই খানে )  
নিত্য অতিথিনী তব দেবী বীণাপাণি ।  
পীড়ার দুর্কল আমি, তেই বুদ্ধি আমি  
সৌভাগ্য অর্পিলা যোরে ( বিধির বিধান )



শরীর পূর্বে হইতে ভগ্ন হইয়াছিল ; এই সময় তিনিও অতি কঠিন রূপ পীড়িতা হইলেন । পতিপত্নী উভয়ের এইরূপ অবস্থা, চিকিৎসার ও পথ্যের অভাব, দুইটি অপোগণ্ড শিশুর রক্ষণাবেক্ষণের ভার এবং তাহার উপর ঋণদাতাগণের নিপীড়ন, স্ত্রীরাং মধুসূদনের যত্না পূর্ণমাত্রায় উপস্থিত হইল । এতদিন বন্ধুবান্ধবগণের প্রদত্ত সাহায্য এবং ঋণের দ্বারা সংসার নির্বাহ হইতেছিল, ক্রমশঃ উভয়ই দুশ্রাপ্য হইয়া আসিল । পুনঃপ্রাপ্তির আশা না থাকিলে কয় জন ঋণ দান করিতে পারেন ? অতঃ প্রদত্ত সাহায্যের উপরই বা কতদিন নির্ভর করা চলে ? গৃহসজ্জা, পরিচ্ছদ ইত্যাদি বিক্রয় করিয়া মধুসূদন দিনপাত করিতে বাধ্য হইলেন ;

ক্রমশঃ তাহাও নিঃশেষ হইয়া আসিল ।  
সংসারিক অবস্থা ।

তখন, সত্য সত্যই, অন্নাভাব উপস্থিত হইল । শিশুদিগের কোনরূপ ব্যবস্থা করিয়া, মধুসূদনকে ও তাঁহার পত্নীকে, কোন কোন দিন, অনশনে বা অর্দ্ধাশনে থাকিতে হইত । সুস্থ থাকিলে, যে কোনরূপে হউক, তিনি কিছু কিছু উপার্জন করিতে পারিতেন ; কিন্তু শয্যাশায়ী হইয়া তিনি আর কি করিবেন ? সে অবস্থার বাহা সম্ভবপর, তিনি তাহার ক্রটি করেন নাই । স্মৃতিশেষ বঙ্গরঙ্গভূমির অধ্যক্ষ ও অমুঠাতৃগণ, এই সময়, তাঁহাকে তাঁহাদিগের রঙ্গশালার জন্ত, একখানি নাটক রচনা করিতে অমুরোধ করিলে তিনি তাঁহাদিগের প্রতীকৃত অর্থসাহায্যের প্রত্যাশায়, নৃত্যশয্যায় শয়ন করিয়াও, তাঁহার

তব করে, হে সুল্লরি ! বিপজ্জাল যবে  
বেড়ে কারো, মৎসে যে সেই তার গতি ।  
কি হেতু মৈনাক গিরি ডুবিলা অর্ণবে ?  
বৈপায়ন ব্রহ্মতলে কুরুকুল গতি ?  
যুগে যুগে বহুক্ষরা সাধেন মাধবে,  
করিওনা যুগা মোরে, হুমি, ভাগ্যবতি !

শেষে গ্রন্থ ‘মায়াকানন’ রচনা করিয়াছিলেন। মধুসূদন তখন যে অবস্থায় পতিত হইয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার পক্ষে ধীরতার সহিত গ্রন্থ রচনা করা সম্ভবপর ছিল না; নিজের বিবাদময় জীবনের প্রতিবিম্বপাত করিয়াই তিনি স্বরচিত গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিয়াছেন। তাঁহার নিজের জীবনের জায় মায়াকাননও মর্ম্মভেদী আর্তনাদের ও দীর্ঘনিশ্বাসের সঙ্গে সমাপ্ত হইয়াছে। তিনি মায়াকানন স্বয়ং সম্পূর্ণ করিয়া যাইতে পারেন নাই; তাহার অসম্বন্ধ কতকগুলি অংশ সম্পূর্ণ করিয়াছিলেন মাত্র। বঙ্গরঙ্গভূমির অধ্যাক্ষগণ, সেই সকল খণ্ডিত অংশ স্বেচ্ছামুরূপ সংযোজিত করিয়া, তাঁহার মৃত্যুর পর, তাহা গ্রন্থাকারে প্রকাশ করিয়াছিলেন।

মধুসূদন স্বয়ং যে গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিতে পারেন নাই, তাহার দোষগুণ আলোচনা করিয়া কোন প্রকার মতামত প্রকাশ করা সঙ্গত হইবে না।

আমরা কেবল সংক্ষেপে তাহার অবলম্বনীয় মায়াকানন।

বিষয় বিবৃত করিব। সিদ্ধুদেশে মায়াকানন নামে এক নিবিড় অরণ্যানী বর্ধমান ছিল, এবং তাহার অভ্যন্তরে অরণ্যের অর্ধষ্ঠাত্রী বনদেবীর এক পাষাণময়ী মূর্ত্তি প্রতিষ্ঠিত ছিল। মায়াকানন সম্বন্ধে সিদ্ধুদেশে এইরূপ এক জনশ্রুতি প্রচারিত ছিল যে, “যে লগ্নে দিনমণি কন্যারশির স্বর্ণগৃহে প্রবেশ করেন, সেই স্থলগ্নে যদি কোন পবিত্রস্বভাবা কুমারী, কি সুপবিত্র, অনুচ যুবা ঐ দেবীর পদে পুষ্পাঞ্জলি দিয়া পূজা করেন, তবে তিনি নারী হইলে স্বীয় ভবিষ্যৎ পতিকে, আর পুরুষ হইলে আপনার পত্নীকে দেখিতে পান।” এই জনশ্রুতির উপর নির্ভর করিয়া অনেক বিবাহপ্রার্থী পুরুষ ও রমণী মায়াকাননে উপস্থিত হইতেন। এক দিন সিদ্ধু দেশের রাজকুমার অজয় এবং গান্ধার দেশের রাজকুমারী ইন্দুমতী, উভয়েই, আপন আপন ভবিষ্যৎ পত্নী ও পতি সন্দর্শনের প্রত্যাশায়, পরস্পরের অজ্ঞাতভাবে, মায়াকাননে প্রবেশ করিয়া, উভয়কে সন্দর্শন করেন। কিন্তু অজয় ও ইন্দুমতীর সন্মিলন বিধাতার

অভিপ্রেত ছিল না। পরস্পরের প্রথম সন্দর্শনের দুই বৎসর পরে, উভয়েই, নিরাশ হৃদয়ে, আত্মহত্যার দ্বারা দেবীর সম্মুখে যন্ত্রণার অবসান করিতে বাধ্য হইয়াছিলেন। ইহাই সংক্ষেপে মায়াকাননের বর্ণনীয় বিষয়। মধুসূদন তখন যে অবস্থায় পতিত হইয়াছিলেন, তাহাতে আত্মহত্যা দ্বারা যন্ত্রণার অবসান করিবার ইচ্ছাই তাঁহার হৃদয়ে দিবারাত্র আগুরুক থাকিত। সেই জ্ঞাত তাঁহার রচিত গ্রন্থেও তাদৃশ ভাব পরিব্যক্ত হইয়াছে। যে অবস্থায়, এই সময়, মধুসূদনকে দিনপাত করিতে হইত, এবং যে অবস্থায় তিনি মায়াকানন রচনা করিয়াছিলেন তাহা চিন্তা করিলে ব্যথিত হইতে হয়। রোগের যন্ত্রণায়, কখনও কখন, তিনি মুচ্ছিত হইয়া পড়িতেন ; রক্ত-বমনে শরীর মধ্যে মধ্যে অবসন্ন হইয়া আসিত ; অথচ তাহারই মধ্যে অর্থাভাব ক্রেশ কথঞ্চৎ দূরীভূত হইবে ভাবিয়া, লেখনী হস্তে যখন যে ভাবটী হৃদয়ে উদ্ভিত হইত, তাহা লিপিবদ্ধ করিতেন। নিজের যখন লেখনীধারণের সামর্থ্য না থাকিত, তখন কোন বন্ধু বা পরিচিত ব্যক্তি নিকটে থাকিলে, তাঁহার দ্বারা অভিপ্রেত বিষয় লিখাইয়া লইতেন। একরূপ ভাবে রচিত গ্রন্থ কতদূর নির্দোষ বা চিত্তাকর্ষক হইতে পারে, অভিজ্ঞ ব্যক্তি মাত্রই তাহা অবগত আছেন। সেই জ্ঞানই আমরা বলিয়াছি যে, মায়াকাননের দোষগুণ সম্বন্ধে কোনরূপ মতামত প্রকাশ না করাই সঙ্গত।

নাটক-রচনার সঙ্গে মধুসূদনের সাহিত্যিক জীবন আরক হইয়াছিল, নাটক-রচনার সঙ্গেই তাহা এইরূপে সমাপ্ত হইল। মায়াকানন মধুসূদনের অগ্ন্যস্ত্র গ্রন্থের ত্রায় বঙ্গসাহিত্যে সুপরিচিত নয় ; কিন্তু বিনি কবির জীবনের এই সময়কার ঘটনাবলী অবগত আছেন, তিনি ইহা পাঠ করিবার সময় বুঝিতে পারিবেন যে, ইহার অনেক স্থল কবির হৃদয়ের শোণিত দ্বারা লিখিত। হায় ! প্রতিভার সঙ্গে চরিত্র, নীতিজ্ঞান ও সাংসারিক বুদ্ধি মিলিত থাকিলে, বোধ হয়,

পৃথিবীর অনেক কবিরই জীবন তাঁহাদিগের কাব্যের জ্ঞান শোকাঙ্ক হইত না।

মারাকাননের জ্ঞান, “বিষ না ধনুর্গণ” নামক আরও একখানি নাটক, মধুসূদন, এই সময়, বঙ্গরঙ্গভূমির জ্ঞান, লিখিতে প্রবৃত্ত হইয়াছিলেন। কিন্তু তাহার অতি সামান্য অংশমাত্রই তিনি রচনা করিতে পারিয়াছিলেন। বঙ্গরঙ্গভূমির অধ্যক্ষগণ তাঁহাকে যে পারিশ্রমিক প্রদান করিয়াছিলেন, তাহাতে তাঁহার অসময়ে যথেষ্ট উপকার হইয়াছিল। কিন্তু সেরূপ সাহায্যের দ্বারা তাঁহার ক্লেশ স্থায়ীভাবে দূরীভূত হইবার সম্ভাবনা ছিল না। বঙ্গদেশে সে সময় বহু ব্যক্তি মধুসূদনের গুণ-পক্ষপাতী হইয়াছিলেন; সুতরাং মধুসূদনের দুরবস্থা সাধারণের গোচর করিলে বঙ্গসমাজ যে তাঁহার দুঃখে উদাসীন থাকিতেন, তাহা বোধ হয় না। কিন্তু নিজের দুরবস্থা নিজে সাধারণের গোচর করা মধুসূদনের জ্ঞান ব্যক্তির পক্ষে কিছুতেই সম্ভবপর ছিল না। তিনি বরং সপরিবারে অনশনে থাকিতে পারিতেন, কিন্তু নিতান্ত আত্মীয় ও স্নহদ ভিন্ন কাহারও নিকট কখনও নিজের দুরবস্থা ব্যক্ত করিতে পারিতেন না। ঐহাদিগের সহিত তাঁহার ঘনিষ্ঠতা ছিল, তাঁহাদিগের প্রায় সকলেই তাঁহাকে পুনঃপুনঃ ঋণ বা সাহায্য দান করিয়াছিলেন; সুতরাং তাঁহাদিগেরও বিশেষ অপরাধ ছিল না। নিজের দুর্দশার সূত্রপাত হইবার পরে মধুসূদনকে তাঁহার দুহিতা শর্মিষ্ঠার বিবাহ দিতে হইয়াছিল। জটিল দ্বারকানাথ মিত্র প্রভৃতি অনেকেই সে সময় তাঁহাকে যথাযোগ্য সাহায্য করিয়াছিলেন। মহারাণী স্বর্নময়ীকে একবার তাঁহার গ্রন্থাবলী উপহার প্রেরণ করিলে তিনিও মধুসূদনকে পাঁচ শত টাকা প্রদান করিয়াছিলেন। রোগশয্যায় মধুসূদন ঐহাদিগের নিকট সর্বাপেক্ষা অধিক উপ-পাণ্ডিত্যবাহার শেষ সাহায্য।

কার প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে স্রষ্টা, স্বদেশবৎসল ব্যারিষ্টার উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয়ের

নাম প্রথমেই উল্লেখ-যোগ্য। বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয় কোন কার্যে অংশস্বর প্রার্থী ছিলেন না, কিন্তু বন্ধুবান্ধবদিগের বিপদে তিনি নীরবে যেরূপ সাহায্যদান ও সহানুভূতি প্রকাশ করিতেন, অতি অল্প লোকই তাহা অবগত আছেন। মধুসূদন এবং তাঁহার পত্নী হেনরিয়েটা, মৃত্যুশয্যা পর্য্যন্ত, মুক্তকণ্ঠে, তাঁহার প্রতি কৃতজ্ঞতা প্রকাশ করিয়া গিয়াছেন। বন্দ্যোপাধ্যায় মহোদয়ের ত্রায় স্বর্গীয় মনোমোহন ঘোষও মধুসূদনকে সাহায্য করিতে ক্রটি করেন নাই। ইহাদিগের দুইজনের সাহায্য প্রাপ্ত না হইলে মধুসূদনকে আরও দুর্দশায় জীবন শেষ করিতে এবং তাঁহার শিশু দুইটাকে প্রকৃতই রাজপথের ভিক্ষুক হইতে হইত। আমরা পূর্বেই বলিয়াছি যে, শেবাবস্থায় রোগের যন্ত্রণার অপেক্ষা ঋণের যন্ত্রণাই মধুসূদনের পক্ষে অধিকতর ক্লেশকর হইয়াছিল। ঋণদাতাদিগের হস্ত হইতে নিষ্কৃতিলাভের জন্ত, কিছু দিন, কলিকাতা হইতে অত্র ভাস করা তাঁহার পক্ষে একান্ত আবশ্যক হইয়াছিল। এই সময় উত্তরপাড়াস্থ সুপ্রসিদ্ধ জমীদার, স্বর্গীয় বাবু জয়কৃষ্ণ মুখোপাধ্যায়, তাঁহার দুর্দশা অবগত হইয়া, সহদয়তার সহিত, তাঁহাকে, উত্তরপাড়ায় বাইরা অবস্থিতির জন্ত, আহ্বান করেন। মধুসূদন তদনুসারে দুই তিন মাস উত্তরপাড়ার গঙ্গাকূলবর্তী

উত্তরপাড়ায় বাস।

প্রসিদ্ধ লাইব্রেরিগৃহে বাস করিয়াছিলেন।

ইহার পূর্বে আরও একবার তিনি সেখানে অবস্থান করিয়াছিলেন। উত্তরপাড়ায় অপেক্ষাকৃত অল্পব্যয়ে তাঁহার সংসার নির্বাহ হইত এবং জয়কৃষ্ণ বাবু নিজে, তাঁহার সুযোগ্য পুত্র রাজা প্যারীমোহন, এবং তাঁহার পরিবারস্থ সকলে মধুসূদনকে যথেষ্ট সম্মান ও শ্রদ্ধা করিতেন। তাঁহাদিগের সাহায্য ও সহানুভূতি প্রাপ্ত হওয়াতে, মধুসূদনের যন্ত্রণা অনেক পরিমাণে প্রশমিত হইয়াছিল। জয়কৃষ্ণ বাবুর সহদয় ও পরদুঃখকাতর পৌত্র, স্বর্গীয় বাবু রাসবিহারী মুখোপাধ্যায়, মধুসূদনের নিকট সর্বদা অবস্থান

করিয়া, তাঁহাকে সেরূপ অবস্থায়, যতদূর সাধনা দান করা সম্ভবপর, তাহার কিছুই জ্ঞাতি করেন নাই । তাঁহার বাটী হইতে সপারিবার মধুসূদনের জ্ঞাত খাণ্ড ও পথ্য প্রায়ই প্রেরিত হইত । মধুসূদন তাঁহার সম্ভাবহারে পরম পরি-তোষ লাভ করিয়াছিলেন ।\* উত্তরপাড়ায় মধুসূদন একরূপ মৃত্যুশয্যায় শয়ান ছিলেন, বলিলেও হয় ; কিন্তু সেখানেও তাঁহার স্বভাবসিদ্ধ কবিতা-মুখীলনের বিরাম ছিল না । যে দিন একটু সুস্থ থাকিতেন, সে দিন, তাঁহার প্রিয় কবি মিল্টন ও দাস্তে প্রভৃতির গ্রন্থ হইতে অনর্গল কবিতা আবৃত্তি করিয়া সকলকে পরিতৃপ্ত করিতেন ; এবং কেহ তাঁহাকে দেখিতে আসিলে, নিজের ভ্রমণ-বৃত্তান্ত বা অতীত জীবনের অভিজ্ঞতা বর্ণন করিয়া, তাঁহাকে আপ্যায়িত করিতেন । মধুসূদনের শেষজীবনের বিবরণ লেখক এবং পাঠক উভয়েরই পক্ষে ক্লেশকর । এক এক দিনের ঘটনা চিন্তা করিলে মনে হয় যে, বঙ্গদেশের দীনতম ভিক্ষুকও বুঝি তাঁহার অপেক্ষা শাস্তিতে প্রাণত্যাগ করে । এক দিনের একটা ঘটনা নিয়ে বিবৃত হইতেছে । মধুসূদনের উত্তরপাড়ায় অবস্থানকালে গৌরদাস বাবু সর্বদা তাঁহাকে দেখিতে যাইতেন । একদিন, তিনি তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে যাইয়া দেখেন যে, একটি মণি শয্যার উপর শয়ন করিয়া, মধুসূদন মুহুমুহঃ রক্ত বমন করিতেছেন এবং তাঁহার পত্নী হেনরিয়েটা, নিম্নে গৃহতলে পতিত হইয়া, রোগের যন্ত্রণায় আর্ন্তনাদ করিতেছেন । গৌরদাস বাবু হেনরিয়েটাকে মূর্ছিতাপ্রায় দেখিয়া তৎকালোচিত সাহায্য দানের জ্ঞাত, অগ্রসর হইলেন । কিন্তু নিজের যন্ত্রণার অপেক্ষা স্বামীর অবস্থাই তখন হেনরিয়েটার পক্ষে অধিকতর ক্লেশকর হইয়াছিল ; তিনি, অতি কাতর স্বরে, গৌরদাস বাবুকে বলিলেন ; “আমার জন্য চিন্তা নাই ; আমি মরিতে ভয় করি না ; যদি পারেন, আমার স্বামীর প্রাণ-রক্ষা করুন ।” গৃহের এক দিকে এই দৃশ্য ! অপরদিকে একটি পাত্রে

---

\* মধুসূদনের উত্তরপাড়া-প্রবাসের বিবরণ পাঠক পরিশিষ্টে দেখিতে পাইবেন ।

কতকগুলি পর্যুষিত অন্ন, ব্যঞ্জন পড়িয়াছিল। মধুসূদনের ক্ষুধাতুর শিশু দুইটা, কিয়ৎকণ পূর্বে, সেই পর্যুষিত অন্নে পীড়াকালীন হ্রববহা। উদরপূর্তি করিয়াছিল। তাহাদিগের ভুক্তাবশিষ্ট অন্নের ভ্রূগ্ধে আকৃষ্ট হইয়া অসংখ্য মক্ষিকা রোগীদিগকে উত্যক্ত করিয়া তুলিয়াছিল। হায় ! এই কি মেঘনাদবধের কবির উপবৃক্ত অবস্থা ! যিনি কল্পনানয়নে লঙ্কাপুরীর ঐশ্বর্য্য প্রত্যক্ষ করিয়া, বর্ণনাশ্রমে, তাহা পাঠকের মনশ্চকুর সম্মুখে অবতারিত করিয়াছিলেন, সংসারের কঠোর কর্মক্ষেত্রে তাঁহাকে এই অবস্থাতেই জীবন শেষ করিতে হইয়াছিল। আত্মকৃত কার্য্যের পরিণাম অতিক্রম করা কাহার সাধ্য ? মধুসূদন স্বহস্তে যে বীজ বপন করিয়াছিলেন, তাঁহাকে তাহারই ফলভোগ করিতে হইয়াছিল।

উত্তরপাড়ায় তাঁহার পীড়া ক্রমশঃ বর্দ্ধিত হইতে লাগিল দেখিয়া মধুসূদন, মৃত্যুর ৭৮ দিন পূর্বে, কলিকাতায় প্রত্যাগমন করিলেন। সপার্বারে কলিকাতায় স্বাধীনভাবে বাস করিতে পারেন, তখন তাঁহার সাংসারিক অবস্থা একরূপ ছিল না। তিনি নিজে একবারে উত্থানশক্তি রহিত হইয়াছিলেন ; কোনও স্থান হইতে একটি কপর্দকও আয়ের প্রত্যাশ ছিল না ; ইহার উপর তাঁহার পত্নী, কতকণে, পরলোক গমন করিবেন, এইরূপ অবস্থাপন্ন হইয়াছিলেন। কে তাঁহাদিগের ঔষধ পথ্যাদির ব্যবস্থা করিবেন, কে বা তাঁহাদিগের সেবা, গুশ্রবা করিবেন ? স্মরণ্য মধুসূদনের বন্ধুগণ, উপান্নাস্তরের অভাবে, তাঁহার পত্নীকে আলিপুর দাতব্য-চিকিৎসা-  
লয়ে গমন।

তাঁহার হুহিতা শর্মিষ্ঠার আশ্রয়ে রাখিয়া, তাঁহাকে আলিপুর দাতব্য-চিকিৎসালয়ে প্রেরণ করাই যুক্তিযুক্ত বিবেচনা কারলেন। হায় ! বঙ্গের নব্যকবি-শিরোমণির ভাগ্যে এই শোচনীয় পরিণাম ছিল ! মধুসূদনের বন্ধুগণ, বিশেষতঃ, বন্যোপাধ্যায় মহোদয় এবং মনোমোহন বাবু তাঁহার রোগশয্যায় সাহায্য করিতে ক্রটি করেন নাই। সমগ্র বঙ্গদেশ, তজ্জন্ত, তাঁহাদিগের নিকট

কৃতজ্ঞ; কিন্তু তাঁহারা যদি, কোনরূপে মধুসূদনের দাতব্য-চিকিৎসালয়ে মৃত্যু নিবারণ করিতে সমর্থ হইতেন, তাহা হইলে বঙ্গসমাজ একটা গুরুতর লজ্জা হইতে রক্ষা পাইত। বঙ্গদেশের আধুনিক সময়ের সর্বশ্রেষ্ঠ ক'ব যে অনাথ ও ভিক্ষুকদিগের সঙ্গে প্রাণত্যাগ করিয়াছেন, পরে, কবির স্বর্ণময় প্রতিমূর্ত্তি স্থাপন করিলেও এ কলঙ্ক মোচন হইবে না। অবশ্য যুরোপীয় আদর্শ চিকিৎসালয়ে মৃত্যু তাদৃশ অপমানজনক না হইতে পারে, কিন্তু সাধারণ হিন্দুর আদর্শে সেরূপ নয় বলিয়াই এই সকল কথা বলিতে হইতেছে। যাহা হউক, উপায়ান্তরের অভাবে, মধুসূদন দাতব্য-চিকিৎসালয়ে গমন করিতে বাধ্য হইলেন। এতদিন তিনি যে যন্ত্রণা ভোগ করিয়া আসিতেছিলেন, এইবার তাহা চরম সীমায় উপনীত হইল। নিজের সুখের জন্ত, তিনি যে, জনকজননীর প্রাণে বেদনা দিয়া, স্বধর্ম ও স্বসমাজ পরিত্যাগ করিয়াছিলেন, দাতব্য চিকিৎসালয়ে আশ্রয় গ্রহণ দ্বারা, এত দিন পরে, তাঁহার সেই অপরাধের প্রায়শ্চিত্ত হইল। এখানে তাঁহার চিকিৎসার বা সেবার কোনও ক্রটি হয় নাই, তথাপি তাঁহার মানসিক যন্ত্রণার সীমা ছিল না। মনুষ্য যতই যন্ত্রণাভোগ করুক, মৃত্যুশয্যায় শয়ন করিয়া, আত্মীয়, স্বজনদের মুখ দেখিতে পাইলে তাহার যন্ত্রণার অনেক উপশম হয়। কিন্তু চিকিৎসালয়ে সর্বদা আত্মীয়, বন্ধুগণের মুখ দেখা দূরে থাকুক, তাঁহার মৃত্যুশয্যাশায়িনী, হতভাগিনী পত্নী কি অবস্থায় অবস্থান করিতে-ছিলেন, মধুসূদনের পক্ষে তাহাও অবগত হইবার সম্ভাবনা ছিল না। মধুসূদনের জীবন আদ্যোপান্ত দুঃখের কাহিনী বলিলে অত্যাুক্তি হইবে না। কিন্তু একরূপ মানসিক যন্ত্রণা তিনি জীবনে আর কখনও ভোগ করেন নাই। নিদারুণ রোগের মধ্যে যখন এক একবার তাঁহার চৈতন্ত্য হইত, তখন পীড়িতা পত্নীর ও শিশু দুঃটির কথা স্মরণ হওয়াতে তাঁহার নয়ন অশ্রুপূর্ণ হইয়া আসিত। কখনও কষ্টে হারয়ের ভাব সংঘত করিতেন, কখনও বা বালকের জ্ঞান, অধীরভাবে, ক্রন্দন করিয়া ফেলিতেন। ক্রমশঃ



তাঁহার এবং তাঁহার পত্নীর পৌড়া শেষাবস্থার উপনীত হইল। পতিপত্নীর মধ্যে কে, অপরকে ফেলিয়া, অগ্রে প্রস্থান করিবেন, ইহাই তখন তাঁহা-  
দিগের উৎকর্ষার বিষয় হইল। মধুসূদন এত ক্লেশ ভোগ করিয়াছিলেন,  
তথাপি বুঝি বিধাতার ইচ্ছা পূর্ণ হয় নাই;—তাই মধুসূদনের মৃত্যুর তিন  
দিন পূর্বে, তাঁহার শেষ জীবনের সুখদুঃখ-ভাগিনী, হেনরিয়েটা, তাঁহাকে  
পরিত্যাগ করিয়া, পরলোকগমন করিলেন।  
হেনরিয়েটার মৃত্যু।

মধুসূদন তখন দাতব্য চিকিৎসালয়ে, সুস্ব-  
অবস্থায়, অবস্থান করিতেছিলেন; তাঁহার এক পূর্বতন ভৃত্য আসিয়া  
তাঁহাকে এ সংবাদ প্রদান করিল। মধুসূদনের অশ্রুর উৎস তখন শুক  
হইয়া গিয়াছিল, তিনি কেবল কাতরস্বরে বলিলেন, “অগদীশ! আমাদিগের  
দুই জনকেই একত্র সমাধিস্থ করিলে না কেন? কিন্তু আমার আর অধিক  
বিলম্ব নাই, আমি, সত্বরই, হেনরিয়েটার অনুবর্তী হইব।” মধুসূদন যদিও  
বুঝিয়াছিলেন যে তাঁহারও দিন সংক্ষিপ্ত হইয়া আসিয়াছে, এবং অধিক দিন,  
সে অবস্থায় তাঁহাকে পৃথিবীতে বাস করিতে হইবে না, তথাপি এই বিপৎ-  
পাতে তাঁহার হৃদয় একবারে নিম্পিষ্ট হইয়া গেল। পত্নীর অন্ত্যেষ্টিক্রিয়ার  
উপযুক্ত সংস্থান তাঁহার ছিল না; বন্ধুবান্ধবগণের অল্পগ্রহে তাহা সম্পন্ন  
হইয়াছিল। হতভাগিনী পত্নীর সমাধির উপর শেষ অশ্রুপাত করিয়া  
তিনি যে শাস্তিলাভ করিবেন, বিধাতা সে সৌভাগ্য ইহাতেও তাঁহাকে বঞ্চিত  
করিয়াছিলেন। মনোমোহন বাবু ও মধুসূদনের আর দুই একটি সুহৃদ  
হেনরিয়েটাকে সমাধিস্থ করিয়া, দাতব্য-চিকিৎসালয়ে মধুসূদনকে এই  
সংবাদ দিবার জন্য উপস্থিত হইলেন। পাছে অর্থাভাবে পত্নীর অন্ত্যেষ্টি-  
ক্রিয়া না হইয়া থাকে, সেই আশঙ্কায় মধুসূদনের হৃদয় উদ্বিগ্ন ছিল। তিনি  
মনোমোহন বাবুকে দেখিয়া বলিলেন, “কেমন মনোমোহন, সকলও  
ভদ্রোচিত সম্পন্ন হইয়াছে? কোনও ত্রুটি ত হয় নাই?” মনোমোহন বাবু  
বলিলেন, “না, আমাদিগের এ অবস্থায় যাহা সম্ভবপর, তাহার কিছুই

কটী হয় নাই।” মধুসূদন তখন মনোমোহন  
মনোমোহন বোব মহাশয়ের  
সহিত কথোপকথন।

সহিত সেন্সপিয়ার পড়িয়াছিলে, ম্যাকবেথের  
সেই কয়টি পংক্তি কি তোমার স্মরণ হয় ?” মনোমোহন বাবু বলিলেন,  
“কোন কয়টি পংক্তি” ? মধুসূদন বলিলেন, লেডা-ম্যাকবেথের মৃত্যু-  
সংবাদে ম্যাকবেথ যাহা বলিয়াছিলেন, সেই কয়টি পংক্তি। আমার  
স্বতিশক্তি বিলুপ্ত হইয়া আসিতেছে, কোনও কথা আর আমার স্মরণ  
হয় না, কিন্তু দেখ দেখি, আমি সেই কয়টি পংক্তি আবৃত্তি করিতেছি,  
আমার কোন ভয় হয় কি না।” মধুসূদন, এই বলিয়া, ম্যাকবেথ  
হইতে স্পষ্টরূপে এই কয়েকটি পংক্তি আবৃত্তি করিলেন ;—

“To-morrow, and to-morrow, and to-morrow  
Creeps in this petty pace from day to day,  
To the last syllable of recorded time ;  
And all our yesterday have lighted fools  
The way to dusty death. Out, out, brief candle !  
Life's but a walking shadow ; a poor player,  
That struts and frets his hour upon the stage,  
And then is heard no more ; it is a tale  
Told by an idiot, full of sound and fury,  
Signifying nothing.”—

আবৃত্তি করিয়া বলিলেন, “কেমন মনোমোহন, ঠিক হইয়াছে ত ?”  
মনোমোহন বাবু বলিলেন, “ঠিক হইয়াছে, কিন্তু এখন এ সকল কথায়  
প্রয়োজন কি ? আপনি আরোগ্য লাভ করিবেন, চিন্তা নাই।”  
মধুসূদন গুনিয়া একটু হাসিলেন। বোধ হয়, সে হাসির অর্থ এই, আমি  
যে কিরূপ আরোগ্য লাভ করিব, আমার মনই তাহা বুঝিতেছে। পরে  
মনোমোহন বাবুকে বলিলেন, “দেখ, এই চিকিৎসালয়ের পরিচারক  
এবং খাজীদিগকে পুরস্কার দিতে পারি, আমার এমন সঞ্চয় নাই। ইহার

অর্থপ্রয়াসী, ইহাদিগকে কিছু কিছু পুরস্কার দিলে, ইহার। আমার একটু যত্ন করিত। যদি প্রতিদিন একটা করিয়া টাকা ব্যয় করিতে পারিতাম, তবে এ অবস্থায়ও কিছু শাস্তি পাইতাম।” মনোমোহন বাবু বলিলেন, “প্রতিদিন একটা করিয়া টাকা? সে জন্ত আপনি চিন্তা করিবেন না, যে উপায়েই হউক, তাহা সংগৃহীত হইবে।” তখন মধুসূদন বলিলেন “মনোমোহন! তোমার আর অধিক কি বলিব? আমার শিশুগুলি যেন অন্নভাবে প্রাণত্যাগ না করে, এই দেখিও।” মনোমোহন বাবু বলিলেন, “আপনি নিশ্চিন্ত থাকুন, যদি আমার নিজের সন্তানগণের অন্নভাব না হয়, তবে আপনার শিশুগুলিরও হইবে না।” \* মধুসূদনের বিস্তৃত মুখ, কণকাসের জন্ত, প্রফুল্ল হইল; সম্মুখে মনোমোহন বাবুর হস্তধারণ করিয়া বলিলেন, “মনোমোহন! জগদীশ্বর তোমার কল্যাণ করুন।” মনোমোহন বাবু ইহার পর বিদায় গ্রহণ করিলেন।

মনোমোহন বাবুর সঙ্গে এই বিদায়ের পর মধুসূদন তিন দিবস জীবিত ছিলেন। সেই তিন দিনের অধিকাংশ সময়ই তিনি নিজের অতীত জীবনের কার্য্যাবলীর আলোচনায় অতিবাহিত করিয়া ছিলেন। তাঁহার নিজের অবিম্ব্যকারিতার ফলেই যে তাঁহার এই দুর্দশা ঘটিয়াছিল, এ চিন্তা মর্মান্তিক শেলের স্তায় তাঁহার হৃদয় বিদীর্ণ করিত। কেহ তাঁহাকে দেখিতে আসিলে তিনি তাঁহার নিকট মুক্ত কণ্ঠে আপনার ত্রুটি স্বীকার করিতেন, এবং উচ্ছ্বাসের ও অসদাচারের পরিণাম কি, তাহা বুঝাইবার জন্ত, নিজের অবস্থার উল্লেখ করিয়া, তাঁহাকে সাবধান হইতে বলিতেন। মৃত্যুর পূর্বদিন, রেভারেণ্ড ক্লক-

---

\* মনোমোহন বাবু সে সভ্য বিদ্বত হন নাই। তিনি পূজ্যবৎ নৈবে মধুসূদনের পুত্র আলবার্ট নেপোলিয়নকে প্রতিপালন করিয়াছিলেন এবং তাঁহারই উদ্দেশ্যে আলবার্ট, অফিসের বিভাগে Suo-Deputy Opium Agent এর পদে নিযুক্ত হইয়াছিলেন। কয়েক বৎসর হইল তিনি পরলোক গমন করিয়াছেন।

মোহন বন্দ্যোপাধ্যায়কে সংবাদ দিয়া আনাইয়া, তিনি অনেকক্ষণ অবধি তাঁহার সহিত ধর্মালোচনা করিয়াছিলেন, এবং ভগবানের নিকট ক্ষমা প্রার্থনা করিয়া বলিয়াছিলেন, “আমি অস্তিত্ব অপরাধ স্বীকার ও প্রার্থনা। সেই দয়াময়ের করুণার উপর নির্ভর করিয়া মরিতেছি ; তিনি যে, পাপী, তাপীর উদ্ধারের জন্ত, খ্রীষ্টকে পৃথিবীতে প্রেরণ করিয়াছিলেন, আমি ইহাতে সম্পূর্ণ বিশ্বাস করি।” সংসার কেবল কর্মক্ষেত্র নয়, মানবাত্মার শিক্ষাক্ষেত্র। কেহ বাল্যে, কেহ যৌবনে, কেহ সম্পদে, এবং কেহ বা বিপদে শিক্ষা লাভ করেন। রোগ, শোক এবং দরিদ্রতার কশাপাত প্রাপ্ত না হইলে হ্রস্ব মানব-সন্তানের চেতনা হয় না। যিনি যে দণ্ডের উপযুক্ত, বিশ্ব-বিধাতা তাঁহার প্রতি সেইরূপ দণ্ডবিধান করিয়া তাঁহাকে উদ্বোধিত করেন। ভগবানের হ্রস্ব সন্তান মধুসূদন, এতদিন, তাঁহাকে চিনিতে পারেন নাই ; তাই সেই ন্যায়বান্ প্রভু, স্বীয় দয়াগুণে, তাঁহার প্রতি অতি কঠোর দণ্ড প্রয়োগ করিয়া, জীবনের শেষ মুহূর্ত্তে, তাঁহার জ্ঞানচক্ষু উন্মীলিত করিয়াছিলেন। আত্মকৃত কার্যের অনিষ্টকারিতা উপলব্ধি করিয়া, এবং যিনি ইহ পরকালের প্রভু তাঁহার চরণে সম্পূর্ণরূপে আত্মসমর্পণ করিয়া, মধুসূদন যে পৃথিবীর শিক্ষাকার্য্য সমাপ্ত করিয়াছেন, ইহা চিন্তা করিলে তাঁহার নৈতিক দুর্বলতার কথা আমাদের মনে স্মরণ থাকে না। যে দিন তিনি পরলোক গমন করেন, সেই দিন প্রাতে তাঁহার ভ্রাতৃপুত্র, স্বর্গীয় ত্রৈলোক্যমোহন দত্ত তাঁহার সহিত সাক্ষাৎ করিতে গিয়াছিলেন। মধুসূদনের শরীর তখন অবসন্ন এবং বাঙালীস্বপ্নের শক্তি তখন লুপ্তপ্রায় হইয়া আসিয়াছিল। তিনি ভ্রাতৃপুত্রকে বলিলেন, “ত্রৈলোক্যমোহন ! জীবনের কোনও আশা পূর্ণ হয় নাই, অনেক আক্ষেপ লইয়া মরিতেছি, এখন বলিবার শক্তি নাই। তুমি আর এক সময় আসিও, অনেক কথা বলিবার আছে, তোমার বলিব।” কিন্তু

আর বলা হইল না; প্রাণের বেদনা ভাষায় ব্যক্ত করিবার অবসর বিধাতা তাঁহাকে দান করিলেন না। সেই দিন, ১৮৭৩ খৃষ্টাব্দের ২২শে

জুন রবিবার, বেলা দ্বিপ্রহর দুইটার সময় পরলোক গমন।

তাঁহার প্রাণবায়ু নিঃসৃত হইল। বালো ঘাঁহার

সেবার জন্য দাসদাসীগণ ব্যগ্র হইয়া থাকিত, পাছে কোনও বিষয়ে তাঁহার পরিচর্য্যার ত্রুটি হয়, এই চিন্তায় ঘাঁহার পিতা, মাতা ও আত্মীয়গণ ব্যাকুল হইয়া থাকিতেন, আজ এই শেষ দিনে তিনি ভিক্ষুক ও অনাথগণে বেষ্টিত হইয়া পরলোক গমন করিলেন। যে কার্য্য সম্পাদনের জন্য বিধাতা মধুসূদনকে পৃথিবীতে প্রেরণ করিয়াছিলেন, তাহা সম্পন্ন হইয়াছিল। জননারূপিনী মাতৃভাষার সেবা করিয়া, এবং আত্মসংযমের অভাবে প্রতিভার পরিণাম কতদূর শোচনীয় হইতে পারে, তাহার দৃষ্টান্ত প্রদর্শন করিয়া, তাঁহার আত্মা, প্রলোভনময় পৃথিবী পারিত্যাগপূর্ব্বক, উর্দ্ধলোকে প্রস্থান করিল। সংসারের পিচ্ছিলবস্ত্রে ভ্রমণ করিতে করিতে অতি সংযতস্বভাব পুরুষকেও স্থলিতপদ হইতে হয়; মধুসূদনও হইয়াছিলেন। তিনি জীবনে যে সকল ভ্রমপ্রমাদ করিয়াছিলেন, তাহার পূর্ণ প্রায়শ্চিত্ত করিয়া গিয়াছেন। কর্ম্মক্ষেত্র পৃথিবী হইতে তিনি যে অভিজ্ঞতা লইয়া গিয়াছেন, তাহা তাঁহার পারলৌকিক কল্যাণ করিবে। সুখে অথবা দুঃখে তাঁহার জীবন যে ভাবে অতিবাহিত হইল, তাহার মানব-জন্ম-ধারণ নিরর্থক হয় নাই; তিনি তাঁহার স্বদেশকে উন্নত ও গৌরবান্বিত করিয়া গিয়াছেন। মাতৃভাষার সমৃদ্ধি সাধন করিয়া তিনি তাঁহার স্বদেশীয়গণের যে উপকার করিয়া গিয়াছেন, বিশ্ববিধাতা, তজ্জন্য, অবশ্যই তাহাকে পুরস্কৃত করিবেন। পরলোকে তাঁহার জ্ঞানপিপাসু আত্মা যেমন অনন্ত উন্নতির পথে

অগ্রসর হইবে, ইহলোকেও, তেমনই, তাঁহার কার্যের পুরস্কার স্বরূপ,  
 তাঁহার মাতৃভাষার সেবকগণ, কৃতজ্ঞ চিন্তে, তাঁহার নাম স্মরণ করিবেন ।  
 যতদিন বাঙ্গালা-ভাষা থাকিবে, ততদিন তাঁহার স্বদেশীয়গণ, সত্যই,  
 তাঁহার কাব্যসমূহ হইতে

“আনন্দে করিবে পান স্নান নিরবধি ।”

---

## উপসংহার ।

মধুসূদনের জীবনের বিবাদময়ী আখ্যায়িকা সমাপ্ত হইয়াছে। তাঁহার গ্রন্থের সহিত তাঁহার জীবনের সৌসাদৃশ্য মধুসূদনের গ্রন্থের ও জীবনের প্রদর্শন করিয়া, এবং তাঁহার অমুষ্টিত কার্যের সৌসাদৃশ্য সমালোচনা করিয়া এইবার, আমরা আশা-দিগের গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিব। গ্রন্থ গ্রন্থকর্তার হৃদয়ের প্রতিবিম্ব স্বরূপ; দর্পণস্থ ছায়ার ত্রাণ তাহাতে গ্রন্থকারের মানস-মূর্ত্তি প্রতিবিম্বিত থাকে। পৃথিবীর অত্রাণ অনেক গ্রন্থকারের ত্রাণ মধুসূদনেরও গ্রন্থাবলী অবেষণ করিলে আমরা তাহাতে তাঁহার প্রতিবিম্ব দর্শন করিতে পারি। একেই কি বলে সভাতা ও চতুর্দশপদী-কবিতাবলীতে তিনি তাঁহার জীবনের যে অভিজ্ঞতা ব্যক্ত করিয়াছেন আমরা তাহার কথা বলিতেছি না। যে চিন্তাবৃত্তি পারিবারিক ও সাহিত্যিক প্রত্যেক কার্যেই তাঁহাকে প্রণোদিত করিত, তাহারই ভাব-সাদৃশ্যের কথা বলিতেছি। মধুসূদনের প্রতিভা এবং তাঁহার চরিত্র, উভয়ই, পরম্পরের অনুরূপ। সংপথেই হউক, আর অসংপথেই হউক, পারিবারিক জীবনই হউক, আর সাহিত্য-সম্বন্ধেই হউক, কোনরূপ নিষেধ-বিধির বশবস্তা হইয়া কার্য করা তাঁহার প্রকৃতি-বিকল্প ছিল। ইহারই ফলে, একদিকে, সামাজিক নিয়ম উল্লঙ্ঘন করিয়া, তিনি অবলম্বিত ধর্মে, বৈবাহিক সম্বন্ধে, ও আশ্রমিক আচার, ব্যবহারে, স্বেচ্ছানুরূপ কার্য করিয়াছিলেন, এবং অপরদিকে, স্বদেশীয় সাহিত্যে, চিরপ্রচলিত প্রথার উচ্ছেদসাধন করিয়া তিনি নূতন, নূতন রীতি প্রবর্তনে প্রণোদিত হইয়াছিলেন। তাঁহার সর্বোৎকৃষ্ট কাব্য মেঘনাদবধ ও তাঁহার সর্বোৎকৃষ্ট নাটক কৃষ্ণকুমারী, উভয়ই, যেমন

বিবাদান্ত ; তাঁহার নিজের জীবনও তেমনি মৰ্ম্মাস্তিক শোকান্ত । নানা দেশীয় কাব্যসমূহ হইতে উপাদান সংগ্রহ করিয়া যেমন তিনি তাঁহার গ্রন্থাবলী রচনা করিয়াছিলেন, তাঁহার নিজের চিন্তাবৃত্তিও, তেমনই নানা জাতীয় মনুষ্যসমাজের চিন্তাবৃত্তির আদর্শে গঠিত হইয়াছিল । মেহ-প্রবণতার ও কোমলতার তিনি বাঙ্গালী ; আচারে ও ব্যবহারে তিনি ইংরাজ ; বিলাসিতার ও শূখপ্রিয়তার তিনি ফরাসী ; অধ্যয়ন-শীলতার ও ভাষাশিক্ষা সম্বন্ধে তিনি জার্মান । তাঁহার কাব্যসমূহ যেমন বাঙ্গালী, হোমার, ভার্জিল, মিল্টন, কালিদাস, ভবভূতি, দাস্তে, ট্যাসো প্রভৃতি নানাদেশের কবিগণের শ্রেষ্ঠ উপাদানে বিরচিত হইয়াছিল, তাঁহার নিজের প্রকৃতিও তেমনই বহুজনের প্রকৃতির সম্মিলনে গঠিত হইয়াছিল । পাণ্ডিত্যে ও রচনার গাভীর্য্যে তিনি মিল্টন, ; প্রেম-পিপাসায় ও অসংযতেশ্বরিতায় তিনি বায়রণ ; ঔদার্য্যে ও মহাপ্রাণতায় তিনি বরগ্ৰু ; অমিতব্যয়িতায় ও পরদিনের চিন্তায় ঔদাসীন্ময় সম্বন্ধে তিনি গোল্ডস্মিথ । তাঁহার গ্রন্থের ভাষা, ভাব, এবং ঘটনা সমস্তই যেমন বীরোচিত ; তাঁহার নিজের আকৃতি ও প্রকৃতিও তদনুরূপ । আদিরসসিক্ত, গীতকবিতাপ্রাণিত বঙ্গদেশে জনগ্রহণ করিয়া এক দিকে, যেমন, তিনি বীররসাত্মক কাব্য রচনা করিতে কুণ্ঠিত হন নাই, ক্ষীণপ্রাণ বাঙ্গালী হইয়াও, অপর দিকে, তেমনই, তিনি ফ্রান্সের নিদারুণ শীতে শীতল জলে স্নান করিতে; এবং সার লুই জ্যাকসনের তায় হৃদ্বর্ষ ইংরাজের তীর কটাক্ষে প্রতিকটাক্ষপাত করিতে ভীত হইতেন না । বিশ্লেষণ করিলে, অনেক বিষয়ে, এইরূপ তাঁহার প্রতিভার ও প্রকৃতির সাদৃশ্য লক্ষিত হইবে । অনেক গ্রন্থকারের নিজের জীবনই তাঁহাদিগের গ্রন্থের এক একটা চরিত্রের উপাদান । মিল্টন, নিজে তাঁহার স্যামসন ( Samson ) ; গেটে, নিজে তাঁহার ( Werter ) ওয়টার ; ডিকেন্স, নিজে তাঁহার কপারফিল্ড ( Copperfield ) ; এবং বায়রণ, নিজে তাঁহার হারোল্ড ( Harold ) । মধু-



হৃদনের অবলম্বিত কোন চরিত্রের সহিত যদি তাঁহার প্রকৃতির সৌন্দর্য্য থাকে, তবে তাহা তাঁহার মেঘনাদবধের রাবণের সহিত আছে। আমরা রামায়ণের সেই নয়-শোণিত-পিপাসু রাবণের কথা বলিতেছি না ; মধুহৃদনের নিজের কল্পিত রাবণের কথাই বলিতেছি। মেঘনাদবধের রাবণ, মহামহিমাবিত সন্ত্রাট, স্নেহবান্ পিতা, নিষ্ঠাবান্ ভক্ত এবং স্বদেশ-বৎসল বীর। কাঞ্চন-সৌধকিরীটিনী সাগরপরিখাবেষ্টিতা লঙ্কা তাঁহার পুরী ; বাসববিজয়ী মেঘনাদ তাঁহার পুত্র ; সাক্ষাৎ সমরলক্ষ্মীরূপিনী প্রমীলা তাঁহার পুত্রবধু। রাবণের ভ্রাতৃ কাহার বাহুতে তেমন অপরিমিত বল ? কাহার হৃদয়ে তেমন অটল সঙ্কল্প ? ইষ্টদেবতাকে কে তেমন করিয়া ভক্তিডোরে বাঁধিতে পারিয়াছিল ? মহামায়া কাহার পুরে পুরাধিষ্ঠাত্রী ? শূলপাণি কাহার দ্বারে দ্বারপাল ? কিন্তু সকল থাকিয়াও রাবণ দরিদ্র-হইতেও দরিদ্র, অনাথ হইতেও অনাথ। সৌভাগ্যাগিরির সর্বোচ্চ শিখরে আরোহণ করিয়া অতি অল্প জনেরই, বুঝি, তাঁহার ন্যায় অধঃপতন ঘটিয়াছিল। যে বিকশিত কুসুম তাঁহার হৃদয়-উদ্যান সুশোভিত করিত, যে উজ্জ্বল তারকাবলী তাঁহার জীবনাকাশ জ্যোতির্ম্ময় করিত, বিধিবশে নয়, তাঁহার নিজ দোষে সে কুসুম অকালে বৃন্তচ্যুত, এবং সে তারকমালা অসময়ে অন্তরিত হইয়াছিল। পুত্র, পৌত্র, ভ্রাতা, ভ্রাতৃপুত্র, জ্ঞাতি, মুহূদ্ তাঁহার অসংখ্যত বাসনারূপ অনলে ভস্মীভূত হইয়াছিল ; তিনি একা, কেবল, সেই শোচনীয় দৃশ্য দেখিবার জন্য জীবিত ছিলেন। তাঁহার কুসুমদামসজ্জিত, দীপাবলীতেজে উজ্জ্বলিত, নাট্যাশালাসদৃশী পুরী অন্ধকার-ময়ী প্রেতপুরীতে পরিণত হইয়াছিল। সেই বিষাদময়ী, শবধূম-ধূত্ৰা, কঙ্কাল-বহলা পুরীতে রাবণ, একা, অতীতের মৰ্ম্মাভিঘাতিনী স্মৃতি লইয়া বাস করিতেন। পতিহীনা বিধবার এবং পুত্রহীনা মাতার ক্রন্দন, সমুদ্রকল্লোলেরও অপেক্ষা গভীরতর স্বরে, প্রতিমুহূর্ত্তে, তাঁহাকে তাঁহার হৃজ্জিয়ার পরিণাম বুঝাইয়া দিত। তিনি সময়কোলাহলে তাহা নিমগ্ন করিবার

চেষ্টা করিতেন, কিন্তু পারিতেন না। এই রূপেই তাঁহার জীবন শেষ হইয়াছিল। রাবণের এই শোচনীয় পরিণামের সঙ্গে পাঠক মধুসূদনেরও পরিণাম চিন্তা করুন। সকল পাইয়াও মধুসূদনের জ্ঞান হতভাগ্য কবি বঙ্গদেশে আর কেহ কি জন্মগ্রহণ করিয়াছেন? সাংসারিক সুখ সম্পদের জন্ত মনুষ্য বিধাতার নিকট, সাধারণতঃ, যে সকল সামগ্রী কামনা করে, যাক্কা ব্যতিরেকেই তিনি তাহার অধিকাংশ প্রাপ্ত হইয়াছিলেন। মেহময় জনক জননী, মধ্যবিস্তরূপ ঐশ্বর্য্য, অনবদ্য স্বাস্থ্য, সরল উদার প্রাণ, অনন্যসাধারণ প্রতিভা—এই সকলের অধিকারী করিয়া জননী প্রকৃতি তাঁহাকে সংসারের কার্য্যক্ষেত্রে প্রেরণ করিয়াছিলেন। তাঁহার জ্ঞান আশ্রয়, বন্ধুদিগকে প্রাণ ভরিয়া ভালবাসিতেন কে? পরকে আপনার করিবার জন্য তেমন করিয়া প্রাণ ঢালিতে জানিতেন কয় জন? গুণবানের প্রতি সম্মান, উপকারীর প্রতি কৃতজ্ঞতা, অপকারীর অপকারে উপেক্ষা প্রভৃতি গুণে কয়জন তাঁহার সমকক্ষ ছিলেন? তাঁহার সহাধ্যায়ী বাবু ভোলানাথ চন্দ্র ষপার্থই বলিয়াছিলেন; “ঈর্ষা বা বিদ্বেষ কাহাকে বলে মধুসূদন তাহা জানিতেন না; তাঁহার হৃদয় মধুময় ছিল।” There was no gall, no acrimony in him, he was all মধু। তাঁহার জীবনের প্রাতঃকাল কি মনোহর! কনক-কিরণ-রঞ্জিত উদার জ্ঞান তাহা কি অপূৰ্ণ শোভাই বিকাশ করিয়াছিল। পিতা মাতার তিনি সর্বস্বতন, লক্ষপতির সম্ভানের জ্ঞান সুখ, স্বচ্ছন্দে তাঁহার শৈশব অতিবাহিত! তাঁহার জীবনের মধ্যাহ্নও ইহার উপযুক্ত; ভারতের সর্বপ্রধান বিচারালয়ের তিনি ব্যারিষ্টার; পৃথিবীর সর্বোৎকৃষ্ট ভাষা সমূহে তিনি সুপণ্ডিত; দেশের শীর্ষস্থানীয় ব্যক্তিগণ তাঁহার স্নহৃদ ও প্রতিভার উৎসাহদাতা; সমকাল-বর্ত্তী লেখকগণের মধ্যে প্রতিভায় তিনি অগ্রগণ্য; তাঁহার স্বদেশীয় ভাষা ও স্বদেশবাসিগণ তাঁহার গৌরবে গৌরবান্বিত! কিন্তু হায়! এই মনোহর প্রভাতের এবং এই সমুজ্জ্বল মধ্যাহ্নের পর কি ঘোরাকার-

মন্ত্রী রজনী মধুসূদনের জীবনে সমাগত হইয়াছিল। যে যন্ত্রণার তাঁহার শেষজীবন অতিবাহিত হইয়াছিল, তাহার পুনরুজ্জ্বল নিম্নরোজন। পৃথিবীর কীট পতঙ্গের ও মস্তক রাখিবার স্থান আছে, কিন্তু বঙ্গের নব্য-কবি শিরোমণির তাহাও ছিল না। যে পরান্নভোজন ও পরাবসথে শরন আশ্রয়দিগের নীতি-শাস্ত্রকারগণ মৃত্যুতুল্য বলিয়া বর্ণন করিয়াছেন, মধু-সূদনের ভাগ্যে তাহারও অপেক্ষা অধিকতর ক্রেশ ঘটয়াছিল। আশ্রয়ের অভাবে তাঁহাকে পরগৃহে বাস এবং নিজামের অভাবে তাঁহাকে পরদত্ত পিণ্ডে জীবন রক্ষা করিতে হইয়াছিল। তাঁহার প্রথম পুত্র কনাগণ, কখনও উপবাসে, কখনও পর্য্যুষিত অগ্নে দিনপাত করিত; তিনি ষাঁহ-দিগকে প্রাণের অপেক্ষাও অধিক ভাল বাসিতেন, তাঁহাদিগের মধ্যে এক জন, মর্মান্তিক যন্ত্রণা সহ করিয়া, প্রাণত্যাগ করিলেন; মৃত্যুশয্যা এ সমস্তই তাঁহাকে দেখিতে হইয়াছিল। আর, পরিশেষে, তিনি নিজে, রাজপথের ভিক্ষুকের ন্যায়, দাতব্য চিকিৎসালয়ে প্রাণত্যাগ করিলেন। ষাঁহার রচনা পাঠ করিয়া সহস্র সহস্র নরনারী তাঁহাকে আত্মীয়ের অপেক্ষাও আত্মীয় বলিয়া মনে করিতেন, মৃত্যুশয্যা চিকিৎসালয়ের শুশ্রূষাকারিণী ভিন্ন আর কেহ যে তাঁহার মুখে জলগণ্ডূষ দিতে নিকটে ছিলেন না, ইহার অপেক্ষা অধিক শোচনীয় পরিণাম আর কি হইতে পারে? সেই জন্তই আমরা বলিয়াছি যে, মধুসূদনের অবলম্বিত কোন চরিত্রের সহিত যদি তাঁহার নিজের জীবনের তুলনা করা সম্ভব হয়, তবে তাহা মেঘনাদবধের রাবণেরই সহিত হইতে পারে। উভয়ের সর্বনাশের কারণও এক। যে আত্মসংযমের অভাব, সমস্তস্বৈও, রাবণকে অধঃপাতিত করিয়াছিল, সেই আত্মসংযমের অভাব মধুসূদনেরও সর্বনাশের কারণ হইয়াছিল। উভয়ের প্রকৃতিতে এইরূপ সাদৃশ্য ছিল বলিয়াই, বুঝি, তিনি মেঘনাদবধ-কাব্যে রাবণের ও তাঁহার পরিজনবর্গের সম্বন্ধে সেরূপ পক্ষপাতিতা প্রদর্শন করিয়াছিলেন, এবং সেই জন্তই, বুঝি তিনি লিখিয়াছিলেন;—

I hate Ram and his rabble ; the idea of Ravana elevates and kindles my imagination. He was a grand fellow.

কোথায় রামচন্দ্রের ঋায় সঙ্কল্পপ্রধান মহাপুরুষ, আর কোথায় তমোশূলপ্রধান রাক্ষসরাজ ! দেব-ভাব পরিত্যাগ করিয়া, মধুসূদন যে অসুরভাবে আকৃষ্ট হইয়াছিলেন, প্রকৃতিগত সাদৃশ্যই, বোধ হয়, তাহার কারণ ।

মধুসূদনের প্রতিভাবলে বাঙ্গালা সাহিত্যে যে পরিবর্তন ঘটিয়াছে,

আমরা যথাস্থলে তাহার আলোচনা করি-  
বাঙ্গালা সাহিত্যে রাহি । তিনি সাধারণের নিকট অমিত্র-  
মধুসূদনের কার্য্য । চন্দ্রের প্রবর্তক বলিয়াই প্রসিদ্ধ ; কিন্তু

অমিত্রচন্দ্রের ঋায় অভিনয়োপযোগী প্রহসন, বিয়োগান্ত-নাটক, এবং চতুর্দশপদী-কবিতাও তাঁহার দ্বারা বঙ্গভাষায় প্রবর্তিত হইয়াছে । ইংরাজী শিক্ষিতগণের মধ্যে তিনিই, প্রথমে, পৌরাণিক ও ঐতিহাসিক ঘটনা অবলম্বনে নাটক-রচনা করিয়াছিলেন, এবং প্রাচীন বৈষ্ণবকবিগণের আদর্শে বাঙ্গালা ভাষায়, প্রথমে, কাব্য-রচনা করিয়াছিলেন । প্রতিভাবান্ ব্যক্তিদিগের গৌরব অপহরণেচ্ছা ব্যক্তি কোন দেশেই বিরল নহে ; সুতরাং মধুসূদনের নিন্দ্রকের অভাব ছিল না । কিন্তু বঙ্গ-সাহিত্য সম্বন্ধে তাঁহার কার্য্যের ফলাফল অতিসুন্দরী ব্যক্তিও, এক্ষণে, উপলব্ধি করিতে পারিতেছেন । এখন বাঙ্গালা পদ্যে যে যুগ বর্ত্তমান আছে, তাহা মধুসূদনেরই যুগ ; রবীন্দ্র নাথ তাহার কেবল আংশিক পরিবর্ত্তন করিয়াছেন । মধুসূদনের গ্রন্থাবলীর দোষশূণ্য, স্বতন্ত্র ভাবে, আমরা পূর্বে আলোচনা করিয়াছি । তাঁহার সাধারণ কার্য্য সম্বন্ধে এক্ষণে ছুই একটা কথা বলিব । বঙ্গভাষা সম্বন্ধে মধুসূদনের প্রথম এবং সর্ব্বশ্রেষ্ঠ কার্য্য, ইহার অন্তর্নিহিত শক্তির আবিষ্করণ । মেঘনাদবধ-রচনা অপেক্ষা ইহা আমরা তাঁহার প্রতিভার অধিকতর পরিচায়ক ও গৌরব-

জনক কার্য বলিয়া বিবেচনা করি। বঙ্গভাষার অভ্যন্তরে যে গুঢ় শক্তি নিহিত ছিল, গদ্যে বাবু অক্ষয়কুমার দত্তের ও বিদ্যাসাগর মহাশয়ের জ্ঞান, পদ্যে তিনিও তাহা আবিষ্কার করিয়াছেন। ইহাদিগের ছই জনের গ্রন্থাবলী অপেক্ষা মধুসূদনের গ্রন্থে তাহা বরং আরও সুন্দররূপে পরিষ্কৃত ও পরীক্ষিত হইয়াছে। মহারাজা যতীন্দ্রমোহন ঠাকুরের সহিত বিতর্ক করিয়া তিনি যে অমিত্রচ্ছন্দ প্রবর্তন করিয়াছিলেন, তাহার দ্বারা বঙ্গভাষা যে কেবলই অমিত্রচ্ছন্দের উপযোগিনী, একথা প্রতিপন্ন হয় নাই; বঙ্গভাষা যে, যে কোনরূপ রচনার উপযোগিনী, ইহাই প্রমাণিত হইয়াছে। চতুর্দশপদী হউক, আর ষাটপদী হউক, অমিত্রচ্ছন্দ হউক, আর মিত্রচ্ছন্দ হউক, গীতি-কবিতা হউক, আর বীররস-প্রধান কাব্য হউক, বঙ্গভাষা কোন একটা রীতির অনুরূপযোগিনী, এ কথা আর এখন কাহারও বিশ্বাস নাই। প্রতিভাবান লেখকের হস্তে ইহা যে, যে কোনরূপে ভাব ব্যক্ত করিতে সমর্থ, মধুসূদনের প্রতিভা তাহা স্পষ্টাক্ষরে প্রতিপন্ন করিয়াছে। “মাতৃভাষারূপে রত্নপূর্ণ খনির” দ্বারা তিনি আবিষ্কার করিয়া গিয়াছেন; যে কোন উদ্যোগী পুরুষ এক্ষণে তাহা হইতে রত্নাহরণে সমর্থ হইবেন।

বঙ্গভাষা সম্বন্ধে মধুসূদনের দ্বিতীয় কার্য, প্রাচ্য এবং পাশ্চাত্য আদর্শের সম্মিলন। ভারতের ভবিষ্যৎ সাহিত্য, এক্ষণে, নিরবচ্ছিন্ন পাশ্চাত্য আদর্শে অথবা নিরবচ্ছিন্ন প্রাচ্য আদর্শে গঠিত হইবার আর সম্ভাবনা নাই। ইংরাজী সাহিত্য ভারত-সম্মানকে যে শিক্ষা প্রদান করিয়াছে, ভারতে ইংরাজ রাজত্বের অবসান হইলেও, তাহার প্রভাব অন্তর্হিত হইবে না। প্রাচ্য এবং প্রতীচ্য উভয় রীতির সম্মিলনেই ভাবী ভারত-সাহিত্য গঠিত হইবে। মধুসূদনের কাব্যে ইহার সুন্দর দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইয়াছে। ভারত-কবির মাধুর্য ও কোমলতার সঙ্গে পাশ্চাত্য কবিগণের ওজস্বিতার সম্মিলন করিয়া তিনি বাঙ্গালা পদ্যকে সমুন্নত করি-

রাছেন। ইতালীরাজ ভিক্তর ইমাহুয়েল মধুসূদনের প্রতিভা সম্বন্ধে বাহা বলিয়াছিলেন, তাহা স্বরূপ-কথনই হইয়াছে; তাঁহার কবিতা, প্রকৃতই, গ্রন্থরূপে প্রাচ্য ও প্রতীচ্যকে সংযুক্ত করিয়াছে। মধুসূদনের গ্রন্থে বিজাতীয় ভাবের প্রাবল্যের জন্ত আমাদের ক্রেশ হয়; কিন্তু তিন পঞ্চ-প্রদর্শক; নূতন পথে পঞ্চ-প্রদর্শককে প্রায়ই স্থলিতপদ হইতে হয়। মধুসূদনের অসুখগীত, সাবধানতার সহিত, তাঁহার পদ্যের অনুসরণ করিলে, জাতীয়তাব বিসর্জন না করিয়া, বাঙ্গালা সাহিত্যকে আরও সমৃদ্ধ করিতে পারিবেন।

বাঙ্গালাকাব্য ও কবিতাসম্বন্ধে মধুসূদনের তৃতীয় কার্য সাধারণের রুচি-পরিবর্তন। এখন যে আর বিদ্যামুন্দরের ন্যায় কাব্য শিক্ষিত সমাজে প্রতিষ্ঠালাভ করিবে, সে সম্ভাবনা নাই। মেঘনাদবধ যে আদর্শ সংস্থাপিত করিয়াছে, তাহা এখন বহুদিন পর্যন্ত বাঙ্গালা সাহিত্যের প্রবণতা নিয়ন্ত্রিত করিবে। ইংরাজী সাহিত্যই যে এই রুচিপরিবর্তনের মূল, তাহাতে সন্দেহ নাই; কিন্তু মধুসূদনের কার্যও উপেক্ষণীয় নহে। তিনি এতগুলি গ্রন্থ রচনা করিয়া গিয়াছেন, কিন্তু বীরস্বর্গনার তারা-পত্রিকা ভিন্ন আর কোন স্থলেই অসং আদর্শের বা অসং নীতির সমর্থন করেন নাই। যে লঘুচিত্ততা অধিকাংশ বাঙ্গালী লেখকের রচনার পরিবাস্ত, মধুসূদনের রচনায়, কুত্রাপি, তাহা লক্ষিত হইবে না।

মধুসূদনের দোষ উল্লেখ করিতে আমরা কোন স্থলেই কুণ্ঠিত হই নাই। কিন্তু সেই সকল দোষ সত্ত্বেও আমরা মধুসূদনের প্রতিভার বিশেষত্ব স্বীকার করিতে বাধ্য যে, তাঁহার ন্যায় প্রতিভাবান কবি এ পর্যন্ত বাঙ্গালা দেশে কেহ জন্মগ্রহণ করেন নাই। পদ্যবলীর লালিত্যে এবং পরকীয় নায়ক, নায়িকার চিত্তবৃত্তি বর্ণনে বিভ্রাণতি তাঁহার অপেক্ষা শ্রেষ্ঠ; গার্হস্থ্য-চিত্র অঙ্কনে মুকুন্দরাম তাঁহার অপেক্ষা নিপুণ; ভাষার পারিপাট্যে ভারতচন্দ্র তাঁহার অপেক্ষা দক্ষ।

কিন্তু সমস্ত বিষয় লইয়া বিবেচনা করিলে মধুসূদন তাঁহাদিগের সকলের অপেক্ষা উচ্চস্থানীয়। বিভিন্ন রসের উদ্দীপনে আর কোম বাঙ্গালী কবি তাঁহার সমকক্ষ নহেন। তিনি অতি অল্প দিনমাত্র বাঙ্গালা সাহিত্যের সেবা করিয়াছিলেন, কিন্তু সেই অল্প দিনের মধ্যে তিনি যাহা করিয়া গিয়াছেন, অল্প কাহারও কার্যের সহিত তাহার তুলনা হয় না। কাব্যে, নাটকে, গীতি-কবিতায়, এবং প্রহসনে, সৰ্ব্বত্র, তাঁহার প্রতিভা ক্ষুণ্ণিতাভ করিয়াছে। তাঁহার পূৰ্ব্ববর্তী হউন, আর পরবর্তী হউন, একটা বিষয়ে, এ পর্য্যন্ত, কোন বাঙ্গালী কবি তাঁহার সমকক্ষ হইতে পারেন নাই। পুরুষোচিত শক্তিতে তিনি বঙ্গসাহিত্যে অতুল্য প্রতিদ্বন্দ্বী। \* মধুসূদনের সঙ্গীতে অনেক স্থলে তালভঙ্গ হইয়াছে, রাগ রাগিণীর ব্যভিচার হইয়াছে; তথাপি সে সঙ্গীত পুরুষকণ্ঠোচিত; সুগায়িকা নটীর তানলয় বিগুহ্ব কাকলীধ্বনি নহে। জলদ-নির্ঘোষের ও সাগর-গর্জনের স্তায় সে সঙ্গীত আমাদের চক্ষুকে ও বিন্মিত করে। কোমলের সহিত গম্ভীরের এবং মধুরের সহিত ভীষণের সন্মিলন করিবার শিক্ষাও মধুসূদন, প্রথমে, বাঙ্গালী কবিকে প্রদান করিয়াছেন। বৃত্ত-সংহার, রৈবতক, এবং কুরুক্ষেত্র, এক বিষয়ে তাঁহার মেঘনাদবধেরই অনুরূপমাত্র। মেঘনাদবধ পাঠ করিতে, করিতে অতি দুৰ্ব্বল হৃদয়ও উৎসাহে উদ্দীপিত হয়। বঙ্গসমাজ তত্ত্বাবেণ পরিত্যাগ করিয়া সংসারের কঠোর সংগ্রাম ক্ষেত্রে অবতীর্ণ হউক; জ্যোৎস্নালোকে শয়ন করিয়া বংশীধ্বনি শ্রবণের পরিবর্তে, প্রথর দিবালোকে, রণভেদীর গভীর নিনাদে অভ্যস্ত হউক, ইহাই আমরা প্রার্থনা করি; এবং সেইজন্য মধুসূদনের স্তায়

---

\* কোনও সহৃদয় ব্যক্তি যথার্থই বলিয়াছেন;  
মেঘনাদ বীরনাদ করিলে শ্রবণ,  
বাঙ্গালা মহিলা ভাষা না কবে কখন।

কবির আমরা অমুরাগী । পৌরুষ পুরুষোচিত ভাষার সহচর । মেঘনাদবধ বাঙ্গালীকে নিশ্চয়ই পৌরুষলাভে সাহায্য করিবে । মধুসূদন বঙ্গদেশে অনাদৃত হন নাই সত্য ; কিন্তু তাঁহার জ্ঞান কবির যে সম্মান প্রাপ্য, তাঁহার স্বদেশীয়গণ, এখনও, তাঁহাকে তাহা প্রদান করিবার উপযুক্ত হন নাই । যদি বঙ্গবাসী, কোন দিন, পুরুষোচিত শৌর্য লাভ করিতে পারে, তবেই এদেশে মধুসূদনের ন্যায় কবির প্রকৃত সমাদর হইবে ।

যে সকল উপাদানে মধুসূদনের জীবন গঠিত হইয়াছিল এবং  
যে সকল দোষ, গুণ তাঁহার প্রকৃতির বিশেষ  
আকৃতি ও প্রকৃতি ।

লক্ষণ, উপযুক্ত স্থলে, তাহা আলোচিত হই-  
য়াছে । তাঁহার আকৃতি, ধর্ম-বিশ্বাস, এবং সাধারণ প্রকৃতি সম্বন্ধে  
এক্ষণে ছই একটা কথা বলা আবশ্যক । মধুসূদন দেখিতে নাতিদীর্ঘ  
নাতিখর্ব ছিলেন । প্রৌঢ় বয়সে তিনি অপেক্ষাকৃত স্থলঙ্গ হইয়াছিলেন,  
কিন্তু প্রথম যৌবনে তাঁহার শরীর বিশেষ সুগঠিত ও সবল ছিল । বর্ণ  
ক্লষ্ণ হইলেও তিনি দেখিতে সুপুরুষ ছিলেন । মুখে এমন একটা কমণীয়  
ভাব ছিল যে, দেখিবামাত্র, লোকের চিত্ত তাঁহার প্রতি আকৃষ্ট হইত ।  
প্রশস্ত ললাট, আকর্ষণবিশ্রাস্ত প্রতিভাব্যঞ্জক নেত্রদ্বয়, সতেজ সবল দেহ,  
দেখিলেই তিনি যে একজন প্রতিভাবান্ পুরুষ তাহা সুস্পষ্ট পরিব্যক্ত  
হইত । তাঁহার আকার, ইঙ্গিত, প্রত্যেক কার্য্য, পুরুষোচিত ভাব প্রকাশ  
করিত ; এবং যে ভাবপ্রবণতা কবি প্রকৃতির বিশেষ লক্ষণ তাহা  
তাঁহার প্রত্যেক কথায় ও প্রত্যেক কার্য্যে লক্ষিত হইত । বাল্যকাল হইতে  
'পূর্ণবয়স পর্য্যন্ত তাঁহার স্বাস্থ্য অতি সুন্দর ছিল । নিজের অমিতাচারের  
ফলেই, শেষে, তাঁহার স্বাস্থ্য-ভঙ্গ হইয়াছিল ; কিন্তু মিতাচারী হইলে,  
সম্ভবতঃ, তিনি দীর্ঘজীবী হইতে পারিতেন । মধুসূদনের সাধারণ  
ব্যবহার সম্বন্ধে অনেকের মনে অনেকরূপ ভ্রম আছে । আহাৰ এবং  
পরিচ্ছদ সম্বন্ধে তিনি জাতীয় ভাব বিসর্জন করিয়াছিলেন বলিয়া কেহ,



কেহ তাঁহাকে স্বদেশের প্রতি অনুরাগশূন্য বলিয়া সন্দেহ করেন। কিন্তু বাস্তবিক তাহা নয়। আচার, ব্যবহারে বৈদেশিক রীতির অনুকরণ করিলেও তাঁহার হৃদয় স্বদেশপ্রেমে পূর্ণ ছিল। তাঁহার লিখিত পত্রের অনেকস্থলে তাঁহার স্বদেশানুরাগ পরিস্ফুট হইয়াছে। ইংলণ্ড-প্রত্যাগত অনেকের ন্যায় তাঁহারও এই ভ্রান্ত সংস্কার ছিল যে, যুরোপীয়দিগের সম-  
কক্ষ হইতে হইলে, আহার, ব্যবহার প্রত্যেক বিষয়ে, তাঁহাদিগেরই সদৃশ হওয়া আবশ্যিক। তিনি বলিতেন, “আমাদিগের পূর্বপুরুষগণ যেমন মুসলমান রাজত্বকালে আহাৰ্য্য, পরিচ্ছদ, গৃহসজ্জা প্রভৃতিতে মুসলমানী রীতির অনুকরণ করিয়াছিলেন, ইংরাজ-রাজত্বে আমাদিগেরও তেমনই ইংরাজী প্রথার অনুকরণ করা কর্তব্য।” কেহ তাঁহাকে দেশীয় পরিচ্ছদ পরিধানের কথা বলিলে তিনি বলিতেন, “ধূতি, চাদর কেন, কণ্ঠী কোপীন যাহা বল, পরিতে রাজী আছি, কেবল সাহেবগুলোকে অর্দ্ধচন্দ্র দিতে পারিলেই হয়।” একবার একটা সভাস্থলে, কতকগুলি লোক, তাহাকে অভিনন্দন করিয়া, তাঁহার বৈদেশিকভাবপ্রিয়তার জন্য দুঃখ প্রকাশ করিলে মধুসূদন প্রত্যুত্তরে বলিয়াছিলেন, “বন্ধুগণ! আমার বৈদেশিক পরিচ্ছদের জন্য, আপনাদিগকে দুঃখিত হইতে হইবে না; আমার কোট, বুট যদি, কোনদিন, সাহেব হইয়াছি বলিয়া আমার বিশ্বাস জন্মাইয়া দেয়, তবে একবার একখানি দর্পণের দিকে চাহিলেই আমার সে ভ্রম দূর হইবে; আমার বর্ণই আমার জাতি স্মরণ করাইয়া দিবে।” আহার, ব্যবহারে সাহেবী রীতির অনুকরণ করিলেও, মধুসূদন সাহেব-  
উপাসক ছিলেন না। একবার তিনি ব্যারিষ্টারী উপলক্ষে এক সবঅর্ডিনেট জজের আদালতে উপস্থিত হইয়াছিলেন। দেশীয় জজের নিকট উকীল মহাশয়েরা অত্যন্ত অশিষ্ট ব্যবহার করিতেছিলেন, কিন্তু জজ সাহেবকে দেখিবামাত্র একেবারে সজ্জিত ও তটস্থ প্রায় হইলেন। মধুসূদন ঠিক ইহার বিপরীত ব্যবহার করিলেন; জজ সাহেবেরও অপেক্ষা

তিনি সবঅর্ডিনেট জজকে অধিকতর সম্মান প্রদর্শন করিলেন এবং অশিষ্ট উকীল মহাশয়দিগকে অনুযোগ করিয়া বলিলেন, “ইনি দেশীয় জজ, ইঁহার সম্মানেই আমাদের সম্মান ; ইঁহারই প্রতি অধিক সম্মান-প্রদর্শন আপনাদিগের কর্তব্য।” স্বদেশের ও স্বজাতির সম্বন্ধে মধুসূদনের মনের ভাব কিরূপ ছিল, তাঁহার এইরূপ ব্যবহার হইতে তাহা প্রতীয়মান হইবে।

মধুসূদনের ধর্মবিশ্বাস কিরূপ ছিল, আমরা পূর্বে তাহার কিঞ্চিৎ আভাস দিয়াছি। খ্রীষ্ট-ধর্ম সম্বন্ধে তাঁহার বিশ্বাস ধর্ম-বিশ্বাস।

কিরূপ, কেহ একথা জিজ্ঞাসা করিলে তিনি বলিতেন, — “খ্রীষ্টধর্ম জগতে সভ্যতা প্রচারের একটি বিশেষ উপায় ; কেহ ইহার বিরুদ্ধে কোন কথা বলিলে আমি তাঁহার সঙ্গে ধর্মযুদ্ধে প্রস্তুত আছি ; কিন্তু আমার মানসিক প্রবণতা হিন্দু ধর্মেরই দিকে।” \* বাস্তবিকও হিন্দুভাব তাঁহার মনে এরূপ প্রবল ছিল যে, বিজয়াদশমী প্রভৃতি উৎসব দিনে তিনি, কখনও কখনও, ভাবে গদগদ হইয়া পড়িতেন। মধুসূদনের খিদিরপুরস্থ পৈত্রিক ভবন তিনি তাঁহার কোন বাল্যবন্ধুকে বিক্রয় করিয়াছিলেন। তাঁহার এই বাল্যবন্ধু † তাঁহার মাতাকে মাতৃসম্বোধন করিতেন। একবার লগজাজী-পূজার নিমন্ত্রণে তাঁহার বাটীতে উপস্থিত হইয়া, দেবীমূর্তি দর্শনে, মধুসূদন এরূপ মুগ্ধ হইয়াছিলেন যে, অনর্গল অশ্রুপাত করিতে লাগিলেন। আপনার শৈশবের ঘটনাবলীর সঙ্গে স্বর্গীয়া জননীর কথা স্মরণ হওয়াতে তিনি মাতার উদ্দেশে বলিলেন ; “মা,

\* তাঁহার কথাগুলি এই ;—

Christianity is a civilising agency. I would fight like a crusader if any one would speak against it, but my real feeling is Hindu. পাঠক পরিশিষ্টে রাজনারায়ণ বাবুর লিখিত মন্তব্যও দেখিবেন।

† বাবু হরিমোহন বন্দ্যোপাধ্যায়।

তোমার যোগ্য পুত্র তোমার গৃহ কেমন সাজাইয়াছে, আমি তোমার অযোগ্য সন্তান, আমার দ্বারা তোমার কোন ইচ্ছাই পূর্ণ হয় নাই ; আমি কেবল তোমায় ক্লেশ দিয়াছি মাত্র ।” বাঁহরে কোট, ছাটের কঠোর আবরণের অভ্যস্তরে বাঙ্গালী হৃদয়ের স্বাভাবিক কোমলতা মধুসূদনের অনেক কার্যে এইরূপ প্রকাশিত হইত । খ্রীষ্টধর্ম গ্রহণের পর যে দুই একবার তিনি সাগরদাঁড়ীতে গিয়াছিলেন, প্রত্যেক বারই, আত্মীয় ও প্রতিবাসিগণের সঙ্গে সাক্ষাৎ করিয়া, অতিমধুর ব্যবহারে, সকলকে আপ্যায়িত করিয়াছিলেন । দেশের কোন আত্মীয়, কলিকাতায় আসিয়া, তাঁহার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিলে তিনি পরম যত্নে তাঁহাকে অভ্যর্থনা করিতেন । মধুসূদনের চরিত্রে নৈতিক দুর্বলতা যথেষ্ট ছিল ; কিন্তু স্বার্থপরতা, ক্রুরতা, পরজীকাতরতা প্রভৃতি নীচভাব একবারেই ছিল না । উদার, সরলস্বভাব পুরুষ কুপথগামী হইলে তাঁহার চরিত্রে যে সকল দোষ থাকিবার সম্ভাবনা, মধুসূদনের প্রকৃতিতে সেই সকল দোষই ছিল । মিতাচারে ও ইন্দ্রিয় সংযমে অভ্যস্ত হইলে তাঁহার স্নেহপ্রবণ হৃদয় গার্হস্থ্য-জীবনে অতি মধুময় ফল প্রসব করিত ।

মধুসূদনের জীবনের ইতিহাস অপূর্ণ শিক্ষাপ্রদ । প্রতিভা যতই সমৃদ্ধ হউক, আত্মসংযম না থাকিলে, তাহার মধুসূদনের জীবনের উপদেশ । পরিণাম যে কিরূপ শোচনীয় হইতে পারে, ইহা হইতে আমরা তাহা শিক্ষা করিতে পারি । মনুষ্য যতই বিদ্বান্ ও বুদ্ধিমান্ হউন্, ধর্মভাব ব্যতীত যে জগতে শান্তির প্রত্যাশা নাই, তাঁহার জীবন তাহারও দৃষ্টান্ত স্থল । যাহারা প্রতিভার অভিমানে ধর্মের ও নীতির প্রতি অবজ্ঞা প্রদর্শন করেন, এবং নিজের সুখ ও স্বার্থের জন্য পিতা, মাতা, সমাজ সকলের প্রতি ঔদাসীন্য প্রদর্শন করেন, তাহারা যেন মধুসূদনের পরিণাম হইতে শিক্ষালাভ করেন । তরুণবয়সে নীতিশিক্ষার ও সচপদেশের অভাবে আমাদের দেশের কত প্রতিভাবান্ যুবক

কিরূপ চরিত্রহীন ও আচার-ভ্রষ্ট হইতেছেন, তাঁহার জীবন হইতে আমরা তাহাও অনুমান করিতে পারি। মধুসূদনের ভরত্বর প্রায়শ্চিত্ত তাঁহার উন্ন্যাসগামী স্বদেশীয়গণের উপকার করিবে। বঙ্গভাষা কাহাকে লইয়া গৌরবান্বিত, বঙ্গীয় কবিদিগের মধ্যে প্রতিভাশূণ্যে স্বদেশের ও স্বসমাজের মুখ কে উজ্জ্বল করিয়াছেন, এবং গুণবান্, জ্ঞানবান্ ও হৃদয়বান্ হইলেও বঙ্গীয় কোন কবির পরিণাম সর্বাপেক্ষা শোচনীয়, এই তিন প্রশ্নেরই উত্তরে ভবিষ্যৎবংশীয়গণ বলিবেন, “হতভাগ্য মধুসূদন।”

মধুসূদনের নিজের সম্বন্ধে আমরাদিগের বক্তব্য শেষ হইয়াছে।

মধুসূদনের পুত্র      তাঁহার পত্নীর ও পুত্রকন্যাগণের সম্বন্ধে এই-  
কন্যাগণের কথা।      বার দুই একটি কথা বলিব; মাত্রাজে অব-

স্থান কালে মধুসূদনের যে দুইটি পুত্র ও দুইটি কন্যা হইয়াছিল, পত্নীর সঙ্গে পার্থক্যের পর তাঁহাদিগের সহিত তাঁহার আর কোন সম্বন্ধ ছিল না। ইহাদিগের মধ্যে একটি পুত্র ও একটি কন্যা পরলোকগমন করিয়াছেন; অবশিষ্ট পুত্র কন্যা দুইটি, এখনও, মাত্রাজ প্রেসিডেন্সীতে বাস করিতেছেন। মধুসূদনের পুত্র ম্যাক্‌টাভিস্ দত্ত \* সেখানকার কোন আদালতে ওকালতী করেন। পিতার ন্যায় ইনিও ভাগ্যানন্দীর অনুগ্রহে বঞ্চিত। বঙ্গবাসীগণ তাঁহাকে স্নেহদৃষ্টিতে দর্শন করিবেন, অনুকম্পার হস্তে গ্রহণ করিবেন, ম্যাক্‌টাভিসের ইহাই একান্ত অভিলাষ। কিন্তু তাঁহার অস্তিত্ব পর্য্যন্ত, যখন, বঙ্গবাসীদিগের অগোচর, তখন, আপাততঃ, তাঁহার সে আশা পূর্ণ হইবার সম্ভাবনা কোথায়? মধুসূদনের দুর্ভাগিনী পত্নী রেবেকা, ১৮৯২ খৃষ্টাব্দের জুলাই মাসে, পরলোক গমন করিয়াছেন। পত্নীর প্রতি ব্যবহারই মধুসূদনের জীবনের সর্বাপেক্ষা অপকার্য; কিন্তু

---

\* পারিবারিক কারণে ম্যাক্‌টাভিস্, এক্ষণে, দত্তের পরিবর্তে, ডটন উপাধি গ্রহণ করিয়াছেন।

পতিপত্নীর মধ্যে কাহার দোষ অধিক, যখন তাহা অবগত হইবার উপায় নাই তখন সে সম্বন্ধে আর কোন কথা বলা নিম্প্রয়োজন। মধুসূদনের শেষজীবনের সহচারিণী ও মৃত্যু-সঙ্গিনী হেনরিয়েটা কিরূপ অবস্থায় প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন, আমরা তাহা বর্ণন করিয়াছি। হেনরিয়েটার গর্ভে মধুসূদনের যে কন্যা পুত্র, কন্যা হইয়াছিল, তাঁহার মৃত্যুকালে, তাহাদিগের মধ্যে তিনটি জীবিত ছিল। কন্যা শশ্বিষ্ঠা ও জ্যেষ্ঠ পুত্র মিন্টন অগ্রে এবং সর্বকনিষ্ঠ আলবট নেপোলিয়ান, পরে পরলোক গমন করিয়াছেন। আলবটের পুত্র জীবিত আছে। মধুসূদনের পারিবারিক জীবন শাস্তিতে অতিবাহিত হয় নাই বলিয়া আমরা তাহার বিস্তৃত আলোচনা আবশ্যক বোধ করি নাই। পাঠকবর্গের কোতূহল নিবারণার্থে, কেবল, তাহার কয়েকটি স্থল ঘটনা মাত্র উল্লেখ করিয়াছি।

মধুসূদনের মৃত্যুর পর তাঁহার স্বদেশীয়গণ তাঁহার জন্ত যাহা করিয়াছিলেন, তাহার আলোচনা করিয়া, এইবার আমরা আমাদের গ্রন্থ সম্পূর্ণ করিব। বঙ্গ সাহিত্যের জন্য মধুসূদন যাহা করিয়া গিয়াছেন, তাঁহার স্বদেশবাসিগণ তাহার উপযুক্ত কৃতজ্ঞতা প্রদর্শন করিয়াছেন, এ কথা বলিতে পারিলে, আমরা সুখী হইতাম। কিন্তু হায়! সে কথা বলিবার সুযোগ কোথায়? তবে যে দেশে রাজা রামমোহন রায়েরও স্মৃতিচিহ্ন প্রতিষ্ঠিত হয় নাই, মধুসূদন সে দেশে জন্মগ্রহণ করিয়াছিলেন, এ কথা চিন্তা করিলে, মধুসূদনের জন্য যাহা হইয়াছে, আপাততঃ, তাহাই যথেষ্ট বলিয়া মনে হয়। তাঁহার মৃত্যু-সংবাদে তাঁহার স্বদেশীয় সংবাদপত্র-সমূহে যে শোকপ্রবাহ প্রবাহিত হইয়াছিল, বঙ্গদেশের অতি অল্পমাত্র সাহিত্যসেবকের মৃত্যুতে সেরূপ দেখিয়াছি। সংবাদপত্রে, প্রকাশ্য সভায় এবং রক্তভূমির মধ্যে, প্রত্যেক স্থানেই তাঁহার স্বদেশীয়গণ তাঁহার প্রতি আন্তরিক সন্মান প্রদর্শন করিয়াছিলেন। বঙ্কিমচন্দ্র, হেমচন্দ্র এবং নবীনচন্দ্র

মধুসূদনের সম্বন্ধে তাঁহার  
স্বদেশীয়গণের কাব্য!

প্রভৃতি বঙ্গের সর্বশ্রেষ্ঠ লেখকগণ তাঁহার জন্য যে শোক-গাথা রচনা করিয়াছিলেন, বঙ্গ সাহিত্যামুরাগী মাত্রই তাহা অবগত আছেন। কি অবস্থায় মধুসূদন প্রাণত্যাগ করিয়াছিলেন, আমরা তাহার উল্লেখ করিয়াছি। পুত্র কন্যাগণের জন্য কোনরূপ সম্বল রাখিয়া বাওয়া দূরে থাকুক, নিজের অস্ত্যেষ্টিক্রিয়ারও তাঁহার সংস্থান ছিল না। মধুসূদনের বন্ধুগণ তাঁহার শিশু ছইটার কথা বিস্মৃত হন নাই। তাঁহাদিগের চেষ্টায় দেশের অনেক সম্ভ্রান্ত ও গুণগ্রাহী ব্যক্তির দ্বারা একটি কমিটি গঠিত হইয়াছিল। সেই কমিটি মধুসূদনের শিশুগণের শিক্ষার ও গ্রাসাচ্ছাদনের ব্যবস্থা করিয়াছিলেন। অর্থাভাবে মধুসূদনের মৃতদেহ লোহার সাকুলার রোডস্থিত সমাধিক্ষেত্রে নিতান্ত হীনভাবে সমাহিত হইয়াছিল এবং বহুদিন পর্যন্ত তাঁহার সমাধির উপর কোনরূপ স্মৃতিস্তম্ভ সংস্থাপিত না হওয়ায় তাহা ক্রমে লুপ্ত ও অগোচর হইবার সম্ভাবনা হইয়াছিল। কিন্তু বিধাতা বঙ্গদেশকে সে কলঙ্ক হইতে রক্ষা করিয়াছেন। সর্ববিধ সংকর্ষে অমুরাগী, বামাবোধিনীসম্পাদক, সিটি কলেজের তাত্‌কালিক অধ্যক্ষ, স্বর্গীয় বাবু উমেশচন্দ্র দত্ত মহোদয়ের মধুসূদনের সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা।

উদ্দেশ্যে, এবং যশোর-খুলনা-সম্মিলনীর ও মধ্যবাস্তালা-সম্মিলনীর চেষ্টায়, তাঁহার সমাধির উপর মর্ম্মর প্রস্তর নির্মিত এক স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। বঙ্গের ধনাঢ্য, মধ্যবিত্ত এবং দরিদ্র, অনেকেই, তজ্জন্য অর্থ সাহায্য করিয়াছিলেন। † সার গুরুদাস বন্দ্যো-

\* নিম্নলিখিত ব্যক্তিদিগকে লইয়া কমিটি গঠিত হইয়াছিল। মহারাজা সার যতীন্দ্র-মোহন ঠাকুর, রাজা দিগম্বর মিত্র, বাবু জয়কৃষ্ণ মুখোপাধ্যায়, বাবু গৌরনাস বশাক, রাজা রাজেন্দ্রলাল মিত্র, বাবু ভূদেব মুখোপাধ্যায়, বাবু মনোমোহন ঘোষ, বাবু হেমচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায়, বাবু শিশিরকুমার ঘোষ এবং বাবু কৃষ্ণদাস পাল। ব্যারিষ্টার বাবু উমেশচন্দ্র বন্দ্যোপাধ্যায় এই কমিটির সম্পাদক ছিলেন।

† মধুসূদনের স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠার জন্য বাঁহারা অর্থ সাহায্য করিয়াছিলেন, তাঁহাদিগের মধ্যে ভাণ্ডারালের সাহিত্যামুরাগী স্বর্গীয় রাজা রাজেন্দ্রনারায়ণের নাম বিশেষরূপে উল্লেখ-যোগ্য।

পাধ্যায়, বাবু সুরেন্দ্রনাথ বন্দ্যোপাধ্যায়, পণ্ডিত শিবনাথ শাস্ত্রী এবং বাবু নরেন্দ্রনাথ সেন প্রভৃতি অনেক সুপণ্ডিত ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি, তজ্জন্য, সাধারণের নিকট সাহায্য প্রার্থনা করিয়া কবির গৌরব বর্দ্ধিত করিয়াছিলেন। ১৮৮৮ খৃষ্টাব্দের ১লা ডিসেম্বর, ব্যারিষ্টার মনোমোহন ঘোষ মহাশয়, সাধারণের সমক্ষে, সেই সমাধিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা করিয়াছিলেন। বঙ্গের সুশিক্ষিত নরনারীগণের প্রতিনিধিস্বরূপ, বাবু প্রতাপচন্দ্র মজুমদার, বাবু কালীচরণ বন্দ্যোপাধ্যায়, ডাক্তার রাসবিহারী ঘোষ, বাবু নরেন্দ্রনাথ সেন, মহামহোপাধ্যায় মহেশচন্দ্র ন্যায়রত্ন, বাবু চন্দ্রনাথ বসু এবং কাদম্বিনী গঙ্গোপাধ্যায় প্রভৃতি অনেকে, সেই সমাধিক্ষেত্রে উপস্থিত থাকিয়া, জাতীয় কর্তব্য সম্পাদন করিয়াছিলেন। মৃত্যুর কয়েক বৎসর পূর্বে মধুসূদন স্বয়ং তাঁহার যে সমাধিলিপি রচনা করিয়াছিলেন, তাহা তাঁহার সমাধিস্তম্ভে উৎকীর্ণ হইয়াছে। \* মনোমোহন বাবু তাহার বক্তৃতায় যথার্থই বলিয়াছিলেন ;—

“The poet has himself left behind him memorials far more precious and far more lasting than any thing that either the wealth or the skill of his admiring countrymen could secure for him. His works will be read with admiration by generations yet unborn, and his name will live so long as the Bengali language and the Bengali race will live.”

বাবু প্রতাপচন্দ্র মজুমদার এই উপলক্ষে যাহা বলিয়াছিলেন, বঙ্গভাষানুরাগী মাত্রই তাহা অমুমোদন করিবেন এবং বঙ্গীয় নর, নারীমাত্রই প্রার্থনা করিবেন যে, “যেখানে কবিদিগের বৈকুণ্ঠে কবিকুলরাজ হোমার, দান্টে, মিল্টন এবং আমাদের কালিদাস, ভবভূতি স্বর্ণসিংহাসনে বিরাজিত রহিয়াছেন, আমাদের গৌরবান্বিত প্রিয় কবিও সেখানে সম্মানে ও চিরশাস্তিতে বিরাজিত থাকুন।” তাঁহার সমাধির উপর

যে প্রস্তরময় স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে, কালে, হরত। তাহা চূর্ণ হইবে, কিন্তু তিনি স্বয়ং তাহার গ্রন্থাবলীরূপ যে অক্ষয় স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠা করিয়া গিয়াছেন, তাহা চিরদিন তাঁহার গৌরব ঘোষণা করিবে। যতদিন বাঙ্গালা ভাষার ও বাঙ্গালিজাতির অস্তিত্ব থাকিবে, ততদিন বঙ্গ-সাহিত্য হইতে “শ্রীমধুসূদন” নাম বিলুপ্ত হইবে না। \*

\* গ্রন্থকারের প্রকৃতভাজন মহুদ, স্বর্গীয় হরলাল রায় মহাশয় মধুসূদনের সম্বন্ধে বর্ণার্থই বলিয়াছেন ;—

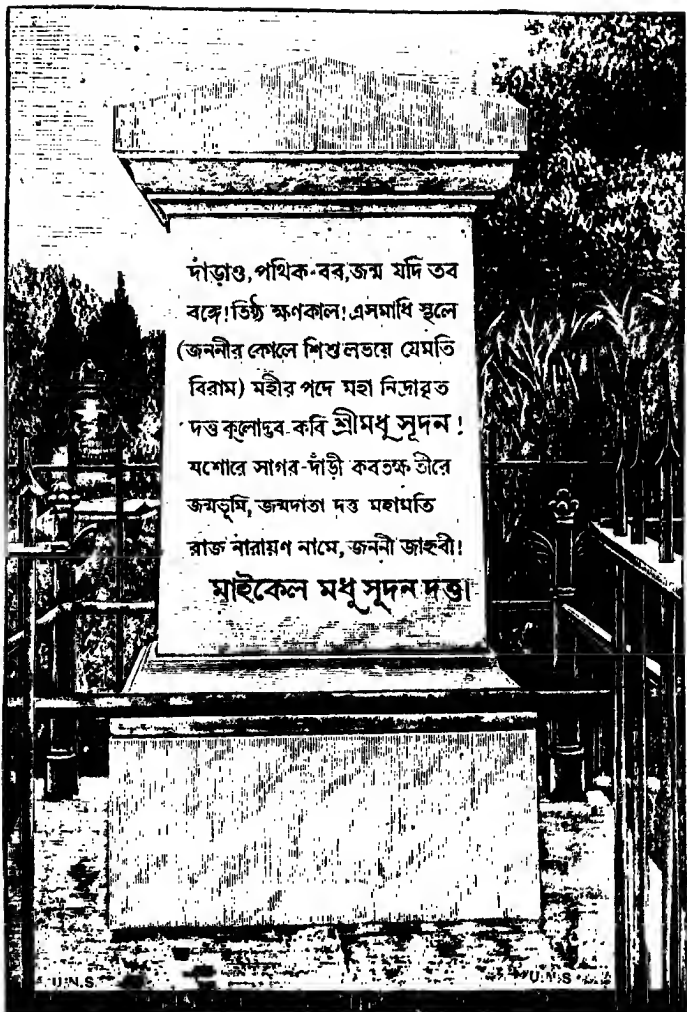
“নামে মধু, হৃদে মধু, বাক্যে মধু যার,

এ হেন মধুরে ভুলে সাধ্য আছে কার ?”

মিরর সম্পাদক স্বর্গীয় বাবু নরেন্দ্রনাথ সেন মহাশয়ের অধিনেতৃত্বে মধুসূদনের মৃত্যুর দিবস অনেক সাহিত্যসেবী, তাঁহার সমাধিক্ষেত্রে মিলিত হইতেন। তাঁহার আত্মার কল্যাণের জন্য প্রার্থনার সঙ্গে তাঁহার জ্ঞানকীর্তন করিয়া সঙ্গীত ও বক্তৃতা দি হইত। নরেন্দ্র বাবুর পরলোক গমনের পর সেই অনুষ্ঠানের ভার তাঁহার চরিত্র লেখকগণের উপর পড়িয়াছিল। সম্প্রতি সাহিত্যপরিষদ সে ভার গ্রহণ করিয়াছেন। এখন পরিষদ মন্দিরেই বার্ষিক সভা হইয়া থাকে। তাঁহার মৃত্যুর শত সাবৎসরিক উপলক্ষ্যে গত বৎসর হিন্দুস্কুল গৃহে এক বিরাট সভা হইয়াছিল। বর্ধমানের মহারাজা সভাপতি ছিলেন এবং কলিকাতার বহু শিক্ষিত ও সম্ভ্রান্ত ব্যক্তি সভায় কবির অনুষ্ঠিত কার্যের আলোচনা করিয়াছিলেন। মধুসূদনের জন্মদিবসে তাঁহার জন্মভূমি সাগরদাঁড়ীতেও একটি উৎসব আরম্ভ হইয়াছে। মধুসূদনের কোন স্মৃতিচিহ্ন তাঁহার জন্মভূমিতে প্রতিষ্ঠিত হউক, সাগরদাঁড়ীবাসিগণের দীর্ঘকাল এই বাসনা ছিল। সম্প্রতি তাহা পূর্ণ হইয়াছে। মধুসূদনের স্বজনবর্গেরও বঙ্গের কতিপয় সাহিত্যিকের উত্তোগে ও অর্থসাহায্যে কপোতাক্ষী তীরে একটি স্মৃতিস্তম্ভ প্রতিষ্ঠিত হইয়াছে। তাহাতে সংলগ্ন মর্থর প্রস্তরে কপোতাক্ষ সম্বন্ধে মধুসূদনের রচিত কবিতাটী উৎকীর্ণ আছে। গবর্ণমেন্টের অনুগ্রহে মধুসূদনের পৈত্রিক ভবনেও একখানি প্রস্তর ফলক কিছুদিন হইল স্থাপিত হইয়াছে।

সম্পূর্ণ ।





মধুসূদনের সমাধি-স্তম্ভ।

